



## TAM TẶNG SONG NGŨ PĀḲI - VIỆT

VESAK 2550



**Buddhist Cultural Centre**  
125 Anderson Road,  
Nedimala, Dehiwala,  
Sri Lanka





*Sabbadānam dhammadānam jināti.  
Sự bố thí Pháp vượt trên tất cả các sự bố thí.*

Thí Chủ: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Dâng đến: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Ước Nguyện: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Hồi hướng đến: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_





TAM TẠNG SONG NGŨ PĀḶI - VIỆT - TẬP 06

VINAYAPIṬAKE  
CULLAVAGGAPĀḶI

PAṬHAMO BHĀGO

TẠNG LUẬT  
TIỂU PHẨM

TẬP MỘT

PHẬT LỊCH 2554

DƯƠNG LỊCH 2010

In lần thứ nhất:  
PL 2554 - DL 2010

Số Lượng 600 cuốn

ISBN: 978-955-1604-61-5

**@Buddhist Cultural Centre**  
125 Anderson Road  
Nedimala, Dehiwala - Sri Lanka

Tel: 94-11-2734256, 2728468  
Fax: 94-11-2736737  
Email: [bcc@sri.lanka.net](mailto:bcc@sri.lanka.net)  
Website: [www.buddhistcc.com](http://www.buddhistcc.com)

Printed by: **Ajith Printers (Pvt) Ltd.**  
342 Old Kesbewa Road  
Ratanapitiya, Borelesgamuwa,  
Sri Lanka.  
Tel: 94-11-251 7269

# MỤC LỤC TỔNG QUÁT

Mục Lục Tổng Quát	iii
Lời Tựa - Sinhala và Việt ngữ	v - xiv
Văn Bản của Bộ Tôn Giáo - Anh và Việt ngữ	xv - xvi
Thành Phần Nhân Sự	xvii
Lược Đồ Tam Tạng	xviii - xix
Lời Giới Thiệu	xxiii - xxv
Các Chữ Viết Tắt	xxvii
Mẫu Tự Pāḷi - Sinhala	xxviii - xxix
Mục Lục Tiểu Phẩm - Tập Một	xxxi - xxxvi
Văn Bản Pāḷi và Văn Bản Tiếng Việt	02 - 435
Phần Phụ Chú	437 - 438
Thư Mục Danh Từ Riêng	439 - 440
Thư Mục Từ Đặc Biệt	441 - 448
Phương Danh Thí Chủ	449 - 452

--ooOoo--

*“Tathāgatappavedito dhammavinayo, bhikkhave, vivaṭo virocati,  
no paṭicchanno.”*

*“Này các tỳ khưu, Pháp và Luật đã được công bố bởi đức Như Lai  
là bộc lộ, chói sáng, không che giấu.”*

\*\*\*

(Aṅguttaranikāya Tikanipātapāḷi Kusinaravagga Paṭichannasutta,  
Parivārapāḷi Ekuttarikanaya Tikavāra - Bộ Tăng Chi, Chương Ba  
Pháp, Phẩm Kusinārā, Kinh Được Che Giấu; Luật Tập Yếu, Chương  
Tăng Theo Từng Bạc, Nhóm Ba).



# ප්‍රස්තාවනා

සතාසංඛ්‍යා කල්ප ලක්‍ෂ්‍යයක් මනෝ ප්‍රණීධාන පුරා නවාසංඛ්‍යා කල්ප ලක්‍ෂ්‍යයක් වාක් ප්‍රණීධාන පුරා, සාරාසංඛ්‍යා කල්ප ලක්‍ෂ්‍යයක් කාය වාක් ප්‍රණීධාන පුරා, සම්මා සම්බුදුවරුන් විසි හතර නමකගෙන් නියත විවරණ ලබා ක්‍රි.පූ. 623 දී පමණ බුද්ධත්වයට පත්ව, බරණැස මීගදායේ දී ධර්ම වක්‍රය පැවැත් වූ තැන් පටන් පන්සාලිස් වසක් කුළ දේශනා කරන ලද ධර්මය තථාගත ධර්මය නම් වෙයි. ඒ තථාගත ධර්මය ධම්ම-ධම්මවකක- සද්ධම්ම ධම්මවිනය, බ්‍රහ්මවරිය, සාසන- පාවචන - ආදී නාමයන්ගෙන් හඳුන්වා දී ඇත. “මෙම සද්ධර්මයම ආනන්දය, මාගේ ඇවෑමෙන් තොපගේ ශාස්තෘ වන්නේ ය”යි තථාගතයන් වහන්සේ විසින්ම පරිනිර්වාණයේ දී වදාරා ඇත. එයින් පෙනෙන්නේ බුදුන් වදාළ ධර්මයම භික්‍ෂූන් ගේ මර්ගෝපදේශකයා වූ වගයි. එසේ තිබියදීත් බුද්ධ පරිනිර්වාණයෙන් පසුව සුභද්‍ර නම් භික්‍ෂුවගේ මතය වූයේ තථාගතයන් වහන්සේ නැති නිසා තම තමන්ට වුවමනා පරිදි භික්‍ෂූන්ට ජීවත්වීමට පුළුවන් බවයි. සුභද්‍ර භික්‍ෂුව තථාගත පරිනිර්වාණය ගැන සිතා ඇත්තේ කරදරයකින් මිදුණු අවස්ථාවක් ලෙසයි. සමහර විට වෙනත් මත ප්‍රකට නුවුවද තවත් භික්‍ෂූන් අතර මෙවැනි විනාශකාරී මති මතාන්තර පවතින්නට ඇත. සර්වඥයන් වහන්සේ ජීවත් ව සිටියදීම දේවදත්ත සුනක්ඛත්ත, අරිට්ඨ, සාති, ආදී භික්‍ෂූහු මෙවැනි මත ඉපද වූහ.

ධර්මය සම්බන්ධව ගැටලුවක් මතු වූයේ කලතුරකින් වූවද, බුද්ධ ධර්මයේ පිරිසිදු බව ඒ අයුරින්ම රැක ගැනීමේ අවශ්‍යතාවය, බුද්ධ පරිනිර්වාණයෙන් පසුව ශාසන භාරධාරී වූ මහා කාශ්‍යප, උපාලි ආදී මහරහතන් වහන්සේලාට පැහැදිලි විය. උන්වහන්සේලා බුද්ධ පරිනිර්වාණයෙන් සිවුවන මස දෙවනදා රජගහනුවර වෙහාර පර්වත ප්‍රාන්තයේ සප්ත පර්ණි ගුහාද්වාරයෙහි, අජාසත් රජු විසින් කරවන ලද මණ්ඩපයට රැස් වූ පන්සියයක් මහ රහතන් වහන්සේලාගේ සහභාගිත්වයෙන් පළමුවන ධර්ම සංගීතිය පැවැත්වූහ.

ධර්මවිනයධර අනුබද්ධ මහාකාශ්‍යප, ධර්ම භාණ්ඩාගාරික ආනන්ද, අග්‍රවිනයධර උපාලි ආදී සිව්පිළිසිඹියා පත් මහරහතන් වහන්සේලා විසින් පවත්වන ලද මෙම සංගායනාව සෙසු සියලු සංගායනාවන්ට පාදක වූ බවත්, සමස්ත බෞද්ධ භික්‍ෂු සංඝයා විසින්ම පිළිගන්නා ලද බවත් අට්ඨකථාවන්හි සඳහන් වෙයි. මෙම ප්‍රථම සංගායනාව කප්පියාකප්පිය නිර්ණය කිරීමත් බුද්දානුබුද්දක ශික්‍ෂාපද විනිශ්චයත් නිදානකොට පන්සියයක් රහතුන් විසින් පවත්වන ලද බැවින් පඤ්චසතික සංගීති යන නමින් හැඳින්වෙයි. බුද්ධ වචනය නැතිනම් ශ්‍රී සද්ධර්මය පිටක වසයෙන් බෙදුවේත් ඒ ඒ පිටක එක් එක් සඛ්‍ය පරම්පරාවලට දුන්නේත් මෙම සංගායනාවේ දීය.

ප්‍රථම ධර්ම සංගායනාවෙන් වසර සියයක් ඉක්ම ගිය පසු කලාශාක රජු දවස විශාල මහනුවර වැසි වජ්ජ භික්‍ෂූන් වහන්සේලා

විනය විරෝධී වස්තු දහයක් විනයානුකූල කිරීමට උත්සාහයක් ගත්හ. මෙම දස වස්තු පිළිවෙත නීතියට පටහැනි මෙන්ම සදාචාරාත්මක නොවන බවද ප්‍රකාශනය.

වජ්ජ භික්ෂුන්ගේ මෙම විනය විරෝධී උත්සාහයෙන් බුද්ධ ධර්මය රැක ගැනීම සඳහා දෙවැනි සංගායනාව පවත්වන ලදී.

කාකණ්ඩපුතක යස නම් මහරහතන් වහන්සේ, සබ්බකාමී, රේවත, සාල්හ, බුජ්ජසෝභිත වාසභගාමී, සුමන, සාණවාසී සම්භුත යන රහතන් වහන්සේලා සාවජාකර මෙම සංගායනාව පැවැත්වූහ. සත් සියයක් රහතන් වහන්සේලා විසින් මෙම සංගායනාව පවත්වන ලදී. සතකසතක සතික සංගීති යන නමින් හඳුන්වන මෙම සංගායනාවේදී වුල්ලවග්ගයේ සංගීති බන්ධක දෙක, මුණ්ඩරාජ සූත්‍රය, සෙරිස්සක විමාන කථා උත්තරවාද, ජේතවස්තු ආදිය තිපිටක පාලියට එකතු කළහ.

විවිධ නිකායන් හට ගැනීමත් ඒ ඒ නිකායයන්වල අයිතිවාසිකම්, ඉගැන්වීම්, හා වත් පිළිවෙත් මගින් බුදු දහම කිලිටිවීමත්, දුශ්ශීලයන් වැඩි වීමත්, ඒ නිසාම සිල්වතුන් විනය කර්ම සිදු නොකර සිටීමත්, විනයධර බහුශ්‍රැත සුපේශල භික්ෂාකාමී රහතන් වහන්සේලා ගම් දනවී අතහැර වනවාසී වීමත් යන අවස්ථා බුදුන් පිරිනිවී දෙසියපන්තිස් වසර වන විට දක්නට ලැබුණි, මෙම තත්වයෙන් සම්බුද්ධ ධර්මය ආරක්ෂාකර ගැනීම සඳහා බුද්ධ වර්ෂ දෙසිය පන්තිස් වැන්නේ දී අශෝක අධිරාජයාගේ දායකත්වයෙන් පැළලුප් නුවර දී තුන්වන සංගායනාව පැවැත්වීය. මෙම සංගායනාව පවත්වන ලද්දේ මොග්ගලියුතතතිස්ස මහ රහතන් වහන්සේගේ ප්‍රධානත්වයෙන් රහතුන් වහන්සේලා දාහක් සම්බන්ධ වෙමින්, අශෝකරාමයේදීය. කථා වස්තුපපකරණය මෙහිදී සංගීති විය. කථාවස්තුපපකරණය සංගායනා කර ඇත්තේ සම්මිතිය, ගෝකුලික ආදී නිකායයන් විසින් වැරදි කරුණු ගෙන විග්‍රහ කරන ලද ධර්ම කරුණු නිවැරදි කොට පිරිසිදු බුද්ධ ධර්මය රැකගනු සඳහාය. නව මසකින් නිම වූ මෙම සංගායනාව සාහස්සික නමින් හඳුන්වයි.

උපාලි රහතන් වහන්සේගේ ශිෂ්‍ය පරම්පරාව විසින් විනය පිටකය ද, ආනන්ද පරපුරෙහි දීඝභාණක, සාරිපුතක පරපුරෙහි මජ්ඣිම භාණක, මහාකාශ්‍යප පරපුරෙහි සංයුතක භාණක අනුරුද්ධ පරපුරෙහි අංගුත්තර භාණක ආදීන් විසින් සූත්‍ර පිටකය ද, ශාරිපුත්‍ර ශිෂ්‍ය පරපුරින් අභිධර්ම පිටකයද මෙම සංගායනාව වෙත පවත්වාගෙන ආහ.

**භාණකයන්ගේ ප්‍රභවය -**

සම්බුද්ධ පරිනිර්වාණයෙන් තෙමසකට පසු මහා කාශ්‍යප මහ රහතන්ගේ ප්‍රධානත්වයෙන් රජගහනුවර දී පවත්වන ලද ප්‍රථම සංගායනාවේදී ධර්මය කියාව පිටකවලට කොටස්වලට බෙදූහ. ඒ එක් එක් ධර්ම කොට්ඨාශයක් එක් එක් භික්ෂු පිරිසකට භාර කීරීම උචිත යයි මෙහි දී කල්පනා කර ඇත. කට පාඩමෙන් තථාගත ධර්මය ආරක්ෂා කිරීමේ අවශ්‍යතාවය නිසා මෙලෙස වැඩ බෙදාගැනීමේ උවමනාව ඇතිවිය. ඒ ඒ ධර්ම කොටස් භාරදෙන ලද්දේ ඒ ඒ කොටස් පිළිබඳව ප්‍රවීණත්වයක් දැක් වූ භික්ෂු පිරිස්වලටය. උදාහරණ වසයෙන් විනය

පිටකය භාරදෙන ලද්දේ විනය පිළිබඳ අග්‍රස්ථානය හෙබ වූ උපාලි රහතන් වහන්සේ ප්‍රමුඛ පරපුරටය. සූත්‍ර පිටකය භාරදී ඇත්තේ ධර්ම භාණ්ඩාගාරික ආනන්ද රහතන් වහන්සේගේ පිරිසටය. අභිධර්මය භාර දී ඇත්තේ ධර්ම සේනාපති සැරියුත් රහතන් වහන්සේගේ පරපුරටය.

දීඝ භාණක - මජ්ඣිම භාණක - සංයුක්ත භාණක - අංගුත්තර භාණක ජාතක භාණක, ධම්මපද භාණක, උභතෝ විභවග භාණක, මහා අරියවංස භාණක ආදී වසයෙන් මෙම ශිෂ්‍ය පරම්පරා දිගින් දිගටම පිරිසිදු බුද්ධ ධර්මය රැකගෙන ආහ. මෙම භාණක පරම්පරාවල අවසාන පුරුක් ලංකාවේ විසූහ. භාණක වසයෙන් ක්‍රිපිටක බුද්ධ වචනය කට පාඩමින් රැකගෙන ආ මෙම පිරිස් අතර සුතතනතිකා - විනයධරා - ආභිධමමිකා - ධම්මධරා අටඨකථිකා - තිපිටකා - චතුතිකායිකා ආදී වශයෙන්ද ඒ ඒ ධර්ම කොටස් කට පාඩමින් ගෙන ආ හිඤ්ඤන් වහන්සේලා වූහ.

කුන්වන ධර්ම සංගායනාවෙන් පසුව, දඹදිව ථේරවාදාවරිය පරම්පරාවේ අවසාන පුරුක් වූ මොගගලිපුත්ත තිස්ස මහරහතන් වහන්සේගේ පාදාවනන අග්‍ර ශිෂ්‍යයා වූ මිහිඳු මහ රහතන් වහන්සේ සංගායිත ථේරවාදී බුද්ධ ධර්මය ලක්දිවට ගෙන ආහ.

**ථේරවාද -**

ථේර යනුවෙන් හැඳින්වෙන පිරිස වැඩිමහල්ලන් ස්ථවිරයන් වසයෙන් ගැනේ. එනම් වැඩිමහල්ලන්ගේ ආයතනයට ථේරවාදයට අයත් සාමාජිකයෝය. මෙහි ථේර යනුවෙන් හඳුන්වන්නේ ප්‍රථම ද්විතීය, සංගායනාවලට සහභාගි වූ මහා කාශ්‍යප, උපාලි - යස, ආදී වූ මහරහතන් වහන්සේලා විසින් සංගායනා කළ පාලි ධර්මය ථේරවාද නම් වේ. “දෙව සඛගීතයෝ ආරුළහ පාලියේවෙඤ්ඤා ථේරවාදො-ති ඛෙදිතබ්බං - සාහි මහාකසපපභ භුතීනාං මහාථේරානං වාදනතා ථේරවාදකොති චුවචති” යනුවෙන් සරඤ්ච දීපනී ථිකාවෙහි එය ථේරිකා යනුවෙන් හඳුන්වන ථේරවාදීහු මගධය සහ උප්පයනිය මූලස්ථාන කර ගත්හි මෙයින් ලංකාවට පැමිණියේ උප්පයනී ශාඛාවයි. ථේරවාද ශාසනයේ පීතෘවරු වූවෝ පෝරාණයෝ වෙති. පෝරාණයෝ වූකලි සම්භාවනීය ආචාර්ය පිරිසක් වූ අතර ථේරවාද ශාසනය ඇතිවීමේදී හා තහවුරු කිරීමෙහි දී වැදගත් තැනක් ගත් බව පෙනේ.

කුන්වන ධර්ම සංගායනාවෙන් පසුව මිහිඳු මහරහතන් වහන්සේ විසින් ලංකාවට ගෙන එන ලද්දේ ථේරවාදී ක්‍රිපිටකයයි. මහින්දාගමනයෙන් පසුව ලංකාවේ ශ්‍රී ලාංකික හිඤ්ඤ පිරිසක් ඇති වූහ. උන්වහන්සේලා ඒ ක්‍රිපිටකය හදාළහ. සිංහලෙන් අටුවා ලියූහ. දේවානම්පියතිස්ස රජුගේ ප්‍රධාන අමාත්‍යයකු වූ අරිටඨ පැවිදි වි රහත්වැ උන්වහන්සේගේ ප්‍රධානත්වයෙන් දේවානම්පියතිස්ස රාජ සමයේ (ක්‍රි.පූ. 247-207) දී ලංකාවේ පළමුවන සංගායනාව කර ඇත. මෙම සංගායනාවට සැටදහසක් රහතන් වහන්සේලා සහභාගී වූ බව සඳහන්ය. සත්දෙනෙකුගෙන් යුත් ශිෂ්‍යානුශිෂ්‍ය පරම්පරාවට අනුව මිහිඳු මහරහතන් වහන්සේගේ ප්‍රථම ශිෂ්‍යයා වූයේ අරිටඨ තෙරුන්ය. අනුරාධපුරයෙහි, ථූපාරාමයේ මෙම සංගායනාව පවත්වා ඇත.

ධර්මාශෝක රජුගේ මෙහෙයවීමෙන් ලංකාවට බුදු සමය ගෙන ආ මිහිඳු හිමියන් උදෙසා අනුරාධපුරයෙහි ඉදි වූ ඉතා වැදගත් වූද ඉතා විශාල වූද ආරාමය මහාවිහාරයයි. මෙම විහාරයෙහි වැඩ සිටි හික්කුන් වහන්සේලා සමාක් දෘෂ්ටික ථේරවාදීහු වූහ. ථේරවාදය ආරක්ෂා වූයේ මෙම විහාරයේදීය.

**ථේරවාදී බුද්ධශාසනයට ආ බලපෑම් -**

ථේරවාදී බුද්ධශාසනය කෙරෙහි වරින්වර යම් යම් මතවාදවල බලපෑම් ද ඇතිවිය. එයින් එකක් නම් බුදුන් අතිමානුෂිකයයි විශ්වාස කළ ලෝකෝත්තර වාදයයි. ශ්‍රේෂ්ඨ ශාස්තෘවරුන්ගේ අභාවයෙන් පසුව අනුගාමිකයන් විසින් ඔහුගේ මිනිස් බව අමතක කොට ඔහු දේවත්වයෙන් සැලකීම ස්වාභාවිකය. ඔවුන් එසේ කරන්නේ ශාස්තෘවරයා කෙරෙහි දැඩි භක්තිය නිසාය. එහෙත් ථේරවාදීහු ඒ අතින් වැඩිදුර ගියේ නැත. ඔවුන් බුද්ධ කාය දෙස යථා තත්වයෙන් බැලූ බව පෙනේ. එයට අමතරව වෛකුලයවාද, නීලපට දර්ශන, ගුළහවාද ආදී නම්වලින් ථේරවාද ක්‍රිපිටකයට අයත් නොවූ විශේෂාංග බිහි වූවද ථේරවාද බුදු සමය විසින් ඒවා බැහැර කරන ලදී. මේ ආදී වසයෙන් වෛකුලයවාදීන්ගෙන් ඇතිවුණු නොයෙක් උපද්‍රවවලින් ථේරවාදය මහාවිහාරික හික්කුන් විසින් බලවත් දුෂ්කරතා මැද ආරක්ෂා කරන ලදී. අන්‍යවාදී ධර්මයන් ථේරවාදයට ඇතුල්වනු වළක්වනු සඳහා ථේරවාදීහු හැම අයුරින්ම සටන් කළහි මහාසේන රාජ්‍ය සමයේදී මෙම සටන ප්‍රකටව කෙරුණු විට ථේරවාදීහු ජය ගත්හ. මෙම මහාවිහාරය පිළිබඳව කීර්තිරාවය හැම තැනම පැතිර පැවතිණි නිර්මල ධර්මය ලබා ගැනීම සඳහා විදේශිකයෝ ලංකාවට ආහ. විශාඛ පිතිමල්ල, බුද්ධසොෂ යන අය ඉන් සමහරෙකි.

**පොඤ්ඤා සංගීතිය -**

මිහිඳු හිමියන් විසින් ලංකාවට ගෙන එන ලද ක්‍රිපිටක ධර්මය වසර හාරසියයක් පමණ කට පාඩමින් පැමිණියේය. මහා විහාරික හික්කුන් වහන්සේලා ඒ පිරිසිදු ථේරවාදය පරපුරෙන් පරපුරට ගෙනයාමේ උදාර වූ ද පවිත්‍ර වූද චේතනාවෙන් බුද්ධ වර්ෂ 440-454 අතර කාලයේ වළගම්බා රජු දවස පොත්වල ලියවූහ. වළගම්බා රජු දවස ලේඛනාරූඪ කළේ රජගහ - වේසාලී - පාටලී පුත්‍ර - නගරවල පැවැත් වූ ධර්ම සංගායනාවන් හි දී තෝරා බේරාගෙන සංග්‍රහ කළ ක්‍රිපිටකයයි. ලෝකයේ ප්‍රථම වරට සිංහල රහතුන් විසින් කරන ලද මෙම පොඤ්ඤා සංගීතියෙන් පසුව, බුද්ධ ශ්‍රාවකයන් අතුරෙන් ඉතා උසස් විනයධරයා වූ උපාලී තෙරුන්ගෙන් පැවත එන්නේ යයි සළකන ථේරවාදී පාලී ක්‍රිපිටකය සියම්, කාම්බෝජ, බුරුම ආදී දකුණු දිග රටවල පැතිර ගියේය.

**වම්පා (වියට්නාමය) -**

ඉන්දු චීන අර්ධ ද්වීපයේ නැගෙනහිර ප්‍රාන්තයේ දකුණු කොටස වන වත්මන් වියට්නාමය ඇත අතීතයේ වම්පා නමින් හඳුන්වා ඇත. බුදු සමය ක්‍රි.ව. 3 වැනි සියවසේදී පමණ මෙහි තහවුරු වන්නට ඇතැයි සිතිය හැකිය. ක්‍රි.ව.605 දී වම්පා අගනගරය විනාශ වී විසින් ආක්‍රමණය කොට බෞද්ධ වස්තූන් විනයට ගෙනගිය බව චීන ලියවිලිවල සඳහන්ව ඇත. මෙයින් පැහැදිලි වන්නේ ක්‍රි.ව.7 වන සියවසට පෙර වර්තමාන වියට්නාමයේ බුදු දහම ප්‍රචලිතව පැවති බවයි. වම්පාහි බෞද්ධයන්

පොදු වසයෙන් ආර්ය සම්මිතිය නිකායට අයත් වූ අතර සර්වාස්තිවාදී නිකායේ ස්වල්ප දෙනකු ද සිටි බව පෙනේ. ක්‍රි.ව. 8 වැනි සියවසේ ශිලා ලේඛනයකින් පෙනීයන්නේ වම්පාති මහායාන බුදු දහම බලවත්ව පැවැති බවත්, සමහර රජවරුන්ගේ ද ආශීර්වාදය ලද බවත්ය. පසු කාලයක දී මහායානයෙන් කැඩී ආ තන්ත්‍රයානය ද එහි වූ බව පැහැදිලිය.

ක්‍රි.ව. 15 වන සියවසේදී උතුරේ අන්තම්වරුන් විසින් රට අල්ලා ගන්නාතෙක් මහායාන ස්වරූපයේ බුද්ධාගම වම්පාති (වියට්නාමයේ) ජීවමාන බලවේගයක් විය. පසුව වම්පාති පැරණි ආගම වෙනුවට චීන ස්වරූපයෙන් යුත් බුදු සමය එහි බලපවත්වා ඇත.

**වියට්නාම ජාතික භික්ෂු ඉන්දවන්ද -**

වියට්නාම ජාතික ඉන්දවන්ද භික්ෂූන් වහන්සේ වසර කීපයකට පෙර ලංකාවට වැඩමවා, කෝට්ටේ සිරි ජයවර්ධනාරාමයේ වැඩ සිටිමින් සිංහල භාෂාවද පාලිභාෂාවද හදාරා ඇත. බෞද්ධ සංස්කෘතික මධ්‍යස්ථානය මගින් මුද්‍රිත බුද්ධජයන්ති ත්‍රිපිටක ග්‍රන්ථ සමූහය පරිශීලනය කළ මෙම හාමුදුරුවෝ පාලියෙන් ඇති ත්‍රිපිටකය සිංහලෙන් හදාරා වියට්නාමී භාසාවට පරිවර්තනය කර ඇත. වියට්නාම ඉතිහාසය දෙසත් ත්‍රිපිටකයේ ඉතිහාසය දෙසත් බැලූ විට එය ඉතා වැදගත් ප්‍රාතිහාර්යමය කටයුත්තකි. මුළු ථේරවාදී ත්‍රිපිටකයම වියට්නාම බසට පරිවර්තනය කිරීම උන්වහන්සේගේ උත්සාහයයි. බලාපොරොත්තුවයි. එය එසේ වූ විට එය වර්තමාන වියට්නාමයේ සමාසක් දෘෂ්ටිය, ථේරවාදී ත්‍රිපිටකය ප්‍රචලිත වී ථේරවාදී බෞද්ධයන් ඇති වීමට හේතුවක් වනු ඇත. ඒ අනුව වියට්නාම දේශයට ථේරවාදී ත්‍රිපිටකය ගෙන ගිය ධර්මදූතයා ඉන්දවන්ද භික්ෂුව වසයෙන් වියට්නාම ඉතිහාසයේත් ලංකා ඉතිහාසයේත් ලියැවෙනු නියතය.

උන්වහන්සේගේ චේතනාව උදාරතරය. අප්‍රතිහත ධෛර්යය විශ්මය ජනකය. උන්වහන්සේගේ මෙම සත් ක්‍රියාවට ලංකාවේත් - වියට්නාමයේත් බෞද්ධයන් සහයෝගය දැක්විය යුතුය. වියට්නාමයට ථේරවාදය ගෙනයන ධර්මදූතයා උන්වහන්සේ වන බැවිනි.

උන්වහන්සේ ඉටාගත් කාර්යය නිරූපිතව ඉටු කරන්නට ආරෝග්‍ය සුවයත්, ආර්ථික සම්පතත් ලැබේවායි! ඉති සිතින් පතම්භ.

**කිරම විමලඡෝති ස්ථවිර**

අධ්‍යක්ෂ  
බෞද්ධ සංස්කෘතික මධ්‍යස්ථානය  
නැදිමාල  
දෙහිවල  
2550 නිකිණි මස



# LỜI TỰA

(Lời dịch Việt của bản tiếng Sinhala)

--ooOoo--

Đức Phật của chúng ta sau khi trải qua vô số kiếp thực hành các pháp toàn hảo và lần lượt tiếp nhận sự thọ ký của hai mươi bốn vị Phật tiền nhiệm rồi đã chứng quả Toàn Giác vào năm 623 trước Tây Lịch. Ngài đã thuyết giảng bài Pháp đầu tiên, tức là bài Kinh Chuyển Pháp Luân, ở tại Migadāya thành Bārāṇasī. Lời giảng dạy của đức Phật được biết đến với nhiều tên gọi: Giáo Pháp, Chánh Pháp, Pháp và Luật, Phạm Hạnh là một số tên gọi đã được nói đến. Đức Phật đã nói với vị trưởng lão Ānanda rằng: “Sau khi ta Niết Bàn, chính các Pháp và Luật đã được ta giảng dạy sẽ là thầy của các người.” Điều ấy có nghĩa là Giáo Pháp của đức Phật sẽ là kim chỉ nam cho các vị tỳ khưu tu tập. Tuy nhiên, ngay sau sự ra đi của đức Phật vị tỳ khưu tên Subhadda đã có quan điểm rằng: “Bởi vì đức Phật đã không còn, các đệ tử của Ngài có thể sống cuộc sống theo như ước muốn của mình.” Và còn có những vị tỳ khưu khác như Devadatta, Sunakkhatta, Aritṭha ngay lúc đức Phật còn tại tiền cũng đã có các suy nghĩ như vị tỳ khưu Subhadda.

Tuy nhiên, khi vấn đề liên quan đến Giáo Pháp của đấng Toàn Giác vừa mới nảy sinh, các vị A-la-hán hộ trì Giáo Pháp như Ngài Mahā Kassapa và Ngài Upāli đã nghĩ đến sự cần thiết của việc bảo vệ tính chất thuần khiết của Giáo Pháp. Do đó, vào ngày thứ hai của tháng thứ tư sau khi đức Phật Niết Bàn, cuộc Kết Tập lần thứ nhất đã được thực hiện với sự tham dự của năm trăm vị A-la-hán tại hang động Sattapaṇṇī dưới sự bảo trợ của đức vua Ajātasattu (A-xà-thê). Cuộc Kết Tập Giáo Pháp được tiến hành bởi các vị tỳ khưu Mahā-kassapa, Ānanda, Upāli, và các vị Thánh A-la-hán khác đã là nền tảng cho các cuộc kết tập về sau. Chú Giải đề cập rằng cuộc Kết Tập Giáo Pháp này đã được tất cả các vị tỳ khưu thừa nhận. Cuộc Kết Tập Giáo Pháp lần thứ nhất này còn được gọi là Cuộc Kết Tập về Luật của năm trăm vị vì có liên quan đến các điều học nhỏ nhặt và ít quan trọng (khuddānukhuddakasikkhā). Giáo Pháp của đức Phật đã được phân chia thành Tạng (Piṭaka) trong cuộc kết tập này.

Cuộc Kết Tập lần thứ nhì đã được tổ chức vào khoảng một trăm năm sau lần thứ nhất vào thời trị vì của đức vua Kālasoka. Cuộc kết tập này dựa trên nền tảng của “Mười sự việc không được phép.” Các vị tỳ khưu xứ Vajjī đã ra sức vận động để hợp thức hóa mười sự việc

xét ra có bản chất không đúng với Luật. Cuộc Kết Tập lần thứ nhì đã được tiến hành bằng hình thức hội thảo giữa các vị tỳ khưu A-la-hán Sabbakāmi, Revata, Sālha, Ujjasobhita, Vāsabhagāmika, Sambhūta Sānavāsī, Yasa Kākaṇḍakaputta, và Sumana. Bảy trăm vị A-la-hán đã tham dự cuộc Kết Tập này. Cuộc Kết Tập Giáo Pháp lần thứ nhì này còn được gọi là Cuộc Kết Tập về Luật của bảy trăm vị. Trong cuộc Kết Tập này, hai chương về Kết Tập ở Cullavagga (Luật Tiểu Phẩm), bài kinh Muṇḍarājasutta, Serissaka Vimānakathā Uttaravāda, Petavatthu, v.v... đã được công nhận vào Chánh Tạng Pāli.

Do sự xuất hiện của nhiều bộ phái, tính chất đúng đắn về giáo lý và sở hành của các bộ phái chính bị suy giảm, các vị tỳ khưu chân chánh đều lui vào rừng ở ẩn. Nhằm bảo vệ phẩm chất của Giáo Pháp đức Phật trong tình trạng này, vào khoảng hai trăm ba mươi năm sau thời kỳ đức Phật Niết Bàn cuộc Kết Tập lần thứ ba đã được tổ chức ở tại Āsokārāma do đức vua Asoka. Cuộc Kết Tập này đã được tiến hành bởi vị tỳ khưu A-la-hán Moggaliputta Tissa cùng với một ngàn vị A-la-hán. Đặc biệt bộ Kathāvatthupakaraṇa đã được trùng tụng nhằm chỉnh đốn những sai lầm đang được thực hành bởi các bộ phái. Cuộc Kết Tập này đã hoàn tất sau chín tháng và đã được gọi là cuộc Kết Tập của một ngàn vị.

Sau cuộc Kết Tập lần thứ nhất, Tạng Luật đã được duy trì do các vị tỳ khưu thuộc nhóm của vị Thánh A-la-hán Upāli, Tạng Kinh gồm có Trường Bộ do nhóm của ngài Ānanda, Trung Bộ do nhóm của ngài Sāriputta, Tương Ưng do nhóm của ngài Kassapa, Tăng Chi do nhóm của ngài Anuruddha, và Tạng Vi Diệu Pháp do nhóm của ngài Sāriputta .

#### Sự thành lập các nhóm trì tụng (bhāṇaka):

Sau Cuộc Kết Tập lần thứ nhất, Giáo Pháp đã được phân chia thành nhiều phần và các phần chính yếu đã được giao cho các vị tỳ khưu tinh thông về lãnh vực ấy có nhiệm vụ duy trì và phổ biến. Một số nhóm trì tụng chính là nhóm Trì Tụng Trường Bộ (Dīghabhāṇaka), nhóm Trì Tụng Trung Bộ (Majjhimbhāṇaka), nhóm Trì Tụng Tương Ưng (Saṃyuttabhāṇaka), nhóm Trì Tụng Tăng Chi (Aṅguttarabhāṇaka), nhóm Trì Tụng Kinh Bốn Sanh (Jātakabhāṇaka), nhóm Trì Tụng Kinh Pháp Cú (Dhammapadabhāṇaka), nhóm Trì Tụng hai Bộ Luật (Ubhato Vibhaṅgabhāṇaka), nhóm Trì Tụng bộ Đại Sử về Thánh Nhân (Mahā Ariyaṃsa), v.v... Các vị đệ tử này đã làm phong phú và gìn giữ Giáo Pháp bằng phương tiện trùng tụng bằng trí nhớ. Nhóm cuối cùng của các vị trì tụng này đã sống tại Sri Lanka. Sau cuộc Kết Tập lần



thứ ba, Giáo Pháp của đức Phật đã được truyền sang Sri Lanka do công của Trưởng Lão Mahinda là vị đệ tử của ngài tỳ khưu A-la-hán Moggaliputta Tissa.

Theravāda: Ý nghĩa của từ “Thera” là “Trưởng Lão.” Các thành viên của Theravāda là các vị trưởng lão. Các vị tỳ khưu Mahākassapa, Upāli, Yasa, v.v... đã tham dự cuộc Kết Tập Giáo Pháp lần thứ nhất và thứ nhì đã trùng tụng Chánh Tạng, và các lời trùng tụng ấy được gọi là Theravāda. Sớ giải tên Sāratthadīpanī Tīkā có đề cập rằng: “Sabbam theravādanti dve saṅgitiyo āruḥhā pāliyetvetha theravādo ti veditabbā. Sā hi mahākassapapabhutīnaṃ mahātherānaṃ vādattā theravādo ti vuccati.” Các vị Theravāda còn được gọi là Therika (thuộc về các vị Trưởng Lão). Các vị này sống chủ yếu ở Magadhya và Ujjayini. Trong số các vị này, nhóm Ujjayini đã đến Sri Lanka. Các vị trưởng thượng “Porāṇa” của Giáo Hội Theravāda là những vị thầy lỗi lạc và đã đóng vai trò vô cùng quan trọng trong việc thành lập Giáo Hội Theravāda.

Sau cuộc Kết Tập lần thứ ba, ngài tỳ khưu Mahinda đã đem Tam Tạng của Theravāda đến xứ sở Sri Lanka và đã chuyển hóa được rất đông người xuất gia theo Phật Giáo. Các vị ấy đã học tập Tam Tạng và đã viết Chú Giải bằng tiếng Sinhala. Cuộc Kết Tập Giáo Pháp đầu tiên ở Sri Lanka đã được thực hiện bởi vị tỳ khưu A-la-hán Ariṭṭha trước đây là vị quan đại thần của đức vua Devānampiya Tissa (247-207 trước Tây Lịch). Đã có sáu mươi ngàn vị A-la-hán tham dự. Tỳ khưu Ariṭṭha chính là vị đệ tử đầu tiên của ngài Mahinda. Cuộc Kết Tập đã được tổ chức tại tu viện Thūpārāma ở Anurādhapura.

Tu viện Mahā Vihāra đã được xây dựng cho ngài Mahinda và đã có một vị trí vô cùng lớn lao và quan trọng đối với Giáo Hội Theravāda. Lúc bấy giờ đã xảy ra nhiều sự kiện có liên quan đến lời Giáo Huấn của đức Phật, sự kiện Lokuttaravāda là một. Mặc dầu có nhiều khó khăn phải đối phó nhưng các vị tỳ khưu ở Mahā Vihāra đã bảo vệ được sự thuần khiết của Giáo Pháp và đã được khắp nơi biết tiếng. Do đó, nhiều người ngoại quốc đã đến Sri Lanka để tiếp thu Phật Giáo, trong đó có Visākha, Pītimalla, Buddhaghosa, v.v...

#### Sự Kết Tập thành sách:

Tam Tạng Giáo Pháp do Ngài Mahinda đem đến và giảng dạy cho các vị tỳ khưu ở Mahā Vihāra đã được duy trì bằng trí nhớ trong bốn trăm năm. Vào thời trị vì của đức vua Vaḷagamba (440-454 theo Phật Lịch), Tam Tạng đã được ghi lại thành các tập sách. Sau đó, Tam Tạng Pāli này đã được truyền sang các nước như là Thái Lan, Cambodia, và Miến Điện.

## Champa (Việt Nam):

Được biết Champa là vùng đất ở về phía đông nam của bán đảo Đông Dương, hiện nay là Việt Nam. Điều được phỏng đoán là triết học Phật Giáo đã được thiết lập tại xứ này vào khoảng thế kỷ thứ 3 sau Tây Lịch. Vào khoảng năm 605 sau Tây Lịch, thủ đô Champa đã bị chiếm đóng bởi người Trung Quốc và họ đã du nhập Phật Giáo vào Trung Quốc; điều này được ghi lại trong văn kiện của Trung Quốc. Điều rõ rệt là Phật Giáo đã được phổ biến tại Việt Nam trước thế kỷ thứ bảy sau Tây Lịch và Phật Giáo Champa là chánh yếu và được liệt kê vào bộ phái Arya Sammiti là một nhóm nhỏ thuộc bộ phái Sravasti. Tư liệu của thế kỷ thứ tám sau Tây Lịch được ghi lại trên bia đá chứng tỏ rằng Phật Giáo Mahāyāna đã hiện diện ở Việt Nam và Tantrayāna phát xuất từ Mahāyāna cũng có mặt.

Vào thế kỷ thứ 15 sau Tây Lịch, người Annam ở phía bắc đã kiểm soát xứ sở và Phật Giáo mang đặc điểm của Mahāyāna đã có sự tác động. Về sau, Phật Giáo mang đặc điểm của Trung Quốc đã tác động đến xứ sở này thay vì Phật Giáo Champa trước đây.

Vị tỳ khưu Indacanda người Việt Nam đã đến Sri Lanka trong những năm gần đây và đang ngụ tại tu viện Sri Jayawardhanaramaya khu vực Kotte. Vị này đã học Pāli và đã sử dụng Tam Tạng Pāli ấn bản Buddha Jayanti do Buddhist Cultural Centre ấn hành. Vị này đã học Tam Tạng và sau đó dịch sang tiếng Việt Nam. Khi xem xét đến lịch sử của nước Việt Nam và lịch sử của Tam Tạng, chúng tôi nhận thấy rằng sự nỗ lực và ước nguyện thực hiện Tam Tạng Song Ngữ của vị này thật là phi thường. Nếu việc làm ấy được thành tựu thì sự hiểu biết về Tam Tạng của Theravāda ở Việt Nam sẽ được phổ biến và Phật Giáo Theravāda ở Việt Nam sẽ thêm phần phát triển. Khi ấy, vị tỳ khưu Indacanda sẽ là người sứ giả có công đóng góp cho sự hoằng Pháp của Phật Giáo Theravāda ở Việt Nam và điều này sẽ được ghi nhận bởi lịch sử của hai nước, Việt Nam cũng như của Sri Lanka.

Ý định của vị tỳ khưu này thật lớn lao, và sự nỗ lực của vị này thật đáng khâm phục. Chư Phật tử sống ở Sri Lanka và Việt Nam hãy nên hỗ trợ tỳ khưu Indacanda trong công việc dẫn thân này.

Chúng tôi phúc chúc cho tỳ khưu Indacanda được sức khỏe, sống lâu, và đạt đến sự thành công đối với điều ước nguyện của mình.

**Venerable Kirama Wimalajothi**  
Giám Đốc Buddhist Cultural Centre  
Nedimala, Dehiwala, Sri Lanka  
Tháng Nikini 2550.




ආගමික කටයුතු අමාත්‍යාංශය  
 மத விவகார அமைச்சு  
 MINISTRY OF RELIGIOUS AFFAIRS

මගේ අංකය }  
 என் எண் }  
 My No }

ඔබේ අංකය }  
 உன் எண் }  
 Your No }

24<sup>th</sup> May, 2006

This is to certify that the bilingual Tripitaka in Pali and Sinhala in connection with the 2550<sup>th</sup> Buddha Jayanthi Commemoration is the correct version of the Pali Text. The Pali text in Roman Characters has its equivalence in content and validity to the original in Sinhala characters.

  
 B.N.Jinasena  
 Secretary  
 Ministry of Religious Affairs

115, විජේරාම මාවත, කොළඹ 07, ශ්‍රී ලංකාව. 115, வீஜேராம மாறதிகள், கொழும்பு 07, ஸ்ரீ லங்கா. 115. Wijerama Mawatha, Colombo 07. Sri Lanka.

කාර්යාලය asifan@saal.lk Office	94-11-2690896	தொலை குகைகள் Fax	94-11-2690897	මහාමාත්‍ය අමාත්‍ය பிரதி அமைச்சர் Deputy Minister	94-11-5375128 94-11-2690898	ලේකම් செயலாளர் Secretary	94-11-2690736
--------------------------------------	---------------	------------------------	---------------	--	--------------------------------	--------------------------------	---------------

## **Ministry of Religious Affairs**

**--ooOoo--**

Ngày 24 tháng 05 năm 2006

Xác nhận rằng Tam Tạng song ngữ Pali và Sinhala ấn tống vào dịp lễ kỷ niệm Buddha Jayanti lần thứ 2550 là chính xác về phần Pali văn. Phần Pali văn được phiên âm sang mẫu tự Roman có giá trị tương đương về nội dung so với văn bản gốc bằng mẫu tự Sinhala.

B. N. Jinasena  
Thư Ký  
Chánh văn phòng

---

Địa Chỉ: 115 Wijerama Mawatha, Colombo 07, Sri Lanka

Office: 94-11-2690896

Fax: 94-11-2690897

Deputy Minister: 94-11-5375128, 94-11-2690898

Secretary: 94-11-2690736

## **THÀNH PHẦN NHÂN SỰ:**

### **CỐ VẤN DANH DỰ:**

Ven. Devahandiye Paññāsekara Nāyaka Mahāthera  
President of the Thimbirigasyaya Religious Association  
“Sasana Arakshaka Mandalaya”  
Tu Viện Trưởng Tu Viện Sri Jayawardhanaramaya Colombo

### **CỐ VẤN THỰC HIỆN:**

Ven. Kirama Wimalajothi Nāyaka Mahāthera  
Giám Đốc nhà xuất bản Buddhist Cultural Centre

### **CỐ VẤN PHIÊN DỊCH:**

Ven. Kadurupokune Nandaratana Mahāthera  
Cựu Giảng Viên Đại Học Phật Học Anurādhapura - Sri Lanka  
Hiệu Trưởng Trường Siri Nandana Tipiṭaka Dhammāyatana  
Malegoḍa, Payāgala - Sri Lanka

### **CỐ VẤN VI TÍNH:**

Ven. Mettāvihārī (Đan Mạch)  
Ban điều hành Mettānet Foundation

\*\*\*\*

### **ĐIỀU HÀNH TỔNG QUÁT:**

Tỳ Khuu Indacanda

### **PHỤ TRÁCH PHIÊN ÂM & PHIÊN DỊCH:**

- Tỳ Khuu Indacanda (Trưởng Đình Dững)

### **PHỤ TRÁCH VI TÍNH:**

- Tỳ Khuu Đức Hiền (Nguyễn Đăng Khoa)

## TIPITAKAPĀḲI - TAM TẠNG PĀḲI

Piṭaka	Tạng	Tên PāḲi	Tựa Việt Ngữ	Số tt.
<b>V I N A Y A</b>	<b>L U Ậ T</b>	PārājikapāḲi	Phân Tích Giới Tỳ Khuru I	01
		PācittiyapāḲi bhikkhu	Phân Tích Giới Tỳ Khuru II	02
		PācittiyapāḲi bhikkhunī	Phân Tích Giới Tỳ Khuru Ni	03
		MahāvaggapāḲi I	Đại Phẩm I	04
		MahāvaggapāḲi II	Đại Phẩm II	05
		<b>CullavaggapāḲi I</b>	<b>Tiểu Phẩm I</b>	<b>06</b>
		CullavaggapāḲi II	Tiểu Phẩm II	07
		ParivārapāḲi I	Tập Yếu I	08
		ParivārapāḲi II	Tập Yếu II	09
<b>S U T T A N T A</b>	<b>K I N H</b>	Dīghanikāya I	Trường Bộ I	10
		Dīghanikāya II	Trường Bộ II	11
		Dīghanikāya III	Trường Bộ III	12
		Majjhimanikāya I	Trung Bộ I	13
		Majjhimanikāya II	Trung Bộ II	14
		Majjhimanikāya III	Trung Bộ III	15
		Saṃyuttanikāya I	Tương Ứng Bộ I	16
		Saṃyuttanikāya II	Tương Ứng Bộ II	17
		Saṃyuttanikāya III	Tương Ứng Bộ III	18
		Saṃyuttanikāya IV	Tương Ứng Bộ IV	19
		Saṃyuttanikāya V (1)	Tương Ứng Bộ V (1)	20
		Saṃyuttanikāya V (2)	Tương Ứng Bộ V (2)	21
		Āṅguttaranikāya I	Tăng Chi Bộ I	22
		Āṅguttaranikāya II	Tăng Chi Bộ II	23
		Āṅguttaranikāya III	Tăng Chi Bộ III	24
		Āṅguttaranikāya IV	Tăng Chi Bộ IV	25
		Āṅguttaranikāya V	Tăng Chi Bộ V	26
		Āṅguttaranikāya VI	Tăng Chi Bộ VI	27

Piṭaka	Tạng	Tên Pāli	Tựa Việt Ngữ	Số tt.	
<b>S U T T A N T A</b>	<b>K I N H</b>	<b>K</b> Khuddakapāṭha	Tiểu Tụng	28	
		<b>H</b> Dhammapadapāḷi	Pháp Cú	-	
		<b>U</b> Udānapāḷi	Phật Tự Thuyết	-	
		<b>D</b> Itivuttakapāḷi	Phật Thuyết Như Vậy	-	
		<b>D</b> Suttanipāṭapāḷi	Kinh Tập	29	
		<b>A</b> Vimānavatthupāḷi	Chuyện Thiên Cung	30	
		<b>K</b> Petavatthupāḷi	Chuyện Nga Quỷ	-	
		<b>A</b> Theragāthapāḷi	Trưởng Lão Kệ	31	
		<b>N</b> Therīgāthapāḷi	Trưởng Lão Ni Kệ	-	
		<b>I</b> Jātakapāḷi I	Bốn Sanh I	32	
		<b>K</b> Jātakapāḷi II	Bốn Sanh II	33	
		<b>Ā</b> Jātakapāḷi III	Bốn Sanh III	34	
		<b>Y</b> Mahānidādesapāḷi	(chưa dịch)	35	
		<b>A</b> Cullānidādesapāḷi	(chưa dịch)	36	
			Paṭisambhidāmagga I	Phân Tích Đạo I	37
		*	Paṭisambhidāmagga II	Phân Tích Đạo II	38
			Apadānapāḷi I	Thánh Nhân Ký Sự I	39
		<b>T</b>	Apadānapāḷi II	Thánh Nhân Ký Sự II	40
		<b>I</b>	Apadānapāḷi III	Thánh Nhân Ký Sự III	41
		<b>Ē</b>	Buddhavaṃsapāḷi	Phật Sử	42
		<b>U</b>	Cariyāpiṭakapāḷi	Hạnh Tạng	-
			Nettipakaraṇa	(chưa dịch)	43
		<b>B</b>	Peṭakopadesa	(chưa dịch)	44
<b>Ō</b>	Milindapañhāpāḷi	Mi Tiên Vấn Đáp	45		
<b>A B H I D H A M M A</b>	<b>V I D Ē U P H Á P</b>	Dhammasaṅganiyakaraṇa	Bộ Pháp Tự	46	
		Vibhaṅgapakaraṇa I	Bộ Phân Tích I	47	
		Vibhaṅgapakaraṇa II	Bộ Phân Tích II	48	
		Kathāvatthu I	Bộ Ngữ Tông I	49	
		Kathāvatthu II	Bộ Ngữ Tông II	50	
		Kathāvatthu III	Bộ Ngữ Tông III	51	
		Dhātukathā	Bộ Chất Ngữ	-	
		Puggalapaññattipāḷi	Bộ Nhân Chế Định	52	
		Yamakapakaraṇa I	Bộ Song Đối I	53	
		Yamakapakaraṇa II	Bộ Song Đối II	54	
		Yamakapakaraṇa III	Bộ Song Đối III	55	
		Patthānapakaraṇa I	Bộ Vị Trí I	56	
		Patthānapakaraṇa II	Bộ Vị Trí II	57	
Patthānapakaraṇa III	Bộ Vị Trí III	58			





VINAYAPIṬAKE  
CULLAVAGGAPĀḶI

PAṬHAMO BHĀGO

TẠNG LUẬT  
TIÊU PHẨM

TẬP MỘT

*Tāni ca sutte otāriyamānāni vinaye sandassiyamānāni sutte ceva otaranti vinaye ca sandissanti, niṭṭham ettha gantabbaṃ: ‘Addhā idaṃ tassa bhagavato vacanaṃ, tassa ca therassa suggahitaṃ’i.*

(Dīghanikāya II, Mahāparinibbānasutta).

*Các điều ấy (những lời đã được nghe thuyết giảng) cần được đối chiếu ở Kinh, cần được xem xét ở Luật, và chỉ khi nào chúng hiện diện ở Kinh và được thấy ở Luật, thì điều kết luận có thể rút ra ở đây là: “Điều này chắc chắn là lời giảng dạy của đức Thế Tôn và đã được vị trưởng lão ấy tiếp thu đúng đắn.”*

(Trường Bộ II, Kinh Đại Bát-Niết-Bàn).

# LỜI GIỚI THIỆU

--ooOoo--

*Vinayaṭika - Tạng Luật* gồm có 3 phần chính là: *Suttavibhaṅga*, *Khandhaka*, và *Parivāra*.

- *Suttavibhaṅga - Phân Tích Giới Bốn* (3 tập): Nội dung là các điều học thuộc giới bốn *Pātimokkha* của hàng xuất gia gồm có các điều học dành cho tỳ khưu được trình bày ở hai tập đầu, và của tỳ khưu ni ở tập ba.

- *Khandhaka - Hợp Phần* (4 tập): Gồm các vấn đề có liên quan với nhau đã được sắp xếp thành từng *khandhaka*, có thể dịch là chương hay phần (*khandha* có nghĩa là khối, nhóm, uẩn, ... Tiếp vĩ ngữ *-ka* trong trường hợp này có ý nghĩa là thuộc về, có liên quan). Toàn bộ gồm có 22 *khandhaka* và được chia làm hai là: *Mahāvagga - Đại Phẩm* gồm có 10 *khandhaka* và *Cullavagga - Tiểu Phẩm* gồm 12 *khandhaka* còn lại.

- *Parivāra - Tập Yếu* (2 tập): Nội dung là những điều chính yếu đã được chọn lọc từ hai phần trên, *Suttavibhaṅga* và *Khandhaka*, và đã được sắp xếp, trình bày qua những góc nhìn khác biệt.

Tổng cộng *Vinayaṭika - Tạng Luật* sẽ được ấn tống thành 9 tập.

\*\*\*\*\*

*Cullavagga - Tiểu Phẩm* gồm có 12 chương được trình bày thành hai tập: *Cullavagga 1 & Tiểu Phẩm 1* (TTPV 06, Tam Tạng Pāḷi - Việt tập 06) có 4 chương, và *Cullavagga 2 & Tiểu Phẩm 2* (TTPV 07) gồm 8 chương còn lại. Bốn chương đầu thuộc tập một có nội dung tóm lược như sau:

1. Chương 1 là chương Hành Sự đề cập đến bảy loại hành sự nhằm mục đích nhắc nhở và cảnh tỉnh vị tỳ khưu có những hành vi không đúng với Pháp không đúng với Luật hầu tạo điều kiện cho vị ấy có cơ hội phục thiện và sửa đổi. Bảy hành sự ấy là hành sự khiển trách, hành sự chỉ dạy, hành sự xua đuổi, hành sự hòa giải, và 3 loại hành sự án treo trong việc không nhìn nhận tội, trong việc không sửa chữa lỗi, và trong việc không từ bỏ tà kiến ác.

2. Chương 2 giảng giải về cách thức phục hồi cho vị tỳ khưu phạm tội *saṅghādisesa* từ lúc khởi đầu cho đến khi kết thúc trải qua các giai đoạn thực hành hành phạt *parivāsa*, hành phạt *mānatta*, hoặc chịu phạt lại từ đầu (*mūlāya paṭikassanaṃ*) do vi phạm lại tội ấy hoặc tội tương tự trong

thời gian thực thi hành phạt, và cuối cùng là phần giải tội *abbhāna* để phục hồi phẩm vị trước đây cho vị tỳ khưu phạm tội.

3. Chương 3 giảng giải chi tiết về các trường hợp phạm tội có tính chất đa dạng: nghĩa là trong khi đang thực thi các hành phạt để thoát khỏi tội *saṅghādisesa*, vị tỳ khưu ấy vẫn tiếp tục vi phạm lại tội ấy lần nữa hoặc các tội tương tự cùng nhóm.

4. Chương 4 giảng giải về bảy cách dàn xếp là cách hành xử Luật với sự hiện diện, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không diên cường, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, thuận theo số đông, theo tội của vị ấy, cách dùng cỏ che lấp đối với bốn loại tranh tụng là sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, sự tranh tụng liên quan đến tội, và sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ.

\*\*\*\*\*

Về hình thức, văn bản *Pāli Roman* được trình bày ở đây đã được phiên âm lại từ văn bản *Pāli - Sinhala*, ấn bản *Buddha Jayanti Tripitaka Series* của nước quốc giáo Sri Lanka. Nhân đây, chúng tôi cũng xin thành tâm tán dương công đức của Ven. Mettāvihārī đã hoan hỷ cho phép chúng tôi sử dụng văn bản đã được phiên âm sẵn đang phổ biến trên mạng *internet*. Điều này đã tiết kiệm cho chúng tôi nhiều thời gian và công sức trong việc nhận diện mặt chữ và đánh máy; tuy nhiên việc kiểm tra đối chiếu lại với văn bản chánh cũng đã chiếm khá nhiều thời gian.

Về phương diện dịch thuật và trình bày văn bản tiếng Việt, như đã trình bày ở các tập Luật trước, chúng tôi giữ nguyên từ *Pāli* của một số thuật ngữ không dịch sang tiếng Việt ví dụ như tên các điều học *pārājika*, *saṅghādisesa*, hoặc tên của các nghi thức như là lễ *Uposatha*, lễ *Pavāraṇā*, v.v... Ngoài ra cũng có một số từ không tìm ra được nghĩa Việt như trường hợp tên các loại thảo mộc. Thêm vào đó, chúng tôi cũng đã sử dụng dạng *chữ nghiêng* cho một số chữ hoặc câu văn nhằm gợi sự chú ý của người đọc về tầm quan trọng của ý nghĩa, hoặc về tính chất thực dụng của chúng. Riêng về các câu kệ ngôn, chúng tôi đã ghi nghĩa Việt bằng văn xuôi nhằm diễn tả trọn vẹn ý nghĩa của văn bản gốc, và được trình bày bằng dạng *chữ nghiêng* để làm nổi bật sự khác biệt.

Về văn phong của lời dịch, chúng tôi chủ trương ghi lại lời tiếng Việt sát theo văn bản gốc và cố gắng không bỏ sót từ nào không dịch. Lời văn tiếng Việt của chúng tôi có chứa đựng những mẫu chốt giúp cho những ai có ý thích nghiên cứu *Pāli* thấy ra được cấu trúc của loại ngôn ngữ này, đồng thời tạo sự thuận tiện cho công việc hiệu đính trong tương lai. Việc làm này của chúng tôi không hẳn đã được hoàn hảo, dấu sao cũng là bước khởi đầu nhằm thúc đẩy phong trào nghiên cứu cổ ngữ Phật Học của người Việt Nam. Tuy nhiên, một số sai sót trong quá trình phiên dịch đương nhiên không thể tránh khỏi, chúng tôi xin chịu hoàn toàn trách nhiệm về trình độ yếu kém.

Nhân đây, chúng tôi cũng xin chân thành ghi nhận sự quan tâm chăm sóc trực tiếp hoặc gián tiếp đối với công tác phiên dịch của chúng tôi về phương diện vật thực bồi dưỡng và thuốc men chữa bệnh của các vị hữu ân sau: Ni Sư Kiều Đàm Di, Sư Cô Từ Tâm, Sư Cô Huệ Tín, nhóm Phật tử California do Cô Phạm Thị Thi đại diện, gia đình Nguyễn văn Hiền & Trần Hường, gia đình Phạm Trọng Độ & Ngô thị Liên, và Phật tử Nguyễn thị Kim Thảo. Công việc soạn thảo này được thông suốt, không bị gián đoạn, chính là nhờ có sự hỗ trợ cấp thời và quý báu của quý vị. Thành tâm cầu chúc quý vị luôn giữ vững niềm tin và thành tựu được nhiều kết quả trong công việc tu tập giải thoát và hộ trì Tam Bảo.

Một điều thiếu sót lớn nếu không đề cập đến sự nhiệt tình giúp đỡ của Phật tử Tung Thiên đã sắp xếp thời gian để đọc qua bản thảo và đã đóng góp nhiều ý kiến sâu sắc giúp cho chúng tôi tránh được một số điểm sai sót và vụng về trong việc sử dụng từ ngữ tiếng Việt. Chúng tôi cũng xin thành tâm tùy hỷ và tán dương công đức của các thí chủ đã nhiệt tâm đóng góp tài chánh giúp cho Công Trình Ấn Tống Tam Tạng Song Ngữ Pāli - Việt được tồn tại và phát triển, mong sao phước báu Pháp thí này luôn dẫn dắt quý vị vào con đường tu tập đúng theo Chánh Pháp, thành tựu Chánh Trí, chứng ngộ Niết Bàn, không còn luân hồi sanh tử nữa.

Nhân đây, cũng xin thành kính tri ân công đức của Ven. Wattedagama Dhammawasa, Sanghanāyaka ở Australia và cũng là Tu Viện Trưởng tu viện Sri Subodharama Buddhist Centre ở Peradeniya - Sri Lanka, đã cung cấp trú xứ cho chúng tôi ở Khu Ấn Lâm Subodha, dưới chân núi Ambuluwawa, Gampola, cách thủ đô Colombo khoảng 150 cây số. Điều kiện yên tĩnh và khí hậu mát mẻ trong lành ở đây đã giúp cho chúng tôi rất nhiều trong việc chú tâm và kiên trì thực hiện bản soạn thảo của các tập Luật. Cũng không quên nhắc đến sự phục vụ và chăm sóc về mọi mặt, nhất là vật thực của hai vị cư sĩ người Sri Lanka là Gunavardhana và Dayānanda ở trú xứ này đã giúp cho chúng tôi có thể tập trung toàn thời gian cho công việc phiên dịch này.

Cuối cùng, ngưỡng mong phước báu phát sanh trong công việc soạn thảo tập Kinh này được thành tựu đến thân thể, song thân, và tất cả chúng sanh trong tam giới. Nguyện cho hết thảy đều được an vui, sức khỏe, có trí tuệ, và tinh tấn tu tập ngõ hầu thành đạt cứu cánh giải thoát, chấm dứt khổ đau.

Kính bút,  
Khu Ấn Lâm Subodha  
ngày 15 tháng 01 năm 2010  
Tỳ Khưu Indacanda (Trương đình Dũng)



## CÁC CHỮ VIẾT TẮT:

### Văn Bản Pāli:

Ma	: Maramma Chaṭṭhasaṅgīti Piṭakapotthakaṃ (Tạng Miến Điện kỳ kết tập lần thứ 6)
Syā	: Syāmakkhara Muditapotthakaṃ (Tạng Thái Lan)
Sīmu	: Sīhalakkharamuddita Cullavaggapāli
PTS	: Pali Text Society Edition (Tạng Anh)

### Văn Bản Tiếng Việt:

VinA.	: Vinaya Aṭṭhakathā (Samantapāsādikā) - Chú Giải Tạng Luật (PTS)
ND	: Chú thích của Người Dịch
PTS	: Nhà Xuất Bản Pali Text Society (Anh Quốc)
<i>Sđđ.</i>	: Sách đã dẫn
TTPV	: Tam Tạng Pāli - Việt

# MĀU TṬ PĀḶI - SINHALA

## NGUYÊN ÂM

අ a ආ ā ඉ i ඊ ī උ u ඌ ū එ e ඔ o

## PHỤ ÂM

ක ka	ඛ kha	ග ga	ඝ gha	ඛ na
ච ca	ඡ cha	ජ ja	ඣ jha	ඤ ña
ට ta	ඨ tha	ඳ da	ප dha	ණ ña
ත ta	ඵ tha	ද da	ධ dha	න na
ප pa	ඵ pha	ඛ ba	භ bha	ම ma

ය ya	ර ra	ල la	ව va	ස sa	හ ha	ළ la	ං ṃ
ක ka	කා kā	කි ki	කී kī	කු ku	කූ kū	කෙ ke	කො ko
ඛ kha	ඛා khā	ඛි khi	ඛී khī	ඛු khu	ඛූ khū	ඛෙ khe	ඛො kho
ග ga	ගා gā	ගි gi	ගී gī	ගු gu	ගූ gū	ගෙ ge	ගො go

## PHỤ ÂM LIÊN KẾT

කක kka	කඤ කු ñña	ත්‍ර tra	මඵ mpha
කඛ kkha	ණභ ñha	දද dda	මඛ mba
කය kya	කඳව ñca	දධ ddha	මභ mbha
ක්‍රි kri	කඳුඡ ñcha	දු dra	මම mma
කච kva	කඳුඡ ñja	දච dva	මභ mha
කය ක්‍රි khya	කඳුකධ ñjha	ධච dhva	යය, යය yya
කච ක්‍රි khva	ටට ṭṭa	තත nta	යභ yha
ගග gga	ටධ ṭṭha	ඵඵ ntha	ලල lla
ගඝ gggha	ඳඳ ḍḍa	ඤ, ඳ nda	ලය lya
ඛක ñka	ඳඳි ḍḍha	ඤධ ndha	ලභ lha
ග්‍ර gra	ණණ ñṇa	තත nna	චය vha
ඛඛ ñkha	ණට ñṭa	තභ nha	සස ssa
ඛග ñga	ණධ ñṭha	පප ppa	සම sma
ඛඝ ñgha	ණඳ ñḍa	පඵ ppha	සච sva
චච cca	තත tta	ඛඛ bba	භම hma
චඡ ccha	ඵඵ ttha	ඛභ bbha	භච hva
ඡඡ jja	ඵඵ tva	ඛු bra	ළභ ḷha
ඡක ජ්‍ය ja		මප mpa	

-ආ ā භි i භී ī උ u ඬ ū ට e ටො o



**VĀN BĀN ĐÓI CHIẾU  
PĀḶI - SINHALA & PĀḶI - ROMAN**

නමො තස්ස භගවතො අරහතො සම්මාසම්බුද්ධස්ස  
Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa.

බුද්ධං සරණං ගච්ඡාමි  
Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.  
ධම්මං සරණං ගච්ඡාමි  
Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.  
සංඝං සරණං ගච්ඡාමි  
Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.  
දුතියම්පි බුද්ධං සරණං ගච්ඡාමි  
Dutiyampi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.  
දුතියම්පි ධම්මං සරණං ගච්ඡාමි  
Dutiyampi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.  
දුතියම්පි සංඝං සරණං ගච්ඡාමි  
Dutiyampi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.  
තතියම්පි බුද්ධං සරණං ගච්ඡාමි  
Tatīyampi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.  
තතියම්පි ධම්මං සරණං ගච්ඡාමි  
Tatīyampi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.  
තතියම්පි සංඝං සරණං ගච්ඡාමි  
Tatīyampi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

පාණාතිපාතා වෙරමණී සික්ඛාපදං සමාදියාමි  
Pāṇātipātā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

අදින්නාදානා වෙරමණී සික්ඛාපදං සමාදියාමි  
Adinnādānā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

කාමෙසුමිච්ඡාවාරා වෙරමණී සික්ඛාපදං සමාදියාමි  
Kāmesu micchācārā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

මුසාවාදා වෙරමණී සික්ඛාපදං සමාදියාමි  
Musāvādā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

සුරාමෙරසමප්ප්ඵපමාදුට්ඨානා වෙරමණී සික්ඛාපදං  
සමාදියාමි  
Surāmerayamajjhapaṃmādatṭhānā veramaṇī sikkhāpadaṃ  
samādiyāmi.



**CULLAVAGGAPĀḶI - PAṬHAMO BHĀGO**  
**TIỂU PHẨM - TẬP MỘT**

\*\*\*\*\*

**VISAYASŪCI - MỤC LỤC**

**I. KAMMAKKHANDHAKAṀ - CHƯƠNG HÀNH SỰ:**

<b>1. <i>Tajjanāyakammaṃ</i> - Hành sự khiên trách</b>	<b>02 - 23</b>
<i>Paṇḍukalohitakānaṃ bhikkhūnaṃ vatthu</i> - Câu chuyện về các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka	02
<i>Adhammakammadvādasakaṃ</i> - Mười hai hành sự sai Pháp	08
<i>Dhammakammadvādasakaṃ</i> - Mười hai hành sự đúng Pháp	12
<i>Ākaṅkhamānachakkaṃ</i> - Sáu trường hợp trong khi mong muốn	14
<i>Aṭṭhārasavattaṃ</i> - Mười tám phận sự	18
<i>Napaṭippassambhetabba-aṭṭhārasakaṃ</i> - Mười tám trường hợp không nên thu hồi	18
<i>Paṭippassambhetabba-aṭṭhārasakaṃ</i> - Mười tám trường hợp nên được thu hồi	20
<i>Paṭippassambhanaṃ</i> - Việc thu hồi	20
<b>2. <i>Niyassa kammaṃ</i> - Hành sự chỉ dạy</b>	<b>24 - 39</b>
<i>Seyyasakatheravatthu</i> - Câu chuyện về trưởng lão Seyyasaka	24
<i>Adhammakammadvādasakaṃ</i> - Mười hai hành sự sai Pháp	28
<i>Dhammakammadvādasakaṃ</i> - Mười hai hành sự đúng Pháp	30
<i>Ā kaṅkhamānachakkaṃ</i> - Sáu trường hợp trong khi mong muốn	32
<i>Aṭṭhārasavattaṃ</i> - Mười tám phận sự	34
<i>Napaṭippassambhetabba-aṭṭhārasakaṃ</i> - Mười tám trường hợp không nên thu hồi	34
<i>Paṭippassambhetabba-aṭṭhārasakaṃ</i> - Mười tám trường hợp nên được thu hồi	36
<i>Paṭippassambhanaṃ</i> - Việc thu hồi	36
<b>3. <i>Pabbājanāyakammaṃ</i> - Hành sự xua đuổi</b>	<b>38 - 65</b>
<i>Assajipunabbasukānaṃ anācāraṃ</i> - Hành vi sai trái của các vị nhóm Assaji và Punabbasuka	38

<i>Adhammakammadvādasakaṃ -</i>	
Mười hai hành sự sai Pháp	50
<i>Dhammakammadvādasakaṃ -</i>	
Mười hai hành sự đúng Pháp	52
<i>Ā kaṅkhamānacuddasakaṃ -</i>	
Mười bốn trường hợp trong khi mong muốn	54
<i>Aṭṭhārasavattaṃ -</i> Mười tám phần sự	58
<i>Napaṭippassambhetabba-aṭṭhārasakaṃ -</i>	
Mười tám trường hợp không nên thu hồi	58
<i>Paṭippassambhetabba-aṭṭhārasakaṃ -</i>	
Mười tám trường hợp nên được thu hồi	60
<i>Paṭippassambhanaṃ -</i> Việc thu hồi	62
<b>4. Paṭisāraṇīyakammaṃ - Hành sự hòa giải</b>	<b>64 - 87</b>
<i>Sudhammatheraṅgavattā -</i>	
Câu chuyện về trưởng lão Sudhamma	64
<i>Adhammakammadvādasakaṃ -</i>	
Mười hai hành sự sai Pháp	72
<i>Dhammakammadvādasakaṃ -</i>	
Mười hai hành sự đúng Pháp	74
<i>Ā kaṅkhamānacatukkaṃ -</i>	
Bốn trường hợp trong khi mong muốn	76
<i>Aṭṭhārasavattaṃ -</i> Mười tám phần sự	78
<i>Napaṭippassambhetabba-aṭṭhārasakaṃ -</i>	
Mười tám trường hợp không nên thu hồi	82
<i>Paṭippassambhetabba-aṭṭhārasakaṃ -</i>	
Mười tám trường hợp nên được thu hồi	84
<i>Paṭippassambhanaṃ -</i> Việc thu hồi	84
<b>5. Āpattiyaṃ adassane ukkhepanīyakammaṃ -</b>	
<b>Hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội</b>	<b>86 - 109</b>
<i>Channatheravaṅgavattā -</i>	
Câu chuyện về trưởng lão Channa	86
<i>Adhammakammadvādasakaṃ -</i>	
Mười hai hành sự sai Pháp	90
<i>Dhammakammadvādasakaṃ -</i>	
Mười hai hành sự đúng Pháp	92
<i>Ā kaṅkhamānachakkaṃ -</i>	
Sáu trường hợp trong khi mong muốn	96
<i>Tecattārisavattaṃ -</i> Bốn mươi ba phần sự	98
<i>Channassa bhikkhuno sammāvattanaṃ -</i>	
Việc làm phần sự đúng đắn của tỳ khưu Channa	100
<i>Napaṭippassambhetabba-tecattārisakaṃ -</i>	
Bốn mươi ba trường hợp không nên thu hồi	100
<i>Paṭippassambhetabba-tecattārisakaṃ -</i>	
Bốn mươi ba trường hợp nên được thu hồi	104
<i>Paṭippassambhanaṃ -</i> Việc thu hồi	106

**6. Āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ -  
Hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi 108 - 129**

<i>Channatheravatthu -</i>	
Câu chuyện về trưởng lão Channa	108
<i>Adhammakammadvādasakaṃ -</i>	
Mười hai hành sự sai Pháp	110
<i>Dhammakammadvādasakaṃ -</i>	
Mười hai hành sự đúng Pháp	112
<i>Ā kaṅkhamānachakkaṃ -</i>	
Sáu trường hợp trong khi mong muốn	114
<i>Tecattārīsavattaṃ -</i>	
Bốn mươi ba phận sự	118
<i>Napaṭippassambhetabba-tecattārīsakaṃ -</i>	
Bốn mươi ba trường hợp không nên thu hồi	120
<i>Paṭippassambhetabba-tecattārīsakaṃ -</i>	
Bốn mươi ba trường hợp nên được thu hồi	124
<i>Paṭippassambhanaṃ -</i> Việc thu hồi	126

**7. Pāpikāya ditṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīya-  
kammaṃ -**

**Hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác 128 - 151**

<i>Ariṭṭhabhikkhuvatthu -</i>	
Câu chuyện về tỳ khưu Ariṭṭha	128
<i>Adhammakammadvādasakaṃ -</i>	
Mười hai hành sự sai Pháp	138
<i>Dhammakammadvādasakaṃ -</i>	
Mười hai hành sự đúng Pháp	140
<i>Ā kaṅkhamānachakkaṃ -</i>	
Sáu trường hợp trong khi mong muốn	142
<i>Tecattārīsavattaṃ -</i>	
Bốn mươi ba phận sự	144
<i>Napaṭippassambhetabba-aṭṭhārasakaṃ -</i>	
Mười tám trường hợp không nên thu hồi	146
<i>Paṭippassambhetabba-aṭṭhārasakaṃ -</i>	
Mười tám trường hợp nên được thu hồi	148
<i>Paṭippassambhanaṃ -</i> Việc thu hồi	150

<i>Uddānagāthā -</i> Các câu kệ tóm lược	152
--	-----

\*\*\*\*\*

**II. PĀRIVĀSIKAKKHANDHAKAṀ  
- CHƯƠNG PARIVĀSA:**

1. <i>Pārivāsikavattaṃ -</i> Phận sự của vị hành <i>parivāsa</i>	158
2. <i>Mūlāya paṭikassanārahavattaṃ -</i> Phận sự của vị xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu	168

3. <i>Mānattārahavattaṃ</i> - Phận sự của vị xứng đáng hình phạt <i>mānatta</i>	176
4. <i>Mānattacārikavattaṃ</i> - Phận sự của vị thực hành <i>mānatta</i>	182
5. <i>Abbhānārahavattaṃ</i> - Phận sự của vị xứng đáng sự giải tội	188
<i>Uddānagāthā</i> - Các câu kệ tóm lược	194

\*\*\*\*\*

### III. SAMUCCAYAKKHANDHAKAṀ - CHƯƠNG TÍCH LŨY TỘI:

<b>1. <i>Sukkavisatṭhi</i> - Tội xuất tinh</b>	<b>196 - 251</b>
<i>Apaṭicchannamānattaṃ</i> - Hình phạt <i>mānatta</i> của tội không có che giấu	196
<i>Apaṭicchanna-abbhānaṃ</i> - Việc giải tội của tội không có che giấu	198
<i>Ekāhapaṭicchannaparivāso</i> - Hình phạt <i>parivāsa</i> của tội che giấu một ngày	202
<i>Ekāhapaṭicchannamānattaṃ</i> - Hình phạt <i>mānatta</i> của tội che giấu một ngày	204
<i>Ekāhapaṭicchanna-abbhānaṃ</i> - Việc giải tội của tội che giấu một ngày	206
<i>Pañcāhapaṭicchannaparivāso</i> - Hình phạt <i>parivāsa</i> của tội che giấu năm ngày	210
<i>Pārivāsikamūlāya paṭikassanā</i> - Việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của vị hành <i>parivāsa</i>	212
<i>Mānattārahāmūlāya paṭikassanā</i> - Việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của vị xứng đáng hình phạt <i>mānatta</i>	214
<i>Tikāpattimānattaṃ</i> - Hình phạt <i>mānatta</i> của nhóm ba tội	218
<i>Mānattacārikamūlāya paṭikassanā</i> - Việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của vị thực hành <i>mānatta</i>	220
<i>Abbhānārahāmūlāya paṭikassanā</i> - Việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của vị xứng đáng sự giải tội	224
<i>Mūlāya paṭikassitassa abbhānaṃ</i> - Việc giải tội của vị được đưa về lại (hình phạt) ban đầu	224
<i>Pakkhapaṭicchannaparivāso</i> - Hình phạt <i>parivāsa</i> của tội che giấu nửa tháng	230
<i>Pakkhapaṭivāsikamūlāyapaṭikassanaṃ</i> - Việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của vị hành <i>parivāsa</i> nửa tháng	232
<i>Samodhānaparivāso</i> -	

Hình phạt <i>parivāsa</i> kết hợp	234
<i>Mānattārahamūlāya paṭikassanādi</i> - Việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu, v.v... của vị xứng đáng hình phạt <i>mānatta</i>	238
<i>Tikāpattimānattaṃ</i> - Hình phạt <i>mānatta</i> của nhóm ba tội	240
<i>Mānattacārikamūlāya paṭikassanādi</i> - Việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu, v.v... của vị thực hành <i>mānatta</i>	242
<i>Abbhānārahamūlāya paṭikassanādi</i> - Việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu đối với vị xứng đáng sự giải tội	242
<i>Pakkapaṭicchanna-abbhānaṃ</i> - Việc giải tội của tội che giấu nửa tháng	244
<b>2. <i>Parivāso</i> - Hình phạt <i>parivāsa</i></b>	<b>250 - 285</b>
<i>Agghasamodhānaparivāso</i> - Hình phạt <i>parivāsa</i> kết hợp với giá trị của tội	250
<i>Cirapaṭicchanna-agghasamodhānaparivāso</i> - Hình phạt <i>parivāsa</i> kết hợp với giá trị của tội che giấu dài ngày	254
<i>Dvemāsaparivāso</i> - Hình phạt <i>parivāsa</i> hai tháng	256
<i>Dvemāsaparivāsitabbavidhi</i> - Cách thức nên hành <i>parivāsa</i> hai tháng	262
<i>Suddhantaparivāso</i> - Hình phạt <i>parivāsa</i> từ mốc trong sạch	280
3. <i>Pārivāsikacattārīsakaṃ</i> - Bốn mươi trường hợp hành <i>parivāsa</i>	286
4. <i>Pārivāsikachattimsakaṃ</i> - Ba mươi sáu trường hợp hành <i>parivāsa</i>	290
5. <i>Mānattasatakaṃ</i> - Một trăm trường hợp <i>mānatta</i>	292
6. <i>Mūlāya paṭikassanacatussatakaṃ</i> - Bốn trăm trường hợp đưa về lại (hình phạt) ban đầu	302
7. <i>Parimāṇādivāraṭṭhakaṃ</i> - Tám trường hợp có hạn lượng, v.v...	312
8. <i>Dve bhikkhuvāra ekādasakaṃ</i> - Mười một trường hợp về hai vị tỳ khưu	314
9. <i>Mūlāya paṭikassana-avisuddhinavakaṃ</i> - Chín trường hợp không được trong sạch trong việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu	316

10. <i>Mūlāya paṭikassana-visuddhinavakaṃ</i> - Chín trường hợp được trong sạch trong việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu	320
11. <i>Dutiyamūlāya paṭikassana-visuddhinavakaṃ</i> - Chín trường hợp được trong sạch thứ nhì trong việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu	322
<i>Uddānagāthā</i> - Các câu kệ tóm lược	330

\*\*\*\*\*

#### IV. SAMATHAKKHANDHAKAṀ - CHƯƠNG DÀN XẾP:

1. <i>Sammukhāvinayo</i> - Hành xử Luật với sự hiện diện	332
2. <i>Sativinayo</i> - Hành xử Luật bằng sự ghi nhớ	338
3. <i>Amūlavinayo</i> - Hành xử Luật khi không điên cuồng	350
4. <i>Paṭiññātakaraṇaṃ</i> - Việc phán xử theo tội đã được thừa nhận	356
5. <i>Yebhuyyasikā</i> - Thuận theo số đông	360
6. <i>Tassa pāpiyasikā</i> - Theo tội của vị ấy	362
7. <i>Tiṇavatthāraṇaṃ</i> - Cách dùng cỏ che lấp	370
8. <i>Cattāri adhikaraṇāni</i> - Bốn sự tranh tụng	376
9. <i>Adhikaraṇavūpasamaṇaṃ</i> - Cách làm lắng dịu sự tranh tụng	396
<i>Sammukhāvinayo</i> - Hành xử Luật với sự hiện diện	396
<i>Ubbāhikāya vūpasamaṇaṃ</i> - Cách giải quyết theo lối đại biểu	402
<i>Yebhuyyasikā vinayaṃ</i> - Cách hành xử Luật thuận theo số đông	408
<i>Tividhasalākagāho</i> - Ba cách phân phát thẻ	410
<i>Sativinayo</i> - Hành xử Luật bằng sự ghi nhớ	414
<i>Amūlavinayo</i> - Hành xử Luật khi không điên cuồng	418
<i>Tassa pāpiyasikā</i> - Theo tội của vị ấy	422
<i>Paṭiññātakaraṇaṃ</i> - Việc phán xử theo tội đã được thừa nhận	426
<i>Tiṇavatthāraṇaṃ</i> - Cách dùng cỏ che lấp	430

**Samathakkhandhako niṭṭhito catuttho**  
- Dứt Chương Dàn Xếp là thứ tư.

--ooOoo--







VINAYAPIṬAKE  
CULLAVAGGAPĀḶI

PAṬHAMO BHĀGO

&

TẠNG LUẬT  
TIÊU PHẨM

TẬP MỘT

# VINAYAPIṬAKE

## CULLAVAGGAPĀḶI

### Paṭhamo Bhāgo

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa.

## I. KAMMAKKHANDHAKAṀ

### 1. TAJJANĪYAKAMMAṀ

1. Tena samayena buddho bhagavā sāvatthiyaṃ viharati jetavane anātha-piṇḍikassa ārāme. Tena kho pana samayena paṇḍukalohitakā bhikkhū attanā bhaṇḍanakārakā kalahakārakā vivādakārakā bhassakārakā saṅghe adhikaraṇakārakā, yepi caññe bhikkhū bhaṇḍanakārakā kalahakārakā vivādakārakā bhassakārakā saṅghe adhikaraṇakārakā, te upasaṅkamtivā evaṃ vadenti: “Mā kho tumhe āyasmanto eso<sup>2</sup> ajesi. Balavābalavaṃ patimantetha. Tumhe tena paṇḍitatarā ca vyattatarā ca bahussutatarā ca alamattatarā<sup>1</sup> ca. Mā cassa bhāyittha. Mayampi tumhākaṃ pakkhā bhavissāmā”ti. Tena anuppannāni ceva bhaṇḍanāni uppajjanti, uppannāni ca bhaṇḍanāni bhīyyobhāvāya vepullāya saṃvattanti.

Ye te bhikkhū appicchā santuṭṭhā lajjino kukkucakā sikkhākāmā, te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma paṇḍukalohitakā bhikkhū attanā bhaṇḍanakārakā kalahakārakā vivādakārakā bhassakārakā saṅghe adhikaraṇakārakā, yepi caññe bhikkhū bhaṇḍanakārakā kalahakārakā vivādakārakā saṅghe adhikaraṇakārakā, te upasaṅkamtivā evaṃ vakkhanti: ‘Mā kho tumhe āyasmanto eso ajesi. Balavābalavaṃ patimantetha. Tumhe tena paṇḍitatarā ca vyattatarā ca bahussutatarā ca alamattatarā ca. Mā cassa bhāyittha. Mayampi tumhākaṃ pakkhā bhavissāmā’ti. Tena anuppannāni ceva bhaṇḍanāni uppajjanti, uppannāni ca bhaṇḍanāni bhīyyobhāvāya vepullāya saṃvattanti”ti. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

---

<sup>1</sup> alamattatarā - Syā, PTS.

<sup>2</sup> eso - Syā ūnaṃ.

# TẠNG LUẬT

## TIÊU PHẨM

### Tập Một

Kính lễ đức Thế Tôn, bậc A-la-hán, đấng Chánh Biến Tri!

## I. CHƯƠNG HÀNH SỰ:

### 1. HÀNH SỰ KHIỂN TRÁCH:

1. Lúc bấy giờ, đức Phật Thế Tôn ngự tại thành Sāvatti, Jetavana, tu viện của ông Anāthapiṇḍika. Chính vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka,<sup>[\*]</sup> 1 bản thân vốn là những vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng trong hội chúng, lại còn đi đến gặp các tỳ khưu khác cũng là những vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng trong hội chúng, rồi nói như vậy: - “Này các đại đức, các ngài đừng để vị đó đánh bại. Các ngài hãy phản bác lại thật mạnh bạo. Các ngài sáng trí hơn, kinh nghiệm hơn, học rộng hơn, và nổi bật hơn vị đó. Các ngài chớ có sợ vị đó. Chúng tôi sẽ về phe của các ngài.” Vì thế mà những sự xung đột chưa sanh liền sanh khởi và những sự xung đột đã sanh khởi càng tiến đến tình trạng gia tăng và phát triển.

Các tỳ khưu nào ít ham muốn, tự biết đủ, khiêm tốn, có hối hận, ưa thích sự học tập, các vị ấy phân nản, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka, bản thân vốn là những vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng trong hội chúng, lại còn đi đến gặp các tỳ khưu khác cũng là những vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng trong hội chúng, rồi nói như vậy: ‘Này các đại đức, các ngài đừng để vị đó đánh bại. Các ngài hãy phản bác lại thật mạnh bạo. Các ngài sáng trí hơn, kinh nghiệm hơn, học rộng hơn, và nổi bật hơn vị đó. Các ngài chớ có sợ vị đó. Chúng tôi sẽ về phe của các ngài;’ vì thế mà những sự xung đột chưa sanh đã sanh khởi và những sự xung đột đã sanh khởi càng tiến đến tình trạng gia tăng và phát triển?” Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

---

<sup>1</sup> [\*] Xin xem lời giải thích ở Phần Phụ Chú trang 437.

2. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe bhikkhu-saṅghaṃ sannipātāpetvā bhikkhū paṭipucchi: “Saccaṃ kira bhikkhave, paṇḍukalohitakā bhikkhū attanā bhaṇḍanakāraṇakā kalahakāraṇakā vivādakāraṇakā bhassakāraṇakā saṅghe adhikaraṇakāraṇakā, yepi caññe bhikkhū bhaṇḍanakāraṇakā kalahakāraṇakā vivādakāraṇakā bhassakāraṇakā saṅghe adhikaraṇakāraṇakā, te upasaṅkamitvā evaṃ vadenti: ‘Mā kho tumhe āyasmanto eso ajesi. Balavābalavaṃ patimantetha. Tumhe tena paṇḍitatarā ca vyattatarā ca bahussutatarā ca alamattatarā ca. Mā cassa bhāyittha. Mayampi tumhākaṃ pakkhā bhavissāmā ’ti. Tena anuppannāni ceva bhaṇḍanāni uppajjanti, uppannāni ca bhaṇḍanāni bhīyobhāvāya vepullāya saṃvattanti ’ti? “Saccaṃ bhagavā ”ti.<sup>1</sup>

Vigrahi buddho bhagavā: “Ananucchavikaṃ<sup>2</sup> bhikkhave, tesam moghapurisānaṃ ananulomikaṃ appatirūpaṃ assāmaṇakaṃ akappiyaṃ akaraṇiyaṃ. Kathaṃ hi nāma te bhikkhave, moghapurisā attanā bhaṇḍana-kāraṇakā —pe— saṅghe adhikaraṇakāraṇakā, yepi caññe bhikkhū bhaṇḍana-kāraṇakā kalahakāraṇakā vivādakāraṇakā bhassakāraṇakā saṅghe adhikaraṇakāraṇakā, te upasaṅkamitvā evaṃ vakkhanti: ‘Mā kho tumhe āyasmanto eso ajesi. Balavābalavaṃ patimantetha. Tumhe tena paṇḍitatarā ca vyattatarā ca bahussutatarā ca alamattatarā ca. Mā cassa bhāyittha. Mayampi tumhākaṃ pakkhā bhavissāmā ’ti. Tena anuppannāni ceva bhaṇḍanāni uppajjanti, uppannāni ca bhaṇḍanāni bhīyobhāvāya vepullāya saṃvattanti? Netam bhikkhave, appasannānaṃ ca pasādāya pasannānaṃ vā bhīyobhāvāya. Atha khvetam<sup>3</sup> bhikkhave, appasannānaṃ ceva appasādāya pasannānaṃ ekaccānaṃ aññathattāyā ”ti.

3. Atha kho bhagavā te bhikkhū<sup>4</sup> anekapariyāyena vigarahitvā dūbharatāya dupposatāya mahicchatāya asantuṭṭhiyā<sup>5</sup> saṅgaṇikāya kosajjassa avaṇṇaṃ bhāsivā anekapariyāyena subharatāya supposatāya<sup>6</sup> appicchassa santuṭṭhassa sallekhassa dhutassa pāsādikassa apacayassa viriyārambhassa<sup>7</sup> vaṇṇaṃ bhāsivā bhikkhūnaṃ tadanucchavikaṃ tadanulomikaṃ dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

Tena hi bhikkhave, saṅgho paṇḍukalokahitakānaṃ bhikkhūnaṃ tajjanīyakammaṃ karotu. Evaṃca pana bhikkhave kātabbaṃ: Paṭhamaṃ paṇḍukalohitakā bhikkhū codetabbā. Codetvā sāretabbā. Sāretvā āpatti āropetabbā.<sup>8</sup> Āpattiṃ āropetvā<sup>9</sup> vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

<sup>1</sup> BJT, PTS potthakesu iti saddo na paññāyati.

<sup>2</sup> ananucchaviyaṃ - PTS.

<sup>3</sup> atha kho tam - PTS.

<sup>4</sup> paṇḍukalokahitake bhikkhū - Syā.

<sup>5</sup> asantuṭṭhitāya - Ma; asantuṭṭhatāya - Syā.

<sup>6</sup> suposatāya - Ma, Syā, PTS.

<sup>7</sup> viriyārambhassa - Ma.

<sup>8</sup> āpattiṃ āropetabbā - Ma;

āpattiṃ ropetabbā - PTS.

<sup>9</sup> ropetvā - PTS.

2. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khưu lại và đã hỏi các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, nghe nói các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka, bản thân vốn là những vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng trong hội chúng, lại còn đi đến gặp các tỳ khưu khác cũng là những vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng trong hội chúng, rồi nói như vậy: ‘Này các đại đức, các ngài đừng để vị đó đánh bại. Các ngài hãy phản bác lại thật mạnh bạo. Các ngài sáng trí hơn, kinh nghiệm hơn, học rộng hơn, và nổi bật hơn vị đó. Các ngài chớ có sợ vị đó. Chúng tôi sẽ về phe của các ngài;’ vì thế mà những sự xung đột chưa sanh đã sanh khởi và những sự xung đột đã sanh khởi càng tiến đến tình trạng gia tăng và phát triển, có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.”

Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - “Này các tỳ khưu, thật không đúng đắn cho những kẻ rồ dại ấy, thật không hợp lẽ, không thích đáng, không xứng pháp Sa-môn, không được phép, không nên làm. Này các tỳ khưu, vì sao những kẻ rồ dại ấy bản thân vốn là những kẻ thường gây nên các sự xung đột, –(như trên)– và tranh tụng trong hội chúng lại còn đi đến gặp các tỳ khưu khác cũng là những kẻ thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng trong hội chúng, rồi nói như vậy: ‘Này các đại đức, các ngài đừng để vị đó đánh bại. Các ngài hãy phản bác lại thật mạnh bạo. Các ngài sáng trí hơn, kinh nghiệm hơn, học rộng hơn, và nổi bật hơn vị đó. Các ngài chớ có sợ vị đó. Chúng tôi sẽ về phe của các ngài;’ vì thế mà những sự xung đột chưa sanh đã sanh khởi và những sự xung đột đã sanh khởi càng tiến đến tình trạng gia tăng và phát triển? Này các tỳ khưu, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, hay làm tăng thêm niềm tin của những người đã có đức tin. Này các tỳ khưu, hơn nữa chính sự việc này đem lại sự không có niềm tin ở những kẻ chưa có đức tin và làm thay đổi (niềm tin) của một số người đã có đức tin.”

3. Sau đó, khi đã khiển trách các vị tỳ khưu ấy bằng nhiều phương thức, đức Thế Tôn đã chê trách về sự khó khăn trong việc cấp dưỡng, sự khó khăn trong việc ăn uống, sự tâm cầu quá nhiều, sự không biết đủ, sự kết phe nhóm, sự biếng nhác; và bằng nhiều phương thức ngài đã ngợi khen về sự dễ dàng trong việc cấp dưỡng, sự dễ dàng trong việc ăn uống, sự ít tâm cầu, sự biết đủ, sự từ khước, sự tiết chế, sự hài hòa, sự đoạn giảm, sự ra sức tinh tấn. Ngài đã nói Pháp thoại thích đáng và phù hợp cho các tỳ khưu rồi bảo các tỳ khưu rằng:

- Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy thực hiện hành sự khiển trách đến các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka. Và này các tỳ khưu, nên thực hiện như vậy: Trước hết, các tỳ khưu Paṇḍuka và Lohitaka cần được quở trách; sau khi quở trách cần được nhắc nhở; sau khi nhắc nhở cần xác định tội; sau khi xác định tội, hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

4. “Suṇātu me bhante saṅgho. Ime paṇḍukalohitakā bhikkhū attanā bhaṇḍanakārakā kalahakārakā vivādakārakā bhassakārakā saṅghe adhikaraṇakārakā, yepi caññe bhikkhū bhaṇḍanakārakā kalahakārakā bhassakārakā saṅghe adhikaraṇakārakā, te upasaṅkamtivā evaṃ vadenti: ‘Mā kho tumhe āyasmanto eso ajesi. Balavābalavaṃ patimantetha. Tumhe tena paṇḍitatarā ca vyattatarā ca bahussutatarā ca alamattatarā ca. Mā cassa bhāyittha. Mayampi tumhākaṃ pakkhā bhavissāmā ’ti. Tena anuppannāni ceva bhaṇḍanāni uppajjanti, uppannāni ca bhaṇḍanāni bhīyobhāvāya vepullāya saṃvattanti. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho paṇḍukalohitakānaṃ bhikkhūnaṃ tajjanīyakammaṃ kareyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ime paṇḍukalohitakā bhikkhū attanā bhaṇḍanakārakā –pe– saṅghe adhikaraṇakārakā, yepi caññe bhikkhū bhaṇḍanakārakā –pe– saṅghe adhikaraṇakārakā, te upasaṅkamtivā evaṃ vadenti: ‘Mā kho tumhe āyasmanto eso ajesi. Balavābalavaṃ patimantetha. Tumhe tena paṇḍitatarā ca vyattatarā ca bahussutatarā ca alamattatarā ca. Mā cassa bhāyittha. Mayampi tumhākaṃ pakkhā bhavissāmā ’ti. Tena anuppannāni ceva bhaṇḍanāni uppajjanti, uppannāni ca bhaṇḍanāni bhīyobhāvāya vepullāya saṃvattanti. Saṅgho paṇḍukalohitakānaṃ bhikkhūnaṃ tajjanīyakammaṃ karoti. Yassāyasmato khamati paṇḍukalohitakānaṃ bhikkhūnaṃ tajjanīyassa kammaṃ karaṇaṃ, so tuṅghassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. Suṇātu me bhante saṅgho. Ime paṇḍukalohitakā bhikkhū attanā bhaṇḍanakārakā –pe– saṅghe adhikaraṇakārakā, yepi caññe bhikkhū bhaṇḍanakārakā –pe– saṅghe adhikaraṇakārakā, te upasaṅkamtivā evaṃ vadenti: ‘Mā kho tumhe āyasmanto eso ajesi. Balavābalavaṃ patimantetha. Tumhe tena paṇḍitatarā ca vyattatarā ca bahussutatarā ca alamattatarā ca. Mā cassa bhāyittha. Mayampi tumhākaṃ pakkhā bhavissāmā ’ti. Tena anuppannāni ceva bhaṇḍanāni uppajjanti, uppannāni ca bhaṇḍanāni bhīyobhāvāya vepullāya saṃvattanti. Saṅgho paṇḍukalohitakānaṃ bhikkhūnaṃ tajjanīyakammaṃ karoti. Yassāyasmato khamati paṇḍukalohitakānaṃ bhikkhūnaṃ tajjanīyassa kammaṃ karaṇaṃ, so tuṅghassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.



4. “Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka này, bản thân vốn là những vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng trong hội chúng, lại còn đi đến gặp các tỳ khưu khác cũng là những vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng trong hội chúng, rồi nói như vầy: ‘Này các đại đức, các ngài đừng để vị đó đánh bại. Các ngài hãy phản bác lại thật mạnh bạo. Các ngài sáng trí hơn, kinh nghiệm hơn, học rộng hơn, và nổi bật hơn vị đó. Các ngài chớ có sợ vị đó. Chúng tôi sẽ về phe của các ngài;’ vì thế mà những sự xung đột chưa sanh đã sanh khởi và những sự xung đột đã sanh khởi càng tiến đến tình trạng gia tăng và phát triển. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên thực hiện hành sự khiển trách đến các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka này, bản thân vốn là những vị thường gây nên các sự xung đột, –(như trên)– và tranh tụng trong hội chúng, lại còn đi đến gặp các tỳ khưu khác cũng là những vị thường gây nên các sự xung đột, –(như trên)– và tranh tụng trong hội chúng, rồi nói như vầy: ‘Này các đại đức, các ngài đừng để vị đó đánh bại. Các ngài hãy phản bác lại thật mạnh bạo. Các ngài sáng trí hơn, kinh nghiệm hơn, học rộng hơn, và nổi bật hơn vị đó. Các ngài chớ có sợ vị đó. Chúng tôi sẽ về phe của các ngài;’ vì thế mà những sự xung đột chưa sanh đã sanh khởi và những sự xung đột đã sanh khởi càng tiến đến tình trạng gia tăng và phát triển. Hội chúng thực hiện hành sự khiển trách đến các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka. Đại đức nào đồng ý việc thực hiện hành sự khiển trách đến các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka này, bản thân vốn là những vị thường gây nên các sự xung đột, –(như trên)– và tranh tụng trong hội chúng, lại còn đi đến gặp các tỳ khưu khác cũng là những vị thường gây nên các sự xung đột, –(như trên)– và tranh tụng trong hội chúng, rồi nói như vầy: ‘Này các đại đức, các ngài đừng để vị đó đánh bại. Các ngài hãy phản bác lại thật mạnh bạo. Các ngài sáng trí hơn, kinh nghiệm hơn, học rộng hơn, và nổi bật hơn vị đó. Các ngài chớ có sợ vị đó. Chúng tôi sẽ về phe của các ngài;’ vì thế mà những sự xung đột chưa sanh đã sanh khởi và những sự xung đột đã sanh khởi càng tiến đến tình trạng gia tăng và phát triển. Hội chúng thực hiện hành sự khiển trách đến các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka. Đại đức nào đồng ý việc thực hiện hành sự khiển trách đến các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tatiyampi etamatthaṃ vadāmi. Suṇātu me bhante saṅgho. Ime paṇḍuka-lohitakā bhikkhū attanā bhaṇḍanakārakā –pe– saṅghe adhikaraṇakārakā, yepi caññe bhikkhū bhaṇḍanakārakā –pe– saṅghe adhikaraṇakārakā, te upasaṅkamitvā evaṃ vadenti: ‘Mā kho tumhe āyasmanto eso ajesi. Balavā-balavaṃ patimantetha. Tumhe tena paṇḍitatarā ca vyattatarā ca bahussutatarā ca alamattatarā ca. Mā cassa bhāyittha. Mayampi tumhākaṃ pakkhā bhavissāmā ’ti. Tena anuppannāni ceva bhaṇḍanāni uppajjanti, uppannāni ca bhaṇḍanāni bhīyobhāvāya vepullāya saṃvattanti. Saṅgho paṇḍukalo-hitakānaṃ bhikkhūnaṃ tajjanīyakammaṃ karoti. Yassāyasmato khamati paṇḍukalo-hitakānaṃ bhikkhūnaṃ tajjanīyassa kammaṃ karaṇaṃ, so tuṅhasa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Kataṃ saṅghena paṇḍukalo-hitakānaṃ bhikkhūnaṃ tajjanīyakammaṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametaṃ dhārayāmi ”ti.

\*\*\*\*\*

### ADHAMMAKAMMADVĀDASAKAṀ

1. Tīhi bhikkhave, aṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca<sup>1</sup> hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca: Asammukhā kataṃ hoti, apaṭipucchā kataṃ hoti, apaṭiññāya kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca.

2. Aparehi ’pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca: Anāpattiyaṃ kataṃ hoti, adesaṅgāminiyā āpattiyaṃ kataṃ hoti, desitāya āpattiyaṃ kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca.

3. Aparehi ’pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca: Acodetvā kataṃ hoti, asāretvā kataṃ hoti, āpattiṃ anāropetvā kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca.

4. Aparehi ’pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca: Asammukhā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca.

5. Aparehi ’pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca: Apaṭipucchā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca.

<sup>1</sup> adhammakammaṃceva - Syā evaṃ sabbattha.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka này, bản thân vốn là những vị thường gây nên các sự xung đột, –(như trên)– và tranh tụng trong hội chúng, lại còn đi đến gặp các tỳ khưu khác cũng là những vị thường gây nên các sự xung đột, –nt– và tranh tụng trong hội chúng, rồi nói như vậy: ‘Này các đại đức, các ngài đừng để vị đó đánh bại. Các ngài hãy phản bác lại thật mạnh bạo. Các ngài sáng trí hơn, kinh nghiệm hơn, học rộng hơn, và nổi bật hơn vị đó. Các ngài chớ có sợ vị đó. Chúng tôi sẽ về phe của các ngài,’ vì thế mà những sự xung đột chưa sanh đã sanh khởi và những sự xung đột đã sanh khởi càng tiến đến tình trạng gia tăng và phát triển. Hội chúng thực hiện hành sự khiển trách đến các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka. Đại đức nào đồng ý việc thực hiện hành sự khiển trách đến các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Hành sự khiển trách đến các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka đã được hội chúng thực hiện. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

\*\*\*\*\*

## MƯỜI HAI HÀNH SỰ SAI PHÁP:

1. Này các tỳ khưu, hành sự khiển trách là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tời khi có ba yếu tố: Được thực hiện thiếu sự hiện diện,<sup>[\*]</sup> được thực hiện thiếu sự tra hỏi, được thực hiện với sự không thừa nhận. Này các tỳ khưu, hành sự khiển trách có ba yếu tố này là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tời.

2. Này các tỳ khưu, hành sự khiển trách là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tời khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội không vi phạm, được thực hiện với tội vi phạm đưa đến việc không sám hối được,<sup>1</sup> được thực hiện với tội đã được sám hối. Này các tỳ khưu, hành sự khiển trách có ba yếu tố này là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tời.

3. Này các tỳ khưu, hành sự khiển trách là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tời khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện khi chưa quở trách, được thực hiện khi chưa nhắc nhở, được thực hiện khi chưa xác định tội. Này các tỳ khưu, hành sự khiển trách có ba yếu tố này là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tời.

4. Này các tỳ khưu, hành sự khiển trách là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tời khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện thiếu sự hiện diện, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. Này các tỳ khưu, hành sự khiển trách có ba yếu tố này là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tời.

5. Này các tỳ khưu, hành sự khiển trách là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tời khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện thiếu sự tra hỏi, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. Này các tỳ khưu, hành sự khiển trách có ba yếu tố này là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tời.

<sup>1</sup> Là tội *pārājika* hoặc tội *saṅghādisesa* (VinA. vi, 1155).

6. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca: Apatiññāya kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca.

7. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca: Anāpattiyā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca.

8. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca: Adesanāgāminiyā āpattiyā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca.

9. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca: Desitāya āpattiyā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca.

10. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca: Acodetvā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca.

11. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca: Asāretvā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca.

12. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca: Āpattiṃ anāropetvā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca.

### **Adhammakammadvādasakaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

6. Nay các tỳ khuru, hành sự khiến trách là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với sự không thừa nhận, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. Nay các tỳ khuru, hành sự khiến trách có ba yếu tố này là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội.

7. Nay các tỳ khuru, hành sự khiến trách là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội không vi phạm, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. Nay các tỳ khuru, hành sự khiến trách có ba yếu tố này là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội.

8. Nay các tỳ khuru, hành sự khiến trách là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội vi phạm đưa đến việc không sám hối được, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. Nay các tỳ khuru, hành sự khiến trách có ba yếu tố này là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội.

9. Nay các tỳ khuru, hành sự khiến trách là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội đã được sám hối, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. Nay các tỳ khuru, hành sự khiến trách có ba yếu tố này là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội.

10. Nay các tỳ khuru, hành sự khiến trách là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện khi chưa quở trách, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. Nay các tỳ khuru, hành sự khiến trách có ba yếu tố này là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội.

11. Nay các tỳ khuru, hành sự khiến trách là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện khi chưa nhắc nhở, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. Nay các tỳ khuru, hành sự khiến trách có ba yếu tố này là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội.

12. Nay các tỳ khuru, hành sự khiến trách là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện khi chưa xác định tội, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. Nay các tỳ khuru, hành sự khiến trách có ba yếu tố này là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội.

### **Dứt mười hai hành sự sai pháp.**

\*\*\*\*\*

## **DHAMMAKAMMADVĀDASAKAṀ**

1. Tīhi bhikkhave, aṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ dhammakammañ ca hoti vinayakammañ ca suvūpasantañ ca: Sammukhā kataṃ hoti, paṭipucchā kataṃ hoti, paṭiññāya kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ dhammakammañ ca hoti vinayakammañ ca suvūpasantañ ca.

2. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ dhammakammañ ca hoti vinayakammañ ca suvūpasantañ ca: Āpattiyā kataṃ hoti, desanāgāminiyā āpattiyā kataṃ hoti, adesitāya āpattiyā kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ dhammakammañ ca hoti vinayakammañ ca suvūpasantañ ca.

3. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ dhammakammañ ca hoti vinayakammañ ca suvūpasantañ ca: Codetvā kataṃ hoti, sāretvā kataṃ hoti, āpattiṃ āropetvā kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ dhammakammañ ca hoti vinayakammañ ca suvūpasantañ ca.

4. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ dhammakammañ ca hoti vinayakammañ ca suvūpasantañ ca: Sammukhā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ dhammakammañ ca hoti vinayakammañ ca suvūpasantañ ca.

5. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ dhammakammañ ca hoti vinayakammañ ca suvūpasantañ ca: Paṭipucchā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ dhammakammañ ca hoti vinayakammañ ca suvūpasantañ ca.

6. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ dhammakammañ ca hoti vinayakammañ ca suvūpasantañ ca: Paṭiññāya kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ dhammakammañ ca hoti vinayakammañ ca suvūpasantañ ca.

7. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ dhammakammañ ca hoti vinayakammañ ca suvūpasantañ ca: Āpattiyā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ dhammakammañ ca hoti vinayakammañ ca suvūpasantañ ca.

## MƯỜI HAI HÀNH SỰ ĐÚNG PHÁP:

1. Nay các tỳ khưu, hành sự khiển trách là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp khi có ba yếu tố: Được thực hiện với sự hiện diện, được thực hiện từ sự tra hỏi, được thực hiện với sự thừa nhận. Nay các tỳ khưu, hành sự khiển trách có ba yếu tố này là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp.

2. Nay các tỳ khưu, hành sự khiển trách là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội vi phạm, được thực hiện với tội vi phạm đưa đến việc sám hối, được thực hiện với tội chưa được sám hối. Nay các tỳ khưu, hành sự khiển trách có ba yếu tố này là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp.

3. Nay các tỳ khưu, hành sự khiển trách là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện sau khi đã quở trách, được thực hiện sau khi đã nhắc nhở, được thực hiện sau khi đã xác định tội. Nay các tỳ khưu, hành sự khiển trách có ba yếu tố này là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp.

4. Nay các tỳ khưu, hành sự khiển trách là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với sự hiện diện, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. Nay các tỳ khưu, hành sự khiển trách có ba yếu tố này là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp.

5. Nay các tỳ khưu, hành sự khiển trách là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện từ sự tra hỏi, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. Nay các tỳ khưu, hành sự khiển trách có ba yếu tố này là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp.

6. Nay các tỳ khưu, hành sự khiển trách là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với sự thừa nhận, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. Nay các tỳ khưu, hành sự khiển trách có ba yếu tố này là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp.

7. Nay các tỳ khưu, hành sự khiển trách là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội vi phạm, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. Nay các tỳ khưu, hành sự khiển trách có ba yếu tố này là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp.

8. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinayakammaṃ ca suvūpasantaṃ ca: Desanā-gāminiyā āpattiyā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinayakammaṃ ca suvūpasantaṃ ca.

9. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinayakammaṃ ca suvūpasantaṃ ca: Adesitāya āpattiyā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinayakammaṃ ca suvūpasantaṃ ca.

10. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinayakammaṃ ca suvūpasantaṃ ca: Codetvā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinayakammaṃ ca suvūpasantaṃ ca.

11. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinayakammaṃ ca suvūpasantaṃ ca: Sāretvā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinayakammaṃ ca suvūpasantaṃ ca.

12. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinayakammaṃ ca suvūpasantaṃ ca: Āpattiṃ āropetvā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tajjanīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinayakammaṃ ca suvūpasantaṃ ca.

### **Dhammakammadvādasakaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

### **ĀKAṆKHAMĀNACHAKKAṃ**

1. Tīhi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅho tajjanīyakammaṃ kareyya: Bhaṇḍanakāraṅko hoti kalahakāraṅko vivādakāraṅko bhassakāraṅko saṅhe adhikaraṅakāraṅko, bālo hoti avyatto āpattibahulo anapadāno, gihisaṃsaṭṭho viharati ananulomikehi gihī-saṃsaṅgehi.

Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅho tajjanīyakammaṃ kareyya.



8. Nay các tỳ khưu, hành sự khiến trách là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội vi phạm đưa đến việc sám hối, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. Nay các tỳ khưu, hành sự khiến trách có ba yếu tố này là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp.

9. Nay các tỳ khưu, hành sự khiến trách là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội chưa được sám hối, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. Nay các tỳ khưu, hành sự khiến trách có ba yếu tố này là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp.

10. Nay các tỳ khưu, hành sự khiến trách là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện sau khi đã quở trách, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. Nay các tỳ khưu, hành sự khiến trách có ba yếu tố này là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp.

11. Nay các tỳ khưu, hành sự khiến trách là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện sau khi đã nhắc nhở, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. Nay các tỳ khưu, hành sự khiến trách có ba yếu tố này là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp.

12. Nay các tỳ khưu, hành sự khiến trách là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện sau khi đã xác định tội, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. Nay các tỳ khưu, hành sự khiến trách có ba yếu tố này là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp.

### **Dứt mười hai hành sự đúng pháp.**

\*\*\*\*\*

### **SÁU TRƯỜNG HỢP TRONG KHI MONG MUỐN:**

1. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự khiến trách đến vị tỳ khưu có ba yếu tố: Vị thường gây nên sự xung đột, thường gây nên sự cãi cọ, thường gây nên sự tranh luận, thường gây nên sự nói chuyện nhảm nhí, thường gây nên sự tranh tụng trong hội chúng; vị ngu si, thiếu kinh nghiệm, phạm nhiều tội, không có giới hạn (về tội); vị sống thân cận với các gia chủ bằng những giao thiệp không đúng đắn với hàng tại gia.

Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự khiến trách đến vị tỳ khưu có ba yếu tố này.

2. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho tajjanīyakammaṃ kareyya: Adhisīle sīlavipanno hoti, ajjhācāre ācāravipanno hoti, atidiṭṭhiyā diṭṭhivipanno hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho tajjanīyakammaṃ kareyya.

3. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho tajjanīyakammaṃ kareyya: Buddhassa avaṇṇaṃ bhāsati, dhammassa avaṇṇaṃ bhāsati, saṅghassa avaṇṇaṃ bhāsati. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho tajjanīyakammaṃ kareyya.

4. Tiṇṇaṃ bhikkhave, bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho tajjanīyakammaṃ kareyya: Eko bhaṇḍanakāraṅko hoti kalahakāraṅko vivādakāraṅko bhassakāraṅko saṅghe adhikaraṅakāraṅko, eko bālo hoti avyatto āpattibahulo anapadāno, eko gihīsaṃsaṭṭho viharati ananulomikehi gihīsaṃsaṅgehi. Imesaṃ kho bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho tajjanīyakammaṃ kareyya.

5. Aparesampi bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho tajjanīyakammaṃ kareyya: Eko adhisīle sīlavipanno hoti, eko ajjhācāre ācāravipanno hoti, eko atidiṭṭhiyā diṭṭhivipanno hoti. Imesaṃ kho bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho tajjanīyakammaṃ kareyya.

6. Aparesampi bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho tajjanīyakammaṃ kareyya: Eko buddhassa avaṇṇaṃ bhāsati, eko dhammassa avaṇṇaṃ bhāsati, eko saṅghassa avaṇṇaṃ bhāsati. Imesaṃ kho bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho tajjanīyakammaṃ kareyya.

**Ākaṅkhamānachakkaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

2. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự khiển trách đến vị tỳ khưu có ba yếu tố khác nữa: Vị bị hư hỏng về giới thuộc tăng thượng giới, vị bị hư hỏng về hạnh kiểm thuộc tăng thượng hạnh, vị bị hư hỏng về tri kiến thuộc tri kiến cực đoan.<sup>[3]</sup> Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự khiển trách đến vị tỳ khưu có ba yếu tố này.

3. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự khiển trách đến vị tỳ khưu có ba yếu tố khác nữa: Vị chê bai đức Phật, vị chê bai Giáo Pháp, vị chê bai Hội Chúng. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự khiển trách đến vị tỳ khưu có ba yếu tố này.

4. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự khiển trách đến ba hạng tỳ khưu: Hạng thường gây nên sự xung đột, thường gây nên sự cãi cọ, thường gây nên sự tranh luận, thường gây nên sự nói chuyện nhằm nhí, thường gây nên sự tranh tụng trong hội chúng; hạng ngu si, thiếu kinh nghiệm, phạm nhiều tội, không có giới hạn (về tội); hạng sống thân cận với các gia chủ bằng những giao thiệp không đúng đắn với hàng tại gia. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự khiển trách đến ba hạng tỳ khưu này.

5. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự khiển trách đến ba hạng tỳ khưu khác nữa: Hạng bị hư hỏng về giới thuộc tăng thượng giới, hạng bị hư hỏng về hạnh kiểm thuộc tăng thượng hạnh, hạng bị hư hỏng về tri kiến thuộc tri kiến cực đoan. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự khiển trách đến ba hạng tỳ khưu này.

6. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự khiển trách đến đối với ba hạng tỳ khưu khác nữa: Hạng chê bai đức Phật, hạng chê bai Giáo Pháp, hạng chê bai Hội Chúng. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự khiển trách đến ba hạng tỳ khưu này.

### **Dứt sáu trường hợp trong khi mong muốn.**

\*\*\*\*\*

## AṬṬHĀRASAVATTAṃ

1-18. Tajjanīyakammakatena<sup>1</sup> bhikkhave, bhikkhunā sammā vattitabbaṃ. Tatrāyaṃ sammā vattanā: Na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo, na bhikkhunovādakasammuti<sup>2</sup> sādītābā, sammatenapi bhikkhuniyo na ovaḍītābā, yāya āpattiyā saṅghena tajjanīyakammaṃ kataṃ hoti sā āpatti na āpajjitābā, aññā vā tādisikā, tato vā pāpiṭṭhatarā, kammaṃ na garahitabbaṃ, kammikā na garahitābā, na pakatattassa bhikkhuno uposatho ṭhapetabbo, na pavāraṇā ṭhapetābā, na savacanīyaṃ kātābbaṃ, na anuvādo paṭṭhapetabbo, na okāso kāretabbo, na codetabbo, na sāretabbo, na bhikkhūhi<sup>3</sup> sampayojetabban ”ti.

### Aṭṭhārasavattaṃ niṭṭhitāṃ.

\*\*\*\*\*

## NAPAṬIPPASSAMBHETABBA-AṬṬHĀRASAKAṃ

1. Atha kho saṅgho paṇḍukalohitakānaṃ bhikkhūnaṃ tajjanīyakammaṃ akāsi. Te saṅghena tajjanīyakammakatā sammā vattanti, lomaṃ pāṅenti, netthāraṃ vattanti, bhikkhū upasaṅkamitvā evaṃ vadenti: “Mayaṃ āvuso saṅghena tajjanīyakammakatā sammā vattāma, lomaṃ pāṅema, netthāraṃ vattāma. Kathannu kho amhehi paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato<sup>4</sup> etamatthaṃ ārocesuṃ. “Tena hi bhikkhave, saṅgho paṇḍukalohitakānaṃ bhikkhūnaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambhetu.

2. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno tajjanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ: Upasampādeti, nissayaṃ deti, sāmaṇeraṃ upaṭṭhāpeti, bhikkhunovādakasammutiṃ sādīyati, sammato ’pi bhikkhuniyo ovaḍāti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno tajjanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ.

3. Aparehi ’pi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno tajjanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ: Yāya āpattiyā saṅghena tajjanīyakammaṃ kataṃ hoti taṃ āpattiṃ āpajjati, aññaṃ vā tādisikaṃ, tato vā pāpiṭṭhatarāṃ, kammaṃ garahati, kammike garahati. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno tajjanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ.

<sup>1</sup> saṅghena tajjanīyakammakatena- Syā.

<sup>2</sup> sammati - Syā.

<sup>3</sup> na bhikkhū bhikkhūhi - Syā, evaṃ sabbattha.

<sup>4</sup> bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ - Ma, Syā.

**MƯỜI TÁM PHẬN SỰ:**

1-18. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu bị thực hiện hành sự khiển trách nên làm phận sự đúng đắn. Trong trường hợp này, các phận sự đúng đắn ấy là: Không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên ban cho phép nương nhờ, không nên bảo sa di phục vụ, không nên ưng thuận sự chỉ định giảng dạy tỳ khưu ni, không nên giảng dạy tỳ khưu ni đâu đã được chỉ định, không nên tái phạm tội đã được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách, hoặc tội tương tự, hoặc tội nghiêm trọng hơn tội ấy, không nên chỉ trích hành sự, không nên chỉ trích các vị thực hiện hành sự, đối với vị tỳ khưu trong sạch không nên đình chỉ lễ *Uposatha*, không nên đình chỉ lễ *Pavāraṇā*, không nên làm công việc khuyến bảo, không nên khởi xướng việc cáo tội, không nên thỉnh ý (để buộc tội), không nên quở trách, không nên nhắc nhở, không nên cấu kết với các tỳ khưu.”

**Dứt mười tám phận sự.**

\*\*\*\*\*

**MƯỜI TÁM TRƯỜNG HỢP KHÔNG NÊN THU HỒI:**

1. Sau đó, hội chúng đã thực hiện hành sự khiển trách đến các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka. Khi được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách, các vị ấy làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phận để sửa đổi, rồi đi đến gặp các tỳ khưu và nói như vậy: - “Bạch chư đại đức, được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách, chúng tôi làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phận để sửa đổi, giờ chúng tôi nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy thu hồi hành sự khiển trách cho các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka.

2. Nay các tỳ khưu, hành sự khiển trách không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố: Vị ban phép tu lên bậc trên, ban cho phép nương nhờ, bảo sa di phục vụ, ưng thuận sự chỉ định giảng dạy tỳ khưu ni, giảng dạy tỳ khưu ni khi đã được chỉ định. Nay các tỳ khưu, hành sự khiển trách không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

3. Nay các tỳ khưu, hành sự khiển trách không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa: Vị tái phạm tội đã được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách, hoặc tội tương tự, hoặc tội nghiêm trọng hơn tội ấy, chỉ trích hành sự, chỉ trích các vị thực hiện hành sự. Nay các tỳ khưu, hành sự khiển trách không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

4. Aṭṭhahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno tajjanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ: Pakatattassa bhikkhuno uposathaṃ ṭhapeti, pavāraṇaṃ ṭhapeti, savacaṇīyaṃ karoti, anuvādaṃ paṭṭhapeti, okāsaṃ kāreti, codeti, sāreti, bhikkhūhi sampayojeti. Imehi kho bhikkhave, aṭṭhahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno tajjanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ.

**Na paṭippassambhetabba-aṭṭhārasakaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

**PAṬIPPASSAMBHETABBA-AṬṬHĀRASAKAṀ**

1. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno tajjanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ: Na upasampādeti, na nissayaṃ deti, na sāmaṇeraṃ upaṭṭhāpeti, na bhikkhunovādakasammūtiṃ sādīyati, sammato 'pi bhikkhuniyo na ovasati. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno tajjanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ.

2. Aparehi 'pi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno tajjanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ: Yāya āpattiyā saṅghena tajjanīyakammaṃ kataṃ hoti taṃ āpattiṃ na āpajjati, aññaṃ vā tādisikaṃ, tato vā pāpiṭṭhataraṃ, kammaṃ na garahati, kammike na garahati. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno tajjanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ.

3. Aṭṭhahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno tajjanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ: Na pakatattassa bhikkhuno uposathaṃ ṭhapeti, na pavāraṇaṃ ṭhapeti, na savacaṇīyaṃ karoti, na anuvādaṃ paṭṭhapeti, na okāsaṃ kāreti, na codeti, na sāreti, na bhikkhūhi sampayojeti. Imehi kho bhikkhave, aṭṭhahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno tajjanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ.

**Paṭippassambhetabba-aṭṭhārasakaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

**[PAṬIPPASSAMBHANAMAṀ]**

1. Evañca pana bhikkhave, paṭippassambhetabbaṃ: Tehi bhikkhave, paṇḍukalohitakehi bhikkhūhi saṅghaṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā buḍḍhānaṃ bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacaṇīyo: “Mayaṃ bhante saṅghena tajjanīyakammakatā sammā vattāma, lomaṃ pātema, netthāraṃ vattāma, tajjanīyassa kammaṃ paṭippassaddhiṃ yācāma”ti.

Dutiyampi yācitabbo. Tatiyampi yācitabbo. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

4. Nay các tỳ khưu, hành sự khiến trách không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có tám yếu tố: Vị đình chỉ lễ *Uposatha* đối với vị tỳ khưu trong sạch, đình chỉ lễ *Pavāraṇā*, làm công việc khuyến bảo, khởi xướng việc cáo tội, thỉnh ý (để buộc tội), quở trách, nhắc nhở, vị cấu kết với các tỳ khưu. Nay các tỳ khưu, hành sự khiến trách không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có tám yếu tố này.

### **Dứt mười tám trường hợp không nên thu hồi.**

\*\*\*\*\*

### **MƯỜI TÁM TRƯỜNG HỢP NÊN ĐƯỢC THU HỒI:**

1. Nay các tỳ khưu, hành sự khiến trách nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố: Vị không ban phép tu lên bậc trên, không ban cho phép nương nhờ, không bảo sa di phục vụ, không ưng thuận sự chỉ định giảng dạy tỳ khưu ni, không giảng dạy tỳ khưu ni đâu đã được chỉ định. Nay các tỳ khưu, hành sự khiến trách nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

2. Nay các tỳ khưu, hành sự khiến trách nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa: Vị không tái phạm tội đã được hội chúng thực hiện hành sự khiến trách, hoặc tội tương tự, hoặc tội nghiêm trọng hơn tội ấy, không chỉ trích hành sự, không chỉ trích các vị thực hiện hành sự. Nay các tỳ khưu, hành sự khiến trách nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

3. Nay các tỳ khưu, hành sự khiến trách nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có tám yếu tố: Vị không đình chỉ lễ *Uposatha* đối với vị tỳ khưu trong sạch, không đình chỉ lễ *Pavāraṇā*, không làm công việc khuyến bảo, không khởi xướng việc cáo tội, không thỉnh ý (để buộc tội), không quở trách, không nhắc nhở, không cấu kết với các tỳ khưu. Nay các tỳ khưu, hành sự khiến trách nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có tám yếu tố này.

### **Dứt mười tám trường hợp nên được thu hồi.**

\*\*\*\*\*

### **[VIỆC THU HỒI]**

1. Và nay các tỳ khưu, nên được thu hồi như vậy: Nay các tỳ khưu, các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka ấy nên đi đến hội chúng, đắp thượng y một bên vai, đánh lễ ở bàn chân các tỳ khưu trưởng thượng, rồi ngồi chồm hổm, chắp tay lại, và nên nói như vậy: “Bạch chư đại đức, được hội chúng thực hiện hành sự khiến trách, chúng tôi làm phạm sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phạm để sửa đổi; giờ chúng tôi thỉnh cầu sự thu hồi hành sự khiến trách.”

Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba. Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

2. “Suṇātu me bhante saṅgho. Ime paṇḍukalohitakā bhikkhū saṅghena tajjanīyakammakatā sammā vattanti, lomaṃ pāṭenti, netthāraṃ vattanti, tajjanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācanti. Yadi saṅghassa patta-kallaṃ, saṅgho paṇḍukalohitakānaṃ bhikkhūnaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambheyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ime paṇḍukalohitakā bhikkhū saṅghena tajjanīyakammakatā sammā vattanti, lomaṃ pāṭenti, netthāraṃ vattanti, tajjanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācanti. Saṅgho paṇḍukalohitakānaṃ bhikkhūnaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambheti. Yassāyasmato khamati paṇḍukalohitakānaṃ bhikkhūnaṃ tajjanīyassa kammassa paṭippassaddhi, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. Suṇātu me bhante saṅgho. Ime paṇḍukalohitakā bhikkhū saṅghena tajjanīyakammakatā sammā vattanti, lomaṃ pāṭenti, netthāraṃ vattanti, tajjanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācanti. Saṅgho paṇḍukalohitakānaṃ bhikkhūnaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambheti. Yassāyasmato khamati paṇḍukalohitakānaṃ bhikkhūnaṃ tajjanīyassa kammassa paṭippassaddhi, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Tatīyampi etamatthaṃ vadāmi. Suṇātu me bhante saṅgho. Ime paṇḍukalohitakā bhikkhū saṅghena tajjanīyakammakatā sammā vattanti, lomaṃ pāṭenti, netthāraṃ vattanti, tajjanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācanti. Saṅgho paṇḍukalohitakānaṃ bhikkhūnaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambheti. Yassāyasmato khamati paṇḍukalohitakānaṃ bhikkhūnaṃ tajjanīyassa kammassa paṭippassaddhi, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Paṭippassaddhaṃ saṅghena paṇḍukalohitakānaṃ bhikkhūnaṃ tajjanīyakammaṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametaṃ dhārayāmi ”ti.

### **Tajjanīyakammaṃ niṭṭhitaṃ paṭhamaṃ.**

--ooOoo--



2. “Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Khi được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách, các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự khiển trách. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên thu hồi hành sự khiển trách cho các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Khi được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách, các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự khiển trách. Hội chúng thu hồi hành sự khiển trách cho các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka. Đại đức nào đồng ý việc thu hồi hành sự khiển trách cho các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Khi được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách, các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự khiển trách. Hội chúng thu hồi hành sự khiển trách cho các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka. Đại đức nào đồng ý việc thu hồi hành sự khiển trách cho các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Khi được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách, các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự khiển trách. Hội chúng thu hồi hành sự khiển trách cho các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka. Đại đức nào đồng ý việc thu hồi hành sự khiển trách cho các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Hành sự khiển trách đến các tỳ khưu nhóm Paṇḍuka và Lohitaka đã được hội chúng thu hồi. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

**Dứt hành sự khiển trách là thứ nhất.**

--ooOoo--

## 2. NIYASSAKAMMAṀ

1. Tena kho pana samayena āyasmā seyyasako bālo hoti, avyatto āpatti-bahulo anapadāno, gihīsaṃsaṭṭho viharati ananulomikehi gihīsaṃsaggehi. Apissu bhikkhū pakatā<sup>1</sup> parivāsaṃ dentā, mūlāya paṭikassantā, mānattaṃ dentā, abbhentā.

2. Ye te bhikkhū appicchā –pe– te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma āyasmā seyyasako bālo bhavissati avyatto āpattibahulo anapadāno, gihīsaṃsaṭṭho viharissati ananulomikehi gihīsaṃsaggehi. Apissu bhikkhū pakatā parivāsaṃ dentā, mūlāya paṭikassantā, mānattaṃ dentā, abbhentā ”ti? Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

3. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe bhikkhu-saṅghaṃ sannipātāpetvā bhikkhū paṭipucchi:

“Saccaṃ kira bhikkhave, seyyasako bhikkhu bālo hoti<sup>2</sup> avyatto āpatti-bahulo anapadāno, gihīsaṃsaṭṭho viharati ananulomikehi gihīsaṃsaggehi. Apissu bhikkhū pakatā parivāsaṃ dentā, mūlāya paṭikassantā, mānattaṃ dentā, abbhentā ”ti? “Saccaṃ bhagavā ”ti.

4. Vigarahi buddho bhagavā: “Ananucchavikaṃ bhikkhave, tassa moghapurisassa ananulomikaṃ appatirūpaṃ assāmaṇakaṃ akappiyaṃ akaraṇīyaṃ. Kathaṃ hi nāma so bhikkhave, moghapuriso bālo bhavissati avyatto āpattibahulo anapadāno, gihīsaṃsaṭṭho viharissati ananulomikehi gihīsaṃsaggehi. Apissu bhikkhū pakatā parivāsaṃ dentā, mūlāya paṭikassantā, mānattaṃ dentā, abbhentā?

<sup>1</sup> pakatattā - Syā.

<sup>2</sup> hoti - Ma na dissate.

## 2. HÀNH SỰ CHỈ DẠY:

1. Vào lúc bấy giờ, đại đức Seyyasaka là vị ngu si, thiếu kinh nghiệm, phạm nhiều tội, không có giới hạn (về tội), sống thân cận với các gia chủ bằng những giao thiệp không đúng đắn với hàng tại gia. Hơn nữa, các tỳ khưu thường xuyên bị bận rộn trong khi ban cho hình phạt *parivāsa*, trong khi đưa về lại (hình phạt) ban đầu, trong khi ban cho hình phạt *mānatta*, trong khi giải tội.

2. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, –(như trên)– các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao đại đức Seyyasaka lại là vị ngu si, thiếu kinh nghiệm, phạm nhiều tội, không có giới hạn (về tội), lại sống thân cận với các gia chủ bằng những giao thiệp không đúng đắn với hàng tại gia. Hơn nữa các tỳ khưu thường xuyên bị bận rộn trong khi ban cho hình phạt *parivāsa*, trong khi đưa về lại (hình phạt) ban đầu, trong khi ban cho hình phạt *mānatta*, trong khi giải tội?” Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

3. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khưu lại và đã hỏi các tỳ khưu rằng:

- “Này các tỳ khưu, nghe nói tỳ khưu Seyyasaka là kẻ ngu si, thiếu kinh nghiệm, phạm nhiều tội, không có giới hạn (về tội), sống thân cận với các gia chủ bằng những giao thiệp không đúng đắn với hàng tại gia. Hơn nữa, các tỳ khưu thường xuyên bị bận rộn trong khi ban cho hình phạt *parivāsa*, trong khi đưa về lại (hình phạt) ban đầu, trong khi ban cho hình phạt *mānatta*, trong khi giải tội, có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.”

4. Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - “Này các tỳ khưu, thật không đúng đắn cho kẻ rồ dại ấy, thật không hợp lẽ, không thích đáng, không xứng pháp Sa-môn, không được phép, không nên làm. Này các tỳ khưu, vì sao kẻ rồ dại ấy, lại là kẻ ngu si, khờ khạo, phạm nhiều tội, không có giới hạn (về tội), lại sống thân cận với các gia chủ bằng những giao thiệp không đúng đắn với hàng tại gia. Hơn nữa, các tỳ khưu thường xuyên bị bận rộn trong khi ban cho hình phạt *parivāsa*, trong khi đưa về lại (hình phạt) ban đầu, trong khi ban cho hình phạt *mānatta*, trong khi giải tội?

5. Netam bhikkhave, appasannānaṃ vā pasādāya –pe– Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: Tena hi bhikkhave, saṅho seyyasakassa bhikkhuno niyassakammaṃ karotu nissāya te vatthabbanti. Evaṃ ca pana bhikkhave kātabbaṃ: Paṭhamaṃ seyyasako bhikkhu codetabbo. Codetvā sāretabbo. Sāretvā āpatti āropetabbā. Āpattiṃ āropetvā vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅho ñāpetabbo:

6. “Suṇātu me bhante saṅho. Ayaṃ seyyasako bhikkhu bālo avyatto āpattibahulo anapadāno gihisaṃsaṭṭho viharati ananulomikehi gihisaṃsaggehi. Apissu bhikkhū pakatā parivāsaṃ dentā mūlāya paṭikassantā mānattaṃ dentā abbhentā. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅho seyyasakassa bhikkhuno niyassakammaṃ kareyya nissāya te vatthabbanti. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅho. Ayaṃ seyyasako bhikkhu bālo avyatto āpattibahulo anapadāno gihisaṃsaṭṭho viharati ananulomikehi gihisaṃsaggehi. Apissu bhikkhū pakatā parivāsaṃ dentā mūlāya paṭikassantā mānattaṃ dentā abbhentā. Saṅho seyyasakassa bhikkhuno niyassakammaṃ karoti nissāya te vatthabbanti. Yassāyasmato khamati seyyasakassa bhikkhuno niyassa kammaṃ karaṇaṃ nissāya te vatthabbanti, so tuṅghassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe– Tatiyampi etamatthaṃ vadāmi. Suṇātu me bhante saṅho. Ayaṃ seyyasako bhikkhu bālo avyatto āpattibahulo anapadāno gihisaṃsaṭṭho viharati ananulomikehi gihisaṃsaggehi. Apissu bhikkhū pakatā parivāsaṃ dentā mūlāya paṭikassantā mānattaṃ dentā abbhentā. Saṅho seyyasakassa bhikkhuno niyassakammaṃ karoti nissāya te vatthabbanti. Yassāyasmato khamati seyyasakassa bhikkhuno niyassa kammaṃ karaṇaṃ nissāya te vatthabbanti, so tuṅghassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Kataṃ saṅghena seyyasakassa bhikkhuno niyassakammaṃ, nissāya te vatthabbanti. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametam dhārayāmi ”ti.

\*\*\*\*\*

5. Nay các tỳ khưu, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, –(như trên)– Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - Nay các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy thực hiện hành sự chỉ dạy đối với tỳ khưu Seyyasaka rằng: ‘Người cần phải sống với sự nương nhờ.’ Và nay các tỳ khưu, nên thực hiện như vậy: Trước hết, tỳ khưu Seyyasaka cần được quở trách; sau khi quở trách cần được nhắc nhở; sau khi nhắc nhở cần xác định tội; sau khi xác định tội, hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

6. “Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khưu Seyyasaka này là vị ngu si, thiếu kinh nghiệm, phạm nhiều tội, không có giới hạn (về tội), sống thân cận với các gia chủ bằng những giao thiệp không đúng đắn với hàng tại gia. Hơn nữa, các tỳ khưu thường xuyên bị bận rộn trong khi cho vị ấy hình phạt *parivāsa*, trong khi đưa về lại (hình phạt) ban đầu, trong khi ban cho hình phạt *mānatta*, trong khi giải tội. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên thực hiện hành sự chỉ dạy đối với tỳ khưu Seyyasaka rằng: ‘Người cần phải sống với sự nương nhờ.’ Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khưu Seyyasaka này là vị ngu si, thiếu kinh nghiệm, phạm nhiều tội, không có giới hạn (về tội), sống thân cận với các gia chủ bằng những giao thiệp không đúng đắn với hàng tại gia. Hơn nữa, các tỳ khưu thường xuyên bị bận rộn trong khi cho vị ấy hình phạt *parivāsa*, trong khi đưa về lại (hình phạt) ban đầu, trong khi ban cho hình phạt *mānatta*, trong khi giải tội. Hội chúng thực hiện hành sự chỉ dạy đối với tỳ khưu Seyyasaka rằng: ‘Người cần phải sống với sự nương nhờ.’ Đại đức nào đồng ý việc thực hiện hành sự chỉ dạy đối với đại đức Seyyasaka rằng: ‘Người cần phải sống với sự nương nhờ’ xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)– Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khưu Seyyasaka này là vị ngu si, thiếu kinh nghiệm, phạm nhiều tội, không có giới hạn (về tội); sống thân cận với các gia chủ bằng những giao thiệp không đúng đắn với hàng tại gia. Hơn nữa, các tỳ khưu thường xuyên bị bận rộn trong khi cho vị ấy hình phạt *parivāsa*, trong khi đưa về lại (hình phạt) ban đầu, trong khi ban cho hình phạt *mānatta*, trong khi giải tội. Hội chúng thực hiện hành sự chỉ dạy đối với tỳ khưu Seyyasaka rằng: ‘Người cần phải sống với sự nương nhờ.’ Đại đức nào đồng ý việc thực hiện hành sự chỉ dạy đối với đại đức Seyyasaka rằng: ‘Người cần phải sống với sự nương nhờ’ xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Hành sự chỉ dạy đối với đại đức Seyyasaka rằng: ‘Người cần phải sống với sự nương nhờ’ đã được hội chúng thực hiện. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

\*\*\*\*\*

**ADHAMMAKAMMADVĀDASAKAṀ**

1. Tīhi bhikkhave, aṅgehi samannāgataṃ niyassakammaṃ adhammakammañ ca hoti avinayakammañ ca duvūpasantañ ca: Asammukhā kataṃ hoti, apaṭipucchā kataṃ hoti, apaṭiññāya kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ niyassakammaṃ adhammakammañ ca hoti avinayakammañ ca duvūpasantañ ca.

2. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ niyassakammaṃ adhammakammañ ca hoti avinayakammañ ca duvūpasantañ ca: Anāpattiyā kataṃ hoti, adesanāgāminiyā āpattiyā kataṃ hoti, desitāya āpattiyā kataṃ hoti ...

3. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Acodetvā kataṃ hoti, asāretvā kataṃ hoti, āpattiṃ anāropetvā kataṃ hoti ...

4. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Asammukhā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti ...

5. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Apaṭipucchā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti ...

6. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Apaṭiññāya kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti ...

7. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Anāpattiyā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti ...

8. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Adesanāgāminiyā āpattiyā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti ...

9. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Desitāya āpattiyā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti ...

10. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Acodetvā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti ...

11. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Asāretvā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti ...

12. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Āpattiṃ anāropetvā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ niyassakammaṃ adhammakammañ ca hoti avinayakammañ ca duvūpasantañ ca.

**Niyassakamme  
adhammakammadvādasakaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

## MƯỜI HAI HÀNH SỰ SAI PHÁP:

1. Nay các tỳ khưu, hành sự chỉ dạy là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội khi có ba yếu tố: Được thực hiện thiếu sự hiện diện, được thực hiện thiếu sự tra hỏi, được thực hiện với sự không thừa nhận. Nay các tỳ khưu, hành sự chỉ dạy có ba yếu tố này là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội.

2. Nay các tỳ khưu, hành sự chỉ dạy là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội không vi phạm, được thực hiện với tội vi phạm đưa đến việc không sám hối được, được thực hiện với tội đã được sám hối. ...

3. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện khi chưa quở trách, được thực hiện khi chưa nhắc nhở, được thực hiện khi chưa xác định tội. ...

4. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện thiếu sự hiện diện, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. ...

5. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện thiếu sự tra hỏi, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. ...

6. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với sự không thừa nhận, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. ...

7. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội không vi phạm, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. ...

8. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội vi phạm đưa đến việc không sám hối được, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. ...

9. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội đã được sám hối, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. ...

10. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện khi chưa quở trách, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. ...

11. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện khi chưa nhắc nhở, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. ...

12. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện khi chưa xác định tội, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. Nay các tỳ khưu, hành sự chỉ dạy có ba yếu tố này là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội.

### **Dứt mười hai hành sự sai pháp thuộc hành sự chỉ dạy.**

\*\*\*\*\*

**DHAMMAKAMMADVĀDASAKAṃ**

1. Tīhi bhikkhave, aṅgehi samannāgataṃ niyassakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinayakammaṃ ca suvūpasantaṃ ca: Sammukhā kataṃ hoti, paṭipucchā kataṃ hoti, paṭiññāya kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ niyassakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinayakammaṃ ca suvūpasantaṃ ca.

2. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ niyassakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinayakammaṃ ca suvūpasantaṃ ca: Āpattiyā kataṃ hoti, desanāgāminiyā āpattiyā kataṃ hoti, adesitāya āpattiyā kataṃ hoti ...

3. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Codetvā kataṃ hoti, sāretvā kataṃ hoti, āpattiṃ āropetvā kataṃ hoti ...

4. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Sammukhā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti ...

5. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Paṭipucchā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti ...

6. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Paṭiññāya kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti ...

7. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Āpattiyā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti ...

8. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Desanāgāminiyā āpattiyā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti ...

9. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Adesitāya āpattiyā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti ...

10. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Codetvā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti ...

11. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Sāretvā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti ...

12. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Āpattiṃ āropetvā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ niyassakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinayakammaṃ ca suvūpasantaṃ ca.

**Niyassakamme  
dhammakammadvādasakaṃ niṭṭhitam.**

\*\*\*\*\*



## MƯỜI HAI HÀNH SỰ ĐÚNG PHÁP:

1. Nay các tỳ khưu, hành sự chỉ dạy là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp khi có ba yếu tố: Được thực hiện với sự hiện diện, được thực hiện từ sự tra hỏi, được thực hiện với sự thừa nhận. Nay các tỳ khưu, hành sự chỉ dạy có ba yếu tố này là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp.

2. Nay các tỳ khưu, hành sự chỉ dạy là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội vi phạm, được thực hiện với tội vi phạm đưa đến việc sám hối, được thực hiện với tội chưa được sám hối. ...

3. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện sau khi đã quở trách, được thực hiện sau khi đã nhắc nhở, được thực hiện sau khi đã xác định tội. ...

4. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với sự hiện diện, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. ...

5. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện từ sự tra hỏi, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. ...

6. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với sự thừa nhận, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. ...

7. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội vi phạm, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. ...

8. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội vi phạm đưa đến việc sám hối, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. ...

9. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội chưa được sám hối, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. ...

10. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện sau khi đã quở trách, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. ...

11. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện sau khi đã nhắc nhở, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. ...

12. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện sau khi đã xác định tội, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. Nay các tỳ khưu, hành sự chỉ dạy có ba yếu tố này là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp.

**Dứt mười hai hành sự đúng pháp  
thuộc hành sự chỉ dạy.**

\*\*\*\*\*

## ĀKAṆKHAMĀNACHAKKAṃ

1. Tīhi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho niyassakammaṃ kareyya: Bhaṇḍanakāraḥo hoti kalahakāraḥo vivāḍakāraḥo bhassakāraḥo saṅghe adhikaraṇakāraḥo, bālo hoti avyatto āpattibahulo anapadāno, gihīsaṃsaṭṭho viharati ananulomikehi gihīsaṃsaggehi. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho niyassakammaṃ kareyya.

2. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho niyassakammaṃ kareyya: Adhisīle sīlavipanno hoti, ajjhācāre ācāravipanno hoti, atidiṭṭhiyā diṭṭhivipanno hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho niyassakammaṃ kareyya.

3. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho niyassakammaṃ kareyya: Buddhassa avaṇṇaṃ bhāsati, dhammassa avaṇṇaṃ bhāsati, saṅghassa avaṇṇaṃ bhāsati. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho niyassakammaṃ kareyya.

4. Tiṇṇaṃ bhikkhave, bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho niyassakammaṃ kareyya: Eko bhaṇḍanakāraḥo hoti kalahakāraḥo vivāḍakāraḥo bhassakāraḥo saṅghe adhikaraṇakāraḥo, eko bālo hoti avyatto āpattibahulo anapadāno, eko gihīsaṃsaṭṭho viharati ananulomikehi gihīsaṃsaggehi. Imesaṃ kho bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho niyassakammaṃ kareyya.

5. Aparesampi bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho niyassakammaṃ kareyya: Eko adhisīle sīlavipanno hoti, eko ajjhācāre ācāravipanno hoti, eko atidiṭṭhiyā diṭṭhivipanno hoti. Imesaṃ kho bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho niyassakammaṃ kareyya.

6. Aparesampi bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho niyassakammaṃ kareyya: Eko buddhassa avaṇṇaṃ bhāsati, eko dhammassa avaṇṇaṃ bhāsati, eko saṅghassa avaṇṇaṃ bhāsati. Imesaṃ kho bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho niyassakammaṃ kareyya.

**Niyassakamme ākaṅkhamānachakkaṃ  
niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

## SÁU TRƯỜNG HỢP TRONG KHI MONG MUỐN:

1. Nay các tỳ khuu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự chỉ dạy đối với vị tỳ khuu có ba yếu tố: Vị thường gây nên sự xung đột, thường gây nên sự cãi cọ, thường gây nên sự tranh luận, thường gây nên sự nói chuyện nhằm nhí, thường gây nên sự tranh tụng trong hội chúng; vị ngu si, thiếu kinh nghiệm, phạm nhiều tội, không có giới hạn (về tội); vị sống thân cận với các gia chủ bằng những giao thiệp không đúng đắn với hàng tại gia. Nay các tỳ khuu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự chỉ dạy đối với vị tỳ khuu có ba yếu tố này.

2. Nay các tỳ khuu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự chỉ dạy đối với vị tỳ khuu có ba yếu tố khác nữa: Vị bị hư hỏng về giới thuộc tăng thượng giới, vị bị hư hỏng về hạnh kiểm thuộc tăng thượng hạnh, vị bị hư hỏng về tri kiến thuộc tri kiến cực đoan. Nay các tỳ khuu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự chỉ dạy đối với vị tỳ khuu có ba yếu tố này.

3. Nay các tỳ khuu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự chỉ dạy đối với vị tỳ khuu có ba yếu tố khác nữa: Là vị chê bai đức Phật, là vị chê bai Giáo Pháp, là vị chê bai Hội Chúng. Nay các tỳ khuu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự chỉ dạy đối với vị tỳ khuu có ba yếu tố này.

4. Nay các tỳ khuu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự chỉ dạy đối với ba hạng tỳ khuu: Hạng thường gây nên sự xung đột, thường gây nên sự cãi cọ, thường gây nên sự tranh luận, thường gây nên sự nói chuyện nhằm nhí, thường gây nên sự tranh tụng trong hội chúng; hạng ngu si, thiếu kinh nghiệm, phạm nhiều tội, không có giới hạn (về tội); hạng sống thân cận với các gia chủ bằng những giao thiệp không đúng đắn với hàng tại gia. Nay các tỳ khuu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự chỉ dạy đối với ba hạng tỳ khuu này.

5. Nay các tỳ khuu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự chỉ dạy đối với ba hạng tỳ khuu khác nữa: Hạng bị hư hỏng về giới thuộc tăng thượng giới, hạng bị hư hỏng về hạnh kiểm thuộc tăng thượng hạnh, hạng bị hư hỏng về tri kiến thuộc tri kiến cực đoan. Nay các tỳ khuu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự chỉ dạy đối với ba hạng tỳ khuu này.

6. Nay các tỳ khuu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự chỉ dạy đối với ba hạng tỳ khuu khác nữa: Hạng chê bai đức Phật, hạng chê bai Giáo Pháp, hạng chê bai Hội Chúng. Nay các tỳ khuu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự chỉ dạy đối với ba hạng tỳ khuu này.

**Dứt sáu trường hợp trong khi mong muốn  
thuộc hành sự chỉ dạy.**

\*\*\*\*\*

## AṬṬHĀRASAVATTAṂ

1-18. Niyassakammakatena bhikkhave, bhikkhunā sammā vattitabbaṃ. Tatrāyaṃ sammā vattanā: Na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo, na bhikkhunovādakasammuti sādītābā, sammatenapi bhikkhuniyo na ovadītābā, yāya āpattiyā saṅghena niyassakammaṃ kataṃ hoti sā āpatti na āpajjitābā, aññā vā tādisikā, tato vā pāpiṭṭhatarā, kammaṃ na garahitabbaṃ, kammikā na garahitābā, na pakatattassa bhikkhuno uposatho ṭhapetabbo, na pavāraṇā ṭhapetābā, na savacanīyaṃ kātābbaṃ, na anuvādo paṭṭhapetabbo, na okāso kāretabbo, na codetabbo, na sāretabbo, na bhikkhūhi sampayojetabban ”ti.

### Niyassakamme aṭṭhārasavattaṃ niṭṭhitāṃ.

\*\*\*\*\*

## NA PAṬIPPASSAMBHETABBA-AṬṬHĀRASAKAṂ

1. Atha kho saṅgho seyyasakassa bhikkhuno niyassakammaṃ akāsi, “nissāya te vatthabban ”ti. So saṅghena niyassakammakato kalyāṇamitte sevamāno bhajamāno payirupāsamāno uddisāpento paripucchanto bahussuto hoti<sup>1</sup> āgatāgamo dhammadharo vinayadharo mātikādharo paṇḍito vyatto medhāvī lajjī kukkucako sikkhākāmo. So<sup>2</sup> sammā vattati, lomaṃ pāṭeti, netthāraṃ vattati, bhikkhū upasaṅkamitvā evaṃ vadeti: “Ahaṃ āvuso saṅghena niyassakammakato sammā vattāmi, lomaṃ pāṭemi, netthāraṃ vattāmi. Kathaṃ nu kho mayā paṭipajjitabban ”ti? <sup>3</sup> Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Tena hi bhikkhave, saṅgho seyyasakassa bhikkhuno niyassakammaṃ paṭippassambhetu.

2. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno niyassakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ: Upasampādeti, nissayaṃ deti, sāmaṇeraṃ upaṭṭhāpeti, bhikkhunovādakasammutiṃ sādīyati, sammato ’pi bhikkhuniyo ovadati. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno niyassakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ.

3. Aparehi ’pi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno niyassakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ: Yāya āpattiyā saṅghena niyassakammaṃ kataṃ hoti taṃ āpattiṃ āpajjati, aññaṃ vā tādisikaṃ, tato vā pāpiṭṭhatarāṃ, kammaṃ garahati, kammike garahati. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno niyassakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ.

<sup>1</sup> ahosi - Syā.

<sup>2</sup> so - Ma, PTS potthakesu na dissate.

<sup>3</sup> bhikkhū - Ma, Syā potthakesu dissate.

**MƯỜI TÁM PHẬN SỰ:**

1-18. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu bị thực hiện hành sự chỉ dạy nên làm phận sự đúng đắn. Trong trường hợp này, các phận sự đúng đắn ấy là: Không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên ban cho phép nương nhờ, không nên bảo sa di phục vụ, không nên ưng thuận sự chỉ định giảng dạy tỳ khưu ni, không nên giảng dạy tỳ khưu ni đâu đã được chỉ định, không nên tái phạm tội đã được hội chúng thực hiện hành sự chỉ dạy, hoặc tội tương tự, hoặc tội nghiêm trọng hơn tội ấy, không nên chỉ trích hành sự, không nên chỉ trích các vị thực hiện hành sự, đối với vị tỳ khưu trong sạch không nên đình chỉ lễ *Uposatha*, không nên đình chỉ lễ *Pavāraṇā*, không nên làm công việc khuyến bảo, không nên khởi xướng việc cáo tội, không nên thỉnh ý (để buộc tội), không nên quở trách, không nên nhắc nhở, không nên cấu kết với các tỳ khưu.”

**Dứt mười tám phận sự thuộc hành sự chỉ dạy.**

\*\*\*\*\*

**MƯỜI TÁM TRƯỜNG HỢP KHÔNG NÊN THU HỒI:**

1. Sau đó, hội chúng đã thực hiện hành sự chỉ dạy đối với tỳ khưu Seyyasaka rằng: “Người cần phải sống với sự nương nhờ.” Khi được hội chúng thực hiện hành sự chỉ dạy, vị ấy trong khi thân cận, trong khi quan hệ, trong khi gần gũi bạn tốt, trong khi nhờ họ đọc tụng, trong khi đặt câu hỏi, đã trở thành vị nghe nhiều, kinh điển được truyền thừa, rành rẽ về Pháp, rành rẽ về Luật, rành rẽ các đầu đề, là vị sáng trí, có khả năng, thông minh, khiêm nhường, có hối hận, ưa thích sự học tập. Vị ấy làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phận để sửa đổi, rồi đi đến gặp các tỳ khưu và nói như vầy: - “Bạch chư đại đức, được hội chúng thực hiện hành sự chỉ dạy, tôi làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phận để sửa đổi, giờ tôi nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy thu hồi hành sự chỉ dạy đối với tỳ khưu Seyyasaka.

2. Nay các tỳ khưu, hành sự chỉ dạy không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố: Vị ban phép tu lên bậc trên, ban cho phép nương nhờ, bảo sa di phục vụ, ưng thuận sự chỉ định giảng dạy tỳ khưu ni, giảng dạy tỳ khưu ni khi đã được chỉ định. Nay các tỳ khưu, hành sự chỉ dạy không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

3. Nay các tỳ khưu, hành sự chỉ dạy không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa: Vị tái phạm tội đã được hội chúng thực hiện hành sự chỉ dạy, hoặc tội tương tự, hoặc tội nghiêm trọng hơn tội ấy, chỉ trích hành sự, chỉ trích các vị thực hiện hành sự. Nay các tỳ khưu, hành sự chỉ dạy không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

4. Aṭṭhahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno niyassakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ: Pakatattassa bhikkhuno uposathaṃ ṭhapeti, pavāraṇaṃ ṭhapeti, savacaṇīyaṃ karoti, anuvādaṃ paṭṭhapeti, okāsaṃ kāreti, codeti, sāreti, bhikkhūhi sampayojeti. Imehi kho bhikkhave, aṭṭhahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno niyassakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ.

**Na paṭippassambhetabba-aṭṭhārasakaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

**PAṬIPPASSAMBHETABBA-AṬṬHĀRASAKAṀ**

1. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno niyassakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ: Na upasampādeti, na nissayaṃ deti, na sāmaṇeraṃ upaṭṭhāpeti, na bhikkhunovādakasammutiṃ sādiyati, sammato 'pi bhikkhuniyo na ovadati. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno niyassakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ.

2. Aparehi 'pi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno niyassakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ: Yāya āpattiyā saṅghena niyassakammaṃ kataṃ hoti taṃ āpattiṃ na āpajjati, aññaṃ vā tādisikaṃ, tato vā pāpiṭṭhataṃ, kammaṃ na garahati, kammike na garahati. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno niyassakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ.

3. Aṭṭhahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno niyassakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ: Na pakatattassa bhikkhuno uposathaṃ ṭhapeti, na pavāraṇaṃ ṭhapeti, na savacaṇīyaṃ karoti, na anuvādaṃ paṭṭhapeti, na okāsaṃ kāreti, na codeti, na sāreti, na bhikkhūhi sampayojeti. Imehi kho bhikkhave, aṭṭhahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno niyassakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ.

**Paṭippassambhetabba-aṭṭhārasakaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

**[PAṬIPPASSAMBHANAM]**

1. Evañca pana bhikkhave, paṭippassambhetabbaṃ: Tena bhikkhave, seyyasakena bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamtivā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā buddhānaṃ bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacaniyo: “Ahaṃ bhante saṅghena niyassakammakato sammā vattāmi, lomaṃ pātemi, netthāraṃ vattāmi, niyassakammaṃ paṭippassaddhiṃ yācāmi ”ti.

Dutiyampi yācitabbo. Tatiyampi yācitabbo.

4. Nay các tỳ khưu, hành sự chỉ dạy không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có tám yếu tố: Vị đình chỉ lễ *Uposatha* đối với vị tỳ khưu trong sạch, đình chỉ lễ *Pavāraṇā*, làm công việc khuyến bảo, khởi xướng việc cáo tội, thỉnh ý (để buộc tội), quở trách, nhắc nhở, vị cấu kết với các tỳ khưu. Nay các tỳ khưu, hành sự chỉ dạy không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có tám yếu tố này.

### **Dứt mười tám trường hợp không nên thu hồi.**

\*\*\*\*\*

### **MƯỜI TÁM TRƯỜNG HỢP NÊN ĐƯỢC THU HỒI:**

1. Nay các tỳ khưu, hành sự chỉ dạy nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố: Vị không ban phép tu lên bậc trên, không ban cho phép nương nhờ, không bảo sa di phục vụ, không ưng thuận sự chỉ định giảng dạy tỳ khưu ni, không giảng dạy tỳ khưu ni đâu đã được chỉ định. Nay các tỳ khưu, hành sự chỉ dạy nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

2. Nay các tỳ khưu, hành sự chỉ dạy nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa: Vị không tái phạm tội đã được hội chúng thực hiện hành sự chỉ dạy, hoặc tội tương tự, hoặc tội nghiêm trọng hơn tội ấy, không chỉ trích hành sự, không chỉ trích các vị thực hiện hành sự. Nay các tỳ khưu, hành sự chỉ dạy nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

3. Nay các tỳ khưu, hành sự chỉ dạy nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có tám yếu tố: Vị không đình chỉ lễ *Uposatha* đối với vị tỳ khưu trong sạch, không đình chỉ lễ *Pavāraṇā*, không làm công việc khuyến bảo, không khởi xướng việc cáo tội, không thỉnh ý (để buộc tội), không quở trách, không nhắc nhở, vị không cấu kết với các tỳ khưu. Nay các tỳ khưu, hành sự chỉ dạy nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có tám yếu tố này.

### **Dứt mười tám trường hợp nên được thu hồi.**

\*\*\*\*\*

### **[VIỆC THU HỒI]**

1. Và nay các tỳ khưu, nên được thu hồi như vậy: Nay các tỳ khưu, tỳ khưu Seyyasaka ấy nên đi đến hội chúng, đắp thượng y một bên vai, đánh lễ ở bàn chân các tỳ khưu trưởng thượng, rồi ngồi chồm hổm, chấp tay lại, và nên nói như vậy: “Bạch chư đại đức, được hội chúng thực hiện hành sự chỉ dạy, tôi làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phận để sửa đổi; giờ tôi thỉnh cầu sự thu hồi hành sự chỉ dạy.”

Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba.

## 2. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

“Suṇātu me bhante saṅgho. Ime seyyasako bhikkhu saṅghena niyassakammakato sammā vattati, lomaṃ pāṭeti, netthāraṃ vattati, niyassassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho seyyasakassa bhikkhuno niyassakammaṃ paṭippassambheyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ seyyasako bhikkhu saṅghena niyassakammakato sammā vattati, lomaṃ pāṭeti, netthāraṃ vattati, niyassassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Saṅgho seyyasakassa bhikkhuno niyassakammaṃ paṭippassambheti. Yassāyasmato khamati seyyasakassa bhikkhuno niyassassa kammassa paṭippassaddhi, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ seyyasako bhikkhu saṅghena niyassakammakato sammā vattati, lomaṃ pāṭeti, netthāraṃ vattati, niyassassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Saṅgho seyyasakassa bhikkhuno niyassakammaṃ paṭippassambheti. Yassāyasmato khamati seyyasakassa bhikkhuno niyassassa kammassa paṭippassaddhi, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Tatiyampi etamatthaṃ vadāmi. Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ seyyasako bhikkhu saṅghena niyassakammakato sammā vattati, lomaṃ pāṭeti, netthāraṃ vattati, niyassassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Saṅgho seyyasakassa bhikkhuno niyassakammaṃ paṭippassambheti. Yassāyasmato khamati seyyasakassa bhikkhuno niyassassa kammassa paṭippassaddhi, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Paṭippassaddhaṃ saṅghena seyyasakassa bhikkhuno niyassakammaṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmi”ti.

**Niyassakammaṃ niṭṭhitaṃ dutiyaṃ.**

--ooOoo--

**3. PABBĀJANĪYAKAMMAṃ****[Assajipunabbasukānaṃ anācāraṃ]**

1. Tena kho pana samayena assajipunabbasukā nāma Kīṭāgirismiṃ āvāsikā honti alajjino pāpabhikkhū. Te evarūpaṃ anācāraṃ ācaranti: Mālāvachchaṃ ropentipi ropāpentipi, siṅcantipi siṅcāpentipi, ocinantipi ocināpentipi, ganthentipi ganthāpentipi, ekatovaṇṭikamālaṃ karontipi kārāpentipi, ubhatovaṇṭikamālaṃ karontipi kārāpentipi, mañjarikaṃ karontipi kārāpentipi, vidhūtikaṃ<sup>1</sup> karontipi kārāpentipi, vaṭaṃsakaṃ karontipi kārāpentipi, āveḷaṃ karontipi kārāpentipi, uracchadaṃ karontipi kārāpentipi.

<sup>1</sup> vidhutikaṃ - Syā, PTS.



2. Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:  
 “Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Khi được hội chúng thực hiện hành sự chỉ dạy, tỳ khưu Seyyasaka này làm phạm sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phạm để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự chỉ dạy. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên thu hồi hành sự chỉ dạy đối với tỳ khưu Seyyasaka. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Khi được hội chúng thực hiện hành sự chỉ dạy, tỳ khưu Seyyasaka này làm phạm sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phạm để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự chỉ dạy. Hội chúng thu hồi hành sự chỉ dạy đối với tỳ khưu Seyyasaka. Đại đức nào đồng ý việc thu hồi hành sự chỉ dạy đối với tỳ khưu Seyyasaka xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Khi được hội chúng thực hiện hành sự chỉ dạy, tỳ khưu Seyyasaka này làm phạm sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phạm để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự chỉ dạy. Hội chúng thu hồi hành sự chỉ dạy đối với tỳ khưu Seyyasaka. Đại đức nào đồng ý việc thu hồi hành sự chỉ dạy đối với tỳ khưu Seyyasaka xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Khi được hội chúng thực hiện hành sự chỉ dạy, tỳ khưu Seyyasaka này làm phạm sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phạm để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự chỉ dạy. Hội chúng thu hồi hành sự chỉ dạy đối với tỳ khưu Seyyasaka. Đại đức nào đồng ý việc thu hồi hành sự chỉ dạy đối với tỳ khưu Seyyasaka xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Hành sự chỉ dạy đối với tỳ khưu Seyyasaka đã được hội chúng thu hồi. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

### **Dứt hành sự chỉ dạy là thứ nhì.**

--ooOoo--

## **3. HÀNH SỰ XUA ĐUÔI:**

### **[Hành vi sai trái của các vị nhóm Assaji và Punabbasuka]**

1. Vào lúc bấy giờ, các vị nhóm Assaji và Punabbasuka thường trú tại vùng Kīṭāgiri là những tỳ khưu tồi, không biết hổ thẹn. Họ cư xử hành vi sai trái có hình thức như vậy: Họ trồng bông hoa hoặc bảo kẻ khác trồng, họ tưới hoặc bảo kẻ khác tưới, họ hái hoặc bảo kẻ khác hái, họ kết lại hoặc bảo kẻ khác kết lại, họ làm hoặc bảo kẻ khác làm tràng hoa kết một mặt, họ làm hoặc bảo kẻ khác làm tràng hoa kết hai mặt, họ làm hoặc bảo kẻ khác làm thâm hoa, họ làm hoặc bảo kẻ khác làm vòng hoa, họ làm hoặc bảo kẻ khác làm vòng hoa đội đầu, họ làm hoặc bảo kẻ khác làm vòng hoa đeo tai, họ làm hoặc bảo kẻ khác làm vòng hoa che ngực.

2. Te kulitthīnaṃ kuladhītānaṃ kulakumārīnaṃ kulasuṇhānaṃ kuladāsīnaṃ ekatovaṇṭīkamālaṃ harantipi harāpentipi, ubhatovaṇṭīkamālaṃ harantipi harāpentipi, mañjarikaṃ harantipi harāpentipi, vidhūtikaṃ<sup>1</sup> harantipi harāpentipi, vaṭṭasakaṃ harantipi harāpentipi, āveḷaṃ harantipi harāpentipi, uracchadaṃ harantipi harāpentipi.

3. Te kulitthīhi kuladhītāhi kulakumārīhi kulasuṇhāhi kuladāsīhi saddhiṃ ekabhājanepi bhūñjanti, ekathālakepi pivanti, ekāsanepi nisīdanti, ekamañcepi tuvaṭṭenti, ekattharaṇāpi tuvaṭṭenti, ekapāpuraṇāpi tuvaṭṭenti, ekattharaṇapāpuraṇāpi tuvaṭṭenti, vikālepi bhūñjanti, majjampi pivanti, māḷāgandhavilopenampi dhārenti.

Naccantipi, gāyantipi, vādentipi, lāsenti, naccantiyāpi naccanti, naccantiyāpi gāyanti, naccantiyāpi vādenti, naccantiyāpi lāsenti, gāyantiyāpi naccanti, gāyantiyāpi gāyanti, gāyantiyāpi vādenti, gāyantiyāpi lāsenti, vādentiyāpi naccanti, vādentiyāpi gāyanti, vādentiyāpi vādenti, vādentiyāpi lāsenti, lāsentiyāpi naccanti, lāsentiyāpi gāyanti, lāsentiyāpi vādenti, lāsentiyāpi lāsenti.

Aṭṭhapadepi kīḷanti, dasapadepi kīḷanti, ākāsepi kīḷanti, parihārapathepi kīḷanti, santikāyapi kīḷanti, khalikāyapi kīḷanti, ghaṭikāyapi<sup>2</sup> kīḷanti, salākahatthenapi kīḷanti, akkhenapi kīḷanti, paṅgacirenapi<sup>3</sup> kīḷanti, vaṅkakenapi kīḷanti, mokkhacikāyapi kīḷanti, ciṅgulakenapi kīḷanti, pattāḷhakenapi kīḷanti, rathakenapi kīḷanti, dhanukenapi kīḷanti, akkharikāyapi kīḷanti, manesikāyapi kīḷanti, yathāvajjenapi kīḷanti, hatthismimpi sikkhanti, assasmimpi sikkhanti, rathasmimpi sikkhanti, dhanusmimpi sikkhanti, tharusmimpi sikkhanti, hatthissapi purato dhāvanti, assassapi purato dhāvanti, rathassapi purato dhāvanti<sup>4</sup> ādhāvanti, usselṇentipi,<sup>5</sup> apphoṭentipi,<sup>6</sup> nibbujjhantipi, muṭṭhīhipi yujjhanti, raṅgamajjhepi saṅghāṭiṃ pattharivā naccantiṃ<sup>7</sup> evaṃ vadenti: “Idha bhagini naccassū”ti, naḷāṭīkampi denti, vividhampi anācāraṃ ācaranti.

4. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu kāsīsu vassaṃ vuttho<sup>8</sup> sāvatthiṃ gacchanto bhagavantaṃ dassanāya yena kīṭāgiri tadavasari. Atha kho so bhikkhu pubbaṅhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaramādāya kīṭāgiriṃ piṇḍāya pāvīsi, pāsādikena abhikkantena paṭikkantena ālokikena vilokitena sammiñjitena<sup>9</sup> pasāritena okkhittacakkhu iriyāpathasampanno.

<sup>1</sup> vidhutikaṃ - Syā, PTS.

<sup>2</sup> ghaṭikena pi - PTS.

<sup>3</sup> paṅgacirenapi - Syā.

<sup>4</sup> purato dhāvanti dhāvanti - Syā, PTS.

<sup>5</sup> usselṇentipi - Syā, PTS.

<sup>6</sup> apphoṭentipi - PTS.

<sup>7</sup> naccakīṃ - Ma, PTS.

<sup>8</sup> vassaṃ vuttho - Ma.

<sup>9</sup> samiñjitena - Ma.

2. Họ đem tặng hoặc bảo kẻ khác đem tặng tràng hoa kết một mặt, đem tặng hoặc bảo kẻ khác đem tặng tràng hoa kết hai mặt, đem tặng hoặc bảo kẻ khác đem tặng thảm hoa, đem tặng hoặc bảo kẻ khác đem tặng vòng hoa, đem tặng hoặc bảo kẻ khác đem tặng vòng hoa đội đầu, đem tặng hoặc bảo kẻ khác đem tặng vòng hoa đeo tai, đem tặng hoặc bảo kẻ khác đem tặng vòng hoa che ngực cho những nữ gia chủ, các cô tiểu thơ, những cô gái trẻ, các cô dâu, những cô tớ gái của các gia đình.

3. Họ cùng với những nữ gia chủ, các cô tiểu thơ, những cô gái trẻ, các cô dâu, những cô tớ gái của các gia đình ăn chung trong một đĩa, uống chung trong một cốc, ngồi chung trên một chỗ ngồi, nằm chung trên một giường, nằm chung một tấm trải, nằm chung một tấm đắp, nằm chung một tấm trải và tấm đắp. Họ ăn sái giờ, họ uống rượu, họ đeo dây chuyền, xúc nước hoa và phấn thơm.

Họ nhảy múa, họ ca hát, họ tấu đàn, họ vui đùa. Họ lại còn nhảy múa cùng với người nữ đang nhảy múa, ca hát cùng với người nữ đang nhảy múa, tấu đàn cùng với người nữ đang nhảy múa, vui đùa cùng với người nữ đang nhảy múa; họ lại còn nhảy múa cùng với người nữ đang ca hát, ca hát cùng với người nữ đang ca hát, tấu đàn cùng với người nữ đang ca hát, vui đùa cùng với người nữ đang ca hát; họ lại còn nhảy múa cùng với người nữ đang tấu đàn, ca hát cùng với người nữ đang tấu đàn, tấu đàn cùng với người nữ đang tấu đàn, vui đùa cùng với người nữ đang tấu đàn; họ lại còn nhảy múa cùng với người nữ đang vui đùa, ca hát cùng với người nữ đang vui đùa, tấu đàn cùng với người nữ đang vui đùa, vui đùa cùng với người nữ đang vui đùa.

Họ còn tiêu khiển cờ tám ô vuông, cờ mười ô vuông, họ chơi với bàn cờ tướng tượng ở trên không, họ chơi lối sắp vòng tròn, họ chơi lối rút quân cờ, họ chơi ném xúc xắc, họ chơi đánh gậy, họ chơi trò vẽ bằng tay, họ chơi trò sắp ngựa, họ chơi trò thổi kèn bằng lá cây, họ chơi trò uốn dẻo, họ chơi trò nhào lộn, họ chơi trò dùng lá cọ giả làm cối xay gió, họ chơi trò đo lường, họ chơi trò đua xe, họ thi bắn cung, họ chơi trò đổ chữ, họ chơi trò đoán ý, họ chơi trò nhái điệu bộ, họ tập cỡi voi, họ tập cỡi ngựa, họ tập điều khiển xe, họ tập bắn cung, họ tập đao kiếm, họ chạy phía trước voi, họ chạy phía trước ngựa, họ chạy đi chạy lại phía trước xe; họ huýt sáo, họ vỗ tay, họ vật lộn, họ đánh nhau bằng các nắm tay. Họ trái y ca-sa hai lớp ở giữa nhà rồi mời cô vũ nữ rằng: “Này cô em, hãy nhảy ở đây này,” họ còn vỗ tay tán thưởng. Họ cư xử hành vi sai trái theo nhiều cách.

4. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ đã trải qua mùa (an cư) mưa ở xứ Kāsi, trong khi đi đến thành Sāvatti để diện kiến đức Thế Tôn, đã trú tại vùng Kīṭāgiri. Khi ấy vào buổi sáng, vị tỳ khưu ấy đã mặc y, cầm y bát, và đi vào vùng Kīṭāgiri để khát thực. Vị ấy có phong cách chứng chạc, mắt nhìn xuống, với vẻ chăm chú khi đi tới bước lui, lúc nhìn ngẩng, khi cử động co duỗi.

5. Manussā taṃ bhikkhuṃ passitvā evamāhaṃsu: “Kvāyaṃ abalabalo viya, mandamando viya, bhākuṭīkabhākuṭīko viya? Ko imassa upagatassa piṇḍakampi dassati? Amhākaṃ pana ayyā assajipunabbasukā saṅhā sakhilā sukhasambhāsā mihitapubbaṅgamā ehivāgatavādino abbhākuṭīkā uttānamukhā pubbhāsino. Tesāṃ kho nāma piṇḍo dātabbo ”ti.

6. Addasā kho aññataro upāsako taṃ bhikkhuṃ kīṭāgirisimhiṃ piṇḍāya carantaṃ. Disvāna yena so bhikkhu tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā taṃ bhikkhuṃ abhivādetvā etadavoca: “Api bhante piṇḍo labbhatī ”ti. “Na kho āvuso piṇḍo labbhatī ”ti. “Ehi bhante gharaṃ gamissāmā ”ti.

7. Atha kho so upāsako taṃ bhikkhuṃ gharaṃ netvā bhojetvā etadavoca: “Kahaṃ bhante ayyo gamissatī ”ti? “Sāvattimhiṃ kho ahaṃ āvuso gamissāmi bhagavantaṃ dassanāyā ”ti. “Tena hi bhante mama vacanena bhagavato pāde sirasā vanda. Evaṃ ca vadehi: ‘Duṭṭho bhante kīṭāgirisimhiṃ āvāso. Assajipunabbasukā nāma kīṭāgirisimhiṃ āvāsikā alajjino pāpabhikkhū. Te evarūpaṃ anācāraṃ ācaranti: Mālāvacchaṃ ropentipi ropāpentipi, siñcantipi siñcāpentipi, ocinantipi ocināpentipi, ganthantipi ganthāpentipi, ekato vaṇṭīkamālaṃ karontipi kārāpentipi, ubhato vaṇṭīkamālaṃ karontipi kārāpentipi, mañjarikaṃ karontipi kārāpentipi, vidhūtikaṃ karontipi kārāpentipi, vaṭṭasakaṃ karontipi kārāpentipi, āveḷaṃ karontipi kārāpentipi, uracchadaṃ karontipi kārāpentipi. -

Te kulitthīnaṃ kuladhītānaṃ kulakumārīnaṃ kulasuṅhānaṃ kuladāsīnaṃ ekato vaṇṭīkamālaṃ harantipi harāpentipi, ubhato vaṇṭīkamālaṃ harantipi harāpentipi, mañjarikaṃ harantipi harāpentipi, vidhūtikaṃ harantipi harāpentipi, vaṭṭasakaṃ harantipi harāpentipi, āveḷaṃ harantipi harāpentipi, uradacchaṃ harantipi harāpentipi, kulitthīhi kuladhītāhi kulakumārīhi kulasuṅhāhi kuladāsīhi saddhim ekabhājanepi bhuñjanti, ekathālakepi pivanti, ekāsanepi nisīdanti, ekamañcepi tuvaṭṭenti, ekattharaṇāpi tuvaṭṭenti, ekapāpuraṇāpi tuvaṭṭenti, ekattharaṇapāpuraṇāpi tuvaṭṭenti, vikālepi bhuñjanti, majjampi pivanti, mālāgandhavilepanampi dhārenti. -

Naccantipi, gāyantipi, vādentipi, lāsantipi, naccantiyāpi naccanti, naccantiyāpi gāyanti, naccantiyāpi vādenti, naccantiyāpi lāsenti, [cakkhaṃ kātappaṃ] –pe– lāsentiyaṃ naccanti, lāsentiyaṃ gāyanti, lāsentiyaṃ vādenti, lāsentiyaṃ lāsenti. -

5. Dân chúng sau khi nhìn thấy vị tỳ khưu ấy đã nói như vậy: - “Người này là ai mà xem ra vô cùng yếu ớt, xem ra vô cùng lười biếng, xem ra vô cùng ngớ ngẩn vậy? Khi gã đi đến, ai mà chịu bố thí đồ ăn đây? Trong khi các ngài thuộc nhóm Assaji và Punabbasuka của chúng ta thì lịch thiệp, thân thiện, nói năng hòa nhã, luôn cười xã giao, luôn mời mọc đến thăm viếng, không có ngớ ngẩn, khuôn mặt lại rạng rỡ, luôn mở đầu câu chuyện; chính vì thế, đồ ăn khát thực nên được cúng dường đến các ngài.”

6. Có nam cư sĩ nọ đã nhìn thấy vị tỳ khưu ấy đang đi khát thực ở vùng Kīṭāgiri, sau khi thấy đã đi đến gần vị tỳ khưu ấy, sau khi đến đã đành lễ vị tỳ khưu ấy và nói điều này: - “Thưa ngài, đồ khát thực có nhận được chưa vậy?” - “Này đạo hữu, đồ khát thực chưa có nhận được.” - “Thưa ngài, xin hãy đến. Chúng ta sẽ đi về nhà.”

7. Rồi nam cư sĩ ấy đã dẫn vị tỳ khưu ấy về nhà, dâng thức ăn, và đã nói điều này: - “Thưa ngài, ngài sẽ đi đâu?” - “Này đạo hữu, giờ ta sẽ đi Sāvatti để diện kiến đức Thế Tôn.” - “Thưa ngài, chính vì điều ấy xin ngài đừng đánh lễ ở bàn chân của đức Thế Tôn với lời thăm hỏi của con, và xin ngài hãy thưa như vậy: ‘Bạch ngài, sự sinh sống ở vùng Kīṭāgiri đã bị hủ hóa. Các vị nhóm Assaji và Punabbasuka thường trú tại vùng Kīṭāgiri là những tỳ khưu tồi, không biết hổ thẹn. Họ cư xử hành vi sai trái có hình thức như vậy: Họ trồng bông hoa hoặc bảo kẻ khác trồng, họ tưới hoặc bảo kẻ khác tưới, họ hái hoặc bảo kẻ khác hái, họ kết lại hoặc bảo kẻ khác kết lại, họ làm hoặc bảo kẻ khác làm tràng hoa kết một mặt, họ làm hoặc bảo kẻ khác làm tràng hoa kết hai mặt, họ làm hoặc bảo kẻ khác làm thảm hoa, họ làm hoặc bảo kẻ khác làm vòng hoa, họ làm hoặc bảo kẻ khác làm vòng hoa đội đầu, họ làm hoặc bảo kẻ khác làm vòng hoa đeo tai, họ làm hoặc bảo kẻ khác làm vòng hoa che ngực.

Họ đem tặng hoặc bảo kẻ khác đem tặng tràng hoa kết một mặt, đem tặng hoặc bảo kẻ khác đem tặng tràng hoa kết hai mặt, đem tặng hoặc bảo kẻ khác đem tặng thảm hoa, đem tặng hoặc bảo kẻ khác đem tặng vòng hoa, đem tặng hoặc bảo kẻ khác đem tặng vòng hoa đội đầu, đem tặng hoặc bảo kẻ khác đem tặng vòng hoa đeo tai, đem tặng hoặc bảo kẻ khác đem tặng vòng hoa che ngực cho những nữ gia chủ, các cô tiểu thư, những cô gái trẻ, các cô dâu, những cô tớ gái của các gia đình. Họ cùng với những nữ gia chủ, các cô tiểu thư, những cô gái trẻ, các cô dâu, những cô tớ gái của các gia đình ăn chung trong một đĩa, uống chung trong một cốc, ngồi chung trên một chỗ ngồi, nằm chung trên một giường, nằm chung một tấm trải, nằm chung một tấm đắp, nằm chung một tấm trải và tấm đắp. Họ ăn sái giờ, họ uống rượu, họ đeo dây chuyền, xức nước hoa và phấn thơm.

Họ nhảy múa, họ ca hát, họ tấu đàn, họ vui đùa. Họ lại còn nhảy múa cùng với người nữ đang nhảy múa, ca hát cùng với người nữ đang nhảy múa, tấu đàn cùng với người nữ đang nhảy múa, vui đùa cùng với người nữ đang nhảy múa; [*Nên thực hiện sự luân phiên*] –(như trên)– Họ lại còn nhảy múa cùng với người nữ đang vui đùa, ca hát cùng với người nữ đang vui đùa, tấu đàn cùng với người nữ đang vui đùa, vui đùa cùng với người nữ đang vui đùa.

Aṭṭhapadepi kīḷanti, dasapadepi kīḷanti, ākāsepi kīḷanti, parihārapathepi kīḷanti, santikāyapi kīḷanti, khalikāyapi kīḷanti, ghaṭikāyapi<sup>1</sup> kīḷanti, salākahatthenapi kīḷanti, akkhenapi kīḷanti, paṅgacīrenapi<sup>2</sup> kīḷanti, vaṅkakenapi kīḷanti.

Mokkhacikāyapi kīḷanti, ciṅgulakenapi kīḷanti, pattāḷhakenapi kīḷanti, rathakenapi kīḷanti, dhanukenapi kīḷanti, akkharikāyapi kīḷanti, manesikāyapi kīḷanti, yathāvajjenapi kīḷanti, hatthismimpi sikkhanti, assasmimpi sikkhanti, rathasmimpi sikkhanti, dhanusmimpi sikkhanti, tharusmimpi sikkhanti, hatthissapi purato dhāvanti, assassapi purato dhāvanti, rathassapi purato dhāvanti, ādhāvanti, usseḷentipi, appoṭentipi,<sup>3</sup> nibbujjhantipi, muṭṭhīhipi yujjhanti, raṅgamajjhepi saṅghāṭiṃ pattharivā naccanti, naccantiṃ<sup>4</sup> evaṃ vadenti: ‘Idha bhagini naccassū’ti, naḷāṭikampi denti, vividhampi anācāraṃ ācaranti.

Ye ’pi te bhante manussā pubbe saddhā ahesuṃ pasannā te ’pi etarahi assaddhā appasannā. Yāni ’pi tāni saṅghassa pubbe dānapathāni, tāni ’pi etarahi upacchinnāni. Riñcanti pesalā bhikkhū nivasanti pāpabhikkhū. Sādhu bhante bhagavā kīṭāgiriṃ bhikkhū pahineyya, yathāyaṃ kīṭāgirisimiṃ āvāso saṅghaheyyā”ti.

8. “Evamāvuso”ti kho so bhikkhu tassa upāsakassa paṭissutvā<sup>5</sup> utthāyāsanaṃ yena sāvatti tena pakkāmi. Anupubbena yena sāvatti, yena<sup>6</sup> jetavanam anāthapiṇḍikassa ārāmo, yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamtivā bhagavantam abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi.

9. Āciṅṇam kho panetaṃ buddhānaṃ bhagavantānaṃ āgantukehi bhikkhūhi saddhiṃ paṭisammoditum. Atha kho bhagavā taṃ bhikkhum etadavoca: “Kacci bhikkhu khamanīyam, kacci yāpanīyam, kaccisi appakilamathena addhānaṃ āgato. Kuto ca tvam bhikkhu āgacchasi”ti? “Khamanīyam bhagavā, yāpanīyam bhagavā, appakilamathena cāham bhante addhānaṃ āgato.

10. Idhāham bhante kāsīsu vassaṃ vuttho sāvattiṃ āgacchanto bhagavantaṃ dassanāya yena kīṭāgiri tadavasariṃ. Atha khvāham bhante pubbaṅhasamayam nivāsetvā pattacīvaramādāya kīṭāgiriṃ piṇḍāya pāvisiṃ. Addasā kho maṃ bhante aññataro upāsako kīṭāgirisimiṃ piṇḍāya carantaṃ. Disvāna yenāham tenupasaṅkami, upasaṅkamtivā maṃ abhivādetvā etadavoca: ‘Api bhante piṇḍo labbhatī’ti. ‘Na kho āvuso piṇḍo labbhatī’ti. ‘Ehi bhante gharam gamissāmā’ti. Atha kho bhante so upāsako maṃ gharam netvā bhojetvā etadavoca: ‘Kaham bhante ayyo gamissati’ti? ‘Sāvattiṃ kho aham āvuso gamissāmi bhagavantaṃ dassanāyā’ti. ‘Tena hi bhante mama vacanena bhagavato pāde sirasā vanda, evaṅca vadehi:

<sup>1</sup> ghaṭikena pi - PTS.

<sup>2</sup> paṅgacīrenapi - Syā.

<sup>3</sup> appoṭentipi - PTS.

<sup>4</sup> naccakim - Ma, PTS.

<sup>5</sup> paṭissuṇitvā - Ma, Syā.

<sup>6</sup> yena - Ma, Syā, PTS natthi.

Họ còn tiêu khiển cờ tám ô vuông, cờ mười ô vuông, họ chơi với bàn cờ tướng tượng ở trên không, họ chơi lối sắp vòng tròn, họ chơi lối rút quân cờ, họ chơi ném xúc xắc, họ chơi đánh gậy, họ chơi trò vẽ bằng tay, họ chơi trò sắp ngựa, họ chơi trò thổi kèn bằng lá cây, họ chơi trò uốn dẻo.

Họ chơi trò nhào lộn, họ chơi trò dùng lá cọ giả làm cối xay gió, họ chơi trò đo lường, họ chơi trò đua xe, họ thi bắn cung, họ chơi trò đổ chữ, họ chơi trò đoán ý, họ chơi trò nhái điệu bộ, họ tập cỡi voi, họ tập cỡi ngựa, họ tập điều khiển xe, họ tập bắn cung, họ tập đao kiếm, họ chạy phía trước voi, họ chạy phía trước ngựa, họ chạy đi chạy lại phía trước xe; họ huyết sáo, họ vỗ tay, họ vật lộn, họ đánh nhau bằng các nắm tay. Họ trải y ca-sa hai lớp ở giữa nhà rồi mời cô vũ nữ rằng: ‘Này cô em, hãy nhảy ở đây này,’ họ còn vỗ tay tán thưởng. Họ cư xử hành vi sai trái theo nhiều cách.

Bạch ngài, những người trước đây mộ đạo, có niềm tin, bây giờ không còn mộ đạo, mất niềm tin. Những tập quán cúng dường đến hội chúng trước đây giờ cũng đã bị gián đoạn. Các tỳ khưu tốt ra đi, còn các tỳ khưu tồi cư ngụ. Bạch ngài, lành thay nếu đức Thế Tôn có thể phái các tỳ khưu đến vùng Kīṭāgiri, như vậy sự sinh sống ở vùng Kīṭāgiri có thể tồn tại.”

8. - “Này đạo hữu, được rồi.” Vị tỳ khưu ấy sau khi lắng nghe nam cư sĩ ấy đã ra đi về hướng thành Sāvattthi. Tuần tự, vị ấy đã đến thành Sāvattthi, Jetavana, tu viện của ông Anāthapiṇḍika gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đánh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên.

9. Điều này đã trở thành thông lệ của chư Phật Thế Tôn là niềm nở đối với các tỳ khưu đi đến. Khi ấy, đức Thế Tôn đã nói với vị tỳ khưu ấy điều này: - “Này tỳ khưu, sức khỏe có khá không? Mọi việc có được tốt đẹp không? Người đi đến đường xa có được ít mệt nhọc không? Và này tỳ khưu, người từ đâu đến vậy?” - “Bạch Thế Tôn, sức khỏe khá. Bạch Thế Tôn, mọi việc tốt đẹp. Bạch ngài, con đi đường xa không mệt lắm.

10. Bạch ngài, con đây đã trải qua mùa (an cư) mưa ở xứ Kāsi, trong khi đi đến thành Sāvattthi để diện kiến đức Thế Tôn, đã trú tại vùng Kīṭāgiri. Bạch ngài, khi ấy vào buổi sáng con đã mặc y, cầm y bát, đi vào vùng Kīṭāgiri để khát thực. Bạch ngài, có nam cư sĩ nọ đã nhìn thấy con đang đi khát thực ở vùng Kīṭāgiri, sau khi thấy đã đi đến gần con, sau khi đến đã đánh lễ con và nói điều này: ‘Thưa ngài, đồ khát thực có nhận được chưa vậy?’ ‘Này đạo hữu, đồ khát thực chưa có nhận được.’ ‘Thưa ngài, xin hãy đến. Chúng ta sẽ đi về nhà.’ Bạch ngài, sau đó nam cư sĩ ấy đã dẫn con về nhà, dâng thức ăn, rồi đã nói điều này: ‘Thưa ngài, ngài sẽ đi đâu?’ ‘Này đạo hữu, giờ ta sẽ đi Sāvattthi để diện kiến đức Thế Tôn.’ ‘Thưa ngài, chính vì điều ấy xin ngài dê đầu đánh lễ ở bàn chân của đức Thế Tôn với lời thăm hỏi của con và xin ngài hãy thưa như vậy:

‘Duṭṭho bhante kīṭāgirisimṃ āvāso. Assajipunabbasukā nāma kīṭāgirisimṃ āvāsikā alajjino pāpabhikkhū. Te evarūpaṃ anācāraṃ ācaranti: Mālāvacchaṃ ropentipi ropāpentipi, –pe– vividhampi anācāraṃ ācaranti. Yepi te bhante manussā pubbe saddhā ahesuṃ pasannā. Te ’pi etarahi assaddhā appasannā. Yānipi tāni saṅghassa pubbe dānapathāni, tānipi etarahi upacchinnāni. Riñcanti pesalā bhikkhū, nivasanti pāpabhikkhū. Sādhu bhante bhagavā kīṭāgiriṃ bhikkhū pahineyya, yathāyaṃ kīṭāgirisimṃ āvāso saṅghaheyyā ’ti. Tatohaṃ bhagavā āgacchāmi ’ti.

11. Atha kho bhagavā etasmimṃ nidāne etasmimṃ pakaraṇe bhikkhu-saṅghaṃ sannipātāpetvā bhikkhū paṭipucchi: “Saccaṃ kira bhikkhave, assajipunabbasukā nāma kīṭāgirisimṃ āvāsikā alajjino pāpabhikkhū, te evarūpaṃ anācāraṃ ācaranti: Mālāvacchaṃ ropentipi ropāpentipi, –pe– vividhampi anācāraṃ ācaranti. Yepi te manussā pubbe saddhā ahesuṃ pasannā, tepi etarahi assaddhā appasannā. Yānipi tāni saṅghassa pubbe dānapathāni, tānipi etarahi upacchinnāni. Riñcanti pesalā bhikkhū, nivasanti pāpabhikkhū”ti? “Saccaṃ bhagavā ”ti.

12. Vigarahi buddho bhagavā: “Ananucchavikaṃ bhikkhave, tesamṃ moghapurisānaṃ –pe– Kathaṃ hi nāma te bhikkhave, moghapurisā evarūpaṃ anācāraṃ ācarissanti: Mālāvacchaṃ ropentipi ropessantipi –pe– vividhampi anācāraṃ ācarissanti?

13. Netaṃ bhikkhave, appasannānaṃ vā pasādāya –pe– Vigarahitvā dhammimṃ kathaṃ katvā sārīputtamoggallāne āmantesi: “Gacchatha tumhe sārīputtā kīṭāgiriṃ gantvā assajipunabbasukānaṃ bhikkhūnaṃ kīṭāgirisimā pabbājanīyakammaṃ karotha. Tumhākaṃ ete saddhivihārino ”ti.

14. “Kathaṃ mayaṃ bhante assajipunabbasukānaṃ bhikkhūnaṃ kīṭāgirisimā pabbājanīyakammaṃ karoma, caṇḍā<sup>1</sup> te bhikkhū pharusā ”ti? “Tena hi tumhe sārīputtā bahukehi bhikkhūhi saddhimṃ gacchathā ”ti. “Evaṃ bhante ”ti kho sārīputtamoggallānā bhagavato paccassosuṃ.

<sup>1</sup> caṇḍā ca - Syā.



‘Bạch ngài, sự sinh sống ở vùng Kīṭāgiri đã bị hủ hóa. Các vị nhóm Assaji và Punabbasuka thường trú tại vùng Kīṭāgiri là những tỳ khưu tồi, không biết hổ thẹn. Họ cư xử hành vi sai trái có hình thức như vậy: Họ trồng bông hoa hoặc bảo kẻ khác trồng, –(như trên)– Họ cư xử hành vi sai trái theo nhiều cách. Bạch ngài, những người trước đây mộ đạo, có niềm tin, bây giờ không còn mộ đạo, mất niềm tin. Những tập quán cúng dường đến hội chúng trước đây giờ cũng đã bị gián đoạn. Các tỳ khưu tốt ra đi, còn các tỳ khưu tồi cư ngụ. Bạch ngài, lành thay nếu đức Thế Tôn có thể phái các tỳ khưu đến vùng Kīṭāgiri, như vậy sự sinh sống ở vùng Kīṭāgiri có thể tồn tại.’ Bạch Thế Tôn, con từ xứ đó đi đến.”

11. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khưu lại và đã hỏi các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, nghe nói các vị nhóm Assaji và Punabbasuka thường trú tại vùng Kīṭāgiri là những tỳ khưu tồi, không biết hổ thẹn. Họ cư xử hành vi sai trái có hình thức như vậy: Họ trồng bông hoa hoặc bảo kẻ khác trồng, –(như trên)– Họ cư xử hành vi sai trái theo nhiều cách. Những người trước đây mộ đạo, có niềm tin, bây giờ không còn mộ đạo, mất niềm tin. Những tập quán cúng dường đến hội chúng trước đây giờ cũng đã bị gián đoạn. Các tỳ khưu tốt ra đi, còn các tỳ khưu tồi cư ngụ, có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.”

12. Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - “Này các tỳ khưu, thật không đúng đắn cho những kẻ rồ dại ấy, –(như trên)– Này các tỳ khưu, vì sao những kẻ rồ dại ấy lại cư xử hành vi sai trái có hình thức như thế? Họ trồng bông hoa hoặc bảo kẻ khác trồng, –(như trên)– Họ cư xử hành vi sai trái theo nhiều cách?”

13. Này các tỳ khưu, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, –(như trên)– Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo Sāriputta và Moggallāna rằng: - “Này Sāriputta và Moggallāna, hai người hãy đi đến vùng Kīṭāgiri rồi hãy thực hiện hành sự xua đuổi ra khỏi vùng Kīṭāgiri đối với các tỳ khưu nhóm Assaji và Punabbasuka; các vị này là những đệ tử của hai người.”

14. - “Bạch ngài, các tỳ khưu nhóm Assaji và Punabbasuka thì dữ tợn và thô lỗ, làm thế nào chúng con thực hiện hành sự xua đuổi ra khỏi vùng Kīṭāgiri đối với các tỳ khưu ấy được?” - “Này Sāriputta và Moggallāna, chính vì điều ấy hai người hãy đi cùng với nhiều vị tỳ khưu.” - “Bạch ngài, xin vâng.” Sāriputta và Moggallāna đã trả lời đức Thế Tôn.

15. Evañca pana bhikkhave kātabbā: Paṭhamaṃ assajipunabbasukā bhikkhū codetabbā. Codetvā sāretabbā. Sāretvā āpatti āropetabbā. Āpattiṃ āropetvā vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

“Suṇātu me bhante saṅgho. Ime assajipunabbasukā bhikkhū kuladūsakā pāpasamācārā. Imesaṃ pāpakā samācārā dissanti ceva suyyanti ca. Kulāni ca imehi duṭṭhāni dissanti ceva suyyanti ca. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho assajipunabbasukānaṃ bhikkhūnaṃ kiṭāgirismā pabbājanīyakammaṃ kareyya: ‘Na assajipunabbasukehi bhikkhūhi kiṭāgirismiṃ vatthabban ’ti. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ime assajipunabbasukā bhikkhū kuladūsakā pāpasamācārā. Imesaṃ pāpakā samācārā dissanti ceva suyyanti ca. Kulāni ca imehi duṭṭhāni dissanti ceva suyyanti ca. Saṅgho assajipunabbasukānaṃ bhikkhūnaṃ kiṭāgirismā pabbājanīyakammaṃ karoti: ‘Na assajipunabbasukehi bhikkhūhi kiṭāgirismiṃ vatthabban ’ti. Yassāyasmato khamati assajipunabbasukānaṃ bhikkhūnaṃ kiṭāgirismā pabbājanīyassa kammaṃ karaṇaṃ: ‘Na assajipunabbasukehi bhikkhūhi kiṭāgirismiṃ vatthabban ’ti, so tuṅghassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyaṃpi etamatthaṃ vadāmi. –pe– Tatiyaṃpi etamatthaṃ vadāmi. Suṇātu me bhante saṅgho. Ime assajipunabbasukā bhikkhū kuladūsakā pāpasamācārā. Imesaṃ pāpakā samācārā dissanti ceva suyyanti ca. Kulāni ca imehi duṭṭhāni dissanti ceva suyyanti ca. Saṅgho assajipunabbasukānaṃ bhikkhūnaṃ kiṭāgirismā pabbājanīyakammaṃ karoti: ‘Na assajipunabbasukehi bhikkhūhi kiṭāgirismiṃ vatthabban ’ti. Yassāyasmato khamati assajipunabbasukānaṃ bhikkhūnaṃ kiṭāgirismā pabbājanīyassa kammaṃ karaṇaṃ: ‘Na assajipunabbasukehi bhikkhūhi kiṭāgirismiṃ vatthabban ’ti, so tuṅghassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Kataṃ saṅghena assajipunabbasukānaṃ bhikkhūnaṃ kiṭāgirismā pabbājanīyakammaṃ: ‘Na assajipunabbasukehi bhikkhūhi kiṭāgirismiṃ vatthabban ’ti. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅghī. Evametaṃ dhārayāmi ”ti.

**[Pabbājanīyakammakaraṇaṃ niṭṭhitam]**

\*\*\*\*\*

15. - Và này các tỳ khưu, nên thực hiện như vậy: Trước hết, các tỳ khưu nhóm Assaji và Punabbasuka cần được quở trách; sau khi quở trách cần được nhắc nhở; sau khi nhắc nhở cần xác định tội; sau khi xác định tội, hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

“Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Các tỳ khưu nhóm Assaji và Punabbasuka này là những kẻ làm hư hỏng các gia đình và có các hành động sai trái. Các hành động sai trái của họ không những được thấy rõ mà còn được nghe đồn nữa. Các gia đình bị hư hỏng vì họ không những được thấy rõ mà còn được nghe đồn nữa. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên thực hiện hành sự xua đuổi ra khỏi vùng Kīṭāgiri đối với các tỳ khưu nhóm Assaji và Punabbasuka rằng: ‘Các tỳ khưu nhóm Assaji và Punabbasuka không được cư ngụ tại vùng Kīṭāgiri.’ Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Các tỳ khưu nhóm Assaji và Punabbasuka này là những kẻ làm hư hỏng các gia đình và có các hành động sai trái. Các hành động sai trái của họ không những được thấy rõ mà còn được nghe đồn nữa. Các gia đình bị hư hỏng vì họ không những được thấy rõ mà còn được nghe đồn nữa. Hội chúng thực hiện hành sự xua đuổi ra khỏi vùng Kīṭāgiri đối với các tỳ khưu nhóm Assaji và Punabbasuka rằng: ‘Các tỳ khưu nhóm Assaji và Punabbasuka không được cư ngụ tại vùng Kīṭāgiri.’ Đại đức nào đồng ý việc thực hiện hành sự xua đuổi ra khỏi vùng Kīṭāgiri đối với các tỳ khưu nhóm Assaji và Punabbasuka rằng: ‘Các tỳ khưu nhóm Assaji và Punabbasuka không được cư ngụ tại vùng Kīṭāgiri’ xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)– Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Các tỳ khưu nhóm Assaji và Punabbasuka này là những kẻ làm hư hỏng các gia đình và có các hành động sai trái. Các hành động sai trái của họ không những được thấy rõ mà còn được nghe đồn nữa. Các gia đình bị hư hỏng vì họ không những được thấy rõ mà còn được nghe đồn nữa. Hội chúng thực hiện hành sự xua đuổi ra khỏi vùng Kīṭāgiri đối với các tỳ khưu nhóm Assaji và Punabbasuka rằng: ‘Các tỳ khưu nhóm Assaji và Punabbasuka không được cư ngụ tại vùng Kīṭāgiri.’ Đại đức nào đồng ý việc thực hiện hành sự xua đuổi ra khỏi vùng Kīṭāgiri đối với các tỳ khưu nhóm Assaji và Punabbasuka rằng: ‘Các tỳ khưu nhóm Assaji và Punabbasuka không được cư ngụ tại vùng Kīṭāgiri’ xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Hành sự xua đuổi ra khỏi vùng Kīṭāgiri đối với các tỳ khưu nhóm Assaji và Punabbasuka rằng: ‘Các tỳ khưu nhóm Assaji và Punabbasuka không được cư ngụ tại vùng Kīṭāgiri’ đã được hội chúng thực hiện. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

**[Dứt việc thực hiện hành sự xua đuổi]**

\*\*\*\*\*

**PABBĀJANĪYAKAMME  
ADHAMMAKAMMADVĀDASAKAṀ**

1. Tīhi bhikkhave, aṅgehi samannāgataṃ pabbājanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca: Asammukhā kataṃ hoti, apaṭipucchā kataṃ hoti, apaṭiññāya kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ pabbājanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca.

2. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ pabbājanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca: Anāpattiyā kataṃ hoti, adesanāgāminiyā āpattiyā kataṃ hoti, desitāya āpattiyā kataṃ hoti. –pe–

3. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– pabbājanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti –pe– Acodetvā kataṃ hoti, asāretvā kataṃ hoti, āpattiṃ anāropetvā kataṃ hoti. –pe–

4. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– pabbājanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti –pe– Asammukhā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

5. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– pabbājanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti –pe– Apaṭipucchā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

6. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– pabbājanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti –pe– Apaṭiññāya kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

7. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– pabbājanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti –pe– Anāpattiyā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

8. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– pabbājanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti –pe– Adesanāgāminiyā āpattiyā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

9. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– pabbājanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti –pe– Desitāya āpattiyā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

10. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– pabbājanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti –pe– Acodetvā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

## MƯỜI HAI HÀNH SỰ SAI PHÁP THUỘC HÀNH SỰ XUA ĐUỐI:

1. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội khi có ba yếu tố: Được thực hiện thiếu sự hiện diện, được thực hiện thiếu sự tra hỏi, được thực hiện với sự không thừa nhận. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi có ba yếu tố này là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội.

2. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội không vi phạm, được thực hiện với tội vi phạm đưa đến việc không sám hối được, được thực hiện với tội đã được sám hối. –(như trên)–

3. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi là hành sự sai Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện khi chưa quở trách, được thực hiện khi chưa nhắc nhở, được thực hiện khi chưa xác định tội. –(như trên)–

4. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi là hành sự sai Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện thiếu sự hiện diện, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

5. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi là hành sự sai Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện thiếu sự tra hỏi, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

6. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi là hành sự sai Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với sự không thừa nhận, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

7. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi là hành sự sai Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội không vi phạm, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

8. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi là hành sự sai Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội vi phạm đưa đến việc không sám hối được, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

9. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi là hành sự sai Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội đã được sám hối, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

10. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi là hành sự sai Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện khi chưa quở trách, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

11. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– pabbājanīyakammaṃ adhammakammañ ca hoti –pe– Asāretvā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

12. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– pabbājanīyakammaṃ adhammakammañ ca hoti –pe– Āpattiṃ anāropetvā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ pabbājanīyakammaṃ adhammakammañ ca hoti avinayakammañ ca duvūpasantañ ca.

**Pabbājanīyakamme  
adhammakammadvādasakaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

**DHAMMAKAMMADVĀDASAKAṃ**

1. Tīhi bhikkhave, aṅgehi samannāgataṃ pabbājanīyakammaṃ dhammakammañ ca hoti vinayakammañ ca suvūpasantañ ca: Sammukhā kataṃ hoti, paṭipucchā kataṃ hoti, paṭiññāya kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ pabbājanīyakammaṃ dhammakammañ ca hoti vinayakammañ ca suvūpasantañ ca.

2. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ pabbājanīyakammaṃ dhammakammañ ca hoti vinayakammañ ca suvūpasantañ ca: Āpattiyā kataṃ hoti, desanāgāminiyā āpattiyā kataṃ hoti, adesitāya āpattiyā kataṃ hoti. –pe–

3. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– pabbājanīyakammaṃ dhammakammañ ca hoti –pe– Codetvā kataṃ hoti, sāretvā kataṃ hoti, āpattiṃ āropetvā kataṃ hoti. –pe–

4. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– pabbājanīyakammaṃ dhammakammañ ca hoti –pe– Sammukhā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

5. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– pabbājanīyakammaṃ dhammakammañ ca hoti –pe– Paṭipucchā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

6. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– pabbājanīyakammaṃ dhammakammañ ca hoti –pe– Paṭiññāya kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

11. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi là hành sự sai Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện khi chưa nhắc nhở, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

12. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi là hành sự sai Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện khi chưa xác định tội, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi có ba yếu tố này là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội.

**DỨT MƯỜI HAI HÀNH SỰ SAI PHÁP  
thuộc hành sự xua đuổi.**

\*\*\*\*\*

**MƯỜI HAI HÀNH SỰ ĐÚNG PHÁP:**

1. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp khi có ba yếu tố: Được thực hiện với sự hiện diện, được thực hiện từ sự tra hỏi, được thực hiện với sự thừa nhận. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi có ba yếu tố này là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp.

2. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội vi phạm, được thực hiện với tội vi phạm đưa đến việc sám hối, được thực hiện với tội chưa được sám hối. –(như trên)–

3. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi là hành sự đúng Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện sau khi đã quở trách, được thực hiện sau khi đã nhắc nhở, được thực hiện sau khi đã xác định tội. –(như trên)–

4. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi là hành sự đúng Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với sự hiện diện, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

5. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi là hành sự đúng Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện từ sự tra hỏi, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

6. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi là hành sự đúng Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với sự thừa nhận, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

7. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– pabbājanīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti –pe– Āpattiyā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

8. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– pabbājanīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti –pe– Desanāgāminiyā āpattiyā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

9. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– pabbājanīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti –pe– Adesitāya āpattiyā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

10. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– pabbājanīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti –pe– Codetvā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

11. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– pabbājanīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti –pe– Sāretvā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

12. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– pabbājanīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti –pe– Āpattiṃ āropetvā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ pabbājanīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinaya-kammaṃ ca suvūpasantaṃ ca.

### **Pabbājanīyakamme dhammakammadvādasakaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

### **ĀKAṆKHAMĀNACUDDASAKAṃ**

1. Tīhi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho pabbājanīyakammaṃ kareyya: Bhaṇḍanakāraṅko hoti kalahakāraṅko vivādakāraṅko bhassakāraṅko saṅghe adhikaraṅakāraṅko, bālo hoti avyatto āpattibahulo anapadāno, gihīsaṃsaṭṭho viharati ananulomikehi gihī-saṃsaṅgehi. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho pabbājanīyakammaṃ kareyya.

2. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho pabbājanīyakammaṃ kareyya: Adhisīle silavipanno hoti, ajjhācāre ācāravipanno hoti, atiditṭhiyā ditṭhivipanno hoti. –pe–

3. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– buddhassa avaṇṇaṃ bhāsati, dhammassa avaṇṇaṃ bhāsati, saṅghassa avaṇṇaṃ bhāsati. –pe–



7. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi là hành sự đúng Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội vi phạm, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

8. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi là hành sự đúng Pháp –nt– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội vi phạm đưa đến việc sám hối, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –nt–

9. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi là hành sự đúng Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội chưa được sám hối, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

10. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi là hành sự đúng Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện sau khi đã quở trách, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

11. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi là hành sự đúng Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện sau khi đã nhắc nhở, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

12. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi là hành sự đúng Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện sau khi đã xác định tội, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi có ba yếu tố này là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp.

### **DỨT MƯƠI HAI HÀNH SỰ ĐÚNG PHÁP THUỘC HÀNH SỰ XUA ĐUỔI.**

\*\*\*\*\*

### **MƯỜI BỐN TRƯỜNG HỢP TRONG KHI MONG MUỐN:**

1. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự xua đuổi đối với vị tỳ khưu có ba yếu tố: Vị thường gây nên sự xung đột, thường gây nên sự cãi cọ, thường gây nên sự tranh luận, thường gây nên sự nói chuyện nhảm nhí, thường gây nên sự tranh tụng trong hội chúng; vị ngu si, thiếu kinh nghiệm, phạm nhiều tội, không có giới hạn (về tội); vị sống thân cận với các gia chủ bằng những giao thiệp không đúng đắn với hàng tại gia. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự xua đuổi đối với vị tỳ khưu có ba yếu tố này.

2. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự xua đuổi đối với vị tỳ khưu có ba yếu tố khác nữa: Vị bị hư hỏng về giới thuộc tăng thượng giới, vị bị hư hỏng về hạnh kiểm thuộc tăng thượng hạnh, vị bị hư hỏng về tri kiến thuộc tri kiến cực đoan. –(như trên)–

3. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Vị chê bai đức Phật, vị chê bai Giáo Pháp, vị chê bai Hội Chúng. –(như trên)–

4. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Kāyikena davena samannāgato hoti, vācasikena davena samannāgato hoti, kāyikavācasikena davena samannāgato hoti. –pe–

5. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Kāyikena anācārena samannāgato hoti, vācasikena anācārena samannāgato hoti, kāyika-vācasikena anācārena samannāgato hoti. –pe–

6. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Kāyikena upaghātikena samannāgato hoti, vācasikena upaghātikena samannāgato hoti, kāyika-vācasikena upaghātikena samannāgato hoti. –pe–

7. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Kāyikena micchājīvena samannāgato hoti, vācasikena micchājīvena samannāgato hoti, kāyika-vācasikena micchājīvena samannāgato hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho pabbājanīyakammaṃ kareyya.

8. Tiṇṇaṃ bhikkhave, bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho pabbājanīyakammaṃ kareyya: Eko bhaṇḍanakāraṅko hoti kalahakāraṅko vivādakāraṅko bhassakāraṅko saṅghe adhikaraṅakāraṅko, eko bālo hoti avyatto āpattibahulo anapadāno, eko gihīsaṃsaṭṭho viharati ananulomikehi gihīsaṃsaggehi. Imesaṃ kho bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho pabbājanīyakammaṃ kareyya.

9. Aparesampi bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho pabbājanīyakammaṃ kareyya: Eko adhisīle sīlavipanno hoti, eko ajjhācāre ācāravipanno hoti, eko atidiṭṭhiyā diṭṭhivipanno hoti. –pe–

10. Aparesampi bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ –pe– Eko buddhassa avaṇṇaṃ bhāsati, eko dhammassa avaṇṇaṃ bhāsati, eko saṅghassa avaṇṇaṃ bhāsati. –pe–

11. Aparesampi bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ –pe– Eko kāyikena davena samannāgato hoti, eko vācasikena davena samannāgato hoti, eko kāyikavācasikena davena samannāgato hoti. –pe–

12. Aparesampi bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ –pe– Eko kāyikena anācārena samannāgato hoti, eko vācasikena anācārena samannāgato hoti, eko kāyikavācasikena anācārena samannāgato hoti. –pe–

4. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Vị có sự đùa giỡn bằng thân, vị có sự đùa giỡn bằng khẩu, vị có sự đùa giỡn bằng thân và khẩu. –(như trên)–

5. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Vị có sở hành sai trái bằng thân, vị có sở hành sai trái bằng khẩu, vị có sở hành sai trái bằng thân và khẩu. –(như trên)–

6. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Vị có sự gây tổn hại bằng thân, vị có sự gây tổn hại bằng khẩu, vị có sự gây tổn hại bằng thân và khẩu. –(như trên)–

7. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Vị có sự nuôi mạng sai trái bằng thân, vị có sự nuôi mạng sai trái bằng khẩu, vị có sự nuôi mạng sai trái bằng thân và khẩu. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự xua đuổi đối với vị tỳ khưu có ba yếu tố này.

8. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự xua đuổi đối với ba hạng tỳ khưu: Hạng thường gây nên sự xung đột, thường gây nên sự cãi cọ, thường gây nên sự tranh luận, thường gây nên sự nói chuyện nhằm nhí, thường gây nên sự tranh tụng trong hội chúng; hạng ngu si, thiếu kinh nghiệm, phạm nhiều tội, không có giới hạn (về tội); hạng sống thân cận với các gia chủ bằng những giao thiệp không đúng đắn với hàng tại gia. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự xua đuổi đối với vị tỳ khưu có ba yếu tố này.

9. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự xua đuổi đối với ba hạng tỳ khưu khác nữa: Hạng bị hư hỏng về giới thuộc tăng thượng giới, hạng bị hư hỏng về hạnh kiểm thuộc tăng thượng hạnh, hạng bị hư hỏng về tri kiến thuộc tri kiến cực đoan. –(như trên)–

10. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– đối với ba hạng tỳ khưu khác nữa: Hạng chê bai đức Phật, hạng chê bai Giáo Pháp, hạng chê bai Hội Chúng. –(như trên)–

11. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– đối với ba hạng tỳ khưu khác nữa: Hạng có sự đùa giỡn bằng thân, hạng có sự đùa giỡn bằng khẩu, hạng có sự đùa giỡn bằng thân và khẩu. –(như trên)–

12. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– đối với ba hạng tỳ khưu khác nữa: Hạng có sở hành sai trái bằng thân, hạng có sở hành sai trái bằng khẩu, hạng có sở hành sai trái bằng thân và khẩu. –(như trên)–

13. Aparesampi bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ –pe– Eko kāyikena upaghātikena samannāgato hoti, eko vācasikena upaghātikena samannāgato hoti, eko kāyikavācasikena upaghātikena samannāgato hoti. –pe–

14. Aparesampi bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ –pe– Eko kāyikena micchājīvena samannāgato hoti, eko vācasikena micchājīvena samannāgato hoti, eko kāyikavācasikena micchājīvena samannāgato hoti. Imesaṃ kho bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho pabbājanīyakammaṃ kareyya.

### **Pabbājanīyakamme ākaṅkhamānacuddasakaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

### **AṬṬHĀRASAVATTAṃ**

1-18. Pabbājanīyakammakatena bhikkhave, bhikkhunā sammā vattitabbaṃ. Tatrāyaṃ sammā vattanā: Na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo<sup>1</sup> –pe– na bhikkhūhi sampayojetabban ”ti.

### **Pabbājanīyakamme aṭṭhārasavattaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

### **NA PAṬIPPASSAMBHETABBA-AṬṬHĀRASAKAṃ**

1. Atha kho sārīputtamoggallānapamukho bhikkhusaṅgho kīṭāgiriṃ gantvā assajipunabbasukānaṃ bhikkhūnaṃ kīṭāgiriṃ pabbājanīyakammaṃ akāsi: “Na assajipunabbasukehi bhikkhūhi kīṭāgiriṃ vatthabban ”ti. Te saṅghena pabbājanīyakammakatā na sammā vattanti, na lomaṃ pāteṇti, na netthāraṃ vattanti, bhikkhū na khamāpeṇti, akkosanti, paribhāssanti, chandagāmitā dosagāmitā mohagāmitā bhayagāmitā pāpeṇtipi, pakkamantipi, vibbhamantipi. Ye te bhikkhū appicchā –pe– te ujjhāyanti khīyanti vipācenti:

“Kathaṃ hi nāma assajipunabbasukā bhikkhū saṅghena pabbājanīyakammakatā na sammā vattissanti, na lomaṃ pāteṇti, na netthāraṃ vattissanti, bhikkhū na khamāpeṇti, akkosissanti, paribhāssanti, chandagāmitā dosagāmitā mohagāmitā bhayagāmitā pāpeṇtipi, pakkamissantipi, vibbhamissantipi ”ti?

Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

<sup>1</sup> yathā pubbe tathā peyyālamukhena gahetabbaṃ.

13. Này các tỳ khưu, –(như trên)– đối với ba hạng tỳ khưu khác nữa: Hạng có sự gây tổn hại bằng thân, hạng có sự gây tổn hại bằng khẩu, hạng có sự gây tổn hại bằng thân và khẩu. –(như trên)–

14. Này các tỳ khưu, –(như trên)– đối với ba hạng tỳ khưu khác nữa: Hạng có sự nuôi mạng sai trái bằng thân, hạng có sự nuôi mạng sai trái bằng khẩu, hạng có sự nuôi mạng sai trái bằng thân và khẩu. Này các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự xua đuổi đối với ba hạng tỳ khưu này.

**Dứt mười bốn trường hợp trong khi mong muốn  
thuộc hành sự xua đuổi.**

\*\*\*\*\*

**MƯỜI TÁM PHẬN SỰ:**

1-18. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu được thực hiện hành sự xua đuổi nên làm phận sự đúng đắn. Trong trường hợp này, các phận sự đúng đắn ấy là: Không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên ban cho phép nương nhờ, –(như trên)– không nên cấu kết với các tỳ khưu.”

**Dứt mười tám phận sự thuộc hành sự xua đuổi.**

\*\*\*\*\*

**MƯỜI TÁM TRƯỜNG HỢP KHÔNG NÊN THU HỒI:**

1. Sau đó, hội chúng tỳ khưu dẫn đầu là Sāriputta và Moggallāna đã đi đến vùng Kīṭāgiri và đã thực hiện hành sự xua đuổi ra khỏi vùng Kīṭāgiri đối với các tỳ khưu nhóm Assaji và Punabbasuka rằng: “Các tỳ khưu nhóm Assaji và Punabbasuka không được cư ngụ tại vùng Kīṭāgiri.” Khi được hội chúng thực hiện hành sự xua đuổi, các vị ấy không làm phận sự đúng đắn, không trở nên thu thúc, không làm bốn phận để sửa đổi, không làm cho các tỳ khưu hài lòng, họ mắng nhiếc, họ gièm pha, do có sự thiên vị vì thương, do có sự thiên vị vì ghét, do có sự thiên vị vì si mê, do có sự thiên vị vì sợ hãi, họ bị sa đọa, họ bỏ đi, họ hoàn tục. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, –(như trên)– các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng:

- “Vì sao các tỳ khưu nhóm Assaji và Punabbasuka khi được hội chúng thực hiện hành sự xua đuổi lại không làm phận sự đúng đắn, không trở nên thu thúc, không làm bốn phận để sửa đổi, không làm cho các tỳ khưu hài lòng, họ lại mắng nhiếc, họ lại gièm pha, do có sự thiên vị vì thương, do có sự thiên vị vì ghét, do có sự thiên vị vì si mê, do có sự thiên vị vì sợ hãi, họ bị sa đọa, họ bỏ đi, họ hoàn tục?”

Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

2. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe bhikkhusaṅghaṃ sannipātāpetvā bhikkhū paṭipucchi: “Saccaṃ kira bhikkhave, assajipunabbasukā bhikkhū saṅghena pabbājanīyakammakatā na sammā vattanti –pe– vibbhamissanti ”ti? “Saccaṃ bhagavā ”ti. Vigarahi buddho bhagavā: –pe– <sup>1</sup> Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Tena hi bhikkhave, saṅgho pabbājanīyakammaṃ na paṭippassambhetu.

3. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno pabbājanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ: Upasampādeti, nissayaṃ deti, sāmaṇeraṃ upaṭṭhāpeti, bhikkhunovādakasammutiṃ sādīyati, sammato ’pi bhikkhuniyo ovadati. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno pabbājanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ.

4. Aparehi ’pi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno pabbājanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ: Yāya āpattiyā saṅghena pabbājanīyakammaṃ kataṃ hoti taṃ āpattiṃ āpajjati, aññaṃ vā tādisikaṃ, tato vā pāpiṭṭharam, kammaṃ garahati, kammike garahati. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno pabbājanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ.

5. Aṭṭhahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno pabbājanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ: Pakatattassa bhikkhuno uposathaṃ ṭhapeti, pavāraṇaṃ ṭhapeti, savacanīyaṃ karoti, anuvādaṃ paṭṭhapeti, okāsaṃ kāreti, codeti, sāreti, bhikkhūhi sampayojeti. Imehi kho bhikkhave, aṭṭhahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno pabbājanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ.

**Pabbājanīyakamme  
na paṭippassambhetabba-aṭṭhārasakaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

**PAṬIPPASSAMBHETABBA-AṬṬHĀRASAKAṃ**

1. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno pabbājanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ: Na upasampādeti, na nissayaṃ deti, na sāmaṇeraṃ upaṭṭhāpeti, na bhikkhunovādakasammutiṃ sādīyati, sammato ’pi bhikkhuniyo na ovadati. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno pabbājanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ.

<sup>1</sup> yathā pubbe tathā peyyālamukhena gahetabbaṃ.

2. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khưu lại và đã hỏi các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, nghe nói khi được hội chúng thực hiện hành sự xua đuổi, các tỳ khưu nhóm Assaji và Punabbasuka không làm phận sự đúng đắn –(như trên)– họ hoàn tục, có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” Đức Phật Thế Tôn đã khiến trách rằng: –(như trên)– Sau khi khiến trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy thu hồi hành sự xua đuổi.

3. Này các tỳ khưu, hành sự xua đuổi không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố: Vị ban phép tu lên bậc trên, ban cho phép nương nhờ, bảo sa di phục vụ, ưng thuận sự chỉ định giảng dạy tỳ khưu ni, giảng dạy tỳ khưu ni khi đã được chỉ định. Này các tỳ khưu, hành sự xua đuổi không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

4. Này các tỳ khưu, hành sự xua đuổi không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa: Vị tái phạm tội đã được hội chúng thực hiện hành sự xua đuổi, hoặc tội tương tự, hoặc tội nghiêm trọng hơn tội ấy, chỉ trích hành sự, chỉ trích các vị thực hiện hành sự. Này các tỳ khưu, hành sự xua đuổi không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

5. Này các tỳ khưu, hành sự xua đuổi không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có tám yếu tố: Vị đình chỉ lễ *Uposatha* đối với vị tỳ khưu trong sạch, đình chỉ lễ *Pavāraṇā*, làm công việc khuyến bảo, khởi xướng việc cáo tội, thỉnh ý (để buộc tội), quả trách, nhắc nhở, vị cấu kết với các tỳ khưu. Này các tỳ khưu, hành sự xua đuổi không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có tám yếu tố này.

### **DỨT MƯỜI TÁM TRƯỜNG HỢP KHÔNG NÊN THU HỒI THUỘC HÀNH SỰ XUA ĐUỔI.**

\*\*\*\*\*

### **MƯỜI TÁM TRƯỜNG HỢP NÊN ĐƯỢC THU HỒI:**

1. Này các tỳ khưu, hành sự xua đuổi nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố: Vị không ban phép tu lên bậc trên, không ban cho phép nương nhờ, không bảo sa di phục vụ, không ưng thuận sự chỉ định giảng dạy tỳ khưu ni, không giảng dạy tỳ khưu ni đâu đã được chỉ định. Này các tỳ khưu, hành sự xua đuổi nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

2. Aparehi 'pi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno pabbājanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ: Yāya āpattiyā saṅghena pabbājanīyakammaṃ kataṃ hoti taṃ āpattiṃ na āpajjati, aññaṃ vā tādisikaṃ, tato vā pāpiṭṭhataraṃ, kammaṃ na garahati, kammike na garahati. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno pabbājanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ.

3. Aṭṭhahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno pabbājanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ: Na pakatattassa bhikkhuno uposathaṃ ṭhapeti, na pavāraṇaṃ ṭhapeti, na savacaniyaṃ karoti, na anuvādaṃ paṭṭhapeti, na okāsaṃ kāreti, na codeti, na sāreti, na bhikkhūhi sampayojeti. Imehi kho bhikkhave, aṭṭhahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno pabbājanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ.

**Pabbājanīyakamme  
paṭippassambhetabba-aṭṭhārasakaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

**[PAṬIPPASSAMBHANAM]**

1. Evañca pana bhikkhave, paṭippassambhetabbaṃ: Tena bhikkhave, pabbājanīyakammakathena bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamtivā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā buḍḍhānaṃ bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo:

“Ahaṃ bhante saṅghena pabbājanīyakammakato sammā vattāmi, lomaṃ pātemi, netthāraṃ vattāmi, pabbājanīyassa kammaṃ paṭippasaddhiṃ yācāmi”ti. Dutiyampi yācitabbā. Tatiyampi yācitabbā.

Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

“Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo bhikkhu saṅghena pabbājanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pātetī, netthāraṃ vattati, pabbājanīyassa kammaṃ paṭippasaddhiṃ yāceti. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmassa bhikkhuno pabbājanīyakammaṃ paṭippassambheyya. Esā ñatti.



2. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa: Vị không tái phạm tội đã được hội chúng thực hiện hành sự xua đuổi, hoặc tội tương tự, hoặc tội nghiêm trọng hơn tội ấy, không chỉ trích hành sự, không chỉ trích các vị thực hiện hành sự. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

3. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có tám yếu tố: Vị không đình chỉ lễ *Uposatha* đối với vị tỳ khưu trong sạch, không đình chỉ lễ *Pavāraṇā*, không làm công việc khuyến bảo, không khởi xướng việc cáo tội, không thỉnh ý (để buộc tội), không quở trách, không nhắc nhở, vị không cấu kết với các tỳ khưu. Nay các tỳ khưu, hành sự xua đuổi nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có tám yếu tố này.

### **Dứt mười tám trường hợp nên được thu hồi thuộc hành sự xua đuổi.**

\*\*\*\*\*

### **[VIỆC THU HỒI]**

1. Và nay các tỳ khưu, nên được thu hồi như vầy: Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu đã được thực hiện hành sự xua đuổi ấy nên đi đến hội chúng, đắp thượng y một bên vai, đánh lễ ở bàn chân các vị tỳ khưu trưởng thượng, rồi ngồi chồm hổm, chấp tay lại, và nên nói như vầy:

“Bạch các ngài, được hội chúng thực hiện hành sự xua đuổi, tôi làm phạm sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phạm để sửa đổi; giờ tôi thỉnh cầu sự thu hồi hành sự xua đuổi.” Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba.

Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

“Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Khi được hội chúng thực hiện hành sự xua đuổi, vị tỳ khưu này tên (như vầy) làm phạm sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phạm để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự xua đuổi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên thu hồi hành sự xua đuổi đối với vị tỳ khưu tên (như vầy). Đây là lời đề nghị.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo bhikkhu saṅghena pabbājanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāṭeti, netthāraṃ vattati, pabbājanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Saṅgho itthannāmassa bhikkhuno pabbājanīyakammaṃ paṭippassambheti. Yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno pabbājanīyassa kammassa paṭippassaddhi, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Tatiyampi etamatthaṃ vadāmi. Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo bhikkhu saṅghena pabbājanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāṭeti, netthāraṃ vattati, pabbājanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Saṅgho itthannāmassa bhikkhuno pabbājanīyakammaṃ paṭippassambheti. Yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno pabbājanīyassa kammassa paṭippassaddhi, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Paṭippassaddhaṃ saṅghena itthannāmassa bhikkhuno pabbājanīyakammaṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametam dhārayāmi ”ti.

### **Pabbājanīyakammaṃ niṭṭhitaṃ tatiyaṃ.**

--ooOoo--

## **4. PAṬISĀRAṆĪYAKAMMAṀ**

1. Tena kho pana samayena āyasmā sudhammo macchikāsaṅḍe cittassa gahapatino āvāsiko hoti navakammiko dhuvabhattiko. Yadā citto gahapati saṅghaṃ vā gaṇaṃ vā puggalaṃ vā nimantetukāmo hoti, tadā<sup>1</sup> na āyasmantaṃ sudhammaṃ anapaloketvā saṅghaṃ vā gaṇaṃ vā puggalaṃ vā nimanteti.

2. Tena kho pana samayena sambahulā therā bhikkhū: āyasmā ca sārīputto āyasmā ca mahāmogallāno āyasmā ca mahākaccāno āyasmā ca mahākoṭṭhito āyasmā ca mahākappino āyasmā ca mahācundo āyasmā ca anuruddho āyasmā ca revato āyasmā ca upāli āyasmā ca ānando āyasmā ca rāhulo kāsīsu cārikaṃ caramānā yena macchikāsaṅḍo tadavasariṃsu.

<sup>1</sup> tadā - Syā, PTS potthakesu na dissate.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Khi được hội chúng thực hiện hành sự xua đuổi, vị tỳ khưu này tên (như vậy) làm phận sự đứng dẫn, trở nên thu thúc, làm bốn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự xua đuổi. Hội chúng thu hồi hành sự xua đuổi đối với vị tỳ khưu tên (như vậy). Đại đức nào đồng ý việc thu hồi hành sự xua đuổi đối với vị tỳ khưu tên (như vậy) xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)–

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Khi được hội chúng thực hiện hành sự xua đuổi, vị tỳ khưu này tên (như vậy) làm phận sự đứng dẫn, trở nên thu thúc, làm bốn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự xua đuổi. Hội chúng thu hồi hành sự xua đuổi đối với vị tỳ khưu tên (như vậy). Đại đức nào đồng ý việc thu hồi hành sự xua đuổi đối với vị tỳ khưu tên (như vậy) xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Hành sự xua đuổi đối với vị tỳ khưu tên (như vậy) đã được hội chúng thu hồi. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

### **Dứt hành sự xua đuổi là thứ ba.**

--ooOoo--

## **4. HÀNH SỰ HÒA GIẢI:**

1. Vào lúc bảy giờ, đại đức Sudhamma là vị thường trú, là vị trông nom công trình mới, là vị thường xuyên thọ lãnh vật thực của gia chủ Citta ở làng Macchikāsaṇḍa. Mỗi khi gia chủ Citta có ý muốn thỉnh mời hội chúng, hoặc nhóm, hoặc cá nhân, thì gia chủ không thỉnh mời hội chúng, hoặc nhóm, hoặc cá nhân khi chưa hỏi qua ý kiến của đại đức Sudhamma.

2. Vào lúc bảy giờ, nhiều vị tỳ khưu trưởng lão như đại đức Sāriputta, đại đức Mahāmogallāna, đại đức Mahākaccāna, đại đức Mahākoṭṭhika, đại đức Mahākappina, đại đức Mahācunda, đại đức Anuruddha, đại đức Revata, đại đức Upāli, đại đức Ānanda, và đại đức Rāhula đang đi du hành trong xứ Kāsi và đã đến ngụ tại Macchikāsaṇḍa.

3. Assosi kho citto gahapati: “Therā kira bhikkhū macchikāsaṇḍaṃ anuppattā”<sup>1</sup>ti. Atha kho citto gahapati yena therā bhikkhū tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā there bhikkhū abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho cittaṃ gahapatiṃ āyasmā sārīputto dhammiyā kathāya sandassesī samādapesī samuttejesī sampahaṃsesī. Atha kho citto gahapati āyasmatā sārīputtena dhammiyā kathāya sandassito samādapito samuttejito sampahaṃsito there bhikkhū etadavoca: “Adhivāsetu me bhante therā svātanāya āgantukabhantaṃ”<sup>1</sup>ti. Adhivāsesuṃ kho therā bhikkhū<sup>1</sup> tuṅhībhāvena.

4. Atha kho citto gahapati therānaṃ bhikkhūnaṃ adhivāsanaṃ viditvā utthāyāsanaṃ there bhikkhū abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā yenāyasmā sudhammo tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ sudhammaṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhāsī. Ekamantaṃ ṭhito kho citto gahapati āyasmantaṃ sudhammaṃ etadavoca: “Adhivāsetu me bhante ayyo sudhammo svātanāya bhantaṃ saddhiṃ therehī”<sup>1</sup>ti.

5. Atha kho āyasmā sudhammo ‘pubbe khvāyaṃ citto gahapati yadā saṅghaṃ vā gaṇaṃ vā puggalaṃ vā nimantetukāmo na maṃ anapaloketvā saṅghaṃ vā gaṇaṃ vā puggalaṃ vā nimanteti. So ‘dāni maṃ anapaloketvā there bhikkhū nimantesī. Duṭṭho ‘dānāyaṃ citto gahapati anapekho virattarūpo mayī’<sup>1</sup>ti cittaṃ gahapatiṃ etadavoca: “Alaṃ gahapati, na adhivāsemī”<sup>1</sup>ti. Dutiyampi kho –pe– Tatiyampi kho citto gahapati āyasmantaṃ sudhammaṃ etadavoca: “Adhivāsetu me bhante ayyo sudhammo svātanāya bhantaṃ saddhiṃ therehī”<sup>1</sup>ti. “Alaṃ gahapati, na adhivāsemī”<sup>1</sup>ti. Atha kho citto gahapati ‘kiṃ me karissati ayyo sudhammo adhivāseto vā anadhivāseto vā’<sup>1</sup>ti āyasmantaṃ sudhammaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi.

6. Atha kho citto gahapati tassā rattiyā accayena therānaṃ bhikkhūnaṃ paṇītaṃ khādaniyaṃ bhojaniyaṃ paṭiyādāpesī. Atha kho āyasmā sudhammo ‘yannūnāhaṃ cittassa gahapatino therānaṃ bhikkhūnaṃ paṭiyattaṃ passeyyan’<sup>1</sup>ti pubbaṅhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaramādāya yena cittassa gahapatino nivesanaṃ tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā paññātena āsane nisīdi.

<sup>1</sup> te therā bhikkhū - Syā.

3. Gia chủ Citta đã nghe rằng: “Nghe nói các vị tỳ khưu trưởng lão đã đi đến Macchikāsaṇḍa.” Khi ấy, gia chủ Citta đã đi đến gặp các vị tỳ khưu trưởng lão, sau khi đến đã đánh lễ các vị tỳ khưu trưởng lão rồi ngồi xuống một bên. Khi gia chủ Citta đã ngồi xuống một bên, đại đức Sāriputta đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho gia chủ Citta bằng bài Pháp thoại. Sau đó, khi đã được đại đức Sāriputta chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi bằng bài Pháp thoại, gia chủ Citta đã nói với các vị tỳ khưu trưởng lão điều này: - “Bạch các ngài, xin các trưởng lão hãy nhận lời con về bữa ăn dành cho các vị vắng lai vào ngày mai.” Các vị tỳ khưu trưởng lão đã nhận lời bằng thái độ im lặng.

4. Sau đó, khi hiểu được sự nhận lời của các vị tỳ khưu trưởng lão, gia chủ Citta đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đánh lễ các vị tỳ khưu trưởng lão, hướng vai phải nhiều quanh, rồi đã đi đến gặp đại đức Sudhamma, sau khi đến đã đánh lễ đại đức Sudhamma rồi đứng một bên. Khi đã đứng một bên, gia chủ Citta đã nói với đại đức Sudhamma điều này: - “Thưa ngài, xin ngài đại đức Sudhamma nhận lời con về bữa ăn vào ngày mai cùng với các vị trưởng lão.”

5. Khi ấy, đại đức Sudhamma (nghĩ rằng): “Trước đây, gia chủ Citta này mỗi khi có ý muốn thỉnh mời hội chúng, hoặc nhóm, hoặc cá nhân, thì ông ta không thỉnh mời hội chúng, hoặc nhóm, hoặc cá nhân khi chưa hỏi qua ý kiến của ta. Giờ đây, ông ta không hỏi ý ta mà đã thỉnh mời các vị tỳ khưu trưởng lão; giờ đây, gia chủ Citta này đã hư hỏng, hờ hững, ngó bộ không còn gần bó với ta nữa,” nên đã nói với gia chủ Citta điều này: - “Này gia chủ, thôi đi. Ta không nhận lời.” Đến lần thứ nhì, –(như trên)– Đến lần thứ ba, gia chủ Citta đã nói với đại đức Sudhamma điều này: - “Thưa ngài, xin ngài đại đức Sudhamma nhận lời con về bữa ăn vào ngày mai cùng với các vị trưởng lão.” - “Này gia chủ, thôi đi. Ta không nhận lời.” Khi ấy, gia chủ Citta (nghĩ rằng): “Ngài Sudhamma sẽ gây ra điều gì cho ta cho dù nhận lời hay không nhận lời?” nên đã đánh lễ đại đức Sudhamma, hướng vai phải nhiều quanh, rồi ra đi.

6. Sau đó, khi đêm ấy trôi qua, gia chủ Citta đã cho người chuẩn bị thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm cho các vị tỳ khưu trưởng lão. Khi ấy, đại đức Sudhamma (nghĩ rằng): “Có lẽ ta nên xem qua vật đã được chuẩn bị cho các vị tỳ khưu trưởng lão của gia chủ Citta như thế nào?” nên vào buổi sáng đã mặc y, cầm y bát, đi đến nhà của gia chủ Citta, sau khi đến đã ngồi xuống ở chỗ ngồi được sắp đặt sẵn.

7. Atha kho citto pahapati yenāyasmā sudhammo tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ sudhammaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnaṃ kho cittaṃ gahapatiṃ āyasmā sudhammo etadavoca: “Pahūtaṃ kho te idaṃ gahapati khādanīyaṃ bhojanīyaṃ paṭiyattaṃ. Ekā ’va kho idha natthi yadidaṃ tilasaṅgulikā ”ti. “Bahumhi vata me bhante ratane<sup>1</sup> buddhavacane vijjamāne ayyena sudhammena yadeva kiñci bhāsitaṃ yadidaṃ ‘tilasaṅgulikā ’ti.

8. Bhūtapubbaṃ bhante dakkhiṇāpathakā vāṇijā puratthiṃ janapadaṃ agamaṃsu vaṇijjāya. Te tato kukkuṭiṃ ānesuṃ.<sup>2</sup> Atha kho sā bhante kukkuṭi kākena saddhiṃ saṃvāsaṃ kappesi. Sā potakaṃ janesi. Yadā kho so bhante kukkuṭapotaṃ kākavassaṃ vassitukāmo hoti, ‘kākakukkuṭā ’ti<sup>3</sup> vassati. Yadā kukkuṭavassaṃ vassitukāmo hoti, ‘kukkuṭakākā ’ti<sup>4</sup> vassati. Evameva kho bhante bahumhi ratane buddhavacane vijjamāne ayyena sudhammena yadeva kiñci bhāsitaṃ yadidaṃ ‘tilasaṅgulikā ’ti.

9. “Akkosasi maṃ tvaṃ gahapati. Paribhāsasi maṃ tvaṃ gahapati. Eso te gahapati āvāso. Pakkamissāmi ”ti.<sup>5</sup> “Nāhaṃ bhante ayyaṃ sudhammaṃ akkosāmi, na paribhāsāmi.<sup>6</sup> Vasatu bhante<sup>7</sup> ayyo sudhammo macchikāsaṅḍe. Ramaṇīyaṃ ambāṭakavanaṃ.<sup>8</sup> Ahaṃ ayyassa sudhammassa ussukkaṃ karissāmi cīvarapiṇḍapātasenaṃ āsanagilānapaccayabhesajjaparikkhārānaṃ ”ti. Dutiyampi kho –pe– Tatiyampi kho āyasmā sudhammo cittaṃ gahapatiṃ etadavoca: “Akkosasi maṃ tvaṃ gahapati. Paribhāsasi maṃ tvaṃ gahapati. Eso te gahapati āvāso. Pakkamissāmi ”ti. “Kahaṃ bhante ayyo sudhammo gamissati ”ti? “Sāvattiṃ kho ahaṃ gahapati gamissāmi bhagavantaṃ dassanāyā ”ti. “Tena hi bhante yañca attanā bhaṇitaṃ, yañca mayā bhaṇitaṃ, taṃ sabbaṃ bhagavato ārocehi. Anacchariyaṃ kho panetaṃ bhante yaṃ ayyo sudhammo punadeva macchikāsaṅḍaṃ paccāgaccheyyā ”ti.

10. Atha kho āyasmā sudhammo senāsaṇaṃ saṃsāmetvā patta-cīvaramādāya yena sāvatti tena pakkāmi. Anupubbena yena sāvatti jetavanaṃ anāthapiṇḍikassa ārāmo, yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnaṃ kho āyasmā sudhammo yañca attanā bhaṇitaṃ, yañca cittaṃ gahapatinaṃ bhaṇitaṃ, taṃ sabbaṃ bhagavato ārocesi.

<sup>1</sup> ratane - Syā potthake na dissate, evaṃ sabbattha.

<sup>2</sup> te vaṇijjā tato kukkuṭiṃ ānesuṃ - Syā.

<sup>3</sup> kākākukkuṭi ti - Syā; kukkuṭakā ti - PTS.

<sup>4</sup> kukkuṭikākā ti - Syā; kākā ti - PTS.

<sup>5</sup> tamhā āvāsā pakkamissāmi ti - Syā.

<sup>6</sup> akkosāmi paribhāsāmi - Ma, PTS.

<sup>7</sup> vasatu kho bhante - Syā.

<sup>8</sup> macchikāsaṅḍe ramaṇīye ambāṭakavane - Syā.

7. Khi ấy, gia chủ Citta đã đi đến gặp đại đức Sudhamma, sau khi đến đã đánh lễ đại đức Sudhamma rồi ngồi xuống một bên. Khi gia chủ Citta đã ngồi xuống một bên, đại đức Sudhamma đã nói với gia chủ Citta điều này: - “Này gia chủ, thức ăn loại cứng loại mềm này đã được người chuẩn bị thật là đầy đủ. Còn một thứ ở đây không có, đó là ‘Bánh mè.’” - “Thưa ngài, trong khi rất nhiều điều cao quý được tìm thấy trong lời dạy của đức Phật, vậy mà điều gì đâu lại được ngài đại đức Sudhamma nói đến, đó là ‘Bánh mè.’”

8. Thưa ngài, trong thời quá khứ, các thương buôn người phương nam đã đi đến xứ sở phía đông vì việc buôn bán. Từ xứ ấy, họ đã đem về một con gà mái. Thưa ngài, sau đó con gà mái ấy đã được cho ở chung với con quạ. Nó đã sanh ra con gà con. Thưa ngài, khi con gà con ấy muốn kêu tiếng kêu của con quạ thì nó kêu: ‘quạ quạ ò-ó-ooo;’ khi nào nó muốn kêu tiếng kêu của con gà trống thì nó kêu: ‘ò-ó-ooo quạ quạ.’ Thưa ngài, tương tự y như thế, trong khi rất nhiều điều quý báu được tìm thấy trong lời dạy của đức Phật, vậy mà điều gì đâu lại được ngài đại đức Sudhamma nói đến, đó là ‘Bánh mè.’”

9. - “Này gia chủ, người mắng nhiếc ta. Này gia chủ, người gièm pha ta. Này gia chủ, đây là trú xứ của người, ta sẽ bỏ đi.” - “Thưa ngài, con không có mắng nhiếc, con không có gièm pha ngài đại đức Sudhamma. Thưa ngài, xin ngài đại đức Sudhamma hãy cư ngụ ở Macchikāsaṇḍa. Khu rừng xoài thật là khả ái! Con sẽ ra sức đối với ngài đại đức Sudhamma về các vật dụng là y phục, vật thực, chỗ trú, và thuốc men khi bị bệnh.” Đến lần thứ nhì, –(như trên)– Đến lần thứ ba, đại đức Sudhamma đã nói với gia chủ Citta điều này: - “Này gia chủ, người mắng nhiếc ta. Này gia chủ, người gièm pha ta. Này gia chủ, đây là trú xứ của người, ta sẽ bỏ đi.” - “Thưa ngài, ngài đại đức Sudhamma sẽ đi đâu?” - “Này gia chủ, ta sẽ đi đến Sāvatti để diện kiến đức Thế Tôn.” - “Thưa ngài, chính vì điều ấy nên điều gì ngài đã nói và điều gì con đã nói, tất cả các điều ấy xin ngài hãy trình lên đức Thế Tôn. Thưa ngài, việc ngài đại đức Sudhamma sẽ trở lại Macchikāsaṇḍa một lần nữa là điều không kỳ lạ.”

10. Sau đó, đại đức Sudhamma đã dọn dẹp chỗ trú ngụ rồi cầm y bát đi đến Sāvatti. Theo tuần tự, đại đức Sudhamma đã đi đến Sāvatti, Jetavana, tu viện của ông Anāthapiṇḍika gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đánh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đại đức Sudhamma đã trình lên đức Thế Tôn tất cả điều gì bản thân đã nói và điều gì gia chủ Citta đã nói.

11. Vigarahi buddho bhagavā: “Ananucchavikaṃ moghapurisa ananulomikaṃ appatirūpaṃ assāmaṇakaṃ akappiyaṃ akaraṇīyaṃ. Kathaṃ hi nāma tvaṃ moghapurisa cittaṃ gahapatiṃ saddhaṃ pasannaṃ dāyakaṃ kārakaṃ saṅghupaṭṭhākaṃ hīnena khuṃsessasi, hīnena vambhessesi? Netāṃ moghapurisa appasannānaṃ vā pasādāya –pe– Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

12. Tena hi bhikkhave, saṅgho sudhammassa bhikkhuno paṭisāraṇīyakammaṃ karotu: ‘Citto te gahapati khamāpetabbo ’ti.<sup>1</sup> Evañca pana bhikkhave kātappaṃ:

Paṭhamaṃ sudhammo bhikkhu codetabbo. Codetvā sāretabbo. Sāretvā āpatti āropetabbā.<sup>2</sup> Āpattiṃ āropetvā<sup>3</sup> vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

“Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ sudhammo bhikkhu cittaṃ gahapatiṃ saddhaṃ pasannaṃ dāyakaṃ kārakaṃ saṅghupaṭṭhākaṃ hīnena khuṃsesi, hīnena vambhesi. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho sudhammassa bhikkhuno paṭisāraṇīyakammaṃ kareyya: ‘Citto te gahapati khamāpetabbā ’ti. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ sudhammo bhikkhu cittaṃ gahapatiṃ saddhaṃ pasannaṃ dāyakaṃ kārakaṃ saṅghupaṭṭhākaṃ hīnena khuṃsesi, hīnena vambhesi. Saṅgho sudhammassa bhikkhuno paṭisāraṇīyakammaṃ karoti: ‘Citto te gahapati khamāpetabbo ’ti. Yassāyasmato khamati sudhammassa bhikkhuno paṭisāraṇīyassa kammassa karaṇaṃ: ‘Citto te gahapati khamāpetabbo ’ti, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

<sup>1</sup> khamāpetabbo - Syā, iti saddo na dissate.

<sup>2</sup> āpattiṃ āropetabbo - Ma; āpattiṃ ropetabbo - PTS.

<sup>3</sup> ropetvā - PTS.



11. Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - “Này kẻ rồ dại, thật là không đúng đắn, không hợp lẽ, không thích đáng, không xứng pháp Sa-môn, không được phép, không nên làm. Này kẻ rồ dại, vì sao người lại si và một cách thậm tệ, lại khinh bỉ một cách thậm tệ gia chủ Citta là người thí chủ có niềm tin, mộ đạo, là người làm công quả, là người hộ độ hội chúng? Này kẻ rồ dại, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, –(như trên)– Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

12. - Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy thực hiện hành sự hòa giải đối với tỳ khưu Sudhamma rằng: ‘Người nên yêu cầu gia chủ Citta thứ lỗi.’ Và này các tỳ khưu, nên thực hiện như vậy:

Trước hết, tỳ khưu Sudhamma cần được quở trách; sau khi quở trách cần được nhắc nhở; sau khi nhắc nhở cần xác định tội; sau khi xác định tội, hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

“Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khưu Sudhamma này si và một cách thậm tệ, khinh bỉ một cách thậm tệ gia chủ Citta là người thí chủ có niềm tin, mộ đạo, là người làm công quả, là người hộ độ hội chúng. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên thực hiện hành sự hòa giải đối với tỳ khưu Sudhamma rằng: ‘Người nên yêu cầu gia chủ Citta thứ lỗi.’ Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khưu Sudhamma này si và một cách thậm tệ, khinh bỉ một cách thậm tệ gia chủ Citta là người thí chủ có niềm tin, mộ đạo, là người làm công quả, là người hộ độ hội chúng. Hội chúng thực hiện hành sự hòa giải đối với tỳ khưu Sudhamma rằng: ‘Người nên yêu cầu gia chủ Citta thứ lỗi.’ Đại đức nào đồng ý việc thực hiện hành sự hòa giải đối với tỳ khưu Sudhamma rằng: ‘Người nên yêu cầu gia chủ Citta thứ lỗi’ xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe– Tatiyampi etamatthaṃ vadāmi. Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ sudhammo bhikkhu cittaṃ gahapatiṃ saddhaṃ pasannaṃ dāyakaṃ kāraṃ saṅghupaṭṭhākaṃ hīnena khuṃsesi, hīnena vambhesi. Saṅgho sudhammassa bhikkhuno paṭisāraṇīyakammaṃ karoti: ‘Citto te gahapati khamāpetabbo ’ti. Yassāyasmato khamati sudhammassa bhikkhuno paṭisāraṇīyassa kammassa karaṇaṃ: ‘Citto te gahapati khamāpetabbo ’ti, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Kataṃ saṅghena sudhammassa bhikkhuno paṭisāraṇīyakammaṃ: ‘Citto te gahapati khamāpetabbo ’ti. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmi ”ti.

\*\*\*\*\*

### ADHAMMAKAMMADVĀDASAKAṃ

1. Tīhi bhikkhave, aṅgehi samannāgataṃ paṭisāraṇīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca: Asammukhā kataṃ hoti, apaṭipucchā kataṃ hoti, apaṭiññāya kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ paṭisāraṇīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca.

2. Aparehi ’pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ paṭisāraṇīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca: Anāpattiyā kataṃ hoti, adesaṇāgāminiyā āpattiyā kataṃ hoti, desitāya āpattiyā kataṃ hoti. –pe–

3. Aparehi ’pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– paṭisāraṇīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti –pe– Acodetvā kataṃ hoti, asāretvā kataṃ hoti, āpattiṃ anāropetvā kataṃ hoti. –pe–

4. Aparehi ’pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– paṭisāraṇīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti –pe– Asammukhā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

5. Aparehi ’pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– paṭisāraṇīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti –pe– Apaṭipucchā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

6. Aparehi ’pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– paṭisāraṇīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti –pe– Apaṭiññāya kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)– Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khưu Sudhamma này sĩ và một cách thậm tệ, khinh bỉ một cách thậm tệ gia chủ Citta là người thí chủ có niềm tin, mộ đạo, là người làm công quả, là người hộ độ hội chúng. Hội chúng thực hiện hành sự hòa giải đối với tỳ khưu Sudhamma rằng: ‘Người nên yêu cầu gia chủ Citta thứ lỗi.’ Đại đức nào đồng ý việc thực hiện hành sự hòa giải đối với tỳ khưu Sudhamma rằng: ‘Người nên yêu cầu gia chủ Citta thứ lỗi’ xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Hành sự hòa giải đối với tỳ khưu Sudhamma rằng: ‘Người nên yêu cầu gia chủ Citta thứ lỗi’ đã được hội chúng thực hiện. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

\*\*\*\*\*

### MƯỜI HAI HÀNH SỰ SAI PHÁP:

1. Đây các tỳ khưu, hành sự hòa giải là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội khi có ba yếu tố: Được thực hiện thiếu sự hiện diện, được thực hiện thiếu sự tra hỏi, được thực hiện với sự không thừa nhận. Đây các tỳ khưu, hành sự hòa giải có ba yếu tố này là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội.

2. Đây các tỳ khưu, hành sự hòa giải là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội không vi phạm, được thực hiện với tội vi phạm đưa đến việc không sám hối được, được thực hiện với tội đã được sám hối. –(như trên)–

3. Đây các tỳ khưu, hành sự hòa giải là hành sự sai Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện khi chưa quở trách, được thực hiện khi chưa nhắc nhở, được thực hiện khi chưa xác định tội. –(như trên)–

4. Đây các tỳ khưu, hành sự hòa giải là hành sự sai Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện thiếu sự hiện diện, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

5. Đây các tỳ khưu, hành sự hòa giải là hành sự sai Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện thiếu sự tra hỏi, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

6. Đây các tỳ khưu, hành sự hòa giải là hành sự sai Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với sự không thừa nhận, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

7. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– paṭisāraṇīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti –pe– Anāpattiyā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

8. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– paṭisāraṇīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti –pe– Adesaṅgāminiyā āpattiyā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

9. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– paṭisāraṇīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti –pe– Desitāya āpattiyā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

10. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– paṭisāraṇīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti –pe– Acodetvā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

11. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– paṭisāraṇīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti –pe– Asāretvā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

12. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– paṭisāraṇīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti –pe– Āpattiṃ anāropetvā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ paṭisāraṇīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca divūpasantaṃ ca.

### **Paṭisāraṇīyakamme adhammakammadvādasakaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

### **DHAMMAKAMMADVĀDASAKAṃ**

1. Tīhi bhikkhave, aṅgehi samannāgataṃ paṭisāraṇīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinayakammaṃ ca suvūpasantaṃ ca: Sammukhā kataṃ hoti, paṭipucchā kataṃ hoti, paṭiññāya kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ paṭisāraṇīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinayakammaṃ ca suvūpasantaṃ ca.

2. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ paṭisāraṇīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinayakammaṃ ca suvūpasantaṃ ca: Āpattiyā kataṃ hoti, desanāgāminiyā āpattiyā kataṃ hoti, adesitāya āpattiyā kataṃ hoti. –pe–

3. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– paṭisāraṇīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti –pe– Codetvā kataṃ hoti, sāretvā kataṃ hoti, āpattiṃ āropetvā kataṃ hoti. –pe–

7. Nay các tỳ khuru, hành sự hòa giải là hành sự sai Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội không vi phạm, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

8. Nay các tỳ khuru, hành sự hòa giải là hành sự sai Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội vi phạm đưa đến việc không sám hối được, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

9. Nay các tỳ khuru, hành sự hòa giải là hành sự sai Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội đã được sám hối, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

10. Nay các tỳ khuru, hành sự hòa giải là hành sự sai Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện khi chưa quở trách, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

11. Nay các tỳ khuru, hành sự hòa giải là hành sự sai Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện khi chưa nhắc nhở, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

12. Nay các tỳ khuru, hành sự hòa giải là hành sự sai Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện khi chưa xác định tội, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. Nay các tỳ khuru, hành sự hòa giải có ba yếu tố này là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội.

### **DỨT MƯỜI HAI HÀNH SỰ SAI PHÁP thuộc hành sự hòa giải.**

\*\*\*\*\*

### **MƯỜI HAI HÀNH SỰ ĐÚNG PHÁP:**

1. Nay các tỳ khuru, hành sự hòa giải là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp khi có ba yếu tố: Được thực hiện với sự hiện diện, được thực hiện từ sự tra hỏi, được thực hiện với sự thừa nhận. Nay các tỳ khuru, hành sự hòa giải có ba yếu tố này là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp.

2. Nay các tỳ khuru, hành sự hòa giải là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội vi phạm, được thực hiện với tội vi phạm đưa đến việc sám hối, được thực hiện với tội chưa được sám hối. –(như trên)–

3. Nay các tỳ khuru, hành sự hòa giải là hành sự đúng Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện sau khi đã quở trách, được thực hiện sau khi đã nhắc nhở, được thực hiện sau khi đã xác định tội. –(như trên)–

4. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– paṭisāraṇīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti –pe– Sammukhā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

5. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– paṭisāraṇīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti –pe– Paṭipucchā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

6. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– paṭisāraṇīyakammaṃ dhamma-kammaṃ ca hoti –pe– Paṭiññāya kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

7. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– paṭisāraṇīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti –pe– Āpattiyā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

8. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– paṭisāraṇīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti –pe– Desanāgāminiyā āpattiyā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

9. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– paṭisāraṇīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti –pe– Adesitāya āpattiyā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

10. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– paṭisāraṇīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti –pe– Codetvā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

11. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– paṭisāraṇīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti –pe– Sāretvā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

12. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– paṭisāraṇīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti –pe– Āpattiṃ āropetvā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ paṭisāraṇīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinayakammaṃ ca suvūpasantaṃ ca.

### **Paṭisāraṇīyakamme dhammakammadvādasakaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

### **ĀKAṆKHAMĀNACATUKKAṃ**

1. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho paṭisāraṇīyakammaṃ kareyya: Gihīnaṃ alābhāya parisakkati, gihīnaṃ anattāya parisakkati, gihīnaṃ avāsāya<sup>1</sup> parisakkati, gihīnaṃ<sup>2</sup> akkosati paribhāsati, gihī gihīhi bhedeti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho paṭisāraṇīyakammaṃ kareyya.

<sup>1</sup> anāvāsāya - Ma, Syā.

<sup>2</sup> gihī - Ma, Syā, PTS.

4. Nay các tỳ khưu, hành sự hòa giải là hành sự đúng Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với sự hiện diện, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

5. Nay các tỳ khưu, hành sự hòa giải là hành sự đúng Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện từ sự tra hỏi, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

6. Nay các tỳ khưu, hành sự hòa giải là hành sự đúng Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với sự thừa nhận, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

7. Nay các tỳ khưu, hành sự hòa giải là hành sự đúng Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội vi phạm, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

8. Nay các tỳ khưu, hành sự hòa giải là hành sự đúng Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội vi phạm đưa đến việc sám hối, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

9. Nay các tỳ khưu, hành sự hòa giải là hành sự đúng Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội chưa được sám hối, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

10. Nay các tỳ khưu, hành sự hòa giải là hành sự đúng Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện sau khi đã quở trách, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

11. Nay các tỳ khưu, hành sự hòa giải là hành sự đúng Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện sau khi đã nhắc nhở, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

12. Nay các tỳ khưu, hành sự hòa giải là hành sự đúng Pháp –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện sau khi đã xác định tội, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. Nay các tỳ khưu, hành sự hòa giải có ba yếu tố này là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp.

**Dứt mười hai trường hợp  
hành sự đúng pháp thuộc hành sự hòa giải.**

\*\*\*\*\*

**BỐN TRƯỜNG HỢP TRONG KHI MONG MUỐN:**

1. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự hòa giải đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố: Vị ra sức làm cho các người tại gia bị mất lợi lộc, vị ra sức làm cho các người tại gia bị mất lợi ích, vị ra sức làm cho các người tại gia bị mất chỗ trú ngụ, vị mắng nhiếc gièm pha các người tại gia, vị chia rẽ các người tại gia với các người tại gia. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự hòa giải đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

2. Aparehi 'pi bhikkhave, pañcaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho paṭisāraṇīyakammaṃ kareyya: Gihīnaṃ buddhassa avaṅṅaṃ bhāsati, gihīnaṃ dhammassa avaṅṅaṃ bhāsati, gihīnaṃ saṅghassa avaṅṅaṃ bhāsati, gihī hīnena khuṃseti, gihī hīnena vambheti,<sup>1</sup> gihīnaṃ dhammikaṃ paṭissavaṃ na saccāpeti. Imehi kho bhikkhave, pañcaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho paṭisāraṇīyakammaṃ kareyya.

3. Pañcannaṃ bhikkhave, bhikkhūnaṃ ākaṅkhamānaṃ saṅgho paṭisāraṇīyakammaṃ kareyya: Eko gihīnaṃ alābhāya parisakkati, eko gihīnaṃ anattāya parisakkati, eko gihīnaṃ avāsāya parisakkati, eko gihīnaṃ akkosati paribhāsati, eko gihī gihīhi bhedeti. Imesaṃ kho bhikkhave, pañcannaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho paṭisāraṇīyakammaṃ kareyya.

4. Aparesampi bhikkhave, pañcannaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho paṭisāraṇīyakammaṃ kareyya: Eko gihīnaṃ buddhassa avaṅṅaṃ bhāsati, eko gihīnaṃ dhammassa avaṅṅaṃ bhāsati, eko gihīnaṃ saṅghassa avaṅṅaṃ bhāsati, eko gihī hīnena khuṃseti gihī hīnena vambheti, eko gihīnaṃ dhammikaṃ paṭissavaṃ na saccāpeti. Imesaṃ kho bhikkhave, pañcannaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho paṭisāraṇīyakammaṃ kareyya.

### Ākaṅkhamānacetukkaṃ niṭṭhitaṃ.

\*\*\*\*\*

### PAṬISĀRAṆĪYAKAMME AṬṬHĀRASAVATTAṃ

1-18. Paṭisāraṇīyakammakatena bhikkhave, bhikkhunā sammā vattitabbaṃ. Tatrāyaṃ sammā vattanā: Na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo, na bhikkhunovādakasammuti sādītābā, sammatenapi bhikkhuniyo na ovadītābā, yāya āpattiyā saṅghena paṭisāraṇīyakammaṃ kataṃ hoti sā āpatti na āpajjītābā, aññā vā tādisikā, tato vā pāpīṭṭhatarā, kammaṃ na garahītābbaṃ, kammikā na garahītābā, na pakatattassa bhikkhuno uposatho ṭhapetabbo, na pavāraṇā ṭhapetābā, na savacānīyaṃ kātābbaṃ, na anuvādo paṭṭhapetabbo, na okāso kāretabbo, na codetabbo, na sāretabbo, na bhikkhūhi sampayojetabban ”ti.

### Paṭisāraṇīyakamme aṭṭhārasavattaṃ niṭṭhitaṃ.

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> hīnena vambheti - Ma, PTS potthakesu gihī iti saddo na dissate.



2. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự hòa giải đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa: Vị chê bai đức Phật trước (mặt) các người tại gia, vị chê bai Giáo Pháp trước (mặt) các người tại gia, vị chê bai Hội Chúng trước (mặt) các người tại gia, vị sỉ vả các người tại gia một cách thậm tệ và khinh bỉ các người tại gia một cách thậm tệ, vị không thực hiện điều hứa hẹn hợp lý đối với các người tại gia. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự hòa giải đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

3. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự hòa giải đối với năm hạng tỳ khưu: Hạng ra sức làm cho các người tại gia bị mất lợi lộc, hạng ra sức làm cho các người tại gia bị mất lợi ích, hạng ra sức làm cho các người tại gia bị mất chỗ trú ngụ, hạng mắng nhiếc gièm pha các người tại gia, hạng chia rẽ các người tại gia với các người tại gia. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự hòa giải đối với năm hạng tỳ khưu này.

4. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự hòa giải đối với năm hạng tỳ khưu khác nữa: Hạng chê bai đức Phật trước (mặt) các người tại gia, hạng chê bai Giáo Pháp trước (mặt) các người tại gia, hạng chê bai Hội Chúng trước (mặt) các người tại gia, hạng sỉ vả các người tại gia một cách thậm tệ và khinh bỉ các người tại gia một cách thậm tệ, hạng không thực hiện điều hứa hẹn hợp lý đối với các người tại gia. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự hòa giải đối với năm hạng tỳ khưu này.

### **Dứt bốn trường hợp trong khi mong muốn.**

\*\*\*\*\*

### **MƯỜI TÁM PHẬN SỰ THUỘC HÀNH SỰ HÒA GIẢI:**

1-18. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu được thực hiện hành sự hòa giải nên làm phận sự đúng đắn. Trong trường hợp này, các phận sự đúng đắn ấy là: Không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên ban cho phép nương nhờ, không nên bảo sa di phục vụ, không nên ưng thuận sự chỉ định giảng dạy tỳ khưu ni, không nên giảng dạy tỳ khưu ni đâu đã được chỉ định, không nên tái phạm tội đã được hội chúng thực hiện hành sự hòa giải, hoặc tội tương tự, hoặc tội nghiêm trọng hơn tội ấy, không nên chỉ trích hành sự, không nên chỉ trích các vị thực hiện hành sự, đối với vị tỳ khưu trong sạch không nên đình chỉ lễ *Uposatha*, không nên đình chỉ hành lễ *Pavāraṇā*, không nên làm công việc khuyến bảo, không nên khởi xướng việc cáo tội, không nên thỉnh ý (để buộc tội), không nên quở trách, không nên nhắc nhở, không nên cấu kết với các tỳ khưu.”

### **Dứt mười tám phận sự thuộc hành sự hòa giải.**

\*\*\*\*\*

1. Atha kho saṅgho sudhammassa bhikkhuno paṭisāraṇīyakammaṃ akāsi: ‘Citto te gahapati khamāpetabbo ’ti. So saṅghena paṭisāraṇīyakamma-kato macchikāsaṅgaṃ gantvā maṅkubhūto nāsakkhi cittaṃ gahapatiṃ khamāpetuṃ. So<sup>1</sup> punadeva sāvatthiṃ paccāgañchi. Bhikkhū evamāhaṃsu: “Khamāpito tayā āvuso sudhamma, citto gahapatī ”ti. “Idhāhaṃ āvuso macchikāsaṅgaṃ gantvā maṅkubhūto nāsakkhiṃ cittaṃ gahapatiṃ khamāpetun ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

2. Tena hi bhikkhave, saṅgho sudhammassa bhikkhuno anudūtaṃ detu cittaṃ gahapatiṃ khamāpetuṃ. Evaṃ ca pana bhikkhave dātabbo: Paṭhamaṃ bhikkhu yācitabbo. Yācivā vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

“Suṇātu me bhante saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ sudhammassa bhikkhuno anudūtaṃ dadeyya cittaṃ gahapatiṃ khamāpetuṃ. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ sudhammassa bhikkhuno anudūtaṃ deti cittaṃ gahapatiṃ khamāpetuṃ. Yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno sudhammassa bhikkhuno anudūtassa dānaṃ cittaṃ gahapatiṃ khamāpetuṃ, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dinno saṅghena itthannāmo bhikkhu sudhammassa bhikkhuno anudūto cittaṃ gahapatiṃ khamāpetuṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametam dhārayāmi ”ti.

3. Tena bhikkhave, sudhammena bhikkhunā anudūtena bhikkhunā saddhiṃ macchikāsaṅgaṃ gantvā citto gahapati khamāpetabbo: “Khama gahapati, pasādehi tan ”ti. Evaṃ ce vuccamāno khamati, iccetaṃ kusalaṃ. No ce khamati, anudūtena bhikkhunā vattabbo: “Khama gahapati imassa bhikkhuno, pasādehi tan ”ti. Evaṃ ce vuccamāno khamati, iccetaṃ kusalaṃ. No ce khamati, anudūtena bhikkhunā vattabbo: “Khama gahapati imassa bhikkhuno. Ahaṃ taṃ pasādehi ”ti. Evaṃ ce vuccamāno khamati, iccetaṃ kusalaṃ. No ce khamati, anudūtena bhikkhunā vattabbo: “Khama gahapati imassa bhikkhuno saṅghassa vacanenā ”ti. Evaṃ ce vuccamāno khamati, iccetaṃ kusalaṃ.

<sup>1</sup> so - iti saddo Ma, PTS potthakesu na dissate.

1. Sau đó, hội chúng đã thực hiện hành sự hòa giải đối với tỳ khưu Sudhamma rằng: “Người nên yêu cầu gia chủ Citta thứ lỗi.” Khi được hội chúng thực hiện hành sự hòa giải, vị ấy đã đi đến Macchikāsaṇḍa nhưng vì xấu hổ không thể yêu cầu gia chủ Citta thứ lỗi. Vị ấy đã quay trở lại Sāvatti lần nữa. Các tỳ khưu đã nói như vậy: - “Này đại đức Sudhamma, đại đức đã yêu cầu gia chủ Citta thứ lỗi chưa?” - “Này các đại đức, trong trường hợp này tôi đã đi đến Macchikāsaṇḍa nhưng vì xấu hổ không thể yêu cầu gia chủ Citta thứ lỗi.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

2. - Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy cho sứ giả cùng đi với tỳ khưu Sudhamma để yêu cầu gia chủ Citta thứ lỗi. Và này các tỳ khưu, nên ban cho như vậy: Trước tiên, vị tỳ khưu cần được yêu cầu; sau khi yêu cầu, hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

“Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên cho vị tỳ khưu tên (như vậy) làm sứ giả cùng đi với tỳ khưu Sudhamma để yêu cầu gia chủ Citta thứ lỗi. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Hội chúng cho vị tỳ khưu tên (như vậy) làm sứ giả cùng đi với tỳ khưu Sudhamma để yêu cầu gia chủ Citta thứ lỗi. Đại đức nào đồng ý việc cho vị tỳ khưu tên (như vậy) làm sứ giả cùng đi với tỳ khưu Sudhamma để yêu cầu gia chủ Citta thứ lỗi xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Vị tỳ khưu tên (như vậy) là sứ giả cùng đi với tỳ khưu Sudhamma để yêu cầu gia chủ Citta thứ lỗi đã được hội chúng cho phép. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

3. Này các tỳ khưu, tỳ khưu Sudhamma ấy và vị tỳ khưu sứ giả cùng đi nên đi đến Macchikāsaṇḍa và nên yêu cầu gia chủ Citta thứ lỗi rằng: - “Này gia chủ, hãy thứ lỗi. Tôi đang làm cho người hoan hỷ.” Nếu được nói như vậy mà vị ấy thứ lỗi, như thế việc ấy là tốt đẹp. Nếu vị ấy không thứ lỗi, vị tỳ khưu sứ giả cùng đi nên nói rằng: - “Này gia chủ, hãy thứ lỗi cho vị tỳ khưu này. Vị ấy đang làm cho người hoan hỷ.” Nếu được nói như vậy mà vị ấy thứ lỗi, như thế việc ấy là tốt đẹp. Nếu vị ấy không thứ lỗi, vị tỳ khưu sứ giả cùng đi nên nói rằng: - “Này gia chủ, hãy thứ lỗi cho vị tỳ khưu này. Tôi đang làm cho người hoan hỷ.” Nếu được nói như vậy mà vị ấy thứ lỗi, như thế việc ấy là tốt đẹp. Nếu vị ấy không thứ lỗi, vị tỳ khưu sứ giả cùng đi nên nói rằng: - “Này gia chủ, hãy thứ lỗi cho vị tỳ khưu này vì lời nói của hội chúng.” Nếu được nói như vậy mà vị ấy thứ lỗi, như thế việc ấy là tốt đẹp.

No ce khamati, anudūtena bhikkhunā sudhammaṃ bhikkhuṃ<sup>1</sup> cittassa gahapatino dassanūpacāraṃ avijahāpetvā savaṇūpacāraṃ avijahāpetvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ kārāpetvā ukkuṭikaṃ nisīdāpetvā añjaliṃ paggaṇhāpetvā sā āpatti desāpetabbā ”ti.”<sup>2</sup>

4. Atha kho āyasmā sudhammo anudūtena bhikkhunā saddhiṃ macchikāsaṇḍaṃ gantvā cittaṃ gahapatiṃ khamāpesi. So sammā vattati, lomaṃ pāṭeti, netthāraṃ vattati, bhikkhū upasaṅkamitvā evaṃ vadeti: “Ahaṃ āvuso saṅghena paṭisāraṇīyakammakatā sammā vattāmi, lomaṃ pāṭemi, netthāraṃ vattāmi. Kathaṃ nu kho mayā paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Tena hi bhikkhave, saṅgho sudhammassa bhikkhuno paṭisāraṇīyakammaṃ paṭippassambhetu.

\*\*\*\*\*

### NAPAṬIPPASSAMBHETABBA-AṬṬHĀRASAKAṃ

1. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno paṭisāraṇīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ: Upasampādeti, nissayaṃ deti, sāmaṇeraṃ upaṭṭhāpeti, bhikkhunovādakasammutiṃ sādīyati, sammato ’pi bhikkhuniyo ovadati. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno paṭisāraṇīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ.

2. Aparehi ’pi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno paṭisāraṇīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ: Yāya āpattiyā saṅghena paṭisāraṇīyakammaṃ kataṃ hoti taṃ āpattiṃ āpajjati, aññaṃ vā tādisikaṃ, tato vā pāpiṭṭhataṃ, kammaṃ garahati, kammike garahati. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno paṭisāraṇīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ.

3. Aṭṭhahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno paṭisāraṇīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ: Pakatattassa bhikkhuno uposathaṃ ṭhapeti, pavāraṇaṃ ṭhapeti, savacaṇīyaṃ karoti, anuvādaṃ paṭṭhapeti, okāsaṃ kāreti, codeti, sāreti, bhikkhūhi sampayojeti. Imehi kho bhikkhave, aṭṭhahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno paṭisāraṇīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ.

**Paṭisāraṇīyakamme  
na paṭippassambhetabba-aṭṭhārasakaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> sudhammo bhikkhu - Ma, PTS.

<sup>2</sup> taṃ āpattiṃ desāpetabbo ti - Ma.

Nếu vị ấy không thứ lỗi, vị tỳ khưu sứ giả cùng đi không nên dẫn tỳ khưu Sudhamma đi khỏi tầm nhìn, không nên dẫn đi khỏi tầm nghe của gia chủ Citta, nên bảo đảm thượng y một bên vai, bảo ngồi chồm hổm, bảo chấp tay lên, và bảo sám hối tội ấy.”

4. Sau đó, đại đức Sudhamma và vị tỳ khưu sứ giả cùng đi đã đi đến Macchikāsaṇḍa và đã yêu cầu gia chủ Citta thứ lỗi. Vị ấy làm phạm sự đúng dẫn, trở nên thu thúc, làm bốn phạm để sửa đổi, rồi đi đến gặp các tỳ khưu và nói như vậy: - “Bạch chư đại đức, được hội chúng thực hiện hành sự khiến trách, tôi làm phạm sự đúng dẫn, trở nên thu thúc, làm bốn phạm để sửa đổi, giờ tôi nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy thu hồi hành sự hòa giải đối với tỳ khưu Sudhamma.

\*\*\*\*\*

### MƯỜI TÁM TRƯỜNG HỢP KHÔNG NÊN THU HỒI:

1. Này các tỳ khưu, hành sự hòa giải không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố: Vị ban phép tu lên bậc trên, ban cho phép nương nhờ, bảo sa đi phục vụ, ưng thuận sự chỉ định giảng dạy tỳ khưu ni, giảng dạy tỳ khưu ni khi đã được chỉ định. Này các tỳ khưu, hành sự hòa giải không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

2. Này các tỳ khưu, hành sự hòa giải không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa: Vị tái phạm tội đã được hội chúng thực hiện hành sự hòa giải, hoặc tội tương tự, hoặc tội nghiêm trọng hơn tội ấy, chỉ trích hành sự, chỉ trích các vị thực hiện hành sự. Này các tỳ khưu, hành sự hòa giải không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

3. Này các tỳ khưu, hành sự hòa giải không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có tám yếu tố: Vị đình chỉ lễ *Uposatha* đối với vị tỳ khưu trong sạch, đình chỉ lễ *Pavāraṇā*, làm công việc khuyến bảo, khởi xướng việc cáo tội, thỉnh ý (để buộc tội), quở trách, nhắc nhở, vị cấu kết với các tỳ khưu. Này các tỳ khưu, hành sự hòa giải không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có tám yếu tố này.

**Dứt mười tám trường hợp  
không nên thu hồi thuộc hành sự hòa giải.**

\*\*\*\*\*

**PAṬIPPASSAMBHETABBA-AṬṬHĀRASAKAṃ**

1. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno paṭisāraṇīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ: Na upasampādeti, na nissayaṃ deti, na sāmaṇeraṃ upaṭṭhāpeti, na bhikkhunovādakasammutiṃ sādiyati, sammato 'pi bhikkhuniyo na ovadati. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno paṭisāraṇīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ.

2. Aparehi 'pi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno paṭisāraṇīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ: Yāya āpattiyā saṅghena paṭisāraṇīyakammaṃ kataṃ hoti, taṃ āpattiṃ na āpajjati, aññaṃ vā tādisikaṃ, tato vā pāpiṭṭhataraṃ, kammaṃ na garahati, kammike na garahati. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno paṭisāraṇīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ.

3. Aṭṭhahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno paṭisāraṇīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ: Na pakatattassa bhikkhuno uposathaṃ ṭhāpeti, na pavāraṇaṃ ṭhāpeti, na savacaniyaṃ karoti, na anuvādaṃ paṭṭhāpeti, na okāsaṃ karoti, na codeti, na sāreti, na bhikkhūhi sampayojetī. Imehi kho bhikkhave, aṭṭhahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno paṭisāraṇīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ.

**Paṭisāraṇīyakamme  
paṭippassambhetabba-aṭṭhārasakaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

**[PAṬIPPASSAMBHANAMAṃ]**

1. Evañca pana bhikkhave, paṭippassambhetabbaṃ: Tena<sup>1</sup> bhikkhave, sudhammena bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā buḍḍhānaṃ bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacaniyo: “Ahaṃ bhante saṅghena paṭisāraṇīyakammakato sammā vattāmi, lomaṃ pātemi, netthāraṃ vattāmi, paṭisāraṇīyassa kammaṃ paṭippassaddhiṃ yācāmi”ti.

Dutiyampi yācitabbo. Tatiyampi yācitabbo.

Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

“Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ sudhammo bhikkhu saṅghena paṭisāraṇīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pātetī, netthāraṃ vattati, paṭisāraṇīyassa kammaṃ paṭippassaddhiṃ yācati. Yaḍi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho sudhammassa bhikkhuno paṭisāraṇīyakammaṃ paṭippassambheyya. Esā ñatti.

<sup>1</sup> tenahi - Syā, Sīmu.

**MƯỜI TÁM TRƯỜNG HỢP NÊN ĐƯỢC THU HỒI:**

1. Nay các tỳ khưu, hành sự hòa giải nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố: Vị không ban phép tu lên bậc trên, không ban cho phép nương nhờ, không bảo sa di phục vụ, không ưng thuận sự chỉ định giảng dạy tỳ khưu ni, không giảng dạy tỳ khưu ni đâu đã được chỉ định. Nay các tỳ khưu, hành sự hòa giải nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

2. Nay các tỳ khưu, hành sự hòa giải nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa: Vị không tái phạm tội đã được hội chúng thực hiện hành sự hòa giải, hoặc tội tương tự, hoặc tội nghiêm trọng hơn tội ấy, không chỉ trích hành sự, không chỉ trích các vị thực hiện hành sự. Nay các tỳ khưu, hành sự hòa giải nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

3. Nay các tỳ khưu, hành sự hòa giải nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có tám yếu tố: Vị không đình chỉ lễ *Uposatha* đối với vị tỳ khưu trong sạch, không đình chỉ lễ *Pavāraṇā*, không làm công việc khuyến bảo, không khởi xướng việc cáo tội, không thỉnh ý (để buộc tội), không quở trách, không nhắc nhở, vị không cấu kết với các tỳ khưu. Nay các tỳ khưu, hành sự hòa giải nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có tám yếu tố này.

**Dứt mười tám trường hợp nên được thu hồi  
thuộc hành sự hòa giải.**

\*\*\*\*\*

**[VIỆC THU HỒI]**

1. Và nay các tỳ khưu, nên được thu hồi như vậy: Nay các tỳ khưu, tỳ khưu Sudhamma ấy nên đi đến hội chúng, đắp thượng y một bên vai, đánh lễ ở bàn chân các tỳ khưu trưởng thượng, rồi ngồi chồm hổm, chấp tay lại, và nên nói như vậy: “Bạch các ngài, được hội chúng thực hiện hành sự hòa giải, tôi làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phận để sửa đổi; giờ tôi thỉnh cầu sự thu hồi hành sự hòa giải.”

Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba.

Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

“Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Khi được hội chúng thực hiện hành sự hòa giải, tỳ khưu Sudhamma này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự hòa giải. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên thu hồi hành sự hòa giải đối với tỳ khưu Sudhamma. Đây là lời đề nghị.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ sudhammo bhikkhu saṅghena paṭisāraṇīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāṭeti, netthāraṃ vattati, paṭisāraṇīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Saṅgho sudhammassa bhikkhuno paṭisāraṇīyakammaṃ paṭippassambheti. Yassāyasmato khamati sudhammassa bhikkhuno paṭisāraṇīyassa kammassa paṭippassaddhi, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe– Tatiyampi etamatthaṃ vadāmi. Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ sudhammo bhikkhu saṅghena paṭisāraṇīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāṭeti, netthāraṃ vattati, paṭisāraṇīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Saṅgho sudhammassa bhikkhuno paṭisāraṇīyakammaṃ paṭippassambheti. Yassāyasmato khamati sudhammassa bhikkhuno paṭisāraṇīyassa kammassa paṭippassaddhi, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Paṭippassaddhaṃ saṅghena sudhammassa bhikkhuno paṭisāraṇīyakammaṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametam dhārayāmi ”ti.

### **Paṭisāraṇīyakammañ niṭṭhitaṃ catutthaṃ.**

--ooOoo--

## **5. ĀPATTIYĀ ADASSANE UKKHEPANĪYAKAMMAṀ**

1. Tena samayena buddho bhagavā kosambiyam viharati ghoṣitārāme. Tena kho pana samayena āyasmā channo āpattiṃ āpajjivā na icchati āpattiṃ passitum. Ye te bhikkhū appicchā –pe– te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma āyasmā channo āpattiṃ āpajjivā na icchissati āpattiṃ passitun ”ti? Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesum.

2. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe bhikkhu-saṅgham sannipātāpetvā bhikkhū paṭipucchi: “Saccaṃ kira bhikkhave, channo bhikkhu āpattiṃ āpajjivā na icchati āpattiṃ passitun ”ti? “Saccaṃ bhagavā ”ti.

3. Vigarahi buddho bhagavā: “Kathaṃ hi nāma so bhikkhave, moghapuriso āpattiṃ āpajjivā na icchissati āpattiṃ passitum? Netam bhikkhave, appasannānam vā pasādāya –pe– Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:



Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Khi được hội chúng thực hiện hành sự hòa giải, tỳ khuru Sudhamma này làm phạm sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phạm để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự hòa giải. Hội chúng thu hồi hành sự hòa giải đối với tỳ khuru Sudhamma. Đại đức nào đồng ý việc thu hồi hành sự hòa giải đối với tỳ khuru Sudhamma xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)– Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Khi được hội chúng thực hiện hành sự hòa giải, tỳ khuru Sudhamma này làm phạm sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phạm để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự hòa giải. Hội chúng thu hồi hành sự hòa giải đối với tỳ khuru Sudhamma. Đại đức nào đồng ý việc thu hồi hành sự hòa giải đối với tỳ khuru Sudhamma xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Hành sự hòa giải đối với tỳ khuru Sudhamma đã được hội chúng thu hồi. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

#### **Dứt hành sự hòa giải là thứ tư.**

--ooOoo--

### **5. HÀNH SỰ ÁN TREO VỀ VIỆC KHÔNG NHÌN NHẬN TỘI:**

1. Lúc bấy giờ, đức Phật Thế Tôn ngự tại Kosambi tu viện Ghosita. Vào lúc bấy giờ, đại đức Channa sau khi phạm tội lại không muốn nhìn nhận tội. Các tỳ khuru nào ít ham muốn, –(như trên)– các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao đại đức Channa sau khi phạm tội lại không muốn nhìn nhận tội?” Sau đó, các vị tỳ khuru ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

2. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khuru lại và đã hỏi các tỳ khuru rằng: - “Này các tỳ khuru, nghe nói tỳ khuru Channa sau khi phạm tội lại không muốn nhìn nhận tội, có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.”

3. Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - “Này các tỳ khuru, vì sao kẻ rồ dại này sau khi phạm tội lại không muốn nhìn nhận tội? Này các tỳ khuru, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, –(như trên)– Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khuru rằng:

4. Tena hi bhikkhave, saṅho channassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ karotu asambhogaṃ saṅghena. Evañca pana bhikkhave kātappaṃ: Paṭhamaṃ channo bhikkhu codetabbo. Codetvā sāretabbo. Sāretvā āpatti āropetabbā. Āpattiṃ āropetvā vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅho ñāpetabbo:

5. “Suṇātu me bhante saṅho. Ayaṃ channo bhikkhu āpattiṃ āpajjitvā na icchati āpattiṃ passituṃ. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅho channassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ kareyya asambhogaṃ saṅghena. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅho. Ayaṃ channo bhikkhu āpattiṃ āpajjitvā na icchati āpattiṃ passituṃ. Saṅho channassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ karoti asambhogaṃ saṅghena. Yassāyasmato khamati channassa bhikkhuno ukkhepanīyassa kammassa karaṇaṃ asambhogaṃ saṅghena, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe– Tatiyampi etamatthaṃ vadāmi. Suṇātu me bhante saṅho. Ayaṃ channo bhikkhu āpattiṃ āpajjitvā na icchati āpattiṃ passituṃ. Saṅho channassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ karoti asambhogaṃ saṅghena. Yassāyasmato khamati channassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyassa kammassa karaṇaṃ asambhogaṃ saṅghena, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Kataṃ saṅghena channassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ asambhogaṃ saṅghena. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametaṃ dhārayāmi”ti.

6. Āvāsaparamparañca bhikkhave, saṃsatha: “Channo bhikkhu<sup>1</sup> āpattiyā adassane ukkhepanīyakammakato asambhogaṃ saṅghenā”ti.

<sup>1</sup> channo bhikkhu saṅghena - Ma, Syā.

4. - Nay các tỳ khuru, chính vì điều ấy hội chúng hãy thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đối với tỳ khuru Channa (tức là) việc không cùng thọ hưởng với hội chúng. Và nay các tỳ khuru, nên thực hiện như vậy: Trước hết, tỳ khuru Channa cần được quở trách; sau khi quở trách cần được nhắc nhở; sau khi nhắc nhở cần xác định tội; sau khi xác định tội, hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khuru kinh nghiệm, có năng lực:

5. “Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Channa này sau khi phạm tội lại không muốn nhìn nhận tội. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đối với tỳ khuru Channa (tức là) việc không cùng thọ hưởng với hội chúng. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Channa này sau khi phạm tội lại không muốn nhìn nhận tội. Hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đối với tỳ khuru Channa (tức là) việc không cùng thọ hưởng với hội chúng. Đại đức nào đồng ý việc thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đối với tỳ khuru Channa (tức là) việc không cùng thọ hưởng với hội chúng xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)– Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Channa này sau khi phạm tội lại không muốn nhìn nhận tội. Hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đối với tỳ khuru Channa (tức là) việc không cùng thọ hưởng với hội chúng. Đại đức nào đồng ý việc thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đối với tỳ khuru Channa (tức là) việc không cùng thọ hưởng với hội chúng xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đối với tỳ khuru Channa (tức là) việc không cùng thọ hưởng với hội chúng đã được hội chúng thực hiện. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

6. Và nay các tỳ khuru, hãy thông báo từ trú xứ này sang trú xứ khác rằng: “Tỳ khuru Channa đã được (hội chúng) thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội (tức là) việc không cùng thọ hưởng với hội chúng.”

### ADHAMMAKAMMADVĀDASAKAṀ

1. Tīhi bhikkhave, aṅgehi samannāgataṃ āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca: Asammukhā kataṃ hoti, apaṭipucchā kataṃ hoti, apaṭiññāya kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca.

2. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca: Anāpattiyā kataṃ hoti, adesanāgāminiyā āpattiyā kataṃ hoti, desitāya āpattiyā kataṃ hoti. –pe–

3. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Acodetvā kataṃ hoti, asāretvā kataṃ hoti, āpattiṃ anāropetvā kataṃ hoti. –pe–

4. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Asammukhā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

5. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Apaṭipucchā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

6. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Apaṭiññāya kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

7. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Anāpattiyā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

8. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Adesanāgāminiyā āpattiyā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

## MƯỜI HAI HÀNH SỰ SAI PHÁP:

1. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội khi có ba yếu tố: Được thực hiện thiếu sự hiện diện, được thực hiện thiếu sự tra hỏi, được thực hiện với sự không thừa nhận. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội có ba yếu tố này là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội.

2. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội không vi phạm, được thực hiện với tội vi phạm đưa đến việc không sám hối được, được thực hiện với tội đã được sám hối. –(như trên)–

3. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện khi chưa quở trách, được thực hiện khi chưa nhắc nhở, được thực hiện khi chưa xác định tội. –(như trên)–

4. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện thiếu sự hiện diện, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

5. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện thiếu sự tra hỏi, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

6. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với sự không thừa nhận, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

7. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội không vi phạm, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

8. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội vi phạm đưa đến việc không sám hối được, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

9. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Desitāya āpattiyā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

10. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Acodetvā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

11. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Asāretvā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

12. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Āpattiṃ anāropetvā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca.

### **Adhammakammadvādasakaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

### **DHAMMAKAMMADVĀDASAKAṃ**

1. Tīhi bhikkhave, aṅgehi samannāgataṃ āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinayakammaṃ ca suvūpasantaṃ ca: Sammukhā kataṃ hoti, paṭipucchā kataṃ hoti, paṭiññāya kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinayakammaṃ ca suvūpasantaṃ ca.

2. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinayakammaṃ ca suvūpasantaṃ ca: Āpattiyā kataṃ hoti, desanāgāminiyā āpattiyā kataṃ hoti, adesitāya āpattiyā kataṃ hoti. –pe–

3. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Codetvā kataṃ hoti, sāretvā kataṃ hoti, āpattiṃ āropetvā kataṃ hoti. –pe–

9. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội đã được sám hối, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

10. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện khi chưa quở trách, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

11. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện khi chưa nhắc nhở, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

12. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện khi chưa xác định tội, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội có ba yếu tố này là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội.

### **Đứt mười hai hành sự sai pháp.**

\*\*\*\*\*

### **MƯỜI HAI HÀNH SỰ ĐÚNG PHÁP:**

1. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp khi có ba yếu tố: Được thực hiện với sự hiện diện, được thực hiện từ sự tra hỏi, được thực hiện với sự thừa nhận. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội có ba yếu tố này là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp.

2. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội vi phạm, được thực hiện với tội vi phạm đưa đến việc sám hối, được thực hiện với tội chưa được sám hối. –(như trên)–

3. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện sau khi đã quở trách, được thực hiện sau khi đã nhắc nhở, được thực hiện sau khi đã xác định tội. –(như trên)–

4. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Sammukhā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

5. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Paṭipucchā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

6. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Paṭiññāya kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

7. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Āpattiyā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

8. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Desanāgāminiyā āpattiyā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

9. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Adesitāya āpattiyā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

10. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Codetvā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

11. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Sāretvā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

12. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Āpattiṃ āropetvā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ dhammakammañ ca hoti vinayakammañ ca suvūpasantañ ca.

**Dhammakammadvādasakaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*



4. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với sự hiện diện, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

5. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện từ sự tra hỏi, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

6. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với sự thừa nhận, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

7. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội vi phạm, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

8. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội vi phạm đưa đến việc sám hối, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

9. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội chưa được sám hối, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

10. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện sau khi đã quở trách, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

11. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện sau khi đã nhắc nhở, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

12. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện sau khi đã xác định tội, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội có ba yếu tố này là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp.

### **Dứt mười hai hành sự đúng pháp.**

\*\*\*\*\*

## ĀKAṄKHAMĀNACHAKKAṃ

1. Tīhi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ kareyya: Bhaṇḍanakāraḅako hoti kalahakāraḅako vivādakāraḅako bhassakāraḅako saṅghe adhikaraṅakāraḅako, bālo hoti avyatto āpattibahulo anapadāno, gihīsaṃsaṭṭho viharati ananulomikehi gihīsaṃsaggehi. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ kareyya.

2. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ kareyya: Adhisīle silavipanno hoti, ajjhācāre ācāravipanno hoti, atidiṭṭhiyā diṭṭhivipanno hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ kareyya.

3. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ kareyya: Buddhassa avaṅṅaṃ bhāsati, dhammassa avaṅṅaṃ bhāsati, saṅghassa avaṅṅaṃ bhāsati. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ kareyya.

4. Tiṅṅaṃ bhikkhave, bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ kareyya: Eko bhaṇḍanakāraḅako hoti kalahakāraḅako vivādakāraḅako bhassakāraḅako saṅghe adhikaraṅakāraḅako, eko bālo hoti avyatto āpattibahulo anapadāno, eko gihīsaṃsaṭṭho viharati ananulomikehi gihīsaṃsaggehi. Imesaṃ kho bhikkhave, tiṅṅaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ kareyya.

5. Aparesampi bhikkhave, tiṅṅaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ kareyya: Eko adhisīle silavipanno hoti, eko ajjhācāre ācāravipanno hoti, eko atidiṭṭhiyā diṭṭhivipanno hoti. Imesaṃ kho bhikkhave, tiṅṅaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ kareyya.

### SÁU TRƯỜNG HỢP TRONG KHI MONG MUỐN:

1. Nay các tỳ khuu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đối với vị tỳ khuu có ba yếu tố: Vị thường gây nên sự xung đột, thường gây nên sự cãi cọ, thường gây nên sự tranh luận, thường gây nên sự nói chuyện nhảm nhí, thường gây nên sự tranh tụng trong hội chúng; vị ngu si, thiếu kinh nghiệm, phạm nhiều tội, không có giới hạn (về tội); vị sống thân cận với các gia chủ bằng những giao thiệp không đúng đắn với hàng tại gia. Nay các tỳ khuu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đối với vị tỳ khuu có ba yếu tố này.

2. Nay các tỳ khuu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đối với vị tỳ khuu có ba yếu tố khác nữa: Vị bị hư hỏng về giới thuộc tăng thượng giới, vị bị hư hỏng về hạnh kiểm thuộc tăng thượng hạnh, vị bị hư hỏng về tri kiến thuộc tri kiến cực đoan. Nay các tỳ khuu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đối với vị tỳ khuu có ba yếu tố này.

3. Nay các tỳ khuu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đối với vị tỳ khuu có ba yếu tố khác nữa: Vị chê bai đức Phật, vị chê bai Giáo Pháp, vị chê bai Hội Chúng. Nay các tỳ khuu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đối với vị tỳ khuu có ba yếu tố này.

4. Nay các tỳ khuu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đối với ba hạng tỳ khuu: Hạng thường gây nên sự xung đột, thường gây nên sự cãi cọ, thường gây nên sự tranh luận, thường gây nên sự nói chuyện nhảm nhí, thường gây nên sự tranh tụng trong hội chúng; hạng ngu si, thiếu kinh nghiệm, phạm nhiều tội, không có giới hạn (về tội); hạng sống thân cận với các gia chủ bằng những giao thiệp không đúng đắn với hàng tại gia. Nay các tỳ khuu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đối với ba hạng tỳ khuu này.

5. Nay các tỳ khuu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đối với ba hạng tỳ khuu khác nữa: Hạng bị hư hỏng về giới thuộc tăng thượng giới, hạng bị hư hỏng về hạnh kiểm thuộc tăng thượng hạnh, hạng bị hư hỏng về tri kiến thuộc tri kiến cực đoan. Nay các tỳ khuu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đối với ba hạng tỳ khuu này.

6. Aparesampi bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ kareyya: Eko buddhassa avaṇṇaṃ bhāsati, eko dhammassa avaṇṇaṃ bhāsati, eko saṅghassa avaṇṇaṃ bhāsati. Imesaṃ kho bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ kareyya.

**Āpattiyā adassane ukkhepanīyakamme  
ākaṅkhamānachakkaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

**ĀPATTIYĀ ADASSANE UKKHEPANĪYAKAMME  
TECATTĀRĪSAVATTAṃ**

1-43. Āpattiyā adassane ukkhepanīyakammakatena bhikkhave, bhikkhunā sammā vattitabbaṃ. Tatrāyaṃ sammā vattanā: Na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo, na bhikkhunovādaka-sammuti sādītābā, sammatenapi bhikkhuniyo na ovadītābā, yāya āpattiyā saṅghena āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ kataṃ hoti sā āpatti na āpajjitābā, aññā vā tādisikā, tato vā pāpīṭṭhatarā, kammaṃ na garahitabbaṃ, kammikā na garahitābā, na pakatattassa bhikkhuno abhivādanaṃ pacuṭṭhānaṃ añjalikammaṃ sāmīcikkammaṃ āsanābhīhāro seyyābhīhāro pādodakaṃ pādapīṭṭhaṃ pādakaṭṭhalikaṃ pattacīvara-paṭiggahaṇaṃ nahāne piṭṭhiparikammaṃ sādītābbaṃ, na pakatatto bhikkhu sīlavipattiyā anuddhaṃsetabbo, na ācāravipattiyā anuddhaṃsetabbo, na diṭṭhivipattiyā anuddhaṃsetabbo, na ājīvavipattiyā anuddhaṃsetabbo, na bhikkhu bhikkhūhi bhedetabbo,<sup>1</sup> na gihīdhajo dhāretabbo, na titthiyadhajo dhāretabbo, na titthiyā sevitābā, bhikkhū sevitābā, bhikkhusikkhāya sikkhitābbaṃ,<sup>2</sup> na pakatattena bhikkhunā saddhiṃ ekacchāne āvāse vatthabbaṃ, na ekacchāne anāvāse vatthabbaṃ, na ekacchāne āvāse vā anāvāse vā vatthabbaṃ, pakatattaṃ bhikkhuṃ disvā āsanā vuṭṭhātābbaṃ, na pakatatto bhikkhu āsādetabbo anto vā bahi vā, na pakatattassa bhikkhuno uposatho ṭhapetabbo, na pavāraṇā ṭhapetābā, na savacaniyaṃ kātābbaṃ, na anuvādo paṭṭhapetabbo, na okāso kāretabbo, na codetabbo, na sāretabbo, na bhikkhūhi sampayojetabbaṃ<sup>3</sup> ti.

**Āpattiyā adassane ukkhepanīyakamme  
tecattārīsavattaṃ<sup>3</sup> niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> na bhikkhu bhikkhūhi bhedetābā - Syā.

<sup>2</sup> bhikkhusikkhā sikkhitābā - Syā.

<sup>3</sup> tecattārīsavattaṃ - Ma;  
tecattārīsavattaṃ - Syā.

6. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đối với ba hạng tỳ khưu khác nữa: Hạng chê bai đức Phật, hạng chê bai Giáo Pháp, hạng chê bai Hội Chúng. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đối với ba hạng tỳ khưu này.

**Dứt sáu trường hợp trong khi mong muốn  
thuộc hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội.**

\*\*\*\*\*

**BỐN MƯƠI BA PHẬN SỰ THUỘC HÀNH SỰ ÁN TREO  
VỀ VIỆC KHÔNG NHÌN NHẬN TỘI:**

1-43. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu được thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội nên làm phận sự đúng đắn. Trong trường hợp này, các phận sự đúng đắn ấy là: Không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên ban cho phép nương nhờ, không nên bảo sa di phục vụ, không nên ưng thuận sự chỉ định giảng dạy tỳ khưu ni, không nên giảng dạy tỳ khưu ni đâu đã được chỉ định, không nên tái phạm tội đã được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội, hoặc tội tương tự, hoặc tội nghiêm trọng hơn tội ấy, không nên chỉ trích hành sự, không nên chỉ trích các vị thực hiện hành sự, không nên ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, sự chấp tay, hành động thích hợp, sự sửa soạn chỗ ngồi, sự sửa soạn chỗ nằm, nước rửa chân, ghé kê chân, tắm chà chân, sự tiếp rước y bát, sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của vị tỳ khưu trong sạch, không nên bôi nhọ vị tỳ khưu trong sạch với sự hư hỏng về giới, không nên bôi nhọ với sự hư hỏng về hạnh kiểm, không nên bôi nhọ với sự hư hỏng về tri kiến, không nên bôi nhọ với sự hư hỏng về nuôi mạng, không chia rẽ tỳ khưu với các tỳ khưu, không nên đeo vật biểu hiện của người tại gia, không nên đeo vật biểu hiện của kẻ ngoại đạo, không nên phục vụ các ngoại đạo, nên phục vụ các tỳ khưu, nên học tập về việc học tập của tỳ khưu, không nên cư ngụ ở chỗ trú chung một mái che, không nên cư ngụ nơi không phải là chỗ trú nhưng chung một mái che, không nên cư ngụ ở chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú chung một mái che cùng với vị tỳ khưu trong sạch, nên đứng dậy từ chỗ ngồi khi thấy vị tỳ khưu trong sạch, không nên xúc phạm vị tỳ khưu trong sạch đâu ở trong tu viện hay ở ngoài, đối với vị tỳ khưu trong sạch không nên đình chỉ lễ *Uposatha*, không nên đình chỉ lễ *Pavāraṇā*, không nên làm công việc khuyến bảo, không nên khởi xướng việc cáo tội, không nên thịnh ý (để buộc tội), không nên quở trách, không nên nhắc nhở, không nên cấu kết với các tỳ khưu.”

**Dứt bốn mươi ba phận sự  
thuộc hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội.**

\*\*\*\*\*

**[CHANNASSA BHIKKHUNO SAMMĀVATTANAṀ]**

1. Atha kho saṅgho channassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ akāsi asambhogam saṅghena. So saṅghena āpattiyā adassane ukkhepanīyakammakato tamhā āvāsā aññaṃ āvāsaṃ agamāsi. Tattha bhikkhū neva abhivādesuṃ, na paccuṭṭhesuṃ, na añjalikammaṃ na sāmīcīkammaṃ akaṃsu, na sakkarīṃsu, na garukarīṃsu,<sup>1</sup> na mānesuṃ, na pūjesuṃ.

So bhikkhūhi asakkariyamāno agarukariyamāno amāniyamāno apūjīyamāno asakkārapakato<sup>2</sup> tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ agamāsi.

Tatthapi bhikkhū neva abhivādesuṃ, na paccuṭṭhesuṃ, na añjalikammaṃ na sāmīcīkammaṃ akaṃsu, na sakkarīṃsu, na garukarīṃsu, na mānesuṃ, na pūjesuṃ.

So bhikkhūhi asakkariyamāno agarukariyamāno, amāniyamāno apūjīyamāno asakkārapakato tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ agamāsi.

Tatthapi bhikkhū neva abhivādesuṃ, na paccuṭṭhesuṃ, na añjalikammaṃ na sāmīcīkammaṃ akaṃsu, na sakkarīṃsu, na garukarīṃsu, na mānesuṃ, na pūjesuṃ.

So bhikkhūhi asakkariyamāno agarukariyamāno amāniyamāno apūjīyamāno asakkārapakato punadeva kosambim paccāgañchi.

2. So sammā vattati, lomaṃ pādeti, netthāraṃ vattati. Bhikkhū upasaṅkamitvā evaṃ vadeti: “Ahaṃ āvuso saṅghena āpattiyā adassane ukkhepanīyakammakato sammā vattāmi, lomaṃ pātemi, netthāraṃ vattāmi. Kathaṃ nu kho mayā paṭipajjitabban ”ti?

Bhagavato<sup>3</sup> etamatthaṃ ārocesuṃ. “Tena hi bhikkhave, saṅgho channassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetu.

\*\*\*\*\*

**NA PAṬIPPASSAMBHETABBA-TECATTĀRĪSAKAṀ**

1. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ: Upasampādeti, nissayaṃ deti, sāmaṇeraṃ upatṭhāpeti, bhikkhunovādakasammūtiṃ sādīyati, sammato ’pi bhikkhuniyo ovadati. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ.

2. Aparehi ’pi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ: Yāya āpattiyā saṅghena āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ kataṃ hoti taṃ āpattiṃ āpajjati, aññaṃ vā tādisikaṃ, tato vā pāpiṭṭharaṃ, kammaṃ garahati, kammike garahati. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ.

<sup>1</sup> na garuṃ karīṃsu - Ma.

<sup>2</sup> asakkārapakato - Syā.

<sup>3</sup> bhikkhū bhagavato - Ma;

te bhikkhū bhagavato - Syā.

## [VIỆC LÀM PHẬN SỰ ĐÚNG ĐẮN CỦA TỖ KHƯU CHANNA]

1. Sau đó, hội chúng đã thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đối với tỳ khưu Channa (tức là) việc không cùng thọ hưởng với hội chúng. Vị ấy khi được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đã đi từ trú xứ ấy đến trú xứ khác. Tại đó, các tỳ khưu đã không đánh lễ, đã không đứng dậy, đã không chấp tay, đã không làm hành động thích hợp, đã không trọng vọng, đã không cung kính, đã không sùng bái, đã không cúng dường.

Trong khi không được các tỳ khưu trọng vọng, cung kính, sùng bái, cúng dường, vị ấy bị đối xử thiếu trọng vọng nên đã đi từ trú xứ ấy đến trú xứ khác.

Ngay tại nơi đó, các tỳ khưu cũng đã không đánh lễ, đã không đứng dậy, đã không chấp tay, đã không làm hành động thích hợp, đã không trọng vọng, đã không cung kính, đã không sùng bái, đã không cúng dường.

Trong khi không được các tỳ khưu trọng vọng, cung kính, sùng bái, cúng dường, vị ấy bị đối xử thiếu trọng vọng nên đã đi từ trú xứ ấy đến trú xứ khác.

Ngay tại nơi đó, các tỳ khưu cũng đã không đánh lễ, đã không đứng dậy, đã không chấp tay, đã không làm hành động thích hợp, đã không trọng vọng, đã không cung kính, đã không sùng bái, đã không cúng dường.

Trong khi không được các tỳ khưu trọng vọng, cung kính, sùng bái, cúng dường, vị ấy bị đối xử thiếu trọng vọng nên đã quay trở về lại Kosambi.

2. Vị ấy làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phận để sửa đổi, rồi đi đến gặp các tỳ khưu và nói như vậy: - “Bạch chư đại đức, được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội, tôi làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phận để sửa đổi, giờ tôi nên thực hành như thế nào?”

Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy thu hồi hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đối với tỳ khưu Channa.

\*\*\*\*\*

## **BỐN MƯƠI BA TRƯỜNG HỢP KHÔNG NÊN THU HỒI:**

1. Này các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố: Vị ban phép tu lên bậc trên, ban cho phép nương nhờ, bảo sa di phục vụ, ưng thuận sự chỉ định giảng dạy tỳ khưu ni, giảng dạy tỳ khưu ni khi đã được chỉ định. Này các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

2. Này các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa: Vị tái phạm tội đã được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội, hoặc tội tương tự, hoặc tội nghiêm trọng hơn tội ấy, chỉ trích hành sự, chỉ trích các vị thực hiện hành sự. Này các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

3. Aparehi 'pi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyaṃ adassane ukkhepanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ: Pakatattassa bhikkhuno abhivādanaṃ, paccuṭṭhānaṃ, añjalikammaṃ, sāmīcīkammaṃ, āsanābhīhāraṃ sādiyati. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyaṃ adassane ukkhepanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ.

4. Aparehi 'pi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyaṃ adassane ukkhepanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ: Pakatattassa bhikkhuno seyyābhīhāraṃ, pādodakaṃ, pādapiṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ, pattacīvarapaṭiggahaṇaṃ, nahāne piṭṭhiparīkammaṃ sādiyati. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyaṃ adassane ukkhepanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ.

5. Aparehi 'pi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyaṃ adassane ukkhepanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ: Pakatattaṃ bhikkhuṃ sīlavipattiyaṃ anuddhaṃseti, ācāravipattiyaṃ anuddhaṃseti, diṭṭhivipattiyaṃ anuddhaṃseti, ājīvavipattiyaṃ anuddhaṃseti, bhikkhuṃ bhikkhūhi bhedeti.<sup>1</sup> Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyaṃ adassane ukkhepanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ.

6. Aparehi 'pi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyaṃ adassane ukkhepanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ: Gihīdhajaṃ dhāreti, tiṭṭhiyadhajaṃ dhāreti, tiṭṭhiye sevati, bhikkhū na sevati, bhikkhusikkhāya na sikkhati. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyaṃ adassane ukkhepanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ.

7. Aparehi 'pi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyaṃ adassane ukkhepanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ: Pakatattena bhikkhunā saddhiṃ ekacchāne āvāse vasati, ekacchāne anāvāse vasati, ekacchāne āvāse vā anāvāse vā vasati, pakatattaṃ bhikkhuṃ disvā āsanā na vuṭṭhāti, pakatattaṃ bhikkhuṃ āsādeti anto vā bahi vā. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyaṃ adassane ukkhepanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ.

8. Aṭṭhahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyaṃ adassane ukkhepanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ: Pakatattassa bhikkhuno uposathaṃ ṭhapeti, pavāraṇaṃ ṭhapeti, savacānīyaṃ karoti, anuvādaṃ paṭṭhapeti, okāsaṃ kāreti, codeti, sāreti, bhikkhūhi sampayojeti. Imehi kho bhikkhave, aṭṭhahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyaṃ adassane ukkhepanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ.

**Āpattiyaṃ adassane ukkhepanīyakamme  
na paṭippassambhetabba-tecattārīsaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> bhikkhū bhikkhūhi bhedeti - Syā.



3. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa: Vị ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, sự chấp tay, hành động thích hợp, sự sửa soạn chỗ ngồi của vị tỳ khưu trong sạch. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

4. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa: Vị ưng thuận sự sửa soạn chỗ nằm, nước rửa chân, ghé kê chân, tắm chà chân, sự tiếp rước y bát, sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của vị tỳ khưu trong sạch. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

5. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa: Vị bôi nhọ vị tỳ khưu trong sạch với sự hư hỏng về giới, bôi nhọ với sự hư hỏng về hạnh kiểm, bôi nhọ với sự hư hỏng về tri kiến, bôi nhọ với sự hư hỏng về nuôi mạng, chia rẽ tỳ khưu với các tỳ khưu. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

6. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa: Vị đeo vật biểu hiện của người tại gia, đeo vật biểu hiện của kẻ ngoại đạo, phục vụ các ngoại đạo, không phục vụ các tỳ khưu, không học tập về việc học tập của tỳ khưu. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

7. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa: Vị ngụ ở chỗ trú chung một mái che, ngụ nơi không phải là chỗ trú nhưng chung một mái che, ngụ ở chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú nhưng chung một mái che cùng với vị tỳ khưu trong sạch, không đứng dậy từ chỗ ngồi khi thấy vị tỳ khưu trong sạch, xúc phạm vị tỳ khưu trong sạch đâu ở trong tu viện hay ở ngoài. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

8. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có tám yếu tố: Vị đình chỉ lễ *Uposatha* đối với vị tỳ khưu trong sạch, đình chỉ lễ *Pavāraṇā*, làm công việc khuyến bảo, khởi xướng việc cáo tội, thỉnh ý (để buộc tội), quở trách, nhắc nhở, vị cấu kết với các tỳ khưu. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có tám yếu tố này.

**Dứt bốn mươi ba trường hợp không nên thu hồi  
thuộc hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội.**

\*\*\*\*\*

**PAṬIPPASSAMBHETABBA-TECATTĀRĪSAKAṃ**

1. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ: Na upasampādeti, na nissayaṃ deti, na sāmaṇeraṃ upaṭṭhāpeti, na bhikkhunovādaka-sammutiṃ sādīyati, sammatopi bhikkhuniyo na ovadati. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ.

2. Aparehi 'pi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ: Yāya āpattiyā saṅghena āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ kataṃ hoti taṃ āpattiṃ na āpajjati, aññaṃ vā tādisikaṃ, tato vā pāpiṭṭhataraṃ, kammaṃ na garahati, kammike na garahati. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ.

3. Aparehi 'pi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ: Pakatattassa bhikkhuno abhivādanaṃ, paccuṭṭhānaṃ, añjalikammaṃ, sāmīcīkammaṃ, āsanābhīhāraṃ sādīyati. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ.

4. Aparehi 'pi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ: Pakatattassa bhikkhuno seyyābhīhāraṃ, pādodakaṃ, pādapiṭṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ, pattacīvarapaṭiggahaṇaṃ, nahāne piṭṭhiparīkammaṃ sādīyati. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ.

5. Aparehi 'pi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ: Na pakatattaṃ bhikkhuṃ silavipattiyā anuddhaṃseti, na ācāravipattiyā anuddhaṃseti, na diṭṭhivipattiyā anuddhaṃseti, na ājīvavipattiyā anuddhaṃseti, na bhikkhuṃ bhikkhūhi bhedeti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ.

6. Aparehi 'pi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ: Na gihīdhajaṃ dhāreti, na titthiyadhajaṃ dhāreti, na titthiye sevati, bhikkhū sevati, bhikkhusikkhāya sikkhati. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ.

## **BỐN MƯƠI BA TRƯỜNG HỢP NÊN ĐƯỢC THU HỒI:**

1. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố: Vị không ban phép tu lên bậc trên, không ban cho phép nương nhờ, không bảo sa đi phục vụ, không ưng thuận sự chỉ định giảng dạy tỳ khưu ni, không giảng dạy tỳ khưu ni dầu đã được chỉ định. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

2. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa: Vị không tái phạm tội đã được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội, hoặc tội tương tự, hoặc tội nghiêm trọng hơn tội ấy, không chỉ trích hành sự, không chỉ trích các vị thực hiện hành sự. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

3. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa: Vị không ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, sự chấp tay, hành động thích hợp, sự sửa soạn chỗ ngồi của vị tỳ khưu trong sạch. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

4. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa: Vị không ưng thuận sự sửa soạn chỗ nằm, nước rửa chân, ghé kê chân, tắm chà chân, sự tiếp rước y bát, sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của vị tỳ khưu trong sạch. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

5. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa: Vị không bôi nhọ vị tỳ khưu trong sạch với sự hư hỏng về giới, không bôi nhọ với sự hư hỏng về hạnh kiểm, không bôi nhọ với sự hư hỏng về tri kiến, không bôi nhọ với sự hư hỏng về nuôi mạng, không chia rẽ tỳ khưu với các tỳ khưu. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

6. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa: Vị không đeo vật biểu hiện của người tại gia, không đeo vật biểu hiện của kẻ ngoại đạo, không phục vụ các ngoại đạo, phục vụ các tỳ khưu, học tập về việc học tập của tỳ khưu. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

7. Aparehi 'pi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ: Na pakatattena bhikkhunā saddhiṃ ekacchanne āvāse vasati, na ekacchanne anāvāse vasati, na ekacchanne āvāse vā anāvāse vā vasati, pakatattaṃ bhikkhuṃ disvā āsanā na vuṭṭhāti, na pakatattaṃ bhikkhuṃ āsādeti anto vā bahi vā. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ.

8. Aṭṭhahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ: Na pakatattassa bhikkhuno uposathaṃ ṭhapeti, na pavāraṇaṃ ṭhapeti, na savacaṇīyaṃ karoti, na anuvādaṃ paṭṭhapeti, na okāsaṃ kāreti, na codeti, na sāreti, na bhikkhūhi sampayojetī. Imehi kho bhikkhave, aṭṭhahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ.

**Āpattiyā adassane ukkhepanīyakamme  
paṭippassambhetabba-tecattārīsaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

**[PAṬIPPASSAMBHANAM]**

1. Evañca pana bhikkhave, paṭippassambhetabbaṃ: Tena bhikkhave, channena bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā buddhānaṃ bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjalim paggahetvā evamassa vacaṇīyo:

“Ahaṃ bhante saṅghena āpattiyā adassane ukkhepanīyakammakatā sammā vattāmi, lomaṃ pātemi, netthāraṃ vattāmi. Āpattiyā adassane ukkhepanīyassa kammaṃ paṭippassaddhiṃ yācāmi”ti.

Dutiyampi yācitabbo. Tatiyampi yācitabbo.

Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

2. “Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ channo bhikkhū saṅghena āpattiyā adassane ukkhepanīyakammakatā sammā vattati, lomaṃ pātetī, netthāraṃ vattati. Āpattiyā adassane ukkhepanīyassa kammaṃ paṭippassaddhiṃ yāceti. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho channassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambheyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ channo bhikkhū saṅghena āpattiyā adassane ukkhepanīyakammakatā sammā vattati, lomaṃ pātetī, netthāraṃ vattati. Āpattiyā adassane ukkhepanīyassa kammaṃ paṭippassaddhiṃ yāceti. Saṅgho channassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambheti. Yassāyasmato khamati channassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyassa kammaṃ paṭippassaddhi, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

7. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa: Vị không ngụ ở chỗ trú chung một mái che, không ngụ nơi không phải là chỗ trú nhưng chung một mái che, không ngụ ở chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú nhưng chung một mái che cùng với vị tỳ khưu trong sạch, vị đứng dậy từ chỗ ngồi khi thấy vị tỳ khưu trong sạch, không xúc phạm vị tỳ khưu trong sạch đâu ở trong tu viện hay ở ngoài. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

8. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có tám yếu tố: Vị không đình chỉ lễ *Uposatha* đối với vị tỳ khưu trong sạch, không đình chỉ lễ *Pavāraṇā*, không làm công việc khuyến bảo, không khởi xướng việc cáo tội, không thỉnh ý (để buộc tội), không quở trách, không nhắc nhở, vị không cấu kết với các tỳ khưu. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có tám yếu tố này.

**Dứt bốn mươi ba trường hợp nên được thu hồi  
thuộc hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội.**

\*\*\*\*\*

**[VIỆC THU HỒI]**

1. Và nay các tỳ khưu, nên được thu hồi như vậy: Nay các tỳ khưu, tỳ khưu Channa ấy nên đi đến hội chúng, đắp thượng y một bên vai, đánh lễ ở bàn chân các tỳ khưu trưởng thượng, rồi ngồi chồm hổm, chấp tay lại, và nên nói như vậy:

“Bạch các ngài, được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội, tôi làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phận để sửa đổi; giờ tôi thỉnh cầu sự thu hồi hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội.”

Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba.

Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

2. “Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Khi được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội, tỳ khưu Channa này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên thu hồi hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đối với tỳ khưu Channa. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Khi được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội, tỳ khưu Channa này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội. Hội chúng thu hồi hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đối với tỳ khưu Channa. Đại đức nào đồng ý việc thu hồi hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đối với tỳ khưu Channa xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe– Tatiyampi etamatthaṃ vadāmi. Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ channo bhikkhu saṅghena āpattiyā adassane ukkhepanīkammakato sammā vattati, lomāṃ pāteti, netthāraṃ vattati. Āpattiyā adassane ukkhepanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācanti. Saṅgho channassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambheti. Yassāyasmato khamati channassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyassa kammassa paṭippassaddhi, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Paṭippassaddhaṃ saṅghena channassa bhikkhuno āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametaṃ dhārayāmi ”ti.

**Āpattiyā adassane  
ukkhepanīyakammaṃ niṭṭhitāṃ pañcamaṃ.**

--ooOoo--

**6. ĀPATTIYĀ APPAṬIKAMME  
UKKHEPANĪYAKAMMAṃ**

1. Tena samayena buddho bhagavā kosambiyaṃ viharati ghositārāme. Tena kho pana samayena āyasmā channo āpattiṃ āpajjivā na icchati āpattiṃ paṭikātunṃ. Ye te bhikkhū appicchā –pe– te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma āyasmā channo āpattiṃ āpajjivā na icchissati āpattiṃ paṭikātunṃ ”ti?

2. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesunṃ. Atha kho bhagavā etasmimṃ nidāne etasmimṃ pakaraṇe bhikkhusaṅghaṃ sannipātāpetvā bhikkhū paṭipucchi: “Saccaṃ kira bhikkhave, channo bhikkhu āpattiṃ āpajjivā na icchati āpattiṃ paṭikātunṃ ”ti? “Saccaṃ bhagavā ”ti.

3. Vigarahi buddho bhagavā: “Kathaṃ hi nāma so bhikkhave, moghapuriso āpattiṃ āpajjivā na icchissati āpattiṃ paṭikātunṃ? Netāṃ bhikkhave, appasannānaṃ vā pasādāya –pe– Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

4. Tena hi bhikkhave, saṅgho channassa bhikkhuno āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyakammaṃ karotu asambhogaṃ saṅghena. Evañca pana bhikkhave kātabbaṃ: Paṭhamāṃ channo bhikkhu codetabbo. Codetvā sāretabbo. Sāretvā āpatti āropetabbā. Āpattiṃ āropetvā vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)– Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Khi được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội, tỳ khuru Channa này làm phận sự đứng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội. Hội chúng thu hồi hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đối với tỳ khuru Channa. Đại đức nào đồng ý việc thu hồi hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đối với tỳ khuru Channa xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đối với tỳ khuru Channa đã được hội chúng thu hồi. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

**Đứt hành sự án treo  
về việc không nhìn nhận tội là thứ năm.**

--ooOoo--

**6. HÀNH SỰ ÁN TREO  
VỀ VIỆC KHÔNG SỬA CHỮA LỖI:**

1. Lúc bấy giờ, đức Phật Thế Tôn ngự tại Kosambi tu viện Ghosita. Vào lúc bấy giờ, đại đức Channa sau khi phạm tội lại không muốn sửa chữa lỗi. Các tỳ khuru nào ít ham muốn, –(như trên)– các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao đại đức Channa sau khi phạm tội lại không muốn sửa chữa lỗi?”

2. Sau đó, các vị tỳ khuru ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khuru lại và đã hỏi các tỳ khuru rằng: - “Này các tỳ khuru, nghe nói tỳ khuru Channa sau khi phạm tội lại không muốn sửa chữa lỗi, có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.”

3. Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - “Này các tỳ khuru, vì sao kẻ rồ dại này sau khi phạm tội lại không muốn sửa chữa lỗi? Này các tỳ khuru, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, –(như trên)– Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khuru rằng:

4. - Này các tỳ khuru, chính vì điều ấy hội chúng hãy thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đối với tỳ khuru Channa (tức là) việc không cùng thọ hưởng với hội chúng. Và này các tỳ khuru, nên thực hiện như vậy: Trước hết, tỳ khuru Channa cần được quở trách; sau khi quở trách cần được nhắc nhở; sau khi nhắc nhở cần xác định tội; sau khi xác định tội, hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khuru kinh nghiệm, có năng lực:

“Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ channo bhikkhu āpattiṃ āpajjitvā na icchati āpattiṃ paṭikātuṃ. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho channassa āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ kareyya asambhogaṃ saṅghena. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ channo bhikkhu āpattiṃ āpajjitvā na icchati āpattiṃ paṭikātuṃ. Saṅgho channassa bhikkhuno āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ karoti asambhogaṃ saṅghena. Yassāyasmato khamati channassa bhikkhuno āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyassa kammaṃ karaṇaṃ asambhogaṃ saṅghena, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe– Tatiyampi etamatthaṃ vadāmi. Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ channo bhikkhu āpattiṃ āpajjitvā na icchati āpattiṃ paṭikātuṃ. Saṅgho channassa bhikkhuno āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ karoti asambhogaṃ saṅghena. Yassāyasmato khamati channassa bhikkhuno āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyassa kammaṃ karaṇaṃ asambhogaṃ saṅghena, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Kataṃ saṅghena channassa bhikkhuno āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ asambhogaṃ saṅghena. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmi ”ti.

Āvāsaparamparaṅca bhikkhave, saṃsatha: “Channo bhikkhu<sup>1</sup> āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammakato asambhogaṃ saṅghenā ”ti.

\*\*\*\*\*

## ADHAMMAKAMMADVĀDASAKAṀ

1. Tīhi bhikkhave, aṅgehi samannāgataṃ āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca: Asammukhā kataṃ hoti, apaṭipucchā kataṃ hoti, apaṭiññāya kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca.

2. Aparehi ’pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca: Anāpattiyā kataṃ hoti, adesaṅgāminiyā āpattiyā kataṃ hoti, desitāya āpattiyā kataṃ hoti. –pe–

<sup>1</sup> channo bhikkhu saṅghena - Syā.



“Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Channa này sau khi phạm tội lại không muốn sửa chữa lỗi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đối với tỳ khuru Channa (tức là) việc không cùng thọ hưởng với hội chúng. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Channa này sau khi phạm tội lại không muốn sửa chữa lỗi. Hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đối với tỳ khuru Channa (tức là) việc không cùng thọ hưởng với hội chúng. Đại đức nào đồng ý việc thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đối với tỳ khuru Channa (tức là) việc không cùng thọ hưởng với hội chúng xin im lặng, vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)– Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Channa này sau khi phạm tội lại không muốn sửa chữa lỗi. Hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đối với tỳ khuru Channa (tức là) việc không cùng thọ hưởng với hội chúng. Đại đức nào đồng ý việc thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đối với tỳ khuru Channa (tức là) việc không cùng thọ hưởng với hội chúng xin im lặng, vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đối với tỳ khuru Channa (tức là) việc không cùng thọ hưởng với hội chúng đã được hội chúng thực hiện. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

Và này các tỳ khuru, hãy thông báo từ trú xứ này sang trú xứ khác rằng: “Tỳ khuru Channa đã được (hội chúng) thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi (tức là) việc không cùng thọ hưởng với hội chúng.”

\*\*\*\*\*

## MƯỜI HAI HÀNH SỰ SAI PHÁP:

1. Này các tỳ khuru, hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội khi có ba yếu tố: Được thực hiện thiếu sự hiện diện, được thực hiện thiếu sự tra hỏi, được thực hiện với sự không thừa nhận. Này các tỳ khuru, hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi có ba yếu tố này là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội.

2. Này các tỳ khuru, hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội không vi phạm, được thực hiện với tội vi phạm đưa đến việc không sám hối được, được thực hiện với tội đã được sám hối. –(như trên)–

3. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Acodetvā kataṃ hoti, asāretvā kataṃ hoti, āpattiṃ anāropetvā kataṃ hoti. –pe–

4. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Asammukhā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

5. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Apaṭipucchā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

6. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Apaṭiññāya kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

7. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Anāpattiyā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

8. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Adesanāgāminiyā āpattiyā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

9. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Desitāya āpattiyā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

10. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Acodetvā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

11. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Asāretvā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

12. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Āpattiṃ anāropetvā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca.

**Āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakamme  
adhammakammadvādasakaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

**DHAMMAKAMMADVĀDASAKAṃ**

1. Tīhi bhikkhave, aṅgehi samannāgataṃ āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinayakammaṃ ca suvūpasantaṃ ca: Sammukhā kataṃ hoti, paṭipucchā kataṃ hoti, paṭiññāya kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinayakammaṃ ca suvūpasantaṃ ca.

2. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinayakammaṃ ca suvūpasantaṃ ca: Āpattiyā kataṃ hoti, desanāgāminiyā āpattiyā kataṃ hoti, adesitāya āpattiyā kataṃ hoti. –pe–

3. Nay các tỳ khuu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện khi chưa quở trách, được thực hiện khi chưa nhắc nhở, được thực hiện khi chưa xác định tội. –(như trên)–

4. Nay các tỳ khuu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện thiếu sự hiện diện, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

5. Nay các tỳ khuu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện thiếu sự tra hỏi, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

6. Nay các tỳ khuu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với sự không thừa nhận, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

7. Nay các tỳ khuu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội không vi phạm, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

8. Nay các tỳ khuu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội vi phạm đưa đến việc không sám hối được, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

9. Nay các tỳ khuu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội đã được sám hối, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

10. Nay các tỳ khuu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện khi chưa quở trách, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

11. Nay các tỳ khuu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện khi chưa nhắc nhở, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

12. Nay các tỳ khuu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện khi chưa xác định tội, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. Nay các tỳ khuu, hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi có ba yếu tố này là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội.

**DỨT MƯƠI HAI TRƯỜNG HỢP VỀ HÀNH SỰ SAI PHÁP  
THUỘC HÀNH SỰ ÁN TREG VỀ VIỆC KHÔNG SỬA CHỮA LỖI.**

\*\*\*\*\*

**MƯỜI HAI HÀNH SỰ ĐÚNG PHÁP:**

1. Nay các tỳ khuu, hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp khi có ba yếu tố: Được thực hiện với sự hiện diện, được thực hiện từ sự tra hỏi, được thực hiện với sự thừa nhận. Nay các tỳ khuu, hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi có ba yếu tố này là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp.

2. Nay các tỳ khuu, hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội vi phạm, được thực hiện với tội vi phạm đưa đến việc sám hối, được thực hiện với tội chưa được sám hối. –nt–

3. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Codetvā kataṃ hoti, sāretvā kataṃ hoti, āpattiṃ āropetvā kataṃ hoti. –pe–

4. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Sammukhā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

5. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Paṭipucchā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

6. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Paṭiññāya kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

7. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Āpattiyā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

8. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Desanāgāminiyā āpattiyā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

9. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Adesitāya āpattiyā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

10. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Codetvā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

11. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Sāretvā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

12. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Āpattiṃ āropetvā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ dhammakammañ ca hoti vinayakammañ ca suvūpasantañ ca.

### **Āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakamme dhammakammadvādasakaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

### **ĀKAṆKHAMĀNACHAKKAṃ**

1. Tīhi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ kareyya: Bhaṇḍana-kārako hoti kalahakārako vivādakārako bhassakārako saṅghe adhikaraṇa-kārako, bālo hoti avyatto āpattibahulo anapadāno, gihisaṃsaṭṭho viharati ananulomikehi gihisaṃsaggehi.

Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ kareyya.

3. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện sau khi đã quở trách, được thực hiện sau khi đã nhắc nhở, được thực hiện sau khi đã xác định tội. –(như trên)–

4. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với sự hiện diện, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

5. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện từ sự tra hỏi, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

6. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với sự thừa nhận, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

7. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội vi phạm, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

8. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội vi phạm đưa đến việc sám hối, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

9. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội chưa được sám hối, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

10. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện sau khi đã quở trách, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

11. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện sau khi đã nhắc nhở, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

12. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện sau khi đã xác định tội, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi có ba yếu tố này là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp.

### **Dứt mười hai trường hợp về hành sự đúng pháp thuộc hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi.**

\*\*\*\*\*

### **SÁU TRƯỜNG HỢP TRONG KHI MONG MUỐN:**

1. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đối với vị tỳ khưu có ba yếu tố: Vị thường gây nên sự xung đột, thường gây nên sự cãi cọ, thường gây nên sự tranh luận, thường gây nên sự nói chuyện nhảm nhí, thường gây nên sự tranh tụng trong hội chúng; vị ngu si, thiếu kinh nghiệm, phạm nhiều tội, không có giới hạn (về tội); vị sống thân cận với các gia chủ bằng những giao thiệp không đúng đắn với hàng tại gia.

Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đối với vị tỳ khưu có ba yếu tố này.

2. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ kareyya: Adhisīle sīlavipanno hoti, ajjhācāre ācāravipanno hoti, atidiṭṭhiyā diṭṭhivipanno hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ kareyya.

3. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ kareyya: Buddhassa avaṇṇaṃ bhāsati, dhammassa avaṇṇaṃ bhāsati, saṅghassa avaṇṇaṃ bhāsati. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ kareyya.

4. Tiṇṇaṃ bhikkhave, bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ kareyya: Eko bhaṇḍanakāraḷo hoti kalahakāraḷo vivādakāraḷo bhassakāraḷo saṅghe adhikaraṇakāraḷo, eko bālo hoti avyatto āpattibahulo anapadāno, eko gihisaṃsaṭṭho viharati ananulomikehi gihisaṃsaggehi. Imesaṃ kho bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ kareyya.

5. Aparesampi bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ kareyya: Eko adhisīle sīlavipanno hoti, eko ajjhācāre ācāravipanno hoti, eko atidiṭṭhiyā diṭṭhivipanno hoti. Imesaṃ kho bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ kareyya.

6. Aparesampi bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ kareyya: Eko buddhassa avaṇṇaṃ bhāsati, eko dhammassa avaṇṇaṃ bhāsati, eko saṅghassa avaṇṇaṃ bhāsati. Imesaṃ kho bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ kareyya.

**Āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakamme  
ākaṅkhamānachakkaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

2. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đối với vị tỳ khưu có ba yếu tố khác nữa: Vị bị hư hỏng về giới thuộc tăng thượng giới, vị bị hư hỏng về hạnh kiểm thuộc tăng thượng hạnh, vị bị hư hỏng về tri kiến thuộc tri kiến cực đoan. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đối với vị tỳ khưu có ba yếu tố này.

3. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đối với vị tỳ khưu có ba yếu tố khác nữa: Vị chê bai đức Phật, vị chê bai Giáo Pháp, vị chê bai Hội Chúng. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đối với vị tỳ khưu có ba yếu tố này.

4. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đối với ba hạng tỳ khưu: Hạng thường gây nên sự xung đột, thường gây nên sự cãi cọ, thường gây nên sự tranh luận, thường gây nên sự nói chuyện nhảm nhí, thường gây nên sự tranh tụng trong hội chúng; hạng ngu si, thiếu kinh nghiệm, phạm nhiều tội, không có giới hạn (về tội); hạng sống thân cận với các gia chủ bằng những giao thiệp không đúng đắn với hàng tại gia. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đối với ba hạng tỳ khưu này.

5. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đối với ba hạng tỳ khưu khác nữa: Hạng bị hư hỏng về giới thuộc tăng thượng giới, hạng bị hư hỏng về hạnh kiểm thuộc tăng thượng hạnh, hạng bị hư hỏng về tri kiến thuộc tri kiến cực đoan. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đối với ba hạng tỳ khưu này.

6. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đối với ba hạng tỳ khưu khác nữa: Hạng chê bai đức Phật, hạng chê bai Giáo Pháp, hạng chê bai Hội Chúng. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đối với ba hạng tỳ khưu này.

**Dứt sáu trường hợp trong khi mong muốn  
thuộc hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi.**

\*\*\*\*\*

**TECATTĀRĪSAVATTAṂ**

1-43. Āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyakammakatena bhikkhave, bhikkhunā sammā vattitabbaṃ. Tatrāyaṃ sammā vattanā: Na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo, na bhikkhunovādakasammūti sādītābā, sammātenapi bhikkhuniyo na ovadītābā, yāya āpattiyā saṅghena āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyakammaṃ kataṃ hoti sā āpatti na āpajjitābā, aññā vā tādisikā, tato vā pāpīṭṭhatarā, kammaṃ na garahitabbaṃ, kammikā na garahitābā, na pakatattassa bhikkhuno abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ añjalikammaṃ sāmīcīkammaṃ āsanābhīhāro seyyābhīhāro pādodakaṃ pādapiṭṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ pattacīvarapaṭiggahaṇaṃ nahāne piṭṭhiparikammaṃ sādītābbaṃ, na pakatatto bhikkhu sīlavipattiyā anuddhaṃsetabbo, na ācāravipattiyā anuddhaṃsetabbo, na diṭṭhivipattiyā anuddhaṃsetabbo, na ājīvavipattiyā anuddhaṃsetabbo, na bhikkhu bhikkhūhi bhedetabbo, na gihīdhajo dhāretabbo, na titthiyadhajo dhāretabbo, na titthiyā sevitābā, bhikkhū sevitābā, bhikkhusikkhāya sikkhitabbaṃ, na pakatattena bhikkhunā saddhiṃ ekacchāne āvāse vatthabbaṃ, na ekacchāne anāvāse vatthabbaṃ, na ekacchāne āvāse vā anāvāse vā vatthabbaṃ. Pakatattaṃ bhikkhuṃ disvā āsanā vuṭṭhātābbaṃ, na pakatatto bhikkhu āsādetabbo anto vā bahi vā, na pakatattassa bhikkhuno uposatho ṭhapetabbo, na pavāraṇā ṭhapetābā, na savacanīyaṃ kātābbaṃ, na anuvādo paṭṭhapetabbo, na okāso kāretabbo, na codetabbo, na sāretabbo, na bhikkhūhi sampayojetabban ”ti.

**Āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyakamme  
tecattārīsavattaṃ niṭṭhitāṃ.**

\*\*\*\*\*

1. Atha kho saṅgho chānassa bhikkhuno āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyakammaṃ akāsi asambhogaṃ saṅghena.

So saṅghena āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyakammakato tamhā āvāsā aññaṃ āvāsaṃ agamāsi.



**BỐN MƯƠI BA PHẬN SỰ:**

1-43. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu được thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi nên làm phận sự đúng đắn. Trong trường hợp này, các phận sự đúng đắn ấy là: Không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên ban cho phép nương nhờ, không nên bảo sa di phục vụ, không nên ưng thuận sự chỉ định giảng dạy tỳ khưu ni, không nên giảng dạy tỳ khưu ni đâu đã được chỉ định, không nên tái phạm tội đã được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi, hoặc tội tương tự, hoặc tội nghiêm trọng hơn tội ấy, không nên chỉ trích hành sự, không nên chỉ trích các vị thực hiện hành sự, không nên ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, sự chấp tay, hành động thích hợp, sự sửa soạn chỗ ngồi, sự sửa soạn chỗ nằm, nước rửa chân, ghé kê chân, tắm chà chân, sự tiếp rước y bát, sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của vị tỳ khưu trong sạch, không nên bôi nhọ vị tỳ khưu trong sạch với sự hư hỏng về giới, không nên bôi nhọ với sự hư hỏng về hạnh kiểm, không nên bôi nhọ với sự hư hỏng về tri kiến, không nên bôi nhọ với sự hư hỏng về nuôi mạng, không nên chia rẽ tỳ khưu với các tỳ khưu, không nên đeo vật biểu hiện của người tại gia, không nên đeo vật biểu hiện của kẻ ngoại đạo, không nên phục vụ các ngoại đạo, nên phục vụ các tỳ khưu, nên học tập về việc học tập của tỳ khưu, không nên cư ngụ ở chỗ trú chung một mái che, không nên cư ngụ nơi không phải là chỗ trú nhưng chung một mái che, không nên cư ngụ ở chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú chung một mái che cùng với vị tỳ khưu trong sạch, nên từ chỗ ngồi đứng dậy khi thấy vị tỳ khưu trong sạch, không nên xúc phạm vị tỳ khưu trong sạch đâu ở trong tu viện hay ở ngoài, đối với vị tỳ khưu trong sạch không nên đình chỉ lễ *Uposatha*, không nên đình chỉ lễ *Pavāraṇā*, không nên làm công việc khuyến bảo, không nên khởi xướng việc cáo tội, không nên thỉnh ý (để buộc tội), không nên quở trách, không nên nhắc nhở, không nên cấu kết với các tỳ khưu.”

**Dứt bốn mươi ba phận sự  
thuộc hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi.**

\*\*\*\*\*

1. Sau đó, hội chúng đã thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đối với tỳ khưu Channa (tức là) việc không cùng thọ hưởng với hội chúng.

Vị ấy khi được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đã đi từ trú xứ ấy đến trú xứ khác.

2. Tattha bhikkhū neva abhivādesuṃ, na paccuṭṭhesuṃ, na añjali-kammaṃ na sāmīcikammaṃ akaṃsu, na sakkarīṃsu, na garukarīṃsu, na mānesuṃ, na pūjesuṃ. So bhikkhūhi asakkariyamāno agarukariyamāno amāniyamāno apūjīyamāno asakkārapakato tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ agamāsi.

3. Tatthapi bhikkhū neva abhivādesuṃ, na paccuṭṭhesuṃ, na añjali-kammaṃ na sāmīcikammaṃ akaṃsu, na sakkarīṃsu, na garukarīṃsu, na mānesuṃ, na pūjesuṃ. So bhikkhūhi asakkariyamāno agarukariyamāno amāniyamāno apūjīyamāno asakkārapakato tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ agamāsi. Tatthapi bhikkhū neva abhivādesuṃ, na paccuṭṭhesuṃ, na añjalikammaṃ na sāmīcikammaṃ akaṃsu, na sakkarīṃsu, na garukarīṃsu, na mānesuṃ, na pūjesuṃ. So bhikkhūhi asakkariyamāno agarukariyamāno amāniyamāno apūjīyamāno asakkārapakato punadeva kosambiṃ paccāgañchi.

4. So sammā vattati, lomaṃ pāṭeti, netthāraṃ vattati. Bhikkhū upasaṅkamitvā evaṃ vadeti: “Ahaṃ āvuso saṅghena āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyakammaṃ sammā vattāmi, lomaṃ pāṭemi, netthāraṃ vattāmi, kathaṃ nu kho mayā paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Tena hi bhikkhave, saṅgho channassa bhikkhuno āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetu.

\*\*\*\*\*

### NA PAṬIPPASSAMBHETABBA-TECATTĀRĪSAKAṃ

1. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ: Upasampādeti, nissayaṃ deti, sāmaṇeraṃ upaṭṭhāpeti, bhikkhunovādaka-sammutiṃ sādīyati, sammato ’pi bhikkhuniyo ovadati. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ.

2. Tại đó, các tỳ khưu đã không đánh lễ, đã không đứng dậy, đã không chấp tay, đã không làm hành động thích hợp, đã không trọng vọng, đã không cung kính, đã không sùng bái, đã không cúng dường. Trong khi không được các tỳ khưu trọng vọng, cung kính, sùng bái, cúng dường, vị ấy bị đối xử thiếu trọng vọng nên đã đi từ trú xứ ấy đến trú xứ khác.

3. Ngay tại nơi đó, các tỳ khưu cũng đã không đánh lễ, đã không đứng dậy, đã không chấp tay, đã không làm hành động thích hợp, đã không trọng vọng, đã không cung kính, đã không sùng bái, đã không cúng dường. Trong khi không được các tỳ khưu trọng vọng, cung kính, sùng bái, cúng dường, vị ấy bị đối xử thiếu trọng vọng nên đã đi từ trú xứ ấy đến trú xứ khác. Ngay tại nơi đó, các tỳ khưu cũng đã không đánh lễ, đã không đứng dậy, đã không chấp tay, đã không làm hành động thích hợp, đã không trọng vọng, đã không cung kính, đã không sùng bái, đã không cúng dường. Trong khi không được các tỳ khưu trọng vọng, cung kính, sùng bái, cúng dường, vị ấy bị đối xử thiếu trọng vọng nên đã đi quay trở về lại Kosambi.

4. Vị ấy làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phận để sửa đổi, rồi đi đến gặp các tỳ khưu và nói như vậy: - “Bạch chư đại đức, được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi, tôi làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phận để sửa đổi, giờ tôi nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy thu hồi hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đối với tỳ khưu Channa.

\*\*\*\*\*

### **BỐN MƯƠI BA TRƯỜNG HỢP KHÔNG NÊN THU HỒI:**

1. Này các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố: Vị ban phép tu lên bậc trên, ban cho phép nương nhờ, bảo sa di phục vụ, ưng thuận sự chỉ định giảng dạy tỳ khưu ni, giảng dạy tỳ khưu ni khi đã được chỉ định. Này các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

2. Aparehi 'pi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ: Yāya āpattiyā saṅghena āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ kataṃ hoti taṃ āpattiṃ āpajjati, aññaṃ vā tādisikaṃ, tato vā pāpiṭṭhataraṃ, kammaṃ garahati, kammike garahati. –pe–

3. Aparehi 'pi bhikkhave, pañcahaṅgehi –pe– Pakatattassa bhikkhuno abhivādanaṃ, paccuṭṭhānaṃ, añjalikammaṃ, sāmīcikkammaṃ, āsanābhīhāraṃ sādīyati. –pe–

4. Aparehi 'pi bhikkhave, pañcahaṅgehi –pe– Pakatattassa bhikkhuno seyyābhīhāraṃ, pādodakaṃ, pādapiṭṭhaṃ, pādakaṭhalikaṃ, pattacīvara-paṭiggahaṇaṃ, nahāne piṭṭhiparikammaṃ sādīyati. –pe–

5. Aparehi 'pi bhikkhave, pañcahaṅgehi –pe– Pakatattaṃ bhikkhuṃ sīlavipattiyā anuddhaṃseti, ācāravipattiyā anuddhaṃseti, diṭṭhivipattiyā anuddhaṃseti, ājīvavipattiyā anuddhaṃseti, bhikkhuṃ bhikkhūhi bhedeti. –pe–

6. Aparehi 'pi bhikkhave, pañcahaṅgehi –pe– Gihīdhajaṃ dhāreti, titthiyadhajaṃ dhāreti, titthiye sevati, bhikkhū na sevati, bhikkhusikkhāya na sikkhati. –pe–

7. Aparehi 'pi bhikkhave, pañcahaṅgehi –pe– Pakatattena bhikkhunā saddhiṃ ekacchanne āvāse vasati, ekacchanne anāvāse vasati, ekacchanne āvāse vā anāvāse vā vasati, pakatattaṃ bhikkhuṃ disvā āsanā na vuṭṭhāti, pakatattaṃ bhikkhuṃ āsādeti anto vā bahi vā. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ.

2. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa: Vị tái phạm tội đã được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi, hoặc tội tương tự, hoặc tội nghiêm trọng hơn tội ấy, chỉ trích hành sự, chỉ trích các vị thực hiện hành sự. –(như trên)–

3. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có năm yếu tố khác nữa: Vị ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, sự chấp tay, hành động thích hợp, sự sửa soạn chỗ ngồi của vị tỳ khưu trong sạch. –(như trên)–

4. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có năm yếu tố khác nữa: Vị ưng thuận sự sửa soạn chỗ nằm, nước rửa chân, ghế kê chân, tắm chà chân, sự tiếp rước y bát, sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của vị tỳ khưu trong sạch. –(như trên)–

5. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có năm yếu tố khác nữa: Vị bồi nhọ vị tỳ khưu trong sạch với sự hư hỏng về giới, bồi nhọ với sự hư hỏng về hạnh kiểm, bồi nhọ với sự hư hỏng về tri kiến, bồi nhọ với sự hư hỏng về nuôi mạng, chia rẽ tỳ khưu với các tỳ khưu. –(như trên)–

6. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có năm yếu tố khác nữa: Vị đeo vật biểu hiện của người tại gia, đeo vật biểu hiện của kẻ ngoại đạo, phục vụ các ngoại đạo, không phục vụ các tỳ khưu, không học tập về việc học tập của tỳ khưu. –(như trên)–

7. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có năm yếu tố khác nữa: Vị ngụ ở chỗ trú chung một mái che, ngụ nơi không phải là chỗ trú nhưng chung một mái che, ngụ ở chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú nhưng chung một mái che cùng với vị tỳ khưu trong sạch, không đứng dậy từ chỗ ngồi khi thấy vị tỳ khưu trong sạch, xúc phạm vị tỳ khưu trong sạch đầu ở trong tu viện hay ở ngoài. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

8. Aṭṭhahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ: Pakatattassa bhikkhuno uposathaṃ ṭhapeti, pavāraṇaṃ ṭhapeti, savacaniyaṃ karoti, anuvādaṃ paṭṭhapeti, okāsaṃ kāreti, codeti, sāreti, bhikkhūhi sampayojeti. Imehi kho bhikkhave, aṭṭhahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ.

**Āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyakamme  
na paṭippassambhetabba tecattārīsaṃ niṭṭhitam.**

\*\*\*\*\*

**PAṬIPPASSAMBHETABBA-TECATTĀRĪSAKAṃ**

1. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ: Na upasampādeti, na nissayaṃ deti, na sāmaṇeraṃ upaṭṭhāpeti, na bhikkhunovādakasammutiṃ sādīyati, sammatopi bhikkhuniyo na ovadati, Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ.

2. Aparehi 'pi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ: Yāya āpattiyā saṅghena āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyakammaṃ kataṃ hoti taṃ āpattiṃ na āpajjati, aññaṃ vā tādisikaṃ, tato vā pāpīṭṭhataraṃ, kammaṃ na garahati, kammike na garahati. —pe—

3. Aparehi 'pi bhikkhave, pañcahaṅgehi —pe— Na pakatattassa bhikkhuno abhivādanaṃ, paccuṭṭhānaṃ, añjalikammaṃ, sāmīcikkammaṃ, āsanābhīhāraṃ sādīyati. —pe—

4. Aparehi 'pi bhikkhave, pañcahaṅgehi —pe— Na pakatattassa bhikkhuno seyyābhīhāraṃ, pādodakaṃ, pādapiṭṭhaṃ, pādakaṭhalikaṃ, pattacīvarapaṭīggahaṇaṃ, nahāne piṭṭhiparikammaṃ sādīyati. —pe—

5. Aparehi 'pi bhikkhave, pañcahaṅgehi —pe— Na pakatattaṃ bhikkhuṃ sīlavipattiyā anuddhaṃseti, na ācāravipattiyā anuddhaṃseti, na diṭṭhi-vipattiyā anuddhaṃseti, na ājīvavipattiyā anuddhaṃseti, na bhikkhuṃ bhikkhūhi bhedeti. —pe—

8. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có tám yếu tố: Vị đình chỉ lễ *Uposatha* đối với vị tỳ khưu trong sạch, đình chỉ lễ *Pavāraṇā*, làm công việc khuyến bảo, khởi xướng việc cáo tội, thỉnh ý (để buộc tội), quả trách, nhắc nhở, vị cấu kết với các tỳ khưu. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có tám yếu tố này.

**Dứt bốn mươi ba trường hợp không nên thu hồi  
thuộc hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi.**

\*\*\*\*\*

**BỐN MƯƠI BA TRƯỜNG HỢP NÊN ĐƯỢC THU HỒI:**

1. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố: Vị không ban phép tu lên bậc trên, không ban cho phép nương nhờ, không bảo sa di phục vụ, không ưng thuận sự chỉ định giảng dạy tỳ khưu ni, không giảng dạy tỳ khưu ni đầu đã được chỉ định. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

2. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa: Vị không tái phạm tội đã được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi, hoặc tội tương tự, hoặc tội nghiêm trọng hơn tội ấy, không chỉ trích hành sự, không chỉ trích các vị thực hiện hành sự. –(như trên)–

3. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có năm yếu tố khác nữa: Vị không ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, sự chấp tay, hành động thích hợp, sự sửa soạn chỗ ngồi của vị tỳ khưu trong sạch. –(như trên)–

4. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có năm yếu tố khác nữa: Vị không ưng thuận sự sửa soạn chỗ nằm, nước rửa chân, ghế kê chân, tắm chà chân, sự tiếp rước y bát, sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của vị tỳ khưu trong sạch. –(như trên)–

5. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có năm yếu tố khác nữa: Vị không bôi nhọ vị tỳ khưu trong sạch với sự hư hỏng về giới, không bôi nhọ với sự hư hỏng về hạnh kiểm, không bôi nhọ với sự hư hỏng về tri kiến, không bôi nhọ với sự hư hỏng về nuôi mạng, không chia rẽ tỳ khưu với các tỳ khưu. –(như trên)–

6. Aparehi 'pi bhikkhave, pañcahaṅgehi –pe– Na gihidhajaṃ dhāreti, na titthiyadhajaṃ dhāreti, na titthiye sevati, bhikkhū sevati, bhikkhusikkhāya sikkhati. –pe–

7. Aparehi 'pi bhikkhave, pañcahaṅgehi –pe– Na pakatattena bhikkhunā saddhiṃ ekacchane āvāse vasati, na ekacchane anāvāse vasati, na ekacchane āvāse vā anāvāse vā vasati, pakatattaṃ bhikkhuṃ disvā āsanā na vuṭṭhāti, na pakatattaṃ bhikkhuṃ āsādeti anto vā bahi vā. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ.

8. Aṭṭhahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ: Na pakatattassa bhikkhuno uposathaṃ ṭhapeti, na pavāraṇaṃ ṭhapeti, na savacaniyaṃ karoti, na anuvādaṃ paṭṭhapeti, na okāsaṃ kāreti, na codeti, na sāreti, na bhikkhūhi sampayojeti. Imehi kho bhikkhave, aṭṭhahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ.

**Āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyakamme  
paṭippassambhetabba-tecattārīsaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

**[PAṬIPPASSAMBHANAMAṃ]**

1. Evañca pana bhikkhave, paṭippassambhetabbaṃ: Tena bhikkhave, channena bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā buḍḍhānaṃ bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭīkaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo: “Ahaṃ bhante saṅghena āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyakammakato sammā vattāmi, lomaṃ pātemi netthāraṃ vattāmi. Āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyassa kammaṃ paṭippassaddhiṃ yācāmi ”ti. Dutiyampi yācitabbo. Tatiyampi yācitabbo.

Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

“Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ channo bhikkhu saṅghena āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyakammakataṃ sammā vattati, lomaṃ pātetī, netthāraṃ vattati. Āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyassa kammaṃ paṭippassaddhiṃ yāceti. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho channassa bhikkhuno āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyakammaṃ paṭippambheyya. Esā ñatti.



6. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có năm yếu tố khác nữa: Vị không đeo vật biểu hiện của người tại gia, không đeo vật biểu hiện của kẻ ngoại đạo, không phục vụ các ngoại đạo, phục vụ các tỳ khưu, học tập về việc học tập của tỳ khưu. –(như trên)–

7. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có năm yếu tố khác nữa: Vị không ngụ ở chỗ trú chung một mái che, không ngụ nơi không phải là chỗ trú nhưng chung một mái che, không ngụ ở chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú nhưng chung một mái che cùng với vị tỳ khưu trong sạch, đứng dậy từ chỗ ngồi khi thấy vị tỳ khưu trong sạch, không xúc phạm vị tỳ khưu trong sạch đầu ở trong tu viện hay ở ngoài. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

8. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có tám yếu tố: Vị không đình chỉ lễ *Uposatha* đối với vị tỳ khưu trong sạch, không đình chỉ lễ *Pavāraṇā*, không làm công việc khuyến bảo, không khởi xướng việc cáo tội, không thịnh ý (để buộc tội), không quở trách, không nhắc nhở, vị không cấu kết với các tỳ khưu. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có tám yếu tố này.

**Dứt bốn mươi ba trường hợp nên được thu hồi  
thuộc hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi.**

\*\*\*\*\*

**[VIỆC THU HỒI]**

1. Và nay các tỳ khưu, nên được thu hồi như vậy: Nay các tỳ khưu, tỳ khưu Channa ấy nên đi đến hội chúng, đáp thượng y một bên vai, đánh lễ ở bàn chân các tỳ khưu trưởng thượng, rồi ngồi chồm hổm, chấp tay lại, và nên nói như vậy: “Bạch các ngài, được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi, tôi làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phận để sửa đổi; giờ tôi thỉnh cầu sự thu hồi hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi.” Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba.

Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

“Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Khi được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi, tỳ khưu Channa này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên thu hồi hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đối với tỳ khưu Channa. Đây là lời đề nghị.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ channo bhikkhu saṅghena āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīkammakato sammā vattati, lomaṃ pāṭeti, netthāraṃ vattati. Āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Saṅgho channassa bhikkhuno āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambheti. Yassāyasmato khamati channassa bhikkhuno āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyassa kammassa paṭippassaddhi, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe– Tatiyampi etamatthaṃ vadāmi. Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ channo bhikkhu saṅghena āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīkammakato sammā vattati, lomaṃ pāṭeti, netthāraṃ vattati. Āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Saṅgho channassa bhikkhuno āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambheti. Yassāyasmato khamati channassa bhikkhuno āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyassa kammassa paṭippassaddhi, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Paṭippassaddhaṃ saṅghena channassa bhikkhuno āpattiyā appaṭīkamme ukkhepanīyakammaṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametaṃ dhārayāmi”ti.

**Āpattiyā appaṭīkamme  
ukkhepanīyakammaṃ niṭṭhitaṃ chaṭṭhaṃ.**

--ooOoo--

**7. PĀPIKĀYA DIṬṬHIYĀ APPAṬINISSAGGE  
UKKHEPANĪYAKAMMAṃ**

1. Tena samayena buddho bhagavā sāvatthiyaṃ viharati, jetavane anātha-piṇḍikassa ārāme. Tena kho pana samayena ariṭṭhassa nāma bhikkhuno gaddhabādhīpubbassa<sup>1</sup> evarūpaṃ pāpakaṃ diṭṭhigataṃ uppannaṃ hoti: “Tathāhaṃ bhagavatā dhammaṃ desitaṃ ājānāmi yathā ye ’me antarāyikā dhammā vuttā bhagavatā, te paṭisevato nālaṃ antarāyāyā”ti.

2. Assosum kho sambahulā bhikkhū: “Ariṭṭhassa nāma kira bhikkhuno gaddhabādhīpubbassa evarūpaṃ pāpakaṃ diṭṭhigataṃ uppannaṃ: “Tathāhaṃ bhagavatā dhammaṃ desitaṃ ājānāmi yathā ye ’me antarāyikā dhammā vuttā bhagavatā te paṭisevato nālaṃ antarāyāyā””ti.

<sup>1</sup> gandhabādhīpubbassa - Syā.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Khi được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi, tỳ khưu Channa này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi. Hội chúng thu hồi hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đối với tỳ khưu Channa. Đại đức nào đồng ý việc thu hồi hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đối với tỳ khưu Channa xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)– Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Khi được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi, tỳ khưu Channa này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi. Hội chúng thu hồi hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đối với tỳ khưu Channa. Đại đức nào đồng ý việc thu hồi hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đối với tỳ khưu Channa xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đối với tỳ khưu Channa đã được hội chúng thu hồi. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

**Dứt hành sự án treo  
về việc không sửa chữa lỗi là thứ sáu.**

--ooOoo--

**7. HÀNH SỰ ÁN TREO  
VỀ VIỆC KHÔNG TỪ BỎ TÀ KIẾN ÁC:**

1. Lúc bấy giờ, đức Phật Thế Tôn ngự tại Sāvatti, Jetavana, tu viện của ông Anāthapiṇḍika. Vào lúc bấy giờ, tỳ khưu tên Ariṭṭha trước đây là người huấn luyện chim ưng đã sanh khởi tà kiến ác như vậy: “Theo như ta hiểu về Pháp đã được đức Thế Tôn thuyết giảng thì những pháp chương ngại được đức Thế Tôn đề cập không có khả năng đem lại sự chướng ngại cho người thực hành.”

2. Nhiều vị tỳ khưu đã nghe rằng: - “Nghe nói tỳ khưu tên Ariṭṭha trước đây là người huấn luyện chim ưng đã sanh khởi tà kiến ác như vậy: “Theo như ta hiểu về Pháp đã được đức Thế Tôn thuyết giảng thì những pháp chương ngại được đức Thế Tôn đề cập không có khả năng đem lại sự chướng ngại cho người thực hành.””

3. Atha kho te bhikkhū yena ariṭṭho bhikkhu gaddhabādhipubbo, tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamtivā ariṭṭhaṃ bhikkhuṃ gaddhabādhipubbaṃ etadavocum:

“Saccaṃ kira te āvuso ariṭṭha evarūpaṃ pāpakaṃ diṭṭhigataṃ uppannaṃ: ‘Tathāhaṃ bhagavatā dhammaṃ desitaṃ ājānāmi: Yathā yeme antarāyikā dhammā vuttā bhagavatā, te paṭisevato nālaṃ antarāyāyā ’”ti?

“Evaṃ byā kho ahaṃ āvuso bhagavatā dhammaṃ desitaṃ ājānāmi: Yathā yeme antarāyikā dhammā vuttā bhagavatā, te paṭisevato nālaṃ antarāyāyā ’”ti.

4. “Mā āvuso ariṭṭha evaṃ avaca. Mā bhagavantaṃ abbhācikkhi. Na hi sādhu bhagavato abbhakkhānaṃ. Na hi bhagavā evaṃ vadeyya. Aneka-pariyāyena āvuso antarāyikā dhammā antarāyikā vuttā bhagavatā, alaṅca pana te paṭisevato antarāyāyā.

Appassādā kāmā vuttā bhagavatā bahudukkhā bahūpāyāsā,<sup>1</sup> ādīnavo ettha bhiyyo.

Aṭṭhikaṅkhalūpamā kāmā vuttā bhagavatā bahudukkhā bahūpāyāsā, ādīnavo ettha bhiyyo.

Maṃsapesūpamā kāmā vuttā bhagavatā bahudukkhā bahūpāyāsā, ādīnavo ettha bhiyyo.

Tiṇukkūpamā kāmā vuttā bhagavatā bahudukkhā bahūpāyāsā, ādīnavo ettha bhiyyo.

Aṅgārakāsūpamā kāmā vuttā bhagavatā bahudukkhā bahūpāyāsā, ādīnavo ettha bhiyyo.

Supiṇakūpamā kāmā vuttā bhagavatā bahudukkhā bahūpāyāsā, ādīnavo ettha bhiyyo.

Yācitakūpamā kāmā vuttā bhagavatā bahudukkhā bahūpāyāsā, ādīnavo ettha bhiyyo.

---

<sup>1</sup> bahupāyāsā - Ma.

3. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã đi đến gặp tỳ khưu Aritṭha trước đây là người huấn luyện chim ưng, sau khi đến đã nói với tỳ khưu Aritṭha trước đây là người huấn luyện chim ưng điều này:

- “Này đại đức Aritṭha, nghe nói đại đức đã sanh khởi tà kiến ác như vậy: ‘Theo như ta hiểu về Pháp đã được đức Thế Tôn thuyết giảng thì những pháp chướng ngại được đức Thế Tôn đề cập không có khả năng đem lại sự chướng ngại cho người thực hành,’ có đúng không vậy?”

- “Này các đại đức, đúng như vậy. Theo như tôi hiểu về Pháp đã được đức Thế Tôn thuyết giảng thì những pháp chướng ngại được đức Thế Tôn đề cập không có khả năng đem lại sự chướng ngại cho người thực hành.”

4. - “Này đại đức Aritṭha, chớ có nói như thế. Chớ có vu khống đức Thế Tôn bởi vì việc vu khống đức Thế Tôn là không tốt. Bởi vì đức Thế Tôn không có nói như thế. Này đại đức Aritṭha, đức Thế Tôn đã giảng giải bằng nhiều phương thức rằng các pháp chướng ngại có khả năng đem đến sự chướng ngại cho người thực hành.

Đức Thế Tôn đã giảng giải rằng dục tình chỉ có chút ít khoái lạc, nhiều khổ đau, nhiều ưu phiền, ở đó điều bất lợi còn nhiều hơn.

Dục tình đã được đức Thế Tôn giảng giải như là bộ xương, nhiều khổ đau, nhiều ưu phiền, ở đó điều bất lợi còn nhiều hơn.

Dục tình đã được đức Thế Tôn giảng giải như là miếng thịt, nhiều khổ đau, nhiều ưu phiền, ở đó điều bất lợi còn nhiều hơn.

Dục tình đã được đức Thế Tôn giảng giải như là cây đuốc cỏ, nhiều khổ đau, nhiều ưu phiền, ở đó điều bất lợi còn nhiều hơn.

Dục tình đã được đức Thế Tôn giảng giải như là hố than cháy rực, nhiều khổ đau, nhiều ưu phiền, ở đó điều bất lợi còn nhiều hơn.

Dục tình đã được đức Thế Tôn giảng giải như là giấc mơ, nhiều khổ đau, nhiều ưu phiền, ở đó điều bất lợi còn nhiều hơn.

Dục tình đã được đức Thế Tôn giảng giải như là vật vay mượn, nhiều khổ đau, nhiều ưu phiền, ở đó điều bất lợi còn nhiều hơn.

Rukkhaphalūpamā kāmā vuttā bhagavatā bahudukkhā bahūpāyāsā, ādīnavo ettha bhīyyo.

Asisūnūpamā kāmā vuttā bhagavatā bahudukkhā bahūpāyāsā, ādīnavo ettha bhīyyo.

Sattisūlūpamā kāmā vuttā bhagavatā bahudukkhā bahūpāyāsā, ādīnavo ettha bhīyyo.

Sappasirūpamā kāmā vuttā bhagavatā bahudukkhā bahūpāyāsā, ādīnavo ettha bhīyyo ”ti.

5. Evampi kho ariṭṭho bhikkhu gaddhabādhipubbo tehi bhikkhūhi vuccamāno tatheva taṃ pāpakaṃ diṭṭhigataṃ thāmasā parāmassa<sup>1</sup> abhinivissa voharati: “Evaṃ byā kho ahaṃ āvuso bhagavatā dhammaṃ desitaṃ ājānāmi: Yathā yeme antarāyikā dhammā vuttā bhagavatā, te paṭisevato nālaṃ antarāyāyā ”ti.

Yato ca kho te bhikkhū<sup>2</sup> nāsakkhiṃsu ariṭṭhaṃ bhikkhuṃ gaddhabādhipubbaṃ etasmā pāpakā diṭṭhigatā vivecetum. Atha kho te bhikkhū yena bhagavā tenupasaṅkamīsu, upasaṅkamitvā bhagavato etamatthaṃ ārocesum.

6. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe bhikkhu-saṅghaṃ sannipātāpetvā ariṭṭhaṃ bhikkhuṃ gaddhabādhipubbaṃ paṭipucchi: “Saccaṃ kira te ariṭṭha evarūpaṃ pāpakaṃ diṭṭhigataṃ uppannaṃ: Tathāhaṃ bhagavatā dhammaṃ desitaṃ ājānāmi: Yathā ye ’me antarāyikā dhammā vuttā bhagavatā te paṭisevato nālaṃ antarāyāyā ”ti?

“Evaṃ byā kho ahaṃ bhante bhagavatā dhammaṃ desitaṃ ājānāmi: Yathā yeme antarāyikā dhammā vuttā bhagavatā, te paṭisevato nālaṃ antarāyāyā ”ti.

“Kassa nu kho nāma tvaṃ moghapurisa mayā evaṃ dhammaṃ desitaṃ ājānāsi? Nanu mayā moghapurisa anekapariyāyena antarāyikā dhammā antarāyikā vuttā, alaṅca pana te paṭisevato antarāyāyā.

7. Appassādā kāmā vuttā mayā bahudukkhā bahūpāyāsā, ādīnavo ettha bhīyyo.

<sup>1</sup> parāmāsā - Ma.

<sup>2</sup> yato kho te bhikkhū - PTS.

Dục tình đã được đức Thế Tôn giảng giải như là trái trên cây, nhiều khổ đau, nhiều ưu phiền, ở đó điều bất lợi còn nhiều hơn.

Dục tình đã được đức Thế Tôn giảng giải như là lò sát sanh, nhiều khổ đau, nhiều ưu phiền, ở đó điều bất lợi còn nhiều hơn.

Dục tình đã được đức Thế Tôn giảng giải như là mũi lao nhọn, nhiều khổ đau, nhiều ưu phiền, ở đó điều bất lợi còn nhiều hơn.

Dục tình đã được đức Thế Tôn giảng giải như là đầu rắn độc, nhiều khổ đau, nhiều ưu phiền, ở đó điều bất lợi còn nhiều hơn.”

5. Khi được các vị tỳ khưu ấy nói như thế, tỳ khưu Ariṭṭha trước đây là người huấn luyện chim ưng do có sự ngoan cố, chấp giữ, và bảo thủ tà kiến ác ấy nên vẫn phát biểu giống như thế: - “Này các đại đức, theo như tôi hiểu về Pháp đã được đức Thế Tôn thuyết giảng thì những pháp chương ngại được đức Thế Tôn đề cập không có khả năng đem lại sự chướng ngại cho người thực hành.”

Bởi vì các vị tỳ khưu ấy không thể giúp cho tỳ khưu Ariṭṭha trước đây là người huấn luyện chim ưng thoát khỏi tà kiến ác ấy, sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

6. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khưu lại và đã hỏi tỳ khưu Ariṭṭha trước đây là người huấn luyện chim ưng rằng: - “Này Ariṭṭha, nghe nói tà kiến ác đã sanh khởi ở ngươi như vậy: ‘Theo như ta hiểu về Pháp đã được đức Thế Tôn thuyết giảng thì những pháp chương ngại được đức Thế Tôn đề cập không có khả năng đem lại sự chướng ngại cho người thực hành,’ có đúng không vậy?”

- “Bạch ngài, đúng như vậy. Theo như con hiểu về Pháp đã được đức Thế Tôn thuyết giảng thì những pháp chương ngại được đức Thế Tôn đề cập không có khả năng đem lại sự chướng ngại cho người thực hành.”

- “Này kẻ rồ dại, vì sao ngươi lại hiểu Pháp được ta thuyết giảng là như thế? Này kẻ rồ dại, không phải ta đã giảng giải bằng nhiều phương thức rằng các pháp chương ngại có khả năng đem đến sự chướng ngại cho người thực hành hay sao?”

7. Dục tình đã được ta giảng giải là chỉ có chút ít khoái lạc, nhiều khổ đau, nhiều ưu phiền, ở đó điều bất lợi còn nhiều hơn.

Aṭṭhikaṅkhalūpamā kāmā vuttā mayā bahudukkhā bahūpāyāsā, ādīnavo ettha bhīyyo.

Maṃsapesūpamā kāmā vuttā mayā bahudukkhā bahūpāyāsā, ādīnavo ettha bhīyyo.

Tiṇukkūpamā kāmā vuttā mayā bahudukkhā bahūpāyāsā, ādīnavo ettha bhīyyo.

Aṅgārakāsūpamā kāmā vuttā mayā bahudukkhā bahūpāyāsā, ādīnavo ettha bhīyyo.

Sūpiṇakūpamā kāmā vuttā mayā bahudukkhā bahūpāyāsā, ādīnavo ettha bhīyyo.

Yācitakūpamā kāmā vuttā mayā bahudukkhā bahūpāyāsā, ādīnavo ettha bhīyyo.

Rukkhaphalūpamā kāmā vuttā mayā bahudukkhā bahūpāyāsā, ādīnavo ettha bhīyyo.

Asisūnūpamā kāmā vuttā mayā bahudukkhā bahūpāyāsā, ādīnavo ettha bhīyyo.

Sattisūlūpamā kāmā vuttā mayā bahudukkhā bahūpāyāsā, ādīnavo ettha bhīyyo.

Sappasirūpamā kāmā vuttā mayā bahudukkhā bahūpāyāsā, ādīnavo ettha bhīyyo.

8. Atha ca pana tvaṃ moghapurisa attanā duggahitena<sup>1</sup> amhe ca<sup>2</sup> abbhācikkhasi, attānañca khaṇasi, bahuñca apuññaṃ pasavasi. Taṃ hi te moghapurisa bhavissati dīgharattaṃ ahitāya dukkhāya. Netam moghapurisa appasannānaṃ vā pasādāya –pe– Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

“Tena hi bhikkhave, saṅgho ariṭṭhassa bhikkhuno gaddhabādhipubbassa pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ karotu asambhogaṃ saṅghena.

Evañca pana bhikkhave, kātabbam: Paṭhamam ariṭṭho bhikkhu gaddhabādhipubbo codetabbo.<sup>3</sup> Codetvā sāretabbo. Sāretvā āpatti āropetabbā. Āpattiṃ āropetvā vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho nāpetabbo:

<sup>1</sup> duggahitena diṭṭhigatena - Syā.

<sup>2</sup> amhe ceva - Ma, Syā, PTS.

<sup>3</sup> ariṭṭho bhikkhu codetabbo - Ma, PTS.



Dục tình đã được ta giảng giải như là bộ xương, nhiều khổ đau, nhiều ưu phiền, ở đó điều bất lợi còn nhiều hơn.

Dục tình đã được ta giảng giải như là miếng thịt, nhiều khổ đau, nhiều ưu phiền, ở đó điều bất lợi còn nhiều hơn.

Dục tình đã được ta giảng giải như là cây đuốc cỏ, nhiều khổ đau, nhiều ưu phiền, ở đó điều bất lợi còn nhiều hơn.

Dục tình đã được ta giảng giải như là hố than cháy rực, nhiều khổ đau, nhiều ưu phiền, ở đó điều bất lợi còn nhiều hơn.

Dục tình đã được ta giảng giải như là giấc mơ, nhiều khổ đau, nhiều ưu phiền, ở đó điều bất lợi còn nhiều hơn.

Dục tình đã được ta giảng giải như là vật vay mượn, nhiều khổ đau, nhiều ưu phiền, ở đó điều bất lợi còn nhiều hơn.

Dục tình đã được ta giảng giải như là trái trên cây, nhiều khổ đau, nhiều ưu phiền, ở đó điều bất lợi còn nhiều hơn.

Dục tình đã được ta giảng giải như là lò sát sanh, nhiều khổ đau, nhiều ưu phiền, ở đó điều bất lợi còn nhiều hơn.

Dục tình đã được ta giảng giải như là mũi lao nhọn, nhiều khổ đau, nhiều ưu phiền, ở đó điều bất lợi còn nhiều hơn.

Dục tình đã được ta giảng giải như là đầu rắn độc, nhiều khổ đau, nhiều ưu phiền, ở đó điều bất lợi còn nhiều hơn.

8. Đây kẻ rõ đại, hơn nữa người không những vu khống ta do sự sai lạc của bản thân mà người còn làm tổn hại chính bản thân và tích lũy nhiều điều bất thiện nữa. Đây kẻ rõ đại, chính điều ấy sẽ đem lại cho người sự thất bại và khổ đau lâu dài. Đây kẻ rõ đại, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, –(như trên)– Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

- “Đây các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đối với tỳ khưu Aritṭha (tức là) việc không cùng thọ hưởng với hội chúng.

Và này các tỳ khưu, nên thực hiện như vậy: Trước hết, tỳ khưu Aritṭha trước đây là người huấn luyện chim ưng cần được quở trách; sau khi quở trách cần được nhắc nhở; sau khi nhắc nhở cần xác định tội; sau khi xác định tội, hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

9. “Suṇātu me bhante saṅgho. Ariṭṭhassa bhikkhuno gaddhabādhīpubbassa evarūpaṃ pāpakaṃ diṭṭhigataṃ uppannaṃ: ‘Tathāhaṃ bhagavatā dhammaṃ desitaṃ ājānāmi: Yathā ye ’me antarāyikā dhammā vuttā bhagavatā te paṭisevato nālaṃ antarāyāyā ’ti. So taṃ diṭṭhaṃ nappaṭinissajjati. Yadi saṅghassa pattaḥkallaṃ, saṅgho ariṭṭhassa bhikkhuno gaddhabādhīpubbassa pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ kareyya, asambhogaṃ saṅghena. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ariṭṭhassa bhikkhuno gaddhabādhīpubbassa evarūpaṃ pāpakaṃ diṭṭhigataṃ uppannaṃ: ‘Tathāhaṃ bhagavatā dhammaṃ desitaṃ ājānāmi: Yathā ye ’me antarāyikā dhammā vuttā bhagavatā te paṭisevato nālaṃ antarāyāyā ’ti. So taṃ diṭṭhaṃ nappaṭinissajjati. Saṅgho ariṭṭhassa bhikkhuno gaddhabādhīpubbassa pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ karoti asambhogaṃ saṅghena. Yassāyasmato khamati ariṭṭhassa bhikkhuno gaddhabādhīpubbassa pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyassa kammaṃ karaṇaṃ asambhogaṃ saṅghena, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamattaṃ vadāmi. –pe– Tatiyampi etamattaṃ vadāmi. Suṇātu me bhante saṅgho. Ariṭṭhassa bhikkhuno gaddhabādhīpubbassa evarūpaṃ pāpakaṃ diṭṭhigataṃ uppannaṃ: ‘Tathāhaṃ bhagavatā dhammaṃ desitaṃ ājānāmi: Yathā ye ’me antarāyikā dhammā vuttā bhagavatā te paṭisevato nālaṃ antarāyāyā ’ti. So taṃ diṭṭhiṃ nappaṭinissajjati. Saṅgho ariṭṭhassa bhikkhuno gaddhabādhīpubbassa pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ karoti asambhogaṃ saṅghena. Yassāyasmato khamati ariṭṭhassa bhikkhuno gaddhabādhīpubbassa pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyassa kammaṃ karaṇaṃ asambhogaṃ saṅghena, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Kataṃ saṅghena ariṭṭhassa bhikkhuno gaddhabādhīpubbassa pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ asambhogaṃ saṅghena. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmi ”ti.

10. Āvāsaparamparaṇca bhikkhave, saṃsatha: “Ariṭṭho bhikkhu gaddhabādhīpubbo saṅghena<sup>1</sup> pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammakato asambhogaṃ saṅghenā ”ti.

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> saṅghena - PTS potthake na dissate.

9. “Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khưu Ariṭṭha này, trước đây là người huấn luyện chim ưng, đã sanh khởi tà kiến ác như vậy: ‘Theo như ta hiểu về Pháp đã được đức Thế Tôn thuyết giảng thì những pháp chướng ngại được đức Thế Tôn đề cập không có khả năng đem lại sự chướng ngại cho người thực hành.’ Vị ấy không chịu từ bỏ tà kiến ác ấy. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đối với tỳ khưu Ariṭṭha trước đây là người huấn luyện chim ưng (tức là) việc không cùng thọ hưởng với hội chúng. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khưu Ariṭṭha này, trước đây là người huấn luyện chim ưng, đã sanh khởi tà kiến ác như vậy: ‘Theo như ta hiểu về Pháp đã được đức Thế Tôn thuyết giảng thì những pháp chướng ngại được đức Thế Tôn đề cập không có khả năng đem lại sự chướng ngại cho người thực hành.’ Vị ấy không chịu từ bỏ tà kiến ác ấy. Hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đối với tỳ khưu Ariṭṭha trước đây là người huấn luyện chim ưng (tức là) việc không cùng thọ hưởng với hội chúng. Đại đức nào đồng ý việc thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đối với tỳ khưu Ariṭṭha trước đây là người huấn luyện chim ưng (tức là) việc không cùng thọ hưởng với hội chúng xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)– Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khưu Ariṭṭha này trước đây là người huấn luyện chim ưng đã sanh khởi tà kiến ác như vậy: ‘Theo như ta hiểu về Pháp đã được đức Thế Tôn thuyết giảng thì những pháp chướng ngại được đức Thế Tôn đề cập không có khả năng đem lại sự chướng ngại cho người thực hành.’ Vị ấy không chịu từ bỏ tà kiến ác ấy. Hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đối với tỳ khưu Ariṭṭha trước đây là người huấn luyện chim ưng (tức là) việc không cùng thọ hưởng với hội chúng. Đại đức nào đồng ý việc thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đối với tỳ khưu Ariṭṭha trước đây là người huấn luyện chim ưng (tức là) việc không cùng thọ hưởng với hội chúng xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đối với tỳ khưu Ariṭṭha trước đây là người huấn luyện chim ưng (tức là) việc không cùng thọ hưởng với hội chúng đã được hội chúng thực hiện. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

10. Và này các tỳ khưu, hãy thông báo từ trú xứ này sang trú xứ khác rằng: “Tỳ khưu Ariṭṭha trước đây là người huấn luyện chim ưng đã được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác (tức là) việc không cùng thọ hưởng với hội chúng.”

\*\*\*\*\*

**ADHAMMAKAMMADVĀDASAKAṀ**

1. Tīhi bhikkhave, aṅgehi samannāgataṃ pāpikāya diṭṭhiyā appaṭi-nissagge ukkhepanīyakammaṃ adhammakammañ ca<sup>1</sup> hoti avinayakammañ ca duvūpasantañ ca: Asammukhā kataṃ hoti, apaṭipucchā kataṃ hoti, apaṭiññāya kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ adhammakammañ ca hoti avinayakammañ ca duvūpasantañ ca.

2. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ adhammakammañ ca hoti avinaya-kammañ ca duvūpasantañ ca: Anāpattiyā kataṃ hoti, adesanāgāminiyā āpattiyā kataṃ hoti, desitāya āpattiyā kataṃ hoti. –pe–

3. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Acodetvā kataṃ hoti, asāretvā kataṃ hoti, āpattiṃ anāropetvā kataṃ hoti. –pe–

4. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Asammukhā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

5. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Apaṭipucchā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

6. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Apaṭiññāya kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

7. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Anāpattiyā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

8. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Adesanāgāminiyā āpattiyā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

9. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Desitāya āpattiyā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

10. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Acodetvā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

<sup>1</sup> ceva - Syā, evaṃ sabbattha.

## MƯỜI HAI HÀNH SỰ SAI PHÁP:

1. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội khi có ba yếu tố: Được thực hiện thiếu sự hiện diện, được thực hiện thiếu sự tra hỏi, được thực hiện với sự không thừa nhận. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác có ba yếu tố này là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội.

2. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội không vi phạm, được thực hiện với tội vi phạm đưa đến việc không sám hối được, được thực hiện với tội đã được sám hối. –(như trên)–

3. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện khi chưa quở trách, được thực hiện khi chưa nhắc nhở, được thực hiện khi chưa xác định tội. –(như trên)–

4. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện thiếu sự hiện diện, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

5. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện thiếu sự tra hỏi, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

6. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với sự không thừa nhận, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

7. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội không vi phạm, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

8. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội vi phạm đưa đến việc không sám hối được, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

9. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội đã được sám hối, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

10. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện khi chưa quở trách, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

11. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Asāretvā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. –pe–

12. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Āpattiṃ anāropetvā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca.

### **Adhammakammadvādasakaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

### **DHAMMAKAMMADVĀDASAKAṀ**

1. Tīhi bhikkhave, aṅgehi samannāgataṃ pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinayakammaṃ ca suvūpasantaṃ ca: Sammukhā kataṃ hoti, paṭipucchā kataṃ hoti, paṭiññāya kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinayakammaṃ ca suvūpasantaṃ ca.

2. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinayakammaṃ ca suvūpasantaṃ ca: Āpattiyā kataṃ hoti, desanāgāminiyā āpattiyā kataṃ hoti, adesitāya āpattiyā kataṃ hoti. –pe–

3. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Codetvā kataṃ hoti, sāretvā kataṃ hoti, āpattiṃ āropetvā kataṃ hoti. –pe–

4. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Sammukhā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

5. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Paṭipucchā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

6. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Paṭiññāya kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

7. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Āpattiyā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

11. Nay các tỳ khuru, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện khi chưa nhắc nhở, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. –(như trên)–

12. Nay các tỳ khuru, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện khi chưa xác định tội, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. Nay các tỳ khuru, hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác có ba yếu tố này là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội.

### **Dứt mười hai trường hợp về hành sự sai pháp.**

\*\*\*\*\*

### **MƯỜI HAI HÀNH SỰ ĐÚNG PHÁP:**

1. Nay các tỳ khuru, hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp khi có ba yếu tố: Được thực hiện với sự hiện diện, được thực hiện từ sự tra hỏi, được thực hiện với sự thừa nhận. Nay các tỳ khuru, hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác có ba yếu tố này là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp.

2. Nay các tỳ khuru, hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp khi có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội vi phạm, được thực hiện với tội vi phạm đưa đến việc sám hối, được thực hiện với tội chưa được sám hối. –(như trên)–

3. Nay các tỳ khuru, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện sau khi đã quở trách, được thực hiện sau khi đã nhắc nhở, được thực hiện sau khi đã xác định tội. –(như trên)–

4. Nay các tỳ khuru, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với sự hiện diện, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

5. Nay các tỳ khuru, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện từ sự tra hỏi, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

6. Nay các tỳ khuru, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với sự thừa nhận, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

7. Nay các tỳ khuru, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội vi phạm, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

8. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Desanāgāminiyā āpattiyā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

9. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Adesitāya āpattiyā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

10. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Codetvā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

11. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Sāretvā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. –pe–

12. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– Āpattiṃ āropetvā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatam pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinayakammaṃ ca suvūpasantaṃ ca.

### **Dhammakammadvādasakaṃ niṭṭhitam.**

\*\*\*\*\*

### **ĀKAṆKHAMĀNACHAKKAṃ**

1. Tīhi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ kareyya: Bhaṇḍanakāraṅko hoti kalahakāraṅko vivādakāraṅko bhassakāraṅko saṅghe adhikaraṅakāraṅko, bālo hoti avyatto āpattibahulo anapadāno, gihīsaṃsaṭṭho viharati ananulomikehi gihīsaṃsaggehi. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ kareyya.

2. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ kareyya: Adhīṣīle silavipanno hoti, ajjhācāre ācāravipanno hoti, atidiṭṭhiyā diṭṭhivipanno hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ kareyya.

3. Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ kareyya: Buddhassa avaṇṇaṃ bhāsati, dhammassa avaṇṇaṃ bhāsati, saṅghassa avaṇṇaṃ bhāsati. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ kareyya.



8. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội vi phạm đưa đến việc sám hối, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

9. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện với tội chưa được sám hối, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

10. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện sau khi đã quở trách, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

11. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện sau khi đã nhắc nhở, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. –(như trên)–

12. Nay các tỳ khưu, –(như trên)– có ba yếu tố khác nữa: Được thực hiện sau khi đã xác định tội, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác có ba yếu tố này là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp.

### **Dứt mười hai trường hợp về hành sự đúng pháp.**

\*\*\*\*\*

### **SÁU TRƯỜNG HỢP TRONG KHI MONG MUỐN:**

1. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đối với vị tỳ khưu có ba yếu tố: Vị thường gây nên sự xung đột, thường gây nên sự cãi cọ, thường gây nên sự tranh luận, thường gây nên sự nói chuyện nhảm nhí, thường gây nên sự tranh tụng trong hội chúng; vị ngu si, thiếu kinh nghiệm, phạm nhiều tội, không có giới hạn (về tội); vị sống thân cận với các gia chủ bằng những giao thiệp không đúng đắn với hàng tại gia. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đối với vị tỳ khưu có ba yếu tố này.

2. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đối với vị tỳ khưu có ba yếu tố khác nữa: Vị bị hư hỏng về giới thuộc tăng thượng giới, vị bị hư hỏng về hạnh kiểm thuộc tăng thượng hạnh, vị bị hư hỏng về tri kiến thuộc tri kiến cực đoan. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đối với vị tỳ khưu có ba yếu tố này.

3. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đối với vị tỳ khưu có ba yếu tố khác nữa: Vị chê bai đức Phật, vị chê bai Giáo Pháp, vị chê bai Hội Chúng. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đối với vị tỳ khưu có ba yếu tố này.

4. Tiṇṇaṃ bhikkhave, bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ kareyya: Eko bhaṇḍanakāraḥko hoti kalahakāraḥko vivādakāraḥko bhassakāraḥko saṅghe adhikaraṇakāraḥko, eko bālo hoti avyatto āpattibahulo anapadāno, eko gihisaṃsaṭṭho viharati ananulomikehi gihisaṃsaggehi. Imesaṃ kho bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ kareyya.

5. Aparesampi bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ kareyya: Eko adhisīle sīlavipanno hoti, eko ajjhācāre ācāravipanno hoti, eko atidiṭṭhiyā diṭṭhivipanno hoti. Imesaṃ kho bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ kareyya.

6. Aparesampi bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ kareyya: Eko buddhassa avaṇṇaṃ bhāsati, eko dhammassa avaṇṇaṃ bhāsati, eko saṅghassa avaṇṇaṃ bhāsati. Imesaṃ kho bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ kareyya.

**Pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakamme  
ākaṅkhamānachakkaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

**TECATTĀRĪSAVATTAM**

1-43. Pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammakatena bhikkhave, bhikkhunā sammā vattitabbaṃ. Tatrāyaṃ sammā vattanā: Na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo, na bhikkhunovādakasammuti sādītābā, sammatenapi bhikkhuniyo na ovadītābā, yāya āpattiyā saṅghena pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ kataṃ hoti sā āpatti na āpajjitābā, aññā vā tādisikā, tato vā pāpiṭṭhatarā, kammaṃ na garahitabbaṃ, kammikā na garahitābā, —pe— na pakatattassa bhikkhuno uposatho ṭhapetabbo, na pavāraṇā ṭhapetābā, na savacaniyaṃ kātābbaṃ, na anuvādo paṭṭhapetabbo, na okāso kāretabbo, na codetabbo, na sāretabbo, na bhikkhūhi sampayojetabban ”ti.

**Pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakamme  
tecattārisavattaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

4. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đối với ba hạng tỳ khưu: Hạng thường gây nên sự xung đột, thường gây nên sự cãi cọ, thường gây nên sự tranh luận, thường gây nên sự nói chuyện nhảm nhí, thường gây nên sự tranh tụng trong hội chúng; hạng ngu si, thiếu kinh nghiệm, phạm nhiều tội, không có giới hạn (về tội); hạng sống thân cận với các gia chủ bằng những giao thiệp không đúng đắn với hàng tại gia. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đối với ba hạng tỳ khưu này.

5. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đối với ba hạng tỳ khưu khác nữa: Hạng bị hư hỏng về giới thuộc tăng thượng giới, hạng bị hư hỏng về hạnh kiểm thuộc tăng thượng hạnh, hạng bị hư hỏng về tri kiến thuộc tri kiến cực đoan. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đối với ba hạng tỳ khưu này.

6. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đối với ba hạng tỳ khưu khác nữa: Hạng chê bai đức Phật, hạng chê bai Giáo Pháp, hạng chê bai Hội Chúng. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đối với ba hạng tỳ khưu này.

**Dứt sáu trường hợp trong khi mong muốn  
thuộc hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác.**

\*\*\*\*\*

**BỐN MƯƠI BA PHẬN SỰ:**

1-43. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu được thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác nên làm phận sự đúng đắn. Trong trường hợp này, các phận sự đúng đắn ấy là: Không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên ban cho phép nương nhờ, không nên bảo sa di phục vụ, không nên ưng thuận sự chỉ định giảng dạy tỳ khưu ni, không nên giảng dạy tỳ khưu ni dầu đã được chỉ định, không nên tái phạm tội đã được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác, hoặc tội tương tự, hoặc tội nghiêm trọng hơn tội ấy, không nên chỉ trích hành sự, không nên chỉ trích các vị thực hiện hành sự, –(như trên)– đối với vị tỳ khưu trong sạch không nên đình chỉ lễ *Uposatha*, không nên đình chỉ lễ *Pavāraṇā*, không nên làm công việc khuyến bảo, không nên khởi xướng việc cáo tội, không nên thỉnh ý (để buộc tội), không nên quở trách, không nên nhắc nhở, không nên cấu kết với các tỳ khưu.”

**Dứt bốn mươi ba phận sự  
thuộc hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác.**

\*\*\*\*\*

1. Atha kho saṅgho ariṭṭhassa bhikkhuno gaddhabādhipubbassa pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ akāsi asambhogam saṅghena. So saṅghena pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammakato vibbhami.

2. Ye te bhikkhū appicchā –pe– te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma ariṭṭho bhikkhu gaddhabādhipubbo saṅghena pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammakato vibbhamissatī ”ti? Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

3. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe bhikkhu-saṅgham sannipātāpetvā bhikkhū paṭipucchi: “Saccam kira bhikkhave, ariṭṭho bhikkhu gaddhabādhipubbo saṅghena pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammakato vibbhamī ”ti?<sup>1</sup> “Saccam bhagavā ”ti.

4. Vigarahi buddho bhagavā: –pe– Kathaṃ hi nāma so bhikkhave, moghapuriso saṅghena pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammakato vibbhamissati? Netaṃ bhikkhave, appasannānaṃ vā pasādāya –pe– Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: Tena hi bhikkhave, saṅgho pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetu.

\*\*\*\*\*

### NAPAṬIPPASSAMBHETABBA-AṬṬHĀRASAKAṃ

5. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ: Upasampādeti, nissayaṃ deti, sāmaṇeraṃ upaṭṭhāpeti, bhikkhunovādaka-sammutiṃ sādīyati, sammato ’pi bhikkhuniyo ovadati. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ.

6. Aparehi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ: Yāya āpattiyā saṅghena pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ kataṃ hoti taṃ āpattiṃ āpajjati, aññaṃ vā tādisikaṃ, tato vā pāpiṭṭharaṃ, kammaṃ garahati, kammike garahati. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ.

<sup>1</sup> vibbhamatī ti - Ma, Syā.

1. Sau đó, hội chúng đã thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đối với tỳ khưu Aritṭha trước đây là người huấn luyện chim ưng (tức là) việc không cùng thọ hưởng với hội chúng. Khi được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác, vị ấy đã hoàn tục.

2. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, –(như trên)– các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao tỳ khưu Aritṭha trước đây là người huấn luyện chim ưng khi được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác lại hoàn tục?” Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

3. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khưu lại và đã hỏi các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, nghe nói tỳ khưu Aritṭha trước đây là người huấn luyện chim ưng khi được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đã hoàn tục, có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.”

4. Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: –(như trên)– Này các tỳ khưu, vì sao kẻ rồ dại ấy khi được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác lại hoàn tục? Này các tỳ khưu, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, –(như trên)– Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy thu hồi hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác.

\*\*\*\*\*

### **MƯỜI TÁM TRƯỜNG HỢP KHÔNG NÊN THU HỒI:**

5. Này các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố: Vị ban phép tu lên bậc trên, ban cho phép nương nhờ, bảo sa di phục vụ, ưng thuận sự chỉ định giảng dạy tỳ khưu ni, giảng dạy tỳ khưu ni khi đã được chỉ định. Này các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

6. Này các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa: Vị tái phạm tội đã được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác, hoặc tội tương tự, hoặc tội nghiêm trọng hơn tội ấy, chỉ trích hành sự, chỉ trích các vị thực hiện hành sự. Này các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

7. Aṭṭhahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ: Pakatattassa bhikkhuno uposathaṃ ṭhapeti, pavāraṇaṃ ṭhapeti, savacaniyaṃ karoti, anuvādaṃ paṭṭhapeti, okāsaṃ karoti, codeti, sāreti, bhikkhūhi sampayojetī. Imehi kho bhikkhave, aṭṭhahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ na paṭippassambhetabbaṃ.

**Pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakamme  
na paṭippassambhetabba-aṭṭhārasakaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

**PAṬIPPASSAMBHETABBA-AṬṬHĀRASAKAṃ**

1. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ: Na upasampādeti, na nissayaṃ deti, na sāmaṇeraṃ upaṭṭhāpeti, na bhikkhuno-vādakasammūtiṃ sādīyati, sammato 'pi bhikkhuniyo na ovaḍati. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ.

2. Aparehi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ: Yāya āpattiyā saṅghena pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ kataṃ hoti taṃ āpattiṃ na āpajjati, aññaṃ vā tādisikaṃ, tato vā pāpīṭṭhataṃ, kammaṃ na garahati, kammike na garahati. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ.

3. Aṭṭhahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ: Na pakatattassa bhikkhuno uposathaṃ ṭhapeti, na pavāraṇaṃ ṭhapeti, na savacaniyaṃ karoti, na anuvādaṃ paṭṭhapeti, na okāsaṃ karoti, na codeti, na sāreti, na bhikkhūhi sampayojetī. Imehi kho bhikkhave, aṭṭhahaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhetabbaṃ.

**Pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakamme  
paṭippassambhetabba-aṭṭhārasakaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

7. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có tám yếu tố: Vị đình chỉ lễ *Uposatha* đối với vị tỳ khưu trong sạch, đình chỉ lễ *Pavāraṇā*, làm công việc khuyến bảo, khởi xướng việc cáo tội, thỉnh ý (để buộc tội), quả trách, nhắc nhở, vị cấu kết với các tỳ khưu. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác không nên thu hồi đối với vị tỳ khưu có tám yếu tố này.

**Dứt mười tám trường hợp không nên thu hồi  
thuộc hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác.**

\*\*\*\*\*

**MƯỜI TÁM TRƯỜNG HỢP NÊN ĐƯỢC THU HỒI:**

1. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố: Vị không ban phép tu lên bậc trên, không ban cho phép nương nhờ, không bảo sa di phục vụ, không ưng thuận sự chỉ định giảng dạy tỳ khưu ni, không giảng dạy tỳ khưu ni đâu đã được chỉ định. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

2. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa: Vị không tái phạm tội đã được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác, hoặc tội tương tự, hoặc tội nghiêm trọng hơn tội ấy, không chỉ trích hành sự, không chỉ trích các vị thực hiện hành sự. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có năm yếu tố này.

3. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có tám yếu tố: Vị không đình chỉ lễ *Uposatha* đối với vị tỳ khưu trong sạch, không đình chỉ lễ *Pavāraṇā*, không làm công việc khuyến bảo, không khởi xướng việc cáo tội, không thỉnh ý (để buộc tội), không quả trách, không nhắc nhở, vị không cấu kết với các tỳ khưu. Nay các tỳ khưu, hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác nên được thu hồi đối với vị tỳ khưu có tám yếu tố này.

**Dứt mười tám trường hợp nên được thu hồi  
thuộc hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác.**

\*\*\*\*\*

**[PAṬIPPASSAMBHANAM]**

1. Evañca pana bhikkhave, paṭippassambhetabbaṃ: Tena bhikkhave, pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammakatenā bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā buḍḍhānaṃ bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggaḥetvā evamassa vacanīyo:

“Ahaṃ bhante saṅghena pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīya-kammakato sammā vattāmi, lomaṃ pātemi, netthāraṃ vattāmi. Pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyassa kammaṃsa paṭippassaddhiṃ yācāmi”ti. Dutiyampi yācitabbā. Tatiyampi yācitabbā.

2. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

“Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo bhikkhu saṅghena pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pātetī, netthāraṃ vattati. Pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyassa kammaṃsa paṭippassaddhiṃ yāceti. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmassa bhikkhuno pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīya-kammaṃsa paṭippassambheyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo bhikkhu saṅghena pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pātetī, netthāraṃ vattati. Pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyassa kammaṃsa paṭippassaddhiṃ yāceti. Saṅgho itthannāmassa bhikkhuno pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃsa paṭippassambheti. Yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyassa kammaṃsa paṭippassaddhi, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. – pe –

Tatiyampi etamatthaṃ vadāmi. Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo bhikkhu saṅghena pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pātetī, netthāraṃ vattati. Pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyassa kammaṃsa paṭippassaddhiṃ yāceti. Saṅgho itthannāmassa bhikkhuno pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃsa paṭippassambheti. Yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyassa kammaṃsa paṭippassaddhi, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Paṭippassaddhaṃ saṅghena itthannāmassa bhikkhuno pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃsa. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametaṃ dhārayāmi”ti.

**Pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge  
ukkhepanīyakammaṃsa niṭṭhitaṃ sattamaṃ.**

**Kammakkhandhako niṭṭhito paṭhama.**

\*\*\*\*\*



## [VIỆC THU HỒI]

1. Và này các tỳ khưu, nên được thu hồi như vậy: Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu đã được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác ấy nên đi đến hội chúng, đắp thượng y một bên vai, đánh lễ ở bàn chân các tỳ khưu trưởng thượng, rồi ngồi chồm hổm, chấp tay lại, và nên trình với hội chúng như vậy:

“Bạch các ngài, được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác, tôi làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phận để sửa đổi; giờ tôi thỉnh cầu sự thu hồi hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác.” Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba.

2. Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

“Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Khi được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác, vị tỳ khưu này tên (như vậy) làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên thu hồi hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đối với vị tỳ khưu tên (như vậy). Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Khi được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác, tỳ khưu này tên (như vậy) làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác. Hội chúng thu hồi hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đối với vị tỳ khưu tên (như vậy). Đại đức nào đồng ý việc thu hồi hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đối với vị tỳ khưu tên (như vậy) xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. —(như trên)—

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Khi được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác, tỳ khưu này tên (như vậy) làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bốn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác. Hội chúng thu hồi hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đối với vị tỳ khưu tên (như vậy). Đại đức nào đồng ý việc thu hồi hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đối với vị tỳ khưu tên (như vậy) xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đối với vị tỳ khưu tên (như vậy) đã được hội chúng thu hồi. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

**Dứt hành sự án treo  
về việc không từ bỏ tà kiến ác là thứ bảy.**

**Dứt Chương Hành Sự là thứ nhất.**

\*\*\*\*\*

**Imamhi khandhake vatthu satta.****TASSUDDĀNAṃ**

1. Paṇḍulohitakā bhikkhū sayama bhaṇḍanakārakā tādisse upasaṅkamma ussaḥimsu ca bhaṇḍane.
2. Anuppannāni jāyanti<sup>1</sup> uppannāni ca vaḍḍhare,<sup>2</sup> appicchā pesalā bhikkhū ujjhāyanti parisato.<sup>3</sup>
3. Saddhammaṭṭhitiko buddho sayambhū aggapuggalo āṇāpesi tajjanīyakammaṃ sāvattiyama jino.
4. Asammukhāpaṭipucchāpaṭiññāya kataṃ ca yama anāpatti adesane desitāya kataṃ ca yama.
5. Acodetvā asāretvā nāropetvā ca yama kataṃ asammukhā adhammena vaggena cāpi<sup>4</sup> yama kataṃ.
6. Appaṭipucchā 'dhammena puna vaggena<sup>5</sup> yama kataṃ appaṭiññāyādhammena vaggena cāpi<sup>6</sup> yama kataṃ.
7. Anāpatti<sup>7</sup> adhammena vaggena cāpi<sup>8</sup> yama kataṃ adesaṇāgāminiyā adhammavaggameva ca.
8. Desitāya adhammena vaggenāpi tattheva ca acodetvā adhammena vaggenāpi tattheva ca.
9. Asāretvā adhammena vaggenāpi tattheva ca āropetvā adhammena vaggenāpi tattheva ca.
10. Kaṇhavarānayeveva sukkavāraṃ vijāniyā,<sup>9</sup> saṅgho ākaṅkhamāno ca<sup>10</sup> tassa tajjanīyama kare.
11. Bhaṇḍanaṃ bālo saṃsaṭṭho adhisīle ajjhācāre atidiṭṭhivipanno 'ssa<sup>11</sup> saṅgho tajjanīyama<sup>12</sup> kare.

<sup>1</sup> anuppannāpi jāyanti - Ma, PTS.

<sup>2</sup> uppannāni vaḍḍhare - Ma, Syā;  
uppannāni pavaḍḍhanti - PTS.

<sup>3</sup> padassato - Ma; padassako - PTS;  
parassato - Sīmu.

<sup>4</sup> vaggenāpi ca - Syā.

<sup>5</sup> vaggenāpi ca - Syā.

<sup>6</sup> vaggenāpi ca - Syā.

<sup>7</sup> anāpattiyā - Syā.

<sup>8</sup> vaggenāpi ca - Syā.

<sup>9</sup> sukkavāraṃ jāniyama - PTS.

<sup>10</sup> va - Syā.

<sup>11</sup> atidiṭṭhivipannassa - Ma, PTS;

atidiṭṭhiyā vipannassa - Syā.

<sup>12</sup> tajjanīyama - Ma, PTS.

**Trong chương này có bảy sự việc.**

**TÓM LƯỢC CHƯƠNG NÀY:**

1. Các tỳ khưu thuộc nhóm Paṇḍuka và Lohitaka, bản thân vốn là những vị thường gây nên các sự xung đột, đã đi đến các vị có sở hành tương tự và ra sức tạo ra các sự xung đột.

2. Các sự xung đột chưa xảy ra thì các vị tạo ra, và đã xảy ra rồi thì làm cho tăng trưởng. Các vị tỳ khưu tốt lành, ít ham muốn, phàn nàn. Bậc Pháp Chủ, -

3. - đấng duy trì Chánh Pháp, đức Phật, bậc Tự Tại, Nhân Vật Tối Cao, đấng Chiến Thắng ở thành Sāvatti ra lệnh làm hành sự khiển trách.

4. Việc ấy được thực hiện thiếu sự hiện diện, thiếu sự tra hỏi, với sự không thừa nhận, và việc ấy được thực hiện với tội không có vi phạm, không sám hối được, đã được sám hối.

5. Việc ấy được thực hiện khi chưa quở trách, chưa nhắc nhở, chưa xác định tội, và việc ấy được thực hiện thiếu sự hiện diện, không theo Pháp, và còn theo phe nhóm nữa.

6. Việc ấy được thực hiện thiếu sự tra hỏi, không theo Pháp, và còn theo phe nhóm nữa. Và việc ấy còn được thực hiện với sự không thừa nhận, không theo Pháp, và còn theo phe nhóm nữa.

7. Và việc ấy còn được thực hiện với tội không có vi phạm, không theo Pháp, và còn theo phe nhóm nữa. Và còn với tội đưa đến việc không sám hối được, không theo Pháp, và theo phe nhóm nữa.

8. Và tương tự như thế ấy với tội đã được sám hối, không theo Pháp, còn theo phe nhóm nữa. Và tương tự như thế ấy khi chưa quở trách, không theo Pháp, còn theo phe nhóm nữa.

9. Và tương tự như thế ấy khi chưa nhắc nhở, không theo Pháp, còn theo phe nhóm nữa. Và tương tự như thế ấy khi chưa xác định, không theo Pháp, còn theo phe nhóm nữa.

10. Theo đúng phương thức của các trường hợp tối, trường hợp sáng được nghiệm ra. Và trong khi mong muốn hội chúng có thể thực hiện việc khiển trách đến vị ấy.

11. Sự xung đột, vị ngu si, sống thân cận, vị bị hư hỏng về tăng thượng giới, về tăng thượng hạnh, vị bị hư hỏng về tà kiến cực đoan, hội chúng nên thực hiện việc khiển trách.

12. Buddhadhammassa saṅghassa avaṇṇaṃ yo ca bhāsati tiṇṇannampi ca bhikkhūnaṃ saṅgho tajjanīyaṃ kare.
13. Bhaṇḍanakāraḱo eko bālo saṃsaggaṇissito adhisīle ajjhācāre tatheva atidiṭṭhiyā.
14. Buddhadhammassa saṅghassa avaṇṇaṃ yo ca bhāsati tajjanīyakammakatassevaṃ sammānuvattanā.
15. Upasampadānissayā sāmaṇera-upaṭṭhanā,<sup>1</sup> ovādaṃ sammatocāpi<sup>2</sup> na kare tajjanīkato.
16. Nāpajje taṃ ca āpattiṃ tādisaṃ ca tato paraṃ kammaṅ ca kammike cāpi<sup>3</sup> garahe na tathāvidho.<sup>4</sup>
17. Uposathaṃ pavāraṇaṃ pakatattassa naṭṭhape savacaṇiṃ anuvādo<sup>5</sup> okāso codanena ca.
18. Sāraṇaṃ sampayogaṅca na kareyya tathāvidho upasampadānissayaṃ sāmaṇera-upaṭṭhanaṃ.<sup>6</sup>
19. Ovādasammatenāpi pañcaṅgehi na sammati,<sup>7</sup> taṃ cāpajjati āpattiṃ<sup>8</sup> tādisiṃ ca<sup>9</sup> tato paraṃ.
20. Kammaṅ ca kammike cāpi garahanto na sammati. uposathaṃ pavāraṇaṃ savacaṇīyaṃ anuvādo.<sup>10</sup>
21. Okāso codanā ceva sāraṇā sampayojanā. imehaṭṭhahaṅgehi yo yutto tajjanā nūpasammati.
22. Kaṇhavāranayeneva sukkavāraṃ vijāṇiyā. bālo āpattibahulo saṃsaṭṭho 'pi ca seyyaso.

<sup>1</sup> sāmaṇeraṃ upaṭṭhanā - Ma.

<sup>2</sup> ovādasammatenāpi - Ma, PTS; bhikkhunovādakasammato - Syā.

<sup>3</sup> kammike ceva - Syā.

<sup>4</sup> na garahe tathāvidho - Ma, Syā, PTS.

<sup>5</sup> na savacaṇīyaṃ anuvādo - Syā; savacani-anuvādo - PTS.

<sup>6</sup> sāmaṇeraṃ upaṭṭhanā - Ma; sāmaṇeraupaṭṭhanā - Syā, PTS.

<sup>7</sup> pañcaṅgehi sammati - Syā; pañcaṅgo na sammati - PTS.

<sup>8</sup> taṃ āpajjat' āpattiṃ ca - PTS.

<sup>9</sup> tādisaṅca - Ma, Syā, PTS.

<sup>10</sup> savacaṇīyā ca novādo - Ma; savacaṇīyānuvādo - Syā; savacaṇīyānuvādo - PTS.

12. Và vị nào chê bai đức Phật, Giáo Pháp, Hội Chúng, thì hội chúng nên thực hiện việc khiển trách đối với cả ba vị tỳ khưu này.

13. Hạng thường gây nên sự xung đột, ngu si, nường tựa vào sự thân cận, về tăng thượng giới, về tăng thượng hạnh, tương tự như thế ấy về tà kiến cực đoan.

14. Và hạng nào chê bai đức Phật, Giáo Pháp, Hội Chúng, việc thực hành phận sự đúng đắn đối với hạng đã được thực hiện hành sự khiển trách là như vậy.

15. Việc cho tu bậc trên, việc ban phép nường nhờ, sự phục vụ của sa di, việc giáo giới, cho dù đã được chỉ định, vị đã được thực hiện hành sự thì không nên làm.

16. Và tương tự như thế, không nên phạm lại tội ấy, tội tương tự như vậy, và nghiêm trọng hơn thế, không nên chỉ trích hành sự, và luôn cả các vị thực hiện hành sự.

17. Đối với vị tỳ khưu trong sạch không nên đình chỉ lễ Uposatha, lễ Pavāraṇā, việc khuyến bảo, việc cáo tội, việc thỉnh ý (để buộc tội), và với việc quở trách.

18. Việc nhắc nhở, và việc kết bè phái, việc tương tự như thế là không nên làm. Việc cho tu bậc trên, ban cho phép nường nhờ, sự phục vụ của sa di, -

19. - việc giáo giới, cho đâu đối với vị đã được chỉ định, với năm yếu tố thì không được thu hồi. Và vị phạm lại tội ấy, tội tương tự như vậy, và nghiêm trọng hơn thế, -

20. - vị chỉ trích hành sự và các vị thực hiện hành sự, thì không thu hồi. Lễ Uposatha, lễ Pavāraṇā, việc khuyến bảo, việc cáo tội, -

21. - việc thỉnh ý (để buộc tội), và luôn cả việc quở trách, việc nhắc nhở, việc kết bè phái, vị nào gắn bó với tám điều này, thì không thu hồi.

22. Theo đúng phương thức của các trường hợp tối, trường hợp sáng được nghiệm ra. Vị Seyyasa là ngu si, phạm nhiều tội, và lại còn thân cận.

23. Niyassakammaṃ sambuddho āṇāpesi mahāmuni  
kiṭṭāgirisimiṃ dve bhikkhū assaji ca punabbasu.<sup>1</sup>
24. Anācāraṃ ca vividhaṃ ācarimsu asaṅṅatā  
pabbājanīyaṃ sambuddho kammaṃ sāvattiyāṃ jino  
macchikāsaṅṅe sudhammo cittassāvāsiko ahu.
25. Jātivādena khamseti sudhammo cittupāsakaṃ  
paṭisāraṇīyaṃ kammaṃ<sup>2</sup> āṇāpesi tathāgato.
26. Kosambiyāṃ channaṃ bhikkhūṃ nicchantāpattiṃ passitūṃ  
adassane ukkhipitūṃ āṇāpesi jinuttamo.
27. Channo taṃ yeva āpattiṃ paṭikātuṃ na icchati  
ukkhepanāppaṭikamme āṇāpesi vināyako.
28. Pāpadiṭṭhi aritṭhassa āsi aṅṅāṇanissitā  
diṭṭhiyāppaṭinissagge<sup>3</sup> ukkhepaṃ jinabhāsitaṃ.
29. Niyassakammaṃ pabbājaṃ<sup>4</sup> tatheva paṭisāraṇi,<sup>5</sup>  
adassanāppaṭikamme anissagge ca diṭṭhiyā.
30. Davānācārūpaghātamicchā-ājivameva ca  
pabbājanīyakammamhi atirekapadā ime.
31. Alābhāvaṅṅā dve pañca dve pañcakāti nāmakā,<sup>6</sup>  
paṭisāraṇīyakammamhi atirekapadā ime.
32. Tajjanīyaṃ niyassaṃ ca duve kammāpi sādīsā<sup>7</sup>  
pabbājaṃ<sup>8</sup> paṭisārīnaṃ atthi padātirittatā.<sup>9</sup>
33. Tayo ukkhepanā kammā<sup>10</sup> sādīsā<sup>11</sup> te vibhattito  
tajjanīyanayenāpi sesaṃ kammaṃ vijānīyā ”ti.

### Kammakkhandhako niṭṭhito.

--ooOoo--

<sup>1</sup> assajipunabbasukā - Ma, Syā;  
assajipunabbasū - PTS.

<sup>2</sup> paṭisāraṇīyakammaṃ - Ma.

<sup>3</sup> diṭṭhiappaṭinissagge - Syā, PTS.

<sup>4</sup> pabbajaṃ - Ma, Syā.

<sup>5</sup> paṭisāraṇi - Ma, Syā.

<sup>6</sup> dvepañcako 'ti nāmakā - PTS.

<sup>7</sup> duve kammesu sadisaṃ - PTS.

<sup>8</sup> pabbajjā - Ma, Syā;

pabbājā - PTS.

<sup>9</sup> paṭisārī ca atthi padātirittatā - Ma, PTS;

paṭisārī ca dvaṭṭhaunārittakā - Syā.

<sup>10</sup> ukkhepanīyakammā - Syā.

<sup>11</sup> sadisā - Ma, Syā, PTS.

23. Đấng Toàn Giác, bậc Đại Hiền Trí, đã ra lệnh làm hành sự chỉ dạy. Ở Kīṭāgiri có hai vị tỳ khưu Assaji và Punabbasuka.

24. Họ không thu thúc, và đã thực hành việc sai trái các loại. Bậc Toàn Giác, đấng Chiến Thắng, ở thành Sāvatti (đã cho phép) hành sự xua đuổi. Vị Sudhamma ở Macchikāsaṇḍa đã là vị thường trú của (gia chủ) Citta.

25. Vị Sudhamma si và nam cư sĩ Citta về câu chuyện dòng dõi. Đấng Thiện Thệ đã ra lệnh làm hành sự hòa giải.

26. Vị tỳ khưu Channa ở thành Kosambi không muốn nhìn nhận tội. Đấng Chiến Thắng tối thượng đã ra lệnh treo tội về việc không nhìn nhận.

27. Channa không muốn sửa chữa chính tội lỗi ấy, vị Lãnh Đạo đã ra lệnh làm hành sự án treo về việc không sửa chữa (lỗi).

28. Tà kiến ác, được nương tựa ở sự thiếu trí, đã khởi đến vị Aritṭha. Hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến đã được bậc Chiến Thắng giảng giải.

29. Hành sự chỉ dạy, xua đuổi, và hòa giải là tương tự như thế, về việc không nhìn nhận, sửa chữa, và không từ bỏ tà kiến.

30. Việc đùa giỡn, sở hành sai trái, việc làm tổn hại, và nuôi mạng sái quấy, các điều phụ trội này là ở hành sự xua đuổi.

31. Mất lợi lộc, chê bai, hai lần năm có tên là 'hai nhóm năm,' các điều phụ trội này là ở hành sự hòa giải.

32. Việc khiển trách, và việc chỉ dạy, cả hai hành sự ấy là tương tự. Việc xua đuổi, việc hòa giải là có các điều còn lại.

33. Ba hành sự án treo là tương tự và đã được phân tích. Cũng theo phương thức của hành sự khiển trách, các hành sự còn lại được nghiệm ra."

### **Dứt Chương Hành Sự.**

--ooOoo--

## II. PĀRIVĀSIKAKKHANDHAKAṀ

### 1. PĀRIVĀSIKAVATTAṀ

1. Tena samayena buddho bhagavā sāvattiyam viharati jetavane anātha-piṇḍikassa ārāme. Tena kho pana samayena pārivāsikā bhikkhū sādīyanti pakatattānaṃ bhikkhūnaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ añjalikammaṃ sāmīcikkammaṃ āsanābhihāraṃ seyyābhihāraṃ pādodakaṃ pādapiṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ pattacīvarapaṭiggahaṇaṃ nahāne piṭṭhiparikammaṃ. Ye te bhikkhū appicchā –pe– te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma pārivāsikā bhikkhū sādīyissanti pakatattānaṃ bhikkhūnaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ –pe– nahāne piṭṭhiparikammaṃ ”ti. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

2. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe bhikkhusaṅghaṃ sannipātāpetvā bhikkhū paṭipucchi: “Saccaṃ kira bhikkhave, pārivāsikā bhikkhū sādīyanti pakatattānaṃ bhikkhūnaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ –pe– nahāne piṭṭhiparikammaṃ ”ti? “Saccaṃ bhagavā ”ti.

3. Vigarahi buddho bhagavā: –pe– Kathaṃ hi nāma bhikkhave, pārivāsikā bhikkhū sādīyissanti pakatattānaṃ bhikkhūnaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ añjalikammaṃ sāmīcikkammaṃ āsanābhihāraṃ seyyābhihāraṃ pādodakaṃ pāpapiṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ pattacīvarapaṭiggahaṇaṃ nahāne piṭṭhiparikammaṃ? Netam bhikkhave, appasannānaṃ vā pasādāya –pe– Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

4. “Na bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā sādīyitabbaṃ pakatattānaṃ bhikkhūnaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ añjalikammaṃ sāmīcikkammaṃ āsanābhihāro seyyābhihāro pādodakaṃ pādapiṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ pattacīvarapaṭiggahaṇaṃ nahāne piṭṭhiparikammaṃ. Yo sādīyeyya, āpatti dukkaṭassa.

5. Anujānāmi bhikkhave, pārivāsikānaṃ bhikkhūnaṃ mithu yathā-buddhaṃ<sup>1</sup> abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ añjalikammaṃ sāmīcikkammaṃ āsanābhihāraṃ seyyābhihāraṃ pādodakaṃ pādapiṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ pattacīvarapaṭiggahaṇaṃ nahāne piṭṭhiparikammaṃ.

---

<sup>1</sup> yathāvuddhaṃ - Ma, Syā, PTS, evaṃ sabbattha.



## II. CHƯƠNG *PARIVĀSA*:

### 1. PHẬN SỰ CỦA VỊ HÀNH *PARIVĀSA*:

1. Lúc bấy giờ, đức Phật Thế tôn ngự tại Sāvatti, Jetavana, tu viện của ông Anāthapiṇḍika. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu hành *parivāsa* ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, sự chấp tay, hành động thích hợp, sự sửa soạn chỗ ngồi, sự sửa soạn chỗ nằm, nước rửa chân, ghé kê chân, tắm chà chân, sự tiếp rước y bát, sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của các tỳ khưu trong sạch. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, –(như trên)– các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các tỳ khưu hành *parivāsa* lại ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, –(như trên)– sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của các tỳ khưu trong sạch?” Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

2. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khưu lại và đã hỏi các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, nghe nói các tỳ khưu hành *parivāsa* ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, –(như trên)– sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của các tỳ khưu trong sạch, có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.”

3. Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: –(như trên)– Này các tỳ khưu, tại sao các tỳ khưu hành *parivāsa* lại ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, sự chấp tay, hành động thích hợp, sự sửa soạn chỗ ngồi, sự sửa soạn chỗ nằm, nước rửa chân, ghé kê chân, tắm chà chân, sự tiếp rước y bát, sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của các tỳ khưu trong sạch? Này các tỳ khưu, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, –(như trên)– Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

4. - “Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* không nên ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, sự chấp tay, hành động thích hợp, sự sửa soạn chỗ ngồi, sự sửa soạn chỗ nằm, nước rửa chân, ghé kê chân, tắm chà chân, sự tiếp rước y bát, sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của các tỳ khưu trong sạch; vị nào ưng thuận thì phạm tội *dukkata*.

5. Này các tỳ khưu, ta cho phép việc đánh lễ, việc đứng dậy, việc chấp tay, hành động thích hợp, việc sửa soạn chỗ ngồi, việc sửa soạn chỗ nằm, nước rửa chân, ghé kê chân, tắm chà chân, việc tiếp rước y bát, việc kỳ cọ lưng trong khi tắm giữa các tỳ khưu hành *parivāsa* với nhau được tính theo tâm niệm.

6. Anujānāmi bhikkhave, pārivāsikānaṃ bhikkhūnaṃ pañca yathā-buddhaṃ: uposathaṃ, pavāraṇaṃ, vassikasāṭhikaṃ, onojanaṃ, bhattaṃ.<sup>1</sup>

7. Tena hi bhikkhave, pārivāsikānaṃ bhikkhūnaṃ vattaṃ paññāpessāmi yathā pārivāsikehi bhikkhūhi vattitabbaṃ. Pārivāsikena bhikkhave, bhikkhunā sammā vattitabbaṃ. Tatrāyaṃ sammā vattanā:

8. Na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upatthāpetabbo, na bhikkhunovādakasammuti sādītābā, sammatenāpi bhikkhuniyo na ovadītābā, yāya āpattiyā saṅghena parivāso dinno hoti sā āpatti na āpajjitābā, aññā vā tādisikā, tato vā pāpiṭṭhatarā, kammaṃ na garhitābbaṃ, kammikā na garhitābā, na pakatattassa bhikkhuno uposatho ṭhapetabbo, na pavāraṇā ṭhapetābā, na savacaṇīyaṃ kātābbaṃ, na anuvādo patthapetabbo, na okāso kāretabbo, na codetabbo, na sāretabbo, na bhikkhūhi sampayojetabbaṃ.

9. Na bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā pakatattassa bhikkhuno purato gantabbaṃ, na purato nisīditabbaṃ, yo hoti saṅghassa āsanapariyanto seyyāpariyanto vihārapariyanto so tassa padātabbo, tena ca so sādītabbo.

10. Na bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā pakatattena bhikkhunā<sup>2</sup> puresamaṇena vā pacchāsamaṇena vā kulāni upasaṅkamtābāni, na āraññikaṅgaṃ samādītābbaṃ,<sup>3</sup> na piṇḍapātikaṅgaṃ samādītābbaṃ,<sup>3</sup> na ca<sup>4</sup> tappaccayā piṇḍapāto niharāpetabbo 'mā maṃ jāniṃsū 'ti.

11. Pārivāsikena bhikkhave, bhikkhunā āgantukena ārocetabbaṃ, āgantukassa ārocetabbaṃ, uposathe ārocetabbaṃ, pavāraṇāya ārocetabbaṃ, sace gilāno hoti dūtenapi ārocetabbaṃ.<sup>5</sup>

12. Na bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā abhikkhuko āvāso gantabbo, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā. Na bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā abhikkhuko anāvāso gantabbo, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā. Na bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā abhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā.

<sup>1</sup> bhattañca - Syā.

<sup>2</sup> pakatattassa bhikkhuno - PTS.

<sup>3</sup> samādātābbaṃ - Ma.

<sup>4</sup> ca - PTS potthake na dissate.

<sup>5</sup> ārocāpetabbaṃ - Syā.

6. Nay các tỳ khưu, ta cho phép năm sự việc là lễ *Uposatha*, lễ *Pavāraṇā*, y tắm mưa, sự phân chia (vật cúng dường), bữa thọ trai được tính theo thâm niên đối với các tỳ khưu hành *parivāsa*.<sup>1</sup>

7. Nay các tỳ khưu, chính vì điều ấy ta sẽ quy định phạt sự cho các tỳ khưu hành *parivāsa*, các tỳ khưu hành *parivāsa* nên thực hành theo như thế. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* nên thực hành phạt sự đúng đắn. Trong trường hợp này, các phạt sự đúng đắn ấy là:

8. Không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên ban cho phép nương nhờ, không nên bảo sa di phục vụ, không nên ưng thuận sự chỉ định giảng dạy tỳ khưu ni, không nên giảng dạy tỳ khưu ni đâu đã được chỉ định, hội chúng đã cho hình phạt *parivāsa* với tội nào thì không nên tái phạm tội ấy, hoặc tội tương tự, hoặc tội nghiêm trọng hơn tội ấy, không nên chỉ trích hành sự, không nên chỉ trích các vị thực hiện hành sự, đối với vị tỳ khưu trong sạch không nên đình chỉ lễ *Uposatha*, không nên đình chỉ lễ *Pavāraṇā*, không nên làm công việc khuyến bảo, không nên khởi xướng việc cáo tội, không nên thỉnh ý (để buộc tội), không nên quở trách, không nên nhắc nhở, không nên cấu kết với các tỳ khưu.

9. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* không nên đi phía trước, không nên ngồi phía trước vị tỳ khưu trong sạch. Nên cho vị ấy chỗ ngồi cuối cùng, chỗ nằm cuối cùng, trú xá cuối cùng của hội chúng, và vị ấy nên ưng thuận việc ấy.

10. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* không nên đi đến các gia đình với vị tỳ khưu trong sạch làm vị Sa-môn đi trước hoặc làm Sa-môn theo sau, không nên thọ trì pháp (đầu đà) cư ngụ ở trong rừng, không nên thọ trì pháp (đầu đà) hành khát thực, không vì lý do đó mà cho người đem lại vật thực (nghĩ rằng): ‘Chớ để họ biết về mình.’

11. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* là vị vắng lai nên trình báo (về hình phạt đang thọ đến các tỳ khưu thường trú), nên trình báo đến vị vắng lai, nên trình báo trong lễ *Uposatha*, nên trình báo trong lễ *Pavāraṇā*. Nếu bị bệnh, nên cho người đại diện trình báo giùm.

12. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* từ chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú không có tỳ khưu, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* từ chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến nơi không phải là chỗ trú không có tỳ khưu, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* từ chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú không có tỳ khưu, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm.

<sup>1</sup> Nghĩa là theo thứ tự thâm niên so với các tỳ khưu trong sạch (*VinA. vi, 1160*).

13. Na bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā sabhikkhukā anāvāsā abhikkhuko āvāso gantabbo, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā. Na bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā sabhikkhukā anāvāsā abhikkhuko anāvāso gantabbo, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā. Na bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā sabhikkhukā anāvāsā abhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā.

14. Na bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā abhikkhuko āvāso gantabbo, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā. Na bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā abhikkhuko anāvāso gantabbo, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā. Na bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā abhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā.

15. Na bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā sabhikkhuko āvāso gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā. Na bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā sabhikkhuko anāvāso gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā. Na bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā.

16. Na bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā sabhikkhukā anāvāsā sabhikkhuko āvāso gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā. Na bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā sabhikkhukā anāvāsā sabhikkhuko anāvāso gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā. Na bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā sabhikkhukā anāvāsā sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā.

13. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* từ nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú không có tỳ khưu, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* từ nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến nơi không phải là chỗ trú không có tỳ khưu, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* từ nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú không có tỳ khưu, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm.

14. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* từ chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú không có tỳ khưu, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* từ chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến nơi không phải là chỗ trú không có tỳ khưu, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* từ chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú không có tỳ khưu, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm.

15. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* từ chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là không đồng cộng trú,<sup>[\*]</sup> trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* từ chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là không đồng cộng trú, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* từ chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là không đồng cộng trú, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm.

16. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* từ nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là không đồng cộng trú, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* từ nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là không đồng cộng trú, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* từ nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là không đồng cộng trú, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm.

17. Na bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā sabhikkhuko āvāso gantabbo yathassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā. Na bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā sabhikkhuko anāvāso gantabbo yathassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā. Na bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo yathassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā.

18. Gantabbo bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā sabhikkhuko āvāso yathassu bhikkhū samānasaṃvāsakā, yaṃ jaññā sakkomi ajjeva gantun 'ti. Gantabbo bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā sabhikkhuko anāvāso yathassu bhikkhū samānasaṃvāsakā, yaṃ jaññā sakkomi ajjeva gantun 'ti. Gantabbo bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā yathassu bhikkhū samānasaṃvāsakā, yaṃ jaññā sakkomi ajjeva gantun 'ti.

19. Gantabbo bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā sabhikkhukā anāvāsā sabhikkhuko āvāso yathassu bhikkhū samānasaṃvāsakā, yaṃ jaññā sakkomi ajjeva gantun 'ti. Gantabbo bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā sabhikkhukā anāvāsā sabhikkhuko anāvāso yathassu bhikkhū samānasaṃvāsakā, yaṃ jaññā sakkomi ajjeva gantun 'ti. Gantabbo bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā sabhikkhukā anāvāsā sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā yathassu bhikkhū samānasaṃvāsakā, yaṃ jaññā sakkomi ajjeva gantun 'ti.

20. Gantabbo bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā sabhikkhuko āvāso yathassu bhikkhū samānasaṃvāsakā, yaṃ jaññā sakkomi ajjeva gantun 'ti. Gantabbo bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā sabhikkhuko anāvāso yathassu bhikkhū samānasaṃvāsakā, yaṃ jaññā sakkomi ajjeva gantun 'ti. Gantabbo bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā yathassu bhikkhū samānasaṃvāsakā, yaṃ jaññā sakkomi ajjeva gantun 'ti.

17. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* từ chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là không đồng cộng trú, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* từ chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là không đồng cộng trú, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* từ chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là không đồng cộng trú, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm.

18. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* từ chỗ trú có tỳ khưu có thể đi đến chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là đồng cộng trú và biết được rằng: ‘Ta có thể đi đến nội trong ngày nay.’ Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* từ chỗ trú có tỳ khưu có thể đi đến nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là đồng cộng trú và biết được rằng: ‘Ta có thể đi đến nội trong ngày nay.’ Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* từ chỗ trú có tỳ khưu có thể đi đến chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là đồng cộng trú và biết được rằng: ‘Ta có thể đi đến nội trong ngày nay.’

19. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* từ nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu có thể đi đến chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là đồng cộng trú và biết được rằng: ‘Ta có thể đi đến nội trong ngày nay.’ Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* từ nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu có thể đi đến nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là đồng cộng trú và biết được rằng: ‘Ta có thể đi đến nội trong ngày nay.’ Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* từ nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu có thể đi đến chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là đồng cộng trú và biết được rằng: ‘Ta có thể đi đến nội trong ngày nay.’

20. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* từ chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu có thể đi đến chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là đồng cộng trú và biết được rằng: ‘Ta có thể đi đến nội trong ngày nay.’ Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* từ chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu có thể đi đến nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là đồng cộng trú và biết được rằng: ‘Ta có thể đi đến nội trong ngày nay.’ Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* từ chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu có thể đi đến chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là đồng cộng trú và biết được rằng: ‘Ta có thể đi đến nội trong ngày nay.’

21. Na bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā pakatattena bhikkhunā saddhiṃ ekacchanne āvāse vatthabbaṃ. Na ekacchanne anāvāse vatthabbaṃ. Na ekacchanne āvāse vā anāvāse vā vatthabbaṃ. Pakatattaṃ bhikkhuṃ disvā āsanā vuṭṭhātabbaṃ. Pakatatto bhikkhu āsanena nimantetabbo. Na pakatattena bhikkhunā saddhiṃ ekāsane nisīditabbaṃ. Na nīce āsane nisinne uce āsane nisīditabbaṃ. Na chamāya nisinne āsane nisīditabbaṃ. Na ekacaṅkame caṅkamitabbaṃ. Na nīce caṅkame caṅkamante uce caṅkame caṅkamitabbaṃ. Na chamāya caṅkamante caṅkame caṅkamitabbaṃ.

Na bhikkhave, pārivāsikena bhikkhunā pārivāsikena buddhatarena bhikkhunā saddhiṃ –pe– mūlāya paṭikassanārahena bhikkhunā saddhiṃ –pe– mānattārahena bhikkhunā saddhiṃ –pe– mānattacārikena bhikkhunā saddhiṃ –pe– abbhānārahena bhikkhunā saddhiṃ ekacchanne āvāse vatthabbaṃ. Na ekacchanne anāvāse vatthabbaṃ. Na ekacchanne āvāse vā anāvāse vā vatthabbaṃ. Na ekāsane nisīditabbaṃ. Na nīce āsane nisinne uce āsane nisīditabbaṃ. Na chamāya nisinne āsane nisīditabbaṃ. Na ekacaṅkame caṅkamitabbaṃ. Na nīce caṅkame caṅkamante uce caṅkame caṅkamitabbaṃ. Na chamāya caṅkamante caṅkame caṅkamitabbaṃ.

22. Pārivāsikacattuttho ce bhikkhave, parivāsaṃ dadeyya, mūlāya paṭikasseyya, mānattaṃ dadeyya, tabbiso<sup>1</sup> abbheyya, akammaṃ<sup>2</sup> na ca karaṇīyaṃ ”ti.

### Catunavuti pārivāsikavattaṃ niṭṭhitaṃ.

\*\*\*\*\*

23. Atha kho āyasmā upāli yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho āyasmā upāli bhagavantaṃ etadavoca: “Kati<sup>3</sup> nu kho bhante pārivāsikassa bhikkhuno ratticchedā ”ti? “Tayo kho upāli pārivāsikassa bhikkhuno ratticchedā: saḥavāso, vippavāso, anārocanā. Ime kho upāli tayo pārivāsikassa bhikkhuno ratticchedā ”ti.

24. Tena kho pana samayena sāvattiyā mahābhikkhusaṅgho sannipatito hoti. Na sakkonti pārivāsikā bhikkhū parivāsaṃ sodhetuṃ. <sup>4</sup>Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

<sup>1</sup> taṃvīso - Ma; vīso - PTS.

<sup>2</sup> akammaṃ taṃ - Syā.

<sup>3</sup> katī - Syā.

<sup>4</sup> te bhikkhū - Syā.



21. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* cùng với vị tỳ khưu trong sạch không nên cư ngụ chung ở chỗ trú cùng một mái che, không nên cư ngụ chung ở nơi không phải là chỗ trú cùng một mái che, không nên cư ngụ chung ở chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú cùng một mái che. Khi thấy vị tỳ khưu trong sạch nên từ chỗ ngồi đứng dậy. Vị tỳ khưu trong sạch nên được mời chỗ ngồi. Không nên ngồi chung một chỗ ngồi với vị tỳ khưu trong sạch, không nên ngồi trên chỗ ngồi cao (khi vị kia) ngồi ở chỗ ngồi thấp, không nên ngồi trên chỗ ngồi (khi vị kia) ngồi ở trên nền đất, không nên đi kinh hành chung một đường kinh hành, không nên đi kinh hành ở đường kinh hành cao (trong khi vị kia) đi kinh hành ở đường kinh hành thấp, không nên đi kinh hành ở đường kinh hành (trong khi vị kia) đi kinh hành ở trên mặt đất.

Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu hành *parivāsa* cùng với vị tỳ khưu hành *parivāsa* thâm niên hơn –(như trên)– cùng với vị tỳ khưu xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu –(như trên)– cùng với vị tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta*–(như trên)– cùng với vị tỳ khưu thực hành *mānatta*–(như trên)– cùng với vị tỳ khưu xứng đáng sự giải tội không nên cư ngụ chung ở chỗ trú cùng một mái che, không nên cư ngụ chung ở nơi không phải là chỗ trú cùng một mái che, không nên cư ngụ chung ở chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú cùng một mái che, không nên ngồi chung một chỗ ngồi, không nên ngồi trên chỗ ngồi cao (khi vị kia) ngồi ở chỗ ngồi thấp, không nên ngồi trên chỗ ngồi (khi vị kia) ngồi ở trên nền đất, không nên đi kinh hành chung một đường kinh hành, không nên đi kinh hành ở đường kinh hành cao (trong khi vị kia) đi kinh hành ở đường kinh hành thấp, không nên đi kinh hành ở đường kinh hành (trong khi vị kia) đi kinh hành ở trên mặt đất.

22. Nay các tỳ khưu, nếu (nhóm) có vị thứ tư là vị hành *parivāsa* mà ban cho hình phạt *parivāsa*, đưa về lại (hình phạt) ban đầu, ban cho hình phạt *mānatta*, có vị ấy là vị thứ hai mươi mà giải tội, (như thế) không phải là hành sự và không nên thực hành.”

### **Đứt chín mươi bốn phạm sự của vị hành *parivāsa*.**

\*\*\*\*\*

23. Khi ấy, đại đức Upāli đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đánh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đại đức Upāli đã nói với đức Thế Tôn rằng: - “Bạch ngài, vị tỳ khưu hành *parivāsa* có bao nhiêu sự đứt đêm?” - “Này Upāli, vị tỳ khưu hành *parivāsa* có ba sự đứt đêm: sự cư ngụ chung (với các hạng tỳ khưu đã nêu trong phần phạm sự ở trên), sự cư ngụ tách rời (chỉ có một mình), sự không trình báo (cho các tỳ khưu vắng lai, v.v...). Nay Upāli, đây là ba sự đứt đêm của vị tỳ khưu hành *parivāsa*.”

24. Vào lúc bấy giờ, có hội chúng tỳ khưu đông đảo tụ hội tại Sāvatti. Các tỳ khưu hành *parivāsa* không thể hoàn thành hình phạt *parivāsa*. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

25. “Anujānāmi bhikkhave, parivāsaṃ nikkhipituṃ. Evañca pana bhikkhave nikkhipitabbo: Tena pārivāsikena bhikkhunā ekaṃ bhikkhuṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo: ‘Parivāsaṃ nikkhipāmi ’ti, nikkhitto hoti parivāso. ‘Vattaṃ nikkhipāmi ’ti, nikkhitto hoti parivāso ”ti.<sup>1</sup>

26. Tena kho pana samayena sāvattiyā bhikkhū taṃ taṃ<sup>2</sup> pakkamiṃsu. Na sakkonti<sup>3</sup> pārivāsikā bhikkhū parivāsaṃ sodhetuṃ. Bhagavato<sup>4</sup> etamatthaṃ ārocesuṃ.

27. “Anujānāmi bhikkhave, parivāsaṃ samādiyituṃ.<sup>5</sup> Evañca pana bhikkhave, samāditabbo:<sup>6</sup> Tena pārivāsikena bhikkhunā ekaṃ bhikkhuṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo: ‘Parivāsaṃ samādiyāmi ’ti, samādinno hoti parivāso. ‘Vattaṃ samādiyāmi ’ti, samādinno hoti parivāso ”ti.<sup>1</sup>

### Pārivāsikavattaṃ niṭṭhitam.

--ooOoo--

## 2. MŪLĀYA PAṬIKASSANĀRAHAVATTAṃ

1. Tena kho pana samayena mūlāya paṭikassanārahā bhikkhū sādīyanti pakatattānaṃ bhikkhūnaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ añjalikammaṃ sāmīcīkammaṃ āsanābhīhāraṃ seyyābhīhāraṃ pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ pattacīvarapaṭiggahaṇaṃ nahāne piṭṭhiparikammaṃ. Ye te bhikkhū appicchā santuṭṭhā lajjino kukkucakā sikkhākāmā, te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma mūlāya paṭikassanārahā bhikkhū sādīyissanti pakatattānaṃ bhikkhūnaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ –pe– nahāne piṭṭhiparikammaṃ ”ti. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

2. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe bhikkhusaṅghaṃ sannipātāpetvā bhikkhū paṭipucchi: “Saccaṃ kira bhikkhave, mūlāya paṭikassanārahā bhikkhū sādīyanti pakatattānaṃ bhikkhūnaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ –pe– nahāne piṭṭhiparikammaṃ ”ti? “Saccaṃ bhagavā ”ti.

3. Vigarahi buddho bhagavā: –pe– Kathaṃ hi nāma bhikkhave, mūlāya paṭikassanārahā bhikkhū sādīyissati pakatattānaṃ bhikkhūnaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ –pe– nahāne piṭṭhiparikammaṃ? Netaṃ bhikkhave, appasannānaṃ vā pasādāya pasannānaṃ vā bhiyyobhāvāya. Atha khvetam bhikkhave, appasannānañceva appasādāya pasannānañca ekaccānaṃ aññathattāyā ”ti. Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

<sup>1</sup> hoti parivāso - Ma, PTS.

<sup>2</sup> taṃ taṃ - Syā.

<sup>3</sup> sakkonti - Syā.

<sup>4</sup> te bhikkhū bhagavato - Syā.

<sup>5</sup> samādātuṃ - Syā; samādituṃ - PTS.

<sup>6</sup> samādiyitabbo - Ma.

25. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép ngưng hình phạt *parivāsa*. Và này các tỳ khưu, nên ngưng như vậy: Vị tỳ khưu hành *parivāsa* nên đi đến một vị tỳ khưu, đắp thượng y một bên vai, rồi ngồi chồm hổm, chắp tay lại, và nên nói như vậy: ‘Tôi ngưng hình phạt *parivāsa*.’ Hình phạt *parivāsa* đã được ngưng lại. ‘Tôi ngưng (thực hành) phạt sự.’ Hình phạt *parivāsa* đã được ngưng lại.”

26. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ở Sāvatti đã ra đi nơi này nơi nọ. Các tỳ khưu hành *parivāsa* có thể hoàn thành hình phạt *parivāsa*. Các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

27. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thọ trì hình phạt *parivāsa*. Và này các tỳ khưu, nên thọ trì như vậy: Vị tỳ khưu hành *parivāsa* nên đi đến một vị tỳ khưu, đắp thượng y một bên vai, rồi ngồi chồm hổm, chắp tay lại, và nên nói như vậy: ‘Tôi thọ trì hình phạt *parivāsa*.’ Hình phạt *parivāsa* đã được thọ trì. ‘Tôi thọ trì phạt sự.’ Hình phạt *parivāsa* đã được thọ trì.”

### **Dứt phạt sự của vị hành *parivāsa*.**

--ooOoo--

## **2. PHẬN SỰ CỦA VỊ XỨNG ĐÁNG VIỆC ĐƯA VỀ LẠI (HÌNH PHẠT) BAN ĐẦU:**

1. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, sự chắp tay, hành động thích hợp, sự sửa soạn chỗ ngồi, sự sửa soạn chỗ nằm, nước rửa chân, ghé kê chân, tắm chà chân, sự tiếp rước y bát, sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của các tỳ khưu trong sạch. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, tự biết đủ, khiêm tốn, có hối hận, ưa thích sự học tập, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các tỳ khưu xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, –(như trên)– sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của các tỳ khưu trong sạch?” Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

2. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khưu lại và đã hỏi các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, nghe nói các tỳ khưu xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, –(như trên)– sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của các tỳ khưu trong sạch, có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.”

3. Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: “–(như trên)– Này các tỳ khưu, tại sao các tỳ khưu xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, –(như trên)– sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của các tỳ khưu trong sạch? Này các tỳ khưu, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, hay làm tăng thêm niềm tin của những người đã có đức tin. Này các tỳ khưu, hơn nữa chính sự việc này đem lại sự không có niềm tin ở những kẻ chưa có đức tin và làm thay đổi (niềm tin) của một số người đã có đức tin.” Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

4. “Na bhikkhave, mūlāya paṭikassanārahena bhikkhunā sādītappaṃ pakatattānaṃ bhikkhūnaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ añjalikammaṃ sāmīcikkammaṃ āsanābhīhāraṃ seyyābhīhāraṃ pādodakaṃ pādapiṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ pattacīvarapaṭiggahaṇaṃ nahāne piṭṭhiparikammaṃ. Yo sādīyeyya, āpatti dukkaṭassa.

5. Anujānāmi bhikkhave, mūlāya paṭikassanārahānaṃ bhikkhūnaṃ mithu yathābuḍḍhaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ –pe– nahāne piṭṭhiparikammaṃ.

6. Anujānāmi bhikkhave, mūlāya paṭikassanārahānaṃ bhikkhūnaṃ pañca yathābuḍḍhaṃ: uposathaṃ, pavāraṇaṃ, vassikasāṭhikaṃ, onojanaṃ, bhattaṃ.<sup>1</sup>

7. Tena hi bhikkhave, mūlāya paṭikassanārahānaṃ bhikkhūnaṃ vattaṃ paññāpessāmi yathā mūlāya paṭikassanārahehi bhikkhūhi vattitappaṃ. Mūlāya paṭikassanārahena bhikkhave, bhikkhunā sammā vattitappaṃ. Tatrāyaṃ sammā vattanā:

8. Na upasampādetappaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo, na bhikkhunovādakasammuti sādītabbā, sammatenāpi bhikkhuniyo na ovaditabbā, yāya āpattiyā<sup>2</sup> mūlāya paṭikassanāraho kato hoti<sup>3</sup> saṅghena sā āpatti na āpajjitabbā, aññā vā tādisikā, tato vā pāpiṭṭhatarā, kammaṃ na garahitappaṃ, kammikā na garahitabbā, na pakatattassa bhikkhuno uposatho ṭhapetabbo, na pavāraṇā ṭhapetabbā, na savacanīyaṃ kātappaṃ, na anuvādo paṭṭhapetabbo, na okāso kāretabbo, na codetabbo, na sāretabbo, na bhikkhūhi<sup>4</sup> sampayojetappaṃ.

9. Na bhikkhave, mūlāya paṭikassanārahena bhikkhunā pakatattassa bhikkhuno purato gantappaṃ, na purato nisīditappaṃ, yo hoti saṅghassa āsanapariyanto seyyāpariyanto vihārapariyanto so tassa padātabbo, tena ca so sādītabbo.

10. Na bhikkhave, mūlāya paṭikassanārahena bhikkhunā pakatattena bhikkhunā puresamaṇena vā pacchāsamaṇena vā kulāni upasaṅkami-tabbāni, na āraññikaṅgaṃ samādiyitappaṃ,<sup>5</sup> na piṇḍapātikaṅgaṃ samādiyitappaṃ,<sup>5</sup> na ca tappaccayā piṇḍapāto nīharāpetabbo ‘mā maṃ jāniṃsū’ ti.

<sup>1</sup> bhattañca - Syā.

<sup>2</sup> yāya āpattiyā saṅghena - Ma, PTS.

<sup>3</sup> paṭikassanāraho hoti - Syā.

<sup>4</sup> na bhikkhū bhikkhūhi - Syā.

<sup>5</sup> samādātappaṃ - Ma;  
samādītappaṃ - Syā.

4. - “Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu không nên ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, sự chấp tay, hành động thích hợp, sự sửa soạn chỗ ngồi, sự sửa soạn chỗ nằm, nước rửa chân, ghế kê chân, tắm chà chân, sự tiếp rước y bát, sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của các tỳ khưu trong sạch; vị nào ưng thuận thì phạm tội *dukkata*.

5. Này các tỳ khưu, ta cho phép việc đánh lễ, việc đứng dậy, –(như trên)– việc kỳ cọ lưng trong khi tắm giữa các tỳ khưu xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu với nhau được tính theo tâm niệm.

6. Này các tỳ khưu, ta cho phép năm sự việc là lễ *Uposatha*, lễ *Pavāraṇā*, y tắm mưa, sự phân chia (vật cúng dường), bữa thọ trai được tính theo tâm niệm đối với các tỳ khưu xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu.

7. Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy ta sẽ quy định phạt sự cho các tỳ khưu xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu, các tỳ khưu xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu nên thực hành theo như thế. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu nên thực hành phạt sự đúng đắn. Trong trường hợp này, các phạt sự đúng đắn ấy là:

8. Không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên ban cho phép nương nhờ, không nên bảo sa di phục vụ, không nên ưng thuận sự chỉ định giảng dạy tỳ khưu ni, không nên giảng dạy tỳ khưu ni đâu đã được chỉ định, vị xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu đã được hội chúng thực hiện với tội nào thì không nên tái phạm tội ấy, hoặc tội tương tự, hoặc tội nghiêm trọng hơn tội ấy, không nên chỉ trích hành sự, không nên chỉ trích các vị thực hiện hành sự, đối với vị tỳ khưu trong sạch không nên đình chỉ lễ *Uposatha*, không nên đình chỉ lễ *Pavāraṇā*, không nên làm công việc khuyến bảo, không nên khởi xướng việc cáo tội, không nên thỉnh ý (để buộc tội), không nên quở trách, không nên nhắc nhở, không nên cấu kết với các tỳ khưu.

9. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu không nên đi phía trước, không nên ngồi phía trước vị tỳ khưu trong sạch. Nên cho vị ấy chỗ ngồi cuối cùng, chỗ nằm cuối cùng, trú xá cuối cùng của hội chúng, và vị ấy nên ưng thuận việc ấy.

10. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu không nên đi đến các gia đình với vị tỳ khưu trong sạch làm vị Sa-môn đi trước hoặc làm Sa-môn theo sau, không nên thọ trì pháp (đầu đà) cư ngụ ở trong rừng, không nên thọ trì pháp (đầu đà) hành khát thực, không vì lý do đó mà cho người đem lại vật thực (nghĩ rằng): ‘Chớ để họ biết về mình.’

11. Na bhikkhave, mūlāya paṭikassanārahena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā abhikkhuko<sup>1</sup> āvāso gantabbo, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā. Na bhikkhave, mūlāya paṭikassanārahena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā abhikkhuko<sup>1</sup> anāvāso gantabbo, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā. Na bhikkhave, mūlāya paṭikassanārahena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā abhikkhuko<sup>1</sup> āvāso vā anāvāso vā gantabbo, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā.

12. Na bhikkhave, mūlāya paṭikassanārahena bhikkhunā sabhikkhukā anāvāsā abhikkhuko āvāso gantabbo –pe– Na ... sabhikkhukā anāvāsā abhikkhuko anāvāso gantabbo –pe– Na ... abhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā.

13. Na bhikkhave, mūlāya paṭikassanārahena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā abhikkhuko āvāso gantabbo –pe– Na ... abhikkhuko anāvāso gantabbo –pe– Na ... abhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā.

14. Na bhikkhave, mūlāya paṭikassanārahena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā sabhikkhuko āvāso gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā. Na ... sabhikkhuko anāvāso gantabbo –pe– Na ... sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā.

15. Na bhikkhave, mūlāya paṭikassanārahena bhikkhunā sabhikkhukā anāvāsā sabhikkhuko āvāso gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā. Na ... sabhikkhuko anāvāso gantabbo –pe– Na ... sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā.

16. Na bhikkhave, mūlāya paṭikassanārahena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā sabhikkhuko āvāso gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā. Na ... sabhikkhuko anāvāso gantabbo –pe– Na ... sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā.

17. Gantabbo bhikkhave, mūlāya paṭikassanārahena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā sabhikkhuko āvāso yatthassu bhikkhū samāna-saṃvāsakā, yaṃ jaññā sakkomi ajeva gantun 'ti. –pe– sabhikkhuko anāvāso –pe– sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā –pe–

<sup>1</sup> sabhikkhuko - PTS.

11. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu từ chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú không có tỳ khưu, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu từ chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến nơi không phải là chỗ trú không có tỳ khưu, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu từ chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú không có tỳ khưu, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm.

12. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu từ nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú không có tỳ khưu –(như trên)– không nên đi đến nơi không phải là chỗ trú không có tỳ khưu –(như trên)– không nên đi đến chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú không có tỳ khưu, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm.

13. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu từ chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú không có tỳ khưu –(như trên)– không nên đi đến nơi không phải là chỗ trú không có tỳ khưu –(như trên)– không nên đi đến chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú không có tỳ khưu, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm.

14. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu từ chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là không đồng cộng trú, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm. –(như trên)– không nên đi đến nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu –(như trên)– không nên đi đến chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là không đồng cộng trú, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm.

15. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu từ nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là không đồng cộng trú, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm. –(như trên)– không nên đi đến nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu –nt– không nên đi đến chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là không đồng cộng trú, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm.

16. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu từ chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là không đồng cộng trú, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm. –(như trên)– không nên đi đến nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu –(như trên)– không nên đi đến chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là không đồng cộng trú, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm.

17. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu từ chỗ trú có tỳ khưu có thể đi đến chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là đồng cộng trú và biết được rằng: ‘Ta có thể đi đến nội trong ngày nay.’ –(như trên)– nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu –(như trên)– chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu –(như trên)–

18. Gantabbo bhikkhave, mūlāya paṭikassanārahena bhikkhunā sabhikkhukā anāvāsā sabhikkhuko āvāso yathassu bhikkhū samāna-saṃvāsakā, yaṃ jaññā sakkomi ajjeva gantun 'ti. –pe– sabhikkhuko anāvāso –pe– sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā –pe–

19. Gantabbo bhikkhave, mūlāya paṭikassanārahena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā sabhikkhuko āvāso yathassu bhikkhū samānasamvāsakā, yaṃ jaññā sakkomi ajjeva gantun 'ti. –pe– sabhikkhuko anāvāso –pe– sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā yathassu bhikkhū samānasamvāsakā, yaṃ jaññā sakkomi ajjeva gantun 'ti.

20. Na bhikkhave, mūlāya paṭikassanārahena bhikkhunā pakatattena bhikkhunā saddhiṃ ekacchanne āvāse vatthabbaṃ, na ekacchanne anāvāse vatthabbaṃ, na ekacchanne āvāse vā anāvāse vā vatthabbaṃ, pakatattaṃ bhikkhuṃ disvā āsanā vuṭṭhātabbaṃ, pakatatto bhikkhu āsanena nimantetabbo, na pakatattena bhikkhunā saddhiṃ ekāsane nisīditabbaṃ, na nīce āsane nisinne ucce āsane nisīditabbaṃ, na chamāya nisinne āsane nisīditabbaṃ, na ekacaṅkame caṅkamitabbaṃ, na nīce caṅkame caṅkamante ucce caṅkame caṅkamitabbaṃ, na chamāya caṅkamante caṅkame caṅkamitabbaṃ. Na bhikkhave, mūlāya paṭikassanārahena bhikkhunā pārivāsikena bhikkhunā saddhiṃ –pe– mūlāya paṭikassanārahena buḍḍhatarena bhikkhunā saddhiṃ –pe– mānattārahena bhikkhunā saddhiṃ –pe– mānattacārikena bhikkhunā saddhiṃ –pe– abbhānārahena bhikkhunā saddhiṃ ekacchanne āvāse vatthabbaṃ, na ekacchanne anāvāse vatthabbaṃ, na ekacchanne āvāse vā anāvāse vā vatthabbaṃ, na ekāsane nisīditabbaṃ, na nīce āsane nisinne ucce āsane nisīditabbaṃ, na chamāya nisinne āsane nisīditabbaṃ, na ekacaṅkame caṅkamitabbaṃ, na nīce caṅkame caṅkamante ucce caṅkame caṅkamitabbaṃ, na chamāya caṅkamante caṅkame caṅkamitabbaṃ.

21. Mūlāya paṭikassanārahacattuttho ce bhikkhave, parivāsaṃ dadeyya, mūlāya paṭikasseyya, mānattaṃ dadeyya, tabbiso<sup>1</sup> abbheyya, akammaṃ<sup>2</sup> na ca karaṇīyaṃ 'ti.

### Mūlāya paṭikassanārahavattaṃ niṭṭhitaṃ.

--ooOoo--

<sup>1</sup> taṃvīso - Ma; vīso - PTS.

<sup>2</sup> akammaṃ taṃ - Syā.



18. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu từ nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu có thể đi đến chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là đồng cộng trú và biết được rằng: ‘Ta có thể đi đến nội trong ngày nay.’ –(như trên)– nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu –nt– chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu –(như trên)–

19. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu từ chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu có thể đi đến chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là đồng cộng trú và biết được rằng: ‘Ta có thể đi đến nội trong ngày nay.’ –(như trên)– nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu –(như trên)– chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là đồng cộng trú và biết được rằng: ‘Ta có thể đi đến nội trong ngày nay.’

20. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu cùng với vị tỳ khưu trong sạch không nên cư ngụ chung ở chỗ trú cùng một mái che, không nên cư ngụ chung ở nơi không phải là chỗ trú cùng một mái che, không nên cư ngụ ở chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú cùng một mái che. Khi thấy vị tỳ khưu trong sạch nên từ chỗ ngồi đứng dậy. Vị tỳ khưu trong sạch nên được mời chỗ ngồi. Không nên ngồi chung một chỗ ngồi với vị tỳ khưu trong sạch, không nên ngồi trên chỗ ngồi cao (khi vị kia) ngồi ở chỗ ngồi thấp, không nên ngồi trên chỗ ngồi (khi vị kia) ngồi ở trên nền đất, không nên đi kinh hành chung một đường kinh hành, không nên đi kinh hành ở đường kinh hành cao (trong khi vị kia) đi kinh hành ở đường kinh hành thấp, không nên đi kinh hành ở đường kinh hành (trong khi vị kia) đi kinh hành ở trên mặt đất. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu cùng với vị tỳ khưu hành *parivāsa* –(như trên)– cùng với vị tỳ khưu xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu thâm niên hơn –(như trên)– cùng với vị tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* –(như trên)– cùng với vị tỳ khưu thực hành *mānatta* –(như trên)– cùng với vị tỳ khưu xứng đáng sự giải tội không nên cư ngụ chung ở chỗ trú cùng một mái che, không nên cư ngụ chung ở nơi không phải là chỗ trú cùng một mái che, không nên cư ngụ ở chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú cùng một mái che, không nên ngồi chung một chỗ ngồi, không nên ngồi trên chỗ ngồi cao (khi vị kia) ngồi ở chỗ ngồi thấp, không nên ngồi trên chỗ ngồi (khi vị kia) ngồi ở trên nền đất, không nên đi kinh hành chung một đường kinh hành, không nên đi kinh hành ở đường kinh hành cao (trong khi vị kia) đi kinh hành ở đường kinh hành thấp, không nên đi kinh hành ở đường kinh hành (trong khi vị kia) đi kinh hành ở trên mặt đất.

21. Này các tỳ khưu, nếu (nhóm) có vị thứ tư là vị xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu mà ban cho hình phạt *parivāsa*, đưa về lại (hình phạt) ban đầu, ban cho hình phạt *mānatta*, có vị ấy là vị thứ hai mươi mà giải tội, (như thế) không phải là hành sự và không nên thực hành.”

**Dứt phạt sự của vị xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu.**

--ooOoo--

### 3. MĀNATTĀRAHA- VATTAṀ

1. Tena kho pana samayena mānattārahā bhikkhū sādiyanti pakatattānaṃ bhikkhūnaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ añjalikammaṃ sāmīcikkammaṃ āsanābhīhāraṃ seyyābhīhāraṃ pādodakaṃ pādapiṭṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ pattacīvarapaṭiggahaṇaṃ nahāne piṭṭhiparikammaṃ. Ye te bhikkhū appicchā santuṭṭhā lajjino kukkuccakā sikkhākāmā, te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma mānattārahā bhikkhū sādiyissanti pakatattānaṃ bhikkhūnaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ –pe– nahāne piṭṭhiparikammaṃ ”ti? Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

2. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe bhikkhusaṅghaṃ sannipātāpetvā bhikkhū paṭipucchi: “Saccaṃ kira bhikkhave, mānattārahā bhikkhū sādiyanti pakatattānaṃ bhikkhūnaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ –pe– nahāne piṭṭhiparikammaṃ ”ti? “Saccaṃ bhagavā ”ti.

3. Vigarahi buddho bhagavā –pe– “Kathaṃ hi nāma bhikkhave, mānattārahā bhikkhū sādiyissanti pakatattānaṃ bhikkhūnaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ –pe– nahāne piṭṭhiparikammaṃ? Netāṃ bhikkhave, appasannānaṃ vā pasādāya –pe– Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

4. “Na bhikkhave, mānattārahena bhikkhunā sādiyitabbaṃ pakatattānaṃ bhikkhūnaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ –pe– nahāne piṭṭhiparikammaṃ. Yo sādiyeyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, mānattārahānaṃ bhikkhūnaṃ mithu yathābuḍḍhaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ –pe– nahāne piṭṭhiparikammaṃ.

5. Anujānāmi bhikkhave, mānattārahānaṃ bhikkhūnaṃ pañca yathābuḍḍhaṃ: uposathaṃ, pavāraṇaṃ, vassikasāṭhikaṃ, onojanaṃ, bhattaṃ.<sup>1</sup>

6. Tena hi bhikkhave, mānattārahānaṃ bhikkhūnaṃ vattaṃ paññāpessāmi, yathā mānattārahehi bhikkhūhi vattitabbaṃ. Mānattārahena bhikkhave, bhikkhunā sammā vattitabbaṃ. Tatrāyaṃ sammā vattanā:

7. Na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo, –pe– na bhikkhūhi sampayojetabbaṃ. Na bhikkhave, mānattārahena bhikkhunā pakatattassa bhikkhuno purato gantabbaṃ, na purato nisīditabbaṃ. Yo hoti saṅghassa āsanapariyanto seyyāpariyanto vihārapariyanto so tassa padātabbo, tena ca so sādītabbo.

8. Na bhikkhave, mānattārahena bhikkhunā pakatattassa bhikkhuno<sup>2</sup> puresamaṇena vā pacchāsamaṇena vā kulāni upasaṅkamtābāni, na āraññikaṅgaṃ samādiyitabbaṃ,<sup>3</sup> na piṇḍapātikaṅgaṃ samādiyitabbaṃ,<sup>3</sup> na tappaccayā piṇḍapāto niharāpetabbo ‘mā maṃ jāniṃsū ’ti.

<sup>1</sup> bhattañca - Syā.

<sup>2</sup> pakatattena bhikkhunā - katthaci.

<sup>3</sup> samādātabbaṃ - Ma;  
samāditabbaṃ - Syā.

### 3. PHẬN SỰ CỦA VỊ XỨNG ĐÁNG HÌNH PHẠT *MĀNATTA*:

1. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, sự chấp tay, hành động thích hợp, sự sửa soạn chỗ ngồi, sự sửa soạn chỗ nằm, nước rửa chân, gế kê chân, tắm chà chân, sự tiếp rước y bát, sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của các tỳ khưu trong sạch. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, tự biết đủ, khiêm tốn, có hối hận, ưa thích sự học tập, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* lại ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, –(như trên)– sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của các tỳ khưu trong sạch?” Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

2. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khưu lại và đã hỏi các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, nghe nói các tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, –(như trên)– sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của các tỳ khưu trong sạch, có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.”

3. Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: –(như trên)– “Này các tỳ khưu, tại sao các tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* lại ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, –(như trên)– sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của các tỳ khưu trong sạch? Này các tỳ khưu, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, –(như trên)– Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

4. - “Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* không nên ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, –(như trên)– sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của các tỳ khưu trong sạch; vị nào ưng thuận thì phạm tội *dukkata*. Này các tỳ khưu, ta cho phép việc đánh lễ, việc đứng dậy, –(như trên)– việc kỳ cọ lưng trong khi tắm giữa các tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* với nhau được tính theo thâm niên.

5. Này các tỳ khưu, ta cho phép năm sự việc là lễ *Uposatha*, lễ *Pavāraṇā*, y tắm mưa, sự phân chia (vật cúng dường), bữa thọ trai được tính theo thâm niên đối với các tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta*.

6. Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy ta sẽ quy định phận sự cho các tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta*, các tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* nên thực hành theo như thế. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* nên thực hành phận sự đứng đắn. Trong trường hợp này, các phận sự đứng đắn ấy là:

7. Không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên ban cho phép nương nhờ, không nên bảo sa di phục vụ, –(như trên)– không nên cấu kết với các tỳ khưu. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* không nên đi phía trước, không nên ngồi phía trước vị tỳ khưu trong sạch. Nên cho vị ấy chỗ ngồi cuối cùng, chỗ nằm cuối cùng, trú xá cuối cùng của hội chúng, và vị ấy nên ưng thuận việc ấy.

8. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* không nên đi đến các gia đình với vị tỳ khưu trong sạch làm vị Sa-môn đi trước hoặc làm Sa-môn theo sau, không nên thọ trì pháp (đầu đà) cư ngụ ở trong rừng, không nên thọ trì pháp (đầu đà) hành khất thực, không vì lý do đó mà cho người đem lại vật thực (nghĩ rằng): ‘Chớ để họ biết về mình.’

9. Na bhikkhave, mānattārahena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā abhikkhuko āvāso gantabbo, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā. Na bhikkhave, mānattārahena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā abhikkhuko anāvāso gantabbo, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā. Na bhikkhave, mānattārahena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā abhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā.

10. Na bhikkhave, mānattārahena bhikkhunā sabhikkhukā anāvāsā abhikkhuko āvāso gantabbo –pe– abhikkhuko anāvāso gantabbo –pe– abhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā.

11. Na bhikkhave, mānattārahena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā abhikkhuko āvāso gantabbo –pe– abhikkhuko anāvāso gantabbo –pe– abhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā.

12. Na bhikkhave, mānattārahena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā sabhikkhuko āvāso gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā. –pe– sabhikkhuko anāvāso gantabbo –pe– sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā.

13. Na bhikkhave, mānattārahena bhikkhunā sabhikkhukā anāvāsā sabhikkhuko āvāso gantabbo –pe– sabhikkhuko anāvāso gantabbo –pe– sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā.

14. Na bhikkhave, mānattārahena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā sabhikkhuko āvāso gantabbo –pe– sabhikkhuko anāvāso gantabbo –pe– sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā.

15. Gantabbo bhikkhave, mānattārahena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā sabhikkhuko āvāso yatthassu bhikkhū samānasaṃvāsakā, yaṃ jaññā sakkomi ajjeva gantun 'ti. –pe– sabhikkhuko anāvāso –pe– sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā yatthassu bhikkhū samānasaṃvāsakā, yaṃ jaññā sakkomi ajjeva gantun 'ti.

9. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* từ chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú không có tỳ khưu, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* từ chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến nơi không phải là chỗ trú không có tỳ khưu, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* từ chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú không có tỳ khưu, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm.

10. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* từ nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú không có tỳ khưu –nt– (không nên) đi đến nơi không phải là chỗ trú không có tỳ khưu –(như trên)– (không nên) đi đến chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú không có tỳ khưu, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm.

11. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* từ chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú không có tỳ khưu –(như trên)– (không nên) đi đến nơi không phải là chỗ trú không có tỳ khưu –(như trên)– (không nên) đi đến chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú không có tỳ khưu, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm.

12. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* từ chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là không đồng cộng trú, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm. –(như trên)– (không nên) đi đến nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu –(như trên)– (không nên) đi đến chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là không đồng cộng trú, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm.

13. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* từ nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú có tỳ khưu –(như trên)– (không nên) đi đến nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu –(như trên)– (không nên) đi đến chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là không đồng cộng trú, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm.

14. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* từ chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú có tỳ khưu –(như trên)– (không nên) đi đến nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu –(như trên)– (không nên) đi đến chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là không đồng cộng trú, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm.

15. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* từ chỗ trú có tỳ khưu có thể đi đến chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là đồng cộng trú và biết được rằng: ‘Ta có thể đi đến nội trong ngày nay.’ –(như trên)– nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu –(như trên)– chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là đồng cộng trú và biết được rằng: ‘Ta có thể đi đến nội trong ngày nay.’

16. Gantabbo bhikkhave, mānattārahena bhikkhunā sabhikkhukā anāvāsā sabhikkhuko āvāso –pe– sabhikkhuko anāvāso –pe– sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā yatthassu bhikkhū samānasaṃvāsakā, yaṃ jaññā sakkomi ajjeva gantun 'ti.

17. Gantabbo bhikkhave, mānattārahena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā sabhikkhuko āvāso –pe– sabhikkhuko anāvāso –pe– sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā yatthassu bhikkhū samānasaṃvāsakā, yaṃ jaññā sakkomi ajjeva gantun 'ti.

18. Na bhikkhave, mānattārahena bhikkhunā pakatattena bhikkhunā saddhiṃ ekacchanne āvāse vatthabbaṃ, na ekacchanne anāvāse vatthabbaṃ, na ekacchanne āvāse vā anāvāse vā vatthabbaṃ, pakatattaṃ bhikkhuṃ disvā āsanā vuṭṭhātabbaṃ, pakatatto bhikkhu āsanena nimantetabbo, na pakatattena bhikkhunā saddhiṃ ekāsane nisīditabbaṃ, na nīce āsane nisinne ucce āsane nisīditabbaṃ, na chamāya nisinne āsane nisīditabbaṃ, na ekacaṅkame caṅkamitabbaṃ, na nīce caṅkame caṅkamante ucce caṅkame caṅkamitabbaṃ, na chamāya caṅkamante caṅkame caṅkamitabbaṃ.

19. Na bhikkhave, mānattārahena bhikkhunā pārivāsikena bhikkhunā saddhiṃ –pe– mūlāya paṭikassanārahena bhikkhunā saddhiṃ –pe– mānattacārikena bhikkhunā saddhiṃ –pe– abbhānārahena bhikkhunā saddhiṃ ekacchanne āvāse vatthabbaṃ, na ekacchanne anāvāse vatthabbaṃ, na ekacchanne āvāse vā anāvāse vā vatthabbaṃ, na ekāsane nisīditabbaṃ, na nīce āsane nisinne ucce āsane nisīditabbaṃ, na chamāya nisinne āsane nisīditabbaṃ, na ekacaṅkame caṅkamitabbaṃ, na nīce caṅkame caṅkamante ucce caṅkame caṅkamitabbaṃ, na chamāya caṅkamante caṅkame caṅkamitabbaṃ.

20. Mānattārahacattuttho ce bhikkhave, parivāsaṃ dadeyya, mūlāya paṭikasseyya, mānattaṃ dadeyya, tabbiso<sup>1</sup> abbheyya, akammaṃ<sup>2</sup> na ca karaṇīyaṃ "ti.

### **Mānattārahavattaṃ niṭṭhitaṃ.**

--ooOoo--

<sup>1</sup> taṃvīso - Ma; vīso - PTS.

<sup>2</sup> akammaṃ taṃ - Syā.

16. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* từ nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu có thể đi đến chỗ trú có tỳ khưu –(như trên)– nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu –(như trên)– chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là đồng cộng trú và biết được rằng: ‘Ta có thể đi đến nội trong ngày nay.’

17. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* từ chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu có thể đi đến chỗ trú có tỳ khưu –(như trên)– nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu –(như trên)– chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là đồng cộng trú và biết được rằng: ‘Ta có thể đi đến nội trong ngày nay.’

18. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* cùng với vị tỳ khưu trong sạch không nên cư ngụ chung ở chỗ trú cùng một mái che, không nên cư ngụ chung ở nơi không phải là chỗ trú cùng một mái che, không nên cư ngụ ở chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú cùng một mái che. Khi thấy vị tỳ khưu trong sạch nên từ chỗ ngồi đứng dậy. Vị tỳ khưu trong sạch nên được mời chỗ ngồi. Không nên ngồi chung một chỗ ngồi với vị tỳ khưu trong sạch, không nên ngồi trên chỗ ngồi cao (khi vị kia) ngồi ở chỗ ngồi thấp, không nên ngồi trên chỗ ngồi (khi vị kia) ngồi ở trên nền đất, không nên đi kinh hành chung một đường kinh hành, không nên đi kinh hành ở đường kinh hành cao (trong khi vị kia) đi kinh hành ở đường kinh hành thấp, không nên đi kinh hành ở đường kinh hành (trong khi vị kia) đi kinh hành ở trên mặt đất.

19. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* cùng với vị tỳ khưu hành *parivāsa* –(như trên)– cùng với vị tỳ khưu xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu –(như trên)– cùng với vị tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* thâm niên hơn –(như trên)– cùng với vị tỳ khưu thực hành *mānatta* –(như trên)– cùng với vị tỳ khưu xứng đáng sự giải tội không nên cư ngụ chung ở chỗ trú cùng một mái che, không nên cư ngụ chung ở nơi không phải là chỗ trú cùng một mái che, không nên cư ngụ ở chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú cùng một mái che, không nên ngồi chung một chỗ ngồi, không nên ngồi trên chỗ ngồi cao (trong khi vị kia) ngồi ở chỗ ngồi thấp, không nên ngồi trên chỗ ngồi (khi vị kia) ngồi ở trên nền đất, không nên đi kinh hành chung một đường kinh hành, không nên đi kinh hành ở đường kinh hành cao (khi vị kia) đi kinh hành ở đường kinh hành thấp, không nên đi kinh hành ở đường kinh hành (trong khi vị kia) đi kinh hành ở trên mặt đất.

20. Nay các tỳ khưu, nếu (nhóm) có vị thứ tư là vị xứng đáng hình phạt *mānatta* mà ban cho hình phạt *parivāsa*, đưa về lại (hình phạt) ban đầu, ban cho hình phạt *mānatta*, có vị ấy là vị thứ hai mươi mà giải tội, (như thế) không phải là hành sự và không nên thực hành.”

**Dứt phạm sự của vị xứng đáng hình phạt *mānatta*.**

--ooOoo--

#### 4. MĀNATTACĀRIKAVATTAṀ

1. Tena kho pana samayena mānattacārikā bhikkhū sādiyanti pakatattānaṃ bhikkhūnaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ añjalikammaṃ sāmīcikkammaṃ āsanābhīhāraṃ seyyābhīhāraṃ pādodakaṃ pādapiṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ pattacīvarapaṭiggahaṇaṃ nahāne piṭṭhiparikammaṃ. Ye te bhikkhū appicchā –pe– te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma mānattacārikā bhikkhū sādiyissanti pakatattānaṃ bhikkhūnaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ –pe– nahāne piṭṭhiparikammaṃ ”ti? Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

2. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe bhikkhusaṅghaṃ sannipātāpetvā bhikkhū paṭipucchi: “Saccaṃ kira bhikkhave, mānattacārikā bhikkhū sādiyanti pakatattānaṃ bhikkhūnaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ –pe– nahāne piṭṭhiparikammaṃ ”ti? “Saccaṃ bhagavā ”ti. Vigarahi buddho bhagavā: “Kathaṃ hi nāma bhikkhave, mānattacārikā bhikkhū sādiyissanti pakatattānaṃ bhikkhūnaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ –pe– nahāne piṭṭhiparikammaṃ? Netam bhikkhave, appasannānaṃ vā pasādāya –pe– Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

3. “Na bhikkhave, mānattacārikena bhikkhunā sādiyitabbaṃ pakatattānaṃ bhikkhūnaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ –pe– nahāne piṭṭhiparikammaṃ. Yo sādiyeyya, āpatti dukkaṭassa.

4. Anujānāmi bhikkhave, mānattacārikānaṃ bhikkhūnaṃ mithu yathā-buddhaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ –pe– nahāne piṭṭhiparikammaṃ.

5. Anujānāmi bhikkhave, mānattacāriṇaṃ bhikkhūnaṃ pañca yathā-buddhaṃ: uposathaṃ, pavāraṇaṃ, vassikasāṭikaṃ, onojanaṃ, bhattaṃ.<sup>1</sup>

6. Tena hi bhikkhave, mānattacārikānaṃ bhikkhūnaṃ vattaṃ paññāpessāmi yathā mānattacārikehi bhikkhūhi vattitabbaṃ.

7. Mānattacārikena bhikkhave, bhikkhunā sammā vattitabbaṃ. Tatrāyaṃ sammā vattanā: Na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo, na bhikkhunovādakasammūti sādītābbā, sammātenāpi bhikkhuniyo na ovadītābbā, yāya āpattiyā saṅghena mānattaṃ dinnam hoti sā āpatti na āpajjitābbā, aññā vā tādisikā, tato vā pāpiṭṭhatarā, kammaṃ na garahitabbaṃ, kammikā na garahitābbā, na pakatattassa bhikkhuno uposatho ṭhapetabbo, na pavāraṇā ṭhapetābbā, na savacānīyaṃ kātābbam, na anuvādo paṭṭhapetabbo, na okāso kāretabbo, na codetabbo, na sāretabbo, na bhikkhūhi sampayojetabbaṃ.

8. Na bhikkhave, mānattacārikena bhikkhunā pakatattassa bhikkhuno purato gantabbaṃ, na purato nisīditabbaṃ, yo hoti saṅghassa āsana-pariyanto seyyāpariyanto vihārapariyanto so tassa padātabbo, tena ca so sādītābbō.

<sup>1</sup> bhattañca - Syā.



#### 4. PHẬN SỰ CỦA VỊ THỰC HÀNH *MĀNATTA*:

1. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu thực hành *mānatta* ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, sự chấp tay, hành động thích hợp, sự sửa soạn chỗ ngồi, sự sửa soạn chỗ nằm, nước rửa chân, gế kê chân, tắm chà chân, sự tiếp rước y bát, sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của các tỳ khưu trong sạch. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, –(như trên)– các vị ấy phân nản, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các tỳ khưu thực hành *mānatta* lại ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, –(như trên)– sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của các tỳ khưu trong sạch?” Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

2. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khưu lại và đã hỏi các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, nghe nói các tỳ khưu thực hành *mānatta* ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, –(như trên)– sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của các tỳ khưu trong sạch, có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - “Này các tỳ khưu, tại sao các tỳ khưu thực hành *mānatta* lại ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, –(như trên)– sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của các tỳ khưu trong sạch? Này các tỳ khưu, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, –(như trên)– Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

3. - “Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu thực hành *mānatta* không nên ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, –(như trên)– sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của các tỳ khưu trong sạch; vị nào ưng thuận thì phạm tội *dukkata*.

4. Này các tỳ khưu, ta cho phép việc đánh lễ, việc đứng dậy, –(như trên)– việc kỳ cọ lưng trong khi tắm giữa các tỳ khưu thực hành *mānatta* với nhau được tính theo thâm niên.

5. Này các tỳ khưu, ta cho phép năm sự việc là lễ *Uposatha*, lễ *Pavāraṇā*, y tắm mưa, sự phân chia (vật cúng dường), bữa thọ trai được tính theo thâm niên đối với các tỳ khưu thực hành *mānatta*.

6. Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy ta sẽ quy định phận sự cho các tỳ khưu thực hành *mānatta*, các tỳ khưu thực hành *mānatta* nên thực hành theo như thế.

7. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu thực hành *mānatta* nên thực hành phận sự đúng đắn. Trong trường hợp này, các phận sự đúng đắn ấy là: Không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên ban cho phép nương nhờ, không nên bảo sa di phục vụ, không nên ưng thuận sự chỉ định giảng dạy tỳ khưu ni, không nên giảng dạy tỳ khưu ni đâu đã được chỉ định, hội chúng đã cho hình phạt *mānatta* với tội nào thì không nên tái phạm tội ấy, hoặc tội tương tự, hoặc tội nghiêm trọng hơn tội ấy, không nên chỉ trích hành sự, không nên chỉ trích các vị thực hiện hành sự, đối với vị tỳ khưu trong sạch không nên đình chỉ lễ *Uposatha*, không nên đình chỉ lễ *Pavāraṇā*, không nên làm công việc khuyến bảo, không nên khởi xướng việc cáo tội, không nên thỉnh ý (để buộc tội), không nên quở trách, không nên nhắc nhở, không nên cấu kết với các tỳ khưu.

8. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu thực hành *mānatta* không nên đi phía trước, không nên ngồi phía trước vị tỳ khưu trong sạch. Nên cho vị ấy chỗ ngồi cuối cùng, chỗ nằm cuối cùng, trú xá cuối cùng của hội chúng, và vị ấy nên ưng thuận việc ấy.

9. Na bhikkhave, mānattacārikena bhikkhunā pakatattassa bhikkhuno puresamaṇena vā pacchāsamaṇena vā kulāni upasaṅkamtabbāni, na āraññikaṅgaṃ samādātappaṃ,<sup>1</sup> na piṇḍapātikaṅgaṃ samādātappaṃ,<sup>2</sup> na ca tappaccayā piṇḍapāto nīharāpetabbo ‘mā maṃ jāniṃsū ’ti.

10. Mānattacārikena bhikkhave, bhikkhunā āgantukena ārocetappaṃ, āgantukassa ārocetappaṃ, uposathe ārocetappaṃ, pavāraṇāya ārocetappaṃ, devasikaṃ ārocetappaṃ, sace gilāno hoti dūtenapi ārocāpetappaṃ.

11. Na bhikkhave, mānattacārikena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā abhikkhuko āvāso gantabbo, aññatra saṅghena, aññatra antarāyā. Na bhikkhave, mānattacārikena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā abhikkhuko anāvāso gantabbo, aññatra saṅghena, aññatra antarāyā. Na bhikkhave, mānattacārikena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā abhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo, aññatra saṅghena, aññatra antarāyā.

12. Na bhikkhave, mānattacārikena bhikkhunā sabhikkhukā anāvāsā abhikkhuko āvāso gantabbo, aññatra saṅghena, aññatra antarāyā. –pe– abhikkhuko anāvāso gantabbo –pe– abhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo, aññatra saṅghena, aññatra antarāyā.

13. Na bhikkhave, mānattacārikena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā abhikkhuko āvāso gantabbo, aññatra saṅghena, aññatra antarāyā. –pe– abhikkhuko anāvāso gantabbo –pe– abhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo, aññatra saṅghena, aññatra antarāyā.

14. Na bhikkhave, mānattacārikena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā sabhikkhuko āvāso gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā, aññatra saṅghena, aññatra antarāyā. –pe– sabhikkhuko anāvāso gantabbo –pe– sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā, aññatra saṅghena, aññatra antarāyā.

15. Na bhikkhave, mānattacārikena bhikkhunā sabhikkhukā anāvāsā sabhikkhuko āvāso gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā, aññatra saṅghena, aññatra antarāyā. –pe– sabhikkhuko anāvāso gantabbo –pe– sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā, aññatra saṅghena, aññatra antarāyā.

<sup>1</sup> samādītappaṃ - Syā.

9. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu thực hành *mānatta* không nên đi đến các gia đình với vị tỳ khưu trong sạch làm vị Sa-môn đi trước hoặc làm Sa-môn theo sau, không nên thọ trì pháp (đầu đà) cư ngụ ở trong rừng, không nên thọ trì pháp (đầu đà) hành khất thực, không vì lý do đó mà cho người đem lại vật thực (nghĩ rằng): ‘Chớ để họ biết về mình.’

10. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu thực hành *mānatta* là vị vắng lai nên trình báo (về hình phạt đang thọ đến các tỳ khưu thường trú), nên trình báo đến vị vắng lai, nên trình báo trong lễ *Uposatha*, nên trình báo trong lễ *Pavāraṇā*, nên trình báo mỗi ngày. Nếu bị bệnh, nên cho người đại diện trình báo giùm.

11. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu thực hành *mānatta* từ chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú không có tỳ khưu, trừ phi (cùng đi) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu thực hành *mānatta* từ chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến nơi không phải là chỗ trú không có tỳ khưu, trừ phi (cùng đi) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu thực hành *mānatta* từ chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú không có tỳ khưu, trừ phi (cùng đi) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm.

12. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu thực hành *mānatta* từ nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú không có tỳ khưu –(như trên)– (không nên) đi đến nơi không phải là chỗ trú không có tỳ khưu –(như trên)– (không nên) đi đến chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú không có tỳ khưu, trừ phi (cùng đi) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm.

13. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu thực hành *mānatta* từ chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú không có tỳ khưu trừ phi (cùng đi) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm. –(như trên)– (không nên) đi đến nơi không phải là chỗ trú không có tỳ khưu –(như trên)– (không nên) đi đến chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú không có tỳ khưu, trừ phi (cùng đi) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm.

14. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu thực hành *mānatta* từ chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là không đồng cộng trú, trừ phi (cùng đi) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm. –(như trên)– (không nên) đi đến nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu –(như trên)– (không nên) đi đến chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là không đồng cộng trú, trừ phi (cùng đi) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm.

15. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu thực hành *mānatta* từ nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là không đồng cộng trú, trừ phi (cùng đi) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm. –(như trên)– (không nên) đi đến nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu –(như trên)– (không nên) đi đến chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là không đồng cộng trú, trừ phi (cùng đi) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm.

16. Na bhikkhave, mānattacārikena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā sabhikkhuko āvāso gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā, aññatra saṅghena, aññatra antarāyā. –pe– sabhikkhuko anāvāso gantabbo –pe– sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā, aññatra saṅghena, aññatra antarāyā.

17. Gantabbo bhikkhave, mānattacārikena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā sabhikkhuko āvāso yatthassu bhikkhū samānasaṃvāsakā, yaṃ jaññā sakkomi ajeva gantun 'ti. –pe– sabhikkhuko anāvāso –pe– sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā –pe–

18. Gantabbo bhikkhave, mānattacārikena bhikkhunā sabhikkhukā anāvāsā sabhikkhuko āvāso –pe– sabhikkhuko anāvāso –pe– sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā yatthassu bhikkhū samānasaṃvāsakā, yaṃ jaññā sakkomi ajeva gantun 'ti.

19. Gantabbo bhikkhave, mānattacārikena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā sabhikkhuko āvāso –pe– sabhikkhuko anāvāso –pe– sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā yatthassu bhikkhū samānāsaṃvāsakā, yaṃ jaññā sakkomi ajeva gantun 'ti.

20. Na bhikkhave, mānattacārikena bhikkhunā pakatattena bhikkhunā saddhiṃ ekacchanne āvāse vatthabbaṃ, na ekacchanne anāvāse vatthabbaṃ, na ekacchanne āvāse vā anāvāse vā vatthabbaṃ, pakatattaṃ bhikkhuṃ disvā āsanā vuṭṭhātabbaṃ, pakatatto bhikkhu āsanena nimantetabbo, na pakatattena bhikkhunā saddhiṃ ekāsane nisīditabbaṃ, na nīce āsane nisinne uce āsane nisīditabbaṃ, na chamāya nisinne āsane nisīditabbaṃ, na ekacaṅkame caṅkamitabbaṃ, na nīce caṅkame caṅkamante uce caṅkame caṅkamitabbaṃ, na chamāya caṅkamante caṅkame caṅkamitabbaṃ.

21. Na bhikkhave, mānattacārikena bhikkhunā pārivāsikena bhikkhunā saddhiṃ –pe– mūlāya paṭikassanārahena bhikkhunā saddhiṃ –pe– mānattārahena bhikkhunā saddhiṃ –pe– mānattacārikena buddhatarena bhikkhunā saddhiṃ –pe– abbhānārahena bhikkhunā saddhiṃ ekacchanne āvāse vatthabbaṃ, na ekacchanne anāvāse vatthabbaṃ, na ekacchanne āvāse vā anāvāse vā vatthabbaṃ, na ekāsane nisīditabbaṃ, na nīce āsane nisinne uce āsane nisīditabbaṃ, na chamāya nisinne āsane nisīditabbaṃ, na ekacaṅkame caṅkamitabbaṃ, na nīce caṅkame caṅkamante uce caṅkame caṅkamitabbaṃ, na chamāya caṅkamante caṅkame caṅkamitabbaṃ.

16. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu thực hành *mānatta* từ chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là không đồng cộng trú, trừ phi (cùng đi) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm. –(như trên)– (không nên) đi đến nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu –(như trên)– (không nên) đi đến chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là không đồng cộng trú, trừ phi (cùng đi) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm.

17. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu thực hành *mānatta* từ chỗ trú có tỳ khưu có thể đi đến chỗ trú có tỳ khưu –(như trên)– nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu –(như trên)– chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là đồng cộng trú và biết được rằng: ‘Ta có thể đi đến nội trong ngày nay.’

18. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu thực hành *mānatta* từ nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu có thể đi đến chỗ trú có tỳ khưu –(như trên)– nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu –(như trên)– chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là đồng cộng trú và biết được rằng: ‘Ta có thể đi đến nội trong ngày nay.’

19. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu thực hành *mānatta* từ chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu có thể đi đến chỗ trú có tỳ khưu –(như trên)– nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu –(như trên)– chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là đồng cộng trú và biết được rằng: ‘Ta có thể đi đến nội trong ngày nay.’

20. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu thực hành *mānatta* cùng với vị tỳ khưu trong sạch không nên cư ngụ chung ở chỗ trú cùng một mái che, không nên cư ngụ chung ở nơi không phải là chỗ trú cùng một mái che, không nên cư ngụ ở chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú cùng một mái che. Khi thấy vị tỳ khưu trong sạch nên từ chỗ ngồi đứng dậy. Vị tỳ khưu trong sạch nên được mời chỗ ngồi. Không nên ngồi chung một chỗ ngồi với vị tỳ khưu trong sạch, không nên ngồi trên chỗ ngồi cao (khi vị kia) ngồi ở chỗ ngồi thấp, không nên ngồi trên chỗ ngồi (khi vị kia) ngồi ở trên nền đất, không nên đi kinh hành chung một đường kinh hành (với vị tỳ khưu trong sạch), không nên đi kinh hành ở đường kinh hành cao (trong khi vị kia) đi kinh hành ở đường kinh hành thấp, không nên đi kinh hành ở đường kinh hành (trong khi vị kia) đi kinh hành ở trên mặt đất.

21. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu thực hành *mānatta* cùng với vị tỳ khưu hành *parivāsa* –(như trên)– cùng với vị tỳ khưu xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu –(như trên)– cùng với vị tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* –(như trên)– cùng với vị tỳ khưu thực hành *mānatta* thâm niên hơn –(như trên)– cùng với vị tỳ khưu xứng đáng sự giải tội không nên cư ngụ chung ở chỗ trú cùng một mái che, không nên cư ngụ chung ở nơi không phải là chỗ trú cùng một mái che, không nên cư ngụ ở chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú cùng một mái che, không nên ngồi chung một chỗ ngồi, không nên ngồi trên chỗ ngồi cao (khi vị kia) ngồi ở chỗ ngồi thấp, không nên ngồi trên chỗ ngồi (khi vị kia) ngồi ở trên nền đất, không nên đi kinh hành chung một đường kinh hành, không nên đi kinh hành ở đường kinh hành cao (trong khi vị kia) đi kinh hành ở đường kinh hành thấp, không nên đi kinh hành ở đường kinh hành (trong khi vị kia) đi kinh hành ở trên mặt đất.

22. Mānattacārikacattuttho ce bhikkhave, parivāsaṃ dadeyya, mūlāya paṭikasseyya, mānattaṃ dadeyya, tabbiso<sup>1</sup> abbheyya, akammaṃ<sup>2</sup> na ca karaṇīyaṃ ”ti.

23. Atha kho āyasmā upāli yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinna kho āyasmā upāli bhagavantaṃ etadavoca: “Kati nu kho bhante mānattacārikassa bhikkhuno ratticchedā ”ti? “Cattāro kho upāli mānattacārikassa bhikkhuno ratticchedā: sahaṃvāso, vippavāso, anārocanā, ūne gaṇe caraṇaṃ ’ti.<sup>3</sup> Ime kho upāli cattāro mānattacārikassa bhikkhuno ratticchedā ”ti.

24. Tena kho pana samayena sāvattiyāṃ mahābhikkhusaṅgho sannipatito hoti. Na sakkonti mānattacārikā bhikkhū mānattaṃ sodhetuṃ. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

25. “Anujānāmi bhikkhave, mānattaṃ nikkhipituṃ. Evaṅca pana bhikkhave, nikkhipitabbaṃ: Tena mānattacārikena bhikkhunā ekaṃ bhikkhuṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggaḥetvā evamassa vacanīyo: ‘Mānattaṃ nikkhipāmi ’ti. Nikkhittaṃ hoti mānattaṃ. ‘Vattaṃ nikkhipāmi ’ti. Nikkhittaṃ hoti mānattaṃ ”ti.

26. Tena kho pana samayena sāvattiyā bhikkhū taḥaṃ taḥaṃ<sup>4</sup> pakkamiṃsu. Na sakkonti<sup>5</sup> mānattacārikā bhikkhū mānattaṃ sodhetuṃ. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, mānattaṃ samādiyituṃ. Evaṅca pana bhikkhave, samādātabbaṃ: Tena mānattacārikena bhikkhunā ekaṃ bhikkhuṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggaḥetvā evamassa vacanīyo: ‘Mānattaṃ samādiyāmi ’ti. Samādinnaṃ hoti mānattaṃ. ‘Vattaṃ samādiyāmi ’ti. Samādinnaṃ hoti mānattaṃ ”ti.

### Mānattacārikavattaṃ niṭṭhitaṃ.

--ooOoo--

## 5. ABBHĀNĀRAHAVATTAM

1. Tena kho pana samayena abbhānārahā bhikkhū sādīyanti pakatattānaṃ bhikkhūnaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ añjalikammaṃ sāmīcīkammaṃ āsanābhīhāraṃ seyyābhīhāraṃ pādodakaṃ pādapiṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ pattacīvarapaṭiggahaṇaṃ nahāne piṭṭhiparikammaṃ. Ye te bhikkhū appicchā santuṭṭhā lajjino kukkucakā sikkhākāmā, te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma abbhānārahā bhikkhū sādīyissanti pakatattānaṃ bhikkhūnaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ —pe— nahāne piṭṭhiparikammaṃ ”ti?

<sup>1</sup> taṃvīso - Ma; vīso - PTS.

<sup>2</sup> akammaṃ taṃ - Syā.

<sup>3</sup> ūne gaṇe caraṇaṃ - Ma;

ūne gaṇe carati - Syā.

<sup>4</sup> taḥiṃ taḥiṃ - Syā.

<sup>5</sup> sakkonti - Syā.

22. Nay các tỳ khưu, nếu (nhóm) có vị thứ tư là vị thực hành *mānatta* mà ban cho hình phạt *parivāsa*, đưa về lại (hình phạt) ban đầu, ban cho hình phạt *mānatta*, nếu có vị ấy là vị thứ hai mươi mà giải tội, (như thế) không phải là hành sự và không nên thực hành.”

23. Khi ấy, đại đức Upāli đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đánh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đại đức Upāli đã nói với đức Thế Tôn rằng: - “Bạch ngài, vị tỳ khưu thực hành *mānatta* có bao nhiêu sự dứt đêm?” - “Này Upāli, vị tỳ khưu thực hành *mānatta* có bốn sự dứt đêm: sự cư ngụ chung (với các hạng tỳ khưu đã nêu trong phần phạt sự ở trên), sự cư ngụ riêng rẽ (chỉ có một mình), sự không trình báo (cho các tỳ khưu vắng lai, v.v...), sự thực hành ở nhóm thiếu (nhân sự). Nay Upāli, đây là bốn sự dứt đêm của vị tỳ khưu thực hành *mānatta*.”

24. Vào lúc bấy giờ, có hội chúng tỳ khưu đông đảo đã tụ hội tại Sāvatti. Các tỳ khưu thực hành *mānatta* không thể hoàn thành hình phạt *mānatta*. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

25. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép ngưng hình phạt *mānatta*. Và này các tỳ khưu, nên ngưng như vậy: Vị tỳ khưu thực hành *mānatta* nên đi đến một vị tỳ khưu, đắp thượng y một bên vai, rồi ngồi chồm hổm, chấp tay lại, và nên nói như vậy: ‘Tôi ngưng hình phạt *mānatta*.’ Hình phạt *mānatta* đã được ngưng lại. ‘Tôi ngưng (thực hành) phạt sự.’ Hình phạt *mānatta* đã được ngưng lại.”

26. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ở Sāvatti đã ra đi nơi này nơi nọ. Các tỳ khưu thực hành *mānatta* có thể hoàn thành hình phạt *mānatta*. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thọ trì hình phạt *mānatta*. Và này các tỳ khưu, nên thọ trì như vậy: Vị tỳ khưu thực hành *mānatta* nên đi đến một vị tỳ khưu, đắp thượng y một bên vai, rồi ngồi chồm hổm, chấp tay lại, và nên nói như vậy: ‘Tôi thọ trì hình phạt *mānatta*.’ Hình phạt *mānatta* đã được thọ trì. ‘Tôi thọ trì phạt sự.’ Hình phạt *mānatta* đã được thọ trì.”

### **Dứt phạt sự của vị thực hành *mānatta*.**

--ooOoo--

## **5. PHẠT SỰ CỦA VỊ XỨNG ĐÁNG SỰ GIẢI TỘI:**

1. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu xứng đáng sự giải tội ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, sự chấp tay, hành động thích hợp, sự sửa soạn chỗ ngồi, sự sửa soạn chỗ nằm, nước rửa chân, ghé kê chân, tắm chà chân, sự tiếp rước y bát, sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của các tỳ khưu trong sạch. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, tự biết đủ, khiêm tốn, có hối hận, ưa thích sự học tập, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các tỳ khưu xứng đáng sự giải tội lại ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, –(như trên)– sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của các tỳ khưu trong sạch?”

2. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe bhikkhusaṅghaṃ sannipātāpetvā bhikkhū paṭipucchi: “Saccaṃ kira bhikkhave, abbhānārahā bhikkhū sādiyanti pakatattānaṃ bhikkhūnaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ –pe– nahāne piṭṭhiparikammaṃ ”ti? “Saccaṃ bhagavā ”ti. Vigarahi buddho bhagavā: “Kathaṃ hi nāma bhikkhave, abbhānārahā bhikkhū sādiyissanti pakatattānaṃ bhikkhūnaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ –pe– nahāne piṭṭhiparikammaṃ? Netāṃ bhikkhave, appasannānaṃ vā pasādāya –pe– Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

3. “Na bhikkhave, abbhānārahena bhikkhunā sāditabbaṃ pakatattānaṃ bhikkhūnaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ –pe– nahāne piṭṭhiparikammaṃ. Yo sādiyeyya, āpatti dukkaṭassa.

4. Anujānāmi bhikkhave, abbhānārahānaṃ bhikkhūnaṃ mithu yathā-buddhaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ –pe– nahāne piṭṭhiparikammaṃ.

5. Anujānāmi bhikkhave, abbhānārahānaṃ bhikkhūnaṃ pañca yathā-buddhaṃ: uposathaṃ pavāraṇaṃ vassikasāṭikaṃ onojanaṃ bhattaṃ.

6. Tena hi bhikkhave, abbhānārahānaṃ bhikkhūnaṃ vattaṃ paññāpessāmi yathā abbhānārahehi bhikkhūhi vattitabbaṃ.

7. Abbhānārahena bhikkhave, bhikkhunā sammā vattitabbaṃ. Tatrāyaṃ sammā vattanā: Na upasampādetabbaṃ, –pe– na bhikkhūhi sampayojetabbaṃ. [Yathā mūlāya paṭikassanārahassa vattaṃ, tathā mānattārahassa ca mānattacārikassa ca abbhānārahassa cā ’ti tiṇṇaṃ ekasadisamaṃ vitthāretabbaṃ.]

8. Na bhikkhave, abbhānārahena bhikkhunā pakatattassa bhikkhuno purato gantabbaṃ, na purato nisīditabbaṃ, yo hoti saṅghassa āsana-pariyanto seyyāpariyanto vihārapariyanto so tassa padātabbo, tena ca so sāditabbo.

9. Na bhikkhave, abbhānārahena bhikkhunā pakatattena bhikkhunā puresamaṇena vā pacchāsamaṇena vā kulāni upasaṅkamtābāni, na āraññikaṅgaṃ samādātābbaṃ, na piṇḍapātikaṅgaṃ samādātābbaṃ, na ca tappaccayā piṇḍapāto niharāpetabbo ‘mā maṃ jāniṃsū ’ti.



2. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khưu lại và đã hỏi các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, nghe nói các tỳ khưu xứng đáng sự giải tội ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, –(như trên)– sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của các tỳ khưu trong sạch, có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - “Này các tỳ khưu, tại sao các tỳ khưu xứng đáng sự giải tội lại ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, –(như trên)– sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của các tỳ khưu trong sạch? Này các tỳ khưu, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, –(như trên)– Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

3. - “Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng sự giải tội không nên ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, –(như trên)– sự kỳ cọ lưng trong khi tắm của các tỳ khưu trong sạch; vị nào ưng thuận thì phạm tội *dukkata*.

4. Này các tỳ khưu, ta cho phép việc đánh lễ, việc đứng dậy, –(như trên)– việc kỳ cọ lưng trong khi tắm giữa các tỳ khưu xứng đáng sự giải tội với nhau được tính theo thâm niên.

5. Này các tỳ khưu, ta cho phép năm sự việc là lễ *Uposatha*, lễ *Pavāraṇā*, y tắm mưa, sự phân chia (vật cúng dường), bữa thọ trai được tính theo thâm niên đối với các tỳ khưu xứng đáng sự giải tội.

6. Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy ta sẽ quy định phạt sự cho các tỳ khưu xứng đáng sự giải tội, các tỳ khưu xứng đáng sự giải tội nên thực hành theo như thế.

7. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng sự giải tội nên thực hành phạt sự đúng đắn. Trong trường hợp này, các phạt sự đúng đắn ấy là: Không nên ban phép tu lên bậc trên, –(như trên)– không nên cấu kết với các tỳ khưu. [Phạt sự của vị xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu như thế nào thì nên giải thích chi tiết (về phạt sự) của ba vị là: vị xứng đáng hình phạt *mānatta*, vị thực hành *mānatta*, vị xứng đáng sự giải tội một cách tương tự.]

8. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng sự giải tội không nên đi phía trước, không nên ngồi phía trước vị tỳ khưu trong sạch. Nên cho vị ấy chỗ ngồi cuối cùng, chỗ nằm cuối cùng, trú xá cuối cùng của hội chúng, và vị ấy nên ưng thuận việc ấy.

9. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng sự giải tội không nên đi đến các gia đình với vị tỳ khưu trong sạch làm vị Sa-môn đi trước hoặc làm Sa-môn theo sau, không nên thọ trì pháp (đầu đà) cư ngụ ở trong rừng, không nên thọ trì pháp (đầu đà) hành khất thực, không vì lý do đó mà cho người đem lại vật thực (nghĩ rằng): ‘Chớ để họ biết về mình.’

10. Na bhikkhave, abbhānārahena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā abhikkhuko āvāso gantabbo, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā. Na bhikkhave, abbhānārahena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā abhikkhuko anāvāso gantabbo, aññatra pakatattena, aññatra antarāyā. –pe– [Yathā heṭṭhā tathā vitthāretabbaṃ.]

11. Gantabbo bhikkhave, abbhānārahena bhikkhunā sabhikkhukā āvāsā –pe– anāvāsā –pe– āvāsā vā anāvāsā vā sabhikkhuko āvāso –pe– sabhikkhuko anāvāso –pe– sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā yatthassu bhikkhū samānasaṃvāsakā, yaṃ jaññā sakkomi ajjeva gantun 'ti.

12. Na bhikkhave, abbhānārahena bhikkhunā pakatattena bhikkhunā saddhiṃ ekacchanne āvāse vatthabbaṃ, na ekacchanne anāvāse vatthabbaṃ, na ekacchanne āvāse vā anāvāse vā vatthabbaṃ, pakatattaṃ bhikkhuṃ disvā āsanā vuṭṭhātabbaṃ, pakatatto bhikkhu āsanena nimantetabbo, na pakatattena bhikkhunā saddhiṃ ekāsane nisīditabbaṃ, na nīce āsane nisinne ucce āsane nisīditabbaṃ, na chamāya nisinne āsane nisīditabbaṃ, na ekacaṅkame caṅkamitabbaṃ, na nīce caṅkame caṅkamante ucce caṅkame caṅkamitabbaṃ, na chamāya caṅkamante caṅkame caṅkamitabbaṃ.

13. Na bhikkhave, abbhānārahena bhikkhunā pārivāsikena bhikkhunā saddhiṃ –pe– mūlāya paṭikassanārahena bhikkhunā saddhiṃ –pe– mānattārahena bhikkhunā saddhiṃ –pe– mānattacārikena bhikkhunā saddhiṃ –pe– abbhānārahena buḍḍhatarena bhikkhunā saddhiṃ ekacchanne āvāse vatthabbaṃ, na ekacchanne anāvāse vatthabbaṃ, na ekacchanne āvāse vā anāvāse vā vatthabbaṃ, na ekāsane nisīditabbaṃ, na nīce āsane nisinne ucce āsane nisīditabbaṃ, na chamāya nisinne āsane nisīditabbaṃ, na ekacaṅkame caṅkamitabbaṃ, na nīce caṅkame caṅkamante ucce caṅkame caṅkamitabbaṃ, na chamāya caṅkamante caṅkame caṅkamitabbaṃ.

14. Abbhānārahacattuttho ce bhikkhave, parivāsaṃ dadeyya, mūlāya paṭikasseyya, mānattaṃ dadeyya, tabbiso<sup>1</sup> abbheyya, akammaṃ<sup>2</sup> na ca karaṇīyaṃ "ti.

### **Abbhānārahavattaṃ niṭṭhitaṃ.**

### **Pārivāsikakkhandhako niṭṭhito dutiyo.**

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> taṃvīso - Ma; vīso - PTS.

<sup>2</sup> akammaṃ taṃ - Syā.

10. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng sự giải tội từ chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú không có tỳ khưu, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng sự giải tội từ chỗ trú có tỳ khưu không nên đi đến nơi không phải là chỗ trú không có tỳ khưu, trừ phi (cùng đi) với vị tỳ khưu trong sạch, trừ phi có nguy hiểm. –(như trên)– [Nên được giải thích chi tiết như phần dưới].

11. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng sự giải tội từ chỗ trú –(như trên)– từ nơi không phải là chỗ trú –(như trên)– từ chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu có thể đi đến chỗ trú có tỳ khưu –(như trên)– (đi đến) nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu –(như trên)– (đi đến) chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú có tỳ khưu nếu các tỳ khưu ở nơi ấy là đồng cộng trú và biết được rằng: ‘Ta có thể đi đến nội trong ngày nay.’

12. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng sự giải tội cùng với vị tỳ khưu trong sạch không nên cư ngụ chung ở chỗ trú cùng một mái che, không nên cư ngụ chung ở nơi không phải là chỗ trú cùng một mái che, không nên cư ngụ ở chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú cùng một mái che. Khi thấy vị tỳ khưu trong sạch nên từ chỗ ngồi đứng dậy. Vị tỳ khưu trong sạch nên được mời chỗ ngồi. Không nên ngồi chung một chỗ ngồi với vị tỳ khưu trong sạch, không nên ngồi trên chỗ ngồi cao (khi vị kia) ngồi ở chỗ ngồi thấp, không nên ngồi trên chỗ ngồi (khi vị kia) ngồi ở trên nền đất. Không nên đi kinh hành chung một đường kinh hành (với vị tỳ khưu trong sạch), không nên đi kinh hành ở đường kinh hành cao (trong khi vị kia) đi kinh hành ở đường kinh hành thấp, không nên đi kinh hành ở đường kinh hành (trong khi vị kia) đi kinh hành ở trên mặt đất.

13. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu xứng đáng sự giải tội cùng với vị tỳ khưu hành *parivāsa* –nt– cùng với vị tỳ khưu xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu –nt– cùng với vị tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* –nt– cùng với vị tỳ khưu thực hành *mānatta* –nt– cùng với vị tỳ khưu xứng đáng sự giải tội thâm niên hơn không nên cư ngụ chung ở chỗ trú cùng một mái che, không nên cư ngụ chung ở nơi không phải là chỗ trú cùng một mái che, không nên cư ngụ ở chỗ trú hoặc nơi không phải là chỗ trú cùng một mái che, không nên ngồi chung một chỗ ngồi, không nên ngồi trên chỗ ngồi cao (khi vị kia) ngồi ở chỗ ngồi thấp, không nên ngồi trên chỗ ngồi (khi vị kia) ngồi ở trên nền đất, không nên đi kinh hành chung một đường kinh hành, không nên đi kinh hành ở đường kinh hành cao (trong khi vị kia) đi kinh hành ở đường kinh hành thấp, không nên đi kinh hành ở đường kinh hành (trong khi vị kia) đi kinh hành ở trên mặt đất.

14. Nay các tỳ khưu, nếu (nhóm) có vị thứ tư là vị xứng đáng sự giải tội mà ban cho hình phạt *parivāsa*, đưa về lại (hình phạt) ban đầu, ban cho hình phạt *mānatta*, có vị ấy là vị thứ hai mươi mà giải tội, (như thế) không phải là hành sự và không nên thực hành.”

### **Dứt phận sự của vị xứng đáng sự giải tội.**

### **Dứt Chương *Parivāsa* là thứ nhì.**

\*\*\*\*\*

## Imasmiṃ khandhake vatthū pañca.

## TASSUDDĀNAṀ

1. Pārivāsikā sādiyanti pakatattāna bhikkhūnaṃ,<sup>1</sup>  
abhivādanaṃ paccuttānaṃ añjaliṅca sāmīciyaṃ.<sup>2</sup>
2. Āsanaṃ seyyābhīhāraṃ pādodakaṃ pādapiṭhaṃ,  
pādaḥhalikaṃ pattacivarapaṭiggāhaṃ,  
nahāne piṭṭhiparikammaṃ ujjhāyanti ca pesalā.<sup>3</sup>
3. Dukkaṭaṃ sādiyantassa mithu pañca yathābuḍḍhaṃ,<sup>4</sup>  
uposathaṃ pavāraṇaṃ vassikonojabhojanaṃ.<sup>5</sup>
4. Sammā ca vattanā tattha pakatattena gacchare,<sup>6</sup>  
yo ca hoti pariyanto, na pure pacchā samaṇena.<sup>7</sup>
5. Araññaṃ piṇḍanihāro<sup>8</sup> āgantuke uposathe,<sup>9</sup>  
pavāraṇā ca dūtena gantabbo ca sabhikkhuko.<sup>10</sup>
6. Ekacchanne na vatthabbaṃ na chamāyaṃ nisajjite,<sup>11</sup>  
āsane nīce caṅkame chamāyaṃ caṅkamena ca.<sup>12</sup>
7. Buḍḍhatarena<sup>13</sup> akammaṃ ratticchedā<sup>14</sup> ca sodhanā,  
nikkhipanaṃ samādānaṃ ñātappaṃ pārivāsikaṃ.<sup>15</sup>
8. Mūlāya mānattārahaṃ tathā mānattacārikaṃ,<sup>16</sup>  
abbhānārahakaṃ cāpi sambhedanayato puna.<sup>17</sup>
9. Pārivāsikesu tayo catumānattacārike,  
na samenti ratticchedesu mānattesu ca devasi,<sup>18</sup>  
dve kammā sādīsā<sup>19</sup> sesā tayo kammā samāsamā ”ti.<sup>20</sup>

--ooOoo--

<sup>1</sup> pārivāsikā sādenti pakatattāna bhikkhūnaṃ - Ma;

pārivāsikā sādiyanti pakatattānaṃ bhikkhūnaṃ - Syā;

pārivāsikā sādenti pakatattena bhikkhūnā - PTS.

<sup>2</sup> añjaliṅceva sāmīciṃ - Syā; añjali-sāmīyaṃ āsanaṃ - PTS.<sup>3</sup> ujjhāyanteva pesalā - Syā.<sup>4</sup> yathāvuḍḍhaṃ - Ma, Syā; punāpare - PTS.<sup>5</sup> vassikonojabhojanaṃ - Ma, PTS; vassikañcāvaṇojanaṃ - Syā.<sup>6</sup> pakatattassa gacchantaṃ - Ma; pakatattassa gacchanaṃ - PTS.<sup>7</sup> pure pacchā tatheva ca - Ma, PTS.<sup>8</sup> araññaṃpiṇḍanihāro - Ma; araññaṃpiṇḍanihāro - PTS.<sup>9</sup> uposathaṃ - PTS.<sup>10</sup> pavāraṇā ca dūto gantabbaṃ ca sabhikkhuko - PTS.<sup>11</sup> ekacchanne na vuṭṭhānaṃ, tatheva ca nimantaye - Ma;

ekacchanne ca vuṭṭhānaṃ tatheva ca nimantaye - PTS.

<sup>12</sup> āsane nīcacaṅkame chamāya caṅkamena ca - PTS.<sup>13</sup> vuḍḍhatarena - Ma, Syā, PTS.<sup>14</sup> ratticchedo - PTS.<sup>15</sup> vattaṃva pārivāsike - Ma; ñātappaṃ pārivāsikā - Syā; ratti vā pārivāsike - PTS.<sup>16</sup> mūlāya mānattārahā tathā mānattacāritā - Ma; ~<sup>o</sup>ārahā tathā mānattacārikā - Syā, PTS.<sup>17</sup> abbhānārahe nayo cāpi sambhedanayato puna - Ma;

abbhānārahakā cāpi sambhedanayato puna - Syā;

abbhānāraho yo cāpi sambhedanayato puna - PTS.

<sup>18</sup> na samenti ratticchedā mānattesu ca divāsikaṃ - Syā;

saman tiratticchedesu mānattesu ca devasi - PTS.

<sup>19</sup> sādīsā - Ma, Syā, PTS.<sup>20</sup> samānatā ti - Syā.

**Trong chương này có năm sự việc.****TÓM LƯỢC CHƯƠNG NÀY:**

1. Các vị hành parivāsa ưng thuận sự đánh lễ, sự đứng dậy, sự chấp tay, và hành động thích hợp của các tỳ khưu trong sạch.

2. Chỗ ngồi, sự sắp xếp chỗ nằm, nước rửa chân, ghé kê chân, tắm chà chân, sự tiếp rước y và bình bát, việc kỳ cọ lưng khi tắm, và các vị tốt phần nài.

3. Vị ưng thuận có tội dukkaṭa, giữa các vị với nhau thì có năm điều được tính theo thâm niên là lễ Uposatha, lễ Pavāraṇā, y tắm, sự phân chia (vật cúng dường), bữa thọ trai.

4. Và việc làm phận sự đúng đắn trong trường hợp ấy, khi vị ấy cùng đi với vị tỳ khưu trong sạch, và vật nào là sau cùng, không với vị Sa-môn là vị đi trước hay đi sau.

5. Việc ở trong rừng, việc đem lại thức ăn, (trình báo) các vị vắng lai, vào ngày lễ Uposatha, lễ Pavāraṇā, và nhờ vị đại diện, và nơi nào có tỳ khưu thì có thể đi đến.

6. Không nên cư ngụ chung ở chỗ cùng một mái che, khi (vị kia) ngồi ở trên nền đất, ở chỗ ngồi thấp, và đi ở đường kinh hành (trong khi vị kia) đi ở trên mặt đất.

7. Đối với vị thâm niên, không phải là hành sự, các sự dứt đêm, và vì sự hoàn thành, việc tạm ngưng, việc thọ trì lại, việc liên quan đến hình phạt parivāsa cần được biết đến.

8. Về lại (hình phạt) ban đầu, vị xứng đáng hình phạt mānatta, vị thực hành mānatta là tương tự như thế, và luôn cả vị xứng đáng sự giải tội, cũng theo cách thức của sự phân chia.

9. Có ba điều cho các vị hành parivāsa, bốn điều cho các vị thực hành mānatta là không đạt yêu cầu trong các trường hợp dứt đêm, và ở các trường hợp mānatta là việc (trình báo) hàng ngày. Hai hành sự là tương tự, ba hành sự còn lại là giống như nhau.”

--ooOoo--

### III. SAMUCCAYAKKHANDHAKAṀ

#### 1. SUKKAVISATṬHI

1. Tena samayena buddho bhagavā sāvattiyam viharati jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme. Tena kho pana samayena āyasmā udāyī<sup>1</sup> ekaṃ āpattiṃ āpanno hoti sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ<sup>2</sup> apaṭicchannaṃ. So bhikkhūnaṃ ārocesi: “Ahaṃ āvuso ekaṃ āpattiṃ āpajjīṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ, kathaṃ nu kho mayā paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato<sup>3</sup> etamatthaṃ ārocesuṃ.

#### APAṬICCHANNAMĀNATTAṀ

2. “Tena hi bhikkhave, saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ detu. Evañca pana bhikkhave dāttabbaṃ:

Tena bhikkhave, udāyinā bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā buddhānaṃ pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo:

‘Ahaṃ bhante ekaṃ āpattiṃ āpajjīṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So ’haṃ bhante saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yācāmi. Ahaṃ bhante ekaṃ āpattiṃ āpajjīṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. Dutiyampi bhante<sup>4</sup> saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yācāmi. Ahaṃ bhante ekaṃ āpattiṃ āpajjīṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. Tatiyampi bhante<sup>4</sup> saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yācāmi ’ti.

3. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajjī sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yācati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ dadeyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajjī sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yācati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ deti. Yassāyasmato khamati udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattassa dānaṃ, so tuṅghassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

<sup>1</sup> āyasmā udāyī - Syā, PTS.

<sup>2</sup> sukkavissatṭhiṃ - Ma.

<sup>3</sup> te bhikkhū bhagavato - Syā.

<sup>4</sup> sohaṃ bhante - Ma, Syā.

### III. CHƯƠNG TÍCH LŨY TỘI:

#### 1. TỘI XUẤT TINH:

1. Lúc bấy giờ, đức Phật Thế Tôn ngự tại Sāvatti, Jetavana, tu viện của ông Anāthapiṇḍika. Vào lúc bấy giờ, đại đức Udāyi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Vị ấy đã kể lại cho các tỳ khưu rằng: - “Này các đại đức, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu; vậy tôi nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

#### HÌNH PHẠT MĀNATTA CỦA TỘI KHÔNG CÓ CHE GIẤU:

2. - “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu đến tỳ khưu Udāyi. Và này các tỳ khưu, nên ban cho như vậy:

Này các tỳ khưu, tỳ khưu Udāyi ấy nên đi đến hội chúng, đắp thượng y một bên vai, đánh lễ ở bàn chân các tỳ khưu trưởng thượng, rồi ngồi chồm hổm, chấp tay lại, và nên nói như vậy:

‘Bạch các ngài, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Bạch các ngài, tôi đây thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Bạch các ngài, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Bạch các ngài, lần thứ nhì tôi đây thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Bạch các ngài, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Bạch các ngài, lần thứ ba tôi đây thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu.’

3. Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khưu Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu đến tỳ khưu Udāyi. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khưu Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu đến tỳ khưu Udāyi. Đại đức nào đồng ý việc ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu đến tỳ khưu Udāyi xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yācati. Saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ deti. Yassāyasmato khamati udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattassa dānaṃ, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Tatīyampi etamatthaṃ vadāmi. Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yācati. Saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ deti. Yassāyasmato khamati udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattassa dānaṃ, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dinnaṃ saṅghena udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametam dhārayāmi ”ti.

### **Apāṭicchannamānattaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

### **APAṬICCHANNA-ABBHĀNAM**

1. So ciṅṇamānatto bhikkhūnaṃ ārocesi: “Ahaṃ āvuso ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So ’haṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ adāsi. So ’haṃ ciṅṇamānatto, kathaṃ nu kho mayā paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

2. “Tena hi bhikkhave, saṅgho udāyiṃ bhikkhuṃ abbhettu. Evañca pana bhikkhave abbhetaḥ: Tena bhikkhave, udāyinā bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā buḍḍhānaṃ bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo:

‘Ahaṃ bhante ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So ’haṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ adāsi. So ’haṃ bhante ciṅṇamānatto saṅghaṃ abbhānaṃ yācāmi.



Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu đến tỳ khuru Udāyi. Đại đức nào đồng ý việc ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu đến tỳ khuru Udāyi xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu đến tỳ khuru Udāyi. Đại đức nào đồng ý việc ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu đến tỳ khuru Udāyi xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu đã được hội chúng ban cho tỳ khuru Udāyi. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

### **Dứt hình phạt *mānatta* của tội không có che giấu.**

\*\*\*\*\*

### **VIỆC GIẢI TỘI CỦA TỘI KHÔNG CÓ CHE GIẤU:**

1. Với hình phạt *mānatta* đã được hoàn tất, vị ấy đã kể lại cho các tỳ khuru rằng: - “Này các đại đức, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng đã ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu đến tôi đây. Tôi đây đã hoàn tất hình phạt *mānatta*, vậy tôi nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

2. - “Này các tỳ khuru, chính vì điều ấy hội chúng hãy giải tội cho tỳ khuru Udāyi. Và này các tỳ khuru, nên giải tội như vậy: Này các tỳ khuru, tỳ khuru Udāyi ấy nên đi đến hội chúng, đắp thượng y một bên vai, đánh lễ ở bàn chân các tỳ khuru trưởng thượng, rồi ngồi chồm hổm, chắp tay lại, và nên nói như vậy:

‘Bạch các ngài, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng đã ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu đến tôi đây. Bạch các ngài, tôi đây đã hoàn tất hình phạt *mānatta*, giờ thỉnh cầu hội chúng sự giải tội.

Ahaṃ bhante ekaṃ āpattiṃ āpajjīṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So 'haṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ adāsi. So 'haṃ bhante ciṇṇamānatto dutiyampi bhante saṅghaṃ abbhānaṃ yācāmi.

Ahaṃ bhante ekaṃ āpattiṃ āpajjīṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So 'haṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ adāsi. So 'haṃ bhante ciṇṇamānatto tatiyampi bhante saṅghaṃ abbhānaṃ yācāmi 'ti.

### 3. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

'Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajjī sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yāci. Saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ adāsi. So ciṇṇamānatto saṅghaṃ abbhānaṃ yācati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho udāyīṃ bhikkhuṃ abhheyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajjī sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yāci. Saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ adāsi. So ciṇṇamānatto saṅghaṃ abbhānaṃ yācati. Saṅgho udāyīṃ bhikkhuṃ abhheti. Yassāyasmato khamati udāyissa bhikkhuno abbhānaṃ, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajjī sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yāci. Saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ adāsi. So ciṇṇamānatto saṅghaṃ abbhānaṃ yācati. Saṅgho udāyīṃ bhikkhuṃ abhheti. Yassāyasmato khamati udāyissa bhikkhuno abbhānaṃ, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Bạch các ngài, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng đã ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu đến tôi đây. Bạch các ngài, tôi đây đã hoàn tất hình phạt *mānatta*, giờ thỉnh cầu hội chúng sự giải tội lần thứ nhì.

Bạch các ngài, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng đã ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu đến tôi đây. Bạch các ngài, tôi đây đã hoàn tất hình phạt *mānatta*, giờ thỉnh cầu hội chúng sự giải tội lần thứ ba.'

### 3. Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khuru kinh nghiệm, có năng lực:

'Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng đã ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu đến tỳ khuru Udāyi. Vị ấy đã hoàn tất hình phạt *mānatta*, giờ thỉnh cầu hội chúng sự giải tội. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên giải tội cho tỳ khuru Udāyi. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng đã ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu đến tỳ khuru Udāyi. Vị ấy đã hoàn tất hình phạt *mānatta*, giờ thỉnh cầu hội chúng sự giải tội. Hội chúng giải tội cho tỳ khuru Udāyi. Đại đức nào đồng ý sự giải tội cho tỳ khuru Udāyi xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng đã ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu đến tỳ khuru Udāyi. Vị ấy đã hoàn tất hình phạt *mānatta*, giờ thỉnh cầu hội chúng sự giải tội. Hội chúng giải tội cho tỳ khuru Udāyi. Đại đức nào đồng ý sự giải tội cho tỳ khuru Udāyi xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tatīyampi etamatthaṃ vadāmi. Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisaṭṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisaṭṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yāci. Saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisaṭṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ adāsī. So ciṅṇamānatto saṅghaṃ abbhānaṃ yācati. Saṅgho udāyiṃ bhikkhuṃ abbheti. Yassāyasmato khamati udāyissa bhikkhuno abbhānaṃ, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Abbhito<sup>1</sup> saṅghena udāyī bhikkhu. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametaṃ dhārayāmi ”ti.

### **Apaṭicchanna-abbhānaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

### **EKĀHAPAṬICCHANNAPARIVĀSO**

1. Tena kho pana samayena āyasmā udāyī ekaṃ āpattiṃ āpanno hoti sañcetanikaṃ sukkavisaṭṭhiṃ ekāhapaṭicchannaṃ. So bhikkhūnaṃ ārocesi: “Ahaṃ āvuso ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisaṭṭhiṃ ekāhapaṭicchannaṃ, kathaṃ nu kho mayā paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

2. “Tena hi bhikkhave, saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisaṭṭhiyā ekāhapaṭicchannāya ekāhaparivāsaṃ detu. Evañca pana bhikkhave dātabbo:

Tena bhikkhave, udāyinā bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā buḍḍhānaṃ bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo: ‘Ahaṃ bhante ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisaṭṭhiṃ ekāhapaṭicchannaṃ. So ’haṃ bhante saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisaṭṭhiyā ekāhapaṭicchannāya ekāhaparivāsaṃ yācāmi ’ti.

Dutiyampi yācitabbo. Tatīyampi yācitabbo.

3. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisaṭṭhiṃ ekāhapaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisaṭṭhiyā ekāhapaṭicchannāya ekāhaparivāsaṃ yācati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisaṭṭhiyā ekāhapaṭicchannāya ekāhaparivāsaṃ dadeyya. Esā ñatti.

<sup>1</sup> abbhīto - Syā.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng đã ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu đến tỳ khuru Udāyi. Vị ấy đã hoàn tất hình phạt *mānatta*, giờ thỉnh cầu hội chúng sự giải tội. Hội chúng giải tội cho tỳ khuru Udāyi. Đại đức nào đồng ý sự giải tội cho tỳ khuru Udāyi xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tỳ khuru Udāyi đã được hội chúng giải tội. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

### **Dứt việc giải tội của tội không có che giấu.**

\*\*\*\*\*

### **HÌNH PHẠT *PARIVĀSA* CỦA TỘI CHE GIẤU MỘT NGÀY:**

1. Vào lúc bảy giờ, đại đức Udāyi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày. Vị ấy đã kể lại cho các tỳ khuru rằng: - “Này các đại đức, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày; vậy tôi nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

2. - “Này các tỳ khuru, chính vì điều ấy hội chúng hãy ban cho hình phạt *parivāsa* một ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày đến tỳ khuru Udāyi. Và này các tỳ khuru, nên ban cho như vậy:

Này các tỳ khuru, tỳ khuru Udāyi ấy nên đi đến hội chúng, đắp thượng y một bên vai, đánh lễ ở bàn chân các tỳ khuru trưởng thượng, rồi ngồi chồm hổm, chấp tay lại, và nên nói như vầy: ‘Bạch các ngài, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày. Bạch các ngài, tôi đây thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày.’

Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba.

3. Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khuru kinh nghiệm, có năng lực:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên ban cho hình phạt *parivāsa* một ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày đến tỳ khuru Udāyi. Đây là lời đề nghị.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ ekāhapaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā ekāhapaṭicchannāya ekāhaparivāsaṃ yācati. Saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā ekāhapaṭicchannāya ekāhaparivāsaṃ deti. Yassāyasmato khamati udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā ekāhapaṭicchannāya ekāhaparivāsaṃ dānaṃ, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Tatīyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Dinno saṅghena udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā ekāhaparivāso. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametam dhārayāmi ”ti.

### **Ekāhapaṭicchannaparivāso niṭṭhito.**

\*\*\*\*\*

### **EKĀHAPAṬIṬIPACCHANNAMĀNATTAM**

1. So parivutthaparivāso bhikkhūnaṃ ārocesi: “Ahaṃ āvuso ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ ekāhapaṭicchannaṃ. So ’haṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā ekāhapaṭicchannāya ekāhaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā ekāhapaṭicchannāya ekāhaparivāsaṃ adāsi. So ’haṃ parivutthaparivāso, kathaṃ nu kho mayā paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

2. “Tena hi bhikkhave, saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā ekāhapaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ detu. Evañca pana bhikkhave dātabbaṃ:

Tena bhikkhave, udāyinā bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā buddhānaṃ bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacaniyo: ‘Ahaṃ bhante ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ ekāhapaṭicchannaṃ. So ’haṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā ekāhapaṭicchannāya ekāhaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā ekāhaparivāsaṃ adāsi. So ’haṃ bhante<sup>1</sup> parivutthaparivāso saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā ekāhapaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yācāmi ’ti.

Dutiyampi yācitabbo.<sup>2</sup> Tatīyampi yācitabbo.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> so ’haṃ - PTS.

<sup>2</sup> yācitabbaṃ - Ma, Syā, PTS, evaṃ sabbattha.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khưu Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* một ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày đến tỳ khưu Udāyi. Đại đức nào đồng ý việc ban cho hình phạt *parivāsa* một ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày đến tỳ khưu Udāyi xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)–

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. –(như trên)–

Hình phạt *parivāsa* một ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày đã được hội chúng ban cho tỳ khưu Udāyi. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

### **Dứt hình phạt *parivāsa* của tội che giấu một ngày.**

\*\*\*\*\*

### **HÌNH PHẠT *MĀNATTA* CỦA TỘI CHE GIẤU MỘT NGÀY:**

1. Với hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành, vị ấy đã kể lại cho các tỳ khưu rằng: - “Này các đại đức, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày. Tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* một ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày đến tôi đây. Tôi đây đã hoàn thành hình phạt *parivāsa*, vậy tôi nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

2. - “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày đến tỳ khưu Udāyi. Và này các tỳ khưu, nên ban cho như vậy:

Này các tỳ khưu, tỳ khưu Udāyi ấy nên đi đến hội chúng, đắp thượng y một bên vai, đánh lễ ở bàn chân các tỳ khưu trưởng thượng, rồi ngồi chồm hổm, chấp tay lại, và nên nói như vậy: ‘Bạch các ngài, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày. Tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* một ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày đến tôi đây. Bạch các ngài, tôi đây đã hoàn thành hình phạt *parivāsa*, giờ thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày.’

Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba.

## 3. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ ekāhapaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā ekāhapaṭicchannāya ekāhaparivāsaṃ yāci. Saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā ekāhapaṭicchannāya ekāhaparivāsaṃ adāsi. So parivutthaparivāso saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā ekāhapaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yācati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā ekāhapaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ dadeyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ ekāhapaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā ekāhapaṭicchannāya ekāhaparivāsaṃ yāci. Saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā ekāhapaṭicchannāya ekāhaparivāsaṃ adāsi. So parivutthaparivāso saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā ekāhapaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yācati. Saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā ekāhapaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ deti. Yassāyasmato khamati udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā ekāhapaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ dānaṃ, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyaṃpi etamatthaṃ vadāmi. —pe—

Tatiyaṃpi etamatthaṃ vadāmi. —pe—

Dinnaṃ saṅghena udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā ekāhapaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametam dhārayāmi ”ti.

### Ekāhapaṭicchannamānattaṃ niṭṭhitam.

\*\*\*\*\*

### EKĀHAPAṬICCHANNA-ABBHĀNAM

1. So ciṅṇamānatto bhikkhūnaṃ ārocesi: “Ahaṃ āvuso ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ ekāhapaṭicchannaṃ. So ’haṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā ekāhapaṭicchannāya ekāhaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā ekāhapaṭicchannāya ekāhaparivāsaṃ adāsi. So ’haṃ parivutthaparivāso saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā ekāhapaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā ekāhapaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ adāsi. So ’haṃ ciṅṇamānatto, kathaṃ nu kho mayā paṭipajjitabiban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.



### 3. Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khuru kinh nghiệm, có năng lực:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày. Vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* một ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày đến tỳ khuru Udāyi. Vị ấy đã hoàn thành hình phạt *parivāsa*, giờ thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày đến tỳ khuru Udāyi. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày. Vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* một ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày đến tỳ khuru Udāyi. Vị ấy đã hoàn thành hình phạt *parivāsa*, giờ thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày. Hội chúng ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày đến tỳ khuru Udāyi. Đại đức nào đồng ý việc ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày đến tỳ khuru Udāyi xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)–

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. –(như trên)–

Hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày đã được hội chúng ban cho tỳ khuru Udāyi. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

### **Đứt hình phạt *mānatta* của tội che giấu một ngày.**

\*\*\*\*\*

### **VIỆC GIẢI TỘI CỦA TỘI CHE GIẤU MỘT NGÀY:**

1. Với hình phạt *mānatta* đã được hoàn tất, vị ấy đã kể lại cho các tỳ khuru rằng: - “Này các đại đức, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày. Tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* một ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày đến tôi đây. Với hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành, tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày đến tôi đây. Tôi đây đã hoàn tất hình phạt *mānatta*, vậy tôi nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

2. “Tena hi bhikkhave, saṅgho udāyīṃ bhikkhuṃ abbhettu. Evaṃ ca pana bhikkhave abbhetaḃbo:

Tena bhikkhave, udāyīnā bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamtivā ekamaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā buḍḍhānaṃ bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamaṃ vacanīyo: ‘Ahaṃ bhante ekaṃ āpattiṃ āpajjīṃ saṅcetanikaṃ sukkavisaṭṭhiṃ ekāhapaṭicchannaṃ. So ’haṃ bhante saṅghaṃ ekissā āpattiyā saṅcetanikāya sukkavisaṭṭhiyā ekāhapaṭicchannāya ekāhapaṭivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho ekissā āpattiyā saṅcetanikāya sukkavisaṭṭhiyā ekāhapaṭivāsaṃ adāsi. So ’haṃ parivutthaparivāso saṅghaṃ ekissā āpattiyā saṅcetanikāya sukkavisaṭṭhiyā ekāhapaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho ekissā āpattiyā saṅcetanikāya sukkavisaṭṭhiyā ekāhapaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ adāsi. So ’haṃ bhante ciṅṇamānatto saṅghaṃ abbhānaṃ yācāmi ’ti.

Dutiyampi yācitabbo. Tatiyampi yācitabbo.

3. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajjīṃ saṅcetanikaṃ sukkavisaṭṭhiṃ ekāhapaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā saṅcetanikāya sukkavisaṭṭhiyā ekāhapaṭicchannāya ekāhapaṭivāsaṃ yāci. Saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā saṅcetanikāya sukkavisaṭṭhiyā ekāhapaṭicchannāya ekāhapaṭivāsaṃ adāsi. So parivutthaparivāso saṅghaṃ ekissā āpattiyā saṅcetanikāya sukkavisaṭṭhiyā ekāhapaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yāci. Saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā saṅcetanikāya sukkavisaṭṭhiyā ekāhapaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ adāsi. So ciṅṇamānatto saṅghaṃ abbhānaṃ yācati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho udāyīṃ bhikkhuṃ abbheyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajjīṃ saṅcetanikaṃ sukkavisaṭṭhiṃ ekāhapaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā saṅcetanikāya sukkavisaṭṭhiyā ekāhapaṭicchannāya ekāhapaṭivāsaṃ yāci. Saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā saṅcetanikāya sukkavisaṭṭhiyā ekāhapaṭicchannāya ekāhapaṭivāsaṃ adāsi. So parivutthaparivāso saṅghaṃ ekissā āpattiyā saṅcetanikāya sukkavisaṭṭhiyā ekāhapaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yāci. Saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā saṅcetanikāya sukkavisaṭṭhiyā ekāhapaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ adāsi. So ciṅṇamānatto saṅghaṃ abbhānaṃ yācati. Saṅgho udāyīṃ bhikkhuṃ abbhetti. Yassāyasmato khamati udāyissa bhikkhuno abbhānaṃ, so tuṅghassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. – pe –

Tatiyampi etamatthaṃ vadāmi. – pe –

Abbhito saṅghena udāyī bhikkhu. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅghī. Evametam dhārayāmi ’’ti.

**Ekāhapaṭicchanna-abbhānaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

2. - “Này các tỳ khuru, chính vì điều ấy hội chúng hãy giải tội cho tỳ khuru Udāyi. Và này các tỳ khuru, nên giải tội như vậy:

Này các tỳ khuru, tỳ khuru Udāyi ấy nên đi đến hội chúng, đắp thượng y một bên vai, đánh lễ ở bàn chân các tỳ khuru trưởng thượng, rồi ngồi chồm hổm, chấp tay lại, và nên nói như vậy: ‘Bạch các ngài, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày. Tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* một ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày đến tôi đây. Với hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành, tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày đến tôi đây. Bạch các ngài, tôi đây đã hoàn tất hình phạt *mānatta*, giờ thỉnh cầu hội chúng sự giải tội.’

Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba.

3. Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khuru kinh nghiệm, có năng lực:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày. Vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* một ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày đến tỳ khuru Udāyi. Với hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành, vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày đến tỳ khuru Udāyi. Vị ấy đã hoàn tất hình phạt *mānatta*, giờ thỉnh cầu hội chúng sự giải tội. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên giải tội cho tỳ khuru Udāyi. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày. Vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* một ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày đến tỳ khuru Udāyi. Với hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành, vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu một ngày đến tỳ khuru Udāyi. Vị ấy đã hoàn tất hình phạt *mānatta*, giờ thỉnh cầu hội chúng sự giải tội. Hội chúng giải tội cho tỳ khuru Udāyi. Đại đức nào đồng ý sự giải tội cho tỳ khuru Udāyi xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. —(như trên)—

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. —(như trên)—

Tỳ khuru Udāyi đã được hội chúng giải tội. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

### **Dứt việc giải tội của tội che giấu một ngày.**

\*\*\*\*\*

## PAÑCĀHAPAṬICCHANNAPARIVĀSO

1. Tena kho pana samayena āyasmā udāyī<sup>1</sup> ekaṃ āpattiṃ āpanno hoti sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ dvihapaṭicchannaṃ –pe– tihapaṭicchannaṃ –pe– catupaṭicchannaṃ –pe– Tena kho pana samayena āyasmā udāyī ekaṃ āpattiṃ āpanno hoti sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. So bhikkhūnaṃ ārocesi: “Ahaṃ āvuso ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ, kathaṃ nu kho mayā paṭipajjitabban”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

2. “Tena hi bhikkhave, saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya pañcāhaparivāsaṃ detu. Evañca pana bhikkhave dātabbo: Tena bhikkhave, udāyinā bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā buddhānaṃ bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacaniyo: ‘Ahaṃ bhante ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. So ’haṃ bhante saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya pañcāhaparivāsaṃ yācāmi ’ti.

Dutiyampi yācitabbo. Tatiyampi yācitabbo.

Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

3. ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya pañcāhaparivāsaṃ yācati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya pañcāhaparivāsaṃ dadeyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya pañcāhaparivāsaṃ yācati. Saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya pañcāhaparivāsaṃ deti. Yassāyasmato khamati udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya pañcāhaparivāsassa dānaṃ, so tuṅghassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Tatiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Dinno saṅghena udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhaparivāso. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametaṃ dhārayāmi”ti.

### Pañcāhapaṭicchannaparivāso niṭṭhito.

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> āyasmā udāyī bhikkhu - Syā.

## HÌNH PHẠT *PARIVĀSA* CỦA TỘI CHE GIẤU NĂM NGÀY:

1. Vào lúc bấy giờ, đại đức Udāyi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu hai ngày. –(như trên)– đã được che giấu ba ngày. –(như trên)– đã được che giấu bốn ngày. –(như trên)– Vào lúc bấy giờ, đại đức Udāyi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Vị ấy đã kể lại cho các tỳ khuru rằng: - “Này các đại đức, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày; vậy tôi nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

2. - “Này các tỳ khuru, chính vì điều ấy hội chúng hãy ban cho hình phạt *parivāsa* năm ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đến tỳ khuru Udāyi. Và này các tỳ khuru, nên ban cho như vậy: Này các tỳ khuru, tỳ khuru Udāyi ấy nên đi đến hội chúng, đắp thượng y một bên vai, đánh lễ ở bàn chân các tỳ khuru trưởng thượng, rồi ngồi chồm hổm, chấp tay lại, và nên nói như vậy: ‘Bạch các ngài, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Bạch các ngài, tôi đây thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* năm ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày.’

Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba.

Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khuru kinh nghiệm, có năng lực:

3. ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* năm ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên ban cho hình phạt *parivāsa* năm ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đến tỳ khuru Udāyi. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* năm ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* năm ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đến tỳ khuru Udāyi. Đại đức nào đồng ý việc ban cho hình phạt *parivāsa* năm ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đến tỳ khuru Udāyi xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)–

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. –(như trên)–

Hình phạt *parivāsa* năm ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đã được hội chúng ban cho tỳ khuru Udāyi. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

**Dứt hình phạt *parivāsa* của tội che giấu năm ngày.**

\*\*\*\*\*

**PĀRIVĀSIKAMŪLĀYA  
PAṬIKASSANĀ**

1. So parivasanto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So bhikkhūnaṃ ārocesi: “Ahaṃ āvuso ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. So ’haṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya pañcāhaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya pañcāhaparivāsaṃ adāsi. So ’haṃ parivasanto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ, kathaṃ nu kho mayā paṭipajjitabban ’ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

2. “Tena hi bhikkhave, saṅgho udāyiṃ bhikkhuṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassatu. Evaṃ ca pana bhikkhave, mūlāya<sup>1</sup> paṭikassitabbo: Tena bhikkhave, udāyinā bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamtivā –pe– evamassa vacanīyo: ‘Ahaṃ bhante ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. So ’haṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya pañcāhaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya pañcāhaparivāsaṃ adāsi. So ’haṃ parivasanto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So ’haṃ bhante saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yācāmi ’ti.

Dutiyaṃpi yācitabbo. Tatiyaṃpi yācitabbo.

Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

3. ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya pañcāhaparivāsaṃ yāci. Saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya pañcāhaparivāsaṃ adāsi. So parivasanto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yācati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho udāyiṃ bhikkhuṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikasseyya. Esā ñatti.

<sup>1</sup> mūlāya - iti saddo PTS pothake na dissate.

## VIỆC ĐƯA VỀ LẠI (HÌNH PHẠT) BAN ĐẦU CỦA VỊ HÀNH *PARIVĀSA*:

1. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, vị ấy đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Vị ấy đã kể lại cho các tỳ khuru rằng: - “Này các đại đức, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* năm ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* năm ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đến tôi đây. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, tôi đây đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu; vậy tôi nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

2. - “Này các tỳ khuru, chính vì điều ấy hội chúng hãy đưa tỳ khuru Udāyi, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Và này các tỳ khuru, nên đưa về lại (hình phạt) ban đầu như vậy: Này các tỳ khuru, tỳ khuru Udāyi ấy nên đi đến hội chúng, –(như trên)– và nên nói như vậy: ‘Bạch các ngài, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Bạch các ngài, tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* năm ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* năm ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đến tôi đây. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, tôi đây đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Bạch các ngài, dẫu còn dở dang, tôi đây thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu.’

Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba.

Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khuru kinh nghiệm, có năng lực:

3. ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* năm ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* năm ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đến tỳ khuru Udāyi. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, vị ấy đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Dẫu còn dở dang, vị ấy thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên cho tỳ khuru Udāyi, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Đây là lời đề nghị.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaticchannaṃ. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaticchannāya pañcāhaparivāsaṃ yāci. Saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaticchannāya pañcāhaparivāsaṃ adāsi. So parivasanto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaticchannaṃ. So saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaticchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yācati. Saṅgho udāyiṃ bhikkhuṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaticchannāya mūlāya paṭikassati. Yassāyasmato khamati udāyissa bhikkhuno antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaticchannāya mūlāya paṭikassanā, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Tatiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Paṭikassito saṅghena udāyī bhikkhu antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaticchannāya mūlāya paṭikassanā.<sup>1</sup> Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmi ”ti.

### **Pārivāsikamūlāya paṭikassanā niṭṭhitā.**

\*\*\*\*\*

### **MĀNATTĀRAHAMŪLĀYA PAṬIKASSANĀ**

1. So parivutthaparivāso mānattāraho antarā ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaticchannaṃ. So bhikkhūnaṃ ārocesi: “Ahaṃ āvuso ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaticchannaṃ. So ’haṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaticchannāya pañcāhaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaticchannāya pañcāhaparivāsaṃ adāsi. So ’haṃ parivasanto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaticchannaṃ. So ’haṃ saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaticchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yāciṃ. Taṃ maṃ saṅgho antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaticchannāya mūlāya paṭikassi. So ’haṃ parivutthaparivāso mānattāraho antarā ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaticchannaṃ, kathaṃ nu kho mayā paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

2. “Tena hi bhikkhave, saṅgho udāyiṃ bhikkhuṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaticchannāya mūlāya paṭikassatu.

<sup>1</sup> mūlāya - Syā; mūlāya paṭikassanaṃ - PTS.



Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khưu Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* năm ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* năm ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đến tỳ khưu Udāyi. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, vị ấy đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Dẫu còn dở dang, vị ấy thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng đưa tỳ khưu Udāyi, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Đại đức nào đồng ý việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu của tỳ khưu Udāyi, dẫu còn dở dang, xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)–

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. –(như trên)–

Tỳ khưu Udāyi, dẫu còn dở dang, đã được hội chúng đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

### **Dứt việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của vị hành *parivāsa*.**

\*\*\*\*\*

### **VIỆC ĐƯA VỀ LẠI (HÌNH PHẠT) BAN ĐẦU CỦA VỊ XỨNG ĐÁNG HÌNH PHẠT *MĀNATTA*:**

1. Với hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành và xứng đáng hình phạt *mānatta*, dẫu còn dở dang, vị ấy đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Vị ấy đã kể lại cho các tỳ khưu rằng: - “Này các đại đức, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* năm ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* năm ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đến tôi đây. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, tôi đây đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Dẫu còn dở dang, tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng đã đưa tôi đây, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Với hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành và xứng đáng hình phạt *mānatta*, dẫu còn dở dang, tôi đây đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu; vậy tôi nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

2. - “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy đưa tỳ khưu Udāyi, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu.

Evam ca pana bhikkhave, mūlāya paṭikassitabbo: Tena bhikkhave, udāyinā bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamitvā ekamsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā buddhānaṃ bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo: ‘Ahaṃ bhante ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. So ’haṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya pañcāhapaṭivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅho ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya pañcāhapaṭivāsaṃ adāsi. So ’haṃ parivasanto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So ’haṃ saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yāciṃ. Taṃ maṃ saṅho antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassi. So ’haṃ parivutthapaṭivāso mānattāraho antarā ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So ’haṃ bhante saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yācāmi ’ti.

Dutiyaṃ pi yācitabbo. Tatiyaṃ pi yācitabbo.

Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅho ñāpetabbo:

3. ‘Suṇātu me bhante saṅho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya pañcāhapaṭivāsaṃ yāci. Tassa saṅho ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya pañcāhapaṭivāsaṃ adāsi. So parivasanto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yāci. Taṃ saṅho antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassi. So parivutthapaṭivāso mānattāraho antarā ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yācati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅho udāyiṃ bhikkhuṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikasseyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. —pe— So parivutthapaṭivāso mānattāraho antarā ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yācati. Saṅho udāyiṃ bhikkhuṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassati. Yassāyasmato khamati udāyissa bhikkhuno antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassanā, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Và này các tỳ khuru, nên đưa về lại (hình phạt) ban đầu như vậy: Này các tỳ khuru, tỳ khuru Udāyi ấy nên đi đến hội chúng, đắp thượng y một bên vai, đánh lễ ở bàn chân các tỳ khuru trưởng thượng, rồi ngồi chồm hổm, chấp tay lại, và nên nói như vậy: ‘Bạch các ngài, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* năm ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* năm ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đến tôi đây. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, tôi đây đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Dẫu còn dở dang, tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng đã đưa tôi đây, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Với hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành và xứng đáng hình phạt *mānatta*, dẫu còn dở dang, tôi đây đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Dẫu còn dở dang, tôi đây thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu.’

Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba.

Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khuru kinh nghiệm, có năng lực:

3. ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* năm ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* năm ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đến vị ấy. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, vị ấy đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Dẫu còn dở dang, vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng đã đưa vị ấy, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Với hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành và xứng đáng hình phạt *mānatta*, dẫu còn dở dang, vị ấy đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Dẫu còn dở dang, vị ấy thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên cho tỳ khuru Udāyi, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. –(như trên)– Với hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành và xứng đáng hình phạt *mānatta*, dẫu còn dở dang, vị ấy đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Dẫu còn dở dang, vị ấy thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng đưa tỳ khuru Udāyi, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Đại đức nào đồng ý việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu của tỳ khuru Udāyi, dẫu còn dở dang, xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–  
Tatīyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Paṭikassito saṅghena udāyī bhikkhu antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassanā. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametam dhārayāmi ”ti.

### **Mānattārahāmūlāya paṭikassanā niṭṭhitā.**

\*\*\*\*\*

### **TIKĀPATTIMĀNATTAM**

1. So parivutthaparivāso bhikkhūnaṃ ārocesi: “Ahaṃ āvuso ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ –pe– So ’haṃ parivutthaparivāso, kathaṃ nu kho mayā paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

2. “Tena hi bhikkhave, saṅho udāyissa bhikkhuno tissannaṃ āpattīnaṃ chārattaṃ mānattaṃ detu. Evaṃ ca pana bhikkhave dātabbaṃ: Tena bhikkhave, udāyina bhikkhunā saṅhaṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅhaṃ karitvā buddhānaṃ bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacaniyo: ‘Ahaṃ bhante ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. So ’haṃ saṅhaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya pañcāhaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅho ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya pañcāhaparivāsaṃ adāsi. So ’haṃ parivasanto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So ’haṃ saṅhaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassanā yāciṃ. Taṃ maṃ saṅho antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassi. So ’haṃ parivutthaparivāso mānattāraho antarā ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So ’haṃ saṅhaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassanā yāciṃ. Tassa me saṅho antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassi. So ’haṃ bhante parivutthaparivāso saṅhaṃ tissannaṃ āpattīnaṃ chārattaṃ mānattaṃ yācāmi ’ti.

Dutiyampi yācitabbo. Tatīyampi yācitabbo.

Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅho ñāpetabbo:

3. ‘Suṅātu me bhante saṅho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. –pe– So parivutthaparivāso saṅhaṃ tissannaṃ āpattīnaṃ chārattaṃ mānattaṃ yācati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅho udāyissa bhikkhuno tissannaṃ āpattīnaṃ chārattaṃ mānattaṃ dadeyya. Esā ñatti.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)–  
 Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. –(như trên)–

Tỳ khưu Udāyi, dẫu còn dờ dang, đã được hội chúng đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

**Dứt việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu  
 của vị xứng đáng hình phạt *mānatta*.**

\*\*\*\*\*

**HÌNH PHẠT *MĀNATTA* CỦA NHÓM BA TỘI:**

1. Với hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành, vị ấy đã kể lại cho các tỳ khưu rằng: - “Này các đại đức, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. –(như trên)– Tôi đây có hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành, vậy tôi nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

2. - “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của ba tội đến tỳ khưu Udāyi. Và này các tỳ khưu, nên ban cho như vậy: Này các tỳ khưu, tỳ khưu Udāyi ấy nên đi đến hội chúng, đắp thượng y một bên vai, đánh lễ ở bàn chân các tỳ khưu trưởng thượng, rồi ngồi chồm hổm, chấp tay lại, và nên nói như vậy: ‘Bạch các ngài, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* năm ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* năm ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đến tôi đây. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dờ dang, tôi đây đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Dẫu còn dờ dang, tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng đã đưa tôi đây, dẫu còn dờ dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Với hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành và xứng đáng hình phạt *mānatta*, dẫu còn dờ dang, tôi đây đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Dẫu còn dờ dang, tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng đã đưa tôi đây, dẫu còn dờ dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Bạch các ngài, tôi đây có hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành, giờ thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của ba tội.’

Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba.

Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

3. ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khưu Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. –(như trên)– Vị ấy có hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành, giờ thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của ba tội. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của ba tội đến tỳ khưu Udāyi. Đây là lời đề nghị.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. –pe– So parivuttha-parivāso saṅghaṃ tissannaṃ āpattīnaṃ chārattaṃ mānattaṃ yācati. Saṅgho udāyissa bhikkhuno tissannaṃ āpattīnaṃ chārattaṃ mānattaṃ deti. Yassāyasmato khamati udāyissa bhikkhuno tissannaṃ āpattīnaṃ chārattaṃ mānattassa dānaṃ, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Tatīyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Dinnaṃ saṅghena udāyissa bhikkhuno tissannaṃ āpattīnaṃ chārattaṃ mānattaṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmi ”ti.

### **Tikāpattimānattaṃ niṭṭhitam.**

\*\*\*\*\*

## **MĀNATTACĀRIKAMŪLĀYA PAṬIKASSANĀ**

1. So mānattaṃ caranto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So bhikkhūnaṃ ārocesi: “Ahaṃ āvuso ekaṃ āpattiṃ āpajjīṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ –pe– So ’haṃ mānattaṃ caranto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajjīṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ, kathaṃ nu kho mayā paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

2. “Tena hi bhikkhave, saṅgho udāyīṃ bhikkhuṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya paṭikassitvā chārattaṃ mānattaṃ detu. Evaṃ ca pana bhikkhave, mūlāya paṭikassitabbo: Tena bhikkhave, udāyinā bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamitvā ekamsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā buddhānaṃ bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjalīṃ paggahetvā evamassa vacanīyo:

‘Ahaṃ bhante ekaṃ āpattiṃ āpajjīṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. So ’haṃ bhante saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya pañcāhaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya pañcāhaparivāsaṃ adāsi. So ’haṃ parivasanto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajjīṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So ’haṃ saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yāciṃ. Taṃ maṃ saṅgho antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassi. So ’haṃ parivutthaparivāso mānattāraho antarā ekaṃ āpattiṃ āpajjīṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So ’haṃ saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassi. So ’haṃ bhante parivutthaparivāso saṅghaṃ tissannaṃ āpattīnaṃ chārattaṃ mānattaṃ yāciṃ.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khưu Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. –(như trên)– Vị ấy có hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành, giờ thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của ba tội. Hội chúng ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của ba tội đến tỳ khưu Udāyi. Đại đức nào đồng ý việc ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của ba tội đến tỳ khưu Udāyi xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)–

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. –(như trên)–

Hình phạt *mānatta* sáu đêm của ba tội đã được hội chúng ban cho tỳ khưu Udāyi. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

### **Dứt hình phạt *mānatta* của nhóm ba tội.**

\*\*\*\*\*

## **VIỆC ĐƯA VỀ LẠI (HÌNH PHẠT) BAN ĐẦU CỦA VỊ THỰC HÀNH *MĀNATTA*:**

1. Lúc đang thực hành *mānatta*, dẫu còn dở dang, vị ấy đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Vị ấy đã kể lại cho các tỳ khưu rằng: - “Này các đại đức, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. –(như trên)– Lúc đang thực hành *mānatta*, dẫu còn dở dang, tôi đây đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu; vậy tôi nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

2. - “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy đưa tỳ khưu Udāyi, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu, rồi ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm. Và này các tỳ khưu, nên đưa về lại (hình phạt) ban đầu như vậy: Này các tỳ khưu, tỳ khưu Udāyi ấy nên đi đến hội chúng, đắp thượng y một bên vai, đánh lễ ở bàn chân các tỳ khưu trưởng thượng, rồi ngồi chõm hõm, chấp tay lại, và nói như vậy:

‘Bạch các ngài, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* năm ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* năm ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đến tôi đây. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, tôi đây đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Dẫu còn dở dang, tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng đã đưa tôi đây, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Với hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành và xứng đáng hình phạt *mānatta*, dẫu còn dở dang, tôi đây đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Dẫu còn dở dang, tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng đã đưa tôi đây, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Tôi đây có hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành nên đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của ba tội.

Tassa me saṅgho tissannaṃ āpattīnaṃ chārattaṃ mānattaṃ adāsi. So 'haṃ mānattaṃ caranto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisaṭṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So 'haṃ bhante saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisaṭṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yācāmi 'ti.

Dutiyaṃpi yācitabbo. Tatiyaṃpi yācitabbo.

Vyattena bhikkhuna paṭibalena saṅgho nāpetabbo:

3. 'Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisaṭṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. –pe– So parivutthaparivāso saṅghaṃ tissannaṃ āpattīnaṃ chārattaṃ mānattaṃ yāci. Saṅgho udāyissa bhikkhuno tissannaṃ āpattīnaṃ chārattaṃ mānattaṃ adāsi. So mānattaṃ caranto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisaṭṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisaṭṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yācati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho udāyiṃ bhikkhuṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisaṭṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikasseyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisaṭṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. –pe– So mānattaṃ caranto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisaṭṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisaṭṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yācati. Saṅgho udāyiṃ bhikkhuṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisaṭṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassati. Yassāyasmato khamati udāyissa bhikkhuno –pe– mūlāya paṭikassanaṃ, so tuṅghassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyaṃpi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Tatiyaṃpi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Paṭikassito saṅghena udāyī bhikkhu antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisaṭṭhiyā mūlāya paṭikassanā. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī, evametaṃ dhārayāmi 'ti.

4. Evaṃ ca pana bhikkhave, chārattaṃ mānattaṃ dātabbaṃ: Tena bhikkhave, udāyinaṃ bhikkhuna saṅghaṃ upasaṅkamtivā –pe– evamassa vacaniyo:

'Ahaṃ bhante ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisaṭṭhiṃ apaṭicchannaṃ. –pe– Taṃ maṃ saṅgho –pe– mūlāya paṭikassi. So 'haṃ parivutthaparivāso mānattāraho antarā ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisaṭṭhiṃ apaṭicchannaṃ. –pe– Taṃ maṃ saṅgho –pe– mūlāya paṭikassi. –pe– So 'haṃ bhante parivutthaparivāso saṅghaṃ tissannaṃ āpattīnaṃ chārattaṃ mānattaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho tissannaṃ āpattīnaṃ chārattaṃ mānattaṃ adāsi. So 'haṃ mānattaṃ caranto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisaṭṭhiṃ apaṭicchannaṃ. –pe– So 'haṃ bhante saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisaṭṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yācāmi 'ti.



Hội chúng đã cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của ba tội đến tôi đây. Lúc đang thực hành *mānatta*, dẫu còn dở dang, tôi đây đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Bạch các ngài, dẫu còn dở dang, tôi đây thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu.’

Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba.

Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khuru kinh nghiệm, có năng lực:

3. ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. –(như trên)– Vị ấy có hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành nên đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của ba tội. Hội chúng đã ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của ba tội đến tỳ khuru Udāyi. Lúc đang thực hành *mānatta*, dẫu còn dở dang, vị ấy đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Dẫu còn dở dang, vị ấy thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên cho tỳ khuru Udāyi, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. –(như trên)– Lúc đang thực hành *mānatta*, dẫu còn dở dang, vị ấy đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Dẫu còn dở dang, vị ấy thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng đưa tỳ khuru Udāyi, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Đại đức nào đồng ý việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu –(như trên)– của tỳ khuru Udāyi, xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)–

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. –(như trên)–

Tỳ khuru Udāyi, dẫu còn dở dang, đã được hội chúng đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’

4. Và này các tỳ khuru, nên ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm như vậy: Này các tỳ khuru, tỳ khuru Udāyi ấy nên đi đến hội chúng, –(như trên)– và nên nói như vậy:

‘Bạch các ngài, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. –(như trên)– Hội chúng đã đưa tôi đây –(như trên)– về lại (hình phạt) ban đầu –(như trên)– Tôi đây có hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành và xứng đáng hình phạt *mānatta*, dẫu còn dở dang, tôi đây đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. –(như trên)– Hội chúng đã đưa tôi đây –(như trên)– về lại (hình phạt) ban đầu –(như trên)– Tôi đây có hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành nên đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của ba tội. Hội chúng đã cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của ba tội đến tôi đây. Lúc đang thực hành *mānatta*, dẫu còn dở dang, tôi đây đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. –(như trên)– Bạch các ngài, dẫu còn dở dang, tôi đây thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu.’

Dutiyampi yācitabbo. Tatiyampi yācitabbo.

Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu –pe– chārattaṃ mānattaṃ yācati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho udāyissa bhikkhuno –pe– chārattaṃ mānattaṃ dadeyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. –pe– Saṅgho udāyissa bhikkhuno chārattaṃ mānattaṃ deti –pe–

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Tatiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Dinnaṃ saṅghena udāyissa bhikkhuno antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametaṃ dhārayāmi ”ti.

### **Mānattacārikamūlāya paṭikassanā niṭṭhitā.**

\*\*\*\*\*

### **ABBHĀNĀRAHAMŪLĀYA PAṬIKASSANĀ**

1. So ciṅṇamānatto abbhānāraho antarā ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So bhikkhūnaṃ ārocesi: “Ahaṃ āvuso ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ –pe– So ’haṃ ciṅṇamānatto abbhānāraho antarā ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ, kathaṃ nu kho mayā paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

2. “Tena hi bhikkhave, saṅgho udāyiṃ bhikkhuṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassitvā chārattaṃ mānattaṃ detu. Evaṃ ca pana bhikkhave, mūlāya paṭikassitabbo: –pe– Evaṃ ca pana bhikkhave, chārattaṃ mānattaṃ dātappaṃ. –pe–

Dinnaṃ saṅghena udāyissa bhikkhuno antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametaṃ dhārayāmi ”ti.

### **Abbhānārahamūlāya paṭikassanā niṭṭhitā.**

\*\*\*\*\*

### **MŪLĀYA PAṬIKASSITASSA ABBHĀNAṃ**

1. So ciṅṇamānatto bhikkhūnaṃ ārocesi: “Ahaṃ āvuso ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. –pe– So ’haṃ ciṅṇamānatto, kathaṃ nu kho mayā paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba.

Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khưu Udāyi này –nt– thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm –nt– Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên ban cho tỳ khưu Udāyi –nt– hình phạt *mānatta* sáu đêm –(như trên)– Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. –nt– Hội chúng ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm –nt– đến tỳ khưu Udāyi. –(như trên)–

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)–

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. –(như trên)–

Hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che dấu, đã được hội chúng ban cho tỳ khưu Udāyi, dấu còn dở dang. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’”

**Dứt việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu vị thực hành *mānatta*.**

\*\*\*\*\*

### VIỆC ĐƯA VỀ LẠI (HÌNH PHẠT) BAN ĐẦU CỦA VỊ XỨNG ĐÁNG SỰ GIẢI TỘI:

1. Với hình phạt *mānatta* đã được hoàn tất và xứng đáng sự giải tội, dấu còn dở dang, vị ấy đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Vị ấy đã kể lại cho các tỳ khưu rằng: - “Này các đại đức, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. –nt– Với hình phạt *mānatta* đã được hoàn tất và xứng đáng sự giải tội, dấu còn dở dang, tôi đây đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu; vậy tôi nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

2. - “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy đưa tỳ khưu Udāyi, dấu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu, rồi ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm. Và này các tỳ khưu, nên đưa về lại (hình phạt) ban đầu như vậy: –(như trên)– Và này các tỳ khưu, nên ban cho hình phạt *mānatta* như vậy: –(như trên)–

Hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu đã được hội chúng ban cho tỳ khưu Udāyi, dấu còn dở dang. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’”

**Dứt việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu  
của vị xứng đáng sự giải tội.**

\*\*\*\*\*

### VIỆC GIẢI TỘI CỦA VỊ ĐƯỢC ĐƯA VỀ LẠI (HÌNH PHẠT) BAN ĐẦU:

1. Với hình phạt *mānatta* đã được hoàn tất, vị ấy đã kể lại cho các tỳ khưu rằng: - “Này các đại đức, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. –(như trên)– Tôi đây có hình phạt *mānatta* đã được hoàn tất, vậy tôi nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

“Tena hi bhikkhave, saṅgho udāyim bhikkhum abbhettu. Evaṃ ca pana bhikkhave abbhetaḃbo: Tena bhikkhave, udāyina bhikkhuna saṅghaṃ upasaṅkamtivā –pe– evamassa vacanīyo:

‘Ahaṃ bhante ekaṃ āpattim āpajjim saṅcetanikaṃ sukkavisatṭhim pañcāhapaṭicchannaṃ. So ’haṃ ekissā āpattiyā saṅcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya pañcāhaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho ekissā āpattiyā saṅcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya pañcāhaparivāsaṃ adāsi.

So ’haṃ parivasanto antarā ekaṃ āpattim āpajjim saṅcetanikaṃ sukkavisatṭhim apaṭicchannaṃ. So ’haṃ saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā saṅcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yāciṃ. Taṃ maṃ saṅgho antarā ekissā āpattiyā saṅcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassi.

So ’haṃ parivutthaparivāso mānattāraho antarā ekaṃ āpattim āpajjim saṅcetanikaṃ sukkavisatṭhim apaṭicchannaṃ. So ’haṃ saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā saṅcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yāciṃ. Taṃ maṃ saṅgho antarā ekissā āpattiyā saṅcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassi. So ’haṃ parivutthaparivāso saṅghaṃ tissannaṃ āpattinaṃ chārattaṃ mānattaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho tissannaṃ āpattinaṃ chārattaṃ mānattaṃ adāsi.

So ’haṃ mānattaṃ caranto antarā ekaṃ āpattim āpajjim saṅcetanikaṃ sukkavisatṭhim apaṭicchannaṃ. So ’haṃ saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā saṅcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yāciṃ. Taṃ maṃ saṅgho antarā ekissā āpattiyā saṅcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassi. So ’haṃ saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā saṅcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho antarā ekissā āpattiyā saṅcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ adāsi.

So ’haṃ ciṅṇamānatto abbhānāraho antarā ekaṃ āpattim āpajjim saṅcetanikaṃ sukkavisatṭhim apaṭicchannaṃ. So ’haṃ saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā saṅcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yāciṃ. Taṃ maṃ saṅgho antarā ekissā āpattiyā saṅcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassi. So ’haṃ saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā saṅcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho antarā ekissā āpattiyā saṅcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ adāsi. So ’haṃ bhante ciṅṇamānatto saṅghaṃ abbhānaṃ yācāmi ’ti.<sup>1</sup>

Dutiyampi yācitabbo. Tatiyampi yācitabbo.

<sup>1</sup> abbhānaṃ yācāmi - Syā.

- “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy giải tội cho tỳ khưu Udāyi. Và này các tỳ khưu, nên giải tội như vậy: Này các tỳ khưu, tỳ khưu Udāyi ấy nên đi đến hội chúng, –(như trên)– và nên nói như vậy:

‘Bạch các ngài, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* năm ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* năm ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đến tôi đây.

Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, tôi đây đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Dẫu còn dở dang, tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng đã đưa tôi đây, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu.

Với hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành và xứng đáng hình phạt *mānatta*, dẫu còn dở dang, tôi đây đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Dẫu còn dở dang, tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng đã đưa tôi đây, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Với hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành, tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của ba tội. Hội chúng đã ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của ba tội đến tôi đây.

Lúc đang thực hành *mānatta*, dẫu còn dở dang, tôi đây đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Dẫu còn dở dang, tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng đã đưa tôi đây, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Dẫu còn dở dang, tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng đã ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu đến tôi đây, dẫu còn dở dang.

Với hình phạt *mānatta* đã được hoàn tất và xứng đáng sự giải tội, dẫu còn dở dang, tôi đây đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Dẫu còn dở dang, tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng đã đưa tôi đây, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Dẫu còn dở dang, tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng đã ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu đến tôi đây, dẫu còn dở dang. Bạch các ngài, tôi đây có hình phạt *mānatta* đã được hoàn tất, giờ thỉnh cầu hội chúng sự giải tội.’

Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba.

## 2. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya pañcāhapaṭivāsaṃ yāci. Saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya pañcāhapaṭivāsaṃ adāsi.

So parivasanto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yāci. Saṅgho udāyiṃ bhikkhuṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassi.

So parivutthaparivāso mānattāraho antarā ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yāci. Saṅgho udāyiṃ bhikkhuṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassi. So parivutthaparivāso saṅghaṃ tissannaṃ āpattīnaṃ chārattaṃ mānattaṃ yāci. Saṅgho udāyissa bhikkhuno tissannaṃ āpattīnaṃ chārattaṃ mānattaṃ adāsi.

So mānattaṃ caranto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yāci. Saṅgho udāyiṃ bhikkhuṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassi. So saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yāci. Saṅgho udāyissa bhikkhuno antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ adāsi.

So ciṇṇamānatto abbhānāraho antarā ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ apaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yāci. Saṅgho udāyiṃ bhikkhuṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya mūlāya paṭikassi. So saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yāci. Saṅgho udāyissa bhikkhuno antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā apaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ adāsi.

So ciṇṇamānatto saṅghaṃ abbhānaṃ yācati. Yadi saṅghassa patta-kallaṃ, saṅgho udāyiṃ bhikkhuṃ abhheyya. Esā ñatti.

## 2. Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khưu Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* năm ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* năm ngày của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đến tỳ khưu Udāyi.

Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, vị ấy đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Dẫu còn dở dang, vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng đã đưa tỳ khưu Udāyi, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu.

Với hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành và xứng đáng hình phạt *mānatta*, dẫu còn dở dang, vị ấy đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Dẫu còn dở dang, vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng đã đưa tỳ khưu Udāyi, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Với hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành, vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của ba tội. Hội chúng đã ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của ba tội đến tỳ khưu Udāyi.

Lúc đang thực hành *mānatta*, dẫu còn dở dang, vị ấy đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Dẫu còn dở dang, vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng đã đưa tỳ khưu Udāyi, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Dẫu còn dở dang, vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng đã ban cho tỳ khưu Udāyi, dẫu còn dở dang, hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu.

Với hình phạt *mānatta* đã được hoàn tất và xứng đáng sự giải tội, dẫu còn dở dang, vị ấy đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Dẫu còn dở dang, vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng đã đưa tỳ khưu Udāyi, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Dẫu còn dở dang, vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu. Hội chúng đã ban cho tỳ khưu Udāyi, dẫu còn dở dang, hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, không có che giấu.

Vị ấy có hình phạt *mānatta* đã được hoàn tất, giờ thỉnh cầu hội chúng sự giải tội. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên giải tội cho tỳ khưu Udāyi. Đây là lời đề nghị.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. –pe– So ciṅṇa-mānatto saṅghaṃ abbhānaṃ yācati. Saṅgho udāyīṃ bhikkhuṃ abbheti. Yassāyasmato khamati udāyissa bhikkhuno abbhānaṃ, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Tatīyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Abbhito saṅghena udāyī bhikkhu. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametaṃ dhārayāmi ”ti.

### Mūlāya paṭikassita-abbhānaṃ.

\*\*\*\*\*

## PAKKHAPAṬICCHANNAPARIVĀSO

1. Tena kho pana samayena āyasmā udāyī ekaṃ āpattiṃ āpanno hoti sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pakkhapaṭicchannaṃ. So bhikkhūnaṃ ārocesi: “Ahaṃ āvuso ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pakkhapaṭicchannaṃ, kathaṃ nukho mayā paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Tena hi bhikkhave, saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pakkhapaṭicchannāya pakkhaparivāsaṃ detu. Evaṃ ca pana bhikkhave dātabbo: Tena bhikkhave, udāyīnā bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamitvā –pe– evamassa vacanīyo: ‘Ahaṃ bhante ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pakkhapaṭicchannaṃ. So ’haṃ bhante saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pakkhapaṭicchannāya pakkhaparivāsaṃ yācāmi ’ti. Dutiyampi yācitabbo. Tatīyampi yācitabbo.

2. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pakkhapaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pakkhapaṭicchannāya pakkhaparivāsaṃ yācati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pakkhapaṭicchannāya pakkhaparivāsaṃ dadeyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pakkhapaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pakkhapaṭicchannāya pakkhaparivāsaṃ yācati. Saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pakkhapaṭicchannāya pakkhaparivāsaṃ deti. Yassāyasmato khamati udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pakkhapaṭicchannāya pakkhaparivāsassa dānaṃ. So tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.



Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. –(như trên)– Vị ấy có hình phạt *mānatta* đã được hoàn tất, giờ thỉnh cầu hội chúng sự giải tội. Hội chúng giải tội cho tỳ khuru Udāyi. Đại đức nào đồng ý sự giải tội cho tỳ khuru Udāyi xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)–

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. –(như trên)–

Tỳ khuru Udāyi đã được hội chúng giải tội. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

### **Việc giải tội của vị được đưa về lại (hình phạt) ban đầu.**

\*\*\*\*\*

### **HÌNH PHẠT *PARIVĀSA* CỦA TỘI CHE GIẤU NỬA THÁNG:**

1. Vào lúc bấy giờ, đại đức Udāyi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. Vị ấy đã kể lại cho các tỳ khuru rằng: - “Này các đại đức, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng; vậy tôi nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khuru, chính vì điều ấy hội chúng hãy ban cho hình phạt *parivāsa* nửa tháng của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng đến tỳ khuru Udāyi. Và này các tỳ khuru, nên ban cho như vậy: Này các tỳ khuru, tỳ khuru Udāyi ấy nên đi đến hội chúng, –(như trên)– và nên nói như vậy: ‘Bạch các ngài, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. Bạch các ngài, tôi đây thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* nửa tháng của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng.’ Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba.

2. Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khuru kinh nghiệm, có năng lực:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* nửa tháng của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên ban cho hình phạt *parivāsa* nửa tháng của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng đến tỳ khuru Udāyi. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* nửa tháng của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* nửa tháng của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng đến tỳ khuru Udāyi. Đại đức nào đồng ý việc ban cho hình phạt *parivāsa* nửa tháng của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng đến tỳ khuru Udāyi xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Tatīyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Dinno saṅghena udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pakkhapaṭicchannāya pakkhaparivāso. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametam dhārayāmi ”ti.

### **Pakkhapaṭicchannaparivāso.**

\*\*\*\*\*

### **PAKKHAPĀRIVĀSIKAMŪLĀYA PAṬIKASSANAṃ**

1. So parivasanto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. So bhikkhūnaṃ ārocesi:

“Ahaṃ āvuso ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pakkhapaṭicchannaṃ. So ’haṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pakkha-paṭicchannāya pakkhaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pakkhapaṭicchannāya pakkhaparivāsaṃ adāsi. So ’haṃ parivasanto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ, kathaṃ nu kho mayā paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

2. “Tena hi bhikkhave, saṅgho udāyiṃ bhikkhuṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassitvā purimāya āpattiyā samodhānaparivāsaṃ detu. Evañca pana bhikkhave, mūlāya paṭikassitabbo: Tena bhikkhave, udāyinā bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā vuḍḍhānaṃ bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo:

‘Ahaṃ bhante ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pakkhapaṭicchannaṃ. So ’haṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pakkhapaṭicchannāya pakkhaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pakkhaparivāsaṃ adāsi. So ’haṃ parivasanto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. So ’haṃ bhante saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yācāmi ’ti.

Dutiyampi yācitabbo. Tatīyampi yācitabbo.

Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)–

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. –(như trên)–

Hình phạt *parivāsa* nửa tháng của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng đã được hội chúng ban cho tỳ khưu Udāyi. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

### Hình phạt *parivāsa* của tội che giấu nửa tháng.

\*\*\*\*\*

### VIỆC ĐƯA VỀ LẠI (HÌNH PHẠT) BAN ĐẦU CỦA VỊ HÀNH *PARIVĀSA* NỬA THÁNG:

1. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, vị ấy đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Vị ấy đã kể lại cho các tỳ khưu rằng:

- “Này các đại đức, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. Tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* nửa tháng của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* nửa tháng của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng đến tôi đây. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, tôi đây đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày; vậy tôi nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

2. - “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy đưa tỳ khưu Udāyi, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày, rồi hãy ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây. Và này các tỳ khưu, nên đưa về lại (hình phạt) ban đầu như vậy: Này các tỳ khưu, tỳ khưu Udāyi ấy nên đi đến hội chúng, đắp thượng y một bên vai, đánh lễ ở bàn chân các tỳ khưu trưởng thượng, rồi ngồi chồm hổm, chấp tay lại, và nên nói như vậy:

‘Bạch các ngài, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. Tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* nửa tháng của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* nửa tháng của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng đến tôi đây. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, tôi đây đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Bạch các ngài, dẫu còn dở dang, tôi đây thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày.’

Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba.

Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

3. ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pakkhapaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pakkhapaṭicchannāya pakkhapaṭivāsaṃ yāci. Saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pakkhapaṭicchannāya pakkhapaṭivāsaṃ adāsi. So parivasanto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yācati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho udāyiṃ bhikkhuṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikasseyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pakkhapaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pakkhapaṭicchannāya pakkhapaṭivāsaṃ yāci. Saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pakkhapaṭicchannāya pakkhapaṭivāsaṃ adāsi. So parivasanto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yācati. Saṅgho udāyiṃ bhikkhuṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassati. Yassāyasmato khamati udāyissa bhikkhuno antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassanā, so tuṅghassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Tatīyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Paṭikassito saṅghena udāyī bhikkhū antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassanā. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametam dhārayāmi ”ti.

### **Pakkhapārivāsikamūlāya paṭikassanā niṭṭhitā.**

\*\*\*\*\*

### **SAMODHĀNAPARIVĀSO**

1. Evaṃ ca pana bhikkhave, purimāya āpattiyā samodhānaparivāso dātabbo: Tena bhikkhave, udāyinā bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamtivā –pe– evamassa vacanīyo:

‘Ahaṃ bhante ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pakkhapaṭicchannaṃ. So ’haṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pakkhapaṭicchannāya pakkhapaṭivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pakkhapaṭicchannāya pakkhapaṭivāsaṃ adāsi.

3. ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. Vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* nửa tháng của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* nửa tháng của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng đến tỳ khuru Udāyi. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, vị ấy đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Dẫu còn dở dang, vị ấy thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên cho tỳ khuru Udāyi, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. Vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* nửa tháng của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* nửa tháng của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng đến tỳ khuru Udāyi. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu ở vào giai đoạn nửa chừng, vị ấy đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Dẫu còn dở dang, vị ấy thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đưa tỳ khuru Udāyi, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Đại đức nào đồng ý việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày của tỳ khuru Udāyi, dẫu còn dở dang, xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)–

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. –(như trên)–

Tỳ khuru Udāyi, dẫu còn dở dang, đã được hội chúng đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

### **Dứt việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của vị hành *parivāsa* nửa tháng.**

\*\*\*\*\*

### **HÌNH PHẠT *PARIVĀSA* KẾT HỢP:**

1. Và này các tỳ khuru, nên ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây như vậy: Này các tỳ khuru, tỳ khuru Udāyi ấy nên đi đến hội chúng, –(như trên)– và nên nói như vậy:

‘Bạch các ngài, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. Tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* nửa tháng của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* nửa tháng của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng đến tôi đây.

So 'haṃ parivasanto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajjīṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. So 'haṃ saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yāciṃ. Taṃ maṃ saṅho antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassi. So 'haṃ bhante saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya purimāya āpattiyā samodhānaparivāsaṃ yācāmi 'ti.

Dutiyampi yācitabbo. Tatiyampi yācitabbo.

2. Vyattena bhikkhunaṃ paṭibaleṇa saṅho ñāpetabbo:

'Suṇātu me bhante saṅho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajjī sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pakkhapaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pakkhapaṭicchannāya pakkhapaṭicchannāya parivāsaṃ yāci. Saṅho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pakkhapaṭicchannāya pakkhapaṭicchannāya parivāsaṃ adāsi. So parivasanto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajjī sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yāci. Saṅho udāyīṃ bhikkhuṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassi. So saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya purimāya āpattiyā samodhānaparivāsaṃ yācati. Yaḍi saṅghassa pattakallaṃ, saṅho udāyissa bhikkhuno antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya purimāya āpattiyā samodhānaparivāsaṃ dadeyya. Esā ñatti.

3. Suṇātu me bhante saṅho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajjī sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pakkhapaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pakkhapaṭicchannāya pakkhapaṭicchannāya parivāsaṃ yāci. Saṅho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pakkhapaṭicchannāya pakkhapaṭicchannāya parivāsaṃ adāsi. So parivasanto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajjī sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yāci. Saṅho udāyīṃ bhikkhuṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassi. So saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya purimāya āpattiyā samodhānaparivāsaṃ yācati. Saṅho udāyissa bhikkhuno antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya purimāya āpattiyā samodhānaparivāsaṃ deti. Yassāyasmato khamati udāyissa bhikkhuno antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya purimāya āpattiyā samodhānaparivāsaṃ dānaṃ, so tuṅghassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Tatiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, tôi đây đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Dẫu còn dở dang, tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã đưa tôi đây, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Bạch các ngài, dẫu còn dở dang, tôi đây thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày.'

Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba.

2. Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khuru kinh nghiệm, có năng lực:

'Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. Vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* nửa tháng của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* nửa tháng của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng đến tỳ khuru Udāyi. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, vị ấy đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Dẫu còn dở dang, vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã đưa tỳ khuru Udāyi, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Dẫu còn dở dang, vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên ban cho tỳ khuru Udāyi, dẫu còn dở dang, hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Đây là lời đề nghị.

3. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. Vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* nửa tháng của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* nửa tháng của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng đến tỳ khuru Udāyi. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, vị ấy đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Dẫu còn dở dang, vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã đưa tỳ khuru Udāyi, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Dẫu còn dở dang, vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đến tỳ khuru Udāyi, dẫu còn dở dang. Đại đức nào đồng ý việc ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đến tỳ khuru Udāyi, dẫu còn dở dang, xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. —(như trên)—

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. —(như trên)—

Dinno saṅghena udāyissa bhikkhuno antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya purimāya āpattiyā samodhānaparivāso. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametaṃ dhārayāmi ”ti.

### Samodhānaparivāso niṭṭhito.

\*\*\*\*\*

### MĀNATTĀRAHA MŪLĀYA PAṬIKASSANĀDI

1. So parivutthaparivāso mānattāraho antarā ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. So bhikkhūnaṃ ārocesi:

“Ahaṃ āvuso ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pakkhapaṭicchannaṃ. –pe– So ’haṃ parivutthaparivāso mānattāraho antarā ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ, kathaṃ nu kho mayā paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

2. “Tena hi bhikkhave, saṅgho udāyiṃ bhikkhuṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassitvā purimāya āpattiyā samodhānaparivāsaṃ detu.

Evañca pana bhikkhave, mūlāya paṭikassitabbo: –pe–

Evañca pana bhikkhave, purimāya āpattiyā samodhānaparivāso dātabbo: –pe–

Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

3. ‘Suṇātu me bhante saṅgho. –pe– Saṅgho udāyiṃ bhikkhuṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassitvā purimāya āpattiyā samodhānaparivāsaṃ deti. Yassāyasmato khamati –pe– so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Tatīyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Dinno saṅghena udāyissa bhikkhuno antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya purimāya āpattiyā samodhānaparivāso. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametaṃ dhārayāmi ”ti.

### Mānattārahamūlāya paṭikassanādi niṭṭhito.

\*\*\*\*\*



Hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đã được hội chúng ban cho tỳ khuru Udāyi, dấu còn dở dang. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

### **Dứt hình phạt *parivāsa* kết hợp.**

\*\*\*\*\*

### **VIỆC ĐƯA VỀ LẠI (HÌNH PHẠT) BAN ĐẦU, V.V... CỦA VỊ XỨNG ĐÁNG HÌNH PHẠT *MĀNATTA*:**

1. Với hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành và xứng đáng hình phạt *mānatta*, dấu còn dở dang, vị ấy đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Vị ấy đã kể lại cho các tỳ khuru rằng:

- “Này các đại đức, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. –(như trên)– Với hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành và xứng đáng hình phạt *mānatta*, dấu còn dở dang, tôi đây đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày; vậy tôi nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

2. - “Này các tỳ khuru, chính vì điều ấy hội chúng hãy đưa tỳ khuru Udāyi, dấu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày, rồi hãy ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây.

Và này các tỳ khuru, nên đưa về lại (hình phạt) ban đầu như vậy: – nt –

Và này các tỳ khuru, nên ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây như vậy: – (như trên) –

Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khuru kinh nghiệm, có năng lực:

3. ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. –(như trên)– Hội chúng đưa tỳ khuru Udāyi, dấu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý đã được che giấu năm ngày và ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây. Đại đức nào đồng ý –(như trên)– xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)–

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. –(như trên)–

Hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đã được hội chúng ban cho tỳ khuru Udāyi, dấu còn dở dang. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

### **Dứt việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu, v.v... của vị xứng đáng hình phạt *mānatta*.**

\*\*\*\*\*

## TIKĀPATTIMĀNATTAM

1. So parivutthaparivāso bhikkhūnaṃ ārocesi: “Ahaṃ āvuso ekaṃ āpattiṃ āpajjīṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pakkhapaṭicchannaṃ. So ’haṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā –pe– pakkhapaṭicchannāya pakkhaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho –pe– pakkhahaparivāsaṃ adāsi. So ’haṃ parivasanto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajjīṃ –pe– pañcāhapaṭicchannaṃ. So ’haṃ saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā –pe– pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yāciṃ. Taṃ maṃ saṅgho antarā ekissā āpattiyā –pe– pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassi. So ’haṃ parivutthaparivāso mānattāraho antarā ekaṃ āpattiṃ āpajjīṃ –pe– pañcāhapaṭicchannaṃ. So ’haṃ bhante saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā –pe– pañcāhapaṭicchannāya purimāya āpattiyā samodhanaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho antarā ekissā āpattiyā –pe– pañcāhapaṭicchannāya –pe– samodhānaparivāsaṃ adāsi. So ’haṃ parivutthaparivāso, kathaṃ nu kho mayā paṭipajjitabban ’ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Tena hi bhikkhave, saṅgho udāyissa bhikkhuno tissannaṃ āpattīnaṃ chārattaṃ mānattaṃ detu. Evaṃ ca pana bhikkhave dātabbaṃ: Tena bhikkhave, udāyina bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamtivā –pe– evamassa vacanīyo: ‘Ahaṃ bhante ekaṃ āpattiṃ āpajjīṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pakkhapaṭicchannaṃ. –pe– So ’haṃ bhante parivutthaparivāso saṅghaṃ tissannaṃ āpattīnaṃ chārattaṃ mānattaṃ yācāmi ’ti.

Dutiyampi yācitabbo. Tatiyampi yācitabbo.

2. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajjī sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pakkhapaṭicchannaṃ. –pe– So parivutthaparivāso saṅghaṃ tissannaṃ āpattīnaṃ chārattaṃ mānattaṃ yācati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho udāyissa bhikkhuno tissannaṃ āpattīnaṃ chārattaṃ mānattaṃ dadeyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajjī sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pakkhapaṭicchannaṃ. –pe– So parivutthaparivāso saṅghaṃ tissannaṃ āpattīnaṃ chārattaṃ mānattaṃ yācati. Saṅgho udāyissa bhikkhuno tissannaṃ āpattīnaṃ chārattaṃ mānattaṃ deti. Yassāyasmato khamati udāyissa bhikkhuno tissannaṃ chārattaṃ mānattassa dānaṃ, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Tatiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Dinnaṃ saṅghena udāyissa bhikkhuno tissannaṃ āpattīnaṃ chārattaṃ mānattaṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametaṃ dhārayāmi ’ti.

**Tikāpattimānattaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

## HÌNH PHẠT *MĀNATTA* CỦA NHÓM BA TỘI:

1. Với hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành, vị ấy đã kể lại cho các tỳ khưu rằng: - “Này các đại đức, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. Tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* nửa tháng của một tội ... đã được che giấu nửa tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* nửa tháng ... đến tôi đây. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, tôi đây đã phạm một tội ... đã được che giấu năm ngày. Dẫu còn dở dang, tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội ... đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã đưa tôi đây, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội ... đã được che giấu năm ngày. Với hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành và xứng đáng hình phạt *mānatta*, dẫu còn dở dang, tôi đây đã phạm một tội ... đã được che giấu năm ngày. Bạch các ngài, dẫu còn dở dang, tôi đây thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của một tội ... đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp ... của một tội ... đã được che giấu năm ngày đến tôi đây. Tôi đây có hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành, vậy tôi nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của ba tội đến tỳ khưu Udāyi. Và này các tỳ khưu, nên ban cho như vậy: Này các tỳ khưu, tỳ khưu Udāyi ấy nên đi đến hội chúng, –(như trên)– và nên nói như vậy: ‘Bạch các ngài, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. –(như trên)– Bạch các ngài, tôi đây có hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành, giờ thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của ba tội.’

Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba.

2. Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khưu Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. –(như trên)– Vị ấy có hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành, giờ thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của ba tội. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của ba tội đến tỳ khưu Udāyi. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khưu Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. –(như trên)– Vị ấy có hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành, giờ thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của ba tội. Hội chúng ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của ba tội đến tỳ khưu Udāyi. Đại đức nào đồng ý việc ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của ba tội đến tỳ khưu Udāyi xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)–

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. –(như trên)–

Hình phạt *mānatta* sáu đêm của ba tội đã được hội chúng ban cho tỳ khưu Udāyi. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

**Dứt hình phạt *parivāsa* của nhóm ba tội.**

\*\*\*\*\*

## MĀNATTACĀRIKAMŪLĀYA PAṬIKASSANĀDI

1. So mānattaṃ caranto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. So bhikkhūnaṃ ārocesi: “Ahaṃ āvuso ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pakkhapaṭicchannaṃ. –pe– So ’haṃ mānattaṃ caranto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ, kathaṃ nu kho mayā paṭipajjitabban ’ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Tena hi bhikkhave, saṅgho udāyiṃ bhikkhuṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassitvā purimāya āpattiyā sammodhānaparivāsaṃ datvā chārattaṃ mānattaṃ detu.

2. Evaṃ ca pana bhikkhave, mūlāya paṭikassitabbo –pe– Evaṃ ca pana bhikkhave, purimāya āpattiyā samodhānaparivāso dātabbo –pe– Evaṃ ca pana bhikkhave, chārattaṃ mānattaṃ dātabbaṃ –pe– Saṅgho udāyissa bhikkhuno chārattaṃ mānattaṃ deti. –pe–

Dinnaṃ saṅghena udāyissa bhikkhuno antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametaṃ dhārayāmi ’’ti.

### Mānattacārikamūlāya paṭikassanādayo niṭṭhitā.

\*\*\*\*\*

## ABBHĀNĀRAHAMŪLĀYA PAṬIKASSANĀDI

1. So ciṅṇamānatto abbhānāraho antarā ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. So bhikkhūnaṃ ārocesi: “Ahaṃ āvuso ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pakkhapaṭicchannaṃ. –pe– So ’haṃ ciṅṇamānatto abbhānāraho antarā ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ, kathaṃ nu kho mayā paṭipajjitabban ’ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Tena hi bhikkhave, saṅgho udāyiṃ bhikkhuṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassitvā purimāya āpattiyā samodhānaparivāsaṃ datvā chārattaṃ mānattaṃ detu. Evaṃ ca pana bhikkhave, mūlāya paṭikassitabbo –pe– Evaṃ ca pana bhikkhave, purimāya āpattiyā samodhānaparivāso dātabbo –pe– Evaṃ ca pana bhikkhave, chārattaṃ mānattaṃ dātabbaṃ –pe– Saṅgho udāyissa bhikkhuno chārattaṃ mānattaṃ deti. –pe–

Dinnaṃ saṅghena udāyissa bhikkhuno antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametaṃ dhārayāmi ’’ti.

### Abbhānārahamūlāya paṭikassanādayo niṭṭhitā.

\*\*\*\*\*

**VIỆC ĐƯA VỀ LẠI (HÌNH PHẠT) BAN ĐẦU, V.V...  
CỦA VỊ THỰC HÀNH MĀNATTA:**

1. Lúc đang thực hành *mānatta*, dẫu còn dở dang, vị ấy đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Vị ấy đã kể lại cho các tỳ khưu rằng: - “Này các đại đức, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. –nt– Lúc đang thực hành *mānatta*, dẫu còn dở dang, tôi đây đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày; vậy tôi nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy đưa tỳ khưu Udāyi, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày, rồi ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây, (sau đó) ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm.

2. Và này các tỳ khưu, nên đưa về lại (hình phạt) ban đầu như vậy: –(như trên)– Và này các tỳ khưu, nên ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây như vậy: –(như trên)– Và này các tỳ khưu, nên ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm như vậy: –(như trên)– Hội chúng ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm đến tỳ khưu Udāyi. –(như trên)–

Hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã che giấu năm ngày, được hội chúng ban cho tỳ khưu Udāyi, dẫu còn dở dang. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

**Dứt các việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu, v.v...  
của vị thực hành *mānatta*.**

\*\*\*\*\*

**VIỆC ĐƯA VỀ LẠI (HÌNH PHẠT) BAN ĐẦU, V.V...  
CỦA VỊ XỨNG ĐÁNG SỰ GIẢI TỘI:**

1. Với hình phạt *mānatta* đã được hoàn tất và xứng đáng sự giải tội, dẫu còn dở dang, vị ấy đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Vị ấy đã kể lại cho các tỳ khưu rằng: - “Này các đại đức, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. –(như trên)– Với hình phạt *mānatta* đã được hoàn tất và xứng đáng sự giải tội, dẫu còn dở dang, tôi đây đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày; vậy tôi nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy đưa tỳ khưu Udāyi, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày, rồi ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây, (sau đó) ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm. Và này các tỳ khưu, nên đưa về lại (hình phạt) ban đầu như vậy: –nt– Và này các tỳ khưu, nên ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây như vậy: –nt– Và này các tỳ khưu, nên ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm như vậy: –nt– Hội chúng ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm đến tỳ khưu Udāyi. –(như trên)–

Hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã che giấu năm ngày được hội chúng ban cho tỳ khưu Udāyi, dẫu còn dở dang. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

**Dứt các việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu, v.v...  
của vị xứng đáng sự giải tội.**

\*\*\*\*\*

## PAKKHAPAṬICCHANNA-ABBHĀNAM

1. So ciṇṇamānatto bhikkhūnaṃ ārocesi: “Ahaṃ āvuso ekaṃ āpattiṃ āpajjīṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pakkhapaṭicchannaṃ. —pe— So ’haṃ ciṇṇamānatto, kathaṃ nu kho mayā paṭipajjitabban ’ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Tena hi bhikkhave, saṅgho udāyiṃ bhikkhuṃ abbhettu.

2. Evaṃ ca pana bhikkhave abbhetaḃbo: Tena bhikkhave, udāyinā bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā vuḍḍhānaṃ bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisiditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo:

‘Ahaṃ bhante ekaṃ āpattiṃ āpajjīṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pakkhapaṭicchannaṃ. So ’haṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pakkhapaṭicchannāya pakkhaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pakkhapaṭicchannāya pakkhaparivāsaṃ adāsi.

So ’haṃ parivasanto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajjīṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. So ’haṃ saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yāciṃ. Taṃ maṃ saṅgho antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassi. So ’haṃ saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya purimāya āpattiyā samodhānaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya purimāya āpattiyā samodhānaparivāsaṃ adāsi.

So ’haṃ parivutthaparivāso mānattāraho antarā ekaṃ āpattiṃ āpajjīṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. So ’haṃ saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yāciṃ. Taṃ maṃ saṅgho antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassi. So ’haṃ saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya purimāya āpattiyā samodhānaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya purimāya āpattiyā samodhānaparivāsaṃ adāsi. So ’haṃ parivutthaparivāso saṅghaṃ tissannaṃ āpattīnaṃ chārattaṃ mānattaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho tissannaṃ āpattīnaṃ chārattaṃ mānattaṃ adāsi.

So ’haṃ mānattaṃ caranto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajjīṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. So ’haṃ saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yāciṃ. Taṃ maṃ saṅgho antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassi. —

## VIỆC GIẢI TỘI CỦA TỘI CHE GIẤU NỬA THÁNG:

1. Với hình phạt *mānatta* đã được hoàn tất, vị ấy đã kể lại cho các tỳ khưu rằng: - “Này các đại đức, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. –(như trên)– Tôi đây có hình phạt *mānatta* đã được hoàn tất, vậy tôi nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy giải tội cho tỳ khưu Udāyi.

2. Và này các tỳ khưu, nên giải tội như vậy: Này các tỳ khưu, tỳ khưu Udāyi ấy nên đi đến hội chúng, đắp thượng y một bên vai, đánh lễ ở bàn chân các tỳ khưu trưởng thượng, rồi ngồi chồm hổm, chấp tay lại, và nên nói như vậy:

‘Bạch các ngài, tôi đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. Tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* nửa tháng của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* nửa tháng của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng đến tôi đây.

Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, tôi đây đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Dẫu còn dở dang, tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã đưa tôi đây, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Dẫu còn dở dang, tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đến tôi đây, dẫu còn dở dang.

Với hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành và xứng đáng hình phạt *mānatta*, dẫu còn dở dang, tôi đây đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Dẫu còn dở dang, tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã đưa tôi đây, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Dẫu còn dở dang, tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đến tôi đây, dẫu còn dở dang. Với hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành, tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của ba tội. Hội chúng đã ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của ba tội đến tôi đây.

Lúc đang thực hành *mānatta*, dẫu còn dở dang, tôi đây đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Dẫu còn dở dang, tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã đưa tôi đây, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. –

So 'haṃ saṅghaṃ antara ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya purimāya āpattiyā samodhānaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho antara ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya purimāya āpattiyā samodhānaparivāsaṃ adāsi. So 'haṃ saṅghaṃ<sup>1</sup> antara ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho antara ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ adāsi.

So 'haṃ ciṇṇamānatto abbhānāraho antara ekaṃ āpattiṃ āpajjiṃ sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. So 'haṃ saṅghaṃ antara ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yāciṃ. Taṃ maṃ saṅgho antara ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassi.

So 'haṃ saṅghaṃ antara ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya purimāya āpattiyā samodhānaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho antara ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya purimāya āpattiyā samodhānaparivāsaṃ adāsi. So 'haṃ<sup>1</sup> saṅghaṃ antara ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho antara ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ adāsi. So 'haṃ bhante ciṇṇamānatto saṅghaṃ abbhānaṃ yācāmi 'ti.

Dutiyaṃpi yācitabbo. Tatiyaṃpi yācitabbo.

3. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

'Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pakkhapaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pakkhapaṭicchannāya pakkhapaṭicchannāya parivāsaṃ yāci. Saṅgho udāyissa bhikkhuno ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pakkhapaṭicchannāya pakkhapaṭicchannāya parivāsaṃ adāsi.

So parivasanto antara ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ antara ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yāci. —

<sup>1</sup> sohaṃ parivutthaparivāso - Ma, Syā.



Dầu còn dở dang, tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đến tôi đây, dầu còn dở dang. Dầu còn dở dang, tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đến tôi đây, dầu còn dở dang.

Với hình phạt *mānatta* đã được hoàn tất và xứng đáng sự giải tội, dầu còn dở dang, tôi đây đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Dầu còn dở dang, tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã đưa tôi đây, dầu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày.

Dầu còn dở dang, tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đến tôi đây, dầu còn dở dang. Dầu còn dở dang, tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đến tôi đây, dầu còn dở dang. Bạch các ngài, tôi đây có hình phạt *mānatta* đã được hoàn tất, giờ thỉnh cầu hội chúng sự giải tội.'

Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba.

### 3. Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

'Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khưu Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. Vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* nửa tháng của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* nửa tháng của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng đến tỳ khưu Udāyi.

Lúc đang hành *parivāsa*, dầu còn dở dang, vị ấy đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Dầu còn dở dang, vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày.—

Saṅgho udāyimaṃ bhikkhuṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukka-visatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassi. So saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya purimāya āpattiyā samodhānaparivāsaṃ yāci. Saṅgho udāyissa bhikkhuno antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya purimāya āpattiyā samodhānaparivāsaṃ adāsi.

So parivutthaparivāso mānattāraho antarā ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yāci. Saṅgho udāyimaṃ bhikkhuṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassi. So saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya purimāya āpattiyā samodhānaparivāsaṃ yāci. Saṅgho udāyissa bhikkhuno antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya purimāya āpattiyā samodhānaparivāsaṃ yāci. So parivutthaparivāso saṅghaṃ tissannaṃ āpattiṃ chārattaṃ mānattaṃ yāci. Saṅgho udāyissa bhikkhuno tissannaṃ āpattiṃ chārattaṃ mānattaṃ adāsi.

So mānattaṃ caranto antarā ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yāci. Saṅgho udāyimaṃ bhikkhuṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukka-visatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassi. So saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya purimāya āpattiyā samodhānaparivāsaṃ yāci. Saṅgho udāyissa bhikkhuno antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya purimāya āpattiyā samodhānaparivāsaṃ adāsi. So parivutthaparivāso saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yāci. Saṅgho udāyissa bhikkhuno antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ adāsi.

So ciṇṇamānatto abbhānāraho antarā ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pañcāhapaṭicchannaṃ. So saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassanaṃ yāci. Saṅgho udāyimaṃ bhikkhuṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukka-visatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya mūlāya paṭikassi. So saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya purimāya āpattiyā samodhānaparivāsaṃ yāci. —

Hội chúng đã đưa tỳ khuru Udāyi, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Dẫu còn dở dang, vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đến tỳ khuru Udāyi, dẫu còn dở dang.

Với hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành và xứng đáng hình phạt *mānatta*, dẫu còn dở dang, vị ấy đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Dẫu còn dở dang, vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã đưa tỳ khuru Udāyi, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Dẫu còn dở dang, vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đến tỳ khuru Udāyi, dẫu còn dở dang. Với hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành, vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của ba tội. Hội chúng đã ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của ba tội đến tỳ khuru Udāyi.

Lúc đang thực hành *mānatta*, dẫu còn dở dang, vị ấy đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Dẫu còn dở dang, vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã đưa tỳ khuru Udāyi, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Dẫu còn dở dang, vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đến tỳ khuru Udāyi, dẫu còn dở dang. Với hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành, dẫu còn dở dang, vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đến tỳ khuru Udāyi, dẫu còn dở dang.

Với hình phạt *mānatta* đã được hoàn tất và xứng đáng sự giải tội, dẫu còn dở dang, vị ấy đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Dẫu còn dở dang, vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã đưa tỳ khuru Udāyi, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Dẫu còn dở dang, vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. —

Saṅgho udāyissa bhikkhuno antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya purimāya āpattiyā samodhāna-parivāsaṃ adāsi. So parivutthaparivāso saṅghaṃ antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ yāci. Saṅgho udāyissa bhikkhuno antarā ekissā āpattiyā sañcetanikāya sukkavisatṭhiyā pañcāhapaṭicchannāya chārattaṃ mānattaṃ adāsi. So ciṇṇamānatto saṅghaṃ abbhānaṃ yācati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho udāyiṃ bhikkhuṃ abbhēyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ udāyī bhikkhu ekaṃ āpattiṃ āpajji sañcetanikaṃ sukkavisatṭhiṃ pakkhapaṭicchannaṃ. –pe– So ciṇṇamānatto saṅghaṃ abbhānaṃ yācati. Saṅgho udāyiṃ bhikkhuṃ abbhēti. Yassāyasmato khamati udāyissa bhikkhuno abbhānaṃ, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Tatiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Abbhito saṅghena udāyī bhikkhu. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametaṃ dhārayāmi ”ti.

### **Pakkhapaṭicchanna-abbhānaṃ niṭṭhitam.**

#### **Sukkavisatṭhi samattā.**

--ooOoo--

## **2. PARIVĀSO**

### **AGGHASAMODHĀNAPARIVĀSO**

1. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpanno hoti: ekā āpatti ekāhapaṭicchannā, ekā āpatti dvīhapaṭicchannā, ekā āpatti tīhapaṭicchannā, ekā āpatti catūhapaṭicchannā, ekā āpatti pañcāhapaṭicchannā, ekā āpatti chāhapaṭicchannā, ekā āpatti sattāhapaṭicchannā, ekā āpatti aṭṭhāhapaṭicchannā, ekā āpatti navāhapaṭicchannā, ekā āpatti dasāhapaṭicchannā.

Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đến tỳ khuru Udāyi, dẫu còn dở dang. Với hình phạt *parivāsa* đã được hoàn thành, dẫu còn dở dang, vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày. Hội chúng đã ban cho hình phạt *mānatta* sáu đêm của một tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu năm ngày đến tỳ khuru Udāyi, dẫu còn dở dang. Vị ấy có hình phạt *mānatta* đã được hoàn tất, giờ thỉnh cầu hội chúng sự giải tội. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên giải tội cho tỳ khuru Udāyi. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khuru Udāyi này đã phạm một tội là tội xuất tinh có sự cố ý, đã được che giấu nửa tháng. –(như trên)– Vị ấy có hình phạt *mānatta* đã được hoàn tất, giờ thỉnh cầu hội chúng sự giải tội. Hội chúng giải tội cho tỳ khuru Udāyi. Đại đức nào đồng ý sự giải tội cho tỳ khuru Udāyi xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)–

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. –(như trên)–

Tỳ khuru Udāyi đã được hội chúng giải tội. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

### **Dứt việc giải tội của tội che giấu nửa tháng.**

#### **Tội xuất tinh được đầy đủ.**

--ooOoo--

## **2. HÌNH PHẠT *PARIVĀSA*:**

### **HÌNH PHẠT *PARIVĀSA* KẾT HỢP VỚI GIÁ TRỊ CỦA TỘI:**

1. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khuru nọ đã phạm nhiều tội *saṅghādisesa*: một tội đã được che giấu một ngày, một tội đã được che giấu hai ngày, một tội đã được che giấu ba ngày, một tội đã được che giấu bốn ngày, một tội đã được che giấu năm ngày, một tội đã được che giấu sáu ngày, một tội đã được che giấu bảy ngày, một tội đã được che giấu tám ngày, một tội đã được che giấu chín ngày, một tội đã được che giấu mười ngày.

2. So bhikkhūnaṃ ārocesi: “Ahaṃ āvuso sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ: ekā āpatti ekāhapaṭicchannā, –pe– ekā āpatti dasāhapaṭicchannā, kathaṃ nu kho mayā paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Tena hi bhikkhave, saṅgho tassa bhikkhuno tāsāṃ āpattīnaṃ yā āpatti dasāhapaṭicchannā tassā agghena samodhānaparivāsaṃ detu. Evaṃ ca pana bhikkhave dātabbo: Tena bhikkhave, bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamitvā –pe– evamassa vacanīyo: ‘Ahaṃ bhante sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ: ekā āpatti ekāhapaṭicchannā –pe– ekā āpatti dasāhapaṭicchannā. So ’haṃ bhante saṅghaṃ tāsāṃ āpattīnaṃ yā āpatti dasāhapaṭicchannā, tassā agghena samodhānaparivāsaṃ yācāmi ’ti.

Dutiyampi yācitabbo. Tatiyampi yācitabbo.

3. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjī, ekā āpatti ekāhapaṭicchannā, –pe– ekā āpatti dasāhapaṭicchannā. So saṅghaṃ tāsāṃ āpattīnaṃ yā āpatti dasāhapaṭicchannā, tassā agghena samodhānaparivāsaṃ yāceti. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmassa bhikkhuno tāsāṃ āpattīnaṃ yā āpatti dasāhapaṭicchannā, tassā agghena samodhānaparivāsaṃ dadeyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjī, ekā āpatti ekāhapaṭicchannā, –pe– ekā āpatti dasāhapaṭicchannā. So saṅghaṃ tāsāṃ āpattīnaṃ yā āpatti dasāhapaṭicchannā, tassā agghena samodhānaparivāsaṃ yāceti. Saṅgho itthannāmassa bhikkhuno tāsāṃ āpattīnaṃ yā āpatti dasāhapaṭicchannā, tassā agghena samodhānaparivāsaṃ deti. Yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno tāsāṃ āpattīnaṃ yā āpatti dasāhapaṭicchannā tassā agghena samodhānaparivāsassa dānaṃ, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Tatiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Dinno saṅghena itthannāmassa bhikkhuno tāsāṃ āpattīnaṃ yā āpatti dasāhapaṭicchannā, tassā agghena samodhānaparivāso. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametaṃ dhārayāmi ”ti.

### **Agghasamodhānaparivāso niṭṭhito.**

\*\*\*\*\*

2. Vị ấy đã kể lại cho các tỳ khưu rằng: - “Này các đại đức, tôi đã phạm nhiều tội *saṅghādisesa*: một tội đã được che giấu một ngày, –(như trên)– một tội đã được che giấu mười ngày; vậy tôi nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy nên hội chúng hãy ban cho vị tỳ khưu ấy hình phạt *parivāsa* kết hợp với giá trị của tội nào đã được che giấu mười ngày trong số các tội ấy. Và này các tỳ khưu, nên ban cho như vậy: Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu ấy nên đi đến hội chúng, –(như trên)– và nên nói như vậy: ‘Bạch các ngài, tôi đã phạm nhiều tội *saṅghādisesa*: một tội đã được che giấu một ngày, –(như trên)– một tội đã được che giấu mười ngày. Bạch các ngài, tội nào trong số các tội ấy đã được che giấu mười ngày tôi đây thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp với giá trị của tội ấy.’

Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba.

3. Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị tỳ khưu này tên (như vậy) đã phạm nhiều tội *saṅghādisesa*: một tội đã được che giấu một ngày, nt– một tội đã được che giấu mười ngày. Tội nào trong số các tội ấy đã được che giấu mười ngày, vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp với giá trị của tội ấy. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp với giá trị của tội đã được che giấu mười ngày trong số các tội ấy đến tỳ khưu tên (như vậy). Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị tỳ khưu này tên (như vậy) đã phạm nhiều tội *saṅghādisesa*: một tội đã được che giấu một ngày, –(như trên)– một tội đã được che giấu mười ngày. Tội nào trong số các tội ấy đã được che giấu mười ngày, vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp với giá trị của tội ấy. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp với giá trị của tội đã được che giấu mười ngày trong số các tội ấy đến tỳ khưu tên (như vậy). Đại đức nào đồng ý với việc ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp với giá trị của tội đã được che giấu mười ngày trong số các tội ấy đến tỳ khưu tên (như vậy) xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)–

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. –(như trên)–

Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp với giá trị của tội đã được che giấu mười ngày trong số các tội ấy đến tỳ khưu tên (như vậy). Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

### Hình phạt *parivāsa* kết hợp với giá trị của tội.

\*\*\*\*\*

## CIRAPAṬICCHANNA- AGGHASAMODHĀNAPARIVĀSO

1. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpanno hoti: ekā āpatti ekāhapaṭicchannā, dve āpattiyo dvīhapaṭicchannāyo,<sup>1</sup> tisso āpattiyo tīhapaṭicchannāyo,<sup>1</sup> catasso āpattiyo catūhapaṭicchannāyo,<sup>1</sup> pañca āpattiyo pañcāhapaṭicchannāyo,<sup>1</sup> cha āpattiyo chāhapaṭicchannāyo,<sup>1</sup> satta āpattiyo sattāhapaṭicchannāyo, aṭṭha āpattiyo aṭṭhāhapaṭicchannāyo, nava āpattiyo navāhapaṭicchannāyo, dasa āpattiyo dasāhapaṭicchannāyo.

2. So bhikkhūnaṃ ārocesi: “Ahaṃ āvuso sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ: ekā āpatti ekāhapaṭicchannā, –pe– dasa āpattiyo dasāhapaṭicchannāyo, kathaṃ nu kho mayā paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Tena hi bhikkhave, saṅgho tassa bhikkhuno tāsāṃ āpattīnaṃ yā āpattiyo sabbacirapaṭicchannāyo tāsāṃ agghena samodhānaparivāsaṃ detu. Evaṃ ca pana bhikkhave dātabbo: Tena bhikkhave, bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā –pe– evamassa vacaniyo: ‘Ahaṃ bhante sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ: ekā āpatti ekāhapaṭicchannā –pe– dasa āpattiyo dasāhapaṭicchannāyo. So ’haṃ bhante saṅghaṃ tāsāṃ āpattīnaṃ yā āpattiyo sabbacirapaṭicchannāyo tāsāṃ agghena samodhānaparivāsaṃ yācāmi ’ti.

Dutiyampi yācitabbo. Tatiyampi yācitabbo.

3. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjī: ekā āpatti ekāhapaṭicchannā, –pe– dasa āpattiyo dasāhapaṭicchannāyo. So saṅghaṃ tāsāṃ āpattīnaṃ yā āpattiyo sabbacirapaṭicchannāyo tāsāṃ agghena samodhānaparivāsaṃ yācati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmassa bhikkhuno tāsāṃ āpattīnaṃ yā āpattiyo sabbacirapaṭicchannāyo tāsāṃ agghena samodhānaparivāsaṃ dadeyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjī: ekā āpatti ekāhapaṭicchannā, –pe– dasa āpattiyo dasāhapaṭicchannāyo.<sup>2</sup> So saṅghaṃ tāsāṃ āpattīnaṃ yā āpattiyo sabbacirapaṭicchannāyo tāsāṃ agghena samodhānaparivāsaṃ yācati. –

<sup>1</sup> °channā - PTS, ito paraṃ sabbattha eseva nayo.

<sup>2</sup> paṭicchannā - Sīmu.



## HÌNH PHẠT *PARIVĀSA* KẾT HỢP VỚI GIÁ TRỊ CỦA TỘI CHE GIẤU DÀI NGÀY:

1. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ đã phạm nhiều tội *saṅghādisesa*: một tội đã được che giấu một ngày, hai tội đã được che giấu hai ngày, ba tội đã được che giấu ba ngày, bốn tội đã được che giấu bốn ngày, năm tội đã được che giấu năm ngày, sáu tội đã được che giấu sáu ngày, bảy tội đã được che giấu bảy ngày, tám tội đã được che giấu tám ngày, chín tội đã được che giấu chín ngày, mười tội đã được che giấu mười ngày.

2. Vị ấy đã kể lại cho các tỳ khưu rằng: - “Này các đại đức, tôi đã phạm nhiều tội *saṅghādisesa*: một tội đã được che giấu một ngày, –(như trên)– mười tội đã được che giấu mười ngày; vậy tôi nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy nên hội chúng hãy ban cho vị tỳ khưu ấy hình phạt *parivāsa* kết hợp với giá trị của những tội nào đã được che giấu dài ngày nhất trong số các tội ấy. Và này các tỳ khưu, nên ban cho như vậy: Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu ấy nên đi đến hội chúng, –(như trên)– và nên nói như vậy: ‘Bạch các ngài, tôi đã phạm nhiều tội *saṅghādisesa*: một tội đã được che giấu một ngày, –(như trên)– mười tội đã được che giấu mười ngày. Bạch các ngài, những tội nào trong số các tội ấy đã được che giấu dài ngày nhất tôi đây thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp với giá trị của những tội ấy.’

Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba.

3. Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị tỳ khưu này tên (như vậy) đã phạm nhiều tội *saṅghādisesa*: một tội đã được che giấu một ngày, –(như trên)– mười tội đã được che giấu mười ngày. Những tội nào trong số các tội ấy đã được che giấu dài ngày nhất, vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp với giá trị của những tội ấy. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp với giá trị của những tội đã được che giấu dài ngày nhất trong số các tội ấy đến tỳ khưu tên (như vậy). Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị tỳ khưu này tên (như vậy) đã phạm nhiều tội *saṅghādisesa*: một tội đã được che giấu một ngày, –(như trên)– mười tội đã được che giấu mười ngày. Những tội nào trong số các tội ấy đã được che giấu dài ngày nhất, vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp với giá trị của những tội ấy. –

Saṅgho itthannāmassa bhikkhuno tāsam āpattīnaṃ yā āpattiyo sabbacirapaṭicchannāyo tāsam agghena samodhānaparivāsaṃ deti. Yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno tāsam āpattīnaṃ yā āpattiyo sabbacirapaṭicchannāyo tāsam agghena samodhānaparivāsassa dānaṃ, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Tatīyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Dinno saṅghena itthannāmassa bhikkhuno tāsam āpattīnaṃ yā āpattiyo sabbacirapaṭicchannāyo tāsam agghena samodhānaparivāso. Khamati saṅghassa. tasmā tuṅhī. Emametaṃ dhārayāmi ”ti.

### **Cirapaṭicchanna- agghasamodhānaparivāsaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

### **DVEMĀSAPARIVĀSO**

1. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu dve saṅghādisesā āpattiyo āpanno hoti dvemāsapāṭicchannāyo. Tassa etadahosi: “Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ dvemāsapāṭicchannāyo. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā dvemāsapāṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yāceyyan ”ti. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā dvemāsapāṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yāci. Tassa saṅgho ekissā āpattiyā dvemāsapāṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ adāsi. Tassa parivasantassa lajjidhammo<sup>1</sup> okkami: “Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ dvemāsapāṭicchannāyo. Tassa me etadahosi: ‘Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ dvemāsapāṭicchannāyo. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā dvemāsapāṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yāceyyan ’ti. So ’haṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā dvemāsapāṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho ekissā āpattiyā dvemāsapāṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ adāsi. Tassa me parivasantassa lajjidhammo okkami: ‘Yannūnāhaṃ saṅghaṃ itarissāpi āpattiyā dvemāsapāṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yāceyyan ”ti.

2. So bhikkhūnaṃ ārocesi: “Ahaṃ āvuso dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ dvemāsapāṭicchannāyo. Tassa me etadahosi: ‘Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ dvemāsapāṭicchannāyo. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā dvemāsapāṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yāceyyan ’ti. So ’haṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā dvemāsapāṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho ekissā āpattiyā dvemāsapāṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ adāsi. Tassa me parivasantassa lajjidhammo okkami: ‘Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ dvemāsapāṭicchannāyo. Tassa me etadahosi: Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ dvemāsapāṭicchannāyo. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā dvemāsapāṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yāceyyan ti. –

<sup>1</sup> lajjidhammo - Ma.

Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp với giá trị của những tội đã được che giấu dài ngày nhất trong số các tội ấy đến tỳ khuu tên (như vậy). Đại đức nào đồng ý với việc ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp với giá trị của những tội đã được che giấu dài ngày nhất trong số các tội ấy đến tỳ khuu tên (như vậy) xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)–

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. –(như trên)–

Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp với giá trị của những tội đã được che giấu dài ngày nhất trong số các tội ấy đến tỳ khuu tên (như vậy). Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

### **Dứt hình phạt *parivāsa* kết hợp với giá trị của tội che giấu dài ngày.**

\*\*\*\*\*

### **HÌNH PHẠT *PARIVĀSA* HAI THÁNG:**

1. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khuu nọ đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng. Vị ấy đã khởi ý rằng: “Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng?” Vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng đến vị ấy. Lúc đang hành *parivāsa*, pháp hồ thẹn đã xuất hiện ở vị ấy: “Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng. Ta đây đã khởi ý rằng: ‘Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng?’ Ta đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng đến ta đây. Lúc đang hành *parivāsa*, pháp hồ thẹn đã xuất hiện ở ta đây: ‘Hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của luôn cả tội kia đã được che giấu hai tháng?’”

2. Vị ấy đã kể lại cho các tỳ khuu rằng: - “Này các đại đức, tôi đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng. Tôi đây đã khởi ý rằng: ‘Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng?’ Tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng đến tôi đây. Lúc đang hành *parivāsa* pháp hồ thẹn đã xuất hiện ở tôi đây: ‘Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng. Ta đây đã khởi ý rằng: ‘Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng?’”

So 'haṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsa-parivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho ekissā āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ adāsi. Tassa me parivasantassa lajjidhammo okkami: Yannūnāhaṃ saṅghaṃ itarissāpi āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yāceyyan 'ti, kathaṃ nu kho mayā paṭipajjitabban 'ti?

3. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Tena hi bhikkhave, saṅgho tassa bhikkhuno itarissāpi āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ detu. Evaṃ ca pana bhikkhave dātabbo: Tena bhikkhave, bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamitvā ekamsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā vuḍḍhānaṃ bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo:

Ahaṃ bhante dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjiṃ dvemāsapaṭicchannāyo. Tassa me etadahosi: ‘Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjiṃ dvemāsapaṭicchannāyo. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yāceyyan 'ti. So 'haṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho ekissā āpattiyā dvemāsa paṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ adāsi. Tassa me parivasantassa lajjidhammo okkami: ‘Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjiṃ dvemāsapaṭicchannāyo. Tassa me etadahosi: Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjiṃ dvemāsapaṭicchannāyo. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yāceyyan ti. So 'haṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho ekissā āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ adāsi. Tassa me parivasantassa lajjidhammo okkami: Yannūnāhaṃ saṅghaṃ itarissāpi āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yāceyyan 'ti. So 'haṃ bhante saṅghaṃ itarissāpi āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yācāmi ti.

Dutiyampi yācitabbo. Tatiyampi yācitabbo.

4. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo bhikkhu dve saṅghādisesā āpattiyo āpajji dvemāsapaṭicchannāyo. Tassa etadahosi: ‘Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjiṃ dvemāsapaṭicchannāyo. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yāceyyan 'ti. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yāci. Tassa saṅgho ekissā āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ adāsi. Tassa parivasantassa lajjidhammo okkami: ‘Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjiṃ dvemāsapaṭicchannāyo. Tassa me etadahosi: Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjiṃ dvemāsapaṭicchannāyo. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yāceyyan ti. So 'haṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yāciṃ.—

Ta đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng đến ta đây. Lúc đang hành *parivāsa* pháp hổ thẹn đã xuất hiện ở ta đây: Hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của luôn cả tội kia đã được che giấu hai tháng? Vạy tôi nên thực hành như thế nào?”

3. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của luôn cả tội kia đã được che giấu hai tháng đến vị tỳ khưu ấy. Và này các tỳ khưu, nên ban cho như vậy: Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu ấy nên đi đến hội chúng, đắp thượng y một bên vai, đánh lễ ở bàn chân các tỳ khưu trưởng thượng, rồi ngồi chồm hổm, chấp tay lại, và nên nói như vậy:

- Bạch các ngài, tôi đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng. Tôi đây đã khởi ý rằng: “Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng?” Tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng đến tôi đây. Lúc đang hành *parivāsa* pháp hổ thẹn đã xuất hiện ở tôi đây: “Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng. Ta đây đã khởi ý rằng: Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng? Tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng đến tôi đây. Lúc đang hành *parivāsa* pháp hổ thẹn đã xuất hiện ở tôi đây: Hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của luôn cả tội kia đã được che giấu hai tháng?” Bạch các ngài, tôi đây thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của luôn cả tội kia đã được che giấu hai tháng.

Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba.

4. Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

- Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị tỳ khưu này tên (như vậy) đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng. Vị ấy đã khởi ý rằng: “Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng?” Vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng đến vị ấy. Lúc đang hành *parivāsa* pháp hổ thẹn đã xuất hiện ở vị ấy: “Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng. Ta đây đã khởi ý rằng: Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng? Tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng.—

Tassa me saṅgho ekissā āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsa-parivāsaṃ adāsi. Tassa me parivasantassa lajjidhammo okkami: Yannūnāhaṃ saṅghaṃ itarissāpi āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsa-parivāsaṃ yāceyyan 'ti. So saṅghaṃ itarissāpi āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yācati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmassa bhikkhuno itarissāpi āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ dadeyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo bhikkhu dve saṅghādisesā āpattiyo āpajji dvemāsapaṭicchannāyo. Tassa etadahosi: 'Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjiṃ dvemāsapaṭicchannāyo. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yāceyyan 'ti. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsa-parivāsaṃ yāci. Tassa saṅgho ekissā āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ adāsi. Tassa parivasantassa lajjidhammo okkami: 'Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjiṃ dvemāsapaṭicchannāyo. Tassa me etadahosi: Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjiṃ dvemāsapaṭicchannāyo. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yāceyyan ti. So 'haṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho ekissā āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ adāsi. Tassa me parivasantassa lajjidhammo okkami: Yannūnāhaṃ saṅghaṃ itarissāpi āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yāceyyan 'ti. So saṅghaṃ itarissāpi āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yācati. Saṅgho itthannāmassa bhikkhuno itarissāpi āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ deti. Yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno itarissāpi āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsassa dānaṃ, so tuṅghassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. —pe—

Tatiyampi etamatthaṃ vadāmi. —pe—

Dinno saṅghena itthannāmassa bhikkhuno itarissāpi āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāso. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametaṃ dhārayāmi "ti.

Tena bhikkhave, bhikkhunā tadupādāya dvemāsā parivasitabbā.

\*\*\*\*\*

Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng đến tội đây. Lúc đang hành *parivāsa* pháp hồ thẹn đã xuất hiện ở tội đây: ‘Hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của luôn cả tội kia đã được che giấu hai tháng?’ Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của luôn cả tội kia đã được che giấu hai tháng. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của luôn cả tội kia đã được che giấu hai tháng đến tỳ khuu tên (như vậy). Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị tỳ khuu này tên (như vậy) đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng. Vị ấy đã khởi ý rằng: ‘Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng?’ Vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng đến vị ấy. Lúc đang hành *parivāsa* pháp hồ thẹn đã xuất hiện ở vị ấy: ‘Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng. Ta đây đã khởi ý rằng: Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng? Tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng đến tội đây. Lúc đang hành *parivāsa* pháp hồ thẹn đã xuất hiện ở tội đây: ‘Hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của luôn cả tội kia đã được che giấu hai tháng?’ Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của luôn cả tội kia đã được che giấu hai tháng. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của luôn cả tội kia đã được che giấu hai tháng đến tỳ khuu tên (như vậy). Đại đức nào đồng ý với việc ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của luôn cả tội kia đã được che giấu hai tháng đến tỳ khuu tên (như vậy) xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)–

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. –(như trên)–

Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của luôn cả tội kia đã được che giấu hai tháng đến tỳ khuu tên (như vậy). Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

Này các tỳ khuu, vì lý do ấy vị tỳ khuu ấy nên hành *parivāsa* hai tháng.

\*\*\*\*\*

## DVEMĀSAPARIVĀSITABBAVIDHI

1. Idha pana bhikkhave, bhikkhu dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjati dvemāsaṭṭhannāyo. Tassa evaṃ hoti: “Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ dvemāsaṭṭhannāyo. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā dvemāsaṭṭhannāya dvemāsaparivāsaṃ yāceyyan ”ti. So saṅghaṃ ekissā āpattiyā dvemāsaṭṭhannāya dvemāsaparivāsaṃ yācati. Tassa saṅgho ekissā āpattiyā dvemāsaṭṭhannāya dvemāsaparivāsaṃ deti. Tassa parivasantassa lajjidhammo okkamati:<sup>1</sup> “Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ dvemāsaṭṭhannāyo. Tassa me etadahosi: ‘Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ dvemāsaṭṭhannāyo. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā dvemāsaṭṭhannāya dvemāsa-parivāsaṃ yāceyyan ’ti. So ’haṃ saṅghaṃ ekissā āpattiyā dvemāsa-ṭṭhannāya dvemāsaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho ekissā āpattiyā dvemāsaṭṭhannāya dvemāsaparivāsaṃ adāsi. Tassa me parivasantassa lajjidhammo okkami: ‘Yannūnāhaṃ saṅghaṃ itarissāpi āpattiyā dvemāsa-ṭṭhannāya yāceyyan ”ti. So saṅghaṃ itarissāpi āpattiyā dvemāsa-ṭṭhannāya dvemāsaparivāsaṃ yācati. Tassa saṅgho itarissāpi āpattiyā dvemāsaṭṭhannāya dvemāsaparivāsaṃ deti.

Tena bhikkhave, bhikkhunā tadupādāya dvemāsā parivasitabbā.

2. Idha pana bhikkhave, bhikkhu dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjati dvemāsaṭṭhannāyo: ekaṃ āpattiṃ jānāti, ekaṃ āpattiṃ na jānāti. So saṅghaṃ yaṃ āpattiṃ jānāti tassā āpattiyā dvemāsaṭṭhannāya dvemāsa-parivāsaṃ yācati. Tassa saṅgho tassā āpattiyā dvemāsaṭṭhannāya dvemāsaparivāsaṃ deti. So parivasanto itarampi āpattiṃ jānāti. Tassa evaṃ hoti: “Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ dvemāsaṭṭhannāyo: ekaṃ āpattiṃ jāniṃ, ekaṃ āpattiṃ na jāniṃ. So ’haṃ saṅghaṃ yaṃ āpattiṃ jāniṃ, tassā āpattiyā dvemāsaṭṭhannāya dvemāsaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho tassā āpattiyā dvemāsaṭṭhannāya dvemāsaparivāsaṃ adāsi. So ’haṃ parivasanto itarampi āpattiṃ jānāmi. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ itarissāpi āpattiyā dvemāsaparivāsaṃ yāceyyan ”ti. So saṅghaṃ itarissāpi āpattiyā dvemāsaṭṭhannāya dvemāsaparivāsaṃ yācati. Tassa saṅgho itarissāpi āpattiyā dvemāsaṭṭhannāya dvemāsaparivāsaṃ deti.

Tena bhikkhave, bhikkhunā tadupādāya dvemāsā parivasitabbā.

3. Idha pana bhikkhave, bhikkhu dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjati dvemāsaṭṭhannāyo: ekaṃ āpattiṃ sarati, ekaṃ āpattiṃ nassarati. So saṅghaṃ yaṃ āpattiṃ sarati tassā āpattiyā dvemāsaṭṭhannāya dvemāsa-parivāsaṃ yācati. Tassa saṅgho tassā āpattiyā dvemāsaṭṭhannāya dvemāsaparivāsaṃ deti.

<sup>1</sup> okkami - Ma, Syā.



**CÁCH THỨC NÊN HÀNH *PARIVĀSA* HAI THÁNG:**

1. Nay các tỳ khuru, trường hợp vị tỳ khuru phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng. Vị ấy khởi ý như vậy: “Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng, hay ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng?” Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng đến vị ấy. Lúc đang hành *parivāsa* pháp hổ thẹn đã xuất hiện ở vị ấy: “Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng. Ta đây đã khởi ý rằng: ‘Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng?’ Tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của một tội đã được che giấu hai tháng đến tôi đây. Lúc đang hành *parivāsa* pháp hổ thẹn đã xuất hiện ở tôi đây: ‘Hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của luôn cả tội kia đã được che giấu hai tháng?’” Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của luôn cả tội kia đã được che giấu hai tháng. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của luôn cả tội kia đã được che giấu hai tháng đến vị ấy.

Nay các tỳ khuru, vì lý do ấy vị tỳ khuru ấy nên hành *parivāsa* hai tháng.

2. Nay các tỳ khuru, trường hợp vị tỳ khuru phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng: một tội vị ấy nhận biết, một tội vị ấy không nhận biết. Tội mà vị ấy nhận biết, vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của tội ấy đã được che giấu hai tháng. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của tội ấy đã được che giấu hai tháng đến vị ấy. Lúc đang hành *parivāsa*, vị ấy nhận biết được tội kia. Vị ấy nghĩ như vậy: “Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng: một tội ta đã nhận biết, một tội ta đã không nhận biết. Tội mà ta đã nhận biết, ta đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của tội ấy đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của tội ấy đã được che giấu hai tháng đến ta đây. Lúc đang hành *parivāsa*, ta đây nhận biết được luôn cả tội kia, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của luôn cả tội kia đã được che giấu hai tháng?” Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của luôn cả tội kia đã được che giấu hai tháng. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của luôn cả tội kia đã được che giấu hai tháng đến vị ấy.

Nay các tỳ khuru, vì lý do ấy vị tỳ khuru ấy nên hành *parivāsa* hai tháng.

3. Nay các tỳ khuru, trường hợp vị tỳ khuru phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng: một tội vị ấy nhớ, một tội vị ấy không nhớ. Tội mà vị ấy nhớ, vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của tội ấy đã được che giấu hai tháng. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của tội ấy đã được che giấu hai tháng đến vị ấy.

So parivasanto itarampi āpattiṃ sarati. Tassa evaṃ hoti: “Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ dvemāsapaṭicchannāyo: ekaṃ āpattiṃ sarīṃ, ekaṃ āpattiṃ nassarīṃ. So ’haṃ saṅghaṃ yaṃ āpattiṃ sarīṃ, tassā āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho tassā āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ adāsi. So ’haṃ parivasanto itarampi āpattiṃ sarāmi. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ itarissāpi āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yāceyyan ”ti.

So saṅghaṃ itarissāpi āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yācati. Tassa saṅgho itarissāpi āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ deti.

Tena bhikkhave, bhikkhunā tadupādāya dve māsā parivasitabbā.

4. Idha pana bhikkhave, bhikkhu dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjati dvemāsapaṭicchannāyo: ekāya āpattiyā nibbematiko, ekāya āpattiyā vematiko. So saṅghaṃ yāya āpattiyā nibbematiko tassā āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yācati. Tassa saṅgho tassā āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ deti.

So parivasanto itarissāpi āpattiyā nibbematiko hoti. Tassa evaṃ hoti: “Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ dvemāsapaṭicchannāyo: ekāya āpattiyā vematiko, ekāya āpattiyā nibbematiko. So ’haṃ saṅghaṃ yāya āpattiyā nibbematiko tassā āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho tassā āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ adāsi. So ’haṃ parivasanto itarissāpi āpattiyā nibbematiko. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ itarissāpi āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yāceyyan ”ti.

So saṅghaṃ itarissāpi āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ yācati. Tassa saṅgho itarissāpi āpattiyā dvemāsapaṭicchannāya dvemāsaparivāsaṃ deti.

Tena bhikkhave, bhikkhunā tadupādāya dvemāsā parivasitabbā.

5. Idha pana bhikkhave, bhikkhu dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjati dvemāsapaṭicchannāyo: ekā āpatti jānaṃ paṭicchannā, ekā āpatti ajānaṃ paṭicchannā. So saṅghaṃ tāsāṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ dvemāsaparivāsaṃ yācati. Tassa saṅgho tāsāṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ dvemāsaparivāsaṃ deti.

Lúc đang hành *parivāsa*, vị ấy nhớ được luôn cả tội kia. Vị ấy nghĩ như vậy: “Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng: một tội ta đã nhớ, một tội ta đã không nhớ. Tội mà ta đã nhớ, ta đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của tội ấy đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của tội ấy đã được che giấu hai tháng đến ta đây. Lúc đang hành *parivāsa*, ta đây nhớ được luôn cả tội kia, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của luôn cả tội kia đã được che giấu hai tháng?”

Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của luôn cả tội kia đã được che giấu hai tháng. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của luôn cả tội kia đã được che giấu hai tháng đến vị ấy.

Này các tỳ khưu, vì lý do ấy vị tỳ khưu ấy nên hành *parivāsa* hai tháng.

4. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng: một tội không nghi ngờ, một tội có nghi ngờ. Với tội không nghi ngờ, vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của tội ấy đã được che giấu hai tháng. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của tội ấy đã được che giấu hai tháng đến vị ấy.

Lúc đang hành *parivāsa*, vị ấy không còn nghi ngờ luôn cả tội kia. Vị ấy nghĩ như vậy: “Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng: một tội không nghi ngờ, một tội có nghi ngờ. Với tội không nghi ngờ, ta đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của tội ấy đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của tội ấy đã được che giấu hai tháng đến ta đây. Lúc đang hành *parivāsa*, ta đây không còn nghi ngờ luôn cả tội kia, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của luôn cả tội kia đã được che giấu hai tháng?”

Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của luôn cả tội kia đã được che giấu hai tháng. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của luôn cả tội kia đã được che giấu hai tháng đến vị ấy.

Này các tỳ khưu, vì lý do ấy vị tỳ khưu ấy nên hành *parivāsa* hai tháng.

5. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng: một tội đã được che giấu có nhận biết, một tội đã được che giấu không nhận biết. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của các tội ấy đã được che giấu hai tháng. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của các tội ấy đã được che giấu hai tháng đến vị ấy.

Tassa parivasantassa añño bhikkhu āgacchati bahussuto āgatāgamo dhammadharo vinayadharo mātikādharo paṇḍito vyatto medhāvī lajjī kukkucako sikkhākāmo. So evaṃ vadeti: “Kiṃ ayaṃ āvuso bhikkhu āpanno? Kissāyaṃ bhikkhu parivasatī ”ti?

Te evaṃ vadenti: “Ayaṃ āvuso bhikkhu dve saṅghādisesā āpattiyo āpajji dvemāsaṇṇāyā: ekā āpatti jānaṇṇā, <sup>1</sup> ekā āpatti ajānaṇṇā. So saṅghaṃ tāsāṃ āpattinaṃ dvemāsaṇṇānaṃ dvemāsaparivāsaṃ yāceti. Tassa saṅgho tāsāṃ āpattinaṃ dvemāsaṇṇānaṃ dvemāsaparivāsaṃ adāsi. Tāyo ayaṃ āvuso bhikkhu āpannā. Tāsānaṃ bhikkhu parivasatī ”ti.

So evaṃ vadeti: “Yāyaṃ āvuso āpatti jānaṇṇā dhammikaṃ tassā āpattiyā parivāsānaṃ, dhammatā <sup>2</sup> rūhati. <sup>3</sup> Yā ca khvāyaṃ āvuso āpatti ajānaṇṇā adhammikaṃ tassā āpattiyā parivāsānaṃ, adhammatā na rūhati. Ekissā <sup>4</sup> āvuso āpattiyā bhikkhu mānattāraho ”ti.

6. Idha pana bhikkhave, bhikkhu dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjati dvemāsaṇṇāyā: ekā āpatti saramānaṇṇā, ekā āpatti asaramānaṇṇā. So saṅghaṃ tāsāṃ āpattinaṃ dvemāsaṇṇānaṃ dvemāsaparivāsaṃ yāceti. Tassa saṅgho tāsāṃ āpattinaṃ dvemāsaṇṇānaṃ dvemāsaparivāsaṃ deti.

Tassa parivasantassa añño bhikkhu āgacchati bahussuto āgatāgamo dhammadharo vinayadharo mātikādharo paṇḍito vyatto medhāvī lajjī kukkucako sikkhākāmo. So evaṃ vadeti: “Kiṃ ayaṃ āvuso bhikkhu āpanno? Kissāyaṃ bhikkhu parivasatī ”ti?

Te evaṃ vadenti: “Ayaṃ āvuso bhikkhu dve saṅghādisesā āpattiyo āpajji dvemāsaṇṇāyā: ekā āpatti saramānaṇṇā, ekā āpatti asaramānaṇṇā. So saṅghaṃ tāsāṃ āpattinaṃ dvemāsaṇṇānaṃ dvemāsaparivāsaṃ yāci. Tassa saṅgho tāsāṃ āpattinaṃ dvemāsaṇṇānaṃ dvemāsaparivāsaṃ adāsi. Tāyo ayaṃ āvuso bhikkhu āpanno, tāsāyaṃ bhikkhu parivasatī ”ti.

So evaṃ vadeti: “Yāyaṃ āvuso āpatti saramānaṇṇā dhammikaṃ tassā āpattiyā parivāsānaṃ, dhammatā rūhati. Yā ca khvāyaṃ āvuso āpatti assaramānaṇṇā adhammikaṃ tassā āpattiyā parivāsānaṃ, adhammatā na rūhati. Ekissā āvuso āpattiyā bhikkhu mānattāraho ”ti.

<sup>1</sup> jānaṇṇā - Ma; jānaṇṇā - Syā, PTS.

<sup>2</sup> dhammatā, adhammatā - Syā, evaṃ sabbattha.

<sup>3</sup> rūhati - Ma, evaṃ sabbattha.

<sup>4</sup> ekissā - Syā, PTS, evaṃ sabbattha.

Lúc vị ấy đang hành *parivāsa*, có vị tỳ khưu khác đi đến, là vị nghe nhiều, kinh điển được truyền thừa, rành rẽ về Pháp, rành rẽ về Luật, rành rẽ về các đầu đề, sáng trí, có khả năng, thông minh, khiêm nhường, có hối hận, ưa thích sự học tập. Vị ấy nói như vậy: - “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã phạm tội gì? Vì sao vị tỳ khưu này hành *parivāsa*?”

Các vị ấy nói như vậy: - “Này đại đức, vị tỳ khưu này đã phạm hai tội *saṅghādisesa* che giấu hai tháng: một tội đã được che giấu có nhận biết, một tội đã được che giấu không nhận biết. Vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của các tội ấy đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của các tội ấy đã được che giấu hai tháng đến vị ấy. Này đại đức, vị tỳ khưu này đã phạm các tội ấy. Vị tỳ khưu này hành *parivāsa* vì các tội ấy.”

Vị ấy nói như vậy: - “Này các đại đức, tội nào đã được che giấu có nhận biết, việc ban cho hình phạt *parivāsa* của tội ấy là hợp lý; sự hợp lý đem lại kết quả. Này các đại đức, còn tội nào đã được che giấu không nhận biết, việc ban cho hình phạt *parivāsa* của tội ấy là không hợp lý; sự không hợp lý không đem lại kết quả. Này các đại đức, vị tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* đối với một tội.”

6. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng: một tội đã được che giấu có ghi nhớ, một tội đã được che giấu không ghi nhớ. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của các tội ấy đã được che giấu hai tháng. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của các tội ấy đã được che giấu hai tháng đến vị ấy.

Lúc vị ấy đang hành *parivāsa*, có vị tỳ khưu khác đi đến, là vị nghe nhiều, kinh điển được truyền thừa, rành rẽ về Pháp, rành rẽ về Luật, rành rẽ về các đầu đề, sáng trí, có khả năng, thông minh, khiêm nhường, có hối hận, ưa thích sự học tập. Vị ấy nói như vậy: - “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã phạm tội gì? Vì sao vị tỳ khưu này hành *parivāsa*?”

Các vị ấy nói như vậy: - “Này đại đức, vị tỳ khưu này đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng: một tội đã được che giấu có ghi nhớ, một tội đã được che giấu không ghi nhớ. Vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của các tội ấy đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của các tội ấy đã được che giấu hai tháng đến vị ấy. Này đại đức, vị tỳ khưu này đã phạm các tội ấy. Vị tỳ khưu này hành *parivāsa* vì các tội ấy.”

Vị ấy nói như vậy: - “Này các đại đức, tội nào đã được che giấu có ghi nhớ, việc ban cho hình phạt *parivāsa* của tội ấy là hợp lý; sự hợp lý đem lại kết quả. Này các đại đức, còn tội nào đã được che giấu không ghi nhớ, việc ban cho hình phạt *parivāsa* của tội ấy là không hợp lý; sự không hợp lý không đem lại kết quả. Này các đại đức, vị tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* đối với một tội.”

7. Idha pana bhikkhave, bhikkhu dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjati dvemāsaṭṭhannāyo: ekā āpatti nibbematikaṭṭhannā, ekā āpatti vematikaṭṭhannā. So saṅghaṃ tāsāṃ āpattīnaṃ dvemāsaṭṭhannānaṃ dvemāsaparivāsaṃ yācati. Tassa saṅgho tāsāṃ āpattīnaṃ dvemāsaṭṭhannānaṃ dvemāsaparivāsaṃ deti.

Tassa parivasantassa añño bhikkhu āgacchati bahussuto āgatāgamo dhammadharo vinayadharo mātikādharo paṇḍito vyatto medhāvī lajjī kukkucako sikkhākāmo. So evaṃ vadeti: “Kiṃ ayaṃ āvuso bhikkhu āpanno? Kissāyaṃ bhikkhu parivasatī ”ti?

Te evaṃ vadenti: “Ayaṃ āvuso bhikkhu dve saṅghādisesā āpattiyo āpajji dvemāsaṭṭhannāyo: ekā āpatti nibbematikaṭṭhannā, ekā āpatti vemati vematikaṭṭhannā. So saṅghaṃ tāsāṃ āpattīnaṃ dvemāsaṭṭhannānaṃ dvemāsaparivāsaṃ yāci. Tassa saṅgho tāsāṃ āpattīnaṃ dvemāsaṭṭhannānaṃ dvemāsaparivāsaṃ adāsi. Tāyo ayaṃ āvuso bhikkhu āpanno, tāsāyaṃ bhikkhu parivasatī ”ti.

So evaṃ vadeti: “Yāyaṃ āvuso āpatti nibbematikaṭṭhannā, dhammikaṃ tassā āpattiyā parivāsadānaṃ, dhammattā rūhati. Yā ca khvāyaṃ āvuso āpatti vematikaṭṭhannā, adhammikaṃ tassā āpattiyā parivāsadānaṃ, adhammattā na rūhati. Ekissā āvuso āpattiyā bhikkhu mānattāraho ”ti.

8. Tena kho samayena aññataro bhikkhu dve saṅghādisesā āpattiyo āpanno hoti dvemāsaṭṭhannāyo. Tassa etadahosi: “Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjiṃ dvemāsaṭṭhannāyo. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsaṭṭhannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ yāceyyan ”ti.

So saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsaṭṭhannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ yāci. Tassa saṅgho dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsaṭṭhannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ adāsi. Tassa parivasantassa lajjidhammo okkami: “Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjiṃ dvemāsaṭṭhannāyo. Tassa me etadahosi: ‘Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjiṃ dvemāsaṭṭhannāyo. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsaṭṭhannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ yāceyyan ’ti. So ’haṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsaṭṭhannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsaṭṭhannānaṃ ekamāparivāsaṃ adāsi. Tassa me parivasantassa lajjidhammo okkami: ‘Yannūnāhaṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsaṭṭhannānaṃ itarampi māsaparivāsaṃ<sup>1</sup> yāceyyan ”ti.

So bhikkhūnaṃ ārocesi:

<sup>1</sup> māsaṃ parivāsaṃ - Ma, PTS.

7. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng: một tội đã được che giấu không nghi ngờ, một tội đã được che giấu có nghi ngờ. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của các tội ấy đã được che giấu hai tháng. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của các tội ấy đã được che giấu hai tháng đến vị ấy.

Lúc vị ấy đang hành *parivāsa*, có vị tỳ khưu khác đi đến, là vị nghe nhiều, kinh điển được truyền thừa, rành rẽ về Pháp, rành rẽ về Luật, rành rẽ về các đầu đề, sáng trí, có khả năng, thông minh, khiêm nhường, có hối hận, ưa thích sự học tập. Vị ấy nói như vậy: - “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã phạm tội gì? Vì sao vị tỳ khưu này hành *parivāsa*?”

Các vị ấy nói như vậy: - “Này đại đức, vị tỳ khưu này đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng: một tội đã được che giấu không nghi ngờ, một tội đã được che giấu có nghi ngờ. Vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của các tội ấy đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của các tội ấy đã được che giấu hai tháng đến vị ấy. Nay đại đức, vị tỳ khưu này đã phạm các tội ấy. Vị tỳ khưu này hành *parivāsa* vì các tội ấy.”

Vị ấy nói như vậy: - “Này các đại đức, tội nào đã được che giấu không nghi ngờ, việc ban cho hình phạt *parivāsa* của tội ấy là hợp lý; sự hợp lý đem lại kết quả. Nay các đại đức, còn tội nào đã được che giấu có nghi ngờ, việc ban cho hình phạt *parivāsa* của tội ấy là không hợp lý; sự không hợp lý không đem lại kết quả. Nay các đại đức, vị tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* đối với một tội.”

8. Nay các tỳ khưu, có vị tỳ khưu nọ đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng. Vị ấy đã khởi ý rằng: “Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng?”

Vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng đến vị ấy. Lúc đang hành *parivāsa* pháp hộ thẹn đã xuất hiện ở vị ấy: “Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng. Ta đây đã khởi ý rằng: ‘Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng?’ Tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng đến tôi đây. Lúc đang hành *parivāsa* pháp hộ thẹn đã xuất hiện ở tôi đây: ‘Hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* luôn cả tháng kia của hai tội đã được che giấu hai tháng?’”

Vị ấy đã kể lại cho các tỳ khưu rằng:

“Ahaṃ kho āvuso dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ dvemāsapaṭicchannāyo. Tassa me etadahosi: ‘Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ dvemāsapaṭicchannāyo. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ yāceyyan ’ti. So ’haṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ adāsi. Tassa me parivasantassa lajjidhammo okkami: ‘Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ dvemāsapaṭicchannāyo. Tassa me etadahosi: Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ dvemāsapaṭicchannāyo. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ yāceyyan ti. So ’haṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ adāsi. Tassa me parivasantassa lajjidhammo okkami: Yannūnāhaṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ itarampi māsaparivāsaṃ yāceyyan ’ti, kathaṃ nu kho mayā paṭipajjitabban ’ti?”

9. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. Tena hi bhikkhave, saṅgho tassa bhikkhuno dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ itarampi māsaparivāsaṃ detu. Evaṃ ca pana bhikkhave dātabbo: Tena bhikkhave, bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamtivā –pe– evamassa vacaniyo:

“Ahaṃ bhante dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ dvemāsapaṭicchannāyo. Tassa me etadahosi: ‘Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ dvemāsapaṭicchannāyo. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ yāceyyan ’ti. So ’haṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ adāsi. Tassa me parivasantassa lajjidhammo okkami: ‘Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ dvemāsapaṭicchannāyo. Tassa me etadahosi: Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ dvemāsapaṭicchannāyo. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ yāceyyan ti. So ’haṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ adāsi. Tassa me parivasantassa lajjidhammo okkami: Yannūnāhaṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ itarampi māsaparivāsaṃ yāceyyan ’ti. So ’haṃ bhante saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ itarampi māsaparivāsaṃ yācāmī ’ti.”

Dutiyampi yācitabbo. Tatiyampi yācitabbo.



- “Này các đại đức, tôi đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng. Tôi đây đã khởi ý rằng: ‘Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng?’ Tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng đến tôi đây. Lúc đang hành *parivāsa* pháp hổ thẹn đã xuất hiện ở tôi đây: ‘Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng. Tôi đây đã khởi ý rằng: Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng? Tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng đến tôi đây. Lúc đang hành *parivāsa* pháp hổ thẹn đã xuất hiện ở tôi đây: Hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* luôn cả tháng kia của hai tội đã được che giấu hai tháng?’ Vậy tôi nên thực hành như thế nào?”

9. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy ban cho hình phạt *parivāsa* luôn cả tháng kia của hai tội đã được che giấu hai tháng đến vị tỳ khưu ấy. Và này các tỳ khưu, nên ban cho như vậy: Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu ấy nên đi đến hội chúng, –(như trên)– và nên nói như vậy:

“Bạch các ngài, tôi đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng. Tôi đây đã khởi ý rằng: ‘Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng?’ Tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng đến tôi đây. Lúc đang hành *parivāsa* pháp hổ thẹn đã xuất hiện ở tôi đây: ‘Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng. Tôi đây đã khởi ý rằng: Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng? Tôi đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng đến tôi đây. Lúc đang hành *parivāsa* pháp hổ thẹn đã xuất hiện ở tôi đây: Hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* luôn cả tháng kia của hai tội đã được che giấu hai tháng?’ Bạch các ngài, tôi đây thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* luôn cả tháng kia của hai tội đã được che giấu hai tháng.”

Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba.

## 10. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

“Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo bhikkhu dve saṅghādisesā āpattiyo āpajji dvemāsapaṭicchannāyo. Tassa etadahosi: ‘Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjiṃ dvemāsapaṭicchannāyo. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ yāceyyan ’ti. So saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ yāci. Tassa saṅgho dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ adāsi. Tassa parivasantassa lajjidhammo okkami: ‘Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjiṃ dvemāsapaṭicchannāyo. Tassa me etadahosi: Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjiṃ dvemāsapaṭicchannāyo. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ yāceyyan ti. So ’haṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ ekamāsa-parivāsaṃ adāsi. Tassa me parivasantassa lajjidhammo okkami: Yannūnāhaṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ itarampi māsaparivāsaṃ yāceyyan ’ti. So saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ itarampi māsaparivāsaṃ yācati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmassa bhikkhuno dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ itarampi māsaparivāsaṃ dadeyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo bhikkhu dve saṅghādisesā āpattiyo āpajji dvemāsapaṭicchannāyo. Tassa etadahosi: ‘Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjiṃ dvemāsapaṭicchannāyo. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ yāceyyan ’ti. So saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ yāci. Tassa saṅgho dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ adāsi. Tassa parivasantassa lajjidhammo okkami: ‘Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjiṃ dvemāsapaṭicchannāyo. Tassa me etadahosi: Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjiṃ dvemāsapaṭicchannāyo. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ yāceyyan ti. So ’haṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ adāsi. Tassa me parivasantassa lajjidhammo okkami: Yannūnāhaṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ itarampi māsaparivāsaṃ yāceyyan ’ti. So saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ itarampi māsaparivāsaṃ yācati.—

10. Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khuru kinh nghiệm, có năng lực:

“Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị tỳ khuru này tên (như vậy) đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng. Vị ấy đã khởi ý rằng: ‘Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng?’ Vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng đến vị ấy. Lúc đang hành *parivāsa* pháp hổ thẹn đã xuất hiện ở vị ấy: ‘Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng. Ta đây đã khởi ý rằng: Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng? Ta đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng đến ta đây. Lúc đang hành *parivāsa* pháp hổ thẹn đã xuất hiện ở ta đây: Hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* luôn cả tháng kia của hai tội đã được che giấu hai tháng?’ Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* luôn cả tháng kia của hai tội đã được che giấu hai tháng. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên ban cho hình phạt *parivāsa* luôn cả tháng kia của hai tội đã được che giấu hai tháng đến tỳ khuru tên (như vậy). Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị tỳ khuru này tên (như vậy) đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng. Vị ấy đã khởi ý rằng: ‘Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng?’ Vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng đến vị ấy. Lúc đang hành *parivāsa* pháp hổ thẹn đã xuất hiện ở vị ấy: ‘Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng. Ta đây đã khởi ý rằng: Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng? Ta đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng đến ta đây. Lúc đang hành *parivāsa* pháp hổ thẹn đã xuất hiện ở ta đây: Hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* luôn cả tháng kia của hai tội đã được che giấu hai tháng?’ Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* luôn cả tháng kia của hai tội đã được che giấu hai tháng.—

Saṅgho itthannāmassa bhikkhuno dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsa-  
paṭicchannānaṃ itarampi māsaparivāsaṃ deti. Yassāyasmato khamati  
itthannāmassa bhikkhuno dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapatiṭchannānaṃ  
itarampi māsaparivāsassa<sup>1</sup> dānaṃ, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so  
bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. – pe –

Tatīyampi etamatthaṃ vadāmi. – pe –

Dinno saṅghena itthannāmassa bhikkhuno dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsa-  
paṭicchannānaṃ itarampi māsaparivāso.<sup>2</sup> Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī.  
Evametaṃ dhārayāmi ”ti.

Tena bhikkhave, bhikkhunā purimaṃ upādāya dve māsā parivasitabbā.

11. Idha pana bhikkhave, bhikkhu dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjati  
dvemāsapatiṭchannāyo. Tassa evaṃ hoti: “Ahaṃ kho dve saṅghādisesā  
āpattiyo āpajjiṃ dvemāsapatiṭchannāyo. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ dvinnaṃ  
āpattīnaṃ dvemāsapatiṭchannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ yāceyyan ”ti. So  
saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapatiṭchannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ  
yācati. Tassa saṅgho dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapatiṭchannānaṃ ekamāsa-  
parivāsaṃ deti. Tassa parivasantassa lajjidhammo okkamati: “Ahaṃ kho dve  
saṅghādisesā āpattiyo āpajjiṃ dvemāsapatiṭchannāyo. Tassa me etadahosi:  
‘Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjiṃ dvemāsapatiṭchannāyo.  
Yannūnāhaṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ ekamāsaparivāsaṃ yāceyyan ’ti.  
So ’haṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapatiṭchannānaṃ ekamāsa-  
parivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsa-  
paṭicchannānaṃ ekamāsaparivāsaṃ adāsi. Tassa me parivasantassa  
lajjidhammo okkami: ‘Yannūnāhaṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsa-  
paṭicchannānaṃ itarampi māsaparivāsaṃ yāceyyan ”ti. So saṅghaṃ  
dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapatiṭchannānaṃ itarampi māsaparivāsaṃ  
yācati. Tassa saṅgho dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapatiṭchannānaṃ itarampi  
māsaparivāsaṃ deti.

Tena bhikkhave, bhikkhunā purimaṃ upādāya dve māsā parivasitabbā.

12. Idha pana bhikkhave, bhikkhu dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjati  
dvemāsapatiṭchannāyo: ekaṃ māsam jānāti, ekaṃ māsam na jānāti. So  
saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapatiṭchannānaṃ yaṃ māsam jānāti  
taṃ māsam parivāsaṃ yācati. Tassa saṅgho dvinnaṃ āpattīnaṃ  
dvemāsapatiṭchannānaṃ yaṃ māsam jānāti taṃ māsam parivāsaṃ deti. So  
parivasanto itarampi māsam jānāti. Tassa evaṃ hoti: “Ahaṃ kho dve  
saṅghādisesā āpattiyo āpajjiṃ dvemāsapatiṭchannāyo: ekaṃ māsam jāniṃ,  
ekaṃ māsam na jāniṃ. So ’haṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ  
dvemāsapatiṭchannānaṃ yaṃ māsam jāniṃ, taṃ māsam parivāsaṃ  
yāciṃ. –

<sup>1</sup> itarampi māsam parivāsassa - Ma, PTS; itarassapi māsaparivāsassa - Syā.

<sup>2</sup> itarampi māsam parivāso - Ma, PTS; itaropi māsaparivāso - Syā.

Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* luôn cả tháng kia của hai tội đã được che giấu hai tháng đến tỳ khuu tên (như vậy). Đại đức nào đồng ý với việc ban cho hình phạt *parivāsa* luôn cả tháng kia của hai tội đã được che giấu hai tháng đến tỳ khuu tên (như vậy) xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)–

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. –(như trên)–

Hình phạt *parivāsa* luôn cả tháng kia của hai tội đã được che giấu hai tháng đã được hội chúng ban cho tỳ khuu tên (như vậy). Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

Này các tỳ khuu, tính luôn tháng trước vị tỳ khuu ấy nên hành *parivāsa* hai tháng.

11. Này các tỳ khuu, trường hợp vị tỳ khuu phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng. Vị ấy nghĩ như vậy: “Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng?” Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng đến vị ấy. Lúc đang hành *parivāsa* pháp hổ thẹn đã xuất hiện ở vị ấy: “Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng. Ta đây đã khởi ý rằng: ‘Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng?’ Ta đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* một tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng đến ta đây. Lúc đang hành *parivāsa* pháp hổ thẹn đã xuất hiện ở ta đây: ‘Hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* luôn cả tháng kia của hai tội đã được che giấu hai tháng?’” Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* luôn cả tháng kia của hai tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* luôn cả tháng kia của hai tội đã được che giấu hai tháng đến vị ấy.

Này các tỳ khuu, tính luôn tháng trước vị tỳ khuu ấy nên hành *parivāsa* hai tháng.

12. Này các tỳ khuu, trường hợp vị tỳ khuu phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng: một tháng vị ấy nhận biết, tháng kia vị ấy không nhận biết. Tháng mà vị ấy nhận biết, vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* tháng ấy của hai tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* tháng ấy, là tháng vị ấy nhận biết, của hai tội đã được che giấu hai tháng đến vị ấy. Lúc đang hành *parivāsa*, vị ấy nhận biết luôn cả tháng kia. Vị ấy nghĩ như vậy: “Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng: một tháng ta đã nhận biết, tháng kia ta đã không nhận biết. Tháng mà ta đã nhận biết, ta đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* tháng ấy của hai tội đã được che giấu hai tháng. –

Tassa me saṅgho dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ yaṃ māsaṃ jāniṃ, taṃ māsaṃ parivāsaṃ adāsi. So 'haṃ parivasanto itarampi māsaṃ jānāmi. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ itarampi māsaparivāsaṃ yāceyyan ”ti. So saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ itarampi māsaparivāsaṃ yācati. Tassa saṅgho dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ itarampi māsa-parivāsaṃ deti.

Tena bhikkhave, bhikkhunā purimaṃ upādāya dve māsā parivasitabbā.

13. Idha pana bhikkhave, bhikkhu dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjati dvemāsapaṭicchannāyo: ekaṃ māsaṃ sarati, ekaṃ māsaṃ nassarati. So saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ yaṃ māsaṃ sarati taṃ māsaṃ parivāsaṃ yācati. Tassa saṅgho dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ yaṃ māsaṃ sarati taṃ māsaṃ parivāsaṃ deti. So parivasanto itarampi māsaṃ sarati. Tassa evaṃ hoti: “Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ dvemāsapaṭicchannāyo: ekaṃ māsaṃ sarīṃ, ekaṃ māsaṃ nassarīṃ. So 'haṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ yaṃ māsaṃ sarīṃ, taṃ māsaṃ parivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ yaṃ māsaṃ sarīṃ, taṃ māsaṃ parivāsaṃ adāsi. So 'haṃ parivasanto itarampi māsaṃ sarāmi. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ itarampi māsaparivāsaṃ yāceyyan ”ti. So saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ itarampi māsaparivāsaṃ yācati. Tassa saṅgho dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ itarampi māsaparivāsaṃ deti.

Tena bhikkhave, bhikkhunā purimaṃ upādāya dve māsā parivasitabbā.

14. Idha pana bhikkhave, bhikkhu dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjati dvemāsapaṭicchannāyo: ekaṃ māsaṃ nibbematiko, ekaṃ māsaṃ vematiko. So saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ yaṃ māsaṃ nibbematiko taṃ māsaṃ parivāsaṃ yācati. Tassa saṅgho dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ yaṃ māsaṃ nibbematiko taṃ māsaṃ parivāsaṃ deti. So parivasanto itarampi māsaṃ nibbematiko hoti. Tassa evaṃ hoti: “Ahaṃ kho dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ dvemāsapaṭicchannāyo: ekaṃ māsaṃ nibbematiko, ekaṃ māsaṃ vematiko. So 'haṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ yaṃ māsaṃ nibbematiko, taṃ māsaṃ parivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ yaṃ māsaṃ nibbematiko taṃ māsaṃ parivāsaṃ adāsi. So 'haṃ parivasanto itarampi māsaṃ nibbematiko. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ itarampi māsaparivāsaṃ yāceyyan ”ti.

Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* tháng ấy, là tháng ta đã nhận biết, của hai tội đã được che giấu hai tháng đến ta đây. Lúc đang hành *parivāsa*, ta đây nhận biết luôn cả tháng kia, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* luôn cả tháng kia của hai tội đã được che giấu hai tháng?” Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* luôn cả tháng kia của hai tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* luôn cả tháng kia của hai tội đã được che giấu hai tháng đến vị ấy.

Này các tỳ khưu, tính luôn tháng trước vị tỳ khưu ấy nên hành *parivāsa* hai tháng.

13. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng: một tháng vị ấy nhớ, tháng kia vị ấy không nhớ. Tháng mà vị ấy nhớ, vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* tháng ấy của hai tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* tháng ấy, là tháng vị ấy nhớ, của hai tội đã được che giấu hai tháng đến vị ấy. Lúc đang hành *parivāsa*, vị ấy nhớ được tháng kia. Vị ấy nghĩ như vậy: “Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng: một tháng ta đã nhớ, tháng kia ta đã không nhớ. Tháng mà ta đã nhớ, ta đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* tháng ấy của hai tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* tháng ấy, là tháng ta đã nhớ, của hai tội đã được che giấu hai tháng đến ta đây. Lúc đang hành *parivāsa*, ta đây nhớ được luôn cả tháng kia, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* luôn cả tháng kia của hai tội đã được che giấu hai tháng?” Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* luôn cả tháng kia của hai tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* luôn cả tháng kia của hai tội đã được che giấu hai tháng đến vị ấy.

Này các tỳ khưu, tính luôn tháng trước vị tỳ khưu ấy nên hành *parivāsa* hai tháng.

14. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng: một tháng không nghi ngờ, một tháng có nghi ngờ. Tháng mà không nghi ngờ, vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* tháng ấy của hai tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* tháng ấy, là tháng không nghi ngờ, của hai tội đã được che giấu hai tháng đến vị ấy. Lúc đang hành *parivāsa*, vị ấy không còn nghi ngờ luôn cả tháng kia. Vị ấy nghĩ như vậy: “Ta đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng: một tháng không nghi ngờ, một tháng có nghi ngờ. Tháng mà không nghi ngờ, ta đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* tháng ấy của hai tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* tháng ấy, là tháng không nghi ngờ, của hai tội đã được che giấu hai tháng đến ta đây. Lúc đang hành *parivāsa*, ta đây không còn nghi ngờ luôn cả tháng kia, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* luôn cả tháng kia của hai tội đã được che giấu hai tháng?”

So saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ itarampi māsaparivāsaṃ yācati. Tassa saṅho dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ itarampi māsaparivāsaṃ deti.

Tena bhikkhave, bhikkhunā purimaṃ upādāya dve māsā parivasitabbā.

15. Idha pana bhikkhave, bhikkhu dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjati dvemāsapaṭicchannāyo: eko māsō jānapaṭicchanno, eko māsō ajānapaṭicchanno. So saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ dvemāsaparivāsaṃ yācati. Tassa saṅho dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ dvemāsaparivāsaṃ deti. Tassa parivasantassa añño bhikkhu āgacchati bahussuto āgatāgamo dhammadharo vinayadharo mātikādharo paṇḍito vyatto medhāvī lajjī kukkuccako sikkhākāmo. So evaṃ vadeti:

“Kiṃ ayaṃ āvuso bhikkhu āpanno? Kissāyaṃ bhikkhu parivasatī ”ti? Te evaṃ vadenti: “Ayaṃ āvuso bhikkhu dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjati dvemāsapaṭicchannāyo: eko māsō jānapaṭicchanno, eko māsō ajānapaṭicchanno. So saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ dvemāsaparivāsaṃ yāci. Tassa saṅho dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ dvemāsaparivāsaṃ adāsi. Tāyo ayaṃ āvuso bhikkhu āpanno, tāsāyaṃ bhikkhu parivasatī ”ti. So evaṃ vadeti: “Yvāyaṃ āvuso māsō jānapaṭicchanno, dhammikaṃ tassa māsassa parivāsadānaṃ, dhammattā rūhati. Yo ca khvāyaṃ āvuso māsō ajānapaṭicchanno, adhammikaṃ tassa māsassa parivāsadānaṃ, adhammattā na rūhati. Ekassa<sup>1</sup> āvuso māsassa bhikkhu mānattāraho ”ti.

16. Idha pana bhikkhave, bhikkhu dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjati dvemāsapaṭicchannāyo: eko māsō saramānapaṭicchanno, eko māsō assaramāna<sup>2</sup>paṭicchanno. So saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ dvemāsaparivāsaṃ yācati. Tassa saṅho dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsapaṭicchannānaṃ dvemāsaparivāsaṃ deti. Tassa parivasantassa añño bhikkhu āgacchati bahussuto āgatāgamo dhammadharo vinayadharo mātikādharo paṇḍito vyatto medhāvī lajjī kukkuccako sikkhākāmo. So evaṃ vadeti:

<sup>1</sup> etassa - Syā, PTS, evaṃ sabbattha.

<sup>2</sup> asaramāno - Simu.



Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* luôn cả tháng kia của hai tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* luôn cả tháng kia của hai tội đã được che giấu hai tháng đến vị ấy.

Này các tỳ khưu, tính luôn tháng trước vị tỳ khưu ấy nên hành *parivāsa* hai tháng.

15. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng: một tháng đã được che giấu có nhận biết, một tháng đã được che giấu không nhận biết. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng đến vị ấy. Lúc vị ấy đang hành *parivāsa*, có vị tỳ khưu khác đi đến, là vị nghe nhiều, kinh điển được truyền thừa, rành rẽ về Pháp, rành rẽ về Luật, rành rẽ về các đầu đề, sáng trí, có khả năng, thông minh, khiêm nhường, có hối hận, ưa thích sự học tập. Vị ấy nói như vậy:

- “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã phạm tội gì? Vì sao vị tỳ khưu này hành *parivāsa*?” Các vị ấy nói như vậy: - “Này đại đức, vị tỳ khưu này đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng: một tháng đã được che giấu có nhận biết, một tháng đã được che giấu không nhận biết. Vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của hai tội ấy đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của hai tội ấy đã được che giấu hai tháng đến vị ấy. Này đại đức, vị tỳ khưu này đã phạm các tội ấy. Vị tỳ khưu này hành *parivāsa* vì các tội ấy.” Vị ấy nói như vậy: - “Này các đại đức, tháng nào đã được che giấu có nhận biết, việc ban cho hình phạt *parivāsa* của tháng ấy là hợp lý; sự hợp lý đem lại kết quả. Này các đại đức, còn tháng nào đã được che giấu không nhận biết, việc ban cho hình phạt *parivāsa* của tháng ấy là không hợp lý; sự không hợp lý không đem lại kết quả. Này các đại đức, vị tỳ khưu là xứng đáng hình phạt *mānatta* đối với tội một tháng.”

16. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng: một tháng đã được che giấu có ghi nhớ, một tháng đã được che giấu không ghi nhớ. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng đến vị ấy. Lúc vị ấy đang hành *parivāsa*, có vị tỳ khưu khác đi đến, là vị nghe nhiều, kinh điển được truyền thừa, rành rẽ về Pháp, rành rẽ về Luật, rành rẽ về các đầu đề, sáng trí, có khả năng, thông minh, khiêm nhường, có hối hận, ưa thích sự học tập. Vị ấy nói như vậy:

“Kiṃ ayaṃ āvuso bhikkhu āpanno? Kissāyaṃ bhikkhu parivasatī ”ti? Te evaṃ vadenti: “Ayaṃ āvuso bhikkhu dve saṅghādisesā āpattiyo āpajji dvemāsaṭṭicchannāyo: eko māso saramānaṭṭicchanno, eko māso assaramānaṭṭicchanno. So saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsaṭṭicchannānaṃ dvemāsaparivāsaṃ yāci. Tassa saṅgho dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsaṭṭicchannānaṃ dvemāsaparivāsaṃ adāsi. Tāyo ayaṃ āvuso bhikkhu āpanno, tāsāyaṃ bhikkhu parivasatī ”ti. So evaṃ vadeti: “Yvāyaṃ āvuso māso saramānaṭṭicchanno, dhammikaṃ tassa māsassa parivāsadānaṃ, dhammattā rūhati. Yo ca khvāyaṃ āvuso māso assaramānaṭṭicchanno, adhammikaṃ tassa māsassa parivāsadānaṃ, adhammattā na rūhati. Ekassa āvuso māsassa bhikkhu mānattāraho ”ti.

17. Idha pana bhikkhave, bhikkhu dve saṅghādisesā āpattiyo āpajjati dvemāsaṭṭicchannāyo: eko māso nibbematikaṭṭicchanno, eko māso vematikaṭṭicchanno. So saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsaṭṭicchannānaṃ dvemāsaparivāsaṃ yācati. Tassa saṅgho dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsaṭṭicchannānaṃ dvemāsaparivāsaṃ deti. Tassa parivasantassa añño bhikkhu āgacchati bahussuto āgatāgamo dhammadharo vinayadharo mātikādharo paṇḍito vyatto medhāvī lajjī kukkuccako sikkhākāmo. So evaṃ vadeti:

“Kiṃ ayaṃ āvuso bhikkhu āpanno? Kissāyaṃ bhikkhu parivasatī ”ti? Te evaṃ vadenti: “Ayaṃ āvuso bhikkhu dve saṅghādisesā āpattiyo āpajji dvemāsaṭṭicchannāyo: eko māso nibbematikaṭṭicchanno, eko māso vematikaṭṭicchanno. So saṅghaṃ dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsaṭṭicchannānaṃ dvemāsaparivāsaṃ yāci. Tassa saṅgho dvinnaṃ āpattīnaṃ dvemāsaṭṭicchannānaṃ dvemāsaparivāsaṃ adāsi. Tāyo ayaṃ āvuso bhikkhu āpanno, tāsāyaṃ bhikkhu parivasatī ”ti. So evaṃ vadeti: “Yvāyaṃ āvuso māso nibbematikaṭṭicchanno, dhammikaṃ tassa māsassa parivāsadānaṃ, dhammattā rūhati. Yo ca khvāyaṃ āvuso māso vematikaṭṭicchanno, adhammikaṃ tassa māsassa parivāsadānaṃ, adhammattā na rūhati. Ekassa āvuso māsassa bhikkhu mānattāraho ”ti.

### [Dvemāsaparivāsitaṭṭabbaviddhi niṭṭhitā.]

\*\*\*\*\*

## SUDDHANTAPARIVĀSO

1. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpanno hoti. So<sup>1</sup> āpattipariyantāṃ na jānāti, rattipariyantāṃ na jānāti, āpattipariyantāṃ nassarati, rattipariyantāṃ nassarati, āpattipariyante vematiko, rattipariyante vematiko. So bhikkhūnaṃ ārocesi:

<sup>1</sup> so - PTS potthake na dissate.

- “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã phạm tội gì? Vì sao vị tỳ khưu này hành *parivāsa*?” Các vị ấy nói như vậy: - “Này đại đức, vị tỳ khưu này đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng: một tháng đã được che giấu có ghi nhớ, một tháng đã được che giấu không ghi nhớ. Vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của hai tội ấy đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của hai tội ấy đã được che giấu hai tháng đến vị ấy. Này đại đức, vị tỳ khưu này đã phạm các tội ấy. Vị tỳ khưu này hành *parivāsa* vì các tội ấy.” Vị ấy nói như vậy: - “Này các đại đức, tháng nào đã được che giấu có ghi nhớ, việc ban cho hình phạt *parivāsa* của tháng ấy là hợp lý; sự hợp lý đem lại kết quả. Này các đại đức, còn tháng nào đã được che giấu không ghi nhớ, việc ban cho hình phạt *parivāsa* của tháng ấy là không hợp lý; sự không hợp lý không đem lại kết quả. Này các đại đức, vị tỳ khưu là xứng đáng hình phạt *mānatta* đối với tội một tháng.”

17. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng: một tháng đã được che giấu không nghi ngờ, một tháng đã được che giấu có nghi ngờ. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của hai tội đã được che giấu hai tháng đến vị ấy. Lúc vị ấy đang hành *parivāsa*, có vị tỳ khưu khác đi đến, là vị nghe nhiều, kinh điển được truyền thừa, rành rẽ về Pháp, rành rẽ về Luật, rành rẽ về các đầu đề, sáng trí, có khả năng, thông minh, khiêm nhường, có hối hận, ưa thích sự học tập. Vị ấy nói như vậy:

- “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã phạm tội gì? Vì sao vị tỳ khưu này hành *parivāsa*?” Các vị ấy nói như vậy: - “Này đại đức, vị tỳ khưu này đã phạm hai tội *saṅghādisesa* đã được che giấu hai tháng: một tháng đã được che giấu không nghi ngờ, một tháng đã được che giấu có nghi ngờ. Vị ấy đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* hai tháng của hai tội ấy đã được che giấu hai tháng. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* hai tháng của hai tội ấy đã được che giấu hai tháng đến vị ấy. Này đại đức, vị tỳ khưu này đã phạm các tội ấy. Vị tỳ khưu này hành *parivāsa* vì các tội ấy.” Vị ấy nói như vậy: - “Này các đại đức, tháng nào đã được che giấu không nghi ngờ, việc ban cho hình phạt *parivāsa* của tháng ấy là hợp lý; sự hợp lý đem lại kết quả. Này các đại đức, còn tháng nào đã được che giấu có nghi ngờ, việc ban cho hình phạt *parivāsa* của tháng ấy là không hợp lý; sự không hợp lý không đem lại kết quả. Này các đại đức, vị tỳ khưu là xứng đáng hình phạt *mānatta* đối với tội một tháng.”

**[Dứt cách thức nên hành *parivāsa* hai tháng.]**

\*\*\*\*\*

## **HÌNH PHẠT *PARIVĀSA* TỪ MỐC TRONG SẠCH:**

1. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Vị ấy không biết số lượng của các tội, không biết số lượng của các đêm (đã dẫu), không nhớ số lượng của các tội, không nhớ số lượng của các đêm (đã dẫu), có nghi ngờ về số lượng của các tội, có nghi ngờ về số lượng của các đêm (đã dẫu). Vị ấy đã kể lại cho các tỳ khưu rằng:

“Ahaṃ āvuso sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ, āpattipariyantamaṃ na jānāmi, rattipariyantamaṃ na jānāmi, āpattipariyantamaṃ nassarāmi, rattipariyantamaṃ nassarāmi, āpattipariyante vematiko, rattipariyante vematiko, kathaṃ nu kho mayā paṭipajjītabban ”ti? Bhagavato etamatthamaṃ ārocesuṃ.

2. “Tena hi bhikkhave, saṅgho bhikkhuno tāsamaṃ āpattīnaṃ suddhantaparivāsaṃ detu. Evañca pana bhikkhave dātabbo: Tena bhikkhave, saṅghamaṃ upasaṅkamitvā –pe– evamassa vacanīyo: ‘Ahaṃ bhante sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ, āpattipariyantamaṃ na jānāmi, rattipariyantamaṃ na jānāmi, āpattipariyante vematiko, rattipariyante vematiko. So ’haṃ bhante saṅghamaṃ tāsamaṃ āpattīnaṃ suddhantaparivāsaṃ yācāmi ’ti.

Dutiyampi yācitabbo. Tatiyampi yācitabbo.

3. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjī, āpattipariyantamaṃ na jānāti, rattipariyantamaṃ na jānāti, āpattipariyantamaṃ nassarati, rattipariyantamaṃ nassarati, āpattipariyante vematiko, rattipariyante vematiko. So saṅghamaṃ tāsamaṃ āpattīnaṃ suddhantaparivāsaṃ yācati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmassa bhikkhuno tāsamaṃ āpattīnaṃ suddhantaparivāsaṃ dadeyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjī, āpattipariyantamaṃ na jānāti, rattipariyantamaṃ na jānāti, āpattipariyantamaṃ nassarati, rattipariyantamaṃ nassarati, āpattipariyante vematiko, rattipariyante vematiko. So saṅghamaṃ tāsamaṃ āpattīnaṃ suddhantaparivāsaṃ yācati. Saṅgho itthannāmassa bhikkhuno tāsamaṃ āpattīnaṃ suddhantaparivāsaṃ deti. Yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno tāsamaṃ āpattīnaṃ suddhantaparivāsassa dānaṃ, so tuṅghassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthamaṃ vadāmi. –pe–

Tatiyampi etamatthamaṃ vadāmi. –pe–

Dinno saṅghena itthannāmassa bhikkhuno tāsamaṃ āpattīnaṃ suddhantaparivāso. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅghī. Evametaṃ dhārayāmi ’ti.

4. Evaṃ ca kho<sup>1</sup> bhikkhave, suddhantaparivāso dātabbo. Evaṃ parivāso dātabbo.

5. Kathaṅca bhikkhave, suddhantaparivāso dātabbo?

Āpattipariyantamaṃ na jānāti, rattipariyantamaṃ na jānāti, āpattipariyantamaṃ nassarati, rattipariyantamaṃ nassarati, āpattipariyante vematiko, rattipariyante vematiko; suddhantaparivāso dātabbo.

<sup>1</sup> evaṃ kho - Ma, PTS.

- “Này các đại đức, tôi đã phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Tôi không biết số lượng của các tội, không biết số lượng của các đêm (đã dẫu), không nhớ số lượng của các tội, không nhớ số lượng của các đêm (đã dẫu), có nghi ngờ về số lượng của các tội, có nghi ngờ về số lượng của các đêm (đã dẫu); vậy tôi nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

2. - “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy ban cho hình phạt *parivāsa* từ mốc trong sạch<sup>[\*]</sup> của các tội ấy đến vị tỳ khưu ấy. Và này các tỳ khưu, nên ban cho như vậy: Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu ấy nên đi đến hội chúng, –(như trên)– và nên nói như vậy: ‘Bạch các ngài, tôi đã phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Tôi không biết số lượng của các tội, không biết số lượng của các đêm (đã dẫu), không nhớ số lượng của các tội, không nhớ số lượng của các đêm (đã dẫu), có nghi ngờ về số lượng của các tội, có nghi ngờ về số lượng của các đêm (đã dẫu). Bạch các ngài, tôi thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* từ mốc trong sạch của các tội ấy.’

Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba.

3. Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị tỳ khưu này tên (như vậy) đã phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Vị ấy không biết số lượng của các tội, không biết số lượng của các đêm (đã dẫu), không nhớ số lượng của các tội, không nhớ số lượng của các đêm (đã dẫu), có nghi ngờ về số lượng của các tội, có nghi ngờ về số lượng của các đêm (đã dẫu). Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* từ mốc trong sạch của các tội ấy. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên ban cho hình phạt *parivāsa* từ mốc trong sạch của các tội ấy đến tỳ khưu tên (như vậy). Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị tỳ khưu này tên (như vậy) đã phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Vị ấy không biết số lượng của các tội, không biết số lượng của các đêm (đã dẫu), không nhớ số lượng của các tội, không nhớ số lượng của các đêm (đã dẫu), có nghi ngờ về số lượng của các tội, có nghi ngờ về số lượng của các đêm (đã dẫu). Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* từ mốc trong sạch của các tội ấy. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* từ mốc trong sạch của các tội ấy đến tỳ khưu tên (như vậy). Đại đức nào đồng ý với việc ban cho hình phạt *parivāsa* từ mốc trong sạch của các tội ấy đến tỳ khưu tên (như vậy) xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)–

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. –(như trên)–

Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* từ mốc trong sạch của các tội ấy đến tỳ khưu tên (như vậy). Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’

4. Và này các tỳ khưu, hình phạt *parivāsa* từ mốc trong sạch nên được ban cho như vậy, hình phạt *parivāsa* nên được ban cho như vậy.

5. Và này các tỳ khưu, hình phạt *parivāsa* từ mốc trong sạch nên được ban cho thế nào?

Vị không biết số lượng của các tội, không biết số lượng của các đêm (đã dẫu), không nhớ số lượng của các tội, không nhớ số lượng của các đêm (đã dẫu), có nghi ngờ về số lượng của các tội, có nghi ngờ về số lượng của các đêm (đã dẫu) thì hình phạt *parivāsa* từ mốc trong sạch nên được ban cho.

Āpattipariyaṃtaṃ jānāti, rattipariyaṃtaṃ na jānāti, āpattipariyaṃtaṃ sarati, rattipariyaṃtaṃ nassarati, āpattipariyaṃte nibbematiko, rattipariyaṃte vematiko; suddhantaparivāso dātabbo.

Āpattipariyaṃtaṃ ekaccaṃ jānāti ekaccaṃ na jānāti, rattipariyaṃtaṃ na jānāti, āpattipariyaṃtaṃ ekaccaṃ sarati ekaccaṃ nassarati, rattipariyaṃtaṃ nassarati, āpattipariyaṃte ekacce vematiko ekacce nibbematiko, rattipariyaṃte vematiko; suddhantaparivāso dātabbo.

Āpattipariyaṃtaṃ na jānāti, rattipariyaṃtaṃ ekaccaṃ jānāti ekaccaṃ na jānāti, āpattipariyaṃtaṃ nassarati, rattipariyaṃtaṃ ekaccaṃ sarati ekaccaṃ nassarati, āpattipariyaṃte vematiko, rattipariyaṃte ekacce vematiko ekacce nibbematiko; suddhantaparivāso dātabbo.

Āpattipariyaṃtaṃ jānāti, rattipariyaṃtaṃ ekaccaṃ jānāti ekaccaṃ na jānāti, āpattipariyaṃtaṃ sarati, rattipariyaṃtaṃ ekaccaṃ sarati ekaccaṃ nassarati, āpattipariyaṃte nibbematiko, rattipariyaṃte ekacce vematiko ekacce nibbematiko; suddhantaparivāso dātabbo.

Āpattipariyaṃtaṃ ekaccaṃ jānāti ekaccaṃ na jānāti, rattipariyaṃtaṃ ekaccaṃ jānāti ekaccaṃ na jānāti, āpattipariyaṃtaṃ ekaccaṃ sarati ekaccaṃ nassarati, rattipariyaṃtaṃ ekaccaṃ sarati ekaccaṃ nassarati, āpattipariyaṃte ekacce vematiko ekacce nibbematiko, rattipariyaṃte ekacce vematiko ekacce nibbematiko; suddhantaparivāso dātabbo.

Evam kho bhikkhave, suddhantaparivāso dātabbo.

6. Kathaṅca bhikkhave, parivāso dātabbo?

Āpattipariyaṃtaṃ jānāti, rattipariyaṃtaṃ jānāti, āpattipariyaṃtaṃ sarati, rattipariyaṃtaṃ sarati, āpattipariyaṃte nibbematiko, rattipariyaṃte nibbematiko; parivāso dātabbo.

Āpattipariyaṃtaṃ na jānāti, rattipariyaṃtaṃ jānāti, āpattipariyaṃtaṃ nassarati, rattipariyaṃtaṃ sarati, āpattipariyaṃte vematiko, rattipariyaṃte nibbematiko; parivāso dātabbo.

Āpattipariyaṃtaṃ ekaccaṃ jānāti ekaccaṃ na jānāti, rattipariyaṃtaṃ jānāti, āpattipariyaṃtaṃ ekaccaṃ sarati ekaccaṃ nassarati, rattipariyaṃtaṃ sarati, āpattipariyaṃte ekacce vematiko ekacce nibbematiko, rattipariyaṃte nibbematiko; parivāso dātabbo.

Evam kho bhikkhave, parivāso dātabbo ”ti.”<sup>1</sup>

### Parivāso niṭṭhito.

--ooOoo--

<sup>1</sup> ‘ti’ saddo Ma, Syā, PTS potthakesu na dissate.

Vị biết số lượng của các tội, không biết số lượng của các đêm (đã dẫu), nhớ số lượng của các tội, không nhớ số lượng của các đêm (đã dẫu), không nghi ngờ về số lượng của các tội, có nghi ngờ về số lượng của các đêm (đã dẫu) thì hình phạt *parivāsa* từ mốc trong sạch nên được ban cho.

Vị biết một phần số lượng của các tội một phần không biết, không biết số lượng của các đêm, nhớ một phần số lượng của các tội một phần không nhớ, không nhớ số lượng của các đêm, có nghi ngờ về một phần số lượng của các tội một phần không nghi ngờ, có nghi ngờ về số lượng của các đêm thì hình phạt *parivāsa* từ mốc trong sạch nên được ban cho.

Vị không biết số lượng của các tội, biết một phần số lượng của các đêm một phần không biết, không nhớ số lượng của các tội, nhớ một phần số lượng của các đêm một phần không nhớ, có nghi ngờ về số lượng của các tội, có nghi ngờ về một phần số lượng của các đêm một phần không nghi ngờ thì hình phạt *parivāsa* từ mốc trong sạch nên được ban cho.

Vị biết số lượng của các tội, biết một phần số lượng của các đêm một phần không biết, nhớ số lượng của các tội, nhớ một phần số lượng của các đêm một phần không nhớ, không nghi ngờ về số lượng của các tội, có nghi ngờ về một phần số lượng của các đêm một phần không nghi ngờ thì hình phạt *parivāsa* từ mốc trong sạch nên được ban cho.

Vị biết một phần số lượng của các tội một phần không biết, biết một phần số lượng của các đêm một phần không biết, nhớ một phần số lượng của các tội một phần không nhớ, nhớ một phần số lượng của các đêm một phần không nhớ, có nghi ngờ về một phần số lượng của các tội một phần không nghi ngờ, có nghi ngờ về một phần số lượng của các đêm một phần không nghi ngờ thì hình phạt *parivāsa* từ mốc trong sạch nên được ban cho.

Này các tỳ khưu, hình phạt *parivāsa* từ mốc trong sạch nên được ban cho như thế.

6. Và này các tỳ khưu, hình phạt *parivāsa* nên được ban cho thế nào?

Vị biết số lượng của các tội, biết số lượng của các đêm (đã dẫu), nhớ số lượng của các tội, nhớ số lượng của các đêm (đã dẫu), không nghi ngờ về số lượng của các tội, không nghi ngờ về số lượng của các đêm (đã dẫu) thì hình phạt *parivāsa* nên được ban cho.

Vị không biết số lượng của các tội, biết số lượng của các đêm (đã dẫu), không nhớ số lượng của các tội, nhớ số lượng của các đêm (đã dẫu), có nghi ngờ về số lượng của các tội, không nghi ngờ về số lượng của các đêm (đã dẫu) thì hình phạt *parivāsa* nên được ban cho.

Vị biết một phần số lượng của các tội một phần không biết, biết số lượng của các đêm (đã dẫu), nhớ một phần số lượng của các tội một phần không nhớ, nhớ số lượng của các đêm (đã dẫu), có nghi ngờ về một phần số lượng của các tội một phần không nghi ngờ, không nghi ngờ về số lượng của các đêm (đã dẫu) thì hình phạt *parivāsa* nên được ban cho.

Này các tỳ khưu, hình phạt *parivāsa* nên được ban cho như thế.”

**Dứt hình phạt *parivāsa*.**

--ooOoo--

### 3. PĀRIVĀSIKACATTĀRĪSAKAṃ

Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu parivasanto vibbhami. So puna paccāgantvā bhikkhū upasampadaṃ yāci. Bhagavato<sup>1</sup> etamatthaṃ ārocesuṃ.

1. “Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto vibbhamati. Vibbhantassa bhikkhave, parivāso na rūhati. So ce puna upasampajjati, tassa tadeva purimaṃ parivāsadānaṃ. Yo parivāso dinno, sudinno. Yo parivuttho, suparivuttho. Avaseso parivasitabbo.

2. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto sāmaṇero hoti. Sāmaṇerassa bhikkhave, parivāso na rūhati. So ce puna upasampajjati, tassa tadeva purimaṃ parivāsadānaṃ. Yo parivāso dinno, sudinno. Yo parivuttho, suparivuttho. Avaseso parivasitabbo.

3. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto ummattako hoti. Ummattakassa bhikkhave, parivāso na rūhati. So ce puna anumattako hoti, tassa tadeva purimaṃ parivāsadānaṃ. Yo parivāso dinno, sudinno. Yo parivuttho, suparivuttho. Avaseso parivasitabbo.

4. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto khittacitto hoti. Khittacittassa bhikkhave, parivāso na rūhati. So ce puna akkhittacitto hoti, tassa tadeva purimaṃ parivāsadānaṃ. Yo parivāso dinno, sudinno. Yo parivuttho, suparivuttho. Avaseso parivasitabbo.

5. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto vedanaṭṭo<sup>2</sup> hoti. Vedanaṭṭassa bhikkhave, parivāso na rūhati. So ce puna vedanaṭṭo hoti, tassa tadeva purimaṃ parivāsadānaṃ. —pe—

6. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto āpattiyā adassane ukkhipiyati.<sup>3</sup> Ukkhittakassa bhikkhave, parivāso na rūhati. So ce puna osāriyati,<sup>4</sup> tassa tadeva purimaṃ parivāsadānaṃ. —pe—

7. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto āpattiyā appaṭikamme ukkhipiyati. Ukkhittakassa bhikkhave, parivāso na rūhati. So ce puna osāriyati, tassa tadeva purimaṃ parivāsadānaṃ. —pe—

<sup>1</sup> te bhikkhū bhagavato - Syā.

<sup>2</sup> vedanaṭṭo - Ma, evaṃ sabbattha.

<sup>3</sup> ukkhipiyati - Ma; ukkhipiyati - Syā, PTS.

<sup>4</sup> osāriyati - Ma; osāriyati - Syā, PTS.



### 3. BỐN MƯƠI TRƯỜNG HỢP HÀNH *PARIVĀSA*:

Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ đang hành *parivāsa* đã hoàn tục. Vị ấy đã trở lại và thỉnh cầu sự tu lên bậc trên. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

1. “Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa* lại hoàn tục. Này các tỳ khưu, hình phạt *parivāsa* không áp dụng cho vị hoàn tục. Nếu vị ấy tu lên bậc trên lại, chính việc ban cho hình phạt *parivāsa* trước đây là dành cho vị ấy. Hình phạt *parivāsa* nào đã được ban cho là đã được ban cho tốt đẹp. Phần nào đã được hành *parivāsa* là đã được hành *parivāsa* tốt đẹp. Nên hành *parivāsa* phần còn lại.

2. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa* lại xuống sa di. Này các tỳ khưu, hình phạt *parivāsa* không áp dụng cho vị sa di. Nếu vị ấy tu lên bậc trên lại, chính việc ban cho hình phạt *parivāsa* trước đây là dành cho vị ấy. Hình phạt *parivāsa* nào đã được ban cho là đã được ban cho tốt đẹp. Phần nào đã được hành *parivāsa* là đã được hành *parivāsa* tốt đẹp. Nên hành *parivāsa* phần còn lại.

3. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa* lại bị điên. Này các tỳ khưu, hình phạt *parivāsa* không áp dụng cho vị bị điên. Nhưng nếu vị ấy hết bị điên, chính việc ban cho hình phạt *parivāsa* trước đây là dành cho vị ấy. Hình phạt *parivāsa* nào đã được ban cho là đã được ban cho tốt đẹp. Phần nào đã được hành *parivāsa* là đã được hành *parivāsa* tốt đẹp. Nên hành *parivāsa* phần còn lại.

4. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa* bị loạn trí. Này các tỳ khưu, hình phạt *parivāsa* không áp dụng cho vị bị loạn trí. Nhưng nếu vị ấy hết bị loạn trí, chính việc ban cho hình phạt *parivāsa* trước đây là dành cho vị ấy. Hình phạt *parivāsa* nào đã được ban cho là đã được ban cho tốt đẹp. Phần nào đã được hành *parivāsa* là đã được hành *parivāsa* tốt đẹp. Nên hành *parivāsa* phần còn lại.

5. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa* bị thọ khổ hành hạ. Này các tỳ khưu, hình phạt *parivāsa* không áp dụng cho vị bị thọ khổ hành hạ. Nhưng nếu vị ấy hết bị thọ khổ hành hạ, chính việc ban cho hình phạt *parivāsa* trước đây là dành cho vị ấy. –(như trên)–

6. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa* lại bị án treo về việc không nhìn nhận tội. Này các tỳ khưu, hình phạt *parivāsa* không áp dụng cho vị bị án treo. Nhưng nếu vị ấy được phục hồi lại, chính việc ban cho hình phạt *parivāsa* trước đây là dành cho vị ấy. –(như trên)–

7. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa* lại bị án treo về việc không sửa chữa lỗi. Này các tỳ khưu, hình phạt *parivāsa* không áp dụng cho vị bị án treo. Nhưng nếu vị ấy được phục hồi lại, chính việc ban cho hình phạt *parivāsa* trước đây là dành cho vị ấy. –(như trên)–

8. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto pāpikāya diṭṭhiyā appaṇissagge ukkhipiyati. Ukkhittakassa bhikkhave, parivāso na rūhati. So ce puna osāriyati, tassa tadeva purimaṃ parivāsadānaṃ. Yo parivāso dinno, sudinno. Yo parivuttho, superivuttho. Avaseso parivasitabbo.

9-16. Idha pana bhikkhave, bhikkhu mūlāya paṭikassanāraho vibbhamati. Vibbhantakassa bhikkhave, mūlāya paṭikassanā na rūhati. So ce puna upasampajjati, tassa tadeva purimaṃ parivāsadānaṃ. Yo parivāso dinno, sudinno. Yo parivuttho, superivuttho. So bhikkhu mūlāya paṭikassitabbo. Idha pana bhikkhave, bhikkhu mūlāya paṭikassanāraho sāmaṇero hoti. –pe– ummattako hoti. –pe– khittacitto hoti. –pe– vedanaṭṭo hoti. –pe– āpattiyā adassane ukkhipiyati. –pe– āpattiyā appaṭikamme ukkhipiyati. –pe– pāpikāya diṭṭhiyā appaṇissagge ukkhipiyati. Ukkhittakassa bhikkhave, mūlāya paṭikassanā na rūhati. So ce puna osāriyati, tassa tadeva purimaṃ parivāsadānaṃ. Yo parivāso dinno, sudinno. Yo parivuttho, superivuttho. So bhikkhu mūlāya paṭikassitabbo.

17-24. Idha pana bhikkhave, bhikkhu mānattāraho vibbhamati. Vibbhantakassa bhikkhave, mānattadānaṃ na rūhati. So ce puna upasampajjati, tassa tadeva purimaṃ parivāsadānaṃ. Yo parivāso dinno, sudinno. Yo parivuttho, superivuttho. Tassa bhikkhuno mānattaṃ dātappaṃ. Idha pana bhikkhave, bhikkhu mānattāraho sāmaṇero hoti. –pe– ummattako hoti. –pe– khittacitto hoti. –pe– vedanaṭṭo hoti. –pe– āpattiyā adassane ukkhipiyati. –pe– āpattiyā appaṭikamme ukkhipiyati. –pe– pāpikāya diṭṭhiyā appaṇissagge ukkhipiyati. Ukkhittakassa bhikkhave, mānattadānaṃ na rūhati. So ce puna osāriyati, tassa tadeva purimaṃ parivāsadānaṃ. Yo parivāso dinno, sudinno. Yo parivuttho, superivuttho. Tassa bhikkhuno mānattaṃ dātappaṃ.

25. Idha pana bhikkhave, bhikkhu mānattaṃ caranto vibbhamati. Vibbhantakassa bhikkhave, mānattacariyā na rūhati. So ce puna upasampajjati, tassa tadeva purimaṃ parivāsadānaṃ. Yo parivāso dinno, sudinno. Yo parivuttho, superivuttho. Yaṃ mānattaṃ dinnaṃ, sudinnaṃ. Yaṃ mānattaṃ ciṇṇaṃ, suciṇṇaṃ. Avasesaṃ caritappaṃ.

8. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa* lại bị án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác. Nay các tỳ khưu, hình phạt *parivāsa* không áp dụng cho vị bị án treo. Nhưng nếu vị ấy được phục hồi lại, chính việc ban cho hình phạt *parivāsa* trước đây là dành cho vị ấy. Hình phạt *parivāsa* nào đã được ban cho là đã được ban cho tốt đẹp. Phần nào đã được hành *parivāsa* là đã được hành *parivāsa* tốt đẹp. Nên hành *parivāsa* phần còn lại.

9-16. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu là vị xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu lại hoàn tục. Nay các tỳ khưu, việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu không áp dụng cho vị hoàn tục. Nếu vị ấy tu lên bậc trên lại, chính việc ban cho hình phạt *parivāsa* trước đây là dành cho vị ấy. Hình phạt *parivāsa* nào đã được ban cho là đã được ban cho tốt đẹp. Hình phạt *parivāsa* nào đã được hoàn thành là đã được hoàn thành tốt đẹp. Vị tỳ khưu ấy nên được đưa về lại (hình phạt) ban đầu. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu là vị xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu lại xuống sa di. –nt– bị điên. –nt– bị loạn trí. –nt– bị thọ khổ hành hạ. –nt– bị án treo về việc không nhìn nhận tội. –nt– bị án treo về việc không sửa chữa lỗi. –nt– bị án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác. Nay các tỳ khưu, việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu không áp dụng cho vị bị án treo. Nhưng nếu vị ấy được phục hồi lại, chính việc ban cho hình phạt *parivāsa* trước đây là dành cho vị ấy. Hình phạt *parivāsa* nào đã được ban cho là đã được ban cho tốt đẹp. Hình phạt *parivāsa* nào đã được hoàn thành là đã được hoàn thành tốt đẹp. Vị tỳ khưu ấy nên được đưa về lại (hình phạt) ban đầu.

17-24. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* lại hoàn tục. Nay các tỳ khưu, hình phạt *mānatta* không áp dụng cho vị hoàn tục. Nếu vị ấy tu lên bậc trên lại, chính việc ban cho hình phạt *parivāsa* trước đây là dành cho vị ấy. Hình phạt *parivāsa* nào đã được ban cho là đã được ban cho tốt đẹp. Hình phạt *parivāsa* nào đã được hoàn thành là đã được hoàn thành tốt đẹp. Hình phạt *mānatta* nên được ban cho đến vị ấy. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* lại xuống sa di. –nt– bị điên. –nt– bị loạn trí. –nt– bị thọ khổ hành hạ. –nt– bị án treo về việc không nhìn nhận tội. –nt– bị án treo về việc không sửa chữa lỗi. –nt– bị án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác. Nay các tỳ khưu, hình phạt *mānatta* không áp dụng cho vị bị án treo. Nhưng nếu vị ấy được phục hồi lại, chính việc ban cho hình phạt *parivāsa* trước đây là dành cho vị ấy. Hình phạt *parivāsa* nào đã được ban cho là đã được ban cho tốt đẹp. Hình phạt *parivāsa* nào đã được hoàn thành là đã được hoàn thành tốt đẹp. Hình phạt *mānatta* nên được ban cho đến vị ấy.

25. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang thực hành hình phạt *mānatta* lại hoàn tục. Nay các tỳ khưu, việc thực hành hình phạt *mānatta* không áp dụng cho vị hoàn tục. Nếu vị ấy tu lên bậc trên lại, chính việc ban cho hình phạt *parivāsa* trước đây là dành cho vị ấy. Hình phạt *parivāsa* nào đã được ban cho là đã được ban cho tốt đẹp. Hình phạt *parivāsa* nào đã được hoàn thành là đã được hoàn thành tốt đẹp. Hình phạt *mānatta* nào đã được ban cho là đã được ban cho tốt đẹp. Phần hình phạt *mānatta* nào đã được hoàn tất là đã được hoàn tất tốt đẹp. Nên thực hành phần còn lại.

26-32. Idha pana bhikkhave, bhikkhu mānattaṃ caranto sāmaṇero hoti. –pe– ummattaṃ hoti. –pe– khittacitto hoti. –pe– vedanaṭṭo hoti. –pe– āpattiyā adassane ukkhipiyati. –pe– āpattiyā appaṭikamme ukkhipiyati. –pe– pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhipiyati. Ukkhittakassa bhikkhave, mānattacariyā na rūhati. So ce puna osāriyati, tassa tadeva purimaṃ parivāsadaṇaṃ. Yo parivāso dinno, sudinno. Yo parivuttho, superivuttho. Yaṃ mānattaṃ dinnāṃ, sudinnaṃ. Yaṃ mānattaṃ ciṇṇāṃ, suciṇṇāṃ. Avasesaṃ caritabbaṃ.

33. Idha pana bhikkhave, bhikkhu abbhānāraho vibbhamati. Vibbhantakassa bhikkhave, abbhānaṃ na rūhati. So ce puna upasampajjati, tassa tadeva purimaṃ parivāsadaṇaṃ. Yo parivāso dinno, sudinno. Yo parivuttho, superivuttho. Yaṃ mānattaṃ dinnāṃ, sudinnaṃ. Yaṃ mānattaṃ ciṇṇāṃ, suciṇṇāṃ. So bhikkhu abbhetaṃ.

34-40. Idha pana bhikkhave, bhikkhu abbhānāraho sāmaṇero hoti. –pe– ummattaṃ hoti. –pe– khittacitto hoti. –pe– vedanaṭṭo hoti. –pe– āpattiyā adassane ukkhipiyati. –pe– āpattiyā appaṭikamme ukkhipiyati. –pe– pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhipiyati. Ukkhittakassa bhikkhave, abbhānaṃ na rūhati. So ce puna osāriyati, tassa tadeva purimaṃ parivāsadaṇaṃ. Yo parivāso dinno, sudinno. Yo parivuttho, superivuttho. Yaṃ mānattaṃ dinnāṃ, sudinnaṃ. Yaṃ mānattaṃ ciṇṇāṃ, suciṇṇāṃ. So bhikkhu abbhetaṃ”ti.

### **Pārivāsika cattārīsakaṃ samattaṃ.**

--ooOoo--

## **4. PĀRIVĀSIKACHATTIṀSAKAṀ**

1. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇāyo<sup>1</sup> apaṭicchannāyo, so bhikkhu mūlāya paṭikassitaṃ.

2. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇāyo paṭicchannāyo, so bhikkhu mūlāya paṭikassitaṃ. Yathāpaṭicchannānañcassa āpattiṇaṃ purimāya āpattiyā samodhānaparivāso dātaṃ.

<sup>1</sup> parimāṇā - Ma, PTS, evaṃ sabbattha.

26-32. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang thực hành hình phạt *mānatta* lại xuống sa đì. –(như trên)– bị điên. –(như trên)– bị loạn trí. –(như trên)– bị thọ khổ hành hạ. –(như trên)– bị án treo về việc không nhìn nhận tội. –(như trên)– bị án treo về việc không sửa chữa lỗi. –(như trên)– bị án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác. Nay các tỳ khưu, việc thực hành hình phạt *mānatta* không áp dụng cho vị bị án treo. Nhưng nếu vị ấy được phục hồi lại, chính việc ban cho hình phạt *parivāsa* trước đây là dành cho vị ấy. Hình phạt *parivāsa* nào đã được ban cho là đã được ban cho tốt đẹp. Hình phạt *parivāsa* nào đã được hoàn thành là đã được hoàn thành tốt đẹp. Hình phạt *mānatta* nào đã được ban cho là đã được ban cho tốt đẹp. Phần hình phạt *mānatta* nào đã được hoàn tất là đã được hoàn tất tốt đẹp. Nên thực hành phần còn lại.

33. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu xứng đáng sự giải tội lại hoàn tục. Nay các tỳ khưu, sự giải tội không áp dụng cho vị hoàn tục. Nếu vị ấy tu lên bậc trên lại, chính việc ban cho hình phạt *parivāsa* trước đây là dành cho vị ấy. Hình phạt *parivāsa* nào đã được ban cho là đã được ban cho tốt đẹp. Hình phạt *parivāsa* nào đã được hoàn thành là đã được hoàn thành tốt đẹp. Hình phạt *mānatta* nào đã được ban cho là đã được ban cho tốt đẹp. Hình phạt *mānatta* nào đã được hoàn tất là đã được hoàn tất tốt đẹp. Vị tỳ khưu ấy nên được giải tội.

34-40. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu xứng đáng sự giải tội lại xuống sa đì. –(như trên)– bị điên. –(như trên)– bị loạn trí. –(như trên)– bị thọ khổ hành hạ. –(như trên)– bị án treo về việc không nhìn nhận tội. –(như trên)– bị án treo về việc không sửa chữa lỗi. –(như trên)– bị án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác. Nay các tỳ khưu, sự giải tội không áp dụng cho vị bị án treo. Nhưng nếu vị ấy được phục hồi lại, chính việc ban cho hình phạt *parivāsa* trước đây là dành cho vị ấy. Hình phạt *parivāsa* nào đã được ban cho là đã được ban cho tốt đẹp. Hình phạt *parivāsa* nào đã được hoàn thành là đã được hoàn thành tốt đẹp. Hình phạt *mānatta* nào đã được ban cho là đã được ban cho tốt đẹp. Hình phạt *mānatta* nào đã được hoàn tất là đã được hoàn tất tốt đẹp. Vị tỳ khưu ấy nên được giải tội.”

**Bốn mươi trường hợp hành *parivāsa* được đây đủ.**

--ooOoo--

#### **4. BA MƯƠI SÁU TRƯỜNG HỢP HÀNH *PARIVĀSA*:**

1. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng, không che giấu. Vị tỳ khưu ấy nên được đưa về lại (hình phạt) ban đầu.

2. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng, có che giấu. Vị tỳ khưu ấy nên được đưa về lại (hình phạt) ban đầu. Và hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của các tội đã được che giấu như thế nên được ban cho vị ấy.

3. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇāyo paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi. So bhikkhu mūlāya paṭikassitabbo. Yathāpaṭicchannānañcassa āpattīnaṃ purimāya āpattiyā samodhānaparivāso dātabbo.

4-9. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati aparimāṇāyo<sup>1</sup> apaṭicchannāyo –pe– aparimāṇāyo paṭicchannāyo –pe– aparimāṇāyo paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi –pe– parimāṇāyopi aparimāṇāyopi apaṭicchannāyo –pe– parimāṇāyopi aparimāṇāyopi paṭicchannāyo –pe– parimāṇāyopi aparimāṇāyopi paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi, so bhikkhu mūlāya paṭikassitabbo. Yathāpaṭicchannānañcassa āpattīnaṃ purimāya āpattiyā samodhānaparivāso dātabbo.

10-36. Idha pana bhikkhave, bhikkhu mānattāraho –pe– mānattaṃ caranto –pe– abbhānāraho antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇāyo apaṭicchannāyo –pe– parimāṇāyo paṭicchannāyo –pe– parimāṇāyo paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi –pe– aparimāṇāyo apaṭicchannāyo –pe– aparimāṇāyo paṭicchannāyo –pe– aparimāṇāyo paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi –pe– parimāṇāyopi aparimāṇāyopi apaṭicchannāyo –pe– parimāṇāyopi aparimāṇāyopi paṭicchannāyo –pe– parimāṇāyopi aparimāṇāyopi paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi. So bhikkhu mūlāya paṭikassitabbo. Yathāpaṭicchannānañcassa āpattīnaṃ purimāya āpattiyā samodhānaparivāso dātabbo.

### Chattimsakaṃ samattaṃ.

--ooOoo--

## 5. MĀNATTASATAKAM

1. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjitvā apaṭicchādetvā vibbhamati. So ce puna<sup>2</sup> upasampanno tā āpattiyo nacchādeti. Tassa bhikkhave, bhikkhuno mānattaṃ dātabbaṃ.

2. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjitvā apaṭicchādetvā vibbhamati. So puna upasampanno tā āpattiyo chādeti. Tassa bhikkhave, bhikkhuno pacchimasmiṃ āpattikkhandhe yathāpaṭicchanne parivāsaṃ datvā mānattaṃ dātabbaṃ.

3. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjitvā paṭicchādetvā vibbhamati. So puna upasampanno tā āpattiyo nacchādeti. Tassa bhikkhave, bhikkhuno purimasmiṃ āpattikkhandhe yathāpaṭicchanne parivāsaṃ datvā mānattaṃ dātabbaṃ.

<sup>1</sup> aparimāṇā - Ma, PTS, evaṃ sabbattha.

<sup>2</sup> so puna - Ma, Syā, PTS.

3. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng, có che giấu và không che giấu. Vị tỳ khưu ấy nên được đưa về lại (hình phạt) ban đầu. Và hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của các tội đã được che giấu như thế nên được ban cho vị ấy.

4-9. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa* không hạn lượng, không che giấu. –(như trên)– không hạn lượng, có che giấu. –(như trên)– không hạn lượng có che giấu và không che giấu. –(như trên)– có hạn lượng và không hạn lượng, không che giấu. –(như trên)– có hạn lượng và không hạn lượng, có che giấu. –(như trên)– có hạn lượng và không hạn lượng, có che giấu và không che giấu. Vị tỳ khưu ấy nên được đưa về lại (hình phạt) ban đầu. Và hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của các tội đã được che giấu như thế nên được ban cho vị ấy.

10-36. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* –(như trên)– đang thực hành hình phạt *mānatta* –(như trên)– xứng đáng sự giải tội, dẫu còn dở dang, lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng, không che giấu. –(như trên)– có hạn lượng, có che giấu. –(như trên)– có hạn lượng, có che giấu và không che giấu. –(như trên)– không hạn lượng, không che giấu. –(như trên)– không hạn lượng, có che giấu. –(như trên)– không hạn lượng, có che giấu và không che giấu. –(như trên)– có hạn lượng và không hạn lượng, không che giấu. –(như trên)– có hạn lượng và không hạn lượng, có che giấu. –(như trên)– có hạn lượng và không hạn lượng, có che giấu và không che giấu. Vị tỳ khưu ấy nên được đưa về lại (hình phạt) ban đầu. Và hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của các tội đã được che giấu như thế nên được ban cho vị ấy.

### Ba mươi sáu trường hợp được đầy đủ.

--ooOoo--

## 5. MỘT TRĂM TRƯỜNG HỢP MĀNATTA:

1. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa*, không che giấu, rồi hoàn tục. Vị ấy đã tu lên bậc trên lại và không giấu giếm các tội ấy. Nay các tỳ khưu, hình phạt *mānatta* nên được ban cho vị tỳ khưu ấy.

2. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa*, không che giấu, rồi hoàn tục. Vị ấy đã tu lên bậc trên lại và giấu giếm các tội ấy. Nay các tỳ khưu, nên ban cho hình phạt *parivāsa* theo nhóm các tội đã được che giấu như thế về sau này đến vị tỳ khưu ấy, rồi nên ban cho hình phạt *mānatta*.

3. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa*, có che giấu, rồi hoàn tục. Vị ấy đã tu lên bậc trên lại và không giấu giếm các tội ấy. Nay các tỳ khưu, nên ban cho hình phạt *parivāsa* theo nhóm các tội đã được che giấu như thế trước đây đến vị tỳ khưu ấy, rồi nên ban cho hình phạt *mānatta*.

4. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjivā paṭicchādetvā vibbhamati. So puna upasampanno tā āpattiyo chādeti. Tassa bhikkhave, bhikkhuno purimasmiñca pacchimasmiñca āpattikkhandhe yathāpaṭicchanne parivāsaṃ datvā mānattaṃ dātabbaṃ.

5. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Tassa honti āpattiyo paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe chādesi tā āpattiyo pacchā nacchādeti. Yā āpattiyo pubbe nacchādesi tā āpattiyo pacchā nacchādeti. Tassa bhikkhave, bhikkhuno purimasmiṃ āpattikkhandhe yathāpaṭicchanne parivāsaṃ datvā mānattaṃ dātabbaṃ.

6. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Tassa honti āpattiyo paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe chādesi tā āpattiyo pacchā nacchādeti, yā āpattiyo pubbe nacchādesi tā āpattiyo pacchā chādeti. Tassa bhikkhave, bhikkhuno purimasmiñca pacchimasmiñca āpattikkhandhe yathāpaṭicchanne parivāsaṃ datvā mānattaṃ dātabbaṃ.

7. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Tassa honti āpattiyo paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe chādesi tā āpattiyo pacchā chādeti, yā āpattiyo pubbe nacchādesi tā āpattiyo pacchā nacchādeti. Tassa bhikkhave, bhikkhuno purimasmiñca pacchimasmiñca āpattikkhandhe yathāpaṭicchanne parivāsaṃ datvā mānattaṃ dātabbaṃ.

8. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Tassa honti āpattiyo paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe chādesi tā āpattiyo pacchā chādeti, yā āpattiyo pubbe nacchādesi tā āpattiyo pacchā chādeti. Tassa bhikkhave, bhikkhuno purimasmiñca pacchimasmiñca āpattikkhandhe yathāpaṭicchanne parivāsaṃ datvā mānattaṃ dātabbaṃ.

9. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Ekaccā āpattiyo jānāti, ekaccā āpattiyo na jānāti. Yā āpattiyo jānāti tā āpattiyo chādeti, yā āpattiyo na jānāti tā āpattiyo nacchādeti. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe jānitvā chādesi tā āpattiyo pacchā jānitvā nacchādeti, yā āpattiyo pubbe ajānitvā nacchādesi tā āpattiyo pacchā jānitvā nacchādeti. Tassa bhikkhave, bhikkhuno purimasmiṃ āpattikkhandhe yathāpaṭicchanne parivāsaṃ datvā mānattaṃ dātabbaṃ.



4. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa*, có che giấu, rồi hoàn tục. Vị ấy đã tu lên bậc trên lại và giấu giếm các tội ấy. Nay các tỳ khưu, nên ban cho hình phạt *parivāsa* theo nhóm các tội đã được che giấu như thế trước đây và sau này đến vị tỳ khưu ấy, rồi nên ban cho hình phạt *mānatta*.

5. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Các tội của vị ấy có che giấu và không che giấu. Vị ấy đã hoàn tục rồi tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy đã giấu giếm, các tội ấy sau này không giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy đã không giấu giếm, các tội ấy sau này cũng không giấu giếm. Nay các tỳ khưu, nên ban cho hình phạt *parivāsa* theo nhóm các tội đã được che giấu như thế trước đây đến vị tỳ khưu ấy, rồi nên ban cho hình phạt *mānatta*.

6. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Các tội của vị ấy có che giấu và không che giấu. Vị ấy đã hoàn tục rồi tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy đã giấu giếm, các tội ấy sau này không giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy đã không giấu giếm, các tội ấy sau này giấu giếm. Nay các tỳ khưu, nên ban cho hình phạt *parivāsa* theo nhóm các tội đã được che giấu như thế trước đây và sau này đến vị tỳ khưu ấy, rồi nên ban cho hình phạt *mānatta*.

7. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Các tội của vị ấy có che giấu và không che giấu. Vị ấy đã hoàn tục rồi tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy đã giấu giếm, các tội ấy sau này giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy đã không giấu giếm, các tội ấy sau này không giấu giếm. Nay các tỳ khưu, nên ban cho hình phạt *parivāsa* theo nhóm các tội đã được che giấu như thế trước đây và sau này đến vị tỳ khưu ấy, rồi nên ban cho hình phạt *mānatta*.

8. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Các tội của vị ấy có che giấu và không che giấu. Vị ấy đã hoàn tục rồi tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy đã giấu giếm, các tội ấy sau này giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy đã không giấu giếm, các tội ấy sau này giấu giếm. Nay các tỳ khưu, nên ban cho hình phạt *parivāsa* theo nhóm các tội đã được che giấu như thế trước đây và sau này đến vị tỳ khưu ấy, rồi nên ban cho hình phạt *mānatta*.

9. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Một số tội vị ấy nhận biết, một số tội không nhận biết. Các tội nào vị ấy nhận biết, vị ấy giấu giếm các tội ấy; các tội nào vị ấy không nhận biết, vị ấy không giấu giếm các tội ấy. Vị ấy đã hoàn tục rồi tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy nhận biết và đã giấu giếm, các tội ấy sau này nhận biết và không giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy không nhận biết và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này nhận biết và không giấu giếm. Nay các tỳ khưu, nên ban cho hình phạt *parivāsa* theo nhóm các tội đã được che giấu như thế trước đây đến vị tỳ khưu ấy, rồi nên ban cho hình phạt *mānatta*.

10. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Ekaccā āpattiyo jānāti, ekaccā āpattiyo na jānāti. Yā āpattiyo jānāti tā āpattiyo chādeti, yā āpattiyo na jānāti tā āpattiyo nacchādeti. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe jānitvā chādesi tā āpattiyo pacchā jānitvā nacchādeti, yā āpattiyo pubbe ajānitvā nacchādesi tā āpattiyo pacchā jānitvā chādeti. Tassa bhikkhave, bhikkhuno purimasmiṅca pacchimasmiṅca āpattikkhandhe yathāpaṭicchanne parivāsaṃ datvā mānattaṃ dātabbaṃ.

11. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Ekaccā āpattiyo jānāti, ekaccā āpattiyo na jānāti. Yā āpattiyo jānāti tā āpattiyo chādeti, yā āpattiyo na jānāti tā āpattiyo nacchādeti. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe jānitvā chādesi tā āpattiyo pacchā jānitvā chādeti, yā āpattiyo pubbe ajānitvā nacchādesi tā āpattiyo pacchā jānitvā nacchādeti. Tassa bhikkhave, bhikkhuno purimasmiṅca pacchimasmiṅca āpattikkhandhe yathāpaṭicchanne parivāsaṃ datvā mānattaṃ dātabbaṃ.

12. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Ekaccā āpattiyo jānāti, ekaccā āpattiyo na jānāti. Yā āpattiyo jānāti tā āpattiyo chādeti, yā āpattiyo na jānāti tā āpattiyo nacchādeti. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe jānitvā chādesi tā āpattiyo pacchā jānitvā chādeti, yā āpattiyo pubbe ajānitvā nacchādesi tā āpattiyo pacchā jānitvā chādeti. Tassa bhikkhave, bhikkhuno purimasmiṅca pacchimasmiṅca āpattikkhandhe yathāpaṭicchanne parivāsaṃ datvā mānattaṃ dātabbaṃ.

13. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Ekaccā āpattiyo sarati, ekaccā āpattiyo nassarati. Yā āpattiyo sarati tā āpattiyo chādeti, yā āpattiyo nassarati tā āpattiyo nacchādeti. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe saritvā chādesi tā āpattiyo pacchā saritvā nacchādeti, yā āpattiyo pubbe asaritvā<sup>1</sup> nacchādesi tā āpattiyo pacchā saritvā nacchādeti. Tassa bhikkhave, bhikkhuno purimasmiṅca pacchimasmiṅca āpattikkhandhe<sup>2</sup> yathāpaṭicchanne parivāsaṃ datvā mānattaṃ dātabbaṃ.

<sup>1</sup> assaritvā - Ma.

<sup>2</sup> purimasmiṃ āpattikkhandhe - Ma, Syā.

10. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Một số tội vị ấy nhận biết, một số tội không nhận biết. Các tội nào vị ấy nhận biết, vị ấy giấu giếm các tội ấy; các tội nào vị ấy không nhận biết, vị ấy không giấu giếm các tội ấy. Vị ấy đã hoàn tục rồi tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy nhận biết và đã giấu giếm, các tội ấy sau này nhận biết và không giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy không nhận biết và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này nhận biết và giấu giếm. Nay các tỳ khưu, nên ban cho hình phạt *parivāsa* theo nhóm các tội đã được che giấu như thế trước đây và sau này đến vị tỳ khưu ấy, rồi nên ban cho hình phạt *mānatta*.

11. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Một số tội vị ấy nhận biết, một số tội không nhận biết. Các tội nào vị ấy nhận biết, vị ấy giấu giếm các tội ấy; các tội nào vị ấy không nhận biết, vị ấy không giấu giếm các tội ấy. Vị ấy đã hoàn tục rồi tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy nhận biết và đã giấu giếm, các tội ấy sau này nhận biết và giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy không nhận biết và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này nhận biết và không giấu giếm. Nay các tỳ khưu, nên ban cho hình phạt *parivāsa* theo nhóm các tội đã được che giấu như thế trước đây và sau này đến vị tỳ khưu ấy, rồi nên ban cho hình phạt *mānatta*.

12. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Một số tội vị ấy nhận biết, một số tội không nhận biết. Các tội nào vị ấy nhận biết, vị ấy giấu giếm các tội ấy; các tội nào vị ấy không nhận biết, vị ấy không giấu giếm các tội ấy. Vị ấy đã hoàn tục rồi tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy nhận biết và đã giấu giếm, các tội ấy sau này nhận biết và giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy không nhận biết và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này nhận biết và giấu giếm. Nay các tỳ khưu, nên ban cho hình phạt *parivāsa* theo nhóm các tội đã được che giấu như thế trước đây và sau này đến vị tỳ khưu ấy, rồi nên ban cho hình phạt *mānatta*.

13. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Một số tội vị ấy nhớ, một số tội không nhớ. Các tội nào vị ấy nhớ, vị ấy giấu giếm các tội ấy; các tội nào vị ấy không nhớ, vị ấy không giấu giếm các tội ấy. Vị ấy đã hoàn tục rồi tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy nhớ và đã giấu giếm, các tội ấy sau này nhớ và không giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy không nhớ và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này nhớ và không giấu giếm. Nay các tỳ khưu, nên ban cho hình phạt *parivāsa* theo nhóm các tội đã được che giấu như thế trước đây và sau này đến vị tỳ khưu ấy, rồi nên ban cho hình phạt *mānatta*.

14. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Ekaccā āpattiyo sarati, ekaccā āpattiyo nassarati. Yā āpattiyo sarati tā āpattiyo chādeti, yā āpattiyo nassarati tā āpattiyo nacchādeti. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe saritvā chādesi tā āpattiyo pacchā saritvā nacchādeti, yā āpattiyo pubbe asarivā nacchādesi tā āpattiyo pacchā saritvā nacchādeti.<sup>1</sup> Tassa bhikkhave, bhikkhuno purimasmiṅca pacchimasmiṅca āpattikkhandhe yathāpaṭicchanne parivāsaṃ datvā mānattaṃ dātabbaṃ.

15. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Ekaccā āpattiyo sarati, ekaccā āpattiyo nassarati. Yā āpattiyo sarati tā āpattiyo chādeti, yā āpattiyo nassarati tā āpattiyo nacchādeti. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe saritvā chādesi tā āpattiyo pacchā saritvā chādeti, yā āpattiyo pubbe asarivā nacchādesi tā āpattiyo pacchā saritvā nacchādeti. Tassa bhikkhave, bhikkhuno purimasmiṅca pacchimasmiṅca āpattikkhandhe yathāpaṭicchanne parivāsaṃ datvā mānattaṃ dātabbaṃ.

16. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Ekaccā āpattiyo sarati, ekaccā āpattiyo nassarati. Yā āpattiyo sarati tā āpattiyo chādeti, yā āpattiyo nassarati tā āpattiyo nacchādeti. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe saritvā chādesi tā āpattiyo pacchā saritvā chādeti, yā āpattiyo pubbe asarivā nacchādesi tā āpattiyo pacchā saritvā chādeti. Tassa bhikkhave, bhikkhuno purimasmiṅca pacchimasmiṅca āpattikkhandhe yathāpaṭicchanne parivāsaṃ datvā mānattaṃ dātabbaṃ.

17. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Ekaccāsu āpattisu nibbematiko, ekaccāsu āpattisu vematiko. Yāsu āpattisu nibbematiko tā āpattiyo chādeti, yāsu āpattisu vematiko tā āpattiyo nacchādeti. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe nibbematiko chādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko nacchādeti, yā āpattiyo pubbe vematiko nacchādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko nacchādeti. Tassa bhikkhave, bhikkhuno purimasmiṅca āpattikkhandhe yathāpaṭicchanne parivāsaṃ datvā mānattaṃ dātabbaṃ.

18. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Ekaccāsu āpattisu nibbematiko, ekaccāsu āpattisu vematiko. Yāsu āpattisu nibbematiko tā āpattiyo chādeti, yāsu āpattisu vematiko tā āpattiyo nacchādeti. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe nibbematiko chādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko nacchādeti, yā āpattiyo pubbe vematiko nacchādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko chādeti. Tassa bhikkhave, bhikkhuno purimasmiṅca pacchimasmiṅca āpattikkhandhe yathāpaṭicchanne parivāsaṃ datvā mānattaṃ dātabbaṃ.

<sup>1</sup> chādeti - Ma.

14. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Một số tội vị ấy nhớ, một số tội không nhớ. Các tội nào vị ấy nhớ, vị ấy giấu giếm các tội ấy; các tội nào vị ấy không nhớ, vị ấy không giấu giếm các tội ấy. Vị ấy đã hoàn tục rồi tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy đã nhớ và đã giấu giếm, các tội ấy sau này nhớ và không giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy đã không nhớ và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này nhớ và giấu giếm. Nay các tỳ khưu, nên ban cho hình phạt *parivāsa* theo nhóm các tội đã được che giấu như thế trước đây và sau này đến vị tỳ khưu ấy, rồi nên ban cho hình phạt *mānatta*.

15. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Một số tội vị ấy nhớ, một số tội không nhớ. Các tội nào vị ấy nhớ, vị ấy giấu giếm các tội ấy; các tội nào vị ấy không nhớ, vị ấy không giấu giếm các tội ấy. Vị ấy đã hoàn tục rồi tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy đã nhớ và đã giấu giếm, các tội ấy sau này nhớ và giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy đã không nhớ và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này nhớ và không giấu giếm. Nay các tỳ khưu, nên ban cho hình phạt *parivāsa* theo nhóm các tội đã được che giấu như thế trước đây và sau này đến vị tỳ khưu ấy, rồi nên ban cho hình phạt *mānatta*.

16. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Một số tội vị ấy nhớ, một số tội không nhớ. Các tội nào vị ấy nhớ, vị ấy giấu giếm các tội ấy; các tội nào vị ấy không nhớ, vị ấy không giấu giếm các tội ấy. Vị ấy đã hoàn tục rồi tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy đã nhớ và đã giấu giếm, các tội ấy sau này nhớ và giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy đã không nhớ và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này nhớ và giấu giếm. Nay các tỳ khưu, nên ban cho hình phạt *parivāsa* theo nhóm các tội đã được che giấu như thế trước đây và sau này đến vị tỳ khưu ấy, rồi nên ban cho hình phạt *mānatta*.

17. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Một số tội vị ấy không nghi ngờ, một số tội có nghi ngờ. Các tội nào vị ấy không nghi ngờ, vị ấy giấu giếm các tội ấy; các tội nào vị ấy có nghi ngờ, vị ấy không giấu giếm các tội ấy. Vị ấy đã hoàn tục rồi tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy không nghi ngờ và đã giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và không giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy có nghi ngờ và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và không giấu giếm. Nay các tỳ khưu, nên ban cho hình phạt *parivāsa* theo nhóm các tội đã được che giấu như thế trước đây đến vị tỳ khưu ấy, rồi nên ban cho hình phạt *mānatta*.

18. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Một số tội vị ấy không nghi ngờ, một số tội có nghi ngờ. Các tội nào vị ấy không nghi ngờ, vị ấy giấu giếm các tội ấy; các tội nào vị ấy có nghi ngờ, vị ấy không giấu giếm các tội ấy. Vị ấy đã hoàn tục rồi tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy không nghi ngờ và đã giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và không giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy có nghi ngờ và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và giấu giếm. Nay các tỳ khưu, nên ban cho hình phạt *parivāsa* theo nhóm các tội đã được che giấu như thế trước đây và sau này đến vị tỳ khưu ấy, rồi nên ban cho hình phạt *mānatta*.

19. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Ekaccāsu āpattisu nibbematiko, ekaccāsu āpattisu vematiko. Yāsu āpattisu nibbematiko tā āpattiyo chādeti, yāsu āpattisu vematiko tā āpattiyo nacchādeti. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe nibbematiko chādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko chādeti, yā āpattiyo pubbe vematiko nacchādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko chādeti.<sup>1</sup> Tassa bhikkhave, bhikkhuno purimasmiṅca pacchimasmiṅca āpattikkhandhe yathāpaṭicchanne parivāsaṃ datvā mānattaṃ dātabbaṃ.

20. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Ekaccāsu āpattisu nibbematiko, ekaccāsu āpattisu vematiko. Yāsu āpattisu nibbematiko tā āpattiyo chādeti, yāsu āpattisu vematiko tā āpattiyo nacchādeti. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe nibbematiko chādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko chādeti, yā āpattiyo pubbe vematiko nacchādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko chādeti. Tassa bhikkhave, bhikkhuno pacchimasmiṅca āpattikkhandhe yathāpaṭicchanne parivāsaṃ datvā mānattaṃ dātabbaṃ.

21-40. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjitvā apaṭicchādetvā sāmaṇero hoti. [Yathāpubbe tathā vitthāretabbaṃ] –pe–

41-60. –pe– ummattako hoti –pe–

61-80. –pe– khittacitto hoti –pe–

81-100. –pe– vedanaṭṭo hoti. Tassa honti āpattiyo paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi –pe– ekaccā āpattiyo jānāti, ekaccā āpattiyo na jānāti. –pe– ekaccā āpattiyo sarati, ekaccā āpattiyo nassarati –pe– ekaccāsu āpattisu nibbematiko, ekaccāsu āpattisu vematiko. Yāsu āpattisu nibbematiko tā āpattiyo chādeti, yāsu āpattisu vematiko tā āpattiyo nacchādeti. So vedanaṭṭo hoti. So puna avedanaṭṭo hutvā yā āpattiyo pubbe nibbematiko chādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko nacchādeti, yā āpattiyo pubbe vematiko nacchādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko nacchādeti –pe– Yā āpattiyo pubbe nibbematiko chādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko nacchādeti, yā āpattiyo pubbe vematiko nacchādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko chādeti –pe– Yā āpattiyo pubbe nibbematiko chādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko chādeti, yā āpattiyo pubbe vematiko nacchādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko chādeti, yā āpattiyo pubbe vematiko nacchādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko chādeti. Tassa bhikkhave, bhikkhuno purimasmiṅca pacchimasmiṅca āpattikkhandhe yathāpaṭicchanne parivāsaṃ datvā mānattaṃ dātabbaṃ.

### Mānattasatakam niṭṭhitam.

--ooOoo--

<sup>1</sup> nacchādeti - Ma.

19. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Một số tội vị ấy không nghi ngờ, một số tội có nghi ngờ. Các tội nào vị ấy không nghi ngờ, vị ấy giấu giếm các tội ấy; các tội nào vị ấy có nghi ngờ, vị ấy không giấu giếm các tội ấy. Vị ấy đã hoàn tục rồi tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy không nghi ngờ và đã giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy có nghi ngờ và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và không giấu giếm. Nay các tỳ khưu, nên ban cho hình phạt *parivāsa* theo nhóm các tội đã được che giấu như thế trước đây và sau này đến vị tỳ khưu ấy, rồi nên ban cho hình phạt *mānatta*.

20. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Một số tội vị ấy không nghi ngờ, một số tội có nghi ngờ. Các tội nào vị ấy không nghi ngờ, vị ấy giấu giếm các tội ấy; các tội nào vị ấy có nghi ngờ, vị ấy không giấu giếm các tội ấy. Vị ấy đã hoàn tục rồi tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy không nghi ngờ và đã giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy có nghi ngờ và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và giấu giếm. Nay các tỳ khưu, nên ban cho hình phạt *parivāsa* theo nhóm các tội đã được che giấu như thế trước đây và sau này đến vị tỳ khưu ấy, rồi nên ban cho hình phạt *mānatta*.

21-40. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu sau khi phạm nhiều tội *saṅghādisesa*, không che giấu, rồi xuống sa di. [Nên được giải thích chi tiết như phần trên] – (như trên) –

41-60. – (như trên) – bị điên. – (như trên) –

61-80. – (như trên) – bị loạn trí. – (như trên) –

81-100. – (như trên) – bị thọ khổ hành hạ. – (như trên) – Các tội của vị ấy có che giấu và không che giấu. – (như trên) – Một số tội vị ấy nhận biết, một số tội không nhận biết. – (như trên) – Một số tội vị ấy nhớ, một số tội không nhớ. – (như trên) – Một số tội vị ấy không nghi ngờ, một số tội có nghi ngờ. Các tội nào vị ấy không nghi ngờ, vị ấy giấu giếm các tội ấy; các tội vị ấy có nghi ngờ vị ấy không giấu giếm các tội ấy. Vị ấy bị thọ khổ hành hạ. Sau khi không còn bị thọ khổ hành hạ nữa, các tội nào trước đây vị ấy không nghi ngờ và đã giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và không giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy có nghi ngờ và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và không giấu giếm. – (như trên) – Các tội nào trước đây vị ấy không nghi ngờ và đã giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và không giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy có nghi ngờ và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và giấu giếm. – (như trên) – Các tội nào trước đây vị ấy không nghi ngờ và đã giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy có nghi ngờ và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và giấu giếm. Nay các tỳ khưu, nên ban cho hình phạt *parivāsa* theo nhóm các tội đã được che giấu như thế trước đây và sau này đến vị tỳ khưu ấy, rồi nên ban cho hình phạt *mānatta*.

**Dứt một trăm trường hợp *mānatta*.**

--ooOoo--

## 6. MŪLĀYA PAṬIKASSANACATUSSATAKAM

1. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjitvā apaṭicchādetvā vibbhamati. So puna upasampanno tā āpattiyo nacchādeti. So bhikkhu mūlāya paṭikassitabbo.

2. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjitvā apaṭicchādetvā vibbhamati. So puna upasampanno tā āpattiyo chādeti. So bhikkhu mūlāya paṭikassitabbo. Yathā paṭicchannānaṃ cassa āpattīnaṃ purimāya āpattiyā samodhānaparivāso dātabbo.

3. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjitvā paṭicchādetvā vibbhamati. So puna upasampanno tā āpattiyo nacchādeti. So bhikkhu mūlāya paṭikassitabbo. Paṭicchannānaṃ cassa āpattīnaṃ purimāya āpattiyā samodhānaparivāso dātabbo.

4. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjitvā paṭicchādetvā vibbhamati. So puna upasampanno tā āpattiyo chādeti. So bhikkhu mūlāya paṭikassitabbo. Yathāpaṭicchannānaṃ cassa āpattīnaṃ purimāya āpattiyā samodhānaparivāso dātabbo.

5. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Tassa honti āpattiyo paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe chādesi tā āpattiyo pacchā nacchādeti, yā āpattiyo pubbe nacchādesi tā āpattiyo pacchā nacchādeti. So bhikkhu mūlāya paṭikassitabbo. Yathāpaṭicchannānaṃ cassa āpattīnaṃ purimāya āpattiyā samodhānaparivāso dātabbo.

6. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Tassa honti āpattiyo paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe chādesi tā āpattiyo pacchā nacchādeti, yā āpattiyo pubbe nacchādesi tā āpattiyo pacchā chādeti. So bhikkhu mūlāya paṭikassitabbo. Yathāpaṭicchannānaṃ cassa āpattīnaṃ purimāya āpattiyā samodhānaparivāso dātabbo.

7. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Tassa honti āpattiyo paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe chādesi tā āpattiyo pacchā chādeti, yā āpattiyo pubbe nacchādesi tā āpattiyo pacchā nacchādeti. So bhikkhu mūlāya paṭikassitabbo. Yathāpaṭicchannānaṃ cassa āpattīnaṃ purimāya āpattiyā samodhānaparivāso dātabbo.



## 6. BỐN TRĂM TRƯỜNG HỢP ĐƯA VỀ LẠI (HÌNH PHẠT) BAN ĐẦU:

1. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa*, không che giấu, rồi hoàn tục. Vị ấy đã tu lên bậc trên lại và không giấu giếm các tội ấy. Vị tỳ khưu ấy nên được đưa về lại (hình phạt) ban đầu.

2. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa*, không che giấu, rồi hoàn tục. Vị ấy đã tu lên bậc trên lại và giấu giếm các tội ấy. Vị tỳ khưu ấy nên được đưa về lại (hình phạt) ban đầu. Và hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của các tội đã được che giấu như thế nên được ban cho vị ấy.

3. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa*, có che giấu, rồi hoàn tục. Vị ấy đã tu lên bậc trên lại và không giấu giếm các tội ấy. Vị tỳ khưu ấy nên được đưa về lại (hình phạt) ban đầu. Và hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của các tội đã được che giấu như thế nên được ban cho vị ấy.

4. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa*, có che giấu, rồi hoàn tục. Vị ấy đã tu lên bậc trên lại và giấu giếm các tội ấy. Vị tỳ khưu ấy nên được đưa về lại (hình phạt) ban đầu. Và hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của các tội đã được che giấu như thế nên được ban cho vị ấy.

5. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Các tội của vị ấy có che giấu, và không che giấu. Vị ấy đã hoàn tục rồi đã tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy đã giấu giếm, các tội ấy sau này không giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy đã không giấu giếm, các tội ấy sau này không giấu giếm. Vị tỳ khưu ấy nên được đưa về lại (hình phạt) ban đầu. Và hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của các tội đã được che giấu như thế nên được ban cho vị ấy.

6. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Các tội của vị ấy có che giấu, và không che giấu. Vị ấy đã hoàn tục rồi đã tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy đã giấu giếm, các tội ấy sau này không giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy đã không giấu giếm, các tội ấy sau này giấu giếm. Vị tỳ khưu ấy nên được đưa về lại (hình phạt) ban đầu. Và hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của các tội đã được che giấu như thế nên được ban cho vị ấy.

7. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Các tội của vị ấy có che giấu, và không che giấu. Vị ấy đã hoàn tục rồi đã tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy đã giấu giếm, các tội ấy sau này giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy đã không giấu giếm, các tội ấy sau này không giấu giếm. Vị tỳ khưu ấy nên được đưa về lại (hình phạt) ban đầu. Và hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của các tội đã được che giấu như thế nên được ban cho vị ấy.

8. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Tassa honti āpattiyo paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe chādesi tā āpattiyo pacchā chādeti, yā āpattiyo pubbe nacchādesi tā āpattiyo pacchā chādeti. So bhikkhu mūlāya paṭikassitabbo. Yathāpaṭicchannānañcassa āpattinaṃ purimāya āpattiyā samodhānaparivāso dātabbo.

9. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Ekaccā āpattiyo jānāti, ekaccā āpattiyo na jānāti. Yā āpattiyo jānāti tā āpattiyo chādeti, yā āpattiyo na jānāti tā āpattiyo nacchādeti. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe jānitvā chādesi tā āpattiyo pacchā jānitvā nacchādeti, yā āpattiyo pubbe ajānitvā nacchādesi tā āpattiyo pacchā jānitvā nacchādeti. So bhikkhu mūlāya paṭikassitabbo. Yathāpaṭicchannānañcassa āpattinaṃ purimāya āpattiyā samodhānaparivāso dātabbo.

10. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Ekaccā āpattiyo jānāti, ekaccā āpattiyo na jānāti. Yā āpattiyo jānāti tā āpattiyo chādeti, yā āpattiyo na jānāti tā āpattiyo nacchādeti. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe jānitvā chādesi tā āpattiyo pacchā jānitvā nacchādeti, yā āpattiyo pubbe ajānitvā nacchādesi tā āpattiyo pacchā jānitvā chādeti. So bhikkhu mūlāya paṭikassitabbo. Yathāpaṭicchannānañcassa āpattinaṃ purimāya āpattiyā samodhānaparivāso dātabbo.

11. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Ekaccā āpattiyo jānāti, ekaccā āpattiyo na jānāti. Yā āpattiyo jānāti tā āpattiyo chādeti, yā āpattiyo na jānāti tā āpattiyo nacchādeti. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe jānitvā chādesi tā āpattiyo pacchā jānitvā chādeti, yā āpattiyo pubbe ajānitvā nacchādesi tā āpattiyo pacchā jānitvā nacchādeti. So bhikkhu mūlāya paṭikassitabbo. Yathāpaṭicchannānañcassa āpattinaṃ purimāya āpattiyā samodhānaparivāso dātabbo.

12. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Ekaccā āpattiyo jānāti, ekaccā āpattiyo na jānāti. Yā āpattiyo jānāti tā āpattiyo chādeti, yā āpattiyo na jānāti tā āpattiyo nacchādeti. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe jānitvā chādesi tā āpattiyo pacchā jānitvā chādeti, yā āpattiyo pubbe ajānitvā nacchādesi tā āpattiyo pacchā jānitvā chādeti. So bhikkhu mūlāya paṭikassitabbo. Yathāpaṭicchannānañcassa āpattinaṃ purimāya āpattiyā samodhānaparivāso dātabbo.

8. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Các tội của vị ấy có che giấu, và không được che giấu. Vị ấy đã hoàn tục rồi đã tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy đã giấu giếm, các tội ấy sau này giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy đã không giấu giếm, các tội ấy sau này giấu giếm. Vị tỳ khưu ấy nên được đưa về lại (hình phạt) ban đầu. Và hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của các tội đã được che giấu như thế nên được ban cho vị ấy.

9. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Một số tội vị ấy nhận biết, một số tội không nhận biết. Các tội nào vị ấy nhận biết, vị ấy giấu giếm các tội ấy; các tội nào vị ấy không nhận biết, vị ấy không giấu giếm các tội ấy. Vị ấy đã hoàn tục rồi đã tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy đã nhận biết và đã giấu giếm, các tội ấy sau này nhận biết và không giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy đã không nhận biết và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này nhận biết và không giấu giếm. Vị tỳ khưu ấy nên được đưa về lại (hình phạt) ban đầu. Và hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của các tội đã được che giấu như thế nên được ban cho vị ấy.

10. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Một số tội vị ấy nhận biết, một số tội không nhận biết. Các tội nào vị ấy nhận biết, vị ấy giấu giếm các tội ấy; các tội nào vị ấy không nhận biết, vị ấy không giấu giếm các tội ấy. Vị ấy đã hoàn tục rồi đã tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy đã nhận biết và đã giấu giếm, các tội ấy sau này nhận biết và không giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy đã không nhận biết và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này nhận biết và giấu giếm. Vị tỳ khưu ấy nên được đưa về lại (hình phạt) ban đầu. Và hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của các tội đã được che giấu như thế nên được ban cho vị ấy.

11. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Một số tội vị ấy nhận biết, một số tội không nhận biết. Các tội nào vị ấy nhận biết, vị ấy giấu giếm các tội ấy; các tội nào vị ấy không nhận biết, vị ấy không giấu giếm các tội ấy. Vị ấy đã hoàn tục rồi đã tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy đã nhận biết và đã giấu giếm, các tội ấy sau này nhận biết và giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy đã không nhận biết và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này nhận biết và không giấu giếm. Vị tỳ khưu ấy nên được đưa về lại (hình phạt) ban đầu. Và hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của các tội đã được che giấu như thế nên được ban cho vị ấy.

12. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Một số tội vị ấy nhận biết, một số tội không nhận biết. Các tội nào vị ấy nhận biết, vị ấy giấu giếm các tội ấy; các tội nào vị ấy không nhận biết, vị ấy không giấu giếm các tội ấy. Vị ấy đã hoàn tục rồi đã tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy đã nhận biết và đã giấu giếm, các tội ấy sau này nhận biết và giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy đã không nhận biết và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này nhận biết và giấu giếm. Vị tỳ khưu ấy nên được đưa về lại (hình phạt) ban đầu. Và hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của các tội đã được che giấu như thế nên được ban cho vị ấy.

13. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Ekaccā āpattiyo sarati, ekaccā āpattiyo nassarati. Yā āpattiyo sarati tā āpattiyo chādeti, yā āpattiyo nassarati tā āpattiyo nacchādeti. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe saritvā chādesi tā āpattiyo pacchā saritvā nacchādeti, yā āpattiyo pubbe asarivā nacchādesi tā āpattiyo pacchā saritvā nacchādeti. So bhikkhu mūlāya paṭikassitabbo. Yathāpaṭicchannānañcassa āpattīnaṃ purimāya āpattiyā samodhānaparivāso dātabbo.

14. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Ekaccā āpattiyo sarati, ekaccā āpattiyo nassarati. Yā āpattiyo sarati tā āpattiyo chādeti, yā āpattiyo nassarati tā āpattiyo nacchādeti. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe saritvā chādesi tā āpattiyo pacchā saritvā nacchādeti, yā āpattiyo pubbe asarivā nacchādesi tā āpattiyo pacchā saritvā chādeti. So bhikkhu mūlāya paṭikassitabbo. Yathāpaṭicchannānañcassa āpattīnaṃ purimāya āpattiyā samodhānaparivāso dātabbo.

15. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Ekaccā āpattiyo sarati, ekaccā āpattiyo nassarati. Yā āpattiyo sarati tā āpattiyo chādeti, yā āpattiyo nassarati tā āpattiyo nacchādeti. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe saritvā chādesi tā āpattiyo pacchā saritvā chādeti, yā āpattiyo pubbe asarivā nacchādesi tā āpattiyo pacchā saritvā nacchādeti. So bhikkhu mūlāya paṭikassitabbo. Yathāpaṭicchannānañcassa āpattīnaṃ purimāya āpattiyā samodhānaparivāso dātabbo.

16. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Ekaccā āpattiyo sarati, ekaccā āpattiyo nassarati. Yā āpattiyo sarati tā āpattiyo chādeti, yā āpattiyo nassarati tā āpattiyo nacchādeti. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe saritvā chādesi tā āpattiyo pacchā saritvā chādeti, yā āpattiyo pubbe asarivā nacchādesi tā āpattiyo pacchā saritvā chādeti. So bhikkhu mūlāya paṭikassitabbo. Yathāpaṭicchannānañcassa āpattīnaṃ purimāya āpattiyā samodhānaparivāso dātabbo.

13. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Một số tội vị ấy nhớ, một số tội không nhớ. Các tội nào vị ấy nhớ, vị ấy giấu giếm các tội ấy; các tội nào vị ấy không nhớ, vị ấy không giấu giếm các tội ấy. Vị ấy đã hoàn tục rồi đã tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy đã nhớ và đã giấu giếm, các tội ấy sau này nhớ và không giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy đã không nhớ và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này nhớ và không giấu giếm. Vị tỳ khưu ấy nên được đưa về lại (hình phạt) ban đầu. Và hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của các tội đã được che giấu như thế nên được ban cho vị ấy.

14. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Một số tội vị ấy nhớ, một số tội không nhớ. Các tội nào vị ấy nhớ, vị ấy giấu giếm các tội ấy; các tội nào vị ấy không nhớ, vị ấy không giấu giếm các tội ấy. Vị ấy đã hoàn tục rồi đã tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy đã nhớ và đã giấu giếm, các tội ấy sau này nhớ và không giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy đã không nhớ và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này nhớ và giấu giếm. Vị tỳ khưu ấy nên được đưa về lại (hình phạt) ban đầu. Và hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của các tội đã được che giấu như thế nên được ban cho vị ấy.

15. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Một số tội vị ấy nhớ, một số tội không nhớ. Các tội nào vị ấy nhớ, vị ấy giấu giếm các tội ấy; các tội nào vị ấy không nhớ, vị ấy không giấu giếm các tội ấy. Vị ấy đã hoàn tục rồi đã tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy đã nhớ và đã giấu giếm, các tội ấy sau này nhớ và giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy đã không nhớ và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này nhớ và không giấu giếm. Vị tỳ khưu ấy nên được đưa về lại (hình phạt) ban đầu. Và hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của các tội đã được che giấu như thế nên được ban cho vị ấy.

16. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Một số tội vị ấy nhớ, một số tội không nhớ. Các tội nào vị ấy nhớ, vị ấy giấu giếm các tội ấy; các tội nào vị ấy không nhớ, vị ấy không giấu giếm các tội ấy. Vị ấy đã hoàn tục rồi đã tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy đã nhớ và đã giấu giếm, các tội ấy sau này nhớ và giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy đã không nhớ và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này nhớ và giấu giếm. Vị tỳ khưu ấy nên được đưa về lại (hình phạt) ban đầu. Và hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của các tội đã được che giấu như thế nên được ban cho vị ấy.

17. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Ekaccāsu āpattīsu nibbematiko, ekaccāsu āpattīsu vematiko. Yāsu āpattīsu nibbematiko tā āpattiyo chādeti, yāsu āpattīsu vematiko tā āpattiyo nacchādeti. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe nibbematiko chādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko nacchādeti, yā āpattiyo pubbe vematiko nacchādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko nacchādeti. So bhikkhu mūlāya paṭikassitabbo. Yathāpaṭicchannānañcassa āpattīnaṃ purimāya āpattiyā samodhāna-parivāso dātabbo.

18. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Ekaccāsu āpattīsu nibbematiko, ekaccāsu āpattīsu vematiko. Yāsu āpattīsu nibbematiko tā āpattiyo chādeti, yāsu āpattīsu vematiko tā āpattiyo nacchādeti. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe nibbematiko chādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko nacchādeti, yā āpattiyo pubbe vematiko nacchādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko chādeti. So bhikkhu mūlāya paṭikassitabbo. Yathāpaṭicchannānañcassa āpattīnaṃ purimāya āpattiyā samodhāna-parivāso dātabbo.

19. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Ekaccāsu āpattīsu nibbematiko, ekaccāsu āpattīsu vematiko. Yāsu āpattīsu nibbematiko tā āpattiyo chādeti, yāsu āpattīsu vematiko tā āpattiyo nacchādeti. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe nibbematiko chādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko chādeti, yā āpattiyo pubbe vematiko nacchādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko nacchādeti. So bhikkhu mūlāya paṭikassitabbo. Yathāpaṭicchannānañcassa āpattīnaṃ purimāya āpattiyā samodhāna-parivāso dātabbo.

20. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati. Ekaccāsu āpattīsu nibbematiko, ekaccāsu āpattīsu vematiko. Yāsu āpattīsu nibbematiko tā āpattiyo chādeti, yāsu āpattīsu vematiko tā āpattiyo nacchādeti. So vibbhamitvā puna upasampanno yā āpattiyo pubbe nibbematiko chādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko chādeti, yā āpattiyo pubbe vematiko nacchādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko chādeti. So bhikkhu mūlāya paṭikassitabbo. Yathāpaṭicchannānañcassa āpattīnaṃ purimāya āpattiyā samodhāna-parivāso dātabbo.

17. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Một số tội vị ấy không nghi ngờ, một số tội có nghi ngờ. Các tội nào vị ấy không nghi ngờ, vị ấy giấu giếm các tội ấy; các tội nào vị ấy có nghi ngờ, vị ấy không giấu giếm các tội ấy. Vị ấy đã hoàn tục rồi đã tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy không nghi ngờ và đã giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và không giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy có nghi ngờ và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và không giấu giếm. Vị tỳ khưu ấy nên được đưa về lại (hình phạt) ban đầu. Và hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của các tội đã được che giấu như thế nên được ban cho vị ấy.

18. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Một số tội vị ấy không nghi ngờ, một số tội có nghi ngờ. Các tội nào vị ấy không nghi ngờ, vị ấy giấu giếm các tội ấy; các tội nào vị ấy có nghi ngờ, vị ấy không giấu giếm các tội ấy. Vị ấy đã hoàn tục rồi đã tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy không nghi ngờ và đã giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và không giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy có nghi ngờ và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và giấu giếm. Vị tỳ khưu ấy nên được đưa về lại (hình phạt) ban đầu. Và hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của các tội đã được che giấu như thế nên được ban cho vị ấy.

19. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Một số tội vị ấy không nghi ngờ, một số tội có nghi ngờ. Các tội nào vị ấy không nghi ngờ, vị ấy giấu giếm các tội ấy; các tội nào vị ấy có nghi ngờ, vị ấy không giấu giếm các tội ấy. Vị ấy đã hoàn tục rồi đã tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy không nghi ngờ và đã giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy có nghi ngờ và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và không giấu giếm. Vị tỳ khưu ấy nên được đưa về lại (hình phạt) ban đầu. Và hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của các tội đã được che giấu như thế nên được ban cho vị ấy.

20. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa*. Một số tội vị ấy không nghi ngờ, một số tội có nghi ngờ. Các tội nào vị ấy không nghi ngờ, vị ấy giấu giếm các tội ấy; các tội nào vị ấy có nghi ngờ, vị ấy không giấu giếm các tội ấy. Vị ấy đã hoàn tục rồi đã tu lên bậc trên lại. Các tội nào trước đây vị ấy không nghi ngờ và đã giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy có nghi ngờ và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và giấu giếm. Vị tỳ khưu ấy nên được đưa về lại (hình phạt) ban đầu. Và hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của các tội đã được che giấu như thế nên được ban cho vị ấy.

21-40. Idha pana bhikkhave, bhikkhu parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjitvā apaṭicchādetvā<sup>1</sup> sāmaṇerā hoti. –pe– [Yathā heṭṭhā tathā vitthāretabbaṃ.]

41-60. –pe– ummattako hoti. –pe– [Yathā heṭṭhā tathā vitthāretabbaṃ.]

61-80. –pe– khittacitto hoti. –pe– [Yathā heṭṭhā tathā vitthāretabbaṃ.]

81-100. –pe– vedanaṭṭo hoti. –pe– [Yathā heṭṭhā tathā vitthāretabbaṃ.] Tassa honti āpattiyo paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi –pe– [Yathā heṭṭhā tathā vitthāretabbaṃ.]<sup>2</sup> Ekaccā āpattiyo jānāti, ekaccā āpattiyo na jānāti –pe– Ekaccā āpattiyo sarati, ekaccā āpattiyo nassarati. –pe– Ekaccāsu āpattisu nibbematiko, ekaccāsu āpattisu vematiko. Yāsu āpattisu nibbematiko tā āpattiyo chādeti, yāsu āpattisu vematiko tā āpattiyo nacchādeti. So vedanaṭṭo hoti. So puna vedanaṭṭo hutvā yā āpattiyo pubbe nibbematiko chādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko nacchādeti, yā āpattiyo pubbe vematiko nacchādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko nacchādeti. –pe– Yā āpattiyo pubbe nibbematiko chādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko nacchādeti, yā āpattiyo pubbe vematiko nacchādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko chādeti –pe– Yā āpattiyo pubbe nibbematiko chādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko chādeti, yā āpattiyo pubbe vematiko nacchādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko nacchādeti –pe– Yā āpattiyo pubbe nibbematiko chādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko chādeti, yā āpattiyo pubbe vematiko nacchādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko chādeti. So bhikkhu mūlāya paṭikassitabbo. Yathāpaṭicchannānañcassa āpattinaṃ purimāya āpattiyā samodhānaparivāso dātabbo.

101-200. Idha pana bhikkhave, bhikkhu mānattāraho –pe– [antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjitvā apaṭicchādetvā vibbhamati.] –pe–

201-300. Idha pana bhikkhave, bhikkhu mānattaṃ caranto –pe– [antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjitvā apaṭicchādetvā vibbhamati.] –pe–

301-400. Idha pana bhikkhave, bhikkhu abbhānāraho antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjitvā apaṭicchādetvā vibbhamati –pe– [Mānattāraho ca mānattacārī ca abbhānāraho ca yathā parivāsiko tathā vitthāretabbā.]<sup>3</sup> Idha pana bhikkhave, bhikkhu abbhānāraho antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjitvā apaṭicchādetvā sāmaṇero hoti –pe– ummattako hoti –pe– khittacitto hoti –pe– vedanaṭṭo hoti. Tassa honti āpattiyo paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi –pe– Ekaccā āpattiyo jānāti, ekaccā āpattiyo na jānāti –pe– Ekaccā āpattiyo sarati, ekaccā āpattiyo nassarati. –pe– Ekaccāsu āpattisu nibbematiko, ekaccāsu āpattisu vematiko, yāsu āpattisu nibbematiko tā āpattiyo chādeti. Yāsu āpattisu vematiko tā āpattiyo nacchādeti.

<sup>1</sup> apaṭicchādetvā - Ma, Syā.

<sup>2</sup> yathā heṭṭhā vitthāritam tathā vitthāretabbaṃ - Ma; yathā parivāsam vitthāritam tathā vitthāretabbaṃ - Syā.

<sup>3</sup> yathā parivāso vitthārito tathā vitthāretabbo - Ma; yathā parivāsiko vitthārito evaṃ vitthāretabbo Syā; yathā parivāsam tathā vitthāretabbaṃ - PTS.



21-40. Đây các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa*, không che giấu, rồi xuống sa di. –(như trên)– [Nên được giải thích chi tiết như phần dưới]

41-60. –(như trên)– bị điên. –(như trên)– [Nên được giải thích chi tiết như phần dưới]

61-80. –(như trên)– bị loạn trí. –(như trên)– [Nên được giải thích chi tiết như phần dưới]

81-100. –(như trên)– bị thọ khổ hành hạ. –(như trên)– [Nên được giải thích chi tiết như phần dưới] Các tội của vị ấy có che giấu và không che giấu –(như trên)– [Nên được giải thích chi tiết như phần dưới]. Một số tội vị ấy nhận biết, một số tội không nhận biết. –(như trên)– Một số tội vị ấy nhớ, một số tội không nhớ. –(như trên)– Một số tội vị ấy không nghi ngờ, một số tội có nghi ngờ. Các tội nào vị ấy không nghi ngờ thì vị ấy giấu giếm, các tội nào vị ấy có nghi ngờ thì vị ấy không giấu giếm. Vị ấy bị thọ khổ hành hạ. Sau khi không còn bị thọ khổ hành hạ nữa, các tội nào trước đây vị ấy không nghi ngờ và đã giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và không giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy có nghi ngờ và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và không giấu giếm. –(như trên)– Các tội nào trước đây vị ấy không nghi ngờ và đã giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và không giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy có nghi ngờ và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và giấu giếm. –(như trên)– Các tội nào trước đây vị ấy không nghi ngờ và đã giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy có nghi ngờ và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và không giấu giếm. –(như trên)– Các tội nào trước đây vị ấy không nghi ngờ và đã giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy có nghi ngờ và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và giấu giếm. Vị tỳ khưu ấy nên được đưa về lại (hình phạt) ban đầu. Và hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của các tội đã được che giấu như thế nên được ban cho vị ấy.

101-200. Đây các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu xứng đáng hình phạt *mānatta* –(như trên)– [dẫu còn dở dang, lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa*, không che giấu, rồi hoàn tục] –(như trên)–

201-300. Đây các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu là vị đang thực hành hình phạt *mānatta* –(như trên)– [dẫu còn dở dang, lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa*, không che giấu, rồi hoàn tục] –(như trên)–

301-400. Đây các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu xứng đáng sự giải tội, dẫu còn dở dang, lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa*, không che giấu, rồi hoàn tục. –(như trên)– [Vị xứng đáng hình phạt *mānatta*, vị thực hành *mānatta*, và vị xứng đáng giải tội nên được giải thích chi tiết như vị hành *parivāsa*]. Đây các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu xứng đáng sự giải tội, dẫu còn dở dang, lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa*, không che giấu, rồi xuống sa di. –(như trên)– bị điên. –(như trên)– bị loạn trí. –(như trên)– bị thọ khổ hành hạ. Các tội của vị ấy có che giấu và không che giấu. –(như trên)– Một số tội vị ấy nhận biết, một số tội không nhận biết. –(như trên)– Một số tội vị ấy nhớ, một số tội không nhớ. –(như trên)– Một số tội vị ấy không nghi ngờ, một số tội có nghi ngờ. Các tội nào vị ấy không nghi ngờ, vị ấy giấu giếm các tội ấy; các tội vị ấy có nghi ngờ, vị ấy không giấu giếm các tội ấy.

So vedanaṭṭo hoti. So puna avedanaṭṭo hutvā yā āpattiyo pubbe nibbematiko chādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko nacchādeti, yā āpattiyo pubbe vematiko nacchādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko nacchādeti –pe– Yā āpattiyo pubbe nibbematiko chādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko nacchādeti, yā āpattiyo pubbe vematiko nacchādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko chādeti –pe– Yā āpattiyo pubbe nibbematiko chādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko chādeti, yā āpattiyo pubbe vematiko nacchādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko nacchādeti –pe– Yā āpattiyo pubbe nibbematiko chādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko chādeti, yā āpattiyo pubbe vematiko nacchādesi tā āpattiyo pacchā nibbematiko chādeti, so bhikkhu mūlāya paṭikassitabbo. Yathāpaṭicchannānañcassa āpattinaṃ purimāya āpattiyā samodhānaparivāso dātabbo ”ti.

### Mūlāya paṭikassanacatussatakaṃ niṭṭhitaṃ.

--ooOoo--

## 7. PARIMĀÑĀDIVĀRAṬṬHAKAṃ

1. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjitvā parimāṇā<sup>1</sup> apaṭicchādetvā vibbhamati –pe–

2. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjitvā aparimāṇā<sup>2</sup> apaṭicchādetvā vibbhamati –pe–

3. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjitvā ekanāmā apaṭicchādetvā vibbhamati –pe–

4. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjitvā nānāmā apaṭicchādetvā vibbhamati –pe–

5. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjitvā sabhāgā apaṭicchādetvā vibbhamati –pe–

6. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjitvā visabhāgā apaṭicchādetvā vibbhamati –pe–

7. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjitvā vavattitā apaṭicchādetvā vibbhamati –pe–

8. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjitvā sambhinnā apaṭicchādetvā vibbhamati –pe–

[Yathā heṭṭhā tathā vitthāretabbaṃ.]

### Parimāṇādivāraṭṭhakaṃ niṭṭhitaṃ.

--ooOoo--

<sup>1</sup> parimāṇāyo - Syā.

<sup>2</sup> aparimāṇāyo - Syā.

Vị ấy bị thọ khổ hành hạ. Sau khi không còn bị thọ khổ hành hạ nữa, các tội nào trước đây vị ấy không nghi ngờ và đã giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và không giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy có nghi ngờ và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và không giấu giếm. –(như trên)– Các tội nào trước đây vị ấy không nghi ngờ và đã giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và không giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy có nghi ngờ và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và giấu giếm. –(như trên)– Các tội nào trước đây vị ấy không nghi ngờ và đã giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy có nghi ngờ và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và không giấu giếm. –(như trên)– Các tội nào trước đây vị ấy không nghi ngờ và đã giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và giấu giếm; các tội nào trước đây vị ấy có nghi ngờ và đã không giấu giếm, các tội ấy sau này không nghi ngờ và giấu giếm. Vị tỳ khưu ấy nên được đưa về lại (hình phạt) ban đầu. Và hình phạt *parivāsa* kết hợp với tội trước đây của các tội đã được che giấu như thế nên được ban cho vị ấy.”

### **Dứt bốn trăm trường hợp đưa về lại (hình phạt) ban đầu.**

--ooOoo--

## **7. TÁM TRƯỜNG HỢP CÓ HẠN LƯỢNG, V.V...:**

1. Đây các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng, không che giấu, rồi hoàn tục. –(như trên)–

2. Đây các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa* không hạn lượng, không che giấu, rồi hoàn tục. –(như trên)–

3. Đây các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa* cùng một tội danh, không che giấu, rồi hoàn tục. –(như trên)–

4. Đây các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa* khác tội danh, không che giấu, rồi hoàn tục. –(như trên)–

5. Đây các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa* cùng nhóm phân loại, không che giấu, rồi hoàn tục. –(như trên)–

6. Đây các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa* khác nhóm phân loại, không che giấu, rồi hoàn tục. –(như trên)–

7. Đây các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa* riêng biệt, không che giấu, rồi hoàn tục. –(như trên)–

8. Đây các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có liên quan,<sup>[\*]</sup> không che giấu, rồi hoàn tục. –(như trên)–

[Nên được giải thích chi tiết như phần dưới]

### **Dứt tám trường hợp có hạn lượng, v.v...**

--ooOoo--

## 8. DVE BHIKKHUVĀRA EKĀDASAKAṃ

1. Dve bhikkhū saṅghādisesaṃ āpannā honti. Te saṅghādisese saṅghādisesadiṭṭhino honti. Eko chādeti, eko nacchādeti. Yo chādeti, so dukkaṭaṃ desāpetabbo. Yathāpaṭicchannañcassa<sup>1</sup> parivāsaṃ datvā ubhinnampi mānattaṃ dātabbaṃ.

2. Dve bhikkhū saṅghādisesaṃ āpannā honti. Te saṅghādisese vematikā honti. Eko chādeti, eko nacchādeti. Yo chādeti, so dukkaṭaṃ desāpetabbo. Yathāpaṭicchannañcassa parivāsaṃ datvā ubhinnampi mānattaṃ dātabbaṃ.

3. Dve bhikkhū saṅghādisesaṃ āpannā honti. Te saṅghādisese missaka-diṭṭhino honti. Eko chādeti, eko nacchādeti. Yo chādeti, so dukkaṭaṃ desāpetabbo. Yathāpaṭicchannañcassa parivāsaṃ datvā ubhinnampi mānattaṃ dātabbaṃ.

4. Dve bhikkhū missakaṃ āpannā honti. Te missake saṅghādisesadiṭṭhino honti. Eko chādeti, eko nacchādeti. Yo chādeti, so dukkaṭaṃ desāpetabbo. Yathāpaṭicchannañcassa parivāsaṃ datvā ubhinnampi mānattaṃ dātabbaṃ.

5. Dve bhikkhū saṅghādisesaṃ āpannā honti. Te missake missaka-diṭṭhino honti. Eko chādeti, eko nacchādeti. Yo chādeti, so dukkaṭaṃ desāpetabbo. Yathāpaṭicchannañcassa parivāsaṃ datvā ubhinnampi mānattaṃ dātabbaṃ.

6. Dve bhikkhū suddhakaṃ āpannā honti. Te suddhake saṅghādisesadiṭṭhino honti. Eko chādeti, eko nacchādeti. Yo chādeti, so dukkaṭaṃ desāpetabbo. Ubhopi yathādhammaṃ kārapetabbā.

7. Dve bhikkhū suddhakaṃ āpannā honti. Te suddhake suddhakadiṭṭhino honti. Eko chādeti, eko nacchādeti. Yo chādeti, so dukkaṭaṃ desāpetabbo. Ubhopi yathādhammaṃ kārapetabbā.

8. Dve bhikkhū saṅghādisesaṃ āpannā honti. Te saṅghādisese saṅghādisesadiṭṭhino honti. Ekassa hoti 'āroccasāmi' ti, ekassa hoti 'na āroccasāmi' ti. So paṭhamampi yāmaṃ chādeti, dutiyampi yāmaṃ chādeti, tatiyampi yāmaṃ chādeti, uddhaste<sup>2</sup> aruṇe channā hoti āpatti. Yo chādeti, so dukkaṭaṃ desāpetabbo. Yathāpaṭicchannañcassa parivāsaṃ datvā ubhinnampi mānattaṃ dātabbaṃ.

<sup>1</sup> yathāpaṭicchanne cassa - Ma, Syā, PTS;  
yathāpaṭicchannañcassa - Sīmu 1, 2.

<sup>2</sup> utṭhite - Ma;  
uddhate - PTS.

## 8. MƯỜI MỘT TRƯỜNG HỢP VỀ HAI VỊ TỶ KHU:

1. Hai vị tỷ khu phạm tội *saṅghādisesa*. Hai vị có quan điểm là tội *saṅghādisesa* trên cơ sở tội *saṅghādisesa*. Một vị giấu giếm, một vị không giấu giếm. Vị nào giấu giếm, nên khuyên vị ấy trình báo tội *dukkata* và nên ban cho hình phạt *parivāsa* theo như đã được che giấu đến vị ấy. Hình phạt *mānatta* nên được ban cho đến cả hai vị.

2. Hai vị tỷ khu phạm tội *saṅghādisesa*. Hai vị có nghi ngờ là tội *saṅghādisesa*. Một vị giấu giếm, một vị không giấu giếm. Vị nào giấu giếm, nên khuyên vị ấy trình báo tội *dukkata* và nên ban cho hình phạt *parivāsa* theo như đã được che giấu đến vị ấy. Hình phạt *mānatta* nên được ban cho đến cả hai vị.

3. Hai vị tỷ khu phạm tội *saṅghādisesa*. Hai vị có quan điểm là tội lẫn lộn trên cơ sở tội *saṅghādisesa*. Một vị giấu giếm, một vị không giấu giếm. Vị nào giấu giếm, nên khuyên vị ấy trình báo tội *dukkata* và nên ban cho hình phạt *parivāsa* theo như đã được che giấu đến vị ấy. Hình phạt *mānatta* nên được ban cho đến cả hai vị.

4. Hai vị tỷ khu phạm tội lẫn lộn. Hai vị có quan điểm là tội *saṅghādisesa* trên cơ sở tội lẫn lộn. Một vị giấu giếm, một vị không giấu giếm. Vị nào giấu giếm, nên khuyên vị ấy trình báo tội *dukkata* và nên ban cho hình phạt *parivāsa* theo như đã được che giấu đến vị ấy. Hình phạt *mānatta* nên được ban cho đến cả hai vị.

5. Hai vị tỷ khu phạm tội lẫn lộn. Hai vị có quan điểm là tội lẫn lộn trên cơ sở tội lẫn lộn. Một vị giấu giếm, một vị không giấu giếm. Vị nào giấu giếm, nên khuyên vị ấy trình báo tội *dukkata* và nên ban cho hình phạt *parivāsa* theo như đã được che giấu đến vị ấy. Hình phạt *mānatta* nên được ban cho đến cả hai vị.

6. Hai vị tỷ khu phạm tội nhẹ.<sup>1</sup> Hai vị có quan điểm là *saṅghādisesa* trên cơ sở tội nhẹ. Một vị giấu giếm, một vị không giấu giếm. Vị nào giấu giếm, nên khuyên vị ấy trình báo tội *dukkata*. Cả hai vị nên được hành xử theo Pháp.

7. Hai vị tỷ khu phạm tội nhẹ. Hai vị có quan điểm là tội nhẹ trên cơ sở tội nhẹ. Một vị giấu giếm, một vị không giấu giếm. Vị nào giấu giếm, nên khuyên vị ấy trình báo tội *dukkata*. Cả hai vị nên được hành xử theo Pháp.

8. Hai vị tỷ khu phạm tội *saṅghādisesa*. Hai vị có quan điểm là tội *saṅghādisesa* trên cơ sở tội *saṅghādisesa*. Một vị (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ khai báo;’ vị kia (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ không khai báo.’ Vị ấy giấu giếm ở canh thứ nhất, giấu giếm ở canh thứ nhì, giấu giếm ở canh thứ ba, khi hùng đông đã ló dạng thì tội đã được giấu giếm. Vị nào giấu giếm, nên khuyên vị ấy trình báo tội *dukkata* và nên ban cho hình phạt *parivāsa* theo như đã được che giấu đến vị ấy. Hình phạt *mānatta* nên được ban cho đến cả hai vị.

<sup>1</sup> Chú Giải giải thích rằng sau tội *saṅghādisesa* là nhóm các tội nhẹ (*VinA. vi, 1191*).

9. Dve bhikkhū saṅghādisesaṃ āpannā honti. Te saṅghādisese saṅghādisesadiṭṭhino honti. Te gacchanti ‘ārocessāmā ’ti. Ekassa antarāmagge makkhadhammo uppajjati ‘na ārocessāmī ’ti. So paṭhamampi yāmaṃ chādeti, dutiyampi yāmaṃ chādeti, tatiyampi yāmaṃ chādeti, uddhaste aruṇe channā hoti āpatti. Yo chādeti, so dukkaṭaṃ desāpetabbo. Yathāpaṭicchannañcassa parivāsaṃ datvā ubhinnampi mānattaṃ dātabbaṃ.

10. Dve bhikkhū saṅghādisesaṃ āpannā honti. Te saṅghādisese saṅghādisesadiṭṭhino honti. Te ummattakā honti. Te pacchā anumattakā hutvā eko chādeti, eko nacchādeti. Yo chādeti, so dukkaṭaṃ desāpetabbo. Yathāpaṭicchannañcassa parivāsaṃ datvā ubhinnampi mānattaṃ dātabbaṃ.

11. Dve bhikkhū saṅghādisesaṃ āpannā honti. Te pātimokkhe uddissamāne evaṃ vadenti: ‘Idāneva kho mayaṃ jānāma: Ayampi kira dhammo suttāgato suttapariyāpanno anvaddhamāsaṃ uddeśaṃ āgacchati ’ti. Te saṅghādisese saṅghādisesadiṭṭhino honti. Eko chādeti, eko nacchādeti. Yo chādeti, so dukkaṭaṃ desāpetabbo. Yathāpaṭicchannañcassa parivāsaṃ datvā ubhinnampi mānattaṃ dātabban ’ti.<sup>1</sup>

### **Dvebhikkhuvāra ekādasakaṃ niṭṭhitaṃ.**

--ooOoo--

## **9. MŪLĀYA PAṬIKASSANA- AVISUDDHINAVAKAṃ**

1. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇampi aparimāṇampi ekanāmampi nānāmampi sabhāgampi visabhāgampi vavatthitampi sambhinnampi. So saṅghaṃ tāsāṃ āpattinaṃ samodhānaparivāsaṃ yācati. Tassa saṅgho tāsāṃ āpattinaṃ samodhānaparivāsaṃ deti. So parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇāyo apaṭicchannāyo. So saṅghaṃ antarā āpattinaṃ mūlāya paṭikassanaṃ yācati. Taṃ saṅgho antarā āpattinaṃ mūlāya paṭikassati dhammikenā kammaṇa akuppena ṭhānārahena, dhammena samodhānaparivāsaṃ deti, adhammena mānattaṃ deti, adhammena abbheti. So bhikkhave, bhikkhu avisuddho tāhi āpattihi.

<sup>1</sup> ‘ti’ saddo Ma, Syā, PTS potthakesu na dissate.

9. Hai vị tỳ khuru phạm tội *saṅghādisesa*. Hai vị có quan điểm là tội *saṅghādisesa* trên cơ sở tội *saṅghādisesa*. Hai vị ra đi (nghĩ rằng): ‘Chúng ta sẽ khai báo.’ Trên đường đi, pháp giả dối sanh khởi ở một vị (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ không khai báo.’ Vị ấy giấu giếm ở canh thứ nhất, giấu giếm ở canh thứ nhì, giấu giếm ở canh thứ ba, khi hừng đông đã lộ dạng thì tội đã được giấu giếm. Vị nào giấu giếm, nên khuyên vị ấy trình báo tội *dukkata* và nên ban cho hình phạt *parivāsa* theo như đã được che giấu đến vị ấy. Hình phạt *mānatta* nên được ban cho đến cả hai vị.

10. Hai vị tỳ khuru phạm tội *saṅghādisesa*. Hai vị có quan điểm là tội *saṅghādisesa* trên cơ sở tội *saṅghādisesa*. Hai vị bị điên. Về sau, khi hai vị hết bị điên, một vị giấu giếm, một vị không giấu giếm. Vị nào giấu giếm, nên khuyên vị ấy trình báo tội *dukkata* và nên ban cho hình phạt *parivāsa* theo như đã được che giấu đến vị ấy. Hình phạt *mānatta* nên được ban cho đến cả hai vị.

11. Hai vị tỳ khuru phạm tội *saṅghādisesa*. Khi giới bốn *Pātimokkha* đang được đọc tụng, hai vị phát biểu như vậy: - ‘Cho đến hôm nay chúng tôi mới biết được rằng: Nghe nói pháp này cũng được truyền lại trong giới bốn, được chứa đựng trong giới bốn và được đưa ra đọc tụng vào mỗi nửa tháng.’ Hai vị có quan điểm là tội *saṅghādisesa* trên cơ sở tội *saṅghādisesa*. Một vị giấu giếm, một vị không giấu giếm. Vị nào giấu giếm, nên khuyên vị ấy trình báo tội *dukkata* và nên ban cho hình phạt *parivāsa* theo như đã được che giấu đến vị ấy. Hình phạt *mānatta* nên được ban cho đến cả hai vị.”

### **Dứt mười một trường hợp về hai vị tỳ khuru.**

--ooOoo--

## **9. CHÍN TRƯỜNG HỢP KHÔNG ĐƯỢC TRONG SẠCH TRONG VIỆC ĐƯA VỀ LẠI (HÌNH PHẠT) BAN ĐẦU:**

1. Nay các tỳ khuru, trường hợp vị tỳ khuru phạm nhiều tội *saṅghādisesa*: có hạn lượng, không hạn lượng, cùng tội danh, khác tội danh, cùng nhóm phân loại, khác nhóm phân loại, riêng biệt, và có liên quan. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy đến vị ấy. Lúc đang hành *parivāsa*, dấu còn dở dang, vị ấy lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng, không che giấu. Dấu còn dở dang, vị ấy thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của các tội. Hội chúng đưa vị ấy, dấu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của các tội, và ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp đúng Pháp bằng hành sự đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì, rồi ban cho hình phạt *mānatta* sai Pháp, rồi giải tội sai Pháp. Nay các tỳ khuru, vị tỳ khuru ấy không được trong sạch với các tội ấy.

2. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇampi aparimāṇampi ekanāmampi nānānāmampi sabhāgampi visabhāgampi vavatthitampi sambhinnampi. So saṅghaṃ tāsāṃ āpattinaṃ samodhānaparivāsaṃ yācati. Tassa saṅgho tāsāṃ āpattinaṃ samodhānaparivāsaṃ deti. So parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇāyo paṭicchannāyo. So saṅghaṃ antarā āpattinaṃ mūlāya paṭikassanaṃ yācati. Taṃ saṅgho antarā āpattinaṃ mūlāya paṭikassati dhammikenā kammaṇa akuppena ṭhānārahena, dhammena samodhānaparivāsaṃ deti, adhammena mānattaṃ deti, adhammena abbheti. So bhikkhave, bhikkhu avisuddho tāhi āpattihi.

3. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇampi aparimāṇampi ekanāmampi nānānāmampi sabhāgampi visabhāgampi vavatthitampi sambhinnampi. So saṅghaṃ tāsāṃ āpattinaṃ samodhānaparivāsaṃ yācati. Tassa saṅgho tāsāṃ āpattinaṃ samodhānaparivāsaṃ deti. So parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇāyo paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi. So saṅghaṃ antarā āpattinaṃ mūlāya paṭikassanaṃ yācati. Taṃ saṅgho antarā āpattinaṃ mūlāya paṭikassati dhammikenā kammaṇa akuppena ṭhānārahena, dhammena samodhānaparivāsaṃ deti, adhammena mānattaṃ deti, adhammena abbheti. So bhikkhave, bhikkhu avisuddho tāhi āpattihi.

4-7. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇampi aparimāṇampi ekanāmampi nānānāmampi sabhāgampi visabhāgampi vavatthitampi sambhinnampi. So saṅghaṃ tāsāṃ āpattinaṃ samodhānaparivāsaṃ yācati. Tassa saṅgho tāsāṃ āpattinaṃ samodhānaparivāsaṃ deti. So parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati aparimāṇāyo apaṭicchannāyo –pe– aparimāṇāyo paṭicchannāyo –pe– aparimāṇāyo paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi –pe– parimāṇāyopi aparimāṇāyopi apaṭicchannāyo. So saṅghaṃ antarā āpattinaṃ mūlāya paṭikassanaṃ yācati. Taṃ saṅgho antarā āpattinaṃ mūlāya paṭikassati dhammikenā kammaṇa akuppena ṭhānārahena, dhammena samodhānaparivāsaṃ deti, adhammena mānattaṃ deti, adhammena abbheti. So bhikkhave, bhikkhu avisuddho tāhi āpattihi.

8. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇampi aparimāṇampi ekanāmampi nānānāmampi sabhāgampi visabhāgampi vavatthitampi sambhinnampi. So saṅghaṃ tāsāṃ āpattinaṃ samodhānaparivāsaṃ yācati. Tassa saṅgho tāsāṃ āpattinaṃ samodhānaparivāsaṃ deti. So parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇāyopi aparimāṇāyopi paṭicchannāyo. So saṅghaṃ antarā āpattinaṃ mūlāya paṭikassanaṃ yācati.—



2. Nay các tỳ khuu, trường hợp vị tỳ khuu phạm nhiều tội *saṅghādisesa*: có hạn lượng, không hạn lượng, cùng tội danh, khác tội danh, cùng nhóm phân loại, khác nhóm phân loại, riêng biệt, và có liên quan. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy đến vị ấy. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, vị ấy lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng, có che giấu. Dẫu còn dở dang, vị ấy thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của các tội. Hội chúng đưa vị ấy, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của các tội, và ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp đúng Pháp bằng hành sự đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì, rồi ban cho hình phạt *mānatta* sai Pháp, và giải tội sai Pháp. Nay các tỳ khuu, vị tỳ khuu ấy không được trong sạch với các tội ấy.

3. Nay các tỳ khuu, trường hợp vị tỳ khuu phạm nhiều tội *saṅghādisesa*: có hạn lượng, không hạn lượng, cùng tội danh, khác tội danh, cùng nhóm phân loại, khác nhóm phân loại, riêng biệt, và có liên quan. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy đến vị ấy. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, vị ấy lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng, có che giấu và không che giấu. Dẫu còn dở dang, vị ấy thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của các tội. Hội chúng đưa vị ấy, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của các tội, và ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp đúng Pháp bằng hành sự đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì, rồi ban cho hình phạt *mānatta* sai Pháp, và giải tội sai Pháp. Nay các tỳ khuu, vị tỳ khuu ấy không được trong sạch với các tội ấy.

4-7. Nay các tỳ khuu, trường hợp vị tỳ khuu phạm nhiều tội *saṅghādisesa*: có hạn lượng, không hạn lượng, cùng tội danh, khác tội danh, cùng nhóm phân loại, khác nhóm phân loại, riêng biệt, và có liên quan. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy đến vị ấy. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, vị ấy lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa* không hạn lượng, không che giấu. –(như trên)– không hạn lượng, có che giấu. –(như trên)– không hạn lượng, có che giấu và không che giấu. –(như trên)– có hạn lượng và không hạn lượng, không che giấu. Dẫu còn dở dang, vị ấy thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của các tội. Hội chúng đưa vị ấy, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của các tội, và ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp đúng Pháp bằng hành sự đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì, rồi ban cho hình phạt *mānatta* sai Pháp, và giải tội sai Pháp. Nay các tỳ khuu, vị tỳ khuu ấy không được trong sạch với các tội ấy.

8. Nay các tỳ khuu, trường hợp vị tỳ khuu phạm nhiều tội *saṅghādisesa*: có hạn lượng, không hạn lượng, cùng tội danh, khác tội danh, cùng nhóm phân loại, khác nhóm phân loại, riêng biệt, và có liên quan. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy đến vị ấy. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, vị ấy lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng và không hạn lượng, có che giấu. Dẫu còn dở dang, vị ấy thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của các tội. –

Taṃ saṅgho antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassati dhammikenā kammaṇa akuppena ṭhānārahena, dhammena samodhānaparivāsaṃ deti, adhammena mānattaṃ deti, adhammena abbheti. So bhikkhave, bhikkhu avisuddho tāhi āpattīhi.

9. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇampi aparimāṇampi ekanāmappi nānāmappi sabhāgampi visabhāgampi vavatthitampi sambhinnampi. So saṅghaṃ tāsāṃ āpattīnaṃ samodhānaparivāsaṃ yāceti. Tassa saṅgho tāsāṃ āpattīnaṃ samodhānaparivāsaṃ deti. So parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇāyopi aparimāṇāyopi paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi. So saṅghaṃ antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassanaṃ yāceti. Taṃ saṅgho antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassati dhammikenā kammaṇa akuppena ṭhānārahena, dhammena samodhānaparivāsaṃ deti, adhammena mānattaṃ deti, adhammena abbheti. So bhikkhave, bhikkhu avisuddho tāhi āpattīhi.

**Mūlāya paṭikassana-  
avisuddhinavakaṃ niṭṭhitaṃ.**

--ooOoo--

**10. MŪLĀYA PAṬIKASSANA-  
VISUDDHINAVAKAṃ**

1-3. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇampi aparimāṇampi –pe– vavatthitampi sambhinnampi. So saṅghaṃ tāsāṃ āpattīnaṃ samodhānaparivāsaṃ yāceti. Tassa saṅgho tāsāṃ āpattīnaṃ samodhānaparivāsaṃ deti. So parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇāyo apaṭicchannāyo –pe– parimāṇāyo paṭicchannāyo –pe– parimāṇāyo paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi. So saṅghaṃ antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassanaṃ yāceti. Taṃ saṅgho antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassati dhammikenā kammaṇa akuppena ṭhānārahena, dhammena samodhānaparivāsaṃ deti, dhammena mānattaṃ deti, dhammena abbheti. So bhikkhave, bhikkhu visuddho tāhi āpattīhi.

4-6. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇampi aparimāṇampi –pe– vavatthitampi sambhinnampi. So saṅghaṃ tāsāṃ āpattīnaṃ samodhānaparivāsaṃ yāceti. Tassa saṅgho tāsāṃ āpattīnaṃ samodhānaparivāsaṃ deti. So parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati aparimāṇāyo apaṭicchannāyo –pe– aparimāṇāyo paṭicchannāyo –pe– aparimāṇāyo paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi. So saṅghaṃ antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassanaṃ yāceti. Taṃ saṅgho antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassati dhammikenā kammaṇa akuppena ṭhānārahena, dhammena samodhānaparivāsaṃ deti, dhammena mānattaṃ deti, dhammena abbheti. So bhikkhave, bhikkhu visuddho tāhi āpattīhi.

Hội chúng đưa vị ấy, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của các tội, và ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp đúng Pháp bằng hành sự đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì, rồi ban cho hình phạt *mānatta* sai Pháp, và giải tội sai Pháp. Nay các tỳ khuru, vị tỳ khuru ấy không được trong sạch với các tội ấy.

9. Nay các tỳ khuru, trường hợp vị tỳ khuru phạm nhiều tội *saṅghādisesa*: có hạn lượng, không hạn lượng, cùng tội danh, khác tội danh, cùng nhóm phân loại, khác nhóm phân loại, riêng biệt, và có liên quan. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy đến vị ấy. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, vị ấy lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng và không hạn lượng, có che giấu và không che giấu. Dẫu còn dở dang, vị ấy thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của các tội. Hội chúng đưa vị ấy, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của các tội, và ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp đúng Pháp bằng hành sự đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì, rồi ban cho hình phạt *mānatta* sai Pháp, và giải tội sai Pháp. Nay các tỳ khuru, vị tỳ khuru ấy không được trong sạch với các tội ấy.

**Dứt chín trường hợp không được trong sạch  
trong việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu.**

--ooOoo--

**10. CHÍN TRƯỜNG HỢP ĐƯỢC TRONG SẠCH  
TRONG VIỆC ĐƯA VỀ LẠI (HÌNH PHẠT) BAN ĐẦU:**

1-3. Nay các tỳ khuru, trường hợp vị tỳ khuru phạm nhiều tội *saṅghādisesa*: có hạn lượng, không hạn lượng, –nt– riêng biệt, và có liên quan. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy đến vị ấy. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, vị ấy lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng, không che giấu. –nt– có hạn lượng, có che giấu. –nt– có hạn lượng, có che giấu và không che giấu. –nt– Dẫu còn dở dang, vị ấy thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của các tội. Hội chúng đưa vị ấy, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của các tội, và ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp đúng Pháp bằng hành sự đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì, rồi ban cho hình phạt *mānatta* đúng Pháp, và giải tội đúng Pháp. Nay các tỳ khuru, vị tỳ khuru ấy được trong sạch với các tội ấy.

4-6. Nay các tỳ khuru, trường hợp vị tỳ khuru phạm nhiều tội *saṅghādisesa*: có hạn lượng, không hạn lượng, –nt– riêng biệt, và có liên quan. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy đến vị ấy. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, vị ấy lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa* không hạn lượng, không che giấu ... không hạn lượng, có che giấu ... không hạn lượng, có che giấu và không che giấu. Dẫu còn dở dang, vị ấy thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của các tội. Hội chúng đưa vị ấy, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của các tội, và ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp đúng Pháp bằng hành sự đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì, rồi ban cho hình phạt *mānatta* đúng Pháp, và giải tội đúng Pháp. Nay các tỳ khuru, vị tỳ khuru ấy được trong sạch với các tội ấy.

7-9. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇampi aparimāṇampi –pe– vavatthitampi sambhinnampi. So saṅghaṃ tāsam āpattīnaṃ samodhānaparivāsaṃ yācati. Tassa saṅgho tāsam āpattīnaṃ samodhānaparivāsaṃ deti. So parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇāyopi aparimāṇāyopi apaṭicchannāyo –pe– parimāṇāyopi aparimāṇāyopi paṭicchannāyo –pe– parimāṇāyopi aparimāṇāyopi paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi. So saṅghaṃ antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassanaṃ yācati. Taṃ saṅgho antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassati dhammikenā kammaṇa akuppēna ṭhānārahēna, dhammēna samodhānaparivāsaṃ deti, dhammēna mānattaṃ deti, dhammēna abbheti. So bhikkhave, bhikkhu visuddho tāhi āpattīhi ”ti.

### **Mūlāya paṭikassana- visuddhinavakaṃ niṭṭhitaṃ.**

--ooOoo--

## **11. DUTIYA MŪLĀYA PAṬIKASSANAVISUDDHINAVAKAṃ**

1. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇampi aparimāṇampi –pe– vavatthitampi sambhinnampi. So saṅghaṃ tāsam āpattīnaṃ samodhānaparivāsaṃ yācati. Tassa saṅgho tāsam āpattīnaṃ samodhānaparivāsaṃ deti. So parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇāyo apaṭicchannāyo.<sup>1</sup> So saṅghaṃ antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassanaṃ yācati. Taṃ saṅgho antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassati adhammikenā kammaṇa kuppēna aṭṭhānārahēna, adhammēna samodhānaparivāsaṃ deti. So parivasāmi ’ti maññamāno antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇāyo apaṭicchannāyo.<sup>1</sup>

So tasmim bhūmiyaṃ ṭhito purimā āpattīnaṃ<sup>2</sup> antarā āpattiyo sarati, aparā āpattīnaṃ antarā āpattiyo sarati. Tassa evaṃ hoti: “Ahaṃ kho sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjim parimāṇampi aparimāṇampi –pe– vavatthitampi sambhinnampi. So ’haṃ saṅghaṃ tāsam āpattīnaṃ samodhānaparivāsaṃ yācim. Tassa me saṅgho tāsam āpattīnaṃ samodhānaparivāsaṃ adāsi. So ’haṃ parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjim parimāṇāyo apaṭicchannāyo. So ’haṃ saṅghaṃ antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassanaṃ yācim. Taṃ maṃ saṅgho antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassati adhammikenā kammaṇa kuppēna aṭṭhānārahēna, adhammēna samodhānaparivāsaṃ adāsi. So ’haṃ parivasāmi ’ti maññamāno antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjim parimāṇāyo apaṭicchannāyo. –

<sup>1</sup> parimāṇā paṭicchannāyo - PTS.

<sup>2</sup> purimānaṃ āpattīnaṃ - PTS.

7-9. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa*: có hạn lượng, không hạn lượng, –(như trên)– riêng biệt, và có liên quan. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy đến vị ấy. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, vị ấy lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng và không hạn lượng, không che giấu. –(như trên)– có hạn lượng và không hạn lượng, có che giấu. –(như trên)– có hạn lượng và không hạn lượng, có che giấu và không che giấu. Dẫu còn dở dang, vị ấy thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của các tội. Hội chúng đưa vị ấy, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của các tội, và ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp đúng Pháp bằng hành sự đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì, rồi ban cho hình phạt *mānatta* đúng Pháp, và giải tội đúng Pháp. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu ấy được trong sạch với các tội ấy.”

**Đứt chín trường hợp được trong sạch  
trong việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu.**

--ooOoo--

## 11. CHÍN TRƯỜNG HỢP ĐƯỢC TRONG SẠCH THỨ NHÌ TRONG VIỆC ĐƯA VỀ LẠI (HÌNH PHẠT) BAN ĐẦU:

1. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng, không hạn lượng, –(như trên)– riêng biệt, và có liên quan. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy đến vị ấy. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, vị ấy lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng, không che giấu. Dẫu còn dở dang, vị ấy thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của các tội. Hội chúng đưa vị ấy, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của các tội, và ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp sai Pháp bằng hành sự sai Pháp, có thể sửa đổi, không đáng duy trì. Trong khi biết rằng: ‘Ta đang hành *parivāsa*,’ dẫu còn dở dang, vị ấy lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng, không che giấu.

Đứng ở mức độ đó, vị ấy nhớ lại các tội dẫu còn dở dang của các tội trước đây, và nhớ lại các tội dẫu còn dở dang của các tội khác. Vị ấy (suy nghĩ) như sau: ‘Ta đã phạm nhiều tội *saṅghādisesa*: có hạn lượng, không hạn lượng, –(như trên)– riêng biệt, và có liên quan. Ta đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy đến ta đây. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, ta đây đã phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng, không che giấu. Dẫu còn dở dang, ta đây đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của các tội. Hội chúng đã đưa ta đây, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của các tội, và đã ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp sai Pháp bằng hành sự sai Pháp, có thể sửa đổi, không đáng duy trì. Trong khi biết rằng: ‘Ta đang hành *parivāsa*,’ dẫu còn dở dang, ta đây đã phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng, không che giấu. –

So 'haṃ tasmim̄ bhūmiyaṃ t̄hito purimā āpattīnaṃ antarā āpattiyo sarāmi, aparā āpattīnaṃ antarā āpattiyo sarāmi. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ purimā āpattīnaṃ antarā āpattīnañca aparā āpattīnaṃ antarā āpattīnañca mūlāya paṭikassanaṃ yāceyyaṃ dhammikaṃ kammaṃ akuppena t̄hānārahena, dhammena samodhānaparivāsaṃ, dhammena mānattaṃ, dhammena abbhānaṃ "ti.

So saṅghaṃ purimā āpattīnaṃ antarā āpattīnañca, aparā āpattīnaṃ antarā āpattīnañca mūlāya paṭikassanaṃ yācati dhammikaṃ kammaṃ akuppena t̄hānārahena, dhammena samodhānaparivāsaṃ, dhammena mānattaṃ, dhammena abbhānaṃ. Taṃ saṅgho purimā āpattīnaṃ antarā āpattīnañca aparā āpattīnaṃ antarā āpattīnañca mūlāya paṭikassati dhammikaṃ kammaṃ akuppena t̄hānārahena, dhammena samodhānaparivāsaṃ deti, dhammena mānattaṃ deti, dhammena abbheti. So bhikkhave, bhikkhu visuddho tāhi āpattīhi.

2-3. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇampi aparimāṇampi –pe– vavatthitampi sambhinnampi. So saṅghaṃ tāsāṃ āpattīnaṃ samodhānaparivāsaṃ yācati. Tassa saṅgho tāsāṃ āpattīnaṃ samodhānaparivāsaṃ deti. So parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇāyo paṭicchannāyo –pe– parimāṇāyo paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi. So saṅghaṃ antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassanaṃ yācati. Taṃ saṅgho antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassati adhammikaṃ kammaṃ kuppēna aṭṭhānārahena, adhammena samodhānaparivāsaṃ deti. So 'parivasāmi 'ti maññamāno antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇāyo paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi.

So tasmim̄ bhūmiyaṃ t̄hito purimā āpattīnaṃ antarā āpattiyo sarati, aparā āpattīnaṃ antarā āpattiyo sarati. Tassa evaṃ hoti: "Ahaṃ kho sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjim̄ parimāṇampi aparimāṇampi –pe– vavatthitampi sambhinnampi. So 'haṃ saṅghaṃ tāsāṃ āpattīnaṃ samodhānaparivāsaṃ yācim̄. Tassa me saṅgho tāsāṃ āpattīnaṃ samodhānaparivāsaṃ adāsi. So 'haṃ parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjim̄ parimāṇāyo<sup>1</sup> paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi. So 'haṃ saṅghaṃ antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassanaṃ yācim̄. Taṃ maṃ saṅgho antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassi adhammikaṃ kammaṃ kuppēna aṭṭhānārahena, adhammena samodhānaparivāsaṃ adāsi. So 'haṃ parivasāmi 'ti maññamāno antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjim̄ parimāṇāyo paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi. So 'haṃ tasmim̄ bhūmiyaṃ t̄hito purimā āpattīnaṃ antarā āpattiyo sarāmi, aparā āpattīnaṃ antarā āpattiyo sarāmi. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ purimā āpattīnaṃ<sup>2</sup> antarā āpattīnañca aparā āpattīnaṃ antarā āpattīnañca mūlāya paṭikassanaṃ yāceyyaṃ dhammikaṃ kammaṃ akuppena t̄hānārahena, dhammena samodhānaparivāsaṃ, dhammena mānattaṃ, dhammena abbhānaṃ "ti.

<sup>1</sup> parimāṇā paṭicchannāyo - PTS.

<sup>2</sup> purimānaṃ āpattīnaṃ - PTS.

Đứng ở mức độ đó, ta đây nhớ lại các tội dẫu còn dở dang của các tội trước đây, và nhớ lại các tội dẫu còn dở dang của các tội khác, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của các tội dẫu còn dở dang của các tội trước đây, và của các tội dẫu còn dở dang của các tội khác, (thỉnh cầu) hình phạt *parivāsa* kết hợp đúng Pháp bằng hành sự đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì, (thỉnh cầu) hình phạt *mānatta* đúng Pháp, và sự giải tội đúng Pháp?”

Dẫu còn dở dang, vị ấy thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của các tội dẫu còn dở dang của các tội trước đây, và của các tội dẫu còn dở dang của các tội khác, (thỉnh cầu) hình phạt *parivāsa* kết hợp đúng Pháp bằng hành sự đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì, (thỉnh cầu) hình phạt *mānatta* đúng Pháp, và sự giải tội đúng Pháp. Hội chúng đưa vị ấy về lại (hình phạt) ban đầu của các tội dẫu còn dở dang của các tội trước đây, và của các tội dẫu còn dở dang của các tội khác, và ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp đúng Pháp bằng hành sự đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì, rồi ban cho hình phạt *mānatta* đúng Pháp, và giải tội đúng Pháp. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu ấy được trong sạch với các tội ấy.

2-3. Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm nhiều tội *saṅghādisesa*: có hạn lượng, không hạn lượng, –(như trên)– riêng biệt, và có liên quan. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy đến vị ấy. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, vị ấy lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng, có che giấu. –(như trên)– có hạn lượng, có che giấu và không che giấu. Dẫu còn dở dang, vị ấy thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của các tội. Hội chúng đưa vị ấy, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của các tội, và ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp sai Pháp bằng hành sự sai Pháp, có thể sửa đổi, không đáng duy trì. Trong khi biết rằng: “Ta đang hành *parivāsa*,’ dẫu còn dở dang, vị ấy lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng, có che giấu và không che giấu.

Đứng ở mức độ đó, vị ấy nhớ lại các tội dẫu còn dở dang của các tội trước đây, và nhớ lại các tội dẫu còn dở dang của các tội khác. Vị ấy (nghĩ) như sau: “Ta đã phạm nhiều tội *saṅghādisesa*: có hạn lượng, không hạn lượng ... riêng biệt, và có liên quan. Ta đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy đến ta đây. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, ta đây đã phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng, có che giấu và không che giấu. Dẫu còn dở dang, ta đây đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của các tội. Hội chúng đã đưa ta đây, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của các tội, và đã ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp sai Pháp bằng hành sự sai Pháp, có thể sửa đổi, không đáng duy trì. Trong khi biết rằng: “Ta đang hành *parivāsa*,’ dẫu còn dở dang, ta đây đã phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng, có che giấu và không che giấu. Đứng ở mức độ đó, ta đây nhớ lại các tội dẫu còn dở dang của các tội trước đây, và nhớ lại các tội dẫu còn dở dang của các tội khác, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của các tội dẫu còn dở dang của các tội trước đây, và của các tội dẫu còn dở dang của các tội khác, (thỉnh cầu) hình phạt *parivāsa* kết hợp đúng Pháp bằng hành sự đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì, (thỉnh cầu) hình phạt *mānatta* đúng Pháp, và sự giải tội đúng Pháp?”

So saṅghaṃ purimā āpattīnaṃ antarā āpattīnaṃ aparā āpattīnaṃ antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassanaṃ yācati dhammikaṃ kammaṃ akuppena ṭhānārahena, dhammena samodhānaparivāsaṃ, dhammena mānattaṃ, dhammena abbhānaṃ. Taṃ saṅgho purimā āpattīnaṃ antarā āpattīnaṃ aparā āpattīnaṃ antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassati dhammikaṃ kammaṃ akuppena ṭhānārahena, dhammena samodhānaparivāsaṃ deti, dhammena mānattaṃ deti, dhammena abbhetai. So bhikkhave, bhikkhu visuddho tāhi āpattīhi.

4-6. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇampi aparimāṇampi –pe– vavatthitampi sambhinnampi. So saṅghaṃ tāsaṃ āpattīnaṃ samodhānaparivāsaṃ yācati. Tassa saṅgho tāsaṃ āpattīnaṃ samodhānaparivāsaṃ deti. So parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati aparimāṇāyo apaṭicchannāyo –pe– aparimāṇāyo paṭicchannāyo –pe– aparimāṇāyo paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi.<sup>1</sup> So saṅghaṃ antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassanaṃ yācati. Taṃ saṅgho antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassati<sup>2</sup> adhammikaṃ kammaṃ kuppena aṭṭhānārahena, adhammena samodhānaparivāsaṃ deti. So parivasāmi 'ti maññamāno –pe– dhammena samodhānaparivāsaṃ deti, dhammena mānattaṃ deti, dhammena abbhetai. So bhikkhave, bhikkhu visuddho tāhi āpattīhi.

7. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇampi aparimāṇampi –pe– vavatthitampi sambhinnampi. So saṅghaṃ tāsaṃ āpattīnaṃ samodhānaparivāsaṃ yācati. Tassa saṅgho tāsaṃ āpattīnaṃ samodhānaparivāsaṃ deti. So parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇāyopi aparimāṇāyopi apaṭicchannāyo. So saṅghaṃ antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassanaṃ yācati. Taṃ saṅgho antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassati adhammikaṃ kammaṃ kuppena aṭṭhānārahena, adhammena samodhānaparivāsaṃ deti. So parivasāmi 'ti maññamāno –pe– dhammena samodhānaparivāsaṃ deti, dhammena mānattaṃ deti, dhammena abbhetai. So bhikkhave, bhikkhu visuddho tāhi āpattīhi.

8. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇampi –pe– vavatthitampi sambhinnampi. So saṅghaṃ tāsaṃ āpattīnaṃ samodhānaparivāsaṃ yācati. Tassa saṅgho tāsaṃ āpattīnaṃ samodhānaparivāsaṃ deti. So parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇāyopi aparimāṇāyopi paṭicchannāyo. So saṅghaṃ antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassanaṃ yācati. Taṃ saṅgho antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassati adhammikaṃ kammaṃ kuppena aṭṭhānārahena, adhammena samodhānaparivāsaṃ deti. So parivasāmi 'ti maññamāno antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇāyopi aparimāṇāyopi paṭicchannāyo.–

<sup>1</sup> “parimāṇāyopi aparimāṇāyopi –pe– apaṭicchannāyo” itipi dissati machasaṃ.

<sup>2</sup> paṭikassi - Ma.



Dầu còn dở dang, vị ấy thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của các tội dầu còn dở dang của các tội trước đây, và của các tội dầu còn dở dang của các tội khác, (thỉnh cầu) sự hành *parivāsa* kết hợp đúng Pháp bằng hành sự đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì, (thỉnh cầu) hình phạt *mānatta* đúng Pháp, và sự giải tội đúng Pháp. Hội chúng đưa vị ấy về lại (hình phạt) ban đầu của các tội dầu còn dở dang của các tội trước đây, và của các tội dầu còn dở dang của các tội khác, và ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp đúng Pháp bằng hành sự đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì, rồi ban cho hình phạt *mānatta* đúng Pháp, và giải tội đúng Pháp. Nay các tỳ khuu, vị tỳ khuu ấy được trong sạch với các tội ấy.

4-6. Nay các tỳ khuu, trường hợp vị tỳ khuu phạm nhiều tội *saṅghādisesa*: có hạn lượng, không hạn lượng, –(như trên)– riêng biệt, và có liên quan. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy đến vị ấy. Lúc đang hành *parivāsa*, dầu còn dở dang, vị ấy lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa* không hạn lượng, không che giấu. –(như trên)– không hạn lượng, có che giấu. –(như trên)– không hạn lượng, có che giấu và không che giấu. Dầu còn dở dang, vị ấy thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của các tội. Hội chúng đưa vị ấy, dầu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của các tội, và ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp sai Pháp bằng hành sự sai Pháp, có thể sửa đổi, không đáng duy trì. Trong khi biết rằng: ‘Ta đang hành *parivāsa*,’ –(như trên)– ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp đúng Pháp, rồi ban cho hình phạt *mānatta* đúng Pháp, và giải tội đúng Pháp. Nay các tỳ khuu, vị tỳ khuu ấy được trong sạch với các tội ấy.

7. Nay các tỳ khuu, trường hợp vị tỳ khuu phạm nhiều tội *saṅghādisesa*: có hạn lượng, không hạn lượng, –(như trên)– riêng biệt, và có liên quan. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy đến vị ấy. Lúc đang hành *parivāsa*, dầu còn dở dang, vị ấy lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng và không hạn lượng, không che giấu. Dầu còn dở dang, vị ấy thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của các tội. Hội chúng đưa vị ấy, dầu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của các tội, và ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp sai Pháp bằng hành sự sai Pháp, có thể sửa đổi, không đáng duy trì. Vị ấy, trong khi biết rằng: ‘Ta đang hành *parivāsa*,’ –(như trên)– ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp đúng Pháp, rồi ban cho hình phạt *mānatta* đúng Pháp, và giải tội đúng Pháp. Nay các tỳ khuu, vị tỳ khuu ấy được trong sạch với các tội ấy.

8. Nay các tỳ khuu, trường hợp vị tỳ khuu phạm nhiều tội *saṅghādisesa*: có hạn lượng, không hạn lượng, ..., riêng biệt, và có liên quan. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy đến vị ấy. Lúc đang hành *parivāsa*, dầu còn dở dang, vị ấy lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng và không hạn lượng, có che giấu. Dầu còn dở dang, vị ấy thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của các tội. Hội chúng đưa vị ấy, dầu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của các tội, và ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp sai Pháp bằng hành sự sai Pháp, có thể sửa đổi, không đáng duy trì. Trong khi biết rằng: ‘Ta đang hành *parivāsa*,’ dầu còn dở dang, vị ấy lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng và không hạn lượng, có che giấu. –

So tasmim̄ bhūmiyaṃ ṭhito purimā āpattīnaṃ antarā āpattiyo sarati, aparā āpattīnaṃ antarā āpattiyo sarati. Tassa evaṃ hoti: “Ahaṃ kho sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjīm̄ parimāṇampi –pe– vavatthitampi sambhinnampi. So ’haṃ saṅghaṃ tāsāṃ āpattīnaṃ samodhānaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho tāsāṃ āpattīnaṃ samodhānaparivāsaṃ adāsi. So ’haṃ parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjīm̄ parimāṇāyopi aparimāṇāyopi paṭicchannāyo. So ’haṃ saṅghaṃ antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassanaṃ yāciṃ. Taṃ maṃ saṅgho antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassi adhammikenā kammaṇa kuppēna aṭṭhānārahēna, adhammēna samodhānaparivāsaṃ adāsi. So ’haṃ parivasāmī ’ti maññamāno antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjīm̄ parimāṇāyopi aparimāṇāyopi paṭicchannāyo. So ’haṃ tasmim̄ bhūmiyaṃ ṭhito purimā āpattīnaṃ antarā āpattiyo sarāmi, aparā āpattīnaṃ antarā āpattiyo sarāmi. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ purimā āpattīnaṃ antarā āpattīnañca aparā āpattīnaṃ antarā āpattīnañca mūlāya paṭikassanaṃ yāceyyaṃ dhammikenā kammaṇa akuppēna ṭhānārahēna, dhammēna samodhānaparivāsaṃ, dhammēna mānattaṃ, dhammēna abbhānaṃ ”ti.

So saṅghaṃ purimā āpattīnaṃ antarā āpattīnañca, aparā āpattīnaṃ antarā āpattīnañca mūlāya paṭikassanaṃ yācati dhammikenā kammaṇa akuppēna ṭhānārahēna, dhammēna samodhānaparivāsaṃ, dhammēna mānattaṃ, dhammēna abbhānaṃ. Taṃ saṅgho purimā āpattīnaṃ antarā āpattīnañca aparā āpattīnaṃ antarā āpattīnañca mūlāya paṭikassati dhammikenā kammaṇa akuppēna ṭhānārahēna, dhammēna samodhānaparivāsaṃ deti, dhammēna mānattaṃ deti, dhammēna abbhēti. So bhikkhave, bhikkhu visuddho tāhi āpattīhi.

9. Idha pana bhikkhave, bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇampi aparimāṇampi –pe– vavatthitampi sambhinnampi. So saṅghaṃ tāsāṃ āpattīnaṃ samodhānaparivāsaṃ yācati. Tassa saṅgho tāsāṃ āpattīnaṃ samodhānaparivāsaṃ deti. So parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇāyopi aparimāṇāyopi paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi. So saṅghaṃ antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassanaṃ yācati. Taṃ saṅgho antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassati adhammikenā kammaṇa kuppēna aṭṭhānārahēna, adhammēna samodhānaparivāsaṃ deti. So parivasāmī ’ti maññamāno antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjati parimāṇāyopi aparimāṇāyopi paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi.

So tasmim̄ bhūmiyaṃ ṭhito purimā āpattīnaṃ antarā āpattiyo sarati, aparā āpattīnaṃ antarā āpattiyo sarati. Tassa evaṃ hoti: “Ahaṃ kho sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjīm̄ parimāṇampi aparimāṇampi ekanāmampi nānānāmampi sabhāgampi visabhāgampi vavatthitampi sambhinnampi. So ’haṃ saṅghaṃ tāsāṃ āpattīnaṃ samodhānaparivāsaṃ yāciṃ. Tassa me saṅgho tāsāṃ āpattīnaṃ samodhānaparivāsaṃ adāsi. –

Đứng ở mức độ đó, vị ấy nhớ lại các tội dẫu còn dở dang của các tội trước đây, và nhớ lại các tội dẫu còn dở dang của các tội khác. Vị ấy (suy nghĩ) như sau: “Ta đã phạm nhiều tội *saṅghādisesa*: có hạn lượng –(như trên)– riêng biệt, và có liên quan. Ta đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy đến ta đây. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, ta đây đã phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng và không hạn lượng, có che giấu. Ta đây đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của các tội dẫu còn dở dang. Hội chúng đã đưa ta đây, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của các tội, và đã ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp sai Pháp bằng hành sự sai Pháp, có thể sửa đổi, không đáng duy trì. Trong khi biết rằng: ‘Ta đang hành *parivāsa*,’ dẫu còn dở dang, ta đây đã phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng và không hạn lượng, có che giấu. Đứng ở mức độ đó, ta đây nhớ lại các tội dẫu còn dở dang của các tội trước đây, và nhớ lại các tội dẫu còn dở dang của các tội khác, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của các tội dẫu còn dở dang của các tội trước đây, và của các tội dẫu còn dở dang của các tội khác, (thỉnh cầu) hình phạt *parivāsa* kết hợp đúng Pháp bằng hành sự đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì, (thỉnh cầu) hình phạt *mānatta* đúng Pháp, và sự giải tội đúng Pháp?”

Dẫu còn dở dang, vị ấy thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của các tội dẫu còn dở dang của các tội trước đây, và của các tội dẫu còn dở dang của các tội khác, (thỉnh cầu) sự hành *parivāsa* kết hợp đúng Pháp bằng hành sự đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì, (thỉnh cầu) hình phạt *mānatta* đúng Pháp, và sự giải tội đúng Pháp. Hội chúng đưa vị ấy về lại (hình phạt) ban đầu của các tội dẫu còn dở dang của các tội trước đây, và của các tội dẫu còn dở dang của các tội khác, và ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp đúng Pháp bằng hành sự đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì, rồi ban cho hình phạt *mānatta* đúng Pháp, và giải tội đúng Pháp. Nay các tỳ khuu, vị tỳ khuu ấy được trong sạch với các tội ấy.

9. Nay các tỳ khuu, trường hợp vị tỳ khuu phạm nhiều tội *saṅghādisesa*: có hạn lượng, không hạn lượng, –(như trên)– riêng biệt, và có liên quan. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy. Hội chúng ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy đến vị ấy. Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, vị ấy lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng và không hạn lượng, có che giấu và không che giấu. Dẫu còn dở dang, vị ấy thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của các tội. Hội chúng đưa vị ấy, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của các tội, và ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp sai Pháp bằng hành sự sai Pháp, có thể sửa đổi, không đáng duy trì. Trong khi biết rằng: ‘Ta đang hành *parivāsa*,’ dẫu còn dở dang, vị ấy lại phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng và không hạn lượng, có che giấu và không che giấu.

Đứng ở mức độ đó, vị ấy nhớ lại các tội dẫu còn dở dang của các tội trước đây, và nhớ lại các tội dẫu còn dở dang của các tội khác. Vị ấy (suy nghĩ) như sau: “Ta đã phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng, không hạn lượng, –(như trên)– riêng biệt, và có liên quan. Ta đây đã thỉnh cầu hội chúng hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy. Hội chúng đã ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp của các tội ấy đến ta đây. –

So 'haṃ parivasanto antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ parimāṇāyopi aparimāṇāyopi paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi. So 'haṃ saṅghaṃ antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassanaṃ yāciṃ. Taṃ maṃ saṅgho antarā āpattīnaṃ mūlāya paṭikassi adhammikenā kammaṇa kuppena aṭṭhānārahena, adhammena samodhānaparivāsaṃ adāsi. So 'haṃ parivasāmi 'ti maññamāno antarā sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ parimāṇāyopi aparimāṇāyopi paṭicchannāyopi apaṭicchannāyopi. So 'haṃ tasmīṃ bhūmiyaṃ ṭhito purimā āpattīnaṃ antarā āpattiyo sarāmi, aparā āpattīnaṃ antarā āpattiyo sarāmi. Yannūnāhaṃ saṅghaṃ purimā āpattīnaṃ antarā āpattīnaṃca aparā āpattīnaṃ antarā āpattīnaṃca mūlāya paṭikassanaṃ yāceyyaṃ dhammikenā kammaṇa akuppena ṭhānārahena, dhammena mānattaṃ, dhammena abbhānaṃ "ti.

So saṅghaṃ purimā āpattīnaṃ antarā āpattīnaṃca, aparā āpattīnaṃ antarā āpattīnaṃca mūlāya paṭikassanaṃ yācati dhammikenā kammaṇa akuppena ṭhānārahena, dhammena samodhānaparivāsaṃ, dhammena mānattaṃ, dhammena abbhānaṃ. Taṃ saṅgho purimā āpattīnaṃ antarā āpattīnaṃca aparā āpattīnaṃ antarā āpattīnaṃca mūlāya paṭikassati dhammikenā kammaṇa akuppena ṭhānārahena, dhammena samodhānaparivāsaṃ deti, dhammena mānattaṃ deti, dhammena abbhetai. So bhikkhave, bhikkhu visuddho tāhi āpattīhi "ti.

### **Dutiyamūlāya paṭikassana- visuddhinavakaṃ niṭṭhitaṃ.**

### **Samuccayakkhandhakaṃ tatiyaṃ.**

\*\*\*\*\*

### **TASSUDDĀNAṃ**

1. Apaṭicchannā ekāha dvīha tīha catūha ca,  
pañcāha pakkhadāsānaṃ āpatyāha suddhanto muni.<sup>1</sup>
2. Vibbhanto parimāṇāsu dve bhikkhū tattha saññino,  
dve vematikā missakadiṭṭhino missake garukadiṭṭhino.
3. Missake missakadiṭṭhino suddhake garukadiṭṭhino,  
suddhidiṭṭhi ca chādeti atha pakkamitena ca.
4. Ummattakadesanaṃca mūlāya paṭivissuddhako,  
ācariyānaṃ vibhajjavadīnaṃ tambapaṇṇidīpappasādakānaṃ,  
mahāvihāravāsīnaṃ vācanā saddhammaṭṭhitiyā "ti.<sup>2</sup>

### **Samuccayakkhandhakaṃ niṭṭhitaṃ.**

--ooOoo--

<sup>1</sup> āpattimāha mahāmuni - Ma, PTS.

<sup>2</sup> Uddānagāthānaṃ syāmamarammapotthakesu bahuso visadisatā dissate.

Lúc đang hành *parivāsa*, dẫu còn dở dang, ta đây đã phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng và không hạn lượng, có che giấu và không che giấu. Dẫu còn dở dang, ta đây đã thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của các tội. Hội chúng đã đưa ta đây, dẫu còn dở dang, về lại (hình phạt) ban đầu của các tội, và đã ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp sai Pháp bằng hành sự sai Pháp, có thể sửa đổi, không đáng duy trì. Trong khi biết rằng: ‘Ta đang hành *parivāsa*,’ dẫu còn dở dang, ta đây đã phạm nhiều tội *saṅghādisesa* có hạn lượng và không hạn lượng, có che giấu và không che giấu. Đứng ở mức độ đó, ta nhớ lại các tội dẫu còn dở dang của các tội trước đây, và nhớ lại các tội dẫu còn dở dang của các tội khác, hay là ta nên thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của các tội dẫu còn dở dang của các tội trước đây, và của các tội dẫu còn dở dang của các tội khác, (thỉnh cầu) hình phạt *parivāsa* kết hợp đúng Pháp bằng hành sự đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì, (thỉnh cầu) hình phạt *mānatta* đúng Pháp, và sự giải tội đúng Pháp?”

Dẫu còn dở dang, vị ấy thỉnh cầu hội chúng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu của các tội dẫu còn dở dang của các tội trước đây, và của các tội dẫu còn dở dang của các tội khác, (thỉnh cầu) hình phạt *parivāsa* kết hợp đúng Pháp bằng hành sự đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì, (thỉnh cầu) hình phạt *mānatta* đúng Pháp, và sự giải tội đúng Pháp. Hội chúng đưa vị ấy về lại (hình phạt) ban đầu của các tội dẫu còn dở dang của các tội trước đây, và của các tội dẫu còn dở dang của các tội khác, và ban cho hình phạt *parivāsa* kết hợp đúng Pháp bằng hành sự đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì, rồi ban cho hình phạt *mānatta* đúng Pháp, và giải tội đúng Pháp. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu ấy được trong sạch với các tội ấy.”

### **Dứt chín trường hợp không được trong sạch thứ nhì trong việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu.**

#### **Chương Tích Lũy Tội là thứ ba.**

\*\*\*\*\*

#### **TÓM LƯỢC CHƯƠNG NÀY:**

1. *Bậc Hiền Sĩ đã thuyết về tội không che giấu, (che giấu) một ngày, hai ngày, ba ngày, và bốn ngày, năm ngày, nửa tháng, mười ngày, và (hình phạt parivāsa) từ mốc trong sạch.*

2. *Trong khi hoàn tục, về tám trường hợp có hạn lượng, hai vị tỳ khưu, tại nơi ấy có sự suy nghĩ, cả hai nghi ngờ, có quan điểm là tội lẫn lộn, có quan điểm là tội nặng trên cơ sở tội lẫn lộn.*

3. *Có quan điểm là tội lẫn lộn trên cơ sở tội lẫn lộn, có quan điểm là tội nặng trên cơ sở tội nhẹ, có quan điểm là trong sạch, và vị giấu giếm, rồi với vị ra đi.*

4. *Vị bị điên, và việc trình báo, về lại (hình phạt) ban đầu, vị trong sạch trở lại. Các lời dạy vì sự tồn tại của Chánh Pháp là của các giáo thọ sư nhóm Vibhajja, cư trú tại Mahāvihāra, những vị làm rạng ngời đảo Tambapaṇṇi.”*

#### **Dứt Chương Tích Lũy Tội.**

--ooOoo--

## IV. SAMATHAKKHANDHAKAṀ

### 1. SAMMUKHĀVINAYO

Tena samayena buddho bhagavā sāvatthiyaṃ viharati jetavane anātha-piṇḍikassa ārāme. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū asammukhībhūtānaṃ bhikkhūnaṃ kammāni karonti: tajjanīyampi niyassampi pabbājanīyampi paṭisāraṇīyampi ukkhepanīyampi.<sup>1</sup> Ye te bhikkhū appicchā santuṭṭhā lajjino kukkucakā sikkhākāmā, te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma chabbaggiyā bhikkhū asammukhībhūtānaṃ bhikkhūnaṃ kammāni karissanti: tajjanīyampi niyassampi pabbājanīyampi paṭisāraṇīyampi ukkhepanīyampi ”ti?

Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe bhikkhusaṅghaṃ sannipātāpetvā bhikkhū paṭipucchi:\*

“Saccaṃ kira bhikkhave, chabbaggiyā bhikkhū asammukhībhūtānaṃ bhikkhūnaṃ kammāni karonti: tajjanīyampi niyassampi pabbājanīyampi paṭisāraṇīyampi ukkhepanīyampi ”ti? “Saccaṃ bhagavā ”ti. Vigarahi buddho bhagavā: “Ananucchavikaṃ bhikkhave, tesam moghapurisānaṃ ananulomikaṃ appatirūpaṃ assāmaṇakaṃ akappiyaṃ akaraṇīyaṃ. Kathaṃ hi nāma te bhikkhave, moghapurisā asammukhībhūtānaṃ bhikkhūnaṃ kammāni karissanti: tajjanīyampi niyassampi pabbājanīyampi paṭisāraṇīyampi ukkhepanīyampi? Netam bhikkhave, appasannānaṃ vā pasādāya –pe– Vigarahitvā –pe–\*\* dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave, asammukhībhūtānaṃ bhikkhūnaṃ kammaṃ kātappaṃ tajjanīyaṃ vā niyassaṃ vā pabbājanīyaṃ vā paṭisāraṇīyaṃ vā ukkhepanīyaṃ vā, yo kareyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

### ADHAMMAVĀDĪNAVAKAṀ<sup>2</sup>

Adhammavādī puggalo, adhammavādī sambahulā,<sup>3</sup> adhammavādī saṅgho, dhammavādī puggalo, dhammavādī sambahulā, dhammavādī saṅgho.

1. Adhammavādī puggalo dhammavādīṃ puggalaṃ<sup>4</sup> saññāpeti nijjhāpeti pekkheti anupekkheti dasseti anudasseti: ‘Ayaṃ dhammo, ayaṃ vinayo, idaṃ satthusāsaṇaṃ, imaṃ gaṇhāhi, imaṃ rocehi ’ti. Evañce taṃ adhikaraṇaṃ vūpasammati, adhammena vūpasammati sammukhāvinaya-patirūpakena.

2. Adhammavādī puggalo dhammavādī sambahule saññāpeti nijjhāpeti pekkheti anupekkheti dasseti anudasseti: ‘Ayaṃ dhammo, ayaṃ vinayo, idaṃ satthusāsaṇaṃ, imaṃ gaṇhatha, imaṃ rocethā ’ti. Evañce taṃ adhikaraṇaṃ vūpasammati, adhammena vūpasammati sammukhāvinaya-patirūpakena.

<sup>1</sup> tajjanīyaṃ, pabbājanīyaṃ, paṭisāraṇīyaṃ, ukkhepanīyaṃ - PTS, evaṃ sabbattha.

\* Pāṭhoyaṃ sīhalamudditapotthake na dissati. <sup>3</sup> adhammavādisambahulā - Sī 1, 2.

\*\* Peyyālehi saṅkhittatṭhānāni kammakkhandhake āgatanayena veditabbāni.

<sup>2</sup> kaṇhapakkhanavakanti potthakesu dissate. <sup>4</sup> dhammavādīpuggalaṃ - Sīmu, Sī 1, 2.

## IV. CHƯƠNG DÀN XẾP:

### 1. HÀNH XỬ LUẬT VỚI SỰ HIỆN DIỆN:

Lúc bấy giờ, đức Phật Thế Tôn ngự tại Sāvatti, Jetavana, tu viện của ông Anāthapiṇḍika. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư thực hiện các hành sự khiển trách, chỉ dạy, xua đuổi, hòa giải, án treo đối với các vị tỳ khưu không có hiện diện. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, tự biết đủ, khiêm tốn, có hối hận, ưa thích sự học tập, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các tỳ khưu nhóm Lục Sư lại thực hiện các hành sự khiển trách, chỉ dạy, xua đuổi, hòa giải, án treo cho các tỳ khưu không có hiện diện?”

Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khưu lại và đã hỏi các tỳ khưu rằng:

- “Này các tỳ khưu, nghe nói các tỳ khưu nhóm Lục Sư thực hiện các hành sự khiển trách, chỉ dạy, xua đuổi, hòa giải, án treo cho các tỳ khưu không có hiện diện, có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - “Này các tỳ khưu, thật không đúng đắn cho những kẻ rồ dại ấy, thật không hợp lẽ, không thích đáng, không xứng pháp Sa-môn, không được phép, không nên làm. Này các tỳ khưu, vì sao những kẻ rồ dại ấy lại thực hiện các hành sự khiển trách, chỉ dạy, xua đuổi, hòa giải, án treo cho các tỳ khưu không có hiện diện? Này các tỳ khưu, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, –(như trên)– Sau khi khiển trách, –(như trên)– ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, không nên thực hiện hành sự khiển trách, hoặc chỉ dạy, hoặc xua đuổi, hoặc hòa giải, hoặc án treo cho các tỳ khưu không có hiện diện; vị nào thực hiện thì phạm tội *dukkata*.”

### CHÍN TRƯỜNG HỢP NÓI SAI PHÁP:

Một người nói sai Pháp, nhiều người nói sai Pháp, hội chúng nói sai Pháp. Một người nói đúng Pháp, nhiều người nói đúng Pháp, hội chúng nói đúng Pháp.

1. Một người nói sai Pháp khiến một người nói đúng Pháp biết được, nhận thức được, thấy được, thấy rõ được, hiểu được, hiểu rõ được: ‘Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời dạy của bậc Đạo Sư, hãy chọn lấy điều này, hãy ưa thích điều này.’ Nếu sự tranh tụng ấy được giải quyết như thế là được giải quyết sai Pháp theo hình thức của cách hành xử Luật với sự hiện diện.

2. Một người nói sai Pháp khiến nhiều người nói đúng Pháp biết được, nhận thức được, thấy được, thấy rõ được, hiểu được, hiểu rõ được: ‘Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời dạy của bậc Đạo Sư, hãy chọn lấy điều này, hãy ưa thích điều này.’ Nếu sự tranh tụng ấy được giải quyết như thế là được giải quyết sai Pháp theo hình thức của cách hành xử Luật với sự hiện diện.

3. Adhammavādī puggalo dhammavādiṃ saṅghaṃ saññāpeti nijjhāpeti pekkheti anupekkheti dasseti anudasseti: ‘Ayaṃ dhammo, ayaṃ vinayo, idaṃ satthusāsanaṃ, imaṃ gaṇhāhi, imaṃ rocehī ’ti.<sup>1</sup> Evañce taṃ adhikaraṇaṃ vūpasammati, adhammena vūpasammati sammukhāvinaya-patirūpakena.

4. Adhammavādī sambahulā dhammavādiṃ puggalaṃ<sup>2</sup> saññāpeti nijjhāpeti pekkhenti anupekkhenti dassenti anudassenti: ‘Ayaṃ dhammo, ayaṃ vinayo, idaṃ satthusāsanaṃ, imaṃ gaṇhāhi, imaṃ rocehī ’ti. Evañce taṃ adhikaraṇaṃ vūpasammati, adhammena vūpasammati sammukhāvinayapatirūpakena.

5. Adhammavādī sambahulā dhammavādī sambahule saññāpeti nijjhāpeti pekkhenti anupekkhenti dassenti anudassenti: ‘Ayaṃ dhammo, ayaṃ vinayo, idaṃ satthusāsanaṃ, imaṃ gaṇhatha, imaṃ rocethā ’ti. Evañce taṃ adhikaraṇaṃ vūpasammati, adhammena vūpasammati sammukhāvinayapatirūpakena.

6. Adhammavādī sambahulā dhammavādiṃ saṅghaṃ<sup>3</sup> saññāpeti nijjhāpeti pekkhenti anupekkhenti dassenti anudassenti: ‘Ayaṃ dhammo, ayaṃ vinayo, idaṃ satthusāsanaṃ, imaṃ gaṇhāhi, imaṃ rocehī ’ti. Evañce taṃ adhikaraṇaṃ vūpasammati, adhammena vūpasammati sammukhāvinayapatirūpakena.

7. Adhammavādī saṅgho dhammavādiṃ puggalaṃ saññāpeti nijjhāpeti pekkheti anupekkheti dasseti anudasseti: ‘Ayaṃ dhammo, ayaṃ vinayo, idaṃ satthusāsanaṃ, imaṃ gaṇhāhi, imaṃ rocehī ’ti. Evañce taṃ adhikaraṇaṃ vūpasammati, adhammena vūpasammati sammukhāvinayapatirūpakena.

8. Adhammavādī saṅgho dhammavādī sambahule saññāpeti nijjhāpeti pekkheti anupekkheti dasseti anudasseti: ‘Ayaṃ dhammo, ayaṃ vinayo, idaṃ satthusāsanaṃ, imaṃ gaṇhatha, imaṃ rocethā ’ti. Evañce taṃ adhikaraṇaṃ vūpasammati, adhammena vūpasammati sammukhāvinayapatirūpakena.

9. Adhammavādī saṅgho dhammavādiṃ saṅghaṃ saññāpeti nijjhāpeti pekkheti anupekkheti dasseti anudasseti: ‘Ayaṃ dhammo, ayaṃ vinayo, idaṃ satthusāsanaṃ, imaṃ gaṇhāhi, imaṃ rocehī ’ti. Evañce taṃ adhikaraṇaṃ vūpasammati, adhammena vūpasammati sammukhāvinayapatirūpakena ’ti.

### **Adhammavādīnavakaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

### **DHAMMAVĀDĪNAVAKAṀ**

1. Dhammavādī puggalo adhammavādiṃ puggalaṃ saññāpeti nijjhāpeti pekkheti anupekkheti dasseti anudasseti: ‘Ayaṃ dhammo, ayaṃ vinayo, idaṃ satthusāsanaṃ, imaṃ gaṇhāhi, imaṃ rocehī ’ti. Evañce taṃ adhikaraṇaṃ vūpasammati, dhammena vūpasammati sammukhāvinayena.

<sup>1</sup> imaṃ gaṇhatha imaṃ rocethā ti - katthaci.

<sup>2</sup> dhammavādiṃpuggalaṃ - Sī 1, 2, Sīmu.

<sup>3</sup> dhammavādīsaṅghaṃ - Sī. 1, 2, Sīmu.



3. Một người nói sai Pháp khiến hội chúng nói đúng Pháp biết được, nhận thức được, thấy được, thấy rõ được, hiểu được, hiểu rõ được: ‘Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời dạy của bậc Đạo Sư, hãy chọn lấy điều này, hãy ưa thích điều này.’ Nếu sự tranh tụng ấy được giải quyết như thế là được giải quyết sai Pháp theo hình thức của cách hành xử Luật với sự hiện diện.

4. Nhiều người nói sai Pháp khiến một người nói đúng Pháp biết được, nhận thức được, thấy được, thấy rõ được, hiểu được, hiểu rõ được: ‘Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời dạy của bậc Đạo Sư, hãy chọn lấy điều này, hãy ưa thích điều này.’ Nếu sự tranh tụng ấy được giải quyết như thế là được giải quyết sai Pháp theo hình thức của cách hành xử Luật với sự hiện diện.

5. Nhiều người nói sai Pháp khiến nhiều người nói đúng Pháp biết được, nhận thức được, thấy được, thấy rõ được, hiểu được, hiểu rõ được: ‘Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời dạy của bậc Đạo Sư, hãy chọn lấy điều này, hãy ưa thích điều này.’ Nếu sự tranh tụng ấy được giải quyết như thế là được giải quyết sai Pháp theo hình thức của cách hành xử Luật với sự hiện diện.

6. Nhiều người nói sai Pháp khiến hội chúng nói đúng Pháp biết được, nhận thức được, thấy được, thấy rõ được, hiểu được, hiểu rõ được: ‘Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời dạy của bậc Đạo Sư, hãy chọn lấy điều này, hãy ưa thích điều này.’ Nếu sự tranh tụng ấy được giải quyết như thế là được giải quyết sai Pháp theo hình thức của cách hành xử Luật với sự hiện diện.

7. Hội chúng nói sai Pháp khiến một người nói đúng Pháp biết được, nhận thức được, thấy được, thấy rõ được, hiểu được, hiểu rõ được: ‘Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời dạy của bậc Đạo Sư, hãy chọn lấy điều này, hãy ưa thích điều này.’ Nếu sự tranh tụng ấy được giải quyết như thế là được giải quyết sai Pháp theo hình thức của cách hành xử Luật với sự hiện diện.

8. Hội chúng nói sai Pháp khiến nhiều người nói đúng Pháp biết được, nhận thức được, thấy được, thấy rõ được, hiểu được, hiểu rõ được: ‘Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời dạy của bậc Đạo Sư, hãy chọn lấy điều này, hãy ưa thích điều này.’ Nếu sự tranh tụng ấy được giải quyết như thế là được giải quyết sai Pháp theo hình thức của cách hành xử Luật với sự hiện diện.

9. Hội chúng nói sai Pháp khiến hội chúng nói đúng Pháp biết được, nhận thức được, thấy được, thấy rõ được, hiểu được, hiểu rõ được: ‘Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời dạy của bậc Đạo Sư, hãy chọn lấy điều này, hãy ưa thích điều này.’ Nếu sự tranh tụng ấy được giải quyết như thế là được giải quyết sai Pháp theo hình thức của cách hành xử Luật với sự hiện diện.”

### **Dứt chín trường hợp nói sai pháp.**

\*\*\*\*\*

### **CHÍN TRƯỜNG HỢP NÓI ĐÚNG PHÁP:**

1. Một người nói đúng Pháp khiến một người nói sai Pháp biết được, nhận thức được, thấy được, thấy rõ được, hiểu được, hiểu rõ được: ‘Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời dạy của bậc Đạo Sư, hãy chọn lấy điều này, hãy ưa thích điều này.’ Nếu sự tranh tụng ấy được giải quyết như thế là được giải quyết đúng Pháp theo cách hành xử Luật với sự hiện diện.

2. Dhammavādī puggalo adhammavādī sambahule saññāpeti nijjhāpeti pekkheti anupekkheti dasseti anudasseti: ‘Ayaṃ dhammo, ayaṃ vinayo, idaṃ satthusāsaṇaṃ, imaṃ gaṇhatha, imaṃ rocethā ’ti. Evañce taṃ adhikaraṇaṃ vūpasammāti, dhammena vūpasammāti sammukhāvinayena.

3. Dhammavādī puggalo adhammavādī saṅghaṃ saññāpeti nijjhāpeti pekkheti anupekkheti dasseti anudasseti: ‘Ayaṃ dhammo, ayaṃ vinayo, idaṃ satthusāsaṇaṃ, imaṃ gaṇhāhi, imaṃ rocehī ’ti. Evañce taṃ adhikaraṇaṃ vūpasammāti, dhammena vūpasammāti sammukhāvinayena.

4. Dhammavādī sambahulā adhammavādī puggalaṃ saññāpeti nijjhāpeti pekkheti anupekkheti dassenti anudassenti: ‘Ayaṃ dhammo, ayaṃ vinayo, idaṃ satthusāsaṇaṃ, imaṃ gaṇhāhi, imaṃ rocehī ’ti. Evañce taṃ adhikaraṇaṃ vūpasammāti, dhammena vūpasammāti sammukhāvinayena.

5. Dhammavādī sambahulā adhammavādī sambahule saññāpeti nijjhāpeti pekkheti anupekkheti dassenti anudassenti: ‘Ayaṃ dhammo, ayaṃ vinayo, idaṃ satthusāsaṇaṃ, imaṃ gaṇhatha, imaṃ rocethā ’ti. Evañce taṃ adhikaraṇaṃ vūpasammāti, dhammena vūpasammāti sammukhāvinayena.

6. Dhammavādī sambahulā adhammavādī saṅghaṃ saññāpeti nijjhāpeti pekkheti anupekkheti dassenti anudassenti: ‘Ayaṃ dhammo, ayaṃ vinayo, idaṃ satthusāsaṇaṃ, imaṃ gaṇhāhi, imaṃ rocehī ’ti. Evañce taṃ adhikaraṇaṃ vūpasammāti, dhammena vūpasammāti sammukhāvinayena.

7. Dhammavādī saṅgho adhammavādī puggalaṃ saññāpeti nijjhāpeti pekkheti anupekkheti dasseti anudasseti: ‘Ayaṃ dhammo, ayaṃ vinayo, idaṃ satthusāsaṇaṃ, imaṃ gaṇhāhi, imaṃ rocehī ’ti. Evañce taṃ adhikaraṇaṃ vūpasammāti, dhammena vūpasammāti sammukhāvinayena.

8. Dhammavādī saṅgho adhammavādī sambahule saññāpeti nijjhāpeti pekkheti anupekkheti dasseti anudasseti: ‘Ayaṃ dhammo, ayaṃ vinayo, idaṃ satthusāsaṇaṃ, imaṃ gaṇhatha, imaṃ rocethā ’ti. Evañce taṃ adhikaraṇaṃ vūpasammāti, dhammena vūpasammāti sammukhāvinayena.

9. Dhammavādī saṅgho adhammavādī saṅghaṃ saññāpeti nijjhāpeti pekkheti anupekkheti dasseti anudasseti: ‘Ayaṃ dhammo, ayaṃ vinayo, idaṃ satthusāsaṇaṃ, imaṃ gaṇhāhi, imaṃ rocehī ’ti. Evañce taṃ adhikaraṇaṃ vūpasammāti, dhammena vūpasammāti sammukhāvinayenā ”ti.

**Dhammavādīnavakaṃ niṭṭhitaṃ.**

--ooOoo--

2. Một người nói đúng Pháp khiến nhiều người nói sai Pháp biết được, nhận thức được, thấy được, thấy rõ được, hiểu được, hiểu rõ được: ‘Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời dạy của bậc Đạo Sư, hãy chọn lấy điều này, hãy ưa thích điều này.’ Nếu sự tranh tụng ấy được giải quyết như thế là được giải quyết đúng Pháp theo cách hành xử Luật với sự hiện diện.

3. Một người nói đúng Pháp khiến hội chúng nói sai Pháp biết được, nhận thức được, thấy được, thấy rõ được, hiểu được, hiểu rõ được: ‘Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời dạy của bậc Đạo Sư, hãy chọn lấy điều này, hãy ưa thích điều này.’ Nếu sự tranh tụng ấy được giải quyết như thế là được giải quyết đúng Pháp theo cách hành xử Luật với sự hiện diện.

4. Nhiều người nói đúng Pháp khiến một người nói sai Pháp biết được, nhận thức được, thấy được, thấy rõ được, hiểu được, hiểu rõ được: ‘Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời dạy của bậc Đạo Sư, hãy chọn lấy điều này, hãy ưa thích điều này.’ Nếu sự tranh tụng ấy được giải quyết như thế là được giải quyết đúng Pháp theo cách hành xử Luật với sự hiện diện.

5. Nhiều người nói đúng Pháp khiến nhiều người nói sai Pháp biết được, nhận thức được, thấy được, thấy rõ được, hiểu được, hiểu rõ được: ‘Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời dạy của bậc Đạo Sư, hãy chọn lấy điều này, hãy ưa thích điều này.’ Nếu sự tranh tụng ấy được giải quyết như thế là được giải quyết đúng Pháp theo cách hành xử Luật với sự hiện diện.

6. Nhiều người nói đúng Pháp khiến hội chúng nói sai Pháp biết được, nhận thức được, thấy được, thấy rõ được, hiểu được, hiểu rõ được: ‘Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời dạy của bậc Đạo Sư, hãy chọn lấy điều này, hãy ưa thích điều này.’ Nếu sự tranh tụng ấy được giải quyết như thế là được giải quyết đúng Pháp theo cách hành xử Luật với sự hiện diện.

7. Hội chúng nói đúng Pháp khiến một người nói sai Pháp biết được, nhận thức được, thấy được, thấy rõ được, hiểu được, hiểu rõ được: ‘Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời dạy của bậc Đạo Sư, hãy chọn lấy điều này, hãy ưa thích điều này.’ Nếu sự tranh tụng ấy được giải quyết như thế là được giải quyết đúng Pháp theo cách hành xử Luật với sự hiện diện.

8. Hội chúng nói đúng Pháp khiến nhiều người nói sai Pháp biết được, nhận thức được, thấy được, thấy rõ được, hiểu được, hiểu rõ được: ‘Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời dạy của bậc Đạo Sư, hãy chọn lấy điều này, hãy ưa thích điều này.’ Nếu sự tranh tụng ấy được giải quyết như thế là được giải quyết đúng Pháp theo cách hành xử Luật với sự hiện diện.

9. Hội chúng nói đúng Pháp khiến hội chúng nói sai Pháp biết được, nhận thức được, thấy được, thấy rõ được, hiểu được, hiểu rõ được: ‘Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời dạy của bậc Đạo Sư, hãy chọn lấy điều này, hãy ưa thích điều này.’ Nếu sự tranh tụng ấy được giải quyết như thế là được giải quyết đúng Pháp theo cách hành xử Luật với sự hiện diện.”

**Dứt chín trường hợp nói đúng pháp.**

--ooOoo--

## 2. SATIVINAYO

1. Tena samayena buddho bhagavā rājagahe viharati veḷuvane kalandakanivāpe. Tena kho pana samayena āyasmatā dabbamallaputtena jātiyā sattavassena arahattā sacchikataṃ hoti. Yaṃ kiñci sāvakena pattaḃbaṃ, sabbaṃ tena anuppattaṃ hoti. Natthi cassa kiñci uttariṃ karaṇīyaṃ,<sup>1</sup> katassa vā paticayo. Atha kho āyasmato dabbassa mallaputtassa rahogatassa patisallīnassa<sup>2</sup> evaṃ cetaso parivitaḃko udapādi: “Mayā kho jātiyā sattavassena arahattaṃ sacchikataṃ. Yaṃ kiñci sāvakena pattaḃbaṃ, sabbaṃ mayā anuppattaṃ. Natthi ca me kiñci uttariṃ karaṇīyaṃ, katassa vā paticayo. Kinnu kho ahaṃ saṅghassa veyyāvaccamaṃ kareyyaṃ ”ti? Atha kho āyasmato dabbassa mallaputtassa etadahosi: “Yannūnāhaṃ<sup>3</sup> saṅghassa senāsanaṅca pañṇāpeyyaṃ,<sup>4</sup> bhattāni ca uddiseyyaṃ ”ti.

2. Atha kho āyasmā dabbo mallaputto sāyaṇhasamayamaṃ patisallānā vuṭṭhito yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamtivā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinna kho āyasmā dabbo mallaputto bhagavantaṃ etadavoca: “Idha mayamaṃ bhante rahogatassa patisallīnassa evaṃ cetaso parivitaḃko udapādi: ‘Mayā kho jātiyā sattavassena arahattaṃ sacchikataṃ. Yaṃ kiñci sāvakena pattaḃbaṃ sabbaṃ mayā anuppattaṃ. Natthi ca me kiñci uttariṃ karaṇīyaṃ, katassa vā paticayo. Kinnu kho ahaṃ saṅghassa veyyāvaccamaṃ kareyyaṃ ’ti? Tassa mayamaṃ bhante etadahosi: ‘Yannūnāhaṃ saṅghassa senāsanaṅca pañṇāpeyya, bhattāni ca uddiseyyaṃ ’ti. Icchāmaṃ bhante saṅghassa senāsanaṅca pañṇāpetumaṃ, bhattāni ca uddisitunaṃ ”ti. “Sādhu sādhu dabba. Tena hi tvamaṃ dabba, saṅghassa senāsanaṅca pañṇāpehi, bhattāni ca uddisāhi ”ti. “Evaṃ bhante ”ti kho āyasmā dabbo mallaputto bhagavato paccassosi.

3. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Tena hi bhikkhave, saṅgho dabbamaṃ mallaputtaṃ senāsanaṃ pañṇāpakaṅca bhattuddesakaṅca sammannatu. Evaṅca pana bhikkhave, sammannitabbo: Paṭhamaṃ dabbo yācitabbo.<sup>5</sup> Yācitvā vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ṇāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho āyasmantaṃ dabbamaṃ mallaputtaṃ senāsanaṃ pañṇāpakaṅca bhattuddesakaṅca sammanneyya. Esā ṇatti.

<sup>1</sup> uttari karaṇīyaṃ - Ma, Syā.

<sup>3</sup> yannūnāhaṃ - Ma, PTS.

<sup>4</sup> pañṇāpeyyaṃ - Ma.

<sup>2</sup> patisallīnassa - Ma, Syā, PTS.

<sup>5</sup> paṭhamaṃ dabbo mallaputto yācitabbo - Ma.

## 2. HÀNH XỬ LUẬT BẰNG SỰ GHI NHỚ:

1. Lúc bấy giờ, đức Phật Thế Tôn ngự tại Rājagaha, Veluvana, nơi nuôi dưỡng các con sóc.<sup>1</sup> Vào lúc bấy giờ, phẩm vị A-la-hán đã được đại đức Dabba Mallaputta chứng ngộ vào lúc bảy tuổi. Vị ấy đã đạt được tất cả những gì vị đệ tử cần phải đạt đến. Và đối với vị ấy, không có bất cứ việc gì cao thượng hơn cần phải làm hoặc sự tích lũy thêm đối với việc đã làm. Khi ấy, đại đức Dabba Mallaputta trong lúc thiền tịnh ở nơi thanh vắng có ý nghĩ suy tầm như vậy đã khởi lên: “Phẩm vị A-la-hán đã được ta chứng ngộ vào lúc bảy tuổi. Ta đã đạt được tất cả những gì vị đệ tử cần phải đạt đến. Và đối với ta, không có bất cứ việc gì cao thượng hơn cần phải làm hoặc sự tích lũy thêm đối với việc đã làm. Vậy ta nên thực hiện việc phục vụ gì cho hội chúng?” Rồi điều này đã khởi đến cho đại đức Dabba Mallaputta: “Hay là ta nên phân bố chỗ cư ngụ và sắp xếp các bữa ăn cho hội chúng?”

2. Sau đó vào buổi tối, đại đức Dabba Mallaputta đã xuất khỏi thiền tịnh và đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đánh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đại đức Dabba Mallaputta đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, trường hợp con trong lúc thiền tịnh ở nơi thanh vắng có ý nghĩ suy tầm như vậy đã khởi lên: ‘Phẩm vị A-la-hán đã được ta chứng ngộ vào lúc bảy tuổi. Ta đã đạt được tất cả những gì vị đệ tử cần phải đạt đến. Và đối với ta, không có bất cứ việc gì cao thượng hơn cần phải làm hoặc sự tích lũy thêm đối với việc đã làm. Vậy ta nên thực hiện việc phục vụ gì cho hội chúng?’ Bạch ngài, rồi điều này đã khởi đến cho con: ‘Hay là ta nên phân bố chỗ cư ngụ và sắp xếp các bữa ăn cho hội chúng?’ Bạch ngài, con muốn phân bố chỗ cư ngụ và sắp xếp các bữa ăn cho hội chúng.” - “Này Dabba, tốt lắm, tốt lắm! Chính vì điều ấy người hãy phân bố chỗ cư ngụ và sắp xếp các bữa ăn cho hội chúng.” - “Bạch ngài, xin vâng.” Đại đức Dabba Mallaputta đã đáp lại đức Thế Tôn.

3. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các vị tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy chỉ định Dabba Mallaputta là vị phân bố chỗ trú và là vị sắp xếp các bữa ăn. Và này các tỳ khưu, nên chỉ định như vậy: Trước hết, Dabba cần được yêu cầu. Sau khi yêu cầu, hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên chỉ định đại đức Dabba Mallaputta là vị phân bố chỗ trú và là vị sắp xếp các bữa ăn. Đây là lời đề nghị.

<sup>1</sup> Câu chuyện này được thấy ở điều học *saṅghādisesa* 8 nhưng đoạn kết khác biệt (TTPV 01, trang 416-425).

Suṇātu me bhante saṅgho. Saṅgho āyasmantaṃ dabbamaṃ mallaputtaṃ senāsanapaññāpakaṃca bhattuddesakaṃca sammannati. Yassāyasmato khamati āyasmato dabbassa mallaputtassa senāsanapaññāpakassa ca bhattuddesakassa ca sammuti,<sup>1</sup> so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Sammato saṅghena āyasmā dabbo mallaputto senāsanapaññāpako ca bhattuddesako ca. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametamaṃ dhārayāmi ”ti.

4. Sammato ca panāyasmā<sup>2</sup> dabbo mallaputto sabhāgānaṃ sabhāgānaṃ bhikkhūnaṃ<sup>3</sup> ekajjhaṃ senāsanamaṃ paññāpeti: Ye te bhikkhū suttantikā tesamaṃ ekajjhaṃ senāsanamaṃ paññāpeti, ‘te aññamaññaṃ suttantaṃ saṅgāyissanti ’ti. Ye te bhikkhū vinayadharā tesamaṃ ekajjhaṃ senāsanamaṃ paññāpeti, ‘te aññamaññaṃ vinayaṃ vinicchissanti ’ti.<sup>4</sup> Ye te bhikkhū dhammakathikā tesamaṃ ekajjhaṃ senāsanamaṃ paññāpeti, ‘te aññamaññaṃ dhammaṃ sākacchissanti ’ti. Ye te bhikkhū jhāyino tesamaṃ ekajjhaṃ senāsanamaṃ paññāpeti, ‘te aññamaññaṃ na vyābādhissanti ’ti. Ye te bhikkhū tiracchānakathikā kāyadaḍḍhibahulā<sup>5</sup> viharanti, tesampi ekajjhaṃ senāsanamaṃ paññāpeti, ‘imāyapime<sup>6</sup> āyasmanto<sup>7</sup> ratiyā acchissanti ’ti. Yepi te<sup>8</sup> bhikkhū vikāle āgacchanti, tesampi tejodhātumaṃ samāpajjitvā teneva ālokena senāsanamaṃ paññāpeti.

5. Apissu bhikkhū sañcicca vikāle āgacchanti ‘mayaṃ āyasmato dabbassa mallaputtassa iddhipāṭihāriyaṃ passissāmā ’ti. Te āyasmantaṃ dabbamaṃ mallaputtaṃ upasaṅkamitvā evamaṃ vadenti: “Amhākaṃ āvuso dabba senāsanamaṃ paññāpehi ”ti. Te āyasmā dabbo mallaputto evamaṃ vadeti: “Kattha āyasmantaṃ icchanti? Kattha paññāpemi ”ti? Te sañcicca dūre apadisanti: “Amhākaṃ āvuso dabba gijjhakūṭe pabbate<sup>9</sup> senāsanamaṃ paññāpehi. Amhākaṃ āvuso<sup>10</sup> corapapāte senāsanamaṃ paññāpehi. Amhākaṃ āvuso isigilipasse kālasilāyaṃ senāsanamaṃ paññāpehi. Amhākaṃ āvuso vebhārapasse sattapaṇṇiguhāyaṃ senāsanamaṃ paññāpehi. Amhākaṃ āvuso sītavane sappasaṇḍikapabbhāre senāsanamaṃ paññāpehi. Amhākaṃ āvuso gotamā-kandarāyaṃ<sup>11</sup> senāsanamaṃ paññāpehi. Amhākaṃ āvuso tindukakandarāyaṃ<sup>12</sup> senāsanamaṃ paññāpehi. Amhākaṃ āvuso tapodakandarāyaṃ<sup>13</sup> senāsanamaṃ paññāpehi. Amhākaṃ āvuso tapodārāme senāsanamaṃ paññāpehi. Amhākaṃ āvuso jīvākambavane senāsanamaṃ paññāpehi. Amhākaṃ āvuso maddakucchismiṃ<sup>14</sup> migadāye senāsanamaṃ paññāpehi ”ti.

<sup>1</sup> sammati - Syā.

<sup>2</sup> sammato cāyasmā - Syā, PTS.

<sup>3</sup> sabhāgānaṃ bhikkhūnaṃ - Ma, PTS.

<sup>4</sup> vinicchissanti ti - PTS.

<sup>5</sup> kāyadaḍḍhibahulā - Ma, Syā, Sīmu;

kāyadaḍḍhibahulā - PTS.

<sup>6</sup> imāyapi ime - Ma, PTS; imāyapīme - Syā.

<sup>7</sup> āyasmantaṃ - Syā, PTS, Sī 1, 2, Sīmu.

<sup>8</sup> ye te - Sī 1, 2.

<sup>9</sup> pabbate - PTS potthake natthi.

<sup>10</sup> āvuso dabba - dabba iti saddo Syā potthake ito paraṃ dissate.

<sup>11</sup> gomaṭakandarāyaṃ - Syā, PTS.

<sup>12</sup> tiṇḍukakandarāyaṃ - Syā.

<sup>13</sup> kapotakandarāyaṃ - Syā, Sīmu.

<sup>14</sup> maddakucchimhi - Ma, Syā.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Hội chúng chỉ định đại đức Dabba Mallaputta là vị phân bố chỗ trú và là vị sắp xếp các bữa ăn. Đại đức nào đồng ý việc chỉ định đại đức Dabba Mallaputta là vị phân bố chỗ trú và là vị sắp xếp các bữa ăn xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Đại đức Dabba Mallaputta đã được hội chúng chỉ định là vị phân bố chỗ trú và là vị sắp xếp các bữa ăn. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

4. Và khi đã được chỉ định, đại đức Dabba Mallaputta phân bố chỗ trú chung một khu vực cho các tỳ khưu có cùng sở hành. Vị ấy phân bố chỗ trú chung một khu vực cho các tỳ khưu chuyên về Kinh (nghĩ rằng): ‘Các vị sẽ tụng đọc Kinh với nhau.’ Vị ấy phân bố chỗ trú chung một khu vực cho các tỳ khưu rành rẽ về Luật (nghĩ rằng): ‘Các vị sẽ xác định về Luật với nhau.’ Vị ấy phân bố chỗ trú chung một khu vực cho các tỳ khưu chuyên giảng Pháp (nghĩ rằng): ‘Các vị sẽ thảo luận về Pháp với nhau.’ Vị ấy phân bố chỗ trú chung một khu vực cho các tỳ khưu chuyên về thiền (nghĩ rằng): ‘Các vị sẽ không quấy rầy lẫn nhau.’ Vị ấy phân bố chỗ trú chung một khu vực cho các tỳ khưu chuyên nói chuyện thế tục, sinh hoạt có nhiều sự năng động về thân (nghĩ rằng): ‘Các đại đức này cũng sẽ yên ổn với thú vui ấy.’ Còn các tỳ khưu đi đến vào buổi tối, vị ấy thể nhập vào hóa giới và phân bố chỗ trú cho các vị ấy bằng chính ánh sáng ấy.

5. Cho nên, các tỳ khưu cố ý đi đến vào buổi tối (nghĩ rằng): ‘Chúng ta sẽ chứng kiến sự kỳ diệu về thần thông của đại đức Dabba Mallaputta.’ Sau khi đi đến gặp đại đức Dabba Mallaputta, các vị ấy nói như vậy: - “Này đại đức Dabba, hãy phân bố chỗ trú cho chúng tôi.” Đại đức Dabba Mallaputta nói với các vị ấy như vậy: - “Các đại đức thích chỗ nào? Tôi sẽ phân bố chỗ nào?” Các vị ấy cố ý đề cập các chỗ xa xôi: - “Này đại đức Dabba, hãy phân bố cho chúng tôi chỗ trú ở núi Gijjhakūṭa. Này đại đức, hãy phân bố cho chúng tôi chỗ trú ở khe núi Kê Cướp. Này đại đức, hãy phân bố cho chúng tôi chỗ trú ở sườn núi Isigili, chỗ tảng đá Đen. Này đại đức, hãy phân bố cho chúng tôi chỗ trú ở sườn núi Vebhāra, hang Sattapaṇṇa. Này đại đức, hãy phân bố cho chúng tôi chỗ trú ở Sītavana, động Sappasonḍika. Này đại đức, hãy phân bố cho chúng tôi chỗ trú ở hẻm núi Gotama. Này đại đức, hãy phân bố cho chúng tôi chỗ trú ở hẻm núi Tinduka. Này đại đức, hãy phân bố cho chúng tôi chỗ trú ở hẻm núi Tapoda. Này đại đức, hãy phân bố cho chúng tôi chỗ trú ở khu vườn Tapoda. Này đại đức, hãy phân bố cho chúng tôi chỗ trú ở vườn xoài của Jīvaka. Này đại đức, hãy phân bố cho chúng tôi chỗ trú ở Maddakucchi, nơi vườn nai.”

6. Tesam āyasmā dabbo mallaputto tejodhātum samāpajjitvā ānguliyā jalamānāya purato purato gacchati. Tepi teneva ālokena āyasmato dabbassa mallaputtassa piṭṭhito piṭṭhito gacchanti. Tesam āyasmā dabbo mallaputto evaṃ senāsanam paññāpeti: “Ayaṃ mañco, idaṃ piṭṭham, ayaṃ bhisi,<sup>1</sup> idaṃ bimbohanam,<sup>2</sup> idaṃ vaccaṭṭhānam, idaṃ passāvattṭhānam, idaṃ pānīyam, idaṃ paribhojanīyam, ayaṃ kattaradaṇḍo, idaṃ saṅghassa katika-saṅghānam,<sup>3</sup> imam kalam pavisitabham, imam kalam nikkhamitabban ”ti. Tesam āyasmā dabbo mallaputto evaṃ senāsanam paññāpetvā punadeva veḷuvanam paccāgacchati.

7. Tena kho pana samayena mettiyabhummajakā<sup>4</sup> bhikkhū navakā ceva honti appapuññā ca. Yāni saṅghassa lāmakāni senāsanāni tāni tesam pāpuṇanti lāmakāni ca bhattāni. Tena kho pana samayena rājagahe manussā icchanti therānam bhikkhūnam abhisaṅkhārikam dātum - sappimpi telampi uttaribhaṅgampi. Mettiyabhummajakānam pana bhikkhūnam pākatikam denti yathāraddham<sup>5</sup> kaṇājakam<sup>6</sup> bilaṅgadutiya. Te pacchābhattam piṇḍa-pātaṭṭikkantā there bhikkhū pucchanti: “Tumhākam āvuso bhattage kiṃ ahoṣi, tumhākam kiṃ ahoṣi ”ti?<sup>7</sup> Ekacce therā evaṃ vadenti: “Amhākam āvuso sappi ahoṣi, telam ahoṣi, uttaribhaṅgam ahoṣi ”ti. Mettiyabhummajakā<sup>3</sup> pana bhikkhū evaṃ vadenti: “Amhākam āvuso na kiñci ahoṣi, pākatikam yathāraddham<sup>5</sup> kaṇājakam<sup>6</sup> bilaṅgadutiyan ”ti.

8. Tena kho pana samayena kalyāṇabhattiko gahapati saṅghassa catukka-bhattam deti niccābhattam. So bhattage saputtadāro upatiṭṭhitvā parivisati aññe odanena pucchanti, aññe sūpena pucchanti, aññe telena pucchanti, aññe uttaribhaṅgena pucchanti. Tena kho pana samayena kalyāṇabhattikassa gahapatino bhattam svātanāya mettiyabhummajakānam bhikkhūnam uddiṭṭham hoti. Atha kho kalyāṇabhattiko gahapati ārāmaṃ agamāsi kenacideva karaṇīyena. So yenāyasmā<sup>8</sup> dabbo mallaputto tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ dabbam mallaputtaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnaṃ kho kalyāṇabhattikam gahapatiṃ āyasmā dabbo mallaputto dhammiyā kathāya sandassesī samādapesī samuttejesī sampahaṃsesī.

9. Atha kho kalyāṇabhattiko gahapati āyasmatā dabbena mallaputtena dhammiyā kathāya sandassito samādapito samuttejito sampahaṃsīto āyasmantaṃ dabbam mallaputtaṃ etadavoca: “Kassa bhante amhākam ghare svātanāya bhattam uddiṭṭhan ”ti? “Mettiabhummajakānam kho gahapati bhikkhūnam tumhākam ghare svātanāya bhattam uddiṭṭhan ”ti. Atha kho kalyāṇabhattiko gahapati anattamano ahoṣi: “Katham hi nāma pāpabhikkhū amhākam ghare bhuñjissanti ”ti? Gharam gantvā dāsiṃ āṇāpesī: “Ye je sve bhattikā āgacchanti, te<sup>9</sup> koṭṭhake āsanam paññāpetvā kaṇājakena<sup>10</sup> bilaṅgadutiya parivisā ”ti. “Evaṃ ayyā ”ti kho sā dāsi kalyāṇabhattikassa gahapatino paccassosi.

<sup>1</sup> bhisi - Syā, PTS.

<sup>2</sup> bibbohanam - Ma.

<sup>3</sup> katikasanthānam - Sīmu.

<sup>4</sup> mettiyabhūmajakā - Ma.

<sup>5</sup> yathāraddham - Ma.

<sup>6</sup> kaṇājakam - Syā.

<sup>7</sup> kiṃ nāhoṣi ti - Syā.

<sup>8</sup> so - Syā, PTS natthi.

<sup>9</sup> te - Syā, PTS na dissate.

<sup>10</sup> kaṇājakena - Syā.



6. Đối với các vị ấy, đại đức Dabba Mallaputta đã thể nhập vào hóa giới và đi ở phía trước với ngón tay đang được thắp sáng. Chính nhờ ánh sáng ấy, các vị ấy đi theo sát ở phía sau đại đức Dabba Mallaputta. Đại đức Dabba Mallaputta phân bố chỗ trú cho các vị ấy như vậy: - “Đây là giường, đây là ghế, đây là nệm, đây là gối, đây là chỗ tiêu, đây là chỗ tiểu, đây là nước uống, đây là nước rửa, đây là gậy chống, đây là qui định của hội chúng: ‘Giờ này có thể đi vào. Giờ này có thể đi ra.’” Sau khi đã phân bố chỗ trú cho các vị ấy, đại đức Dabba Mallaputta quay trở về lại Veluvana.

7. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka chỉ là các vị mới tu và phước báu ít ỏi. Các vị ấy thường nhận được những chỗ trú kém thuộc về hội chúng và những bữa ăn tồi. Vào lúc bấy giờ, dân chúng ở Rājagaha mong muốn cúng dường đến các tỳ khưu trưởng lão thức ăn được chuẩn bị hoàn hảo gồm có bơ lỏng, dầu ăn, phần ăn thượng hạng, và thường dâng đến các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka vật bình thường theo khả năng gồm có cơm tấm và món thứ hai là cháo chua. Các vị ấy khi đi thọ thực về sau bữa ăn thường hỏi các tỳ khưu trưởng lão rằng: - “Này các đại đức, các vị đã có thức gì ở tại nhà ăn? Các vị đã có thức gì?” Một số trưởng lão trả lời như vậy: - “Này các đại đức, chúng tôi có bơ lỏng, có dầu ăn, có phần ăn thượng hạng.” Các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka nói như vậy: - “Này các đại đức, chúng tôi đã không được gì cả, chỉ là vật bình thường theo khả năng gồm có cơm tấm và món thứ hai là cháo chua.”

8. Vào lúc bấy giờ, có vị gia chủ là người có bữa ăn ngon thường cúng dường đến hội chúng bữa ăn gồm bốn phần là bữa ăn thường lệ. Vị ấy cùng vợ và các con thường hiện diện và phục vụ ở nhà ăn. Họ dâng các vị này cơm, dâng các vị kia canh, dâng các vị nọ dầu ăn, và dâng các vị khác phần ăn thượng hạng. Vào lúc bấy giờ, bữa ăn vào ngày hôm sau của vị gia chủ có bữa ăn ngon đã được sắp xếp cho các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka. Hôm ấy, vị gia chủ có bữa ăn ngon đã đi đến tu viện bởi công việc cần làm nào đó. Vị ấy đã đi đến đại đức Dabba Mallaputta, sau khi đến đã hành lễ đại đức Dabba Mallaputta rồi ngồi xuống một bên. Khi vị gia chủ có bữa ăn ngon đã ngồi xuống một bên, đại đức Dabba Mallaputta đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho vị gia chủ có bữa ăn ngon bằng bài Pháp thoại.

9. Sau đó, khi đã được đại đức Dabba Mallaputta chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi bằng bài Pháp thoại, vị gia chủ có bữa ăn ngon đã nói với đại đức Dabba Mallaputta điều này: - “Thưa ngài, bữa ăn vào ngày mai ở nhà chúng tôi đã được sắp xếp cho vị nào?” - “Này gia chủ, bữa ăn vào ngày mai ở nhà gia chủ đã được sắp xếp cho các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka.” Khi ấy, vị gia chủ có bữa ăn ngon đã không được hài lòng (nghĩ rằng): “Tại sao các tỳ khưu tôi lại thọ thực ở nhà của chúng ta?” rồi đã đi về nhà và dặn dò người tớ gái rằng: - “Này con, hãy xếp đặt chỗ ngồi cho các vị đến thọ thực vào ngày mai ở nhà kho và hãy phục vụ các vị ấy với cơm tấm và món thứ hai là cháo chua.” - “Thưa ông chủ, xin vâng.” Người tớ gái ấy đã đáp lại vị gia chủ có bữa ăn ngon.”

10. Atha kho mettiyabhummajakā bhikkhū: “Hiyyo kho āvuso amhākaṃ kalyāṇabhattikassa gahapatino bhattaṃ uddiṭṭhaṃ. Sve amhe<sup>1</sup> kalyāṇabhattiko gahapati saputtadāro upatitṭhitvā parivissanti, aññe odanena pucchissanti, aññe sūpena pucchissanti, aññe telena pucchissanti, aññe uttaribhaṅgena pucchissanti ”ti. Te teneva somanassena na cittarūpaṃ rattiyaṃ supiṃsu.

11. Atha kho mettiyabhummajakā bhikkhū pubbaṅhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaramādāya yena kalyāṇabhattikassa gahapatino nivesanaṃ tenupaśaṅkamiṃsu. Addasā kho sā dāsī mettiyabhummajake bhikkhū dūratova āgacchante. Disvāna koṭṭhake āsanaṃ paññāpetvā mettiyabhummajake bhikkhū etadavoca: “Nisīdatha bhante ”ti. Atha kho mettiyabhummajakānaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: “Nissaṃsayamaṃ kho na tāva bhattaṃ siddhaṃ bhavissati yathā mayaṃ koṭṭhake nisīdāpiyāmā ”ti.<sup>2</sup> Atha kho sā dāsī kaṇājakena<sup>3</sup> bilaṅgadutiyaena upagañchi: “Bhuñjatha bhante ”ti. “Mayaṃ kho bhagini niccabhattikā ”ti. “Jānāmi ayyā ‘niccabhattikā ’ti.<sup>4</sup> Api cāhaṃ hiyyova gahapatinaṃ āṇattā: ‘Ye je sve bhattikā āgacchanti, te<sup>5</sup> koṭṭhake āsanaṃ paññāpetvā kaṇājakena bilaṅkadutiyaena parivissā ’ti. Bhuñjatha bhante ”ti.

12. Atha kho mettiyabhummajakā bhikkhū: “Hiyyo kho āvuso, kalyāṇabhattiko gahapati āramaṃ agamāsi dabbassa mallaputtassa santike. Nissaṃsayamaṃ kho mayaṃ dabbena mallaputtana gahapatino antare<sup>6</sup> paribhinnā ”ti. Te teneva domanassena na cittarūpaṃ bhuñjiṃsu. Atha kho mettiyabhummajakā bhikkhū pacchābhattaṃ piṇḍapātapaṭikkantā āramaṃ gantvā pattacīvaraṃ paṭisāmetvā bahārāmakotṭhake saṅghāṭipallatthikāya nisīdiṃsu, tuṅhībhūtā<sup>7</sup> pattakkhandhā adhomukhā pajjhāyantā appaṭibhānā.

13. Atha kho mettiyā bhikkhunī yena mettiyabhummajakā bhikkhū tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā mettiyabhummajake bhikkhū etadavoca: “Vandāmi ayyā ”ti. Evaṃ vutte mettiyabhummajakā bhikkhū nālapiṃsu. Dutiyampi kho –pe– Tatiyampi kho mettiyā bhikkhunī mettiyabhummajake bhikkhū etadavoca: “Vandāmi ayyā ”ti. Tatiyampi kho mettiyabhummajakā bhikkhū nālapiṃsu. “Kyāhaṃ ayyānaṃ aparajjhāmi, kissa maṃ ayyā nālapanti ”ti? “Tathā hi pana tvaṃ bhagini, amhe dabbena mallaputtana viheṭhiyamāne ajjupekkhasī ”ti. “Kyāhaṃ ayyā karomī ”ti? “Sace kho tvaṃ bhagini iccheyyāsi, ajje va bhagavā āyasmantaṃ dabbamaṃ mallaputtaṃ nāsāpeyyā ”ti. “Kyāhaṃ ayyā karomi, kiṃ mayā sakkā kātun ”ti?

<sup>1</sup> sve amhākaṃ - PTS.

<sup>2</sup> nisīdāpiyāmā ti - Ma, Syā;  
nisīdāpeyyāmā ti - PTS, Sī 1, 2.

<sup>3</sup> kaṇājakena - Syā.

<sup>4</sup> niccabhattikā - PTS.

<sup>5</sup> te - Syā, PTS potthakesu na dissate.

<sup>6</sup> santike - Syā.

<sup>7</sup> tuṅhībhūtā maṅkubhūtā - Ma, Syā, PTS.

10. Khi ấy, các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka (bàn bạc rằng): - “Này các đại đức, hôm qua bữa ăn của vị gia chủ là người có bữa ăn ngon đã được sắp xếp cho chúng ta. Vào ngày mai, vị gia chủ có bữa ăn ngon cùng vợ và các con sẽ hiện diện và phục vụ chúng ta. Họ sẽ dâng các vị này cơm, sẽ dâng các vị kia canh, sẽ dâng các vị nọ đậu ăn, và sẽ dâng các vị khác phần ăn thượng hạng.” Do chính tâm vui mừng ấy, ban đêm các vị đã không ngủ được như ý.

11. Sau đó vào buổi sáng, các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka đã mặc y, cầm y bát, đi đến nhà của vị gia chủ có bữa ăn ngon. Cô tớ gái ấy đã nhìn thấy các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka từ đằng xa đang đi lại, sau khi nhìn thấy đã xếp đặt chỗ ngồi ở nhà kho và nói với các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka điều này: - “Thưa các ngài, xin hãy ngồi.” Khi ấy, các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka khởi ý điều này: “Chắc hẳn đến giờ này bữa ăn vẫn chưa hoàn tất nên chúng ta mới được cho ngồi ở nhà kho như thế này!” Sau đó, cô tớ gái ấy đã trở lại với cơm tấm và món thứ hai là cháo chua (nói rằng): - “Thưa các ngài, xin hãy thọ thực.” - “Này chị gái, chúng tôi là các vị thọ nhận bữa ăn thường lệ.” - “Tôi biết các ngài đại đức là các vị thọ nhận bữa ăn thường lệ. Tuy nhiên, chính ngày hôm qua tôi đã được vị gia chủ dặn dò rằng: ‘Này con, hãy xếp đặt chỗ ngồi cho các vị đến thọ thực vào ngày mai ở nhà kho và hãy phục vụ các vị ấy với cơm tấm và món thứ hai là cháo chua.’ Thưa các ngài, xin hãy thọ thực.”

12. Khi ấy, các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka (bàn bạc rằng): - “Này các đại đức, hôm qua vị gia chủ có bữa ăn ngon đã đi đến tu viện gặp Dabba Mallaputta. Chắc chắn rằng chúng ta đã bị Dabba Mallaputta ly gián với vị gia chủ!” Chính vì tâm bực bội ấy, các vị ấy đã không thọ thực được như ý. Sau đó, khi trở về từ chỗ thọ thực sau bữa ăn, các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka đã đi đến tu viện, bỏ bê y bát, rồi ngồi xuống ôm đầu gối bằng y hai lớp ở phía bên ngoài cổng ra vào của tu viện, im lặng, rút vai lại, mặt cúi xuống, trầm ngâm, không nói năng.

13. Khi ấy, tỳ khưu ni Mettiyā đã đi đến gặp các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka, sau khi đến đã nói với các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka điều này: - “Tôi xin chào các ngài đại đức.” Khi được nói như thế, các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka đã không đáp lại. Đến lần thứ nhì, –(như trên)– Đến lần thứ ba, tỳ khưu ni Mettiyā đã nói với các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka điều này: - “Tôi xin chào các ngài đại đức.” Đến lần thứ ba, các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka đã không đáp lại. - “Có phải tôi làm phật lòng các ngài đại đức? Tại sao các ngài đại đức không nói chuyện với tôi?” - “Này chị gái, bởi vì cô vẫn đứng đưng như thế trong khi chúng tôi bị Dabba Mallaputta làm tổn hại.” - “Thưa các ngài đại đức, tôi làm được điều gì?” - “Này chị gái, nếu cô chịu làm thì ngay trong ngày hôm nay đức Thế Tôn có thể trục xuất Dabba Mallaputta.” - “Thưa các ngài đại đức, tôi làm được điều gì? Tôi có thể làm điều gì?”

14. “Ehi tvaṃ bhagini, yena bhagavā tenupasaṅkama, upasaṅkamtivā bhagavantam evaṃ vadehi: ‘Idaṃ bhante, nacchannaṃ nappatirūpaṃ. Yāyaṃ bhante disā abhayā anītikā anupaddavā, sāyaṃ disā sabhayā sa-ītikā sa-upaddavā. Yato nivātaṃ<sup>1</sup> tato pavātaṃ.<sup>2</sup> Udakaṃ maññe ādittaṃ. Ayyenamhi dabbena mallaputtana dūsitā ”ti. “Evaṃ ayyā ”ti kho mettiyā bhikkhunī mettiyabhummajakānaṃ bhikkhūnaṃ paṭissutvā<sup>3</sup> yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamtivā bhagavantam abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhāsi. Ekamantaṃ ṭhitā kho sā<sup>4</sup> mettiyā bhikkhunī bhagavantam etadavoca: “Idaṃ bhante, nacchannaṃ nappatirūpaṃ. Yāyaṃ bhante disā abhayā anītikā anupaddavā, sāyaṃ disā sabhayā sa-ītikā sa-upaddavā. Yato nivātaṃ tato pavātaṃ. Udakaṃ maññe ādittaṃ. Ayyenamhi dabbena mallaputtana dūsitā ”ti.

15. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe bhikkhusaṅghaṃ sannipātāpetvā āyasmantaṃ dabbam mallaputtaṃ paṭipucchi: “Sarasi tvaṃ dabba, evarūpaṃ kattā yathāyaṃ bhikkhunī āhā ”ti? “Yathā maṃ bhante bhagavā jānāti ”ti. Dutiyampi kho bhagavā āyasmantaṃ dabbam mallaputtaṃ etadavoca: “Sarasi tvaṃ dabba, evarūpaṃ kattā yathāyaṃ bhikkhunī āhā ”ti? “Yathā maṃ bhante bhagavā jānāti ”ti. Tatiyampi kho bhagavā āyasmantaṃ dabbam mallaputtaṃ etadavoca: “Sarasi tvaṃ dabba, evarūpaṃ kattā yathāyaṃ bhikkhunī āhā ”ti? “Yathā maṃ bhante bhagavā jānāti ”ti. “Na kho dabba, dabbā evaṃ nibbēhenti. Sace tayā kataṃ ‘katan ’ti vadehi, sace akataṃ ‘akatan ’ti vadehi ”ti. “Yatohaṃ bhante, jāto nābhijānāmi supinantenapi<sup>5</sup> methunaṃ dhammaṃ patisevitā, pageva jāgaro ”ti. Atha kho bhagavā bhikkhū āmantesi: “Tena hi bhikkhave, mettiyaṃ bhikkhuniṃ nāsetha. Ime ca bhikkhū anuyuñjathā ”ti. Idaṃ vatvā bhagavā uṭṭhāyāsana vihāraṃ pāvīsi.

16. Atha kho te bhikkhū mettiyaṃ bhikkhuniṃ nāsesuṃ. Atha kho mettiyabhummajakā bhikkhū te bhikkhū etadavocuṃ: “Mā āvuso,<sup>6</sup> mettiyaṃ bhikkhuniṃ nāsetha. Na sā kiñci aparajjhati. Amhehi sā ussāhitā kupitehi anattamanehi cāvanādhippāyehī ”ti. “Kiṃ pana tumhe āvuso, āyasmantaṃ dabbam mallaputtaṃ amūlikāya silavipattiyā anuddhamsethā ”ti? “Evamāvuso ”ti. Ye te bhikkhū appicchā –pe– te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma mettiyabhummajakā bhikkhū āyasmantaṃ dabbam mallaputtaṃ amūlikāya silavipattiyā anuddhamsessanti ”ti?

17. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. –pe– “Saccaṃ kira bhikkhave, mettiyabhummajakā bhikkhū dabbam mallaputtaṃ amūlikāya silavipattiyā anuddhamsentī ”ti? “Saccaṃ bhagavā ”ti. Vigarahi buddho bhagavā: –pe– Vigarahitvā –pe– bhikkhūnaṃ tadanucchavikaṃ tadanulomikaṃ dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

<sup>1</sup> nivātaṃ - Syā.

<sup>2</sup> savātaṃ - Ma.

<sup>3</sup> paṭissuṇitvā - Syā.

<sup>4</sup> sā - Syā, PTS na dissate.

<sup>5</sup> supinantenāpi - Syā, Sī 2.

<sup>6</sup> māvuso - Ma, PTS.

14. - “Này chị gái, hãy đến. Cô hãy đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến hãy nói với đức Thế Tôn như vậy: ‘Bạch ngài, điều này là không đúng đắn, không thích đáng. Bạch ngài, chính ở quốc độ nào không có sự sợ hãi, không có tai họa, không có sầu khổ thì chính ở quốc độ ấy có sự sợ hãi, có tai họa, và có sầu khổ. Từ nơi nào gió lặng đi thì từ nơi ấy có bão tố. Con nghĩ rằng nước đã bùng cháy lên rồi; con đã bị ô nhục bởi ngài đại đức Dabba Mallaputta.’” - “Thưa các ngài đại đức, xin vâng.” Rồi tỳ khưu ni Mettiyā nghe theo các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đánh lễ đức Thế Tôn rồi đứng một bên. Khi đã đứng một bên, tỳ khưu ni Mettiyā đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, điều này là không đúng đắn, không thích đáng. Bạch ngài, chính ở quốc độ nào không có sự sợ hãi, không có tai họa, không có sầu khổ thì chính ở quốc độ ấy có sự sợ hãi, có tai họa, và có sầu khổ. Từ nơi nào gió lặng đi thì từ nơi ấy có bão tố. Con nghĩ rằng nước đã bùng cháy lên rồi; con đã bị ô nhục bởi ngài đại đức Dabba Mallaputta.”

15. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khưu lại và đã hỏi đại đức Dabba Mallaputta rằng: - “Này Dabba, người có nhớ người là kẻ đã làm việc như thế, giống như điều tỳ khưu ni này đã nói không?” - “Bạch ngài, con như thế nào thì đức Thế Tôn biết mà.” Đến lần thứ nhì, đức Thế Tôn đã nói với đại đức Dabba Mallaputta điều này: - “Này Dabba, người có nhớ người là kẻ đã làm việc như thế, giống như điều tỳ khưu ni này đã nói không?” - “Bạch ngài, con như thế nào thì đức Thế Tôn biết mà.” - (như trên) - Đến lần thứ ba, đức Thế Tôn đã nói với đại đức Dabba Mallaputta điều này: - “Này Dabba, người có nhớ người là kẻ đã làm việc như thế, giống như điều tỳ khưu ni này đã nói không?” - “Bạch ngài, con như thế nào thì đức Thế Tôn biết mà.” - “Này Dabba, các vị (dòng dõi) Dabba không phủ nhận như thế. Nếu người có làm, hãy nói: ‘Có làm;’ nếu người không làm, hãy nói: ‘Không làm.’” - “Bạch ngài, từ khi con được sanh ra, con không thấy mình là kẻ đã thực hành việc đôi lừa ngay cả trong lúc ngủ mơ, huống gì là tỉnh thức.” Khi ấy, đức Thế Tôn đã bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy các người hãy trục xuất tỳ khưu ni Mettiyā và hãy tra hỏi các tỳ khưu này.” Nói xong điều ấy, đức Thế Tôn đã từ chỗ ngồi đứng dậy đi vào trú xá.

16. Sau đó, các tỳ khưu ấy đã trục xuất tỳ khưu ni Mettiyā. Khi ấy, các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka đã nói với các tỳ khưu ấy điều này: - “Này các đại đức, chớ có trục xuất tỳ khưu ni Mettiyā, cô ta không làm sai điều gì. Vì chúng tôi nổi giận, không hài lòng, có ý định loại trừ nên xúi giục cô ta thôi.” - “Này các đại đức, có phải các vị bôi nhọ đại đức Dabba Mallaputta với sự hư hỏng về giới không có nguyên cớ?” - “Này các đại đức, đúng vậy.” Các tỳ khưu nào ít ham muốn, -nt- các vị ấy phản nản, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka lại bôi nhọ đại đức Dabba Mallaputta với sự hư hỏng về giới không có nguyên cớ?”

17. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - (như trên) - “Này các tỳ khưu, nghe nói các người bôi nhọ Dabba Mallaputta với sự hư hỏng về giới không có nguyên cớ, có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng - (như trên) - Sau khi khiển trách, - (như trên) - ngài đã nói Pháp thoại thích đáng và phù hợp cho các tỳ khưu rồi bảo các tỳ khưu rằng:

18. “Tena hi bhikkhave, saṅgho dabbassa mallaputtassa sativepullappattassa sativinayaṃ detu. Evañca pana bhikkhave dātabbo: Tena bhikkhave, dabbena mallaputtena saṅghaṃ upasaṅkamtīvā ekamaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā buddhānaṃ bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo: ‘Ime maṃ bhante, mettiya-bhummajakā bhikkhū amūlikāya sīlavipattiyā anuddhaṃsenti. So ’haṃ bhante sativepullappatto saṅghaṃ sativinayaṃ yācāmi ’ti. Dutiyampi yācitabbo. –pe– Tatiyampi yācitabbo. ‘Ime maṃ bhante, mettiya-bhummajakā bhikkhū amūlikāya sīlavipattiyā anuddhaṃsenti. So ’haṃ sativepullappatto tatiyampi bhante saṅghaṃ sativinayaṃ yācāmi ’ti.’<sup>1</sup>

19. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo: ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Ime mettiyabhummajakā bhikkhū āyasmantaṃ dabbhaṃ mallaputtaṃ amūlikāya sīlavipattiyā anuddhaṃsenti. Āyasmā dabbo mallaputto sativepullappatto saṅghaṃ sativinayaṃ yācati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho āyasmato dabbassa mallaputtassa sativepullappattassa sativinayaṃ dadeyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ime mettiyabhummajakā bhikkhū āyasmantaṃ dabbhaṃ mallaputtaṃ amūlikāya sīlavipattiyā anuddhaṃsenti. Āyasmā dabbo mallaputto sativepullappatto saṅghaṃ sativinayaṃ yācati. Saṅgho āyasmato dabbassa mallaputtassa sativepullappattassa sativinayaṃ deti. Yassāyasmato khamati āyasmato dabbassa mallaputtassa sativepullappattassa sativinayassa dānaṃ, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Tatiyampi etamatthaṃ vadāmi. Suṇātu me bhante saṅgho. Ime mettiya-bhummajakā bhikkhū āyasmantaṃ dabbhaṃ mallaputtaṃ amūlikāya sīlavipattiyā anuddhaṃsenti. Āyasmā dabbo mallaputto sativepullappatto saṅghaṃ sativinayaṃ yācati. Saṅgho āyasmato dabbassa mallaputtassa sativepullappattassa sativinayaṃ deti. Yassāyasmato khamati āyasmato dabbassa mallaputtassa sativepullappattassa sativinayassa dānaṃ, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dinno saṅghena āyasmato dabbassa mallaputtassa sativepullappattassa sativinayo. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametaṃ dhārayāmi ’ti.

<sup>1</sup> sohaṃ bhante sativepullappatto tatiyam pi saṅghaṃ sativinayaṃ yācāmi ti - PTS.

18. - “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy ban cho cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ đến Dabba Mallaputta là vị thành tựu đầy đủ về sự ghi nhớ.<sup>[\*]</sup> Và này các tỳ khưu, nên ban cho như vậy: Này các tỳ khưu, Dabba Mallaputta ấy nên đi đến hội chúng, đập thưng y một bên vai, đành lễ ở bàn chân các tỳ khưu trưởng thượng, rồi ngồi chồm hổm, chấp tay lại, và nên nói như vậy: ‘Bạch các ngài, các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka này tôi nhọ tôi với sự hư hỏng về giới không có nguyên cớ. Bạch các ngài, là người thành tựu đầy đủ về sự ghi nhớ tôi đây thỉnh cầu hội chúng cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ.’ Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. –(như trên)– Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba. ‘Bạch các ngài, các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka này tôi nhọ tôi với sự hư hỏng về giới không có nguyên cớ. Bạch các ngài, là người thành tựu đầy đủ về sự ghi nhớ tôi đây thỉnh cầu hội chúng cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ lần thứ ba.’

19. Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka này tôi nhọ đại đức Dabba Mallaputta với sự hư hỏng về giới không có nguyên cớ. Là vị thành tựu đầy đủ về sự ghi nhớ, đại đức Dabba Mallaputta thỉnh cầu hội chúng cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên ban cho cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ đến đại đức Dabba Mallaputta là vị thành tựu đầy đủ về sự ghi nhớ. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka này tôi nhọ đại đức Dabba Mallaputta với sự hư hỏng về giới không có nguyên cớ. Là vị thành tựu đầy đủ về sự ghi nhớ, đại đức Dabba Mallaputta thỉnh cầu hội chúng cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ. Hội chúng ban cho cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ đến đại đức Dabba Mallaputta là vị thành tựu đầy đủ về sự ghi nhớ. Đại đức nào đồng ý việc ban cho cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ đến đại đức Dabba Mallaputta là vị thành tựu đầy đủ về sự ghi nhớ xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)–

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka này tôi nhọ đại đức Dabba Mallaputta với sự hư hỏng về giới không có nguyên cớ. Là vị thành tựu đầy đủ về sự ghi nhớ, đại đức Dabba Mallaputta thỉnh cầu hội chúng cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ. Hội chúng ban cho cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ đến đại đức Dabba Mallaputta là vị thành tựu đầy đủ về sự ghi nhớ. Đại đức nào đồng ý việc ban cho cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ đến đại đức Dabba Mallaputta là vị thành tựu đầy đủ về sự ghi nhớ xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ đã được hội chúng ban cho đại đức Dabba Mallaputta là vị thành tựu đầy đủ về sự ghi nhớ. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’

Pañcimāni bhikkhave, dhammikāni sativinayassa dānāni: Suddho hoti bhikkhu anāpattiko, anuvadanti ca naṃ, yācati ca, tassa saṅgho sativinayaṃ deti, dhammena samaggena.<sup>1</sup> Imāni kho bhikkhave, pañca dhammikāni sativinayassa dānāni ”ti.\*

### Sativinayo niṭṭhito.

--ooOoo--

## 3. AMŪḤHAVINAYO

1. Tena kho pana samayena gaggero bhikkhu ummattako hoti cittavipariyāsakato. Tena ummattakena cittavipariyāsakatena bahū assāmaṇaṃ ajjhāciṇṇaṃ hoti bhāsitaṭṭarikaṭṭaṃ.<sup>2</sup> Bhikkhū gaggeraṃ bhikkhūṃ ummattakena cittavipariyāsakatena ajjhāciṇṇena āṭṭattiyā codenti: “Saratāyasmā evarūṭṭiṃ āṭṭattim āṭṭattitā ”ti? So evaṃ vadeti: “Ahaṃ kho āvuso, ummattako ahoṣim cittavipariyāsakato. Tena me ummattakena cittavipariyāsakatena bahū assāmaṇakaṃ ajjhāciṇṇaṃ bhāsitaṭṭarikaṭṭaṃ. Nāhantaṃ sarāmi. Mūḥhena me etaṃ katan ”ti. Evampi naṃ vuccamānā codenteva: “Saratāyasmā evarūṭṭaṃ āṭṭattim āṭṭattitā ”ti.

2. Ye te bhikkhū appicchā –pe– te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma bhikkhū gaggeraṃ bhikkhūṃ ummattakena cittavipariyāsakatena ajjhāciṇṇena āṭṭattiyā codessanti: ‘Saratāyasmā evarūṭṭiṃ āṭṭattim āṭṭattitā ’ti.<sup>3</sup> So evaṃ vadeti: ‘Ahaṃ kho āvuso, ummattako ahoṣim cittavipariyāsakato. Tena me ummattakena cittavipariyāsakatena bahū assāmaṇakaṃ ajjhāciṇṇaṃ bhāsitaṭṭarikaṭṭaṃ. Nāhantaṃ sarāmi. Mūḥhena me etaṃ katan ’ti. Evampi taṃ vuccamānā codenteva: ‘Saratāyasmā evarūṭṭiṃ āṭṭattim āṭṭattitā ’ti. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. ”Saccaṃ kira bhikkhave, –pe– “Saccaṃ bhagavā ”ti. Vigarahi buddho bhagavā: –pe– Vigarahitvā –pe– dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

3. Tena hi bhikkhave, saṅgho gaggassa bhikkhuno amūḥhassa amūḥhavinayaṃ detu. Evañca pana bhikkhave dātabbo: Tena bhikkhave, gaggena bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā buḍḍhānaṃ bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭṭikaṃ nisiditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo: “Ahaṃ bhante, ummattako ahoṣim cittavipariyāsakato. Tena me ummattakena cittavipariyāsakatena bahū assāmaṇakaṃ ajjhāciṇṇaṃ bhāsitaṭṭarikaṭṭaṃ. Maṃ bhikkhū<sup>4</sup> ummattakena cittavipariyāsakatena ajjhāciṇṇena āṭṭattiyā codenti: ‘Saratāyasmā evarūṭṭiṃ āṭṭattim āṭṭattitā ’ti. Tyāhaṃ evaṃ vadāmi:

<sup>1</sup> samaggo - PTS.

\* “Ettha suddhassa anāpattikassa dānaṃ ekaṃ, anuvaditassa ekaṃ, yācitassa ekaṃ, saṅghena dānaṃ ekaṃ, dhammena samaggadānaṃ ekanti evaṃ pañca. Etāni pana ekena aṅgavasena na labhanti. Tasmā desanāmatamevetam” - Samantapāsādikā.

<sup>2</sup> bhāsitaṭṭarikaṭṭaṃ - Ma, Syā, evaṃ sabbattha.

<sup>3</sup> āṭṭattitvā tipi pāṭṭho - Aṭṭhakathā.

<sup>4</sup> taṃ maṃ bhikkhū - PTS.



Này các tỳ khưu, đây là năm sự ban cho đúng Pháp của cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ: Vị tỳ khưu được trong sạch không có phạm tội, các vị (khác) vu cáo vị ấy, vị ấy thỉnh cầu, hội chúng ban cho cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ đến vị ấy đúng Pháp, với sự hợp nhất. Này các tỳ khưu, đây là năm sự ban cho đúng Pháp của cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ.”

### **Đứt cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ.**

--ooOoo--

## **3. HÀNH XỬ LUẬT KHI KHÔNG ĐIÊN CUỒNG:**

1. Vào lúc bấy giờ, tỳ khưu Gagga bị điên và bị thay đổi tâm tính. Nhiều việc không xứng là Sa-môn bằng lời nói và hành động đã được thực hiện bởi vị ấy khi bị điên, bị thay đổi tâm tính. Các tỳ khưu khiển trách tỳ khưu Gagga với tội đã được thực hiện (bởi vị ấy) khi bị điên, bị thay đổi tâm tính: - “Vị đại đức có nhớ là đã là có phạm tội như thế này không?” Vị ấy nói như vậy: - “Này các đại đức, tôi đã bị điên, đã bị thay đổi tâm tính. Nhiều việc không xứng là Sa-môn bằng lời nói và hành động đã được thực hiện bởi tôi đây khi bị điên, bị thay đổi tâm tính. Tôi không nhớ được điều ấy. Điều ấy đã được làm bởi tôi khi bị điên cuồng.” Mặc dầu được vị ấy nói như vậy, các vị vẫn khiển trách rằng: - “Vị đại đức có nhớ là đã là có phạm tội như thế này không?”

2. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, –(như trên)– các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các tỳ khưu lại khiển trách tỳ khưu Gagga với tội đã được thực hiện khi vị ấy bị điên, bị thay đổi tâm tính: ‘Vị đại đức có nhớ là đã phạm tội như thế này không?’ Vị ấy nói như vậy: ‘Này các đại đức, tôi đã bị điên, đã bị thay đổi tâm tính. Nhiều việc không xứng là Sa-môn bằng lời nói và hành động đã được thực hiện bởi tôi đây khi bị điên, bị thay đổi tâm tính. Tôi không nhớ được điều ấy. Điều ấy đã được làm bởi tôi khi bị điên cuồng.’ Mặc dầu được vị ấy nói như vậy, các vị vẫn khiển trách rằng: ‘Vị đại đức có nhớ là đã phạm tội như thế này không?’” Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, nghe nói các tỳ khưu –(như trên)– có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng –(như trên)– Sau khi khiển trách, –(như trên)– ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

3. - Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng đến tỳ khưu Gagga khi không bị điên cuồng. Và này các tỳ khưu, nên ban cho như vậy: Này các tỳ khưu, tỳ khưu Gagga ấy nên đi đến hội chúng, đắp thượng y một bên vai, đánh lễ ở bàn chân các tỳ khưu trưởng thượng, rồi ngồi chồm hổm, chắp tay lại, và nên nói như vậy: - “Bạch các ngài, tôi đã bị điên, đã bị thay đổi tâm tính. Nhiều việc không xứng là Sa-môn bằng lời nói và hành động đã được thực hiện bởi tôi đây khi bị điên, bị thay đổi tâm tính. Các tỳ khưu khiển trách tôi với tội đã được thực hiện khi bị điên, bị thay đổi tâm tính: ‘Vị đại đức có nhớ là đã phạm tội như thế này không?’ Tôi nói với các vị ấy như vậy:

‘Ahaṃ kho āvuso, ummattako ahoṣiṃ cittavipariyāsakato tena me ummattakena cittavipariyāsakatena bahuṃ assāmaṇakaṃ ajjhāciṇṇaṃ bhāsita-parikantaṃ. Nāhantaṃ sarāmi. Mūḷhena me etaṃ katan ’ti. Evampi maṃ vuccamānā codenteva: ‘Saratāyasmā evarūpiṃ āpattiṃ āpajjitā ’ti. So ’haṃ bhante amūḷho saṅghaṃ amūḷhavinayaṃ yācāmi ’’ti.

Dutiyampi yācitabbo. –pe–

Tatīyampi yācitabbo. “Ahaṃ bhante, ummattako ahoṣiṃ cittavipariyāsakato. Tena me ummattakena cittavipariyāsakatena bahuṃ assāmaṇakaṃ ajjhāciṇṇaṃ bhāsita-parikantaṃ. Maṃ bhikkhū ummattakena cittavipariyāsakatena ajjhāciṇṇena āpattiyā codenti: ‘Saratāyasmā evarūpiṃ āpattiṃ āpajjitā ’ti? Tyāhaṃ evaṃ vadāmi: ‘Ahaṃ kho āvuso, ummattako ahoṣiṃ cittavipariyāsakato. Tena me ummattakena cittavipariyāsakatena bahuṃ assāmaṇakaṃ ajjhāciṇṇaṃ bhāsita-parikantaṃ. Nāhantaṃ sarāmi. Mūḷhena me etaṃ katan ’ti. Evampi maṃ vuccamānā codenteva: ‘Saratāyasmā evarūpiṃ āpattiṃ āpajjitā ’ti. So ’haṃ bhante amūḷho. Tatīyampi bhante saṅghaṃ amūḷhavinayaṃ yācāmi ’’ti.<sup>1</sup>

4. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

“Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ gaggo bhikkhu ummattako ahoṣi cittavipariyāsakato. Tena ummattakena cittavipariyāsakatena bahuṃ assāmaṇakaṃ ajjhāciṇṇaṃ bhāsita-parikantaṃ. Bhikkhū gaggaṃ bhikkhuṃ ummattakena cittavipariyāsakatena ajjhāciṇṇena āpattiyā codenti: ‘Saratāyasmā evarūpiṃ āpattiṃ āpajjitā ’ti. So evaṃ vadeti: ‘Ahaṃ kho āvuso ummattako ahoṣiṃ cittavipariyāsakato. Tena me ummattakena cittavipariyāsakatena bahuṃ assāmaṇakaṃ ajjhāciṇṇaṃ bhāsita-parikantaṃ. Nāhaṃ taṃ sarāmi. Mūḷhena me etaṃ katan ’ti. Evampi naṃ vuccamānā codenteva. ‘Saratāyasmā evarūpiṃ āpattiṃ āpajjitā ’ti. So amūḷho saṅghaṃ amūḷhavinayaṃ yācati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho gaggassa bhikkhuno amūḷhassa amūḷhavinayaṃ dadeyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ gaggo bhikkhu ummattako ahoṣi cittavipariyāsakato. Tena ummattakena cittavipariyāsakatena bahuṃ assāmaṇakaṃ ajjhāciṇṇaṃ bhāsita-parikantaṃ. Bhikkhū gaggaṃ bhikkhuṃ ummattakena cittavipariyāsakatena ajjhāciṇṇena āpattiyā codenteva: ‘Saratāyasmā evarūpiṃ āpattiṃ āpajjitā ’ti. So evaṃ vadeti:

<sup>1</sup> sohaṃ amūḷho tatīyampi bhante saṅghaṃ amūḷhavinayaṃ yācāmi ti - Ma, Syā.

‘Này các đại đức, tôi đã bị điên, đã bị thay đổi tâm tính. Nhiều việc không xứng là Sa-môn bằng lời nói và hành động đã được thực hiện bởi tôi đây khi bị điên, bị thay đổi tâm tính. Tôi không nhớ được điều ấy. Điều ấy đã được làm bởi tôi khi bị điên cuồng.’ Mặc dầu được tôi nói như vậy, các vị vẫn khiến trách rằng: ‘Vị đại đức có nhớ là đã phạm tội như thế này không?’ Bạch các ngài, giờ không điên cuồng tôi đây thỉnh cầu hội chúng cách hành xử Luật khi không điên cuồng.”

Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. –(như trên)–

Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba. “Bạch các ngài, tôi đã bị điên, đã bị thay đổi tâm tính. Nhiều việc không xứng là Sa-môn bằng lời nói và hành động đã được thực hiện bởi tôi đây khi bị điên, bị thay đổi tâm tính. Các tỳ khưu khiến trách tôi với tội đã được thực hiện khi bị điên, bị thay đổi tâm tính: ‘Vị đại đức có nhớ là đã phạm tội như thế này không?’ Tôi nói với các vị ấy như vậy: ‘Này các đại đức, tôi đã bị điên, đã bị thay đổi tâm tính. Nhiều việc không xứng là Sa-môn bằng lời nói và hành động đã được thực hiện bởi tôi đây khi bị điên, bị thay đổi tâm tính. Tôi không nhớ được điều ấy. Điều ấy đã được làm bởi tôi khi bị điên cuồng.’ Mặc dầu được tôi nói như vậy, các vị vẫn khiến trách rằng: ‘Vị đại đức có nhớ là đã phạm tội như thế này không?’ Bạch các ngài, giờ không bị điên cuồng tôi đây thỉnh cầu hội chúng cách hành xử Luật khi không điên cuồng lần thứ ba.”

4. Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

“Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khưu Gagga này đã bị điên, đã bị thay đổi tâm tính. Nhiều việc không xứng là Sa-môn bằng lời nói và hành động đã được thực hiện bởi vị ấy khi bị điên, bị thay đổi tâm tính. Các tỳ khưu khiến trách tỳ khưu Gagga với tội đã được thực hiện khi bị điên, bị thay đổi tâm tính: ‘Vị đại đức có nhớ là đã phạm tội như thế này không?’ Vị ấy nói như vậy: ‘Này các đại đức, tôi đã bị điên, đã bị thay đổi tâm tính. Nhiều việc không xứng là Sa-môn bằng lời nói và hành động đã được thực hiện bởi tôi đây khi bị điên, bị thay đổi tâm tính. Tôi không nhớ được điều ấy. Điều ấy đã được làm bởi tôi khi bị điên cuồng.’ Mặc dầu được vị ấy nói như vậy, các vị vẫn khiến trách rằng: ‘Vị đại đức có nhớ là đã phạm tội như thế này không?’ Vị ấy giờ không bị điên cuồng nên thỉnh cầu hội chúng cách hành xử Luật khi không điên cuồng. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng đến tỳ khưu Gagga khi không bị điên cuồng. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khưu Gagga này đã bị điên, đã bị thay đổi tâm tính. Nhiều việc không xứng là Sa-môn bằng lời nói và hành động đã được thực hiện bởi vị ấy khi bị điên, bị thay đổi tâm tính. Các tỳ khưu khiến trách tỳ khưu Gagga với tội đã được thực hiện khi bị điên, bị thay đổi tâm tính: ‘Vị đại đức có nhớ là đã phạm tội như thế này không?’ Vị ấy nói như vậy:

‘Ahaṃ kho āvuso ummattako ahoṣiṃ cittavipariyāsakato. Tena ummattakena cittavipariyāsakatena bahuṃ assāmaṇakaṃ ajjhāciṇṇaṃ bhāsitarikantaṃ. Nāhaṃ taṃ sarāmi. Mūḷhena me etaṃ katan ’ti. Evampi naṃ vuccamānā codenteva:<sup>1</sup> ‘Saratāyasmā evarūpiṃ āpattiṃ āpajjitā ’ti. So amūḷho saṅghaṃ amūḷhavinayaṃ yācati. Saṅgho gaggassa bhikkhuno amūḷhassa amūḷhavinayaṃ deti. Yassāyasmato khamati gaggassa bhikkhuno amūḷhassa amūḷhavinayassa dānaṃ, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–  
Tatiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Dinno saṅghena gaggassa bhikkhuno amūḷhassa amūḷhavinayo. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmi ”ti.

5. Tīṇimāni bhikkhave, adhammikāni amūḷhavinayassa dānāni, tīṇi dhammikāni.

Katamāni tīṇi adhammikāni amūḷhavinayassa dānāni? Idha pana bhikkhave, bhikkhu āpattiṃ āpanno hoti. Tameṇaṃ codeti saṅgho vā sambahulā vā ekapuggalo vā: ‘Saratāyasmā evarūpiṃ āpattiṃ āpajjitā ’ti. So saramāno va evaṃ vadeti: ‘Na kho ahaṃ āvuso sarāmi evarūpiṃ āpattiṃ āpajjitā ’ti. Tassa saṅgho amūḷhavinayaṃ deti. Adhammikaṃ amūḷhavinayassa dānaṃ.

Idha pana bhikkhave, bhikkhu āpattiṃ āpanno hoti. Tameṇaṃ codeti saṅgho vā sambahulā vā ekapuggalo vā: ‘Saratāyasmā evarūpiṃ āpattiṃ āpajjitā ’ti. So saramāno va evaṃ vadeti: ‘Sarāmi kho ahaṃ āvuso yathā supinantenā ’ti. Tassa saṅgho amūḷhavinayaṃ deti. Adhammikaṃ amūḷhavinayassa dānaṃ.

Idha pana bhikkhave, bhikkhu āpattiṃ āpanno hoti. Tameṇaṃ codeti saṅgho vā sambahulā vā ekapuggalo vā: ‘Saratāyasmā evarūpiṃ āpattiṃ āpajjitā ’ti. So anumattako ummattakālayaṃ karoti: ‘Ahampi kho<sup>2</sup> evaṃ karomi, tumhepi evaṃ karoṭha, mayhampi etaṃ kappati, tumhākampetaṃ kappati ’ti. Tassa saṅgho amūḷhavinayaṃ deti. Adhammikaṃ amūḷhavinayassa dānaṃ. Imāni tīṇi adhammikāni amūḷhavinayassa dānāni.

<sup>1</sup> codenti - Ma, Syā.

<sup>2</sup> ahampi - Ma, Syā, PTS.

‘Này các đại đức, tôi đã bị điên, đã bị thay đổi tâm tính. Nhiều việc không xứng là Sa-môn bằng lời nói và hành động đã được thực hiện bởi tôi đây khi bị điên, bị thay đổi tâm tính. Tôi không nhớ được điều ấy. Điều ấy đã được làm bởi tôi khi bị điên cuồng.’ Mặc dầu được vị ấy nói như vậy, các vị vẫn khiển trách rằng: ‘Vị đại đức có nhớ là đã phạm tội như thế này không?’ Vị ấy giờ không bị điên cuồng nên thỉnh cầu hội chúng cách hành xử Luật khi không điên cuồng. Hội chúng ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng đến tỳ khuru Gagga khi không bị điên cuồng. Đại đức nào đồng ý việc ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng đến tỳ khuru Gagga khi không bị điên cuồng xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)–

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. –(như trên)–

Cách hành xử Luật khi không điên cuồng đã được hội chúng ban cho tỳ khuru Gagga khi không bị điên cuồng. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

5. Này các tỳ khuru, đây là ba sự ban cho sai Pháp của cách hành xử Luật khi không điên cuồng, ba (sự ban cho) là đúng Pháp.

Thế nào là ba sự ban cho sai Pháp của cách hành xử Luật khi không điên cuồng? - Này các tỳ khuru, trường hợp vị tỳ khuru vi phạm tội. Hội chúng, hoặc nhiều vị, hoặc một vị khiển trách vị ấy về điều ấy: ‘Vị đại đức có nhớ là đã phạm tội như thế này không?’ Vị ấy đâu có nhớ, vẫn nói như vậy: ‘Này các đại đức, tôi không nhớ là đã phạm tội như thế.’ Hội chúng ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng đến vị ấy. Việc ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng là sai Pháp.

Này các tỳ khuru, trường hợp vị tỳ khuru vi phạm tội. Hội chúng, hoặc nhiều vị, hoặc một vị khiển trách vị ấy về điều ấy: ‘Vị đại đức có nhớ là đã phạm tội như thế này không?’ Vị ấy đâu có nhớ, vẫn nói như vậy: ‘Này các đại đức, tôi nhớ như là từ giấc mơ vậy.’ Hội chúng ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng đến vị ấy. Việc ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng là sai Pháp.

Này các tỳ khuru, trường hợp vị tỳ khuru vi phạm tội. Hội chúng, hoặc nhiều vị, hoặc một vị khiển trách vị ấy về điều ấy: ‘Vị đại đức có nhớ là đã phạm tội như thế này không?’ Vị ấy, là vị không bị điên, (giả vờ) hành động trên cơ sở bị điên (nói rằng): ‘Tôi cũng làm như thế. Các vị cũng làm như thế. Điều ấy cũng được phép đối với tôi. Điều ấy cũng được phép đối với các vị.’ Hội chúng ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng đến vị ấy. Việc ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng là sai Pháp. Đây là ba sự ban cho sai Pháp của cách hành xử Luật khi không điên cuồng.

6. Katamāni tīṇi dhammikāni amūḷhavinayassa dānāni? Idha pana bhikkhave, bhikkhu ummattako hoti cittavipariyāsakato. Tena ummattakena cittavipariyāsakatena bahuṃ assāmaṇakaṃ ajjhāciṇṇaṃ hoti bhāsita-parikantaṃ. Tameṇaṃ codeti saṅgho vā sambahulā vā ekapuggalo vā: ‘Saratāyasmā evarūpiṃ āpattiṃ āpajjitā ’ti. So asaramāno va evaṃ vadeti: ‘Na kho ahaṃ āvuso sarāmi evarūpiṃ āpattiṃ āpajjitā ’ti. Tassa saṅgho amūḷhavinayaṃ deti. Dhammikaṃ amūḷhavinayassa dānaṃ.

Idha pana bhikkhave, bhikkhu ummattako hoti cittavipariyāsakato. Tena ummattakena cittavipariyāsakatena bahuṃ assāmaṇakaṃ ajjhāciṇṇaṃ hoti bhāsita-parikantaṃ. Tameṇaṃ codeti saṅgho vā sambahulā vā ekapuggalo vā: ‘Saratāyasmā evarūpiṃ āpattiṃ āpajjitā ’ti. So asaramāno va evaṃ vadeti: ‘Sarāmi kho ahaṃ āvuso yathāsupinantenā ’ti. Tassa saṅgho amūḷhavinayaṃ deti. Dhammikaṃ amūḷhavinayassa dānaṃ.

Idha pana bhikkhave, bhikkhu ummattako hoti cittavipariyāsakato. Tena ummattakena cittavipariyāsakatena bahuṃ assāmaṇakaṃ ajjhāciṇṇaṃ hoti bhāsita-parikantaṃ. Tameṇaṃ codeti saṅgho vā sambahulā vā ekapuggalo vā: ‘Saratāyasmā evarūpiṃ āpattiṃ āpajjitā ’ti. So ummattako ummattakālayaṃ karoti: ‘Ahampi evaṃ karomi, tumhepi evaṃ karotha. Mayhampi etaṃ kappati, tumhākampetaṃ kappatī ’ti. Tassa saṅgho amūḷhavinayaṃ deti. Dhammikaṃ amūḷhavinayassa dānaṃ.

Imāni tīṇi dhammikāni amūḷhavinayassa dānāni ”ti.

--ooOoo--

#### 4. PAṬIÑÑĀTAKARAṆAṃ

7. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū apaṭiññāya bhikkhūnaṃ kammāni karonti tajjanīyampi niyassampi pabbājanīyampi paṭisāraṇīyampi ukkhepanīyampi. Ye te bhikkhū appicchā –pe– te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma chabbaggiyā bhikkhū apaṭiññāya bhikkhūnaṃ kammāni karissanti tajjinīyampi pabbājanīyampi niyassampi paṭisāraṇīyampi ukkhepanīyampi ”ti? Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. –pe– “Saccaṃ kira bhikkhave, –pe–

6. Thế nào là ba sự ban cho đúng Pháp của cách hành xử Luật khi không điên cuồng? - Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu bị điên, bị thay đổi tâm tính. Nhiều việc không xứng là Sa-môn bằng lời nói và hành động được thực hiện bởi vị ấy khi bị điên, bị thay đổi tâm tính. Hội chúng, hoặc nhiều vị, hoặc một vị khiển trách vị ấy về điều ấy: ‘Vị đại đức có nhớ là đã phạm tội như thế này không?’ Vị ấy thật không nhớ được nên nói như vậy: ‘Nay các đại đức, tôi không nhớ được là đã phạm tội như thế.’ Hội chúng ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng đến vị ấy. Việc ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng là đúng Pháp.

Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu bị điên, bị thay đổi tâm tính. Nhiều việc không xứng là Sa-môn bằng lời nói và hành động được thực hiện bởi vị ấy khi bị điên, bị thay đổi tâm tính. Hội chúng, hoặc nhiều vị, hoặc một vị khiển trách vị ấy về điều ấy: ‘Vị đại đức có nhớ là đã phạm tội như thế này không?’ Vị ấy thật không nhớ được nên nói như vậy: ‘Nay các đại đức, tôi nhớ như là từ giấc mơ vậy.’ Hội chúng ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng đến vị ấy. Việc ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng là đúng Pháp.

Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu bị điên, bị thay đổi tâm tính. Nhiều việc không xứng là Sa-môn bằng lời nói và hành động được thực hiện bởi vị ấy khi bị điên, bị thay đổi tâm tính. Hội chúng, hoặc nhiều vị, hoặc một vị khiển trách vị ấy về điều ấy: ‘Vị đại đức có nhớ là đã phạm tội như thế này không?’ Vị ấy là vị bị điên, hành động trên cơ sở bị điên (nói rằng): ‘Tôi cũng làm như thế. Các vị cũng làm như thế. Điều ấy cũng được phép đối với tôi. Điều ấy cũng được phép đối với các vị.’ Hội chúng ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng đến vị ấy. Việc ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng là đúng Pháp.

Đây là ba sự ban cho đúng Pháp của cách hành xử Luật khi không điên cuồng.”

--ooOoo--

#### **4. VIỆC PHÁN XỬ THEO TỘI ĐÃ ĐƯỢC THỪA NHẬN:**

7. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư thực hiện các hành sự khiển trách, chỉ dạy, xua đuổi, hòa giải, và án treo đối với các tỳ khưu không có sự thừa nhận. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, –(như trên)– các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các tỳ khưu nhóm Lục Sư lại thực hiện các hành sự khiển trách, chỉ dạy, xua đuổi, hòa giải, và án treo đối các tỳ khưu không có sự thừa nhận?” Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Nay các tỳ khưu, nghe nói –(như trên)– có đúng không vậy?”

“Saccaṃ bhagavā ”ti. –pe– Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave, apaṭiññāya bhikkhūnaṃ kammaṃ kātappaṃ tajjanīyaṃ vā niyassaṃ vā pabbājanīyaṃ vā paṭisāraṇīyaṃ vā ukkhepanīyaṃ vā. Yo kareyya<sup>1</sup> āpatti dukkaṭassa.

8. Evaṃ kho bhikkhave, adhammikaṃ hoti paṭiññātakaraṇaṃ, evaṃ dhammikaṃ. Kathaṃca bhikkhave, adhammikaṃ hoti paṭiññātakaraṇaṃ? Bhikkhu pārājikaṃ ajjhāpanno hoti. Tameṇaṃ codeti saṅgho vā sambahulā vā ekapuggalo vā: ‘Pārājikaṃ āyasmā ajjhāpanno ’ti. So evaṃ vadeti: ‘Na kho ahaṃ āvuso pārājikaṃ ajjhāpanno saṅghādisesaṃ ajjhāpanno ’ti. Taṃ saṅgho saṅghādisesena kāreti, adhammikaṃ paṭiññātakaraṇaṃ.

Bhikkhu pārājikaṃ ajjhāpanno hoti. Tameṇaṃ codeti saṅgho vā sambahulā vā ekapuggalo vā: ‘Pārājikaṃ āyasmā ajjhāpanno ’ti. So evaṃ vadeti: ‘Na kho ahaṃ āvuso pārājikaṃ ajjhāpanno, thullaccayaṃ –pe– pācittiyaṃ –pe– pāṭidesanīyaṃ –pe– dukkaṭaṃ –pe– dubbhāsitaṃ ajjhāpanno ’ti. Taṃ saṅgho dubbhāsitaṃ kāreti adhammikaṃ paṭiññātakaraṇaṃ.

Bhikkhu saṅghādisesaṃ –pe– thullaccayaṃ –pe– pācittiyaṃ –pe– pāṭidesanīyaṃ –pe– dukkaṭaṃ –pe– dubbhāsitaṃ ajjhāpanno hoti. Tameṇaṃ codeti saṅgho vā sambahulā vā ekapuggalo vā: ‘Dubbhāsitaṃ āyasmā ajjhāpanno ’ti. So evaṃ vadeti: ‘Na kho ahaṃ āvuso dubbhāsitaṃ ajjhāpanno, pārājikaṃ ajjhāpanno ’ti. Taṃ saṅgho pārājikena kāreti, adhammikaṃ paṭiññātakaraṇaṃ.

Bhikkhu dubbhāsitaṃ ajjhāpanno hoti. Tameṇaṃ codeti saṅgho vā sambahulā vā ekapuggalo vā: ‘Dubbhāsitaṃ āyasmā ajjhāpanno ’ti. So evaṃ vadeti: ‘Na kho ahaṃ āvuso dubbhāsitaṃ ajjhāpanno, saṅghādisesaṃ ajjhāpanno ’ti –pe– thullaccayaṃ –pe– pācittiyaṃ –pe– pāṭidesanīyaṃ –pe– dukkaṭaṃ ajjhāpanno ’ti. Taṃ saṅgho dukkaṭena kāreti, adhammikaṃ paṭiññātakaraṇaṃ. Evaṃ kho bhikkhave, adhammikaṃ hoti paṭiññātakaraṇaṃ.

9. Kathaṃca bhikkhave, dhammikaṃ hoti paṭiññātakaraṇaṃ? Bhikkhu pārājikaṃ ajjhāpanno hoti. Tameṇaṃ codeti saṅgho vā sambahulā vā ekapuggalo vā: ‘Pārājikaṃ āyasmā ajjhāpanno ’ti. So evaṃ vadeti: ‘Āmāvuso<sup>2</sup> pārājikaṃ ajjhāpanno ’ti. Taṃ saṅgho pārājikena kāreti, dhammikaṃ paṭiññātakaraṇaṃ.

<sup>1</sup> kāreyya - katthaci.

<sup>2</sup> āma āvuso - Ma.



- “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” –(như trên)– Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, hành sự khiển trách, hoặc chỉ dạy, hoặc xua đuổi, hoặc hòa giải, hoặc án treo không nên thực hiện đối với các tỳ khưu không có sự thừa nhận; vị nào thực hiện thì phạm tội *dukkata*.”

8. Này các tỳ khưu, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận như vậy là sai Pháp, như vậy là đúng Pháp. Và này các tỳ khưu, thế nào là việc phán xử theo tội đã được thừa nhận là sai Pháp? - Vị tỳ khưu phạm tội *pārājika*. Hội chúng, hoặc nhiều vị, hoặc một vị khiển trách vị ấy về điều ấy: ‘Có phải vị đại đức đã phạm tội *pārājika*?’ Vị ấy nói như vậy: ‘Này các đại đức, tôi đã không phạm tội *pārājika*, tôi đã phạm tội *saṅghādisesa*.’ Hội chúng hành sự cho vị ấy với tội *saṅghādisesa*. Việc phán xử theo tội đã được thừa nhận là sai Pháp.

Vị tỳ khưu phạm tội *pārājika*. Hội chúng, hoặc nhiều vị, hoặc một vị khiển trách vị ấy về điều ấy: ‘Có phải vị đại đức đã phạm tội *pārājika*?’ Vị ấy nói như vậy: ‘Này các đại đức, tôi đã không phạm tội *pārājika*, tôi đã phạm tội *thullaccaya*. –(như trên)– tội *pācittiya*. –(như trên)– tội *pāṭidesanīya*. –(như trên)– tội *dukkata*. –(như trên)– tội *dubbhāsita*.’ Hội chúng hành sự cho vị ấy với tội *dubbhāsita*. Việc phán xử theo tội đã được thừa nhận là sai Pháp.

Vị tỳ khưu phạm tội *saṅghādisesa*. –(như trên)– tội *thullaccaya*. –(như trên)– tội *pācittiya*. –(như trên)– tội *pāṭidesanīya*. –(như trên)– tội *dukkata*. –(như trên)– tội *dubbhāsita*. Hội chúng, hoặc nhiều vị, hoặc một vị khiển trách vị ấy về điều ấy: ‘Có phải vị đại đức đã phạm tội *dubbhāsita*?’ Vị ấy nói như vậy: ‘Này các đại đức, tôi đã không phạm tội *dubbhāsita*, tôi đã phạm tội *pārājika*.’ Hội chúng hành sự cho vị ấy với tội *pārājika*. Việc phán xử theo tội đã được thừa nhận là sai Pháp.

Vị tỳ khưu phạm tội *dubbhāsita*. Hội chúng, hoặc nhiều vị, hoặc một vị khiển trách vị ấy về điều ấy: ‘Có phải vị đại đức đã phạm tội *dubbhāsita*?’ Vị ấy nói như vậy: ‘Này các đại đức, tôi đã không phạm tội *dubbhāsita*, tôi đã phạm tội *saṅghādisesa*. –(như trên)– tôi đã phạm tội *thullaccaya*. –(như trên)– tội *pācittiya*. –(như trên)– tội *pāṭidesanīya*. –(như trên)– tội *dukkata*.’ Hội chúng hành sự cho vị ấy với tội *dukkata*. Việc phán xử theo tội đã được thừa nhận là sai Pháp. Này các tỳ khưu, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận như thế gọi là sai Pháp.

9. Này các tỳ khưu, thế nào là việc phán xử theo tội đã được thừa nhận là đúng Pháp? - Vị tỳ khưu phạm tội *pārājika*. Hội chúng, hoặc nhiều vị, hoặc một vị khiển trách vị ấy về điều ấy: ‘Có phải vị đại đức đã phạm tội *pārājika*?’ Vị ấy nói như vậy: ‘Này các đại đức, tôi đã phạm tội *pārājika*.’ Hội chúng hành sự cho vị ấy với tội *pārājika*. Việc phán xử theo tội đã được thừa nhận là đúng Pháp.

Bhikkhu saṅghādisesaṃ –pe– thullaccayaṃ –pe– pācittiyaṃ –pe– pāṭidesaniyaṃ –pe– dukkaṭaṃ –pe– dubbhāsitaṃ ajjhāpanno hoti. Tameṇaṃ codeti saṅgho vā sambahulā vā ekapuggalo vā: ‘Dubbhāsitaṃ āyasmā ajjhāpanno ’ti. So evaṃ vadeti: ‘Āmāvuso<sup>1</sup> dubbhāsitaṃ ajjhāpanno ’ti. Taṃ saṅgho dubbhāsitena kāreti, dhammikaṃ paṭiññātakaraṇaṃ.

Evaṃ kho bhikkhave, dhammikaṃ hoti paṭiññātakaraṇaṃ ”ti.

--ooOoo--

## 5. YEBHUYYSIKĀ

10. Tena kho pana samayena bhikkhū saṅghamajjhe bhaṇḍanajātā kalahajātā vivādāpannā aññamaññaṃ mukhasattīhi vitudentā viharanti. Na sakkonti taṃ adhikaraṇaṃ vūpasametum. Bhagavato etamatthaṃ ārocesum. “Anujānāmi bhikkhave, evarūpaṃ adhikaraṇaṃ yebhuyyasikāya vūpasametum.

11. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgato bhikkhu salākagāhāpako sammannitabbo: Yo na chandāgatiṃ gaccheyya, na dosāgatiṃ gaccheyya, na mohāgatiṃ gaccheyya, na bhayāgatiṃ gaccheyya, gahitāgahitañca jāneyya. Evañca pana bhikkhave, sammannitabbo: Paṭhamaṃ bhikkhu yācitabbo. Yācitvā vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmaṃ bhikkhum salākagāhāpakaṃ sammanneyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. saṅgho itthannāmaṃ bhikkhum salākagāhāpakaṃ sammannati. Yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno salākagāhāpakassa sammuti, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Sammato saṅghena itthannāmo bhikkhu salākagāhāpako. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅahī. Evametaṃ dhārayāmi ’ti.

<sup>1</sup> āma āvuso - Ma.

Vị tỳ khuru phạm tội *saṅghādisesa*. –(như trên)– tội *thullaccaya*. –(như trên)– tội *pācittiya*. –(như trên)– tội *pāṭidesanīya*. –(như trên)– tội *dukkata*. –(như trên)– tội *dubbhāsita*. Hội chúng, hoặc nhiều vị, hoặc một vị khiển trách vị ấy về điều ấy: ‘Có phải vị đại đức đã phạm tội *dubbhāsita*?’ Vị ấy nói như vậy: ‘Này các đại đức, tôi đã phạm tội *dubbhāsita*.’ Hội chúng hành sự cho vị ấy với tội *dubbhāsita*. Việc phán xử theo tội đã được thừa nhận là đúng Pháp.

Này các tỳ khuru, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận như thế gọi là đúng Pháp.”

--ooOoo--

## 5. THUẬN THEO SỐ ĐÔNG:

10. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khuru sống có nảy sinh các sự xung đột giữa hội chúng, có nảy sinh các sự gây gổ, đưa đến tranh cãi, và làm tổn thương lẫn nhau bằng các vũ khí của mồm miệng. Họ không thể giải quyết sự tranh tụng ấy. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khuru, ta cho phép giải quyết sự tranh tụng có hình thức như thế thuận theo số đông.

11. Vị tỳ khuru có năm yếu tố nên được chỉ định làm vị phân phát thẻ: Là vị không thể bị chi phối bởi sự ưa thích, không thể bị chi phối bởi sự sân hận, không thể bị chi phối bởi sự si mê, không thể bị chi phối bởi sự sợ hãi, và là vị biết (thẻ) đã được nhận hay đã không được nhận. Và này các tỳ khuru, nên chỉ định như vậy: Trước hết, vị tỳ khuru cần được yêu cầu; sau khi yêu cầu, hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khuru kinh nghiệm, có năng lực:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên chỉ định vị tỳ khuru tên (như vậy) là vị phân phát thẻ. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Hội chúng chỉ định tỳ khuru tên (như vậy) là vị phân phát thẻ. Đại đức nào đồng ý việc chỉ định tỳ khuru tên (như vậy) là vị phân phát thẻ xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tỳ khuru tên (như vậy) đã được hội chúng chỉ định là vị phân phát thẻ. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’

12. Dasa ime bhikkhave, adhammikā salākagāhā, dasa dhammikā.

Katame dasa adhammikā salākagāhā? Oramattakañca adhikaraṇaṃ hoti, na ca gatigataṃ hoti, na ca saritasāritaṃ hoti, jānāti ‘adhammavādī bahutarā ’ti, appeva nāma adhammavādī bahutarā assū ’ti, jānāti saṅgho bhijjissatī ’ti, appeva nāma saṅgho bhijjeyyā ’ti, adhammena gaṇhanti, vaggā gaṇhanti, na ca yathādiṭṭhiyā gaṇhanti. Ime dasa adhammikā salākagāhā.

Katame dasa dhammikā salākagāhā? Na ca oramattakaṃ adhikaraṇaṃ hoti, gatigatañca hoti, saritasāritañca hoti, jānāti ‘dhammavādī bahutarā ’ti, appeva nāma dhammavādī bahutarā assū ’ti, jānāti saṅgho na bhijjissatī ’ti, appeva nāma saṅgho na bhijjeyyā ’ti, dhammena gaṇhanti, samaggā gaṇhanti, yathādiṭṭhiyā ca gaṇhanti. Ime dasa dhammikā salākagāhā ”ti.

--ooOoo--

## 6. TASSAPĀPIYYASIKA

13. Tena kho pana samayena uvāḷo<sup>1</sup> bhikkhu saṅghamajjhe āpattiyā anuyuññiyamāno avajānitvā paṭijānāti, paṭijānitvā avajānāti, aññena aññaṃ paṭicarati, sampajānamusā bhāsati.

Ye te bhikkhū appicchā –pe– te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma uvāḷo bhikkhu saṅghamajjhe āpattiyā anuyuññiyamāno avajānitvā paṭijānissati, paṭijānitvā avajānissati, aññena aññaṃ paṭicarissati, sampajānamusā bhāsissati ”ti?

<sup>1</sup> upavāḷo - Ma, Syā.

12. Nay các tỳ khưu, đây là mười sự phân phát thẻ sai Pháp, mười (sự phân phát thẻ) đúng Pháp.

Thế nào là mười sự phân phát thẻ sai Pháp? - Khi sự tranh tụng là việc nhỏ nhất, chưa đến mức phải xử lý,<sup>1</sup> không được nhớ lại hoặc (không được) làm cho nhớ lại, (vị phân phát thẻ) biết rằng: ‘Các vị nói sai Pháp là nhiều hơn,’ (nghĩ rằng): ‘Có lẽ các vị nói sai Pháp là nhiều hơn,’ biết rằng: ‘Hội chúng sẽ bị chia rẽ,’ (nghĩ rằng): ‘Có lẽ hội chúng sẽ bị chia rẽ,’ các vị nhận lãnh thẻ không được hợp lệ, các vị có sự chia phe nhóm khi nhận lãnh thẻ, các vị nhận lãnh không theo quan điểm (của bản thân). Đây là mười sự phân phát thẻ sai Pháp.

Thế nào là mười sự phân phát thẻ đúng Pháp? - Khi sự tranh tụng không phải là việc nhỏ nhất, đã đến mức phải xử lý, được nhớ lại hoặc (được) làm cho nhớ lại, (vị phân phát thẻ) biết rằng: ‘Các vị nói đúng Pháp là nhiều hơn,’ (nghĩ rằng): ‘Có lẽ các vị nói đúng Pháp là nhiều hơn,’ biết rằng: ‘Hội chúng sẽ không bị chia rẽ,’ (nghĩ rằng): ‘Có lẽ hội chúng sẽ không bị chia rẽ,’ các vị nhận lãnh thẻ một cách hợp lệ, các vị có sự hợp nhất khi nhận lãnh thẻ, các vị nhận lãnh theo quan điểm (của bản thân). Đây là mười sự phân phát thẻ đúng Pháp.”

--ooOoo--

## 6. THEO TỘI CỦA VỊ ẤY:

13. Vào lúc bấy giờ, tỳ khưu Uvāla trong khi được thẩm vấn về tội giữa hội chúng đã phủ nhận rồi lại thừa nhận, đã thừa nhận rồi lại phủ nhận, tránh né tội ấy bằng một tội khác, cố tình nói lời dối trá.

Các tỳ khưu nào ít ham muốn –(như trên)– các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao tỳ khưu Uvāla trong khi được thẩm vấn về tội giữa hội chúng đã phủ nhận rồi lại thừa nhận, đã thừa nhận rồi lại phủ nhận, tránh né tội ấy bằng một tội khác, cố tình nói lời dối trá?”

<sup>1</sup> *na gatigatam hoti*: Ngài Buddhaghosa giải thích rằng sự tranh tụng ấy chưa được đưa đến hai ba trú xứ, tại nơi ấy hoặc tại chính nơi kia chưa được phán xét hai ba lần (*VinA. vi, 1192*).

14. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Saccaṃ kira bhikkhave, –pe– “Saccaṃ bhagavā ”ti. –pe– Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Tena hi bhikkhave, saṅgho uvāḷassa bhikkhuno tassapāpiyyasikākammaṃ karotu. Evañca pana bhikkhave kātabbaṃ: Paṭhamaṃ uvāḷo bhikkhū codetabbo, codetvā sāretabbo, sāretvā āpattiṃ āropetabbo,<sup>1</sup> āpattiṃ āropetvā<sup>2</sup> vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ uvāḷo bhikkhu saṅghamajjhe āpattiyā anuyuññijyamāno avajānitvā paṭijānāti, paṭijānitvā avajānāti, aññena aññaṃ<sup>3</sup> paṭicarati, sampajānamusā bhāsati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho uvāḷassa bhikkhuno tassapāpiyyasikākammaṃ kareyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ uvāḷo bhikkhu –pe– sampajānamusā bhāsati. Saṅgho uvāḷassa bhikkhuno tassapāpiyyasikākammaṃ karoti. Yassāyasmato khamti uvāḷassa bhikkhuno tassapāpiyyasikākammassa karaṇaṃ, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Tatīyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Kataṃ saṅghena uvāḷassa bhikkhuno tassapāpiyyasikākammaṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametaṃ dhārayāmi ’ti.

Pañcamāni bhikkhave, dhammikāni tassapāpiyyasikākammassa karaṇāni: Asūci ca hoti, alajjī ca, sānuvādo ca, tassa saṅgho tassapāpiyyasikā kammaṃ karoti dhammena, samaggo.<sup>4</sup> Imāni kho bhikkhave, pañca dhammikāni tassapāpiyyasikākammassa karaṇāni.

<sup>1</sup> āpatti āropetabbā - Syā; āpattiṃ ropetabbo - PTS.

<sup>2</sup> āpattiṃ ropetvā - PTS.

<sup>3</sup> aññenaññaṃ - Ma.

<sup>4</sup> samaggena - Ma, Syā.

14. Sau đó, các tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, nghe nói –(như trên)– có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” –(như trên)– Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy thực hiện hành sự theo tội của vị ấy đến tỳ khưu Uvāḷa. Và này các tỳ khưu, nên thực hiện như vậy: Trước hết, tỳ khưu Uvāḷa cần được quở trách; sau khi quở trách cần được nhắc nhở; sau khi nhắc nhở rồi cần được xác định tội; sau khi được xác định tội, hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khưu Uvāḷa này trong khi được thẩm vấn về tội giữa hội chúng đã phủ nhận rồi lại thừa nhận, đã thừa nhận rồi lại phủ nhận, tránh né tội ấy bằng một tội khác, cố tình nói lời dối trá. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên thực hiện hành sự theo tội của vị ấy đến tỳ khưu Uvāḷa. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khưu Uvāḷa này trong khi được thẩm vấn về tội giữa hội chúng đã phủ nhận rồi lại thừa nhận, đã thừa nhận rồi lại phủ nhận, tránh né tội ấy bằng một tội khác, cố tình nói lời dối trá. Hội chúng thực hiện hành sự theo tội của vị ấy đến tỳ khưu Uvāḷa. Đại đức nào đồng ý việc thực hiện hành sự theo tội của vị ấy đến tỳ khưu Uvāḷa xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)–

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. –(như trên)–

Hành sự theo tội của vị ấy đã được hội chúng thực hiện đến tỳ khưu Uvāḷa. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’

Này các tỳ khưu, đây là năm sự thực hiện đúng Pháp của hành sự theo tội của vị ấy: Là vị không trong sạch, không có hổ thẹn, có sự khiển trách, hội chúng thực hiện hành sự theo tội của vị ấy cho vị ấy đúng theo Pháp, với sự hợp nhất. Này các tỳ khưu, đây là năm sự thực hiện đúng Pháp của hành sự theo tội của vị ấy.

**ADHAMMAKAMMADVĀDASAKAṀ**

15. Tīhi bhikkhave, aṅgehi samannāgataṃ tassapāpiyyasikākammaṃ adhammakammaṃ ca<sup>1</sup> hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca: Asammukhā kataṃ hoti, apaṭipucchā kataṃ hoti, apaṭiññāya kataṃ hoti. –pe– Āpattiṃ anāropetvā kataṃ hoti, adhammena kataṃ hoti, vaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tassapāpiyyasikākammaṃ adhammakammaṃ ca hoti avinayakammaṃ ca duvūpasantaṃ ca. [Yathā tajjanīyakammaṃ evaṃ vitthāretabbaṃ.]

\*\*\*\*\*

**DHAMMAKAMMADVĀDASAKAṀ**

16. Tīhi bhikkhave, aṅgehi samannāgataṃ tassapāpiyyasikākammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinayakammaṃ ca suvūpasantaṃ ca: Sammukhā kataṃ hoti, paṭipucchā kataṃ hoti, paṭiññāya kataṃ hoti. –pe– Āpattiṃ āropetvā kataṃ hoti, dhammena kataṃ hoti, samaggena kataṃ hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgataṃ tassapāpiyyasikākammaṃ dhammakammaṃ ca hoti vinayakammaṃ ca suvūpasantaṃ ca. [Yathā tajjanīyakamme sukkaṭṭhakaṃ evaṃ vitthāretabbaṃ.]

\*\*\*\*\*

**ĀKAṆKHAMĀNACHAKKAṀ**

17. Tīhi bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho tassapāpiyyasikākammaṃ kareyya: Bhaṇḍanakāraṅko hoti kalahakāraṅko vivādakāraṅko bhassakāraṅko saṅghe adhikaraṅkārako, bālo hoti avyatto āpattibahulo anapadāno, gihīsaṃsaṭṭho viharati ananulomikehi gihīsaṃsaggehi.

Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho tassapāpiyyasikākammaṃ kareyya. (1)

---

<sup>1</sup> ceva - Syā, evaṃ sabbattha.



### **MƯỜI HAI HÀNH SỰ SAI PHÁP:**

15. Nay các tỳ khưu, hành sự theo tội của vị ấy là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội khi có ba yếu tố: Được thực hiện thiếu sự hiện diện, được thực hiện thiếu sự tra hỏi, được thực hiện với sự không thừa nhận. –(như trên)– Được thực hiện khi chưa xác định tội, được thực hiện không theo Pháp, được thực hiện theo phe nhóm. Nay các tỳ khưu, hành sự theo tội của vị ấy có ba yếu tố này là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật, và đã được giải quyết tội. [Nên được giải thích chi tiết như hành sự khiển trách].

\*\*\*\*\*

### **MƯỜI HAI HÀNH SỰ ĐÚNG PHÁP:**

16. Nay các tỳ khưu, hành sự theo tội của vị ấy là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp khi có ba yếu tố: Được thực hiện với sự hiện diện, được thực hiện từ sự tra hỏi, được thực hiện với sự thừa nhận. –(như trên)– Được thực hiện sau khi xác định tội, được thực hiện đúng theo Pháp, được thực hiện với sự hợp nhất. Nay các tỳ khưu, hành sự theo tội của vị ấy có ba yếu tố này là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật, và đã được giải quyết tốt đẹp. [Nên được giải thích chi tiết như phần sáng ở hành sự khiển trách].

\*\*\*\*\*

### **SÁU TRƯỜNG HỢP ‘TRONG KHI MONG MUỐN’:**

17. Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự theo tội của vị ấy đối với vị tỳ khưu có ba yếu tố: Vị thường gây nên sự xung đột, thường gây nên sự xung đột, thường gây nên sự cãi cọ, thường gây nên sự tranh luận, thường gây nên sự nói chuyện nhảm nhí, thường gây nên sự tranh tụng trong hội chúng; hạng ngu si, thiếu kinh nghiệm, phạm nhiều tội, không có giới hạn (về tội); hạng sống thân cận với các gia chủ bằng những giao thiệp không đúng đắn với hàng tại gia.

Nay các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự theo tội của vị ấy đối với vị tỳ khưu có ba yếu tố này. (1)

Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho tassapāpiyyasikākammaṃ kareyya: Adhisīle sīlavipanno hoti, ajjhācāre ācāravipanno hoti, atidiṭṭhiyā diṭṭhivipanno hoti. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– (2)

Aparehi 'pi bhikkhave, tīhaṅgehi –pe– buddhassa avaṇṇaṃ bhāsati, dhammassa avaṇṇaṃ bhāsati, saṅghassa avaṇṇaṃ bhāsati. Imehi kho bhikkhave, tīhaṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho tassapāpiyyasikākammaṃ kareyya. (3)

Tiṇṇaṃ bhikkhave, bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho tassapāpiyyasikākammaṃ kareyya: Eko bhaṇḍanakārako hoti –pe– eko saṅghe adhikaraṇakārako, eko bālo hoti avyatto āpattibahulo anapadāno, eko gihīsaṃsaṭṭho viharati ananulomikehi gihīsaṃsaggehi. Imesaṃ kho bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho tassapāpiyyasikākammaṃ kareyya. (4)

Aparesampi bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho tassapāpiyyasikākammaṃ kareyya: Eko adhisīle sīlavipanno hoti, eko ajjhācāre ācāravipanno hoti, eko atidiṭṭhiyā diṭṭhivipanno hoti. Imesaṃ kho bhikkhave, tiṇṇaṃ –pe– (5)

Aparesampi bhikkhave, tiṇṇaṃ –pe– Eko buddhassa avaṇṇaṃ bhāsati, eko dhammassa avaṇṇaṃ bhāsati, eko saṅghassa avaṇṇaṃ bhāsati. Imesaṃ kho bhikkhave, tiṇṇaṃ bhikkhūnaṃ ākaṅkhamāno saṅgho tassapāpiyyasikākammaṃ kareyya. (6)

### **Ākaṅkhamānachakkaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

Này các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự theo tội của vị ấy đối với vị tỳ khưu có ba yếu tố khác nữa: Vị bị hư hỏng về giới thuộc tăng thượng giới, vị bị hư hỏng về hạnh kiểm thuộc tăng thượng hạnh, vị bị hư hỏng về tri kiến thuộc tà kiến cực đoan. Này các tỳ khưu, –(như trên)– có ba đặc tính này. (2)

Này các tỳ khưu, –(như trên)– có ba đặc tính khác nữa: Vị chê bai đức Phật, vị chê bai Giáo Pháp, vị chê bai Hội Chúng. Này các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự theo tội của vị ấy đối với vị tỳ khưu có ba yếu tố này. (3)

Này các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự theo tội của vị ấy đối với ba hạng tỳ khưu: Hạng thường gây nên sự xung đột, –(như trên)– thường gây nên sự tranh tụng trong hội chúng; hạng ngu si, thiếu kinh nghiệm, phạm nhiều tội, không có giới hạn (về tội); hạng sống thân cận với các gia chủ bằng những giao thiệp không đúng đắn với hàng tại gia. Này các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự theo tội của vị ấy đối với ba hạng tỳ khưu này. (4)

Này các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự theo tội của vị ấy đối với ba hạng tỳ khưu khác nữa: Hạng bị hư hỏng về giới thuộc tăng thượng giới, hạng bị hư hỏng về hạnh kiểm thuộc tăng thượng hạnh, hạng bị hư hỏng về tri kiến thuộc tà kiến cực đoan. Này các tỳ khưu, –(như trên)– đối với ba hạng tỳ khưu này. (5)

Này các tỳ khưu, –(như trên)– có ba hạng tỳ khưu khác nữa: hạng chê bai đức Phật, hạng chê bai Giáo Pháp, hạng chê bai Hội Chúng. Này các tỳ khưu, hội chúng trong khi mong muốn có thể thực hiện hành sự theo tội của vị ấy đối với ba hạng tỳ khưu này. (6)

### **Dứt sáu trường hợp ‘trong khi mong muốn’.**

\*\*\*\*\*

## AṬṬHĀRASA VATTAM

18. Tassapāpiyyasikākammakatena bhikkhave bhikkhunā<sup>1</sup> sammā vattitabbaṃ. Tatrāyaṃ sammā vattanā: Na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo, na bhikkhunovādakasammuti sādītābā, sammatenapi bhikkhuniyo na ovaditābā, –pe– na bhikkhūhi<sup>2</sup> sampayojetabban ”ti.

Atha kho saṅgho uvāssa bhikkhuno tassapāpiyyasikākammaṃ akāsi.

--ooOoo--

## 7. TIṆAVATTHĀRAKAM

19. Tena kho pana samayena bhikkhūnaṃ bhaṇḍanaajātānaṃ kalaha-jātānaṃ vivādāpannānaṃ viharataṃ bahuṃ assāmaṇakaṃ ajjhāciṇṇaṃ hoti bhāsita-parikantaṃ. Atha kho tesāṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: “Amhākaṃ kho bhaṇḍanaajātānaṃ kalaha-jātānaṃ vivādāpannānaṃ viharataṃ bahuṃ assāmaṇakaṃ ajjhāciṇṇaṃ bhāsita-parikantaṃ, sace mayaṃ imāhi āpattihi aññamaññaṃ kāressāma<sup>3</sup> siyā pi taṃ adhikaraṇaṃ kakkhaḷattāya vāḷattāya<sup>4</sup> bhedāya saṃvatteyya, kathannu kho amhehi paṭipajjitabban ”ti?

20. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Idha pana bhikkhave, bhikkhūnaṃ bhaṇḍanaajātānaṃ kalaha-jātānaṃ vivādāpannānaṃ viharataṃ bahuṃ assāmaṇakaṃ ajjhāciṇṇaṃ hoti bhāsita-parikantaṃ. Tatra ce bhikkhūnaṃ<sup>5</sup> evaṃ hoti: ‘Amhākaṃ kho bhaṇḍanaajātānaṃ kalaha-jātānaṃ vivādāpannānaṃ viharataṃ bahuṃ assāmaṇakaṃ ajjhāciṇṇaṃ bhāsita-parikantaṃ, sace mayaṃ imāhi āpattihi aññamaññaṃ kāressāma siyā pi taṃ adhikaraṇaṃ kakkhaḷattāya vāḷattāya bhedāya saṃvatteyyā ”ti. “Anujānāmi bhikkhave, evarūpaṃ adhikaraṇaṃ tiṇavatthārakena vūpasametum.

<sup>1</sup> tena tassapāpiyyasikākammakatena bhikkhave bhikkhunā - Syā.

<sup>2</sup> na bhikkhū bhikkhūhi - Syā, evaṃ sabbattha. <sup>4</sup> kakkhaḷattāya vāḷattāya - Syā.

<sup>3</sup> kāreyyāma - PTS.

<sup>5</sup> tatra ce bhikkhave bhikkhūnaṃ - Syā.

## MƯỜI TÁM PHẬN SỰ:

18. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu được thực hiện hành sự theo tội của vị ấy nên làm phận sự đúng đắn. Trong trường hợp này, các phận sự đúng đắn ấy là: Không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên ban cho phép nương nhờ, không nên bảo sa di phục vụ, không nên ưng thuận sự chỉ định giảng dạy tỳ khưu ni, không nên giảng dạy tỳ khưu ni đâu đã được chỉ định, –(như trên)– (không nên) cấu kết với các tỳ khưu.”

Sau đó, hội chúng đã thực hiện hành sự theo tội của vị ấy đối với tỳ khưu Uvāḷa.

--ooOoo--

## 7. CÁCH DÙNG CỎ CHE LẤP:

19. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu trong khi sống có nảy sinh các sự xung đột, các sự gây gổ, đưa đến tranh cãi, nhiều việc không xứng là Sa-môn bằng lời nói và hành động đã được thực hiện. Khi ấy, điều này đã khởi đến các vị tỳ khưu ấy: “Chúng ta trong khi sống có nảy sinh các sự xung đột, các sự gây gổ, đưa đến tranh cãi, nhiều việc không xứng là Sa-môn bằng lời nói và hành động đã được thực hiện. Nếu chúng ta xử lý lẫn nhau bằng các tội này, sự tranh tụng ấy còn có thể đưa đến lung củng, đưa đến sôi động, đưa đến chia rẽ (hội chúng) nữa; vậy chúng ta nên thực hành như thế nào?”

20. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu trong khi sống có nảy sinh các sự xung đột, các sự gây gổ, đưa đến tranh cãi, nhiều việc không xứng là Sa-môn bằng lời nói và hành động đã được thực hiện. Nay các tỳ khưu, trong trường hợp ấy nếu các tỳ khưu (nghĩ) như vậy: ‘Chúng ta trong khi sống có nảy sinh các sự xung đột, các sự gây gổ, đưa đến tranh cãi, có nhiều việc không xứng là Sa-môn bằng lời nói và hành động đã được thực hiện. Nếu chúng ta xử lý lẫn nhau bằng các tội này, sự tranh tụng ấy còn có thể đưa đến lung củng, đưa đến sôi động, đưa đến chia rẽ (hội chúng) nữa?’” “Này các tỳ khưu, ta cho phép giải quyết sự tranh tụng có hình thức như thế bằng cách dùng cỏ che lấp.

Evañca pana bhikkhave, vūpasametabbaṃ: Sabbeheva ekajjhaṃ sannipatitabbaṃ, sannipatitvā vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo: ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Amhākaṃ bhaṇḍanajātānaṃ kalahajātānaṃ vivādāpannānaṃ viharataṃ bahuṃ assāmaṇakaṃ ajjhāciṇṇaṃ bhāsitarikantaṃ. Sace mayaṃ imāhi āpattihi aññamaññaṃ kāressāma, siyā pi taṃ adhikaraṇaṃ kakkhaḷattāya vāḷattāya bhedāya saṃvatteyya. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho imaṃ adhikaraṇaṃ tiṇavattārakena vūpasameyya ṭhapetvā thullavajjaṃ<sup>1</sup> ṭhapetvā gihīpaṭisaṃyuttan ’ti.

21. Ekato pakkhikānaṃ bhikkhūnaṃ vyattena bhikkhunā paṭibalena sako pakkho ñāpetabbo: Suṇantu me āyasmantā. Amhākaṃ bhaṇḍanajātānaṃ kalahajātānaṃ vivādāpannānaṃ viharataṃ bahuṃ assāmaṇakaṃ ajjhāciṇṇaṃ bhāsitarikantaṃ. Sace mayaṃ imāhi āpattihi aññamaññaṃ kāressāma, siyā pi taṃ adhikaraṇaṃ kakkhaḷattāya vāḷattāya bhedāya saṃvatteyya. Yadāyasmantānaṃ pattakallaṃ, ahaṃ yā ceva āyasmantānaṃ āpatti, yā ca attano āpatti, āyasmantānañceva atthāya attano ca atthāya saṅghamajjhe tiṇavattārakena deseyyaṃ ṭhapetvā thullavajjaṃ ṭhapetvā gihīpaṭisaṃyuttan ’ti.

Athāparesaṃ ekato pakkhikānaṃ bhikkhūnaṃ vyattena bhikkhunā paṭibalena sako pakkho ñāpetabbo:

Suṇantu me āyasmantā. Amhākaṃ bhaṇḍanajātānaṃ kalahajātānaṃ vivādāpannānaṃ viharataṃ bahuṃ assāmaṇakaṃ –pe– bhedāya saṃvatteyya. Yadāyasmantānaṃ pattakallaṃ, ahaṃ yā ceva āyasmantānaṃ āpatti, yā ca attano āpatti, āyasmantānañceva atthāya attano ca atthāya saṅghamajjhe tiṇavattārakena deseyyaṃ ṭhapetvā thullavajjaṃ ṭhapetvā gihīpaṭisaṃyuttan ’ti.

22. Ekato<sup>2</sup> pakkhikānaṃ bhikkhūnaṃ vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Amhākaṃ bhaṇḍanajātānaṃ bhaṇḍanajātānaṃ kalahajātānaṃ vivādāpannānaṃ viharataṃ bahuṃ assāmaṇakaṃ –pe– bhedāya saṃvatteyya. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, ahaṃ yā ceva imesaṃ āyasmantānaṃ āpatti, yā ca attano āpatti, imesaṃ ceva āyasmantānaṃ atthāya attano ca atthāya saṅghamajjhe tiṇavattārakena deseyyaṃ ṭhapetvā thullavajjaṃ ṭhapetvā gihīpaṭisaṃyuttan. Esā ñatti.

<sup>1</sup> thūlavajjaṃ - PTS.

<sup>2</sup> athāparesaṃ ekato - Ma.

Và này các tỳ khuru, nên giải quyết như vậy: Toàn bộ tất cả nên tụ họp lại một chỗ; sau khi tụ họp lại, hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khuru kinh nghiệm, có năng lực: ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Chúng ta trong khi sống có nảy sinh các sự xung đột, các sự gây gổ, đưa đến tranh cãi, nhiều việc không xứng là Sa-môn bằng lời nói và hành động đã được thực hành. Nếu chúng ta xử lý lẫn nhau bằng các tội này, sự tranh tụng ấy còn có thể đưa đến lung củng, đưa đến sôi động, đưa đến chia rẽ (hội chúng) nữa. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên giải quyết sự tranh tụng này bằng cách dùng cỏ che lấp, ngoại trừ trường hợp có lỗi nghiêm trọng,<sup>1</sup> ngoại trừ trường hợp có liên quan đến cư sĩ.’

21. Một vị tỳ khuru kinh nghiệm, có năng lực trong số các tỳ khuru cùng thuộc về một phe nên thông báo đến phe của mình rằng: ‘Bạch chư đại đức, xin hãy lắng nghe tôi. Chúng ta trong khi sống có nảy sinh các sự xung đột, các sự gây gổ, đưa đến tranh cãi, nhiều việc không xứng là Sa-môn bằng lời nói và hành động đã được thực hành. Nếu chúng ta xử lý lẫn nhau bằng các tội này, sự tranh tụng ấy còn có thể đưa đến lung củng, đưa đến sôi động, đưa đến chia rẽ (hội chúng) nữa. Nếu là thời điểm thích hợp cho chư đại đức, tôi sẽ trình báo bằng cách dùng cỏ che lấp giữa hội chúng tội của chính chư đại đức và tội của tôi vì sự lợi ích của chính chư đại đức và vì sự lợi ích của tôi, ngoại trừ trường hợp có lỗi nghiêm trọng, ngoại trừ trường hợp có liên quan đến cư sĩ.’

Rồi một vị tỳ khuru kinh nghiệm, có năng lực trong số các tỳ khuru cùng thuộc về phe kia nên thông báo đến phe của mình rằng:

‘Bạch chư đại đức, xin hãy lắng nghe tôi. Chúng ta trong khi sống có nảy sinh các sự xung đột, các sự gây gổ, đưa đến tranh cãi, nhiều việc không xứng là Sa-môn –(như trên)– đưa đến chia rẽ (hội chúng) nữa. Nếu là thời điểm thích hợp cho chư đại đức, tôi sẽ trình báo bằng cách dùng cỏ che lấp giữa hội chúng tội của chính chư đại đức và tội của tôi vì sự lợi ích của chính chư đại đức và vì sự lợi ích của tôi, ngoại trừ trường hợp có lỗi nghiêm trọng, ngoại trừ trường hợp có liên quan đến cư sĩ.’

22. Sau đó, hội chúng nên được thông báo bởi vị tỳ khuru kinh nghiệm, có năng lực trong số các tỳ khuru cùng thuộc về một phe rằng:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Chúng ta trong khi sống có nảy sinh các sự xung đột, các sự gây gổ, đưa đến tranh cãi, nhiều việc không xứng là Sa-môn –(như trên)– đưa đến chia rẽ (hội chúng) nữa. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, tôi xin trình báo bằng cách dùng cỏ che lấp giữa hội chúng tội của chính các đại đức này và tội của tôi vì sự lợi ích của chính các đại đức này và vì sự lợi ích của tôi, ngoại trừ trường hợp có lỗi nghiêm trọng, ngoại trừ trường hợp có liên quan đến cư sĩ. Đây là lời đề nghị.

<sup>1</sup> Lỗi nghiêm trọng là tội *pārājika* và tội *saṅghādisesa* (VinA. vi, 1194).

Suṇātu me bhante saṅgho. Amhākaṃ bhaṇḍanajātānaṃ bhaṇḍana-jātānaṃ kalahajātānaṃ vivādāpannānaṃ viharataṃ bahuṃ assāmaṇakaṃ –pe– bhedāya saṃvatteyya. Ahaṃ yā ceva imesaṃ āyasmantānaṃ āpatti, yā ca attano āpatti, imesañceva āyasmantānaṃ atthāya attano ca atthāya saṅghamajjhe tiṇavattthārakena desemi ṭhapetvā thullavajjaṃ ṭhapetvā gihīpaṭisaṃyuttaṃ. Yassāyasmato khamati amhākaṃ imāsaṃ āpattīnaṃ saṅghamajjhe tiṇavattthārakena desanā ṭhapetvā thullavajjaṃ ṭhapetvā gihīpaṭisaṃyuttaṃ, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Desitā amhākaṃ imā āpattiyo saṅghamajjhe tiṇavattthārakena ṭhapetvā thullavajjaṃ ṭhapetvā gihīpaṭisaṃyuttaṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmi 'ti.

23. Athāparesaṃ ekato pakkhikānaṃ bhikkhūnaṃ vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Amhākaṃ bhaṇḍanajātānaṃ bhaṇḍana-jātānaṃ kalahajātānaṃ vivādāpannānaṃ viharataṃ bahuṃ assāmaṇakaṃ –pe– bhedāya saṃvatteyya. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, ahaṃ –pe– saṅghamajjhe tiṇavattthārakena deseyya ṭhapetvā thullavajjaṃ ṭhapetvā gihīpaṭisaṃyuttaṃ. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Amhākaṃ bhaṇḍanajātānaṃ bhaṇḍana-jātānaṃ kalahajātānaṃ vivādāpannānaṃ viharataṃ bahuṃ assāmaṇakaṃ –pe– bhedāya saṃvatteyya. Ahaṃ –pe– saṅghamajjhe tiṇavattthārakena desemi ṭhapetvā thullavajjaṃ ṭhapetvā gihīpaṭisaṃyuttaṃ. Yassāyasmato khamati amhākaṃ imāsaṃ āpattīnaṃ saṅghamajjhe tiṇavattthārakena desanā ṭhapetvā thullavajjaṃ ṭhapetvā gihīpaṭisaṃyuttaṃ, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Desitā amhākaṃ imā āpattiyo saṅghamajjhe tiṇavattthārakena ṭhapetvā thullavajjaṃ ṭhapetvā gihīpaṭisaṃyuttaṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmi 'ti.

Evañca pana bhikkhave, te bhikkhū tāhi āpattīhi vuṭṭhitā hontī ṭhapetvā thullavajjaṃ ṭhapetvā gihīpaṭisaṃyuttaṃ ṭhapetvā ditṭhāvikkammaṃ ṭhapetvā ye na tattha hontī ”ti.

--ooOoo--



Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Chúng ta trong khi sống có nảy sinh các sự xung đột, các sự gây gổ, đưa đến tranh cãi, nhiều việc không xứng là Sa-môn –(như trên)– đưa đến chia rẽ (hội chúng) nữa. Vì sự lợi ích của chính các đại đức này và vì sự lợi ích của tôi, tôi xin trình báo bằng cách dùng cỏ che lấp giữa hội chúng tội của chính các đại đức này và tội của tôi, ngoại trừ trường hợp có lỗi nghiêm trọng, ngoại trừ trường hợp có liên quan đến cư sĩ. Đại đức nào đồng ý việc trình báo bằng cách dùng cỏ che lấp giữa hội chúng đối với các tội này của chúng tôi, ngoại trừ trường hợp có lỗi nghiêm trọng, ngoại trừ trường hợp có liên quan đến cư sĩ, xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Các tội này của chúng tôi đã được trình báo bằng cách dùng cỏ che lấp giữa hội chúng, ngoại trừ trường hợp có lỗi nghiêm trọng, ngoại trừ trường hợp có liên quan đến cư sĩ. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’

23. Rồi hội chúng nên được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực trong số các tỳ khưu cùng thuộc về phe kia rằng:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Chúng ta trong khi sống có nảy sinh các sự xung đột, các sự gây gổ, đưa đến tranh cãi, nhiều việc không xứng là Sa-môn –(như trên)– đưa đến chia rẽ (hội chúng) nữa. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, tôi xin trình báo bằng cách dùng cỏ che lấp giữa hội chúng –(như trên)– ngoại trừ trường hợp có lỗi nghiêm trọng, ngoại trừ trường hợp có liên quan đến cư sĩ. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Chúng ta trong khi sống có nảy sinh các sự xung đột, các sự gây gổ, đưa đến tranh cãi, nhiều việc không xứng là Sa-môn –(như trên)– đưa đến chia rẽ (hội chúng) nữa. Vì sự lợi ích của chính các đại đức này và vì sự lợi ích của tôi, tôi xin trình báo bằng cách dùng cỏ che lấp giữa hội chúng –(như trên)– ngoại trừ trường hợp có lỗi nghiêm trọng, ngoại trừ trường hợp có liên quan đến cư sĩ. Đại đức nào đồng ý việc trình báo bằng cách dùng cỏ che lấp giữa hội chúng đối với các tội này của chúng tôi, ngoại trừ trường hợp có lỗi nghiêm trọng, ngoại trừ trường hợp có liên quan đến cư sĩ, xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Các tội này của chúng tôi đã được trình báo bằng cách dùng cỏ che lấp giữa hội chúng, ngoại trừ trường hợp có lỗi nghiêm trọng, ngoại trừ trường hợp có liên quan đến cư sĩ. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’

Và này các tỳ khưu, như thế các tỳ khưu ấy đã được thoát khỏi các tội ấy ngoại trừ trường hợp có lỗi nghiêm trọng, ngoại trừ trường hợp có liên quan đến cư sĩ, ngoại trừ (các vị) có quan điểm khác về hành sự này, ngoại trừ các vị không hiện diện ở đó.”

--ooOoo--

## 8. CATTĀRI ADHIKARAṆĀNI

24. Tena kho pana samayena bhikkhū 'pi bhikkhunīhi<sup>1</sup> vivadanti, bhikkhuniyo pi bhikkhūhi vivadanti. Channo pi bhikkhu bhikkhunīnaṃ anupakhajja bhikkhūhi saddhiṃ vivadati, bhikkhunīnaṃ pakkhaṃ gāheti. Ye te bhikkhū appicchā –pe– te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma channo bhikkhu bhikkhunīnaṃ anupakhajja bhikkhūhi saddhiṃ vivadissati, bhikkhunīnaṃ pakkhaṃ gāhessatī ”ti? Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Saccaṃ kira bhikkhave, –pe– “Saccaṃ bhagavā ”ti. –pe–

Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

25. “Cattārimāni bhikkhave, adhikaraṇāni vivādādhikaraṇaṃ anuvādādhikaraṇaṃ āpattādhikaraṇaṃ kiccādhikaraṇaṃ.

Tattha katamaṃ vivādādhikaraṇaṃ? Idha pana bhikkhave<sup>2</sup> bhikkhū vivadanti: ‘dhammo ’ti vā ‘adhammo ’ti vā ‘vinayo ’ti vā ‘avinayo ’ti vā ‘bhāsitaṃ lapitaṃ tathāgatenā ’ti vā ‘abhāsitaṃ alapitaṃ tathāgatenā ’ti vā ‘āciṇṇaṃ tathāgatenā ’ti vā ‘anāciṇṇaṃ tathāgatenā ’ti vā ‘paññattaṃ tathāgatenā ’ti vā ‘apaññattaṃ tathāgatenā ’ti vā ‘āpattī ’ti vā ‘anāpattī ’ti vā ‘lahukā āpattī ’ti vā ‘garukā āpattī ’ti vā ‘sāvasesā āpattī ’ti vā ‘anavasesā āpattī ’ti vā ‘duṭṭhullā āpattī ’ti vā ‘aduṭṭhullā āpattī ’ti vā, yaṃ tattha bhaṇḍanaṃ kalaho viggaho vivādo nānāvādo aññathāvādo vipaccatāya vohāro medhakaṃ,<sup>3</sup> idaṃ vuccati vivādādhikaraṇaṃ.

Tattha katamaṃ anuvādādhikaraṇaṃ? Idha pana bhikkhave<sup>2</sup> bhikkhū bhikkhuṃ anuvadanti silavipattiyā vā ācāravipattiyā vā diṭṭhivipattiyā vā ājīvavipattiyā vā. Yo tattha anuvādo anuvadanaṃ anullapanā anubhaṇṇā anusampavaṅkatā abbhussahanatā anubalappadānaṃ, idaṃ vuccati anuvādādhikaraṇaṃ.

<sup>1</sup> bhikkhūpi bhikkhūhi - PTS.

<sup>2</sup> idha bhikkhave - PTS.

<sup>3</sup> medhagaṃ - Ma, Syā.

## 8. BỐN SỰ TRANH TỤNG:

24. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu tranh cãi với các tỳ khưu ni, các tỳ khưu ni cũng tranh cãi với các tỳ khưu. Tỳ khưu Channa sau khi theo phe các tỳ khưu ni cũng tranh cãi với các tỳ khưu và được xem là thuộc phe các tỳ khưu ni. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, –(như trên)– các vị ấy phân nản, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao tỳ khưu Channa sau khi theo phe các tỳ khưu ni lại tranh cãi với các tỳ khưu và được xem là thuộc phe các tỳ khưu ni?” Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, nghe nói –(như trên)– có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” –(như trên)–

Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

25. - “Này các tỳ khưu, đây là bốn sự tranh tụng: Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, sự tranh tụng liên quan đến tội, và sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ.

Ở đây, thế nào là sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi? - Này các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu tranh cãi rằng: ‘*Đây là Pháp,*’ hoặc ‘*Đây không phải là Pháp,*’ hoặc ‘*Đây là Luật,*’ hoặc ‘*Đây không phải là Luật,*’ hoặc ‘*Điều ấy đã được đấng Thiện Thế thuyết giảng và nói đến,*’ hoặc ‘*Điều ấy đã không được đấng Thiện Thế thuyết giảng và nói đến,*’ hoặc ‘*Điều ấy đã được đấng Thiện Thế thực hành,*’ hoặc ‘*Điều ấy đã không được đấng Thiện Thế thực hành,*’ hoặc ‘*Điều ấy đã được đấng Thiện Thế quy định,*’ hoặc ‘*Điều ấy đã không được đấng Thiện Thế quy định,*’ hoặc ‘*Điều ấy là phạm tội,*’ hoặc ‘*Điều ấy là không phạm tội,*’ hoặc ‘*Điều ấy là tội nhẹ,*’ hoặc ‘*Điều ấy là tội nặng,*’ hoặc ‘*Tội còn dư sót,*’ hoặc ‘*Tội không còn dư sót,*’<sup>1</sup> hoặc ‘*Tội xấu xa,*’ hoặc ‘*Tội không xấu xa.*’ Ở đây, việc nào là sự xung đột, sự gây gổ, sự tranh luận, sự tranh cãi, nhiều quan điểm, khác quan điểm, sự nói lời thô lỗ, sự cãi vã; việc ấy được gọi là sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi.

Ở đây, thế nào là sự tranh tụng liên quan đến khiển trách? - Này các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu khiển trách vị tỳ khưu với sự hư hỏng về giới, hoặc với sự hư hỏng về hạnh kiểm, hoặc với sự hư hỏng về tri kiến, hoặc với sự hư hỏng về nuôi mạng. Trong trường hợp ấy, việc nào là sự khiển trách, sự xoi mói, sự buộc tội, sự chỉ trích, sự moi móc, sự xúi giục, sự khích động; việc ấy được gọi là sự tranh tụng liên quan đến khiển trách.

<sup>1</sup> Tội không còn dư sót là nhóm tội *pārājika*. Tội còn dư sót là sáu nhóm tội còn lại (VinA. vii, 1319).

Tattha katamaṃ āpattādhikaraṇaṃ? Pañcapi āpattikkhandhā āpattādhikaraṇaṃ, sattapi āpattikkhandhā āpattādhikaraṇaṃ, idaṃ vuccati āpattādhikaraṇaṃ.

Tattha katamaṃ kiccādhikaraṇaṃ? Yā saṅghassa kiccayatā karaṇīyatā apalokanakammaṃ ñattikammaṃ ñattidutiyakammaṃ ñatticatutthakammaṃ, idaṃ vuccati kiccādhikaraṇaṃ.

26. Vivādādhikaraṇassa kiṃ mūlaṃ? Cha vivādamūlāni vivādidhikaraṇassa mūlaṃ, tīṇipi akusalamūlāni vivādādhikaraṇassa mūlaṃ tīṇipi kusalamūlāni vivādādhikaraṇassa mūlaṃ.

Katamāni cha vivādamūlāni vivādādhikaraṇassa mūlaṃ? Idha bhikkhave<sup>1</sup> bhikkhu kodhano hoti upanāhī. Yo so bhikkhave, bhikkhu kodhano hoti upanāhī. So satthari pi agāravo viharati appatisso, dhamme pi agāravo viharati appatisso, saṅghe pi agāravo viharati appatisso, sikkhāya pi na paripūrakārī<sup>2</sup> hoti. Yo so bhikkhave, bhikkhu satthari pi<sup>3</sup> agāravo viharati appatisso, dhamme pi –pe– saṅghe pi –pe– sikkhāya pi na paripūrakārī,<sup>3</sup> so saṅghe vivādaṃ janeti. So hoti<sup>4</sup> vivādo bahujana-ahitāya bahujana-asukhāya<sup>5</sup> bahuno janassa anattāya ahitāya dukkhāya devamanussānaṃ. Evarūpaṃ ce tumhe bhikkhave, vivādamūlaṃ ajjhattaṃ vā bahiddhā vā samanupasseyyātha, tatra tumhe bhikkhave, tasseva pāpakassa vivādamūlassa pahānāya vāyameyyātha. Evarūpaṃ ce tumhe bhikkhave, vivādamūlaṃ ajjhattaṃ vā bahiddhā vā samanupasseyyātha, tatra tumhe bhikkhave, tasseva pāpakassa vivādamūlassa āyatīṃ anavassavāya paṭipajjeyyātha, evametassa pāpakassa vivādamūlassa pahānaṃ hoti. Evametassa pāpakassa vivādamūlassa āyatīṃ anavassavo hoti.

<sup>1</sup> idha pana bhikkhave - Ma, Syā.

<sup>2</sup> paripūrīkārī - Syā.

<sup>3</sup> so satthari pi - PTS.

<sup>4</sup> yo hoti - Ma, Syā.

<sup>5</sup> bahujanāhitāya bahujanāsukhāya - Ma, Syā.

Ở đây, thế nào là sự tranh tụng liên quan đến tội? - Năm nhóm tội<sup>1</sup> là sự tranh tụng liên quan đến tội, bảy nhóm tội<sup>2</sup> là sự tranh tụng liên quan đến tội; việc ấy được gọi là sự tranh tụng liên quan đến tội.

Ở đây, thế nào là sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ? - Việc gì thuộc về hội chúng cần phải hoàn thành cần phải thực hiện (tức là) hành sự với lời công bố,<sup>3</sup> hành sự với lời đề nghị, hành sự có lời đề nghị đến lần thứ hai, hành sự có lời đề nghị đến lần thứ tư. Việc ấy được gọi là sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ.

26. Nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi là gì? - Có sáu nguyên nhân tranh cãi là nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi. Cũng có ba nguyên nhân không tốt đẹp là nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi và cũng có ba nguyên nhân tốt đẹp là nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi.

Sáu nguyên nhân tranh cãi nào là nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi? - Nay các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu trở nên giận dữ có sự hân học. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu nào trở nên giận dữ, có sự hân học, vị ấy sống không tôn kính không phục tùng bậc Đạo Sư, sống không tôn kính không phục tùng Giáo Pháp, sống không tôn kính không phục tùng hội chúng, có sự thực hành không trọn vẹn việc học tập. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu nào sống không tôn kính không phục tùng bậc Đạo Sư, –(như trên)– Giáo Pháp, –(như trên)– Hội Chúng, –(như trên)– có sự thực hành không trọn vẹn việc học tập, vị ấy gây nên sự tranh cãi trong hội chúng. Đó là sự tranh cãi đem lại sự không lợi ích cho nhiều người, đem lại sự không an lạc cho nhiều người, đem lại sự không tấn hóa cho nhiều người, đem lại sự không lợi ích và khổ đau cho chư Thiên và nhân loại. Nay các tỳ khưu, nếu các người nhận thức được nguyên nhân tranh cãi có hình thức như thế một cách chủ quan và khách quan, nay các tỳ khưu, trong trường hợp ấy các người nên nỗ lực cho sự chấm dứt của chính nguyên nhân tranh cãi xấu xa ấy. Nay các tỳ khưu, nếu các người không nhận thức được nguyên nhân tranh cãi có hình thức như thế một cách chủ quan hoặc khách quan, nay các tỳ khưu, trong trường hợp ấy các người nên thực hành để không đem lại sự hỗ trợ trong tương lai cho chính nguyên nhân tranh cãi xấu xa ấy. Như thế nguyên nhân tranh cãi xấu xa ấy có được sự chấm dứt. Như thế nguyên nhân tranh cãi xấu xa ấy không có được sự hỗ trợ trong tương lai.

<sup>1</sup> Năm nhóm tội là: *pārājika*, *saṅghādisesa*, *nissaggiya pācittiya*, *pācittiya*, và *dukkata*.

<sup>2</sup> Thêm vào *thullaccaya* và *dubbhāsita* là bảy.

<sup>3</sup> Hành sự công bố hành xử năm trường hợp: Sự phục hồi, sự đuổi đi, hành sự cạo tóc (*bhaṇḍukamma*), hình phạt *Brahma* (Phạm Đàn), và hành sự có sự khác biệt về tướng trạng là thứ năm (xem *Parivāra 2 - Tập Yếu 2*, TTPV 09, trang 306).

Puna ca paraṃ bhikkhave, bhikkhu makkhī hoti paḷāsī –pe– issukī hoti maccharī –pe– saṭṭho hoti māyāvī –pe– pāpiccho hoti micchādittī –pe– sandittiparāmāsī hoti ādhānagāhī<sup>1</sup> duppaṭṭinissaggi. Yo so bhikkhave, bhikkhu sandittiparāmāsī hoti ādhānagāhī duppaṭṭinissaggi, so sathari pi agāraṇo viharati appattisso, dhamme pi agāraṇo viharati appattisso, saṅghe pi agāraṇo viharati appattisso, sikkhāya pi na paripūrakārī hoti. Yo so bhikkhave, bhikkhu sathari pi agāraṇo viharati appattisso, dhamme pi –pe– saṅghe pi –pe– sikkhāya pi na paripūrakārī, so saṅghe vivādaṃ janeti. So hoti vivādo bahujana-ahitāya bahujana-asukhāya bahuno janassa anattāya ahitāya dukkhāya devamanussānaṃ. Evarūpaṃ ce tumhe bhikkhave, vivādamūlaṃ ajjhattaṃ vā bahiddhā vā samanupasseyyātha, tatra tumhe bhikkhave, tasseva pāpakassa vivādamūlassa pahānāya vāyameyyātha. Evarūpaṃ ce tumhe bhikkhave, vivādamūlaṃ ajjhattaṃ vā bahiddhā vā samanupasseyyātha, tatra tumhe bhikkhave, tasseva pāpakassa vivādamūlassa āyatīṃ anavassavāya paṭipajjeyyātha. Evametassa pāpakassa vivādamūlassa pahānaṃ hoti. Evametassa pāpakassa vivādamūlassa āyatīṃ anavassavo hoti. Imāni cha vivādamūlāni vivādādhikaraṇassa mūlaṃ.

## 27. Katamāni tīṇi akusalamūlāni vivādādhikaraṇassa mūlaṃ?

- Idha bhikkhave, bhikkhū<sup>2</sup> luddhacittā vivadanti, duṭṭhacittā vivadanti, mūḷhacittā vivadanti: ‘dhammo ’ti vā ‘adhammo ’ti vā ‘vinayo ’ti vā ‘avinayo ’ti vā ‘bhāsitaṃ lapitaṃ tathāgatenā ’ti vā ‘abhāsitaṃ alapitaṃ tathāgatenā ’ti vā ‘āciṇṇaṃ tathāgatenā ’ti vā ‘anāciṇṇaṃ tathāgatenā ’ti vā ‘paññattaṃ tathāgatenā ’ti vā ‘apaññattaṃ tathāgatenā ’ti vā ‘āpattī ’ti vā ‘anāpattī ’ti vā ‘lahukāpattī ’ti vā ‘garukāpattī ’ti vā ‘sāvasesā āpattī ’ti vā ‘anavasesā āpattī ’ti vā ‘duṭṭhullā āpattī ’ti vā ‘aduṭṭhullā āpattī ’ti vā, imāni tīṇi akusalamūlāni vivādādhikaraṇassa mūlaṃ.

<sup>1</sup> ādhānagāhī - Ma; ādānagāhī - Syā.

<sup>2</sup> idha pana bhikkhave bhikkhū - Ma, Syā; idha bhikkhū - PTS.

Này các tỳ khưu, còn có điều khác nữa: Có vị tỳ khưu trở nên đạo đức giá dối trá, –(như trên)– trở nên đồ kỹ bòn xén, –(như trên)– trở nên mưu mẹo xảo trá, –(như trên)– trở nên ác dục tà kiến, –(như trên)– trở nên chấp thủ một cách lộ liễu, ương ngạnh, khó sửa đổi. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu nào trở nên chấp thủ một cách lộ liễu, ương ngạnh, khó sửa đổi, vị ấy sống không tôn kính không phục tùng bậc Đạo Sư, sống không tôn kính không phục tùng Giáo Pháp, sống không tôn kính không phục tùng Hội Chúng, có sự thực hành không trọn vẹn việc học tập. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu nào sống không tôn kính không phục tùng bậc Đạo Sư, –(như trên)– Giáo Pháp, –(như trên)– Hội Chúng, –(như trên)– có sự thực hành không trọn vẹn việc học tập, vị ấy gây nên sự tranh cãi trong hội chúng. Đó là sự tranh cãi đem lại sự không lợi ích cho nhiều người, đem lại sự không an lạc cho nhiều người, đem lại sự không tấn hóa cho nhiều người, đem lại sự không lợi ích và khổ đau cho chư Thiên và nhân loại. Này các tỳ khưu, nếu các người nhận thức được nguyên nhân tranh cãi có hình thức như thế một cách chủ quan và khách quan, này các tỳ khưu, trong trường hợp ấy các người nên nỗ lực cho sự chấm dứt của chính nguyên nhân tranh cãi xấu xa ấy. Này các tỳ khưu, nếu các người không nhận thức được nguyên nhân tranh cãi có hình thức như thế một cách chủ quan hoặc khách quan, này các tỳ khưu, trong trường hợp ấy các người nên thực hành để không đem lại sự hỗ trợ trong tương lai cho chính nguyên nhân tranh cãi xấu xa ấy. Như thế nguyên nhân tranh cãi xấu xa ấy có được sự chấm dứt. Như thế nguyên nhân tranh cãi xấu xa ấy không có được sự hỗ trợ trong tương lai. Sáu nguyên nhân tranh cãi này là nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi.

27. Ba nguyên nhân không tốt đẹp nào là nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi?

- Này các tỳ khưu, trường hợp các vị tỳ khưu tranh cãi do tâm tham lam, tranh cãi do tâm xấu xa, tranh cãi do tâm mê muội rằng: ‘*Đây là Pháp,*’ hoặc ‘*Đây không phải là Pháp,*’ hoặc ‘*Đây là Luật,*’ hoặc ‘*Đây không phải là Luật,*’ hoặc ‘*Điều ấy đã được đấng Thiện Thế thuyết giảng và nói đến,*’ hoặc ‘*Điều ấy đã không được đấng Thiện Thế thuyết giảng và nói đến,*’ hoặc ‘*Điều ấy đã được đấng Thiện Thế thực hành,*’ hoặc ‘*Điều ấy đã không được đấng Thiện Thế thực hành,*’ hoặc ‘*Điều ấy đã được đấng Thiện Thế quy định,*’ hoặc ‘*Điều ấy đã không được đấng Thiện Thế quy định,*’ hoặc ‘*Điều ấy là phạm tội,*’ hoặc ‘*Điều ấy là không phạm tội,*’ hoặc ‘*Điều ấy là tội nhẹ,*’ hoặc ‘*Điều ấy là tội nặng,*’ hoặc ‘*Tội còn dư sót,*’ hoặc ‘*Tội không còn dư sót,*’ hoặc ‘*Tội xấu xa,*’ hoặc ‘*Tội không xấu xa.*’ Ba nguyên nhân không tốt đẹp này là nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi.

Katamāni tīṇi kusalamūlāni vivādādhikaraṇassa mūlaṃ? Idha bhikkhave, bhikkhū<sup>1</sup> aluddhacittā vivadanti, aduṭṭhacittā vivadanti, amūlhacittā vivadanti: ‘dhammo ’ti vā ‘adhammo ’ti vā –pe– ‘duṭṭhullā āpatti ’ti vā ‘aduṭṭhullā āpatti ’ti vā, imāni tīṇi kusalamūlāni vivādādhikaraṇassa mūlaṃ.

28. Anuvādādhikaraṇassa kiṃ mūlaṃ? Cha anuvādamūlāni anuvādādhikaraṇassa mūlaṃ. Tīṇi pi akusalamūlāni anuvādādhikaraṇassa mūlaṃ. Tīṇi pi kusalamūlāni anuvādādhikaraṇassa mūlaṃ, kāyo pi anuvādādhikaraṇassa mūlaṃ, vācāpi anuvādādhikaraṇassa mūlaṃ.

Katamāni cha anuvādamūlāni anuvādādhikaraṇassa mūlaṃ? Idha bhikkhave, bhikkhu<sup>2</sup> kodhano hoti upanāhī. Yo so bhikkhu<sup>3</sup> kodhano hoti upanāhī, so satthari pi agāravo viharati appatisso, dhamme pi agāravo viharati appatisso, saṅghe pi agāravo viharati appatisso, sikkhāya pi na paripūrakārī hoti. Yo so bhikkhave, bhikkhu satthari pi agāravo viharati appatisso, dhamme pi –pe– saṅghe pi –pe– sikkhāya pi na paripūrakārī, so saṅghe anuvādaṃ janeti. So hoti<sup>4</sup> anuvādo bahujana-ahitāya bahujana-asukhāya bahuno janassa anathāya ahitāya dukkhāya devamanussānaṃ. Evarūpaṃ ce tumhe bhikkhave, anuvādamūlaṃ ajjhataṃ vā bahiddhā vā samanupasseyyātha, tatra tumhe bhikkhave, tasseva pāpakassa anuvādamūlassa pahānāya vāyameyyātha. Evarūpaṃ ce tumhe bhikkhave, anuvādamūlā ajjhataṃ vā bahiddhā vā na samanupasseyyātha, tatra tumhe bhikkhave, tasseva pāpakassa anuvādamūlassa āyatiṃ anavassavāya paṭipajjeyyātha. Evametassa pāpakassa anuvādamūlassa pahānaṃ hoti. Evametassa pāpakassa anuvādamūlassa āyatiṃ anavassavo hoti.

<sup>1</sup> idha pana bhikkhave bhikkhū - Ma, Syā; idha bhikkhū - PTS.

<sup>2</sup> idha pana bhikkhave bhikkhu - Ma, Syā; idha bhikkhu - PTS.

<sup>3</sup> yo so bhikkhave bhikkhu - Ma, Syā. <sup>4</sup> yo hoti - Ma, Syā.



Ba nguyên nhân tốt đẹp nào là nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi? - Đây các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu tranh cãi do tâm không tham lam, tranh cãi do tâm không xấu xa, tranh cãi do tâm không mê muội rằng: ‘*Đây là Pháp,*’ hoặc ‘*Đây không phải là Pháp,*’ –(như trên)– hoặc ‘*Tội xấu xa,*’ hoặc ‘*Tội không xấu xa.*’ Ba nguyên nhân tốt đẹp này là nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi.

28. Nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến khiển trách là gì? - Có sáu nguyên nhân khiển trách là nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến khiển trách. Cũng có ba nguyên nhân không tốt đẹp là nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, và cũng có ba nguyên nhân tốt đẹp là nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến khiển trách. Cơ thể (thân) cũng là nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, và lời nói (khẩu) cũng là nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến khiển trách.

Sáu nguyên nhân khiển trách nào là nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến khiển trách? - Đây các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu trở nên giận dữ có sự hãn học. Vị tỳ khưu nào trở nên giận dữ, có sự hãn học, vị ấy sống không tôn kính không phục tùng bậc Đạo Sư, sống không tôn kính không phục tùng Giáo Pháp, sống không tôn kính không phục tùng Hội Chúng, có sự thực hành không trọn vẹn việc học tập. Đây các tỳ khưu, vị tỳ khưu nào sống không tôn kính không phục tùng bậc Đạo Sư, –(như trên)– Giáo Pháp, –(như trên)– Hội Chúng, –(như trên)– có sự thực hành không trọn vẹn việc học tập, vị ấy gây nên sự khiển trách trong hội chúng là sự khiển trách đem lại sự không lợi ích cho nhiều người, đem lại sự không an lạc cho nhiều người, đem lại sự không tấn hóa cho nhiều người, đem lại sự không lợi ích và khổ đau cho chư Thiên và nhân loại. Đây các tỳ khưu, nếu các người nhận thức được nguyên nhân khiển trách có hình thức như thế một cách chủ quan và khách quan, đây các tỳ khưu, trong trường hợp ấy các người nên nỗ lực cho sự chấm dứt của chính nguyên nhân khiển trách xấu xa ấy. Đây các tỳ khưu, nếu các người không nhận thức được nguyên nhân khiển trách có hình thức như thế một cách chủ quan hoặc khách quan, đây các tỳ khưu, trong trường hợp ấy các người nên thực hành để không đem lại sự hỗ trợ trong tương lai cho chính nguyên nhân khiển trách xấu xa ấy. Như thế nguyên nhân khiển trách xấu xa ấy có được sự chấm dứt. Như thế nguyên nhân khiển trách xấu xa ấy không có được sự hỗ trợ trong tương lai.

29. Punacapaṃ bhikkhave, bhikkhu makkhī hoti paḷāsī –pe– issukī hoti maccharī –pe– saṭho hoti māyāvī –pe– pāpiccho hoti micchādīṭṭhī –pe– sandīṭṭhiparāmāsī hoti ādhānagāhī duppaṭinissaggī. Yo so bhikkhave, bhikkhu sandīṭṭhiparāmāsī hoti ādhānagāhī duppaṭinissaggī, so satthari pi agāraṃ viharati appatisso, dhamme pi agāraṃ viharati appatisso, saṅghe pi agāraṃ viharati appatisso, sikkhāya pi na paripūrakārī hoti. Yo so bhikkhave, bhikkhu satthari pi agāraṃ viharati appatisso, dhamme pi –pe– saṅghe pi –pe– sikkhāya pi na paripūrakārī, so saṅghe anuvādaṃ janeti. So hoti<sup>1</sup> anuvādo bahujana-ahitāya bahujana-asukhāya bahuno janassa anathāya ahitāya dukkhāya devamanussānaṃ. Evarūpaṃ ce tumhe bhikkhave, anuvādamūlaṃ ajjhattaṃ vā bahiddhā vā samanupasseyyātha, tatra tumhe bhikkhave, tasseva pāpakassa anuvādamūlassa pahānāya vāyameyyātha. Evarūpaṃ ce tumhe bhikkhave, anuvādamūlaṃ ajjhattaṃ vā bahiddhā vā samanupasseyyātha, tatra tumhe bhikkhave, tasseva pāpakassa anuvādamūlassa āyatīṃ anavassavāya paṭipajjeyyātha. Evametassa pāpakassa anuvādamūlassa pahānaṃ hoti. Evametassa pāpakassa anuvādamūlassa āyatīṃ anavassavo hoti. Imāni cha anuvādamūlāni anuvādādhikaraṇassa mūlaṃ.

30. Katamāni tīṇi akusalamūlāni anuvādādhikaraṇassa mūlaṃ? Idha bhikkhave, bhikkhū bhikkhuṃ luddhacittā anuvadanti, duṭṭhacittā anuvadanti, mūḷhacittā anuvadanti, sīlavipattiyā vā ācāravipattiyā vā diṭṭhivipattiyā vā ājīvavipattiyā vā. Imāni tīṇi akusalamūlāni anuvādādhikaraṇassa mūlaṃ.

Katamāni tīṇi kusalamūlāni anuvādādhikaraṇassa mūlaṃ? Idha bhikkhave, bhikkhū bhikkhuṃ aluddhacittā anuvadanti, aduṭṭhacittā anuvadanti, amūḷhacittā anuvadanti, sīlavipattiyā vā ācāravipattiyā vā diṭṭhivipattiyā vā ājīvavipattiyā vā. Imāni tīṇi kusalamūlāni anuvādādhikaraṇassa mūlaṃ.

<sup>1</sup> yo hoti - Ma.

29. Nay các tỳ khưu, còn có điều khác nữa: Có vị tỳ khưu trở nên đạo đức giả dối trá, –(như trên)– trở nên đố kỵ bòn xén, –(như trên)– trở nên mưu mẹo xảo trá, –(như trên)– trở nên ác dục tà kiến, –(như trên)– trở nên chấp thủ một cách lộ liễu, ương ngạnh, khó sửa đổi. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu nào trở nên chấp thủ một cách lộ liễu, ương ngạnh, khó sửa đổi, vị ấy sống không tôn kính không phục tùng bậc Đạo Sư, sống không tôn kính không phục tùng Giáo Pháp, sống không tôn kính không phục tùng Hội Chúng, có sự thực hành không trọn vẹn việc học tập. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu nào sống không tôn kính không phục tùng bậc Đạo Sư, –(như trên)– Giáo Pháp, –(như trên)– Hội Chúng, –(như trên)– có sự thực hành không trọn vẹn việc học tập, vị ấy gây nên sự khiển trách trong hội chúng là sự khiển trách đem lại sự không lợi ích cho nhiều người, đem lại sự không an lạc cho nhiều người, đem lại sự không tấn hóa cho nhiều người, đem lại sự không lợi ích và khổ đau cho chư Thiên và nhân loại. Nay các tỳ khưu, nếu các người nhận thức được nguyên nhân khiển trách có hình thức như thế một cách chủ quan và khách quan, nay các tỳ khưu, trong trường hợp ấy các người nên nỗ lực cho sự chấm dứt của chính nguyên nhân khiển trách xấu xa ấy. Nay các tỳ khưu, nếu các người không nhận thức được nguyên nhân khiển trách có hình thức như thế một cách chủ quan hoặc khách quan, nay các tỳ khưu, trong trường hợp ấy các người nên thực hành để không đem lại sự hỗ trợ trong tương lai cho chính nguyên nhân khiển trách xấu xa ấy. Như thế nguyên nhân khiển trách xấu xa ấy có được sự chấm dứt. Như thế nguyên nhân khiển trách xấu xa ấy không có được sự hỗ trợ trong tương lai. Sáu nguyên nhân khiển trách này là nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến khiển trách.

30. Ba nguyên nhân không tốt đẹp nào là nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến khiển trách? - Nay các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu khiển trách vị tỳ khưu do tâm tham lam, khiển trách do tâm xấu xa, khiển trách do tâm mê muội với sự hư hỏng về giới, hoặc với sự hư hỏng về hạnh kiểm, hoặc với sự hư hỏng về tri kiến, hoặc với sự hư hỏng về nuôi mạng. Ba nguyên nhân không tốt đẹp này là nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến khiển trách.

Ba nguyên nhân tốt đẹp nào là nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến khiển trách? - Nay các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu khiển trách vị tỳ khưu do tâm không tham lam, khiển trách do tâm không xấu xa, khiển trách do tâm không mê muội với sự hư hỏng về giới, với sự hư hỏng về hạnh kiểm, với sự hư hỏng về tri kiến, hoặc với sự hư hỏng về nuôi mạng. Ba nguyên nhân tốt đẹp này là nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến khiển trách.

31. Katamo kāyo<sup>1</sup> anuvādādhikaraṇassa mūlaṃ? Idhekacco dubbaṇṇo hoti duddasiko<sup>2</sup> okoṭimako bavhābādho kāṇo vā kuṇi vā khañjo vā pakkhahato vā yena naṃ anuvadanti. Ayaṃ kāyo anuvādādhikaraṇassa mūlaṃ.

Katamā vācā<sup>3</sup> anuvādādhikaraṇassa mūlaṃ? Idhekacco dubbaco hoti mammano eḷagalavāco yāyaṃ naṃ anuvadanti, ayaṃ vācā anuvādādhikaraṇassa mūlaṃ.

32. Āpattādhikaraṇassa kiṃ mūlaṃ? Cha āpattisamuṭṭhānā āpattādhikaraṇassa mūlaṃ. Atthāpatti kāyato samuṭṭhāti na vācāto na cittato, atthāpatti vācāto samuṭṭhāti na kāyato na cittato, atthāpatti kāyato ca vācāto ca samuṭṭhāti na cittato, atthāpatti kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācāto, atthāpatti vācāto ca cittato ca samuṭṭhāti na kāyato, atthāpatti kāyato ca vācāto ca cittato ca samuṭṭhāti. Ime cha āpattisamuṭṭhānā āpattādhikaraṇassa mūlaṃ.

33. Kiccādhikaraṇassa kiṃ mūlaṃ? Kiccādhikaraṇassa ekaṃ mūlaṃ saṅgho.

34. Vivādādhikaraṇaṃ kusalaṃ akusalaṃ avyākataṃ? Vivādādhikaraṇaṃ siyā kusalaṃ siyā akusalaṃ siyā avyākataṃ.

Tattha katamaṃ vivādādhikaraṇaṃ kusalaṃ? Idha bhikkhave, bhikkhū kusalacittā vivadanti: ‘dhammo ’ti vā ‘adhammo ’ti vā –pe– ‘duṭṭhullā āpatti ’ti vā ‘aduṭṭhullā āpatti ’ti vā. Yaṃ tattha bhaṇḍanaṃ kalaho viggaho vivādo nānāvādo aññathāvādo vipaccatāya vohāro medhakaṃ,<sup>4</sup> idaṃ vuccati vivādādhikaraṇaṃ kusalaṃ.

Tattha katamaṃ vivādādhikaraṇaṃ akusalaṃ? Idha bhikkhave, bhikkhū akusalacittā vivadanti: ‘dhammo ’ti vā ‘adhammo ’ti vā –pe– ‘duṭṭhullā āpatti ’ti vā ‘aduṭṭhullā āpatti ’ti vā. Yaṃ tattha bhaṇḍanaṃ kalaho viggaho vivādo nānāvādo aññathāvādo vipaccatāya vohāro medhakaṃ,<sup>4</sup> idaṃ vuccati vivādādhikaraṇaṃ akusalaṃ.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> katamo ca kāyo - Syā.

<sup>2</sup> duddassiko - Ma, Syā, PTS.

<sup>3</sup> katamā ca vācā - Syā. <sup>4</sup> medhagaṃ - Ma, Syā.

<sup>5</sup> Syāmapotthake paṭhamaṃ kusalaṃ āgataṃ pacchā akusalaṃ.

31. Cơ thể (thân) như thế nào là nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến khiển trách? - Ở đây có vị có màu da tối, có vóc dáng xấu xí, lùn tịt, nhiều bệnh: hoặc là chột mắt, hoặc là chân bị tật, hoặc bị què, hoặc bị liệt nửa thân, các vị khiển trách vị ấy về điều ấy. Cơ thể (thân) như thế ấy là nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến khiển trách.

Lời nói (khẩu) như thế nào là nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến khiển trách? - Ở đây có vị có giọng nói khó (nghe), có tật cà lăm, có giọng nói khàn khàn, các vị khiển trách vị ấy về điều ấy. Lời nói (khẩu) như thế ấy là nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến khiển trách.

32. Nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến tội là gì? - Sáu nguồn sanh tội là nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến tội. Có sự phạm tội sanh lên do thân, không do khẩu không do ý. Có sự phạm tội sanh lên do khẩu, không do thân không do ý. Có sự phạm tội sanh lên do thân và do khẩu, không do ý. Có sự phạm tội sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. Có sự phạm tội sanh lên do khẩu và do ý, không do thân. Có sự phạm tội sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. Sáu nguồn sanh tội này là nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến tội.

33. Nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ là gì? - Có một nguyên nhân của sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ là: Hội chúng.

34. Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi là tốt, là xấu, (hay) là không tốt không xấu? - Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi có thể là tốt, có thể là xấu, có thể là không tốt không xấu.

Ở đây, sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi nào là tốt? - Nay các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu tranh cãi do tâm thiện: *‘Đây là Pháp,’* hoặc *‘Đây không phải là Pháp,’* –(như trên)– hoặc *‘Tội xấu xa,’* hoặc *‘Tội không xấu xa.’* Trong trường hợp ấy, việc nào là sự xung đột, gây gỗ, tranh luận, tranh cãi, nhiều quan điểm, khác quan điểm, sự nói lời thô lỗ, sự cãi vã; việc ấy tức là sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi được gọi là tốt.

Ở đây, sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi nào là xấu? - Nay các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu tranh cãi do tâm bất thiện: *‘Đây là Pháp,’* hoặc *‘Đây không phải là Pháp,’* –(như trên)– *‘Tội xấu xa,’* hoặc *‘Tội không xấu xa.’* Trong trường hợp ấy, việc nào là sự xung đột, gây gỗ, tranh luận, tranh cãi, nhiều quan điểm, khác quan điểm, sự nói lời thô lỗ, sự cãi vã; việc ấy tức là sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi được gọi là xấu.

Tattha katamaṃ vivādādhikaraṇaṃ avyākataṃ? Idha bhikkhave, bhikkhū avyākatacittā vivadanti:<sup>1</sup> ‘dhammo ’ti vā ‘adhammo ’ti vā –pe– ‘duṭṭhullā āpattī ’ti vā ‘aduṭṭhullā āpattī ’ti vā. Yaṃ tattha bhaṇḍanaṃ kalaho –pe– vipaccatāya vohāro medhakaṃ,<sup>2</sup> idaṃ vuccati vivādādhikaraṇaṃ avyākataṃ.

Anuvādādhikaraṇaṃ kusalaṃ akusalaṃ avyākataṃ? Anuvādādhikaraṇaṃ siyā kusalaṃ siyā akusalaṃ siyā avyākataṃ.

Tattha katamaṃ anuvādādhikaraṇaṃ kusalaṃ? Idha bhikkhave, bhikkhū bhikkhuṃ kusalacittā anuvadanti sīlavipattiyā vā ācāravipattiyā vā diṭṭhivipattiyā vā ājīvavipattiyā vā. Yo tattha anuvādo anuvadatā anullapanā anubhaṇanā anusampavaṅkatā abbhussahanatā anubalappadānaṃ, idaṃ vuccati anuvādādhikaraṇaṃ kusalaṃ.

Tattha katamaṃ anuvādādhikaraṇaṃ akusalaṃ? Idha bhikkhave, bhikkhū bhikkhuṃ akusalacittā anuvadanti sīlavipattiyā vā ācāravipattiyā vā diṭṭhivipattiyā vā ājīvavipattiyā vā. Yo tattha anuvādo anuvadatā anullapanā anubhaṇanā anusampavaṅkatā abbhussahanatā anubalappadānaṃ, idaṃ vuccati anuvādādhikaraṇaṃ akusalaṃ.<sup>3</sup>

Tattha katamaṃ anuvādādhikaraṇaṃ avyākataṃ? Idha bhikkhave, bhikkhū bhikkhuṃ avyākatacittā anuvadanti sīlavipattiyā vā ācāravipattiyā vā diṭṭhivipattiyā vā ājīvavipattiyā vā. Yo tattha anuvādo anuvadatā anullapanā anubhaṇanā anusampavaṅkatā abbhussahanatā anubalappadānaṃ, idaṃ vuccati anuvādādhikaraṇaṃ avyākataṃ.

36. Āpattādhikaraṇaṃ akusalaṃ avyākataṃ?<sup>4</sup> Āpattādhikaraṇaṃ siyā akusalaṃ siyā avyākataṃ, natthi āpattādhikaraṇaṃ kusalaṃ.

Tattha katamaṃ āpattādhikaraṇaṃ akusalaṃ? Yaṃ jānanto sañjānanto cecca abhivitaritvā vitikkamo, idaṃ vuccati āpattādhikaraṇaṃ akusalaṃ.

<sup>1</sup> bhikkhū bhikkhuṃ avyākatacittā vivadanti - Syā.

<sup>2</sup> medhagaṃ - Ma, Syā.

<sup>3</sup> Syāmapotthake paṭhamaṃ kusalaṃ āgataṃ pacchā akusalaṃ.

<sup>4</sup> āpattādhikaraṇaṃ kusalaṃ akusalaṃ avyākataṃ - Ma, PTS.

Ở đây, sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi nào là không tốt không xấu? - Nay các tỳ khưu, trường hợp các vị tỳ khưu tranh cãi với tâm vô ký: ‘*Đây là Pháp,*’ hoặc ‘*Đây không phải là Pháp,*’ –(như trên)– hoặc ‘*Tội xấu xa,*’ hoặc ‘*Tội không xấu xa.*’ Trong trường hợp ấy, việc nào là sự xung đột, gây gổ, –(như trên)– sự nói lời thô lỗ, sự cãi vã; việc ấy tức là sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi được gọi là không tốt không xấu.

Sự tranh tụng liên quan đến khiển trách là tốt, là xấu, (hay) là không tốt không xấu? - Sự tranh tụng liên quan đến khiển trách có thể là tốt, có thể là xấu, có thể là không tốt không xấu.

Ở đây, sự tranh tụng liên quan đến khiển trách nào là tốt? - Nay các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu do tâm thiện khiển trách vị tỳ khưu với sự hư hỏng về giới, với sự hư hỏng về hạnh kiểm, với sự hư hỏng về tri kiến, hoặc với sự hư hỏng về nuôi mạng. Trong trường hợp ấy, việc nào là sự khiển trách, sự xoi mói, sự buộc tội, sự chỉ trích, sự moi móc, sự xúi giục, sự khích động; việc ấy tức là sự tranh tụng liên quan đến khiển trách được gọi là tốt.

Ở đây, sự tranh tụng liên quan đến khiển trách nào là xấu? - Nay các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu do tâm bất thiện khiển trách vị tỳ khưu với sự hư hỏng về giới, hoặc với sự hư hỏng về hạnh kiểm, hoặc với sự hư hỏng về tri kiến, hoặc với sự hư hỏng về nuôi mạng. Trong trường hợp ấy, việc nào là sự khiển trách, sự xoi mói, sự buộc tội, sự chỉ trích, sự moi móc, sự xúi giục, sự khích động; việc ấy tức là sự tranh tụng liên quan đến khiển trách được gọi là xấu.

Ở đây, sự tranh tụng liên quan đến khiển trách nào là không tốt không xấu? - Nay các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu do tâm vô ký khiển trách vị tỳ khưu với sự hư hỏng về giới, với sự hư hỏng về hạnh kiểm, với sự hư hỏng về tri kiến, hoặc với sự hư hỏng về nuôi mạng. Trong trường hợp ấy, việc nào là sự khiển trách, sự xoi mói, sự buộc tội, sự chỉ trích, sự moi móc, sự xúi giục, sự khích động; việc ấy tức là sự tranh tụng liên quan đến khiển trách được gọi là không tốt không xấu.

36. Sự tranh tụng liên quan đến tội là xấu (hay) là không tốt không xấu? - Sự tranh tụng liên quan đến tội có thể là xấu, có thể là không tốt không xấu, không có sự tranh tụng liên quan đến tội là tốt.

Ở đây, sự tranh tụng liên quan đến tội nào là xấu? - Việc (vị tỳ khưu) có sự vi phạm trong khi nhận biết, trong khi nhận thức rõ, đã cố ý, rồi vượt qua; việc ấy tức là sự tranh tụng liên quan đến tội được gọi là xấu.

Tattha katamaṃ āpattādhikaraṇaṃ avyākataṃ? Yaṃ ajānanto asañ-jānanto acecca anabhivitaritvā vītikkamo, idaṃ vuccati āpattādhikaraṇaṃ avyākataṃ.

37. Kiccādhikaraṇaṃ kusalaṃ akusalaṃ avyākataṃ? Kiccādhikaraṇaṃ siyā kusalaṃ siyā akusalaṃ siyā avyākataṃ.

Tattha katamaṃ kiccādhikaraṇaṃ kusalaṃ? Yaṃ saṅgho kusalacitto kammaṃ karoti apalokanakammaṃ ñattikammaṃ ñattidutiyakammaṃ ñatticatutthakammaṃ, idaṃ vuccati kiccādhikaraṇaṃ kusalaṃ.

Tattha katamaṃ kiccādhikaraṇaṃ akusalaṃ? Yaṃ saṅgho akusalacitto kammaṃ karoti apalokanakammaṃ ñattikammaṃ ñattidutiyakammaṃ ñatticatutthakammaṃ, idaṃ vuccati kiccādhikaraṇaṃ akusalaṃ.<sup>1</sup>

Tattha katamaṃ kiccādhikaraṇaṃ avyākataṃ? Yaṃ saṅgho avyākatacitto kammaṃ karoti apalokanakammaṃ ñattikammaṃ ñattidutiyakammaṃ ñatticatutthakammaṃ, idaṃ vuccati kiccādhikaraṇaṃ avyākataṃ.

38. Vivādo vivādādhikaraṇaṃ, vivādo no adhikaraṇaṃ, adhikaraṇaṃ no vivādo, adhikaraṇaṃceva vivādo ca. Siyā vivādo vivādādhikaraṇaṃ, siyā vivādo no adhikaraṇaṃ, siyā adhikaraṇaṃ no vivādo, siyā adhikaraṇaṃceva vivādo ca.

Tattha katamo vivādo vivādādhikaraṇaṃ? Idha bhikkhave, bhikkhū vivādanti: ‘dhammo ’ti vā ‘adhammo ’ti vā –pe– ‘duṭṭhullā āpattī ’ti vā ‘aduṭṭhullā āpattī ’ti vā. Yaṃ tattha bhaṇḍanaṃ kalaho viggaho vivādo nānāvādo aññathāvādo vipaccatāya vohāro medhakaṃ, ayaṃ vivādo vivādādhikaraṇaṃ.

<sup>1</sup> Syāmapotthake paṭhamam kusalaṃ āgataṃ pacchā akusalaṃ.



Ở đây, sự tranh tụng liên quan đến tội nào là không tốt không xấu? - Nay các tỳ khưu, việc (vị tỳ khưu) có sự vi phạm trong khi không nhận biết, trong khi không nhận thức rõ, đã không cố ý, rồi không vượt qua; việc ấy tức là sự tranh tụng liên quan đến tội được gọi là không tốt không xấu.

37. Sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ là tốt, là xấu, (hay) là không tốt không xấu? - Sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ có thể là tốt, có thể là xấu, có thể là không tốt không xấu.

Ở đây, sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ nào là tốt? - Việc hội chúng thực hiện hành sự với lời công bố, hành sự với lời đề nghị, hành sự có lời đề nghị đến lần thứ hai, hành sự có lời đề nghị đến lần thứ tư với tâm thiện; việc ấy tức là sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được gọi là tốt.

Ở đây, sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ nào là xấu? - Việc hội chúng thực hiện hành sự với lời công bố, hành sự với lời đề nghị, hành sự có lời đề nghị đến lần thứ hai, hành sự có lời đề nghị đến lần thứ tư với tâm bất thiện; việc ấy tức là sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được gọi là xấu.

Ở đây, sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ nào là không tốt không xấu? - Việc hội chúng thực hiện hành sự với lời công bố, hành sự với lời đề nghị, hành sự có lời đề nghị đến lần thứ hai, hành sự có lời đề nghị đến lần thứ tư với tâm vô ký; việc ấy tức là sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được gọi là không tốt không xấu.

38. (Một việc có thể) là sự tranh cãi (hoặc là) sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, là sự tranh cãi không là sự tranh tụng, là sự tranh tụng không là sự tranh cãi, vừa là sự tranh tụng vừa là sự tranh cãi (hay không)? - (Một việc) có thể là sự tranh cãi (hoặc là) sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, có thể là sự tranh cãi không là sự tranh tụng, có thể là sự tranh tụng không là sự tranh cãi, có thể vừa là sự tranh tụng vừa là sự tranh cãi.

Ở đây, việc nào là sự tranh cãi (hoặc là) sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi? - Nay các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu tranh cãi rằng: ‘*Đây là Pháp,*’ hoặc ‘*Đây không phải là Pháp,*’ – (như trên) – hoặc ‘*Tội xấu xa,*’ hoặc ‘*Tội không xấu xa.*’ Trong trường hợp ấy, việc nào là sự xung đột, gây gổ, tranh luận, tranh cãi, nhiều quan điểm, khác quan điểm, sự nói lời thô lỗ, sự cãi vã; việc ấy là sự tranh cãi (hoặc là) sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi.

Tattha katamo vivādo no adhikaraṇaṃ? Mātā pi puttena vivadati, putto pi mātārā vivadati, pitā pi puttena vivadati, putto pītārā vivadati, bhātā pi bhātārā vivadati, bhātā pi bhaginiyā vivadati, bhaginī pi bhātārā vivadati, sahāyo pi sahāyena vivadati, ayaṃ vivādo no adhikaraṇaṃ.

Tattha katamaṃ adhikaraṇaṃ no vivādo? Anuvādādhikaraṇaṃ āpattādhikaraṇaṃ kiccādhikaraṇaṃ, idaṃ adhikaraṇaṃ no vivādo.

Tattha katamaṃ adhikaraṇañceva vivādo ca? Vivādādhikaraṇaṃ adhikaraṇañceva vivādo ca.

39. Anuvādo anāvādādhikaraṇaṃ, anuvādo no adhikaraṇaṃ, adhikaraṇaṃ no anuvādo, adhikaraṇañceva anuvādo ca. Siyā anuvādo anuvādādhikaraṇaṃ, siyā anuvādo no adhikaraṇaṃ, siyā adhikaraṇaṃ no anuvādo, siyā adhikaraṇañceva anuvādo ca.

Tattha katamo anuvādo anuvādādhikaraṇaṃ? Idha bhikkhave, bhikkhū bhikkhuṃ anuvadanti sīlavipattiyā vā ācāravipattiyā vā diṭṭhivipattiyā vā ājīvavipattiyā vā. Yo tattha anuvādo anuvadanaṃ anullapanā anubhaṇanā anusampavaṅkatā abbhussahanatā anubalappadānaṃ, ayaṃ anuvādo anuvādādhikaraṇaṃ.

Tattha katamo anuvādo no adhikaraṇaṃ? Mātā pi puttaṃ anuvadati, putto pi mātaraṃ anuvadati, pitā pi puttaṃ anuvadati, putto pi pītaraṃ anuvadati, bhātā pi bhātaraṃ anuvadati, bhātā pi bhaginiṃ anuvadati, bhaginī pi bhātaraṃ anuvadati, sahāyo pi sahāyaṃ anuvadati, ayaṃ anuvādo no adhikaraṇaṃ.

Tattha katamaṃ adhikaraṇaṃ no anuvādo? Āpattādhikaraṇaṃ kiccādhikaraṇaṃ vivādādhikaraṇaṃ, idaṃ adhikaraṇaṃ no anuvādo.

Tattha katamo adhikaraṇañceva anuvādo ca? Anuvādādhikaraṇaṃ adhikaraṇañceva anuvādo ca.

Ở đây, việc nào là sự tranh cãi không là sự tranh tụng? - Mẹ tranh cãi với con trai, con trai tranh cãi với mẹ, cha tranh cãi với con trai, con trai tranh cãi với cha, anh em trai tranh cãi với anh em trai, anh em trai tranh cãi với chị em gái, chị em gái tranh cãi với anh em trai, bạn bè tranh cãi với bạn bè; việc ấy là sự tranh cãi không là sự tranh tụng.

Ở đây, việc nào là sự tranh tụng không là sự tranh cãi? - Sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, sự tranh tụng liên quan đến tội, sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ; việc ấy là sự tranh tụng không là sự tranh cãi.

Ở đây, việc nào vừa là sự tranh tụng vừa là sự tranh cãi? - Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi vừa là sự tranh tụng vừa là sự tranh cãi.

39. (Một việc có thể) là sự khiển trách (hoặc là) sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, là sự khiển trách không là sự tranh tụng, là sự tranh tụng không là sự khiển trách, vừa là sự tranh tụng vừa là sự khiển trách (hay không)? - (Một việc) có thể là sự khiển trách (hoặc là) sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, có thể là sự khiển trách không là sự tranh tụng, có thể là sự tranh tụng không là sự khiển trách, có thể vừa là sự tranh tụng vừa là sự khiển trách.

Ở đây, việc nào là sự khiển trách (hoặc là) sự tranh tụng liên quan đến khiển trách? - Này các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu khiển trách vị tỳ khưu với sự hư hỏng về giới, hoặc với sự hư hỏng về hạnh kiểm, hoặc với sự hư hỏng về tri kiến, hoặc với sự hư hỏng về nuôi mạng. Trong trường hợp ấy, việc nào là sự khiển trách, sự xoi mói, sự buộc tội, sự chi trích, sự moi móc, sự xúi giục, sự khích động; việc ấy là sự khiển trách (hoặc là) sự tranh tụng liên quan đến khiển trách.

Ở đây, việc nào là sự khiển trách nào không là sự tranh tụng? - Mẹ khiển trách con trai, con trai khiển trách mẹ, cha khiển trách con trai, con trai khiển trách cha, anh em trai khiển trách anh em trai, anh em trai khiển trách chị em gái, chị em gái khiển trách anh em trai, bạn bè khiển trách bạn bè; việc ấy là sự khiển trách không là sự tranh tụng.

Ở đây, việc nào là sự tranh tụng không là sự khiển trách? - Sự tranh tụng liên quan đến tội, sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ, sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi; việc ấy là sự tranh tụng không là sự khiển trách.

Ở đây, việc nào vừa là sự tranh tụng vừa là sự khiển trách? - Sự tranh tụng liên quan đến khiển trách vừa là sự tranh tụng vừa là sự khiển trách.

40. Āpatti āpattādhikaraṇaṃ, āpatti no adhikaraṇaṃ, adhikaraṇaṃ no āpatti, adhikaraṇaṃce va āpatti ca. Siyā āpatti āpattādhikaraṇaṃ, siyā āpatti no adhikaraṇaṃ, siyā adhikaraṇaṃ no āpatti, siyā adhikaraṇaṃceva āpatti ca.

Tattha katamaṃ<sup>1</sup> āpatti āpattādhikaraṇaṃ? Pañca pi āpattikkhandhā āpattādhikaraṇaṃ, sattapi āpattikkhandhā āpattādhikaraṇaṃ, ayaṃ āpatti āpattādhikaraṇaṃ.

Tattha katamaṃ<sup>1</sup> āpatti no adhikaraṇaṃ? Sotāpatti samāpatti, ayaṃ āpatti no adhikaraṇaṃ.

Tattha katamaṃ adhikaraṇaṃ no āpatti? Kiccādhikaraṇaṃ vivādādhikaraṇaṃ anuvādādhikaraṇaṃ, idaṃ adhikaraṇaṃ no āpatti.

Tattha katamaṃ adhikaraṇaṃceva āpatti ca? Āpattādhikaraṇaṃ adhikaraṇaṃceva āpatti ca.

41. Kiccaṃ kiccādhikaraṇaṃ, kiccaṃ no adhikaraṇaṃ, adhikaraṇaṃ no kiccaṃ, adhikaraṇaṃceva kiccaṃca. Siyā kiccaṃ kiccādhikaraṇaṃ, siyā kiccaṃ no adhikaraṇaṃ, siyā adhikaraṇaṃ no kiccaṃ, siyā adhikaraṇaṃceva kiccaṃca.

Tattha katamaṃ kiccaṃ kiccādhikaraṇaṃ? Yā saṅghassa kiccayatā karaṇīyatā apalokanakammaṃ ñattikammaṃ ñattidutiyakammaṃ ñatticatutthakammaṃ, idaṃ kiccaṃ kiccādhikaraṇaṃ.

Tattha katamaṃ kiccaṃ no adhikaraṇaṃ? Ācariyakiccaṃ upajjhāyā-kiccaṃ samānupajjhāyā-kiccaṃ samānācariyakiccaṃ, idaṃ kiccaṃ no adhikaraṇaṃ.

Tattha katamaṃ adhikaraṇaṃ no kiccaṃ? Vivādādhikaraṇaṃ anuvādādhikaraṇaṃ āpattādhikaraṇaṃ, idaṃ adhikaraṇaṃ no kiccaṃ.

Tattha katamaṃ adhikaraṇaṃceva kiccaṃca? Kiccādhikaraṇaṃ adhikaraṇaṃceva kiccaṃca.

--ooOoo--

<sup>1</sup> katamā - Syā.

40. (Một việc có thể) là sự phạm tội (hoặc là) sự tranh tụng liên quan đến tội, là sự phạm tội không là sự tranh tụng, là sự tranh tụng không là sự phạm tội, vừa là sự tranh tụng vừa là sự phạm tội (hay không)? - (Một việc) có thể là sự phạm tội (hoặc là) sự tranh tụng liên quan đến tội, có thể là sự phạm tội không là sự tranh tụng, có thể là sự tranh tụng không là sự phạm tội, có thể vừa là sự tranh tụng vừa là sự phạm tội.

Ở đây, việc nào là sự phạm tội (hoặc là) sự tranh tụng liên quan đến tội? - Năm nhóm tội là sự tranh tụng liên quan đến tội, và bảy nhóm tội là sự tranh tụng liên quan đến tội; việc ấy là sự phạm tội (hoặc là) sự tranh tụng liên quan đến tội.

Ở đây, việc nào là *āpatti* (sự phạm tội) không là sự tranh tụng? - Quả vị Nhập Lưu (*Sotāpatti*), sự thành đạt (*samāpatti*); việc ấy là *āpatti* (có tiếp vĩ ngữ *āpatti*) không là sự tranh tụng.<sup>[\*]</sup>

Ở đây, việc nào là sự tranh tụng không là sự phạm tội? - Sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ, sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, sự tranh tụng liên quan đến khiển trách; việc ấy là sự tranh tụng không là sự phạm tội.

Ở đây, việc nào vừa là sự tranh tụng vừa là sự phạm tội? - Sự tranh tụng liên quan đến tội vừa là sự tranh tụng vừa là sự phạm tội.

41. (Một việc có thể) là nhiệm vụ (hoặc là) sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ, là nhiệm vụ không là sự tranh tụng, là sự tranh tụng không là nhiệm vụ, vừa là sự tranh tụng vừa là nhiệm vụ (hay không)? - (Một việc) có thể là nhiệm vụ (hoặc là) sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ, có thể là nhiệm vụ không là sự tranh tụng, có thể là sự tranh tụng không là nhiệm vụ, có thể vừa là sự tranh tụng vừa là nhiệm vụ.

Ở đây, việc nào là nhiệm vụ (hoặc là) sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ? - Việc nào thuộc về hội chúng cần phải hoàn thành, cần phải thực hiện (tức là) hành sự với lời công bố, hành sự với lời đề nghị, hành sự có lời đề nghị đến lần thứ hai, hành sự có lời đề nghị đến lần thứ tư; việc ấy là nhiệm vụ (hoặc là) sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ.

Ở đây, việc nào là nhiệm vụ không là sự tranh tụng? - Nhiệm vụ của thầy giáo thọ, nhiệm vụ của thầy tế độ, nhiệm vụ của các vị chung thầy tế độ, nhiệm vụ của các vị chung thầy giáo thọ; việc ấy là nhiệm vụ không là sự tranh tụng.

Ở đây, việc nào là sự tranh tụng không là nhiệm vụ? - Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, sự tranh tụng liên quan đến tội; việc ấy là sự tranh tụng không là nhiệm vụ.

Ở đây, việc nào vừa là sự tranh tụng vừa là nhiệm vụ? - Sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ vừa là sự tranh tụng vừa là nhiệm vụ.

--ooOoo--

## 9. ADHIKARAṆAVŪPASAMANAM

### SAMMUKHĀVINAYO

42. Vivādādhikaraṇaṃ kaṭihi samathehi sammati? Vivādādhikaraṇaṃ dvihi samathehi sammati sammukhāvinayena ca yebhuyyasikāya ca.

Siyā vivādādhikaraṇaṃ ekaṃ samathaṃ anāgama yebhuyyasikaṃ ekena samathena sammeyya sammukhāvinayenā ”ti? Siyāti ’ssa vacanīyaṃ. Yathākathaṃ viya? Idha bhikkhū vivadanti:<sup>1</sup> ’dhammo ’ti vā ’adhammo ’ti vā ’vinayo ’ti vā ’avinayo ’ti vā ’bhāsitaṃ lapitaṃ tathāgatenā ’ti vā ’abhāsitaṃ alapitaṃ tathāgatenā ’ti vā ’āciṇṇaṃ tathāgatenā ’ti vā ’anāciṇṇaṃ tathāgatenā ’ti vā ’paññattaṃ tathāgatenā ’ti vā ’apaññattaṃ tathāgatenā ’ti vā ’āpattī ’ti vā ’anāpattī ’ti vā ’lahukāpattī ’ti vā ’garukāpattī ’ti vā ’sāvasesāpattī ’ti vā ’anavasesāpattī ’ti vā ’duṭṭhullāpattī ’ti vā ’aduṭṭhullāpattī ’ti vā. Te ce bhikkhave, bhikkhū sakkonti taṃ adhikaraṇaṃ vūpasametum, idaṃ vuccati bhikkhave, adhikaraṇaṃ vūpasantaṃ. Kena vūpasantaṃ? Sammukhāvinayena.

43. Kiñca tattha sammukhāvinayasmim? Saṅghasammukhatā dhamma-sammukhatā vinayasammukhatā puggalasammukhatā.

Kā ca tattha saṅghasammukhatā? Yāvatikā bhikkhū kammappattā te āgatā honti chandārahānaṃ chando āhaṭo hoti, sammukhībhūtā na paṭikkosanti, ayaṃ tattha saṅghasammukhatā.

Kā ca tattha dhammasammukhatā vinayasammukhatā? Yena dhammena yena vinayena yena satthusāsanena taṃ adhikaraṇaṃ vūpasammati, ayaṃ tattha dhammasammukhatā vinayasammukhatā.

Kā ca tattha puggalasammukhatā? Yo ca vivadati, yena ca vivadati, ubho attapaccatthikā<sup>2</sup> sammukhībhūtā honti, ayaṃ tattha puggalasammukhatā.

<sup>1</sup> idha pana bhikkhave bhikkhū vivadanti - Ma, Syā.

<sup>2</sup> atthapaccatthikā - Ma, Syā.

## 9. CÁCH GIẢI QUYẾT SỰ TRANH TỤNG:

### HÀNH XỬ LUẬT VỚI SỰ HIỆN DIỆN:

42. Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi được lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? - Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi được lắng dịu bởi hai cách dàn xếp: bằng cách hành xử Luật với sự hiện diện và bằng cách thuận theo số đông.

Nếu sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi không đi đến một cách dàn xếp là thuận theo số đông, thì có thể được lắng dịu bằng một cách dàn xếp là cách hành xử Luật với sự hiện diện hay không? - Nên trả lời rằng: 'Có thể.' Như vậy là thế nào? - Trường hợp các tỳ khưu tranh cãi: '*Đây là Pháp,*' hoặc '*Đây không phải là Pháp,*' hoặc '*Đây là Luật,*' hoặc '*Đây không phải là Luật,*' hoặc '*Điều ấy đã được đấng Thiện Thệ thuyết giảng và nói đến,*' hoặc '*Điều ấy đã không được đấng Thiện Thệ thuyết giảng và nói đến,*' hoặc '*Điều ấy đã được đấng Thiện Thệ thực hành,*' hoặc '*Điều ấy đã được đấng Thiện Thệ quy định,*' hoặc '*Điều ấy đã không được đấng Thiện Thệ quy định,*' hoặc '*Điều ấy là phạm tội,*' hoặc '*Điều ấy là không phạm tội,*' hoặc '*Điều ấy là tội nhẹ,*' hoặc '*Điều ấy là tội nặng,*' hoặc '*Tội còn dư sót,*' hoặc '*Tội không còn dư sót,*' hoặc '*Tội xấu xa,*' hoặc '*Tội không xấu xa.*' Nay các tỳ khưu, nếu các tỳ khưu ấy có thể giải quyết sự tranh tụng ấy, nay các tỳ khưu, điều ấy được gọi là sự tranh tụng đã được giải quyết. Được giải quyết nhờ vào điều gì? - Nhờ vào cách hành xử Luật với sự hiện diện.

43. Và ở đây, điều gì là ở trong cách hành xử Luật với sự hiện diện? - Sự hiện diện của hội chúng, sự hiện diện của Pháp, sự hiện diện của Luật, sự hiện diện của nhân sự.

Và ở đây, sự hiện diện của hội chúng là gì? - Các tỳ khưu theo số lượng cần thiết cho hành sự đã đi đến, sự tùy thuận của các vị xứng đáng gọi sự tùy thuận đã được đem lại, các vị hiện diện không phản đối; ở đây, điều ấy là sự hiện diện của hội chúng.

Và ở đây, sự hiện diện của Pháp, sự hiện diện của Luật là gì? - Với Pháp nào, với Luật nào, với lời giảng dạy nào của bậc Đạo Sư, sự tranh tụng ấy được giải quyết; ở đây, điều ấy là sự hiện diện của Pháp, là sự hiện diện của Luật.

Và ở đây, sự hiện diện của nhân sự là gì? - Vị tranh cãi, vị tranh cãi với vị ấy, cả hai phe đối địch với nhau đều hiện diện; ở đây, điều ấy là sự hiện diện của nhân sự.

Evam vūpasantaṃ ce bhikkhave, adhikaraṇaṃ, kāraṇo ukkoṭeti ukkoṭanakaṃ pācittiyaṃ, chandaḍāyako khīyati khīyanakaṃ pācittiyaṃ.

Te ce bhikkhave, bhikkhū na sakkonti taṃ adhikaraṇaṃ tasmiṃ āvāse vūpasametum, tehi bhikkhave bhikkhūhi yasmiṃ āvāse bahutarā<sup>1</sup> bhikkhū so āvāso gantabbo. Te ce bhikkhave, bhikkhū taṃ āvāsaṃ gacchantā antarāmagge sakkonti taṃ adhikaraṇaṃ vūpasametum, idaṃ vuccati bhikkhave, adhikaraṇaṃ vūpasantaṃ. Kena vūpasantaṃ? Sammukhāvinayena. Kiṅca tattha sammukhāvinayasmim? Saṅghasammukhatā dhammasammukhatā vinayasammukhatā puggalasammukhatā.

44. Kā ca tattha saṅghasammukhatā? Yāvatikā bhikkhū kammappattā te āgatā honti, chandārahānaṃ chando āhaṭo hoti, sammukhībhūtā na paṭikkosanti, ayaṃ tattha saṅghasammukhatā.

Kā ca tattha dhammasammukhatā vinayasammukhatā? Yena dhammena yena vinayena yena satthusāsanena taṃ adhikaraṇaṃ vūpasammati, ayaṃ tattha dhammasammukhatā vinayasammukhatā.

Kā ca tattha puggalasammukhatā? Yo ca vivadati, yena ca vivadati, uho attapaccatthikā sammukhībhūtā honti, ayaṃ tattha puggalasammukhatā. Evam vūpasantaṃ ce bhikkhave adhikaraṇaṃ kāraṇo ukkoṭeti, ukkoṭanakaṃ pācittiyaṃ. Chandaḍāyako khīyati khīyanakaṃ pācittiyaṃ.

Te ce bhikkhave, bhikkhū taṃ āvāsaṃ gacchantā<sup>2</sup> antarāmagge na sakkonti taṃ adhikaraṇaṃ vūpasametum, tehi bhikkhave, bhikkhūhi taṃ āvāsaṃ gantvā āvāsikā bhikkhū evamassu vacanīyā: ‘Idaṃ kho āvuso adhikaraṇaṃ evam jātaṃ evam samuppannaṃ, sādḥāyasmanto<sup>3</sup> idaṃ<sup>4</sup> adhikaraṇaṃ vūpasamentu dhammena vinayena satthusāsanena, yathayidaṃ<sup>5</sup> adhikaraṇaṃ suvūpasantaṃ assā ’ti.

<sup>1</sup> sambahulā - Ma.

<sup>3</sup> sādḥāyasmantā - Ma, PTS.

<sup>2</sup> āgacchantā - Ma.

<sup>4</sup> imaṃ - Ma, Syā, PTS.

<sup>5</sup> yathāyidaṃ - Syā.



Này các tỳ khưu, nếu có vị khởi lại sự tranh tụng đã được giải quyết như thế, vị khởi lại phạm tội *pācittiya*; (nếu) vị gởi thỏa thuận phê phán, vị phê phán phạm tội *pācittiya*.

Này các tỳ khưu, nếu các tỳ khưu ấy không thể giải quyết sự tranh tụng ấy tại trú xứ ấy, này các tỳ khưu, các tỳ khưu ấy nên đi đến trú xứ có nhiều tỳ khưu hơn. Này các tỳ khưu, trong lúc đang đi trên đường đến trú xứ kia, nếu các tỳ khưu ấy có thể giải quyết sự tranh tụng ấy; này các tỳ khưu, điều ấy được gọi là sự tranh tụng đã được giải quyết. Được giải quyết nhờ vào điều gì? - Nhờ vào cách hành xử Luật với sự hiện diện. Và ở đây, điều gì là ở trong cách hành xử Luật với sự hiện diện? - Sự hiện diện của hội chúng, sự hiện diện của Pháp, sự hiện diện của Luật, sự hiện diện của nhân sự.

44. Và ở đây, sự hiện diện của hội chúng là gì? - Các tỳ khưu theo số lượng cần thiết cho hành sự đã đi đến, sự tùy thuận của các vị xứng đáng gởi sự tùy thuận đã được đem lại, các vị hiện diện không phản đối; ở đây, điều ấy là sự hiện diện của hội chúng.

Và ở đây, sự hiện diện của Pháp, sự hiện diện của Luật là gì? - Với Pháp nào, với Luật nào, với lời giảng dạy nào của bậc Đạo Sư sự tranh tụng ấy được giải quyết; ở đây, điều ấy là sự hiện diện của Pháp, là sự hiện diện của Luật.

Và ở đây, sự hiện diện của nhân sự là gì? - Vị tranh cãi, vị tranh cãi với vị ấy, cả hai phe đối địch với nhau đều hiện diện; ở đây, điều ấy là sự hiện diện của nhân sự. Này các tỳ khưu, nếu có vị khởi lại sự tranh tụng đã được giải quyết như thế, vị khởi lại phạm tội *pācittiya*; (nếu) vị gởi thỏa thuận phê phán, vị phê phán phạm tội *pācittiya*.

Này các tỳ khưu, nếu các tỳ khưu ấy trong lúc đang đi trên đường đến trú xứ kia, không thể giải quyết sự tranh tụng ấy; này các tỳ khưu, sau khi đi đến trú xứ kia, các tỳ khưu ấy nên nói các tỳ khưu thường trú như vậy: ‘Này các đại đức, sự tranh tụng này đã sanh khởi như vậy, đã diễn tiến như vậy, lành thay xin các đại đức hãy giải quyết sự tranh tụng này theo Pháp theo Luật theo lời dạy của bậc Đạo sư; như thế sự tranh tụng này có thể đã được giải quyết tốt đẹp.’

Sace bhikkhave, āvāsikā bhikkhū vuḍḍhatarā honti, āgantukā bhikkhū navakatarā, tehi bhikkhave āvāsikehi bhikkhūhi āgantukā bhikkhū evamassu vacanīyā: ‘Ingha tumhe āyasmanto muhuttaṃ ekamantaṃ hotha yāva mayaṃ mantemā ’ti. Sace pana bhikkhave, āvāsikā bhikkhū navakatarā honti āgantukā bhikkhū vuḍḍhatarā, tehi bhikkhave āvāsikehi bhikkhūhi āgantukā bhikkhū evamassu vacanīyā: ‘Tena hi tumhe āyasmanto muhuttaṃ idheva tāva hotha<sup>1</sup> yāva mayaṃ mantemā ’ti.

45. Sace pana bhikkhave<sup>2</sup> āvāsikānaṃ bhikkhūnaṃ mantayamānānaṃ evaṃ hoti: ‘Na mayaṃ sakkoma imaṃ adhikaraṇaṃ vūpasametum dhammena vinayena satthusāsanenā ’ti, na taṃ adhikaraṇaṃ āvāsikehi bhikkhūhi<sup>3</sup> sampāṭicchitabbaṃ.<sup>4</sup>

Sace pana bhikkhave, āvāsikānaṃ bhikkhūnaṃ mantayamānānaṃ evaṃ hoti: ‘Sakkoma mayaṃ imaṃ adhikaraṇaṃ vūpasametum dhammena vinayena satthusāsanenā ’ti, tehi bhikkhave āvāsikehi bhikkhūhi āgantukā bhikkhū evamassu vacanīyā: ‘Sace tumhe āyasmanto amhākaṃ idaṃ adhikaraṇaṃ yathājātaṃ yathāsamuppannaṃ āroccatha, yathā ca mayaṃ imaṃ adhikaraṇaṃ vūpasamesāma dhammena vinayena satthusāsanena tathā suvūpasantaṃ<sup>5</sup> bhavissati, evaṃ mayaṃ imaṃ adhikaraṇaṃ sampāṭicchissāma.<sup>6</sup> No ce tumhe āyasmanto amhākaṃ imaṃ adhikaraṇaṃ yathājātaṃ yathāsamuppannaṃ āroccatha, yathā ca mayaṃ imaṃ adhikaraṇaṃ vūpasamesāma dhammena vinayena satthusāsanena - tathā na suvūpasantaṃ bhavissati, na mayaṃ imaṃ adhikaraṇaṃ sampāṭicchissāmā ’ti. Evaṃ supariggahitaṃ kho bhikkhave, katvā āvāsikehi bhikkhūhi taṃ adhikaraṇaṃ sampāṭicchitabbaṃ.<sup>4</sup>

46. Tehi bhikkhave, āgantukehi bhikkhūhi āvāsikā bhikkhū evamassu vacanīyā: ‘Yathājātaṃ yathā samuppannañca mayaṃ<sup>7</sup> imaṃ adhikaraṇaṃ āyasmantānaṃ āroccāma. Sace āyasmantā<sup>8</sup> sakkonti ettakena vā ettakena vā antarena<sup>9</sup> imaṃ adhikaraṇaṃ vūpasametum dhammena vinayena satthusāsanena tathā suvūpasantaṃ bhavissati. Evaṃ mayaṃ imaṃ adhikaraṇaṃ āyasmantānaṃ niyyādessāma. No ce āyasmantā sakkonti ettakena vā ettakenavā antarena imaṃ adhikaraṇaṃ vūpasametum dhammena vinayena satthusāsanena. Tathā na suvūpasantaṃ bhavissati, na mayaṃ imaṃ adhikaraṇaṃ āyasmantānaṃ niyyādessāma. Mayameva imassa adhikaraṇassa sāmīno bhavissāmā ’ti.

<sup>1</sup> idh ’eva hotha - PTS.

<sup>2</sup> sace bhikkhave - Syā, PTS.

<sup>3</sup> āvāsikehi bhikkhūhi - PTS potthake natthi.

<sup>4</sup> paṭicchitabbaṃ - Syā, PTS, evaṃ sabbattha.

<sup>5</sup> vūpasantaṃ - PTS.

<sup>6</sup> paṭicchissāma - Syā, PTS.

<sup>7</sup> kho mayaṃ - Syā.

<sup>8</sup> sace āyasmanto - Syā.

<sup>9</sup> sakkonti ettakena vā antarena - PTS.

Này các tỳ khưu, nếu các tỳ khưu thường trú thâm niên hơn và các tỳ khưu đi đến là kém thâm niên, này các tỳ khưu, các tỳ khưu thường trú nên nói với các tỳ khưu đi đến như vậy: ‘Này các đại đức, các vị hãy sang một bên trong chốc lát để chúng tôi còn hội ý.’ Này các tỳ khưu, nếu các tỳ khưu thường trú kém thâm niên và các tỳ khưu đi đến là thâm niên hơn, này các tỳ khưu, các tỳ khưu thường trú nên nói với các tỳ khưu đi đến như vậy: ‘Này các đại đức, chính vì điều ấy xin các vị hãy chờ tại đây trong chốc lát để chúng tôi còn hội ý.’

45. Này các tỳ khưu, nếu các tỳ khưu thường trú trong lúc hội ý khởi lên như vậy: ‘Chúng ta không thể giải quyết sự tranh tụng này theo Pháp theo Luật theo lời dạy của bậc Đạo sư được,’ các tỳ khưu thường trú không nên nhận lãnh sự tranh tụng ấy.

Này các tỳ khưu, nếu các tỳ khưu thường trú trong lúc hội ý khởi lên như vậy: ‘Chúng ta có thể giải quyết sự tranh tụng này theo Pháp theo Luật theo lời dạy của bậc Đạo sư,’ này các tỳ khưu, các tỳ khưu thường trú ấy nên nói với các tỳ khưu đi đến như vậy: ‘Này các đại đức, nếu các vị trình bày cho chúng tôi sự tranh tụng này đã sanh khởi như thế nào đã diễn tiến như thế nào, chúng tôi sẽ giải quyết sự tranh tụng này theo Pháp, theo Luật, theo lời dạy của bậc Đạo sư theo cách sẽ được giải quyết tốt đẹp; như vậy chúng tôi sẽ nhận lãnh sự tranh tụng này. Này các đại đức, nếu các vị không trình bày cho chúng tôi sự tranh tụng này đã sanh khởi như thế nào đã diễn tiến như thế nào, chúng tôi sẽ giải quyết sự tranh tụng này theo Pháp, theo Luật, theo lời dạy của bậc Đạo sư theo cách sẽ không đã được giải quyết tốt đẹp; như vậy chúng tôi sẽ không nhận lãnh sự tranh tụng này.’ Này các tỳ khưu, sau khi xem xét kỹ lưỡng như vậy, các tỳ khưu thường trú nên nhận lãnh sự tranh tụng ấy.

46. Này các tỳ khưu, các tỳ khưu đi đến ấy nên nói với các tỳ khưu thường trú như vậy: ‘Chúng tôi sẽ trình bày cho các đại đức sự tranh tụng này đã sanh khởi như thế nào đã diễn tiến như thế nào. Nếu các đại đức có thể giải quyết sự tranh tụng này theo Pháp, theo Luật, theo lời dạy của bậc Đạo sư trong khoảng thời gian chùng này hoặc chùng này, như thế (sự tranh tụng) sẽ được giải quyết tốt đẹp; như vậy, chúng tôi sẽ giao phó sự tranh tụng này cho các đại đức. Nếu các đại đức không thể giải quyết sự tranh tụng này theo Pháp, theo Luật, theo lời dạy của bậc Đạo sư trong khoảng thời gian chùng này hoặc chùng này, như thế (sự tranh tụng) sẽ không đã được giải quyết tốt đẹp; như vậy, chúng tôi sẽ không giao phó sự tranh tụng này cho các đại đức, chính chúng tôi sẽ là người chủ trì sự tranh tụng này.’

Evam supariggahitaṃ kho bhikkhave, katvā āgantukehi bhikkhūhi taṃ adhikaraṇaṃ āvāsikānaṃ bhikkhūnaṃ niyyādetabbaṃ. Te ce bhikkhave, bhikkhū sakkonti taṃ adhikaraṇaṃ vūpasametum, idaṃ vuccati bhikkhave, adhikaraṇaṃ suvūpasantaṃ.

Kena vūpasantaṃ? Sammukhāvinayena. Kiñca tattha sammukhāvinayasmiṃ? Saṅghasammukhatā dhammasammukhatā vinayasammukhatā puggalasammukhatā. –pe– Evam vūpasantaṃ ce bhikkhave adhikaraṇaṃ kāraṇaṃ ukkoṭeti, ukkoṭanaṃ pācittiyaṃ. Chandadāyako khīyati, khīyanaṃ pācittiyaṃ.

\*\*\*\*\*

### UBBĀHIKĀYA VŪPASAMANAM

47. Tehi ce bhikkhave, tasmim adhikaraṇe vinicchiyamāne anaggāni<sup>1</sup> ceva bhassāni jāyanti na cetassa<sup>2</sup> bhāsitassa attho viññāyati. Anujānāmi bhikkhave, evarūpaṃ adhikaraṇaṃ ubbāhikāya vūpasametum.

Dasahaṅgehi samannāgato bhikkhu ubbāhikāya sammannitabbo: Sīlavā hoti pātimokkhasaṃvarasaṃvuto viharati ācāragocarasampanno<sup>3</sup> aṇumattesu vajjesu bhayadassāvī samādāya sikkhati sikkhāpadesu. Bahussuto hoti sutadharo sutasanticayo, ye te dhammā ādikalyāṇā majjhakalyāṇā pariyosānakalyāṇā sātthaṃ savyañjanaṃ<sup>4</sup> kevalaparipuṇṇaṃ parisuddhaṃ brahmacariyaṃ abhivadanti. Tathārūpāssa<sup>5</sup> dhammā bahussutā honti dhātā<sup>6</sup> vacasā paricitā manasānupekkhitā diṭṭhiyā suppaṭividdhā. Ubhayāni kho panassa pātimokkhāni vitthārena svāgatāni honti suvibhattāni suppavattini suvinicchitāni suttaso<sup>7</sup> anuvyañjanaso. Vinaye kho pana t̥hito<sup>8</sup> hoti asaṃhīro.<sup>9</sup> Paṭibalo hoti ubho attapaccatthike aññāpetum<sup>10</sup> saññāpetum nijjhāpetum pekkhetum pasīditum<sup>11</sup> pasādetum. Adhikaraṇasamuppādavūpasamakusalo<sup>12</sup> hoti. Adhikaraṇaṃ jānāti. Adhikaraṇasamudayaṃ jānāti. Adhikaraṇanirodhaṃ jānāti. Adhikaraṇanirodhagāminīpaṭipadaṃ jānāti. Anujānāmi bhikkhave, imehi dasahaṅgehi samannāgataṃ bhikkhuṃ ubbāhikāya sammannitum.

<sup>1</sup> anantāni - Ma, Syā.

<sup>2</sup> na cekassa - Ma, PTS.

<sup>3</sup> ācārasampanno - PTS.

<sup>4</sup> sātthā savyañjanā - PTS.

<sup>5</sup> tathārūpāssa - Ma, PTS.

<sup>6</sup> dhātā - Ma.

<sup>7</sup> suttato - PTS.

<sup>9</sup> asaṃhīro - Syā.

<sup>10</sup> assāsetum - Ma; Syā, PTS na dissate.

<sup>11</sup> passitum - Syā, PTS; Machasaṃ na dissate.

<sup>12</sup> adhikaraṇasamuppādavūpasamanakusalo - Ma, PTS; adhikaraṇasamuppādaṃ vūpasametum akusalo - Syā.

Này các tỳ khưu, sau khi xem xét kỹ lưỡng như vậy, các tỳ khưu đi đến nên giao phó sự tranh tụng ấy cho các tỳ khưu thường trú. Này các tỳ khưu, nếu các tỳ khưu ấy có thể giải quyết sự tranh tụng ấy, này các tỳ khưu, điều ấy được gọi là sự tranh tụng đã được giải quyết.

Được giải quyết nhờ vào điều gì? - Nhờ vào cách hành xử Luật với sự hiện diện. Và ở đây, điều gì là ở trong cách hành xử Luật với sự hiện diện? - Sự hiện diện của hội chúng, sự hiện diện của Pháp, sự hiện diện của Luật, sự hiện diện của nhân sự. –(như trên)– Này các tỳ khưu, nếu có vị khơi lại sự tranh tụng đã được giải quyết như thế, vị khơi lại phạm tội *pācittiya*; (nếu) vị gợi thỏa thuận phê phán, vị phê phán phạm tội *pācittiya*.

\*\*\*\*\*

### CÁCH GIẢI QUYẾT THEO LỐI ĐẠI BIỂU:

47. Này các tỳ khưu, trong khi các tỳ khưu ấy phán xét sự tranh tụng ấy, nếu các lời bàn cãi vô bổ được sanh khởi và không lời phát biểu nào có ý nghĩa; này các tỳ khưu, ta cho phép giải quyết sự tranh tụng như thế ấy theo lối đại biểu.

Theo lối đại biểu, cần chỉ định vị tỳ khưu có được mười yếu tố: Là vị có giới hạnh, sống thu thúc theo sự thu thúc của giới bốn *Pātimokkha*, thành tựu về hạnh kiểm và chốn đi lại, thấy được sự nguy hiểm trong những tội lỗi nhỏ nhặt, thọ trì và thực hành theo các điều học; là vị nghe nhiều, nắm giữ và tích lũy các điều đã được nghe, các pháp nào là tốt đẹp phần đầu, tốt đẹp phần giữa, tốt đẹp phần cuối, thành tựu về ý nghĩa, thành tựu về văn tự, giảng giải về Phạm hạnh thanh tịnh một cách trọn vẹn và đầy đủ; các pháp có hình thức như thế được (vị ấy) nghe nhiều, ghi nhớ, ôn đọc ra lời, dùng trí quán sát, dùng tri kiến phân tích; cả hai bộ giới bốn *Pātimokkha* đã khéo được truyền thừa với chi tiết đến vị ấy, khéo được phân tích, khéo được ứng dụng, khéo được xác định theo từng điều học, theo từng từ ngữ; là vị tinh xảo về Luật không có bối rối; là vị có năng lực làm cho cả hai phe đối địch với nhau hiểu biết được, làm cho suy nghĩ lại, làm cho suy tư, làm cho thấy được, và làm cho hoan hỷ; khéo léo giải quyết sự sanh khởi của cuộc tranh tụng; vị hiểu biết sự tranh tụng; hiểu biết nguyên do của cuộc tranh tụng; hiểu biết sự chấm dứt của cuộc tranh tụng; hiểu biết đường lối thực hành để chấm dứt cuộc tranh tụng. Này các tỳ khưu, ta cho phép chỉ định theo lối đại biểu vị tỳ khưu có được mười yếu tố này.

Evañca pana bhikkhave, sammannitabbo: Paṭhamamaṃ bhikkhu yācitabbo. Yācitvā vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Amhākaṃ imasmiṃ adhikaraṇe vinicchiyamāne anaggāni ceva bhassāni jāyanti na cetassa bhāsitassa attho viññāyati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmañca itthannāmañca bhikkhuṃ sammanneyya ubbāhikāya imaṃ adhikaraṇaṃ vūpasametum. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Amhākaṃ imasmiṃ adhikaraṇe vinicchiyamāne anaggāni ceva bhassāni jāyanti na cetassa bhāsitassa attho viññāyati. Saṅgho itthannāmañca itthannāmañca bhikkhuṃ sammannati ubbāhikāya imaṃ adhikaraṇaṃ vūpasametum. Yassāyasmato khamati itthannāmassa ca itthannāmassa ca bhikkhuno sammuti ubbāhikāya imaṃ adhikaraṇaṃ vūpasametum, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Sammato saṅghena itthannāmo ca itthannāmo ca bhikkhu ubbāhikāya imaṃ adhikaraṇaṃ vūpasametum. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmi ’ti.

Te ce bhikkhave, bhikkhū sakkonti taṃ adhikaraṇaṃ ubbāhikāya vūpasametum. Idaṃ vuccati bhikkhave, adhikaraṇaṃ vūpasantaṃ. Kena vūpasantaṃ? Sammukhāvinayena. Kiñca tatha sammukhā vinayasmiṃ? Saṅghasammukhatā<sup>1</sup> dhammasammukhatā vinayasammukhatā puggala-sammukhatā. –pe– Evaṃ vūpasantaṃ ce bhikkhave adhikaraṇaṃ kārako ukkoṭeti, ukkoṭanakaṃ pācittiyaṃ.

Tehi ce bhikkhave, bhikkhūhi tasmīṃ adhikaraṇe vinicchiyamāne tatrāssa<sup>2</sup> bhikkhu dhammakathiko, tassa neva suttaṃ āgataṃ hoti no suttavibhaṅgo. So atthaṃ asallakkhento vyañjanacchāyāya atthaṃ paṭibāhati. Vyattena bhikkhunā paṭibalena te bhikkhū ñāpetabbā:

<sup>1</sup> saṅghasammukhatā - Ma, Syā, PTS potthakesu na dissate.

<sup>2</sup> tatrassa - Syā, PTS.

Và này các tỳ khưu, nên chỉ định như vậy: Trước hết, vị tỳ khưu cần được yêu cầu; sau khi yêu cầu, hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Trong khi chúng ta phán xét sự tranh tụng này, các lời bàn cãi vô bổ được sanh khởi và không lời phát biểu nào có ý nghĩa. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên chỉ định vị tỳ khưu tên (như vậy) và tên (như vậy) để giải quyết sự tranh tụng này theo lối đại biểu. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Trong khi chúng ta phán xét sự tranh tụng này, các lời bàn cãi vô bổ được sanh khởi và không lời phát biểu nào có ý nghĩa. Hội chúng chỉ định vị tỳ khưu tên (như vậy) và tên (như vậy) để giải quyết sự tranh tụng này theo lối đại biểu. Đại đức nào đồng ý việc chỉ định vị tỳ khưu tên (như vậy) và tên (như vậy) để giải quyết sự tranh tụng này theo lối đại biểu xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Vị tỳ khưu tên (như vậy) và tên (như vậy) đã được hội chúng chỉ định để giải quyết sự tranh tụng này theo lối đại biểu. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’

Này các tỳ khưu, nếu các tỳ khưu ấy có thể giải quyết sự tranh tụng ấy theo lối đại biểu, này các tỳ khưu, điều ấy được gọi là sự tranh tụng đã được giải quyết. Được giải quyết nhờ vào điều gì? - Nhờ vào cách hành xử Luật với sự hiện diện. Và ở đây, điều gì là ở trong cách hành xử Luật với sự hiện diện? - Sự hiện diện của hội chúng, sự hiện diện của Pháp, sự hiện diện của Luật. –(như trên)– Này các tỳ khưu, nếu có vị khởi lại sự tranh tụng đã được giải quyết như thế, vị khởi lại phạm tội *pācittiya*.

Này các tỳ khưu, trong khi các tỳ khưu ấy đang phán xét sự tranh tụng ấy, nếu ở đó, có vị tỳ khưu là Pháp sư nhưng vị ấy là không được truyền thừa về Kinh điển, về sự phân tích giới bốn, vị ấy trong khi không xem xét ý nghĩa lại phủ nhận ý nghĩa ẩn sau các văn tự. Các tỳ khưu ấy cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

Suṇantu me āyasmantā. Ayaṃ itthannāmo bhikkhu dhammakathiko. Imassa neva suttaṃ āgataṃ hoti<sup>1</sup> no suttavibhaṅgo. So atthaṃ asallakkhento vyañjanacchāyāya atthaṃ paṭibāhati. Yadāyasmantānaṃ pattakallaṃ, itthannāmaṃ bhikkhuṃ vuṭṭhāpetvā avasesā imaṃ adhikaraṇaṃ vūpasameyyāma<sup>2</sup> 'ti.

Te ce bhikkhave, bhikkhū taṃ bhikkhuṃ vuṭṭhāpetvā sakkonti taṃ adhikaraṇaṃ vūpasametum, idaṃ vuccati bhikkhave, adhikaraṇaṃ vūpasantaṃ. Kena vūpasantaṃ? Sammukhāvinayena. Kiñca tattha sammukhāvinayasmiṃ? Dhammasammukhatā vinayasammukhatā puggalasammukhatā. —pe— Evaṃ vūpasantaṃ ce bhikkhave adhikaraṇaṃ kāraṇaṃ ukkoṭeti, ukkoṭanakaṃ pācittiyaṃ.

Tehi ce bhikkhave, bhikkhūhi tasmim̐ adhikaraṇe vinicchiyamāne tatrāssa bhikkhu dhammakathiko. Tassa suttaṃ hi kho āgataṃ hoti no suttavibhaṅgo. So atthaṃ asallakkhento vyañjanacchāyāya atthaṃ paṭibāhati. Vyattena bhikkhunā paṭibalena te bhikkhū nāpetabbā:

‘Suṇantu me āyasmantā. Ayaṃ itthannāmo bhikkhu dhammakathiko. Imassa suttaṃ hi kho āgataṃ hoti<sup>1</sup> no suttavibhaṅgo. So atthaṃ asallakkhento vyañjanacchāyāya atthaṃ paṭibāhati. Yadāyasmantānaṃ pattakallaṃ, itthannāmaṃ bhikkhuṃ vuṭṭhāpetvā avasesā imaṃ adhikaraṇaṃ vūpasameyyāma<sup>2</sup> 'ti.

Te ce bhikkhave, bhikkhū taṃ bhikkhuṃ vuṭṭhāpetvā sakkonti taṃ adhikaraṇaṃ vūpasametum, idaṃ vuccati bhikkhave, adhikaraṇaṃ vūpasantaṃ. Kena vūpasantaṃ? Sammukhāvinayena. Kiñca tattha sammukhāvinayasmiṃ? Dhammasammukhatā vinayasammukhatā puggalasammukhatā. —pe— Evaṃ vūpasantaṃ ce bhikkhave adhikaraṇaṃ kāraṇaṃ ukkoṭeti, ukkoṭanakaṃ pācittiyaṃ.

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> hoti - PTS na dissate.



‘Bạch chư đại đức, xin hãy lắng nghe tôi. Vị tỳ khưu tên (như vậy) là Pháp sư nhưng vị ấy là không được truyền thừa về Kinh điển, về sự phân tích giới bốn, vị ấy trong khi không xem xét ý nghĩa lại phủ nhận ý nghĩa ẩn sau các văn tự. Nếu là thời điểm thích hợp cho chư đại đức, chúng ta nên loại ra vị tỳ khưu tên (như vậy) và những người còn lại (chúng ta) sẽ giải quyết sự tranh tụng này.’

Này các tỳ khưu, nếu các tỳ khưu ấy sau khi loại vị tỳ khưu ấy ra có thể giải quyết sự tranh tụng ấy; này các tỳ khưu, điều ấy được gọi là sự tranh tụng đã được giải quyết. Được giải quyết nhờ vào điều gì? - Nhờ vào cách hành xử Luật với sự hiện diện. Và ở đây, điều gì là ở trong cách hành xử Luật với sự hiện diện? - Sự hiện diện của Pháp, sự hiện diện của Luật, sự hiện diện của nhân sự. –(như trên)– Này các tỳ khưu, nếu có vị khơi lại sự tranh tụng đã được giải quyết như thế, vị khơi lại phạm tội *pācittiya*.

Này các tỳ khưu, trong khi các vị tỳ khưu ấy đang phán xét sự tranh tụng ấy, nếu ở đó, có vị tỳ khưu là Pháp sư bởi vì vị ấy là được truyền thừa về Kinh điển (nhưng) thiếu về sự phân tích giới bốn, vị ấy trong khi không xem xét ý nghĩa lại phủ nhận ý nghĩa ẩn sau các văn tự. Các tỳ khưu ấy cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

‘Bạch chư đại đức, xin hãy lắng nghe tôi. Vị tỳ khưu tên (như vậy) là Pháp sư bởi vì vị ấy là được truyền thừa về Kinh điển (nhưng) thiếu về sự phân tích giới bốn, vị ấy trong khi không xem xét ý nghĩa lại phủ nhận ý nghĩa ẩn sau các văn tự. Nếu là thời điểm thích hợp cho chư đại đức, chúng ta nên loại ra vị tỳ khưu tên (như vậy) và những người còn lại (chúng ta) sẽ giải quyết sự tranh tụng này.’

Này các tỳ khưu, nếu các tỳ khưu ấy sau khi loại vị tỳ khưu ấy ra có thể giải quyết sự tranh tụng ấy; này các tỳ khưu, điều ấy được gọi là sự tranh tụng đã được giải quyết. Được giải quyết nhờ vào điều gì? - Nhờ vào cách hành xử Luật với sự hiện diện. Và ở đây, điều gì là ở trong cách hành xử Luật với sự hiện diện? - Sự hiện diện của Pháp, sự hiện diện của Luật, sự hiện diện của nhân sự. –(như trên)– Này các tỳ khưu, nếu có vị khơi lại sự tranh tụng đã được giải quyết như thế, vị khơi lại phạm tội *pācittiya*.

\*\*\*\*\*

## YEBHUYVASIKĀ VINAYAMA

48. Te ce bhikkhave, bhikkhū na sakkonti taṃ adhikaraṇaṃ ubbāhikāya vūpasametum, tehi bhikkhave, bhikkhūhi taṃ adhikaraṇaṃ saṅghassa niyyādetabbaṃ: 'Na mayaṃ bhante imaṃ adhikaraṇaṃ ubbāhikāya vūpasametum. Saṅgho imaṃ adhikaraṇaṃ vūpasametū 'ti. Anujānāmi bhikkhave, evarūpaṃ adhikaraṇaṃ yebhuyvasikāya vūpasametum.

Pañcahaṅgehi samannāgato bhikkhu salākagāhāpako<sup>1</sup> sammannitabbo: Yo na chandāgatiṃ gaccheyya, na dosāgatiṃ gaccheyya, na mohāgatiṃ gaccheyya, na bhayā gatiṃ gaccheyya, gahitāgahitañca jāneyya. –pe– Evaṃ ca pana bhikkhave, sammannitabbo: Paṭhamaṃ bhikkhu yācitabbo. Yācitvā vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

'Suṇātu me bhante saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ salākagāhāpakaṃ sammanneyya. Esā ñatti.

Suṇātu me saṅgho. Saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ salākagāhāpakaṃ sammanti. Yassā yasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno salākagāhāpakaṃ sammati, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Sammato saṅghena itthannāmo bhikkhu salākagāhāpako. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametam dhārayāmi 'ti.

Tena salākagāhāpakena bhikkhunā salākā gāhetabbā.<sup>2</sup> Yathā bahutarā bhikkhū dhammavādino vadenti tathā taṃ adhikaraṇaṃ vūpasametabbaṃ. Idaṃ vuccati bhikkhave, adhikaraṇaṃ vūpasantaṃ. Kena vūpasannaṃ? Sammukhāvinayena ca yebhuyvasikāya ca. Kiñca tattha sammukhā vinayasmiṃ? Saṅghasammukhatā dhammasammukhatā vinayasammukhatā puggalasammukhatā. Kā ca tattha saṅghasammukhatā? Yāvatikā bhikkhū kammappattā te āgatā honti, chandārahānaṃ chando āhaṭo hoti, sammukhībhūtā na paṭikkosanti. Ayaṃ tattha saṅghasammukhatā.

<sup>1</sup> salākagāhāpako - Ma.

<sup>2</sup> gāhāpetabbā - Syā.

## CÁCH HÀNH XỬ LUẬT THUẬN THEO SỐ ĐÔNG:

48. Nay các tỳ khuu, nếu các tỳ khuu ấy không thể giải quyết sự tranh tụng ấy theo lối đại biểu, nay các tỳ khuu, các tỳ khuu ấy nên giao lại sự tranh tụng ấy cho hội chúng: - ‘Bạch các ngài, chúng tôi không thể giải quyết sự tranh tụng này theo lối đại biểu. Hãy để hội chúng giải quyết sự tranh tụng này.’ Nay các tỳ khuu, ta cho phép giải quyết thuận theo số đông sự tranh tụng có hình thức như thế.

Cần chỉ định vị phân phát thẻ là vị tỳ khuu có năm yếu tố: Vị không thể bị chi phối bởi sự ưa thích, không thể bị chi phối bởi sự sân hận, không thể bị chi phối bởi sự si mê, không thể bị chi phối bởi sự sợ hãi, và vị biết (thẻ) đã được nhận hay chưa được nhận. –(như trên)– Và nay các tỳ khuu, nên chỉ định như vậy: Trước hết, vị tỳ khuu cần được yêu cầu. Sau khi yêu cầu, hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khuu kinh nghiệm, có năng lực:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên chỉ định vị tỳ khuu tên (như vậy) là vị phân phát thẻ. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Hội chúng chỉ định tỳ khuu tên (như vậy) là vị phân phát thẻ. Đại đức nào đồng ý việc chỉ định tỳ khuu tên (như vậy) là vị phân phát thẻ xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tỳ khuu tên (như vậy) đã được hội chúng chỉ định là vị phân phát thẻ. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’

Vị tỳ khuu phân phát thẻ ấy nên phân phát các thẻ. (Trường hợp) các tỳ khuu là các vị nói đúng Pháp có (số lượng) nhiều hơn nói (nên giải quyết) như thế nào, thì sự tranh tụng ấy nên được giải quyết như thế ấy. Nay các tỳ khuu, điều ấy được gọi là sự tranh tụng đã được giải quyết. Được giải quyết nhờ vào điều gì? - Nhờ vào cách hành xử Luật với sự hiện diện và thuận theo số đông. Và ở đây, điều gì là ở trong cách hành xử Luật với sự hiện diện? - Sự hiện diện của hội chúng, sự hiện diện của Pháp, sự hiện diện của Luật, sự hiện diện của nhân sự. Và ở đây, sự hiện diện của hội chúng là gì? - Các tỳ khuu theo số lượng cần thiết cho hành sự đã đi đến, sự tùy thuận của các vị xứng đáng gọi sự tùy thuận đã được đem lại, các vị hiện diện không phản đối; ở đây, điều ấy là sự hiện diện của hội chúng.

Kā ca tattha dhammasammukhatā vinayasammukhatā? Yena dhammena yena vinayena yena satthusāsanena taṃ adhikaraṇaṃ vūpasammati, ayaṃ tattha dhammasammukhatā vinayasammukhatā.

Kā ca tattha puggalasammukhatā? Yo ca vivadati yena ca vivadati ubho attapaccatthikā sammukhībhūtā honti, ayaṃ tattha puggalasammukhatā.

Kā ca tattha yebhuyyasikā? Yā yebhuyyasikā kammaṣṣa kiriyā karaṇaṃ upagamaṇaṃ ajjhupagamaṇaṃ adhvāsānā appaṭikkosānā, ayaṃ tattha yebhuyyasikā.

Evam vūpasantaṃ ce bhikkhave adhikaraṇaṃ kāraṇaṃ ukkoṭeti, ukkoṭanaṃ pācittiyaṃ. Chandadāyako khiyati, khiyanakaṃ pācittiyaṃ ”ti.

\*\*\*\*\*

## **TIVIDHASALĀKAGĀHO**

49. Tena kho pana samayena sāvattiyā evaṃ jātaṃ evaṃ samuppannaṃ adhikaraṇaṃ hoti. Atha kho te bhikkhū asantuṭṭhā sāvattiyā saṅghassa adhikaraṇa vūpasamanaṃ. Assosum kho ‘amukasmiṃ kira āvāse sambahulā therā viharanti bahussutā āgatāgamā dhammadharā vinayadharā mātikā-dharā paṇḍitā vyattā medhāvino lajjino kukkucakā sikkhākāmā. Te ce therā imaṃ adhikaraṇaṃ vūpasameyyum dhammena vinayena satthusāsanena, evamidaṃ adhikaraṇaṃ suvūpasantaṃ assā ’ti. Atha kho te bhikkhū taṃ āvāsaṃ gantvā te there etadavocuṃ: “Idaṃ bhante adhikaraṇaṃ evaṃ jātaṃ evaṃ samuppannaṃ. Sādhu bhante therā imaṃ adhikaraṇaṃ vūpasamentu dhammena vinayena satthusāsanena yathayidaṃ adhikaraṇaṃ suvūpasantaṃ assā ”ti.

50. Atha kho te therā yathā sāvattiyā saṅghena adhikaraṇaṃ vūpasamitaṃ, yathā suvūpasantaṃ,<sup>1</sup> tathā taṃ adhikaraṇaṃ vūpasamesum.

<sup>1</sup> tathā suvūpasantaṃ ti - Ma, PTS.

Và ở đây, sự hiện diện của Pháp, sự hiện diện của Luật là gì? - Với Pháp nào, với Luật nào, với lời giảng dạy nào của bậc Đạo Sư sự tranh tụng ấy được giải quyết; ở đây điều ấy là sự hiện diện của Pháp, là sự hiện diện của Luật.

Và ở đây, sự hiện diện của nhân sự là gì? - Vị tranh cãi, vị tranh cãi với vị ấy, cả hai phe đối địch với nhau đều hiện diện; ở đây, điều ấy là sự hiện diện của nhân sự.

Và ở đây, điều gì là liên quan đến thuận theo số đông? - Điều nào là sự thực hiện, sự hành động, sự đạt đến, sự thỏa thuận, sự chấp nhận, sự không phản đối thuộc về hành sự thuận theo số đông; ở đây điều ấy là liên quan đến thuận theo số đông.

Này các tỳ khưu, nếu có vị khơi lại sự tranh tụng đã được giải quyết như thế, vị khơi lại phạm tội *pācittiya*; (nếu) vị gỡ bỏ thỏa thuận phê phán, vị phê phán phạm tội *pācittiya*.”

\*\*\*\*\*

### BA CÁCH PHÂN PHÁT THỂ:

49. Vào lúc bấy giờ, ở Sāvatti có sự tranh tụng đã xảy ra như vậy, đã sanh khởi như vậy. Khi ấy, các vị tỳ khưu ấy không hài lòng với lối giải quyết tranh tụng của hội chúng ở Sāvatti và đã nghe rằng: “Nghe nói ở trú xứ kia có nhiều trưởng lão cư ngụ là các vị nghe nhiều, kinh điển được truyền thừa, rành rẽ về Pháp, rành rẽ về Luật, rành rẽ về các đầu đề, là các bậc sáng trí, có khả năng, thông minh, khiêm nhường, có hối hận, ưa thích sự học tập. Nếu các trưởng lão ấy có thể giải quyết sự tranh tụng này theo Pháp, theo Luật, theo lời dạy của bậc Đạo sư, như vậy sự tranh tụng này sẽ được giải quyết tốt đẹp.” Sau đó, các tỳ khưu ấy đã đi đến trú xứ ấy và đã nói với các trưởng lão ấy điều này: - “Thưa các ngài, sự tranh tụng này đã sanh khởi như vậy, đã diễn tiến như vậy. Thưa các ngài, lành thay các trưởng lão hãy giải quyết sự tranh tụng này theo Pháp, theo Luật, theo lời dạy của bậc Đạo sư, như vậy sự tranh tụng này sẽ được giải quyết tốt đẹp.”

50. Khi ấy, các trưởng lão ấy (nghĩ rằng): ‘Sự tranh tụng đã được hội chúng ở Sāvatti giải quyết như thế ấy là đã được giải quyết tốt đẹp’ rồi đã giải quyết sự tranh tụng ấy như thế.

Atha kho te bhikkhū asantuṭṭhā sāvattiyā saṅghassa adhikaraṇavūpasamanena, asantuṭṭhā sambahulānaṃ therānaṃ adhikaraṇavūpasamanena. Assosum kho “asukasmiṃ kira āvāse tayo therā viharanti –pe– dve therā viharanti –pe– eko thero viharati bahussuto āgatāgamo dhammadharo vinayadharo mātikāddharo paṇḍito vyatto medhāvī lajjī kukkuccako sikkhā-kāmo. So ce thero imaṃ adhikaraṇaṃ vūpasameyya dhammena vinayena satthusāsanena, evamidam adhikaraṇaṃ suvūpasantaṃ assā ”ti.

51. Atha kho te bhikkhū taṃ āvāsaṃ gantvā taṃ therā etadavocum: “Idam bhante adhikaraṇaṃ evaṃ jātaṃ evaṃ samuppannaṃ, sādhu bhante thero imaṃ adhikaraṇaṃ vūpasametum dhammena vinayena satthusāsanena, yathayidaṃ adhikaraṇaṃ suvūpasantaṃ assā ”ti.

Atha kho so thero yathā sāvattiyā saṅghena adhikaraṇaṃ vūpasamitaṃ, yathā sambahulehi therehi adhikaraṇaṃ vūpasamitaṃ, yathā tīhi therehi adhikaraṇaṃ vūpasamitaṃ, yathā dvīhi therehi adhikaraṇaṃ vūpasamitaṃ, yathā suvūpasantaṃ,<sup>1</sup> tathā taṃ adhikaraṇaṃ vūpasamesi.

52. Atha kho te bhikkhū asantuṭṭhā sāvattiyā saṅghassa adhikaraṇavūpasamanena asantuṭṭhā sambahulānaṃ therānaṃ adhikaraṇavūpasamanena, asantuṭṭhā tiṇṇaṃ therānaṃ adhikaraṇavūpasamanena, asantuṭṭhādvinnaṃ therānaṃ adhikaraṇavūpasamanena, asantuṭṭhā ekassa therassa adhikaraṇavūpasamanena, yena bhagavā tenupasaṅkamimsu, upasaṅkamitvā bhagavato etamatthaṃ ārocesum. Bhagavā etadavoca:

“Nihatametam<sup>2</sup> bhikkhave, adhikaraṇaṃ santaṃ vūpasantaṃ suvūpasantaṃ.<sup>3</sup> Anujānāmi bhikkhave, tesam bhikkhūnaṃ saññattiyā tayo salākaggāhe gūḷhakaṃ<sup>4</sup> sakaṇṇajappakaṃ vivaṭakan ”ti.

<sup>1</sup> tathā suvūpasantaṃ ti - Ma, PTS.

<sup>2</sup> nihatametam - Syā; nihatam etaṃ - PTS.

<sup>3</sup> suvūpasantaṃ ti - PTS.

<sup>4</sup> salākaggāhe gūḷhakaṃ - Ma.

Sau đó, các tỳ khưu ấy không hài lòng với lối giải quyết tranh tụng của hội chúng ở Sāvatti, không hài lòng với lối giải quyết tranh tụng của nhiều vị trưởng lão và đã nghe rằng: “Nghe nói ở trú xứ kia có ba vị trưởng lão cư ngụ—(như trên)—có hai vị trưởng lão cư ngụ—(như trên)— có một vị trưởng lão cư ngụ là vị nghe nhiều, kinh điển được truyền thừa, rành rẽ về Pháp, rành rẽ về Luật, rành rẽ về các đầu đề, sáng trí, có khả năng, thông minh, khiêm nhường, có hối hận, ưa thích sự học tập. Nếu trưởng lão ấy có thể giải quyết sự tranh tụng này theo Pháp, theo Luật, theo lời dạy của bậc Đạo sư, như vậy sự tranh tụng này sẽ được giải quyết tốt đẹp.”

51. Sau đó, các tỳ khưu ấy đã đi đến trú xứ ấy và đã nói với vị trưởng lão ấy điều này: - “Thưa ngài, sự tranh tụng này đã sanh khởi như vậy, đã diễn tiến như vậy. Thưa ngài, lành thay ngài trưởng lão hãy giải quyết sự tranh tụng này theo Pháp, theo Luật, theo lời dạy của bậc Đạo sư, như thế sự tranh tụng này sẽ được giải quyết tốt đẹp.”

Khi ấy, vị trưởng lão ấy (nghĩ rằng): ‘Sự tranh tụng đã được hội chúng ở Sāvatti giải quyết như thế ấy, sự tranh tụng đã được nhiều vị trưởng lão giải quyết như thế ấy, sự tranh tụng đã được ba vị trưởng lão giải quyết như thế ấy, sự tranh tụng đã được hai vị trưởng lão giải quyết như thế ấy là đã được giải quyết tốt đẹp,’ rồi đã giải quyết sự tranh tụng ấy như thế.

52. Sau đó, các tỳ khưu ấy không hài lòng với lối giải quyết tranh tụng của hội chúng ở Sāvatti, không hài lòng với lối giải quyết tranh tụng của nhiều vị trưởng lão, không hài lòng với lối giải quyết tranh tụng của ba vị trưởng lão, không hài lòng với lối giải quyết tranh tụng của hai vị trưởng lão, không hài lòng với lối giải quyết tranh tụng của một vị trưởng lão nên đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. Đức Thế Tôn đã nói điều này:

- “Này các tỳ khưu, sự tranh tụng này đã được dứt điểm, đã được yên lặng, và đã được giải quyết, đã được giải quyết tốt đẹp. Này các tỳ khưu, vì sự nhận thức rõ ràng của các tỳ khưu ấy, ta cho phép ba cách phân phát thẻ: lối kín đáo, sự nói nhỏ vào tai, lối công khai.”

Kathaṅca bhikkhave, gūlhako salākagāho<sup>1</sup> hoti? Tena salākagāhāpakena bhikkhunā salākāyo vaṇṇavaṇṇāyo katvā ekameko<sup>2</sup> bhikkhu upasaṅkamtivā evamassa vacanīyo: ‘Ayaṃ evaṃvādissa salākā, ayaṃ evaṃvādissa salākā, yaṃ icchasi taṃ gaṇhāhī ’ti. Gahite vattabbo: ‘Mā ca kassaci dassehī ’ti. Sace jānāti ‘adhammavādī bahutarā ’ti, duggahoti paccukkaḍḍhitabbaṃ. Sace jānāti ‘dhammavādī bahutarā ’ti suggahoti sāvetaṃ. Evaṃ kho bhikkhave, gūlhako salākagāho<sup>1</sup> hoti.

Kathaṅca bhikkhave, sakaṇṇajappako salākagāho hoti? Tena salākagāhāpakena bhikkhunā ekamekassa bhikkhuno upakaṇṇake ārocetabbaṃ: ‘Ayaṃ evaṃvādissa salākā, yaṃ icchasi taṃ gaṇhāhī ’ti. Gahite vattabbo: ‘Mā ca kassaci ārocehī ’ti. Sace jānāti ‘adhammavādī bahutarā ’ti duggahoti paccukkaḍḍhitabbaṃ. Sace jānāti ‘dhammavādī bahutarā ’ti suggahoti sāvetaṃ. Evaṃ kho bhikkhave, sakaṇṇajappako salākagāho hoti.

Kathaṅca bhikkhave, vivaṭako sagākagāho hoti? Sace jānāti ‘dhammavādī bahutarā ’ti vissaṭṭheneva vivaṭena gāhetabbo.<sup>3</sup> Evaṃ kho bhikkhave, vivaṭako salākagāho hoti.

Ime kho bhikkhave, tayo salākagāhā ”ti.

\*\*\*\*\*

## SATIVINAYO

53. Anuvādādhikaraṇaṃ katīhi samathehi sammati? Anuvādādhikaraṇaṃ catūhi samathehi sammati sammukhāvinayena ca sativinayena ca amūlhavinayena ca tassapāpiyyasikāya ca.

Siyā anuvādādhikaraṇaṃ dve samathe anāgamma amūlhavinayaṅca tassapāpiyyasikaṅca dvīhi samathehi sammeyya sammukhāvinayena ca sativinayena cāti? Siyātissa vacanīyaṃ.

Yathā kathaṃ viya? Idha<sup>4</sup> bhikkhū bhikkhuṃ amūlikāya sīlavipattiyā anuddhaṃsenti, tassa kho taṃ bhikkhave<sup>5</sup> bhikkhuno sativepullappattassa sativinayo dātabbo.

<sup>1</sup> gūlhako salākagāho - Ma.

<sup>2</sup> ekeko - Syā.

<sup>3</sup> vivaṭena salākagāhena gāhetabbā - Syā.

<sup>4</sup> idha pana bhikkhave - Ma, Syā.

<sup>5</sup> tassa kho bhikkhave - Ma.



Và này các tỳ khưu, thế nào là cách phân phát thẻ theo lối kín đáo? - Vị tỳ khưu phân phát thẻ nên làm các thẻ khác nhau rồi đi đến gặp từng vị tỳ khưu một và nên nói như vậy: ‘Thẻ này là cho vị nói như vậy, thẻ này là cho vị nói như kia. Đại đức thích cái nào thì nhận cái ấy.’ Khi giao nên nói rằng: ‘Và chớ cho bất cứ ai thấy.’ Nếu vị ấy biết rằng: ‘Các vị nói sai Pháp là nhiều hơn,’ nên thâm hồi lại (nói rằng): ‘(Các thẻ) bị lấy lầm lẫn.’ Nếu vị ấy biết rằng: ‘Các vị nói đúng Pháp là nhiều hơn,’ nên công bố rằng: ‘(Các thẻ) được nhận lấy tốt đẹp.’ Đây các tỳ khưu, như vậy là cách phân phát thẻ theo lối kín đáo.

Và này các tỳ khưu, thế nào là cách phân phát thẻ với sự nói nhỏ vào tai? - Vị tỳ khưu phân phát thẻ nên nói vào tai của từng vị tỳ khưu một rằng: ‘Thẻ này là cho vị nói như vậy, thẻ này là cho vị nói như kia. Đại đức thích cái nào thì nhận cái ấy.’ Khi giao nên nói rằng: ‘Và chớ nói cho bất cứ ai.’ Nếu vị ấy biết rằng: ‘Các vị nói sai Pháp là nhiều hơn,’ nên thâm hồi lại (nói rằng): ‘(Các thẻ) bị lấy lầm lẫn.’ Nếu vị ấy biết rằng: ‘Các vị nói đúng Pháp là nhiều hơn,’ nên công bố rằng: ‘(Các thẻ) được nhận lấy tốt đẹp.’ Đây các tỳ khưu, như vậy là cách phân phát thẻ với sự nói nhỏ vào tai.

Và này các tỳ khưu, thế nào là cách phân phát thẻ theo lối công khai? - Nếu vị ấy biết rằng: ‘Các vị nói đúng Pháp là nhiều hơn,’ chính nhờ vào sự quả quyết nên phân phát (thẻ) bằng cách phân phát thẻ theo lối công khai. Đây các tỳ khưu, như vậy là cách phân phát thẻ theo lối công khai.

Này các tỳ khưu, đây là ba cách phân phát thẻ.”

\*\*\*\*\*

### **HÀNH XỬ LUẬT BẰNG SỰ GHI NHỚ:**

53. Sự tranh tụng liên quan đến khiển trách được lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? - Sự tranh tụng liên quan đến khiển trách được lắng dịu bởi bốn cách dàn xếp: bằng cách hành xử Luật với sự hiện diện, bằng cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, bằng cách hành xử Luật khi không diện cường, và theo tội của vị ấy.

Nếu sự tranh tụng liên quan đến khiển trách không đi đến hai cách dàn xếp là cách hành xử Luật khi không diện cường và theo tội của vị ấy thì có thể được lắng dịu bằng hai cách dàn xếp là cách hành xử Luật với sự hiện diện và cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ hay không? - Nên trả lời rằng: ‘Có thể.’

Như vậy là thế nào? - Trường hợp các tỳ khưu bôi nhọ vị tỳ khưu với sự hư hỏng về giới không có nguyên cớ. Đây các tỳ khưu, đối với vị tỳ khưu được thành tựu đầy đủ về sự ghi nhớ, cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ nên được ban cho.

Evamaṃ ca pana bhikkhave dātababbo: Tena bhikkhave, bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo: ‘Maṃ bhante bhikkhū amūlikāya sīlavipattiyā anuddhaṃsenti. So ’haṃ bhante sativepullappatto saṅghaṃ sativinayaṃ yācāmi ’ti. Dutiyampi yācitabbo. Tatiyampi yācitabbo.

Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅho. Bhikkhū itthannāmaṃ bhikkhuṃ amūlikāya sīlavipattiyā anuddhaṃsenti. So sativepullappatto saṅghaṃ sativinayaṃ yācati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅho itthannāmassa bhikkhuno sativepullappattassa sativinayaṃ dadeyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅho. Bhikkhū itthannāmaṃ bhikkhuṃ amūlikāya sīlavipattiyā anuddhaṃsenti. So sativepullappatto saṅghaṃ sativinayaṃ yācati. Saṅho itthannāmassa bhikkhuno sativepullappattassa sativinayaṃ deti. Yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno sativepullappattassa sativinayassa dānaṃ, so tuṅhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–  
Tatiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Dinno saṅghena itthannāmassa bhikkhuno sativepullappattassa sativinayo. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametaṃ dhārayāmi ’ti.

Idaṃ vuccati bhikkhave, adhikaraṇaṃ vūpasantaṃ. Kena vūpasantaṃ? Sammukhāvinayena ca sativinayena ca. Kiñca tattha sammukhāvinayasmiṃ? Saṅghasammukhatā dhammasammukhatā vinayasammukhatā puggalasammukhatā. –pe– Kā ca tattha puggalasammukhatā? Yo ca anuvadati, yañca anuvadati, ubho attapaccatthikā sammukhībhūtā honti. Ayaṃ tattha puggalasammukhatā. Kiñca tattha sativinayasmiṃ? Yā sativinayassa kammaṃ kiriyā karaṇaṃ upagamaṃ ajjhupagamaṃ adhiṃvāsānā apaṭikkosānā, idaṃ tattha sativinayasmiṃ. Evaṃ vūpasantaṃ ce bhikkhave adhikaraṇaṃ kāraṇaṃ ukkoṭeti, ukkoṭanaṃ pācittiyaṃ. Chandadāyako khīyati, khīyanaṃ pācittiyaṃ.

\*\*\*\*\*

Và này các tỳ khuru, nên ban cho như vậy: Này các tỳ khuru, vị tỳ khuru ấy nên đi đến hội chúng, đắp thượng y một bên vai, rồi ngồi chồm hổm, chắp tay lại, và nên nói như vậy: ‘Bạch các ngài, các tỳ khuru tôi với sự hư hỏng về giới không có nguyên cớ. Bạch các ngài, là người được thành tựu đầy đủ về sự ghi nhớ, tôi đây thỉnh cầu hội chúng cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ.’ Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba.

Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khuru kinh nghiệm, có năng lực:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Các tỳ khuru tôi với sự hư hỏng về giới không có nguyên cớ. Là người được thành tựu đầy đủ về sự ghi nhớ, vị ấy thỉnh cầu hội chúng cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên ban cho cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ đến vị tỳ khuru tên (như vậy), là người thành tựu đầy đủ về sự ghi nhớ. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Các tỳ khuru tôi với sự hư hỏng về giới không có nguyên cớ. Là người thành tựu đầy đủ về sự ghi nhớ, vị ấy thỉnh cầu hội chúng cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ. Hội chúng ban cho cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ đến vị tỳ khuru tên (như vậy) là người thành tựu đầy đủ về sự ghi nhớ. Đại đức nào đồng ý việc ban cho cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ đến vị tỳ khuru tên (như vậy) là người thành tựu đầy đủ về sự ghi nhớ xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)–

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. –(như trên)–

Cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ đã được hội chúng ban cho vị tỳ khuru tên (như vậy) là người thành tựu đầy đủ về sự ghi nhớ. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’

Này các tỳ khuru, điều ấy được gọi là sự tranh tụng đã được giải quyết. Được giải quyết nhờ vào điều gì? - Nhờ vào cách hành xử Luật với sự hiện diện và cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ. Và ở đây, điều gì là ở trong cách hành xử Luật với sự hiện diện? - Sự hiện diện của hội chúng, sự hiện diện của Pháp, sự hiện diện của Luật, sự hiện diện của nhân sự. –(như trên)– Và ở đây, sự hiện diện của nhân sự là gì? - Vị khiển trách và vị bị vị ấy khiển trách, cả hai phe đối địch với nhau đều hiện diện; ở đây, điều ấy là sự hiện diện của nhân sự. Và ở đây, điều gì là ở trong cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ? - Điều nào là sự thực hiện, sự hành động, sự đạt đến, sự thỏa thuận, sự chấp nhận, sự không phản đối thuộc về hành sự hành xử Luật bằng sự ghi nhớ; ở đây điều ấy là ở trong cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ. Này các tỳ khuru, nếu có vị khơi lại sự tranh tụng đã được giải quyết như thế, vị khơi lại phạm tội *pācittiya*; (nếu) vị gợi thỏa thuận phê phán, vị phê phán phạm tội *pācittiya*.

\*\*\*\*\*

## AMŪḤHAVINAYO

54. Siyā anuvādādhikaraṇaṃ dve samathe anāgamma sativinayañca tassapāpiyyasikañca, dvīhi samathehi sammeyya sammukhāvinayena ca amūḥhavinayena cāti? Siyātissa vacaniyaṃ.

Yathā kathaṃ viya? Idha bhikkhu ummattako hoti cittavipariyāsakato. Tena ummattakena cittavipariyāsakatena bahuṃ assāmaṇakaṃ ajjhāciṇṇaṃ hoti bhāsita-parikkantaṃ. Taṃ bhikkhū ummattakena cittavipariyāsakatena ajjhāciṇṇena āpattiyā codenti: ‘Saratāyasmā evarūpiṃ āpattiṃ āpajjitā ’ti. So evaṃ vadeti: ‘Ahaṃ kho āvuso ummattako ahoṣiṃ cittavipariyāsakato. Tena me ummattakena cittavipariyāsakatena bahuṃ assāmaṇakaṃ ajjhāciṇṇaṃ bhāsita-parikkantaṃ. Nāhantaṃ sarāmi. Mūḷhena me etaṃ katan ’ti. Evampi naṃ vuccamānā codenteva: ‘Saratāyasmā evarūpiṃ āpattiṃ āpajjitā ’ti. Tassa kho bhikkhave, bhikkhuno amūḷhahassa amūḷhavinayo dātabbo.

Evañca pana bhikkhave dātabbo: Tena bhikkhave, bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā vuḍḍhānaṃ bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacaniyo:

“Ahaṃ bhante ummattako ahoṣiṃ cittavipariyāsakato. Tena me ummattakena cittavipariyāsakatena bahuṃ assāmaṇakaṃ ajjhāciṇṇaṃ bhāsita-parikkantaṃ. Maṃ bhikkhū ummattakena cittavipariyāsakatena ajjhāciṇṇena āpattiyā codenti: ‘Saratāyasmā evarūpiṃ āpattiṃ āpajjitā ’ti. Tyāhaṃ evaṃ vadāmi: ‘Ahaṃ kho āvuso ummattako ahoṣiṃ cittavipariyāsakato. Tena me ummattakena cittavipariyāsakatena bahuṃ assāmaṇakaṃ ajjhāciṇṇaṃ bhāsita-parikkantaṃ. Nāhantaṃ sarāmi. Mūḷhena me etaṃ katan ’ti. Evampi maṃ vuccamānā codenteva: ‘Saratāyasmā evarūpiṃ āpattiṃ āpajjitā ’ti. So ’haṃ bhante amūḷho saṅghaṃ amūḷhavinayaṃ yācāmī ’ti.

Dutiyampi yācitabbo. Tatiyampi yācitabbo.

## HÀNH XỬ LUẬT KHI KHÔNG ĐIÊN CUỒNG:

54. Nếu sự tranh tụng liên quan đến khiển trách không đi đến hai cách dàn xếp là cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ và theo tội của vị ấy thì có thể được lắng dịu bằng hai cách dàn xếp là cách hành xử Luật với sự hiện diện và cách hành xử Luật khi không điên cuồng hay không? - Nên trả lời rằng: ‘Có thể.’

Như vậy là thế nào? - Trường hợp vị tỳ khưu bị điên, bị thay đổi tâm tính. Nhiều việc không xứng là Sa-môn bằng lời nói và hành động đã được thực hành bởi vị ấy khi bị điên, bị thay đổi tâm tính. Các tỳ khưu buộc tội vị ấy với tội đã được thực hiện khi bị điên, bị thay đổi tâm tính: ‘Vị đại đức có nhớ là đã phạm tội như thế này không?’ Vị ấy nói như vậy: ‘Này các đại đức, tôi đã bị điên, đã bị thay đổi tâm tính. Nhiều việc không xứng là Sa-môn bằng lời nói và hành động đã được thực hành bởi tôi đây khi bị điên, bị thay đổi tâm tính. Tôi không nhớ được điều ấy. Điều ấy đã được làm bởi tôi khi bị điên cuồng.’ Mặc dầu được vị ấy nói như vậy, các vị vẫn khiển trách rằng: ‘Vị đại đức có nhớ là đã phạm tội như thế này không?’ Này các tỳ khưu, nên ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng đến vị tỳ khưu ấy khi không bị điên cuồng.

Và này các tỳ khưu, nên ban cho như vậy: Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu ấy nên đi đến hội chúng, đắp thượng y một bên vai, đánh lễ ở bàn chân các tỳ khưu trưởng thượng, rồi ngồi chồm hổm, chấp tay lại, và nên nói như vậy:

“Bạch các ngài, tôi đã bị điên, đã bị thay đổi tâm tính. Nhiều việc không xứng là Sa-môn bằng lời nói và hành động đã được thực hành bởi tôi đây khi bị điên, bị thay đổi tâm tính. Các tỳ khưu khiển trách tôi với tội đã được thực hiện khi bị điên, bị thay đổi tâm tính: ‘Vị đại đức có nhớ là đã phạm tội như thế này không?’ Tôi nói với các vị ấy như vậy: ‘Này các đại đức, tôi đã bị điên, đã bị thay đổi tâm tính. Nhiều việc không xứng là Sa-môn bằng lời nói và hành động đã được thực hành bởi tôi đây khi bị điên, bị thay đổi tâm tính. Tôi không nhớ được điều ấy. Điều ấy đã được làm bởi tôi khi bị điên cuồng.’ Mặc dầu được vị ấy nói như vậy, các vị vẫn khiển trách rằng: ‘Vị đại đức có nhớ là đã phạm tội như thế này không?’ Bạch các ngài, giờ không bị điên cuồng tôi đây thỉnh cầu hội chúng cách hành xử Luật khi không điên cuồng.”

Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba.

Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

“Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo bhikkhu ummattako ahoṣi cittavipariyāsakato. Tena ummattakena cittavipariyāsakatenā bahuṃ assāmaṇakaṃ ajjhāciṇṇaṃ hoti bhāsita-parikkantaṃ. Taṃ bhikkhū ummattakena cittavipariyāsakatenā ajjhāciṇṇena āpattiyā codenti: ‘Saratāyasmā evarūpiṃ āpattiṃ āpajjitā ’ti. So evaṃ vadeti: ‘Ahaṃ kho āvuso ummattako ahoṣiṃ –pe– So amūlho saṅghaṃ amūlḥavinayaṃ yācati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmassa bhikkhuno amūlḥassa amūlḥavinayaṃ dadeyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo bhikkhu ummattako ahoṣi cittavipariyāsakato. –pe– So evaṃ vadeti: ‘Ahaṃ kho āvuso ummattako ahoṣiṃ citta vipariyāsakato. –pe– So amūlho saṅghaṃ amūlḥavinayaṃ yācati. Saṅgho itthannāmassa bhikkhuno amūlḥassa amūlḥavinayaṃ deti. Yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno amūlḥassa amūlḥavinayaṃ dānaṃ, so tuṅghassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–  
Tatīyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Dinno saṅghena itthannāmassa bhikkhuno amūlḥassa amūlḥavinayo. Khamati saṅghassa, tasmā tuṅhī. Evametaṃ dhārayāmi ”ti.

Idaṃ vuccati bhikkhave, adhikaraṇaṃ vūpasantaṃ. Kena vūpasantaṃ? Sammukhāvinayena ca amūlḥavinayena ca. Kiñca tattha sammukhāvinayasmiṃ? Saṅghasammukhatā dhammasammukhatā viniyasammukhatā puggalasammukhatā. Kiñca tattha amūlḥavinayasmiṃ? Yā amūlḥavinayassa kammaṃ kiriyā karaṇaṃ upagamaṃ ajjhupagamaṃ adhvāsanaṃ apaṭikkosanaṃ, idaṃ tattha amūlḥavinayasmiṃ. Evaṃ vūpasantaṃ ce bhikkhave adhikaraṇaṃ kāraṇaṃ ukkoṭeti, ukkoṭanaṃ pācittiyaṃ. Chandadāyako khīyati, khīyanakaṃ pācittiyaṃ.

\*\*\*\*\*

Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

“Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị tỳ khưu tên (như vậy) đã bị điên, đã bị thay đổi tâm tính. Nhiều việc không xứng là Sa-môn bằng lời nói và hành động đã được thực hành bởi vị ấy khi bị điên, bị thay đổi tâm tính. Các tỳ khưu đã khiển trách vị ấy với tội đã được thực hiện khi bị điên, bị thay đổi tâm tính: ‘Vị đại đức có nhớ là đã phạm tội như thế này không?’ Vị ấy nói như vậy: ‘Này các đại đức, tôi đã bị điên, –(như trên)– Giờ không bị điên cuồng, vị ấy thỉnh cầu hội chúng cách hành xử Luật khi không điên cuồng. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng đến vị tỳ khưu tên (như vậy) khi không bị điên cuồng. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị tỳ khưu này tên (như vậy) đã bị điên, đã bị thay đổi tâm tính. –(như trên)– Vị ấy nói như vậy: ‘Này các đại đức, tôi đã bị điên, đã bị thay đổi tâm tính. –(như trên)– Giờ không bị điên cuồng, vị ấy thỉnh cầu hội chúng cách hành xử Luật khi không điên cuồng. Hội chúng ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng đến tỳ khưu tên (như vậy) khi không điên cuồng. Đại đức nào đồng ý việc ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng đến tỳ khưu tên (như vậy) khi không bị điên cuồng xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)–  
 Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. –(như trên)–

Cách hành xử Luật khi không điên cuồng đã được hội chúng ban cho tỳ khưu tên (như vậy) khi không bị điên cuồng. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

Này các tỳ khưu, điều ấy được gọi là sự tranh tụng đã được giải quyết. Được giải quyết nhờ vào điều gì? - Nhờ vào cách hành xử Luật với sự hiện diện và cách hành xử Luật khi không điên cuồng. Và ở đây, điều gì là ở trong cách hành xử Luật với sự hiện diện? - Sự hiện diện của hội chúng, sự hiện diện của Pháp, sự hiện diện của Luật, sự hiện diện của nhân sự. Và ở đây, điều gì là ở trong cách hành xử Luật khi không điên cuồng? - Điều nào là sự thực hiện, sự hành động, sự đạt đến, sự thỏa thuận, sự chấp nhận, sự không phản đối thuộc về hành xử Luật khi không điên cuồng; ở đây điều ấy là ở trong cách hành xử Luật khi không điên cuồng. Này các tỳ khưu, nếu có vị khởi lại sự tranh tụng đã được giải quyết như thế, vị khởi lại phạm tội *pācittiya*; (nếu) vị gởi thỏa thuận phê phán, vị phê phán phạm tội *pācittiya*.

\*\*\*\*\*

## TASSAPĀPIYYASIKĀ

55. Siyā anuvādādhikaraṇaṃ dve samathe anāgamma sativinayañca amūḷhavinayañca dvīhi samathehi sammeyya sammukhāvinayena ca tassa pāpiyyasikāya cāti? Siyātissa vacaniyaṃ.

Yathā kathaṃ viya? Idha bhikkhu<sup>1</sup> bhikkhuṃ saṅghamajjhe garukāya āpattiya codeti: ‘Saratāyasmā evarūpiṃ garukaṃ āpattiṃ āpajjitā pārājikaṃ vā pārājikasāmantam vā ’ti.

So evaṃ vadeti: ‘Na kho ahaṃ āvuso sarāmi evarūpiṃ garukaṃ āpattiṃ āpajjitā pārājikaṃ vā pārājikasāmantam vā ’ti.

Tameṇaṃ so nibbeṭhentaṃ<sup>2</sup> ativeṭheti: ‘Inghāyasmā sādrukameva jānāhi, yadi sarasi evarūpiṃ garukaṃ āpattiṃ āpajjitā pārājikaṃ vā pārājikasāmantam vā ’ti.

So evaṃ vadeti: ‘Na kho ahaṃ āvuso sarāmi evarūpiṃ garukaṃ āpattiṃ āpajjitā pārājikaṃ vā pārājikasāmantam vā. Sarāmi ca kho ahaṃ āvuso evarūpiṃ appamattikaṃ<sup>3</sup> āpattiṃ āpajjitā ’ti.

Tameṇaṃ so nibbeṭhentaṃ ativeṭheti: ‘Inghāyasmā sādrukameva jānāhi. Yadi sarasi evarūpiṃ garukaṃ āpattiṃ āpajjitā pārājikaṃ vā pārājika-sāmantam vā ’ti.

So evaṃ vadeti: ‘Imaṃ hi nāmāhaṃ āvuso appamattikaṃ<sup>2</sup> āpattiṃ āpajjitvā<sup>4</sup> aputṭho paṭijānissāmi. Kimpanāhaṃ evarūpiṃ garukaṃ āpattiṃ āpajjitvā<sup>3</sup> pārājikaṃ vā pārājikasāmantam vā putṭho na paṭijānissāmi ’ti.

So evaṃ vadeti: ‘Imaṃ hi nāma tvaṃ āvuso appamattikaṃ<sup>2</sup> āpattiṃ āpajjitvā<sup>3</sup> aputṭho paṭijānissasi. Kimpana tvaṃ evarūpiṃ garukaṃ āpattiṃ āpajjitvā<sup>3</sup> pārājikaṃ vā pārājikasāmantam vā putṭho na paṭijānissasi? Inghāyasmā sādrukameva jānāhi. Yadi sarasi evarūpiṃ garukaṃ āpattiṃ āpajjitā pārājikaṃ vā pārājikasāmantam vā ’ti.

<sup>1</sup> idha pana bhikkhave bhikkhu - Ma, Syā.

<sup>2</sup> nivethentaṃ - Syā.

<sup>3</sup> appamattakampi - Syā.

<sup>4</sup> āpajjitā - Syā.



**THEO TỘI CỦA VỊ ẤY:**

55. Nếu sự tranh tụng liên quan đến khiển trách không đi đến hai cách dàn xếp là cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ và cách hành xử Luật khi không điên cuồng thì có thể được lắng dịu bằng hai cách dàn xếp là cách hành xử Luật với sự hiện diện và theo tội của vị ấy hay không? - Nên trả lời rằng: ‘Có thể.’

Như vậy là thế nào? - Trường hợp vị tỳ khưu buộc tội vị tỳ khưu (khác) giữa hội chúng với tội nặng: ‘Đại đức có nhớ là đã phạm tội nặng như thế này, là tội *pārājika* hoặc gần với tội *pārājika* không?’

Vị ấy nói như vậy: ‘Này đại đức, tôi không nhớ là đã phạm tội nặng như thế ấy, là tội *pārājika* hoặc gần với tội *pārājika*.’

Trong khi vị ấy chối từ, vị kia lại già lý lẽ hơn nữa: ‘Này đại đức hãy suy xét thật kỹ lưỡng xem thử có nhớ lại là đã phạm tội nặng như thế này, là tội *pārājika* hoặc gần với tội *pārājika* không?’

Vị ấy nói như vậy: ‘Này đại đức, tôi không nhớ là đã phạm tội như thế ấy, là tội *pārājika* hoặc gần với tội *pārājika*, tôi chỉ nhớ là đã phạm tội nhỏ nhoi như thế ấy.’

Trong khi vị ấy chối từ, vị kia lại già lý lẽ hơn nữa: ‘Này đại đức, hãy suy xét thật kỹ lưỡng xem thử có nhớ lại là đã phạm tội nặng như thế này, là tội *pārājika* hoặc gần với tội *pārājika* không?’

Vị ấy nói như vậy: ‘Này đại đức, bởi vì sau khi phạm tội ấy, cho dầu là nhỏ nhoi tôi sẽ thú nhận đầu không được hỏi đến. Sau khi phạm tội nặng như thế ấy, là tội *pārājika* hoặc gần với tội *pārājika*, không lẽ tôi lại không thú nhận khi được hỏi đến hay sao?’

Vị kia nói như vậy: ‘Này đại đức, bởi vì sau khi phạm tội ấy, mặc dù là nhỏ nhoi đại đức sẽ không thú nhận khi không được hỏi đến. Thì sau khi phạm tội nặng như thế ấy, là tội *pārājika* hoặc gần với tội *pārājika*, không lẽ đại đức lại thú nhận khi không được hỏi đến? Này đại đức, hãy suy xét thật kỹ lưỡng xem thử có nhớ lại là đã phạm tội nặng như thế này là tội *pārājika* hoặc gần với tội *pārājika* không?’

So evaṃ vadeti:<sup>1</sup> ‘Sarāmi kho ahaṃ āvuso evarūpiṃ garukaṃ āpattiṃ āpajjitā pārājikaṃ vā pārājikasāmantāṃ vā, davā me etaṃ vuttaṃ, ravā me etaṃ vuttaṃ, nāhantaṃ sarāmi evarūpiṃ garukaṃ āpattiṃ āpajjitā pārājikaṃ vā pārājikasāmantāṃ vā ’ti.

56. Tassa kho taṃ<sup>2</sup> bhikkhave, bhikkhuno tassapāpiyyasikā kammaṃ kātappaṃ. Evañca pana bhikkhave kātappaṃ: Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo bhikkhu saṅghamajjhe garukāya āpattiyā anuyuññiyamāno avajānitvā paṭijānāti, paṭijānitvā avajānāti, aññenaññaṃ paṭicarati, sampajānamusā bhāsati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmassa bhikkhuno tassapāpiyyasikā kammaṃ kareyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo bhikkhu saṅghamajjhe garukāya āpattiyā anuyuññiyamāno avajānitvā paṭijānāti, paṭijānitvā avajānāti, aññenaññaṃ paṭicarati, sampajānamusā bhāsati. Saṅgho itthannāmassa bhikkhuno tassapāpiyyasikā kammaṃ karoti. Yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno tassapāpiyyasikākammaṃ karaṇaṃ, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–  
Tatīyampi etamatthaṃ vadāmi. –pe–

Kataṃ saṅghena itthannāmassa bhikkhuno tassapāpiyyasikākammaṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmi ’ti.

Idaṃ vuccati bhikkhave, adhikaraṇaṃ vūpasantaṃ. Kena vūpasantaṃ? Sammukhāvinayena ca tassapāpiyyasikāya ca. Kiñca tattha sammukhāvinayasmiṃ? Saṅghasammukhatā dhammasammukhatā vinayasammukhatā puggalasammukhatā. –pe– Kā ca tattha tassapāpiyyasikāya? Yā tassapāpiyyasikāya kammaṃ kiriyā karaṇaṃ upagamaṃ ajjhupagamaṃ adhvāsanaṃ apaṭikkosanaṃ, ayaṃ tattha tassapāpiyyasikāya. Evaṃ vūpasantaṃ ce bhikkhave adhikaraṇaṃ kāraṇaṃ ukkoṭeti, ukkoṭanaṃ pācittiyaṃ. Chandadāyako khīyati, khīyanaṃ pācittiyaṃ.

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> so evaṃ vadesi - Ma.

<sup>2</sup> tassa kho - Ma, PTS; tassa khvettaṃ - Syā.

Vị ấy nói như vậy: ‘Này đại đức, tôi nhớ ra là đã phạm tội như thế ấy, là tội *pārājika* hoặc gần với tội *pārājika*. Điều nói rằng: Tôi không nhớ là đã phạm tội như thế ấy, là tội *pārājika* hoặc gần với tội *pārājika*, điều này được tôi nói vội, điều này được tôi nói theo thói quen.’

56. Này các tỳ khưu, hành sự theo tội của vị ấy nên được ban cho tỳ khưu ấy. Và này các tỳ khưu, nên thực hiện như vậy: Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị tỳ khưu này tên (như vậy) trong khi được tra hỏi tội nặng giữa hội chúng đã phủ nhận rồi thừa nhận, đã thừa nhận rồi phủ nhận, tránh né tội ấy bằng một tội khác, cố tình nói lời dối trá. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên thực hiện hành sự theo tội của vị ấy đến tỳ khưu tên (như vậy). Đây là lời đề nghị.’

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị tỳ khưu này tên (như vậy) trong khi được tra hỏi tội nặng giữa hội chúng đã phủ nhận rồi thừa nhận, đã thừa nhận rồi phủ nhận, tránh né tội ấy bằng một tội khác, cố tình nói lời dối trá. Hội chúng thực hiện hành sự theo tội của vị ấy đến tỳ khưu tên (như vậy). Đại đức nào đồng ý việc thực hiện hành sự theo tội của vị ấy đến tỳ khưu tên (như vậy) xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. –(như trên)–  
 Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. –(như trên)–

Hành sự theo tội của vị ấy đã được hội chúng thực hiện đến tỳ khưu tên (như vậy). Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’

Này các tỳ khưu, điều ấy được gọi là sự tranh tụng đã được giải quyết. Được giải quyết nhờ vào điều gì? - Nhờ vào cách hành xử Luật với sự hiện diện và theo tội của vị ấy. Và ở đây, điều gì là ở trong cách hành xử Luật với sự hiện diện? - Sự hiện diện của hội chúng, sự hiện diện của Pháp, sự hiện diện của Luật, sự hiện diện của nhân sự. –(như trên)– Và ở đây, điều gì là ở trong (cách giải quyết) theo tội của vị ấy? - Điều nào là sự thực hiện, sự hành động, sự đạt đến, sự thỏa thuận, sự chấp nhận, sự không phản đối thuộc về hành sự theo tội của vị ấy; ở đây điều ấy là ở trong (cách giải quyết) theo tội của vị ấy. Này các tỳ khưu, nếu có vị khởi lại sự tranh tụng đã được giải quyết như thế, vị khởi lại phạm tội *pācittiya*; (nếu) vị gởi thỏa thuận phê phán, vị phê phán phạm tội *pācittiya*.

\*\*\*\*\*

### PAṬIÑÑĀTAKARAṆAṃ

57. Āpattādhikaraṇaṃ kaṭhi samathehi sammati? Āpattādhikaraṇaṃ tīhi samathehi sammati sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca tiṇavattthārakena ca.

Siyā āpattādhikāraṇaṃ ekaṃ samathaṃ anāgamma tiṇavattthārakaṃ dvīhi samathehi sammeyya sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena cāti? Siyā ’tissa vacanīyaṃ.

Yathākathaṃ viya? Idha bhikkhu lahukaṃ āpattiṃ āpanno hoti. Tena bhikkhave, bhikkhunā ekaṃ bhikkhuṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo: ‘Ahaṃ āvuso itthannāmaṃ āpattiṃ āpanno. Taṃ paṭidesemī ’ti. Tena vattabbo: ‘Passasī ’ti. ‘Āma passāmī ’ti. ‘Āyatiṃ saṃvareyyāsī ’ti.

Idaṃ vuccati bhikkhave, adhikaraṇaṃ vūpasantaṃ. Kena vūpasantaṃ? Sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca. Kiñca tattha sammukhāvinayasmiṃ? Dhammasammukhatā vinayasammukhatā puggalasammukhatā. –pe– Kā ca tattha puggalasammukhatā? Yo ca deseti, yassa ca deseti, ubho sammukhībhūtā honti, ayaṃ tattha puggalasammukhatā. Kiñca tattha paṭiññātakaraṇasmiṃ? Yā paṭiññātakaraṇassa kammaṃ kiriyā karaṇaṃ upagamaṇaṃ ajjhupagamaṇaṃ adhivāsanaṃ apaṭikkosanaṃ, idaṃ tattha paṭiññātakaraṇasmiṃ. Evaṃ vūpasannaṃ ce bhikkhave adhikaraṇaṃ. Paṭiggāhako ukkoṭeti, ukkoṭanaṃ pācittiyaṃ.

58. Evaṃ ce taṃ labhetha iccetaṃ kusalaṃ. No ce labhetha tena bhikkhave, bhikkhunā sambahule bhikkhū upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā vuḍḍhānaṃ bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassu vacanīyā: ‘Ahaṃ bhante itthannāmaṃ āpattiṃ āpanno, taṃ paṭidesemī ’ti.

Vyattena bhikkhunā paṭibalena te bhikkhū ñāpetabbā: ‘Suṇantu me āyasmantā. Ayaṃ itthannāmo bhikkhu āpattiṃ sarati, vivarati, uttānīkaroti deseti. Yadāyasmantānaṃ pattakallaṃ, ahaṃ itthannāmassa bhikkhuno āpattiṃ patigaṇheyyan ’ti.

## VIỆC PHÁN XỬ THEO TỘI ĐÃ ĐƯỢC THỪA NHẬN:

57. Sự tranh tụng liên quan đến tội được lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? - Sự tranh tụng liên quan đến tội được lắng dịu bởi ba cách dàn xếp: bằng cách hành xử Luật với sự hiện diện, bằng việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, và bằng cách dùng cò che lấp.

Nếu sự tranh tụng liên quan đến tội không đi đến một cách dàn xếp là cách dùng cò che lấp thì có thể được lắng dịu bằng hai cách dàn xếp là cách hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận hay không? - Nên trả lời rằng: ‘Có thể.’

Như vậy là thế nào? - Trường hợp này, vị tỳ khưu là phạm tội nhẹ. Nay các tỳ khưu, vị tỳ khưu ấy nên đi đến gặp một vị tỳ khưu (khác), đắp thương y một bên vai, rồi ngồi chồm hổm, chấp tay lại, và nên nói như vậy: - ‘Thưa đại đức, tôi đã phạm tội tên (như vậy), tôi xin trình tội ấy.’ Vị kia nên nói rằng: - ‘Đại đức có nhận thấy (tội) không?’ - ‘Thưa có, tôi nhận thấy.’ - ‘Đại đức hãy thu thúc trong tương lai.’

Này các tỳ khưu, điều ấy được gọi là sự tranh tụng đã được giải quyết. Được giải quyết nhờ vào điều gì? - Nhờ vào cách hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận. Và ở đây, điều gì là ở trong cách hành xử Luật với sự hiện diện? - Sự hiện diện của Pháp, sự hiện diện của Luật, sự hiện diện của nhân sự. —(như trên)— Và ở đây, sự hiện diện của nhân sự là gì? - Vị khai báo (tội) và vị chứng minh vị ấy khai báo (tội), cả hai đều hiện diện; ở đây, điều ấy là sự hiện diện của nhân sự. Và ở đây, điều gì là ở trong việc phán xử theo tội đã được thừa nhận? - Điều nào là sự thực hiện, sự hành động, sự đạt đến, sự thỏa thuận, sự chấp nhận, sự không phản đối thuộc về hành sự phán xử theo tội đã được thừa nhận; ở đây điều ấy là ở trong việc phán xử theo tội đã được thừa nhận. Nay các tỳ khưu, khi đã được giải quyết như thế, nếu vị ghi nhận (tội) khơi lại sự tranh tụng, vị khơi lại phạm tội *pācittiya*.

58. Nếu vị ấy chấp nhận như thế, theo đó việc ấy là tốt đẹp. Nếu vị ấy không chấp nhận như thế, này các tỳ khưu, vị tỳ khưu ấy nên đi đến gặp nhiều vị tỳ khưu, đắp thương y một bên vai, đánh lễ ở bàn chân các tỳ khưu trưởng thượng, rồi ngồi chồm hổm, chấp tay lại, và nên nói như vậy: - ‘Thưa các ngài, tôi đã phạm tội tên (như vậy), tôi xin trình tội ấy.’

Các vị tỳ khưu ấy cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: - ‘Bạch chư đại đức, xin hãy lắng nghe tôi. Vị tỳ khưu này tên (như vậy) nhớ được, bộc lộ ra, nói ra bằng lời, trình ra sự phạm tội. Nếu là thời điểm thích hợp cho chư đại đức, tôi nên ghi nhận tội của vị tỳ khưu tên (như vậy).’

Tena vattabbo: ‘Passasī ’ti. ‘Āma passāmī ’ti. ‘Āyatim saṃvareyyāsī ’ti.

Idaṃ vuccati bhikkhave, adhikaraṇaṃ vūpasantaṃ. Kena vūpasantaṃ? Sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca. Kiñca tattha sammukhāvinayasmiṃ? Dhammasammukhatā viniyasammukhatā puggalasammukhatā. –pe– Kā ca tattha puggalasammukhatā? Yo ca deseti, yassa ca deseti, ubho sammukhībhūtā honti, ayaṃ tattha puggalasammukhatā. Kiñca tattha paṭiññātakaraṇasmiṃ? Yā paṭiññātakaraṇassa kammaṣa kiriyā karaṇaṃ upagamaṇaṃ ajjhupagamaṇaṃ adhivāsanā apaṭikkosanā, idaṃ tattha paṭiññātakaraṇasmiṃ. Evaṃ vūpasantaṃ ce bhikkhave adhikaraṇaṃ paṭiggāhako ukkoṭeti, ukkoṭanaṃ pācittiyaṃ.

59. Evañce taṃ labhetha iccetaṃ kusalaṃ no ce labhetha, tena bhikkhave, bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā vuḍḍhānaṃ bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo: ‘Ahaṃ bhante itthannāmaṃ āpattim āpanno, taṃ paṭidesemī ’ti.

Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo: ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo bhikkhu āpattim sarati vivarati uttānīkaroti deseti. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, ahaṃ itthannāmassa bhikkhuno āpattim patigaṇheyyan ’ti.

Tena vattabbo: ‘Passasī ’ti. ‘Āma passāmī ’ti. ‘Āyatim saṃvareyyāsī ’ti.

Idaṃ vuccati bhikkhave, adhikaraṇaṃ vūpasantaṃ. Kena vūpasantaṃ? Sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca. Kiñca tattha sammukhāvinayasmiṃ? Saṅghasammukhatā dhammasammukhatā viniyasammukhatā puggalasammukhatā. –pe– Evaṃ vūpasantañ ce bhikkhave adhikaraṇaṃ paṭiggāhako ukkoṭeti, ukkoṭanaṃ pācittiyaṃ. Chandadāyako khiyati, khīyanakaṃ pācittiyaṃ.

\*\*\*\*\*

Vị ấy nên nói rằng: - ‘Đại đức có nhận thấy (tội) không?’ - ‘Thưa có, tôi nhận thấy.’ - ‘Đại đức hãy thu thúc trong tương lai.’

Này các tỳ khưu, điều ấy được gọi là sự tranh tụng đã được giải quyết. Được giải quyết nhờ vào điều gì? - Nhờ vào cách hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận. Và ở đây, điều gì là ở trong cách hành xử Luật với sự hiện diện? - Sự hiện diện của Pháp, sự hiện diện của Luật, sự hiện diện của nhân sự. –(như trên)– Và ở đây, sự hiện diện của nhân sự là gì? - Vị khai báo (tội) và vị chứng minh vị ấy khai báo (tội), cả hai đều hiện diện; ở đây, điều ấy là sự hiện diện của nhân sự. Và ở đây, điều gì là ở trong việc phán xử theo tội đã được thừa nhận? - Điều nào là sự thực hiện, sự hành động, sự đạt đến, sự thỏa thuận, sự chấp nhận, sự không phản đối thuộc về hành sự phán xử theo tội đã được thừa nhận; ở đây điều ấy là ở trong việc phán xử theo tội đã được thừa nhận. Này các tỳ khưu, khi đã được giải quyết như thế, nếu vị ghi nhận (tội) khơi lại sự tranh tụng, vị khơi lại phạm tội *pācittiya*.

59. Nếu vị ấy chấp nhận như thế, theo đó việc ấy là tốt đẹp. Nếu vị ấy không chấp nhận như thế, này các tỳ khưu, vị tỳ khưu ấy nên đi đến hội chúng, đắp thương y một bên vai, đánh lễ ở bàn chân các tỳ khưu trưởng thượng, rồi ngồi chồm hổm, chấp tay lại, và nên nói như vậy: - ‘Bạch các ngài, tôi đã phạm tội tên (như vậy), tôi xin trình tội ấy.’

Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị tỳ khưu này tên (như vậy) nhớ được, bộc lộ ra, nói ra bằng lời, trình ra sự phạm tội. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, tôi nên ghi nhận tội của vị tỳ khưu tên (như vậy).’

Vị ấy nên nói rằng: - ‘Đại đức có nhận thấy (tội) không?’ -Thưa có, tôi nhận thấy.’ - ‘Đại đức hãy thu thúc trong tương lai.’

Này các tỳ khưu, điều ấy được gọi là sự tranh tụng đã được giải quyết. Được giải quyết nhờ vào điều gì? - Nhờ vào cách hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận. Và ở đây, điều gì là ở trong cách hành xử Luật với sự hiện diện? - Sự hiện diện của hội chúng, sự hiện diện của Pháp, sự hiện diện của Luật, sự hiện diện của nhân sự. –(như trên)– Này các tỳ khưu, nếu có vị khơi lại sự tranh tụng đã được giải quyết như thế, vị khơi lại phạm tội *pācittiya*; (nếu) vị gởi thỏa thuận phê phán, vị phê phán phạm tội *pācittiya*.

\*\*\*\*\*

## TIṆAVATTHĀRAKAMAṂ

60. Siyā āpattādhikaraṇaṃ ekaṃ samathaṃ anāgama paṭiññāta-karaṇaṃ dvīhi samathehi sammeyya sammukhāvīnayaena ca tiṇavattthārakena cāti? Siyātissa vacanīyaṃ.

Yathākathaṃ viya? Idha<sup>1</sup> bhikkhūnaṃ bhaṇḍanaajātānaṃ kalahajātānaṃ vivādāpannānaṃ viharataṃ bahuṃ assāmaṇakaṃ ajjhāciṇṇaṃ hoti bhāsita-parikkantaṃ. Tatra ce<sup>2</sup> bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: ‘Amhākaṃ kho bhaṇḍanaajātānaṃ kalahajātānaṃ vivādāpannānaṃ viharataṃ bahuṃ assāmaṇakaṃ ajjhāciṇṇaṃ bhāsita-parikkantaṃ. Sace mayaṃ imāhi āpattihi aññamaññaṃ kāressāma, siyāpi taṃ adhikaraṇaṃ kakkhaḷattāya vāḷattāya bhedāya saṃvatteyyā ’ti. Anujānāmi bhikkhave, evarūpaṃ adhikaraṇaṃ tiṇavattthārakena vūpasametūṃ.

Evañca pana bhikkhave, vūpasametabbaṃ: Sabbeheva ekajjhaṃ sannipatitabbaṃ. Sannipatitvā vyattena bhikkhūnā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo: ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Amhākaṃ bhaṇḍanaajātānaṃ kalahajātānaṃ vivādāpannānaṃ viharataṃ bahuṃ assāmaṇakaṃ ajjhāciṇṇaṃ bhāsita-parikkantaṃ. Sace mayaṃ imāhi āpattihi aññamaññaṃ kāressāma. Siyāpi taṃ adhikaraṇaṃ kakkhaḷattāya vāḷattāya bhedāya saṃvatteyya. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho imaṃ adhikaraṇaṃ tiṇavattthārakena vūpasameyya ṭhapetvā thullavajjaṃ, ṭhapetvā gihīpaṭisaṃyuttaṃ ’ti.

Ekato pakkhikānaṃ bhikkhūnaṃ vyattena bhikkhūnā paṭibalena sako pakkho ñāpetabbo: ‘Suṇantu me āyasmantā. Amhākaṃ bhaṇḍanaajātānaṃ kalahajātānaṃ vivādāpannānaṃ viharataṃ bahuṃ assāmaṇakaṃ ajjhāciṇṇaṃ bhāsita-parikkantaṃ. Sace mayaṃ imāhi āpattihi aññamaññaṃ kāressāma. Siyāpi taṃ adhikaraṇaṃ kakkhaḷattāya vāḷattāya bhedāya saṃvatteyya. Yādāyasmantānaṃ pattakallaṃ, ahaṃ yā ceva āyasmantānaṃ āpatti, yā ca attano āpatti āyasmantānañceva atthāya attano ca atthāya saṅghamajjhe tiṇavattthārakena deseyyaṃ ṭhapetvā thullavajjaṃ, ṭhapetvā gihīpaṭisaṃyuttaṃ ’ti.

Athāparesaṃ ekato pakkhikānaṃ bhikkhūnaṃ vyattena bhikkhūnā paṭibalena sako pakkho ñāpetabbo: ‘Suṇantu me āyasmantā. Amhākaṃ bhaṇḍanaajātānaṃ kalahajātānaṃ vivādāpannānaṃ viharataṃ —pe— saṅghamajjhe tiṇavattthārakena deseyyaṃ ṭhapetvā thullavajjaṃ, ṭhapetvā gihīpaṭisaṃyuttaṃ ’ti.

<sup>1</sup> idha pana bhikkhave - Ma, Syā.

<sup>2</sup> tatra ce bhikkhave - Syā.



**CÁCH DÙNG CỎ CHE LẤP:**

60. Nếu sự tranh tụng liên quan đến tội không đi đến một cách dàn xếp là việc phán xử theo tội đã được thừa nhận thì có thể được lắng dịu bằng hai cách dàn xếp là cách hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp hay không? - Nên trả lời rằng: ‘Có thể.’

Như vậy là thế nào? - Trường hợp các tỳ khưu trong khi sống có nảy sinh các sự xung đột, các sự gây gổ, đưa đến tranh cãi, nhiều việc không xứng là Sa-môn bằng lời nói và hành động đã được thực hành. Trong trường hợp ấy nếu các tỳ khưu (nghĩ) như vậy: ‘Chúng ta trong khi sống có nảy sinh các sự xung đột, các sự gây gổ, đưa đến tranh cãi, có nhiều việc không xứng là Sa-môn bằng lời nói và hành động đã được thực hành. Nếu chúng ta xử lý lẫn nhau bằng các tội này, sự tranh tụng ấy còn có thể đưa đưa đến lung củng, đưa đến sôi động, đưa đến chia rẽ (hội chúng) nữa.’ Nay các tỳ khưu, ta cho phép giải quyết sự tranh tụng có hình thức như thế bằng cách dùng cỏ che lấp.

Và nay các tỳ khưu, nên giải quyết như vậy: Tất cả nên tụ họp lại một chỗ; sau khi tụ họp lại, hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Chúng ta trong khi sống có nảy sinh các sự xung đột, các sự gây gổ, đưa đến tranh cãi, nhiều việc không xứng là Sa-môn bằng lời nói và hành động đã được thực hành. Nếu chúng ta xử lý lẫn nhau bằng các tội này, sự tranh tụng ấy còn có thể đưa đến lung củng, đưa đến sôi động, đưa đến chia rẽ (hội chúng) nữa. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên giải quyết sự tranh tụng này bằng cách dùng cỏ che lấp, ngoại trừ trường hợp có lỗi nghiêm trọng, ngoại trừ trường hợp có liên quan đến cư sĩ.’

Một vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực trong số các tỳ khưu cùng thuộc về một phe nên thông báo đến phe của mình rằng: ‘Bạch chư đại đức, xin hãy lắng nghe tôi. Chúng ta trong khi sống có nảy sinh các sự xung đột, các sự gây gổ, đưa đến tranh cãi, nhiều việc không xứng là Sa-môn bằng lời nói và hành động đã được thực hành. Nếu chúng ta xử lý lẫn nhau bằng các tội này, sự tranh tụng ấy còn có thể đưa đến lung củng, đưa đến sôi động, đưa đến chia rẽ (hội chúng) nữa. Nếu là thời điểm thích hợp cho chư đại đức, tôi sẽ trình báo bằng cách dùng cỏ che lấp giữa hội chúng tội của chính chư đại đức và tội của tôi vì sự lợi ích của chính chư đại đức và vì sự lợi ích của tôi, ngoại trừ trường hợp có lỗi nghiêm trọng, ngoại trừ trường hợp có liên quan đến cư sĩ.’

Rồi một vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực trong số các tỳ khưu cùng thuộc về phe kia nên thông báo đến phe của mình rằng: ‘Bạch chư đại đức, xin hãy lắng nghe tôi. Chúng ta trong khi sống có nảy sinh các sự xung đột, các sự gây gổ, đưa đến tranh cãi, –(như trên)– tôi sẽ trình báo bằng cách dùng cỏ che lấp giữa hội chúng –(như trên)– ngoại trừ trường hợp có lỗi nghiêm trọng, ngoại trừ trường hợp có liên quan đến cư sĩ.’

Ekato<sup>1</sup> pakkhikānaṃ bhikkhūnaṃ vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Amhākaṃ bhaṇḍanaḷātānaṃ kalahajātānaṃ vivādāpannānaṃ viharataṃ bahuṃ assāmaṇakaṃ ajjhāciṇṇaṃ –pe– Sace mayaṃ imāhi āpattīhi aññamaññaṃ kāressāma. Siyāpi taṃ adhikaraṇaṃ kakkhaḷattāya vāḷattāya bhedāya saṃvatteyya. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, ahaṃ yā ceva imesaṃ āyasmantānaṃ āpatti, yā ca attano āpatti imesañceva āyasmantānaṃ atthāya attano ca atthāya saṅghamajjhe tiṇavattthārakena deseyyaṃ ṭhapetvā thullavajjaṃ, ṭhapetvā gihīpaṭisaṃyuttaṃ. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Amhākaṃ bhaṇḍanaḷātānaṃ kalahajātānaṃ vivādāpannānaṃ viharataṃ –pe– ahaṃ yā ceva imesaṃ āyasmantānaṃ āpatti, yā ca attano āpatti imesañceva āyasmantānaṃ atthāya attano ca atthāya saṅghamajjhe tiṇavattthārakena desemi ṭhapetvā thullavajjaṃ, ṭhapetvā gihīpaṭisaṃyuttaṃ. Yassāyasmato khamati amhākaṃ imesaṃ āpattīnaṃ saṅghamajjhe tiṇavattthārakena desanā ṭhapetvā thullavajjaṃ, ṭhapetvā gihīpaṭisaṃyuttaṃ, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Desitā amhākaṃ imā āpattiyo saṅghamajjhe tiṇavattthārakena ṭhapetvā thullavajjaṃ, ṭhapetvā gihīpaṭisaṃyuttaṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmi ’ti.

Athāparesaṃ ekato pakkhikānaṃ bhikkhūnaṃ vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Amhākaṃ bhaṇḍanaḷātānaṃ kalahajātānaṃ vivādāpannānaṃ viharataṃ –pe– saṅghamajjhe tiṇavattthārakena deseyyaṃ ṭhapetvā thullavajjaṃ ṭhapetvā gihīpaṭisaṃyuttaṃ. Esā ñatti.

<sup>1</sup> athāparesaṃ ekato - Ma.

Sau đó, hội chúng nên được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực trong số các tỳ khưu cùng thuộc về một phe rằng:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Chúng ta trong khi sống có nảy sinh các sự xung đột, các sự gây gổ, đưa đến tranh cãi, nhiều việc không xứng là Sa-môn –(như trên)– đã được thực hành. Nếu chúng ta xử lý lẫn nhau bằng các tội này, sự tranh tụng ấy còn có thể đưa đến lòng cùng, đưa đến sôi động, đưa đến chia rẽ (hội chúng) nữa. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, tôi xin trình báo bằng cách dùng cỏ che lấp giữa hội chúng tội của chính các đại đức này và tội của tôi vì sự lợi ích của chính các đại đức này và vì sự lợi ích của tôi, ngoại trừ trường hợp có lỗi nghiêm trọng, ngoại trừ trường hợp có liên quan đến cư sĩ. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Chúng ta trong khi sống có nảy sinh các sự xung đột, các sự gây gổ, đưa đến tranh cãi, –(như trên)– tôi xin trình báo bằng cách dùng cỏ che lấp giữa hội chúng tội của chính các đại đức này và tội của tôi, ngoại trừ trường hợp có lỗi nghiêm trọng, ngoại trừ trường hợp có liên quan đến cư sĩ. Đại đức nào đồng ý việc trình báo bằng cách dùng cỏ che lấp giữa hội chúng đối với các tội này của chúng tôi, ngoại trừ trường hợp có lỗi nghiêm trọng, ngoại trừ trường hợp có liên quan đến cư sĩ, xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Các tội này của chúng tôi đã được trình báo bằng cách dùng cỏ che lấp giữa hội chúng, ngoại trừ trường hợp có lỗi nghiêm trọng, ngoại trừ trường hợp có liên quan đến cư sĩ. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’

Rồi hội chúng nên được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực trong số các tỳ khưu cùng thuộc về phe kia rằng:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Chúng ta trong khi sống có nảy sinh các sự xung đột, các sự gây gổ, đưa đến tranh cãi, –(như trên)– tôi xin trình báo bằng cách dùng cỏ che lấp giữa hội chúng –(như trên)– ngoại trừ trường hợp có lỗi nghiêm trọng, ngoại trừ trường hợp có liên quan đến cư sĩ. Đây là lời đề nghị.

Suṇātu me bhante saṅgho. Amhākaṃ bhaṇḍanajātānaṃ kalahajātānaṃ vivādāpannānaṃ viharataṃ –pe– ahaṃ yā ceva imesaṃ āyasmantānaṃ āpatti, yā ca attano āpatti imesañceva āyasmantānaṃ atthāya attano ca atthāya saṅghamajjhe tiṇavatthārakena desemi ṭhapetvā thullavajjaṃ, ṭhapetvā gihīpaṭisaṃyuttaṃ. Yassāyasmato khamati amhākaṃ imāsaṃ āpattīnaṃ saṅghamajjhe tiṇavatthārakena desanā ṭhapetvā thullavajjaṃ, ṭhapetvā gihīpaṭisaṃyuttaṃ, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Desitā amhākaṃ imā āpattiyo saṅghamajjhe tiṇavatthārakena ṭhapetvā thullavajjaṃ, ṭhapetvā gihīpaṭisaṃyuttaṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmi 'ti.

61. Idaṃ vuccati bhikkhave, adhikaraṇaṃ vūpasantaṃ. Kena vūpasantaṃ? Sammukhāvinayena ca tiṇavatthārakena ca.

Kiñca tattha sammukhāvinayasmiṃ? Saṅghasammukhatā dhamma-sammukhatā vinayasammukhatā puggalasammukhatā.

Kā ca tattha saṅghasammukhatā? Yāvatikā bhikkhū kammappattā te āgatā honti chandārahānaṃ chando āhaṭo hoti, sammukhībhūtā na paṭikkosanti. Ayaṃ tattha saṅghasammukhatā. Kā ca tattha dhamma-sammukhatā vinayasammukhatā? Yena dhammena yena vinayena yena satthusāsanena taṃ adhikaraṇaṃ vūpasammati, ayaṃ tattha dhamma-sammukhatā vinayasammukhatā. Kā ca tattha puggalasammukhatā? Yo ca deseti, yassa ca deseti, ubho sammukhībhūtā honti, ayaṃ tattha puggalasammukhatā.

Kiñca tattha tiṇavatthārakasmīṃ? Yā tiṇavatthārakassa kammaṃsā kiriyā karaṇaṃ upagamaṃ ajjhupagamaṃ adhivāsaṃ apaṭikkosanaṃ, idaṃ tattha tiṇavatthārakasmīṃ. Evaṃ vūpasantaṃ ce bhikkhave adhikaraṇaṃ paṭiggāhako ukkoṭeti, ukkoṭanaṃ pācittiyaṃ. Chandadāyako khīyati, khīyanakaṃ pācittiyaṃ.

Kiccādhikaraṇaṃ katīhi samathehi sammati? Kiccādhikaraṇaṃ ekena samathena sammati sammukhāvinayenā "ti.

**Samathakkhandhako niṭṭhito catuttho.<sup>1</sup>**

--ooOoo--

<sup>1</sup> samathakkhandhakaṃ niṭṭhitaṃ catutthaṃ - Ma, Syā, PTS.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Chúng ta trong khi sống có nảy sinh các sự xung đột, các sự gây gổ, đưa đến tranh cãi, –(như trên)– tôi xin trình báo bằng cách dùng cỏ che lấp giữa hội chúng tội của chính các đại đức này và tội của tôi, ngoại trừ trường hợp có lỗi nghiêm trọng, ngoại trừ trường hợp có liên quan đến cư sĩ. Đại đức nào đồng ý việc trình báo bằng cách dùng cỏ che lấp giữa hội chúng đối với các tội này của chúng tôi, ngoại trừ trường hợp có lỗi nghiêm trọng, ngoại trừ trường hợp có liên quan đến cư sĩ, xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Các tội này của chúng tôi đã được trình báo bằng cách dùng cỏ che lấp giữa hội chúng, ngoại trừ trường hợp có lỗi nghiêm trọng, ngoại trừ trường hợp có liên quan đến cư sĩ. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’

61. Nay các tỳ khưu, điều ấy được gọi là sự tranh tụng đã được giải quyết. Được giải quyết nhờ vào điều gì? - Nhờ vào cách hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp.

Và ở đây, điều gì là ở trong cách hành xử Luật với sự hiện diện? - Sự hiện diện của hội chúng, sự hiện diện của Pháp, sự hiện diện của Luật, sự hiện diện của nhân sự.

Và ở đây, sự hiện diện của hội chúng là gì? - Các tỳ khưu theo số lượng cần thiết cho hành sự đã đi đến, sự tùy thuận của các vị xứng đáng gọi sự tùy thuận đã được đem lại, các vị hiện diện không phản đối; ở đây, điều ấy là sự hiện diện của hội chúng. Và ở đây, sự hiện diện của Pháp, sự hiện diện của Luật là gì? - Với Pháp nào, với Luật nào, với lời giảng dạy nào của bậc Đạo Sư sự tranh tụng ấy được giải quyết; ở đây điều ấy là sự hiện diện của Pháp, là sự hiện diện của Luật. Và ở đây, sự hiện diện của nhân sự là gì? - Vị khai báo (tội) và vị chứng minh vị ấy khai báo (tội), cả hai đều hiện diện; ở đây, điều ấy là sự hiện diện của nhân sự.

Và ở đây, điều gì là ở trong việc dùng cỏ che lấp? - Điều nào là sự thực hiện, sự hành động, sự đạt đến, sự thỏa thuận, sự chấp nhận, sự không phản đối thuộc về hành sự dùng cỏ che lấp; ở đây điều ấy là ở trong việc dùng cỏ che lấp. Nay các tỳ khưu, nếu có vị khơi lại sự tranh tụng đã được giải quyết như thế, vị khơi lại phạm tội *pācittiya*; (nếu) vị gợi thỏa thuận phê phán, vị phê phán phạm tội *pācittiya*.

Sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? - Sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được lắng dịu bởi một cách dàn xếp: bằng cách hành xử Luật với sự hiện diện.”

**Dứt Chương Dàn Xếp là thứ tư.**

--ooOoo--



VINAYAPIṬAKE

CULLAVAGGAPĀḶI - TIỂU PHẨM  
PAṬHAMO BHĀGO - TẬP MỘT

PHẦN PHỤ CHÚ:

\*\*\*\*\*

CÁC TỪ CHUYÊN MÔN:

Một số từ chuyên môn cùng với các từ dịch nghĩa hoặc dịch âm bởi các dịch giả khác đã được trích lục và ghi lại dưới đây:

- *Pātimokkha*: giới bốn Ba-la-đề-mộc-xoa, biệt biệt giải thoát giới.
- *Pārājika*: tội bất cộng trụ, ba-la-di, triệt khai, ba-la-thị-ca, giới khí.
- *Saṅghādisesa*: tội tăng tàn, tăng tàng, tăng-già-bà-thi-sa, tăng-già-phạt-thi-sa.
- *Aniyata*: tội bất định.
- *Nissaggiya pācittiya*: tội ưng xả đối trị, ni-tát-kỳ-ba-dật-đề, ni-tát-kỳ-ba-dật-đề-ca, giới xả đọa.
- *Pācittiya*: tội ưng đối trị, ba-dật-đề, ba-dật-đề-ca, giới đọa.
- *Pāṭidesanīya*: tội ưng phát lộ, ba-la-đề-đề-xá-ni, ba-dạ-đề, ba-la-đề-đề-xá-ni, giới hối quá.
- *Sekhiya dhamma*: ưng học pháp, chúng-học-pháp, pháp chúng học, giới học.
- *Adhikaraṇa dhamma*: pháp diệt tranh, pháp diệt-tránh, pháp điều giải.
- *Thullaccaya*: trọng tội, tội thâm lan giá.
- *Dukkaṭa*: tội tác ác, đột cát la.
- *Dubbhāsita*: tội ác khẩu.
- *Parivāsa*: phạt biệt trú, phép sống riêng.
- *Mānatta*: phép hoan hỷ, hành tự hối.
- *Abbhāna*: phục vị.
- *Uposatha*: lễ Bố Tát.
- *Pavāraṇā*: lễ Tự Tứ.

TRANG 03:

- Hai vị này là hai trong sáu vị đứng đầu nhóm Lục Sư. Thứ tự được trình bày là hai vị Paṇḍuka và Lohitaka ở Sāvatti, Mettiya và Bhummajaka ở Rājagaha, Assaji và Punabbasuka ở vùng núi Kīṭā (*VinA. iii*, 614).

TRANG 09:

- Được thực hiện thiếu sự hiện diện (*asammukhā kataṃ*) được giải thích là “được thực hiện không có sự hiện diện của hội chúng, của Pháp, của Luật, và của vị bị khiển trách” (*VinA. vi*, 1155). Ở chương IV, có đề cập chi tiết về việc này bắt đầu từ trang 396.

TRANG 17:

- Theo Chú Giải: tầng thượng giới (*adhisīla*) gồm có bốn tội *pārājika* và mười ba tội *saṅghādisesa*, tầng thượng hạnh (*ajjhācāra*) là các tội khác thuộc về năm nhóm tội của giới bốn *Pātimokkha*, tà kiến cực đoan (*atidiṭṭhi*) là từ bỏ chánh kiến và chấp nhận hữu biên kiến (*VinA. v, 989*). Xem phần giải thích về hữu biên kiến (*antaggāhikā diṭṭhi*) ở *Paṭisambhidāmagga - Phân Tích Đạo* tập 1 (TTPV 37, trang 286-295).

TRANG 163:

- Hai nền tảng của việc không đồng cộng trú: Tự bản thân thực hiện việc không đồng cộng trú cho bản thân, hoặc là hội chúng hợp nhất ban án treo vị ấy về việc không nhìn nhận tội, hoặc về việc không sửa chữa lỗi, hoặc về việc không từ bỏ tà kiến ác (*Mahāvagga 2 - Đại Phẩm 2, TTPV 05, Chương X, trang 335*).

TRANG 283:

- Hình phạt *parivāsa* từ mốc trong sạch: Bản dịch Anh ngữ của Rhydavis và Oldenberg ghi lời giải thích của ngài Buddhaghosa là số lượng đêm thực hành *suddhantaparivāsa* nên tính từ lúc tu lên bậc trên đến ngày hôm ấy. Cách thức đang được áp dụng hiện nay là xác định thời gian trong sạch tính từ ngày tu lên bậc trên, rồi thực hành *suddhantaparivāsa* cho thời gian còn lại. Lỗi giải thích này phù hợp với ý nghĩa của từ *suddhanta* = *suddha* + *anta* = thời điểm cuối khi được trong sạch (ND).

TRANG 313:

- Trong số mười ba tội *saṅghādisesa*, các tội 1, 5, 12, 13 là *vavatthitā* (riêng biệt), các nhóm tội (2, 3, 4), (6, 7, 8), (9, 10, 11) là *sambhinnā* (có liên quan). Về hai từ *sabhāgā* (cùng nhóm phân loại) và *visabhāgā* (khác nhóm phân loại) chỉ khác cách nói còn ý nghĩa thì tương tự (*VinA. vi, 1191*).

TRANG 349:

- Ngài Buddhaghosa giải thích cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ này nên cho đến chính vị có các lậu hoặc đã được đoạn diệt, không cho đến vị khác ngay cả vị Bất Lai (*Sdd. 1192*).

TRANG 395:

- Đây là nghệ thuật chơi chữ: Nghĩa căn bản của từ *āpatti* là “sự đạt đến,” nghĩa thông dụng là “sự phạm tội, hay tội vi phạm.” Trường hợp hai hợp từ là *sotāpatti* (*sota-āpatti*) và *samāpatti* (*sam-āpatti*) do được ghép với tiếp vĩ ngữ *āpatti*. Từ *sotāpatti* có ý nghĩa là sự đạt đến dòng chảy, sự tiến vào dòng Thánh, tức là quả vị Nhập Lưu; còn từ *samāpatti* có ý nghĩa là sự đạt đến trọn vẹn, sự tự mình đạt đến, dịch là sự chứng đạt. Do không phải là sự phạm tội nên không liên quan đến sự tranh tụng. Đoạn văn này không thể diễn đạt trọn vẹn sang tiếng Việt (ND).

--ooOoo--



VINAYAPIṬAKE

CULLAVAGGAPĀḶI - TIỂU PHẨM  
PAṬHAMO BHĀGO - TẬP MỘT

\*\*\*\*\*

SAÑÑĀNĀMĀNUKKAMANIKĀ - THƯ MỤC DANH TỪ RIÊNG:

	Trang		Trang
<b>A</b>		<b>G</b>	
Anāthapiṇḍika	02, 44, 68, 128, 158, 196, 332	Gagga	350, 352, 354
Anuruddha	64	Gaddhabādhīpubba	128, 130, 132,
Ambātakavana	68		134, 136, 146
Ariṭṭha	128, 130, 132, 134, 136, 146	Gijjhakūṭa	340
Assajipunabbasukā	38, 42, 46, 48, 58, 60	Gotamakandarā	340
		<b>GH</b>	
		Ghositārāma	86, 108
<b>Ā</b>		<b>C</b>	
Ānanda	64	Citta (gahapati)	64, 66, 68, 70, 72, 80, 82
		<b>I</b>	
		Corapapāta	340
		<b>U</b>	
		<b>CH</b>	
Udāyī	196, 198, 200, ..., 248, 250	Channa	86, 88, 98,
Upāli	64, 166, 188		102, 106,
Uvāḷa	362, 364, 370		108, 110, 118, 100, 120, 126, 128, 376
		Chabbaggiyā	332, 356
<b>K</b>		<b>J</b>	
Kalyāṇabhaddika (gahapati)	342, 344	Jīvākambavana	348
Kiṭṭāgiri	40, 42, 44, 46, 48, 58	Jetavana	02,
Kosambī	86, 100, 108, 120		44, 68, 128, 158, 196, 332

<b>T</b>		<b>R</b>	
Tapodakandarā	340	Rājagaha	338, 342
Tapodārāma	340	Rāhula	64
Tindukakandarā	340	Revata	64
<b>D</b>		<b>V</b>	
Dabbamallaputta	338, 340, 342, 344, 346, 348	Veļuvana	338, 342
<b>P</b>		<b>S</b>	
Paṇḍukalohitakā	02, 04, 06, 18, 20, 22	Sattapaṇṇiguhā	340
		Sappasonḍikapabbhāra	340
		Sāriputta	46, 64, 66
		Sāriputtamoggallāna	46, 58
<b>M</b>		Sāvatti	02, 40, 42, 44, 68, 80, 128, 158, 166, 168, 188, 196, 332, 410, 412
Macchikāsaṇḍa	64, 66, 68, 80, 82	Sītavana	340
Maddakucchi (migadāya)	340	Sudhamma	64, 66, 68, 70, 72, 80, 82, 84, 86
Mahākaccāna	64	Seyyasaka	24, 26, 34, 36, 38
Mahākappina	64		
Mahākoṭṭhita	64		
Mahācunda	64		
Mahāmoggallāna	64		
Mettiyabhummajakā	342, 344, 346, 348		
Mettiyā	344, 346		

--ooOoo--

VINAYAPIṬAKE

CULLAVAGGAPĀḶI - TIỂU PHẨM  
PAṬHAMO BHĀGO - TẬP MỘT

\*\*\*\*\*

VISESAPADĀNUKKAMAṆIKĀ - THƯ MỤC TỪ ĐẶC BIỆT:

	Trang		Trang
<b>A</b>		<b>A</b>	
Akkharikāyapi	40	Adhisīle sīlavipanno	16,
Akkhenapi	40, 42		32, 54, 56,
Agarukarīyamāno	100		96, 116, 142, 144, 368
Agghasamodhāna parivāso	250, 254	Anapadāno	14,
Aṅgārakāsūpamā	130, 134		16, 24, 26,
Aṅguliya jalamānāya	342		32, 54, 56, 96, 114,
Ajesi	02, 04, 06		116, 142, 144, 366, 268
Ajjhācāre ācāravipanno	16,	Anapekho	66
	32, 54, 56,	Anavassavo	378,
	96, 116, 142, 144, 368		380, 382, 384
Ajjhāciṇṇaṃ/ena	350,	Anācāraṃ	38,
	352, 354, 356,		40, 42, 44, 46, 56
	370, 372, 418, 420, 430, 432	Anāpattiyā kataṃ	08,
Aṭṭhapadepi	40, 42		10, 28, 50, 72,
Aṭṭhikaṅkhalūpamā	130, 134		74, 90, 110, 112, 138
Atidiṭṭhiyā diṭṭhivipanno	16,	Anārocanā	166, 188
	32, 54, 56,	Anītikā	346
	96, 116, 142, 144, 368	Anudūtena	80, 82
Ativeṭheti	422	Anubalappadānaṃ	376,
Attapaccatthikā/e	396,		388, 392
	398, 402, 410, 416	Anuvādādhikaraṇaṃ	376,
Adesanāgāminiyā	08,		388, 392,
	10, 28, 50,		394, 414, 418, 422
	72, 74, 90, 110	Anuvādo	18,
Adhammakammaṃ	08,		34, 78, 98,
	10, 28, 50,		118, 144, 160, 170,
	52, 72, 74, 90,		182, 376, 382, 384, 388, 392
	92, 110, 138, 140, 366	Anusampavaṅkatā	376
Adhammikā salākagāhā	362	Anubhaṇānā	376

A	A
Antarāyikā dhammā	128,
	130, 132, 136
Apaṭikkosanā	416,
	420, 424, 426, 428
Apaṭiññāya	08,
	10, 28,
	50, 72, 90, 110,
	112, 138, 356, 358, 366
Apaṭipucchā	08,
	28, 50, 72,
	90, 110, 112, 138, 366
Apalokanakammaṃ	378,
	390, 394
Appakilamathena	44
Appaṭibhānā	344
Appapuññā	342
Appassādā kāmā	130, 132
Abalabalo viya	42
Abbhakkhānaṃ	130
Abbhākuṭikā	42
Abbhussahanatā	376, 388, 392
Abhivāritvā	388, 390
Abhisāṅkhārikaṃ	342
Amūḷhavinayo	354, 418, 420
Alamattatarā	02,
	04, 06, 08
Avinayakammaṃ	08,
	10, 28, 50,
	52, 72, 74, 90,
	92, 110, 112, 138, 140, 366
Avyatto	14,
	16, 24, 26,
	32, 54, 56, 96, 114,
	116, 142, 144, 366, 368
Asambhogaṃ saṅghena	88,
	100, 108, 110,
	118, 134, 136, 146
Asammukhā	08, 28,
	50, 72, 90, 110, 112, 138, 366
Asaramānapaṭicchannā	268
Asaṃhīro	402
Asāretvā	08,
	10, 28, 50,
	52, 72, 74, 90,
	92, 112, 138, 140
Asisūnūpamā	132, 134
Ā	Ā
Āgantukabhattaṃ	66
Ācāragocarasaṃpanno	402
Ācāravipattiyā	98,
	102, 104, 118,
	122, 124, 376, 384, 388, 392
Ājīvavipattiyā	98,
	102, 104, 118,
	122, 124, 376, 384, 388, 392
Ādhānagāhī	380, 384
Āpajjitā	350,
	352, 354,
	356, 418, 420, 422, 424
Āpattādhikaraṇaṃ	378,
	386, 388, 390,
	392, 394, 426, 4430
Āpattiṃ āropetvā	04,
	12, 14, ..., 364, 366
Āvāsaparamparaṃ	88, 110
Āsanapariyanto	160,
	170, 176, 182, 190
Āraññikaṅgaṃ	160,
	170, 176, 184, 190
Āveḷaṃ	38,
	40, 42
Āsanābhīhāro	98, 118, 158
I	I
Iṅgha	400
Iddhipāṭihāriyaṃ	340
Issukī	380, 384

<b>U</b>		<b>K</b>	
Ukkoṭanakamaṃ	398, 402, 404, 406, 410, 416, 420, 424, 426, 428, 434	Kakkhaḷattāya	370, 372, 430, 432
Ukkoṭeti	398, 402, 404, 406, 410, 416, 420, 424, 426, 428, 434	Kaṇājakamaṃ	342
Ukkhepanīyakammaṃ	88, 90, 92, ..., 126, 128, 134, 136, ..., 148, 150	Katikasaṅṭhānaṃ	342
Uttaribhaṅgaṃ	342, 344	Kattaradaṇḍo	342
Uttānamukhā	42	Kalahakāraako/ā	02, 04, 06, 14, 16, 32, 54, 56, 96, 114, 116, 142, 144, 366
Ubhatovaṅṭikamālaṃ	38, 40	Kākavassaṃ	68
Upakaṇṇake	414	Kāyadaḍḍhibahulā	340
Upaghātikena	56, 58	Kiccādhikaraṇaṃ	376, 378, 390, 392, 394, 434
Upanāhī	378, 382	Kukkuccako	34, 266, 268, 278, 280, 412
Ubbāhikāya	402, 404, 408	Kukkuṭavassaṃ	68
Ummattako	286, 288, 290, 300, 310, 350, 352, 354, 356, 418, 420	Kulasuṇḥānaṃ	40, 42
Uracchadaṃ	38, 40, 42	Koṭṭhake	342, 344
Usseḷenti	40, 44	Kodhano	378
		<b>KH</b>	
		Khalikāyapi	40, 42
		Khittacitto	286, 288, 290, 300, 310
		Khīyanakamaṃ	398, 402, 410, 416, 420, 424, 428, 434
		Khumseti	70, 72, 78
		<b>G</b>	
		Gatigataṃ	362
		Gihīdhajo	98, 118
		Gihīpaṭisaṃyuttaṃ	372, 374, 432, 434
		Gihīsamsaṭṭho	14, 16, 24, 26, 32, 54, 56, 114, 116, 142, 144, 366, 368
		Gūḷhako	414
<b>E</b>			
Ekacchanne	98, 102, 106, 118, 122, 126, 166, 174, 180, 186, 192		
Ekajjhaṃ	340, 372, 430		
Ekatovaṅṭikamālaṃ	38, 40		
Ehi svāgatavādino	42		
Eḷagalavāco	386		
<b>O</b>			
Okoṭimako	386		
Onojanaṃ	160, 170, 176, 182, 190		
Osāriyati	286, 288, 290		

	<b>GH</b>			<b>T</b>
Ghaṭikāyapi		40, 42	Tassapāpiyyasikā	364, 366, 368, 370, 414, 422, 424
	<b>C</b>			
Catukkabhattaṃ		342	Tiṇavatthāraṃ/ena	370, 372, 374, 426, 430, 432, 434
Cāvanādhippāyehi		346	Tiṇukkūpamā kāmā	130, 134
Ciṅgulakenapi		40, 44	Titthiyadhajo	98, 118
Ciṅṇamānatto		198, 200, 202, 206, 208, 224, 226, 228, 242, 244, 246, 248, 250	Tirachhānakathikā	340
Cittarūpaṃ		344	Tilasaṅgulikā	68
Cittavipariyāsakato		350, 352, 354, 356, 418, 420	Tuvaṭṭenti	40, 42
	<b>CH</b>			<b>TH</b>
Chandagāmitā		58	Tharusmimpi	40, 44
Chandadāyako		398, 402, 410, 416, 420, 424, 428, 434	Thullavajjaṃ	372, 374, 430, 432, 434
Chārattaṃ		196, 198, 218, 228, 240		
	<b>JH</b>			<b>D</b>
Jhāyino		340	Dakkhināpathakā	68
	<b>Ñ</b>		Dasapadepi	40, 42
Ñattikammaṃ		378, 390, 394	Diṭṭhāvikkammaṃ	374
Ñatticatutthakammaṃ		378, 390, 394	Diṭṭhivipattiyā	98, 102, 104, 118, 122, 376, 384, 388, 392
Ñattidutiyakammaṃ		378, 390, 394	Duṭṭhacittā	380, 384
	<b>T</b>		Duppaṭṭinissaggi	380, 384
Tajjanīyakammaṃ		04, 06, 08, 10, 12, 14, 16, 18, 20, 22	Desanāgāminiyā	12, 30, 52, 54, 74, 76, 92, 94, 112, 114, 140, 142
Tabbiso		166, 174, 180, 188, 192	Dosagāmitā	58
				<b>DH</b>
			Dhanukenapi	40, 44
			Dhammakathikā	340
			Dhammakammaṃ	12, 14, 30, 52, 54, 74, 76, 92, 94, 112, 114, 140, 142, 366
			Dhammasammukhatā	396, 398, 402, 404, 406, 408, 410, 416, 420, 424, 426, 428, 434
			Dhuvabhattiko	64









<b>S</b>		<b>S</b>	
Samodhānāparivāso/aṃ	232, 234, 236, ..., 328, 330	Sīlavipattiyā	98, 102, 104, 118, 122, 124, 346, 348, 376, 384, 388, 392, 414, 416
Sampahaṃsito	66, 342	Sukkavisatṭhiṃ	196, 198, 200, ..., 248, 250
Sambhinnā/aṃ	312, 316, 318, 320, 322, 324, 326, 328	Sukhasambhāsā	42
Sammukhāvinayo	332, 396	Sutadharo	402
Saritasāritam	362	Sutasanticayo	402
Salākagāhāpako/ena	360, 408, 414	Suttantikā	340
Salākahatthenapi	42	Suttavibhaṅgo	404, 406
Savacanīyaṃ	18, 34, 78, 98, 118, 144, 160, 170, 182, 376, 382, 384, 388, 392	Suddhantaparivāso/aṃ	282, 284
Sahavāso	166, 188	Supinakūpamā	130, 134
Sandassito	66, 342	Senāsanapaññāpakam	338, 340
		Seyyāpariyanto	160, 170, 176, 182, 190
		Seyyābhihāro/aṃ	98, 102, 104, 118, 122, 124, 158, 168, 170, 176, 182, 188

--ooOoo--

## PHƯƠNG DANH THÍ CHỦ

### Công Đức Thành Lập

1. Ven. Khánh Hỷ và Phật tử chùa Bát Nhã
2. Quỹ Hùn Phước Visākhā
3. Gia đình Phật tử Visākhā An Trương
4. Gia đình Phật tử Trương Đình Nguyên & Huỳnh Ngọc Hạnh
5. Bà Quả Phụ Phạm Vũ Diễm - Pháp danh Diệu Đài
6. Bà Phật tử Diệu Giới và các con cháu
7. Gia đình Phật tử Lương Xuân Lộc & Lê Thị Thu Hà
8. Gia đình Phật tử Phạm Trọng Độ & Ngô Thị Liên
9. Gia đình Phật tử Lý Hoàng Anh
10. Gia đình Phật tử Nguyễn Văn Hòa & Minh Hạnh
11. Gia đình Phật tử Hồ Hoàng Anh
12. Phật tử Diệu Bình và Gia đình Phạm Thiện Bảo
13. Gia đình Phật tử Phạm Thị Thi & Châu Thiên Hưng
14. Gia đình Phật tử Phạm Xuân Lan & Trần Thành Nhơn
15. Cư sĩ Liên Tâm (Phan đình Quế)
16. Ái nữ Chú Nguyễn Hữu Danh
17. Gia đình Phật tử Khánh Huy
18. Ái nữ Cô Lê thị Tích
19. Cô Võ Trân Châu
20. Cô Hồng (IL)

### Công Đức Hộ Trì

1. Ven. Dr. Bodagama Chandima  
(Một bộ Tam Tạng Sri Lanka in tại Taiwan)
2. Phật tử Tống Thị Phương Lan  
(Một bộ Đại Tạng Kinh Việt Nam)

## PHƯƠNG DANH THÍ CHỦ

Ấn Tổng Tam Tạng Song Ngữ tập 06

❁ CULLAVAGGA 01 & TIỂU PHẨM 01 ❁

### Công Đức Bảo Trợ

Phật tử Chùa Kỳ Viên - Washington DC,

và Thích Ca Thiên Viện - Riverside, CA

Phật tử Bát Nhã Thiên Viện - Canada

Phật tử Chùa Phổ Minh - Canada

Nhóm Phật tử Philadelphia (do Phật tử Thanh Đức đại diện)

Nhóm Phật tử (do Phật tử Thành Nghĩa đại diện):

Diệu Trọng, Thành Nghĩa, Thanh Nhân, Thành Minh

Nhóm Phật tử tại Hongkong:

Phạm thị Thu Hương, Trần Ngọc Linh, Hoàng Thị Thịnh

Gia đình Phật tử Missouri:

Lý Hà Vinh, Phạm Đức Long, Lê Thị Trang, Andrew Le Pham

Phật tử Kiều Công Minh

Gia đình Phật tử Trần Minh Trí

### Công Đức Hỗ Trợ

Đại Đức Thiện Minh

Đại Đức Chánh Kiến

Đại Đức Minh Hạnh

Thầy Thích Minh Thắng

Sư Cô Liễu Pháp

Sư Cô Thích Nữ Quý Liên

Cô Tu Nữ ở Tân Châu

Gia đình Phật tử Trần Hạnh

Gia đình Phật tử Mi Yoen

Phật tử Võ Trân Châu

Phật tử Phan Liên và Phật tử Phạm Phú Luyện

## PHƯƠNG DANH THÍ CHỦ

Án Tổng Tam Tạng Song Ngữ tập 06  
❁ CULLAVAGGA 01 & TIỂU PHẨM 01 ❁

### Công Đức Bảo Trợ

Đại Đức Thích Viên Mãn - France  
Đại Đức Tường Quang - India  
Thầy Thích Minh Hạnh - USA  
Ni Sư Kiều Đàm Di  
Sư Cô Huệ Tín  
Tu nữ Diệu Thùy - chùa Bửu Long  
Gia đình Phật tử Phạm Trọng Độ & Ngô thị Liên  
Gia đình Phật tử Lý Hoàng Anh  
Phật tử Nguyễn thị Kim Thảo Phđ. Tâm Thảo  
Phật tử Christine Nguyễn  
Phật tử Đào Thanh Tuyền  
Gia đình Nguyễn văn Hiền Pd. Nhuận Đức  
& Trần Hường Pd. Vạn Diệu

### Công Đức Hỗ Trợ

Phật tử Vạn Tín  
Phật tử Tâm Định  
Phật tử Trịnh Kim Thanh và các con  
Phật tử Lưu Cẩm Nhung  
Phật tử Lưu Quỳnh Hoa  
Phật tử Hồ Hoa  
Bác sĩ Nguyễn Tối Thiện  
Một số Phật tử hành hương ở India  
Gia đình Phật tử Bùi Xuân Thắng  
Gia đình Phật tử Trần Công Hiệu & Tô Lan Tuyết  
Phật tử Phụng Dinh cùng thân mẫu và ái nữ Thy Lê



## DANH SÁCH PHẬT TỬ PHILADELPHIA:

(do Phật tử Thanh Đức đại diện):

Lần thứ bảy - tháng 10 năm 2009

Đạo Tràng Bát Quan Trai chùa	Gđ Đặng Thế Hùng
Giác Lâm (Lansdowne, PA)	Gđ Phật tử Tâm Mỹ
Ông Bà Nguyễn Hữu Phước	Gđ Phật tử Tâm Đông
Gđ Nguyễn Thanh Trung	Gđ Phật tử Tâm Thọ
Nguyễn Hoàng Vũ Pd Chánh Dũng	Gđ Phật tử Tâm Hiền
Nguyễn thị Bích Thủy	Gđ Phật tử Nguyễn Huy
Nguyễn thị Bích Sơn	Phật tử Tâm Pháp
Peter Lunde Johnson and Family	Phật tử Hồ Kinh Anh Ngụy Kim Pd Diệu
Phật tử An Lạc	Hào
Phật tử Diệu Nhã	Phật tử Nguyễn Tịnh
Phật tử Huệ Ngọc	Phật tử Nguyễn Bình
Phật tử Thanh Đức	Phạm Xuân Điệp
Phật tử Diệu Hào	Gđ Phật tử Nguyễn Tuệ
Phật tử Thiện Đạt	Gđ Phật tử Nguyễn Quang
Phật tử Thanh Hiếu	Gđ Phật tử Nguyễn Tường
Phật tử Diệu Minh	Gđ Phật tử Nguyễn Văn
Phật tử Diệu Thảo	Phật tử Nguyễn Như
Phật tử Diệu Hương	Cung Khẩu Phát
Phật tử Diệu Bạch	Ngụy Chánh Nguyệt
Phật tử Diệu Trí	Cung Việt Cường
Phật tử Minh Như	Cung Việt Đức
Phật tử Quảng Anh	Cung Ngọc Thanh
Phật tử Huệ Tịnh	Trần Thành
Phật tử Tâm Thành	Gđ Trương Đông Mỹ Pd Nguyễn Thoại
Phật tử Diệu Nguyệt	Trương Bửu Vi
Phật tử Diệu Thiện	Lưu Hội Tân Pd Ngọc Châu
Phật tử Diệu Hạnh	Gđ La Quốc Cường Pd Đức Thiện
Phật tử Diệu Hương (Đặng thị Hà)	La Mỹ Hương Pd Diệu Huệ
Phật tử Ngọc Duyên	Gđ La Mỹ Hoa Pd Diệu Liên
Phật tử Thiện Phúc	Gđ La Quốc Hùng Pd Đức Tâm
Phật tử Minh Hạnh	Gđ La Quốc Dũng Pd Đức Trí
Phật tử Huệ Lành	Gđ La Ái Hương Pd Diệu Mãn
Gđ Đỗ Đào Thu	Gđ La Mỹ Phượng Pd Diệu Ngọc
Phật tử Tâm Thạnh	Gđ La Mỹ Anh Pd Diệu Phú
Gđ Phật tử Huệ Trí	Gđ La Quốc Minh Pd Huệ Minh
Gđ Phật tử Huệ Đức	Gđ La Quốc Tâm Pd Huệ Đạt
Gđ Phật tử Huệ Nhân	Gđ La Mỹ Hạnh Pd Diệu Quý
Gđ Phật tử Tâm Nghĩa	Lê Minh Đức Pd Đức Phước
Gđ Phật tử Tâm Trì	Lê Tấn Pd Đức Tấn
Gđ Phật tử Quảng Phước	Gđ Huỳnh Bích Chi Pd Ngọc Phúc

Nguyện hồi hướng công đức này đến thân bằng quyến thuộc đã quá vãng.

